

# 1900年までに日本に来訪した西洋人の風景評価に 関する記述

Appreciations of Japanese landscapes by the  
western visitors arrived until 1900

－日本の本当の魅力を探して－  
Finding the original attraction of Japan

青木陽二著

Written by Yoji aoki

**NIES**

独立行政法人 国立環境研究所

NATIONAL INSTITUTE FOR ENVIRONMENTAL STUDIES

## 序文 Foreword

日本人の海外旅行は年間 1500 万人を越え、日本人の海外についての知識が豊富になって来た。それに伴い外国人が日本について記述した内容にも関心が高まりつつある。昔は外交資料としてしか見られなかった外国人の記述が、人々の身近な環境に関するものに関心が及ぶようになった。外敵にどう対処するかという時代から、異なった気候や風土に暮らす人々の日本人へのメッセージと見られるようになった。文化の国際交流が進行しつつあるように見える。このような時代に、遠い昔に苦難の旅を続けて日本を訪れ、日本人の生活とその環境について記述した人々の思いを説き起こすことは、かれらの努力の一部を我々の知識とする作業であると思える。命をかけた困難な旅を続けさせ、彼らを来訪させた日本の魅力とは何にあったのかを明らかにする作業でもある。これはまた、広い意味での環境観の多様性を明らかにすることにも有効であろう。

この度、青木陽二主任研究官は、このような記述から、特に風景に関する記述について注目し、ポルトガル人の種子島漂着以来の西洋人の記述をまとめた。長い年月に及ぶ膨大な資料探しの作業により、数多くの記述を収録した。しかしながら一人の研究者の能力には限界があり、また、新たに外国人の記述が翻訳され続けている現在、記述に漏れや抜けがあることも考えられる。しかし研究資料として出版し、広く世界の風景研究者のご批判をいただければ幸いである。

2003年12月

独立行政法人 国立環境研究所理事長  
合志陽一

December 2003

Director General, National Institute for Environmental Studies  
Yoichi Goshi

## 報告書の要旨 Abstract

### 要約

本報告書は 1900 年までに来日した西洋人の日本の風景に関して記述した著述から、訳文を収集し、まとめたものである。1549 年にポルトガル人が種子島に来日し、今日に至るまで、日本に関しての記述を残した西洋人は多く居る。彼らの記述の多くは日本の社会や政治体制についてであり、風景についての記述は少ない。しかしながら日本の風景にとって必要な記述が多くあった。彼らの記述で、日本語に訳され、風景評価の記述と思われる部分を抜き出し、ここにまとめた。紹介する記述は 1900 年までに来日し、和訳の存在する著述から、88 人、16 ケ国のものを選んだ。多い国はイギリス、アメリカ、ドイツ、フランスである。彼らの記述は、最初は海岸や主要街道からのものであったが、次第に開港地周辺域に広がり、内陸や辺境へと広がっていった。彼らは外交官だけでなく、色々な職種の指導者や、旅行者、報道関係者など多様な属性に及んでいた。彼らの多くは、日本の近代化に大きく貢献した人々や日本の良さ理解者でもあった。彼らの記述は過去の日本が持っていた美しい風景を記していた。

### はじめに

今後 100 年に及ぶ日本の風景計画を立案するために、日本の優れた風景について西洋の視点から探った。16 世紀から西洋には風景画が広まり、このような素養を持った人々は、当時の日本は美しいと記していた。中にはこのまま世界の公園として保存したらどうか、と言う意見を述べる人も居た。初期には、主に旅行が許された海岸部からの眺めに関する記述だったが、江戸末期に開国されて、奥地へ旅行が出来るようになると、山々や溪谷、湖、田園などに日本の美しさを見出す記述が現れた。このような記述を調査することにより、日本の風景美とはどのようなものであったのかについて明らかにし、これからの日本の風景計画への提案に役立てたい。

### 本研究の目的

人々が日本を良く観察して残した旅行記や滞在記は重要な風景評価の資料である。西洋人が日本を目指し、大航海の末に渡来した頃から彼らの記述は始まった。日本の風景が近代化によって大きな影響を受けるまでの記述は大変価値ある風景記述である。そこで 1900 年までに来日した西洋人の日本の風景に対する評価を調べた。

### 方法

日本に関する記述で和訳の有る西洋人の資料を筑波大学図書館、国立国会図書館、東洋文庫、横浜開港資料館、交通公社旅の資料室などで調べた。各資料を通読し、風景評価に関する記述と思われる部分をコピーすると共に書き出した。このとき、資料の原著と出典の年次、出版社、訳者、訳者と著者の関係、著者の経歴、滞在期間、記述された場所と記述の内容を調べた。これを来日年代順に並べた。また彼らの行動の自由度や行動の広がりから、時代ごとに 6 区分した。各時代区分ごとに重要と思われる人の記述を整理した。そして彼らの風景記述の特徴や、日本や日本人についての見方をまとめた。

### 内容

調べた西洋人の記述は 200 点を超えた。しかしここに紹介する記述は 88 人に留まる。長い記述の極く一部にしか風景の記述は出てこないものが多い。風景記述を中心に纏められ、一番記述の多いアーネストサトウの日本旅行日記でさえ、全体の 5%にも及ばない。西洋人の居住する国は世界で 50 を超えるが、ここで紹介するのは 16 ケ国に留まる。最初は長崎と長崎から江戸までの記述が多く、開国後は下田、函館、横浜、神戸などが加わる。そして日本アルプスや蝦夷、東北や能登などと交通不便な地域まで広がった。さらに後には、多くの記述が先に来た人の記述を確かめるようになる。また近代化により日本の風景が失われて行くことに危機感が見られるようになる。

## 成果の要約

西洋人の記述を頼りにいくつかの現地を訪ね、彼らの追体験をし、奇妙な記述や誤った記述も見いだした。彼らは恵まれた気候条件による多様な植物の繁茂、沢山の花々、美しい高木、美しい新緑、多様な紅葉美、豊かな植生、巨木の茂る森、南北の植物の併置、農村の快適な小道、手入れの良い農地、壮麗な針葉樹の並木、段々畑、美しい入江、美しい山々への見晴らし、細かな地形が造り出す風景の変化など、多くに感動していた。また南北の気候条件の違いや、太平洋と日本海の自然の違いによる風景の変化にも気づいていた。この資料が公表され、各地の風景研究者に配付されることにより、記述の分析がより正確なものとなる。

## **Appreciation of Japanese landscapes by the Western visitors arrived until 1900 -Finding the Original attraction of Japan-**

**Yoji AOKI: Social and Environmental Systems Division**

### **Introduction**

This report listed and summarized the descriptions of Western visitors about “Fuukei” of Japan since the first arrival on Tanegashima Island in 1549 (Aoki, et al. 2004). We could define “Fuukei” as similar to the concept as the impression of landscape or scenery. Japanese appreciation of scenery had been affected by Chinese culture since ancient times. For example, the idea of “Eight Scenery”, which evolved in the 10<sup>th</sup> century in old China, was introduced in the 14<sup>th</sup> century to Japan, has affected more than five centuries of the appreciation of Japanese landscape (Aoki, et al. 2003). Because Japan was closed to western foreigners until the end of the Edo era. i.e., the 19<sup>th</sup> century. the effect continued until the opening of the country. And cultivated Japanese used Chinese method for the sophisticated way of landscape observation as Chinese poetry. After the opening of the country, Japanese began to accept Western culture and its way of landscape appreciation. Cultivated Japanese understood natural phenomena by the development of natural science. Although the western countries had experienced the period of Landscape Painting from the 16<sup>th</sup> to the 19<sup>th</sup> centuries and sometimes described Japanese landscape as belonging to a similar kind of beauty. Japanese never understand their appreciation. Quite recently, by studying the descriptions of Western visitors to Japan, we will find how they understood and appreciated Japanese landscapes and what was the landscape beauty of Japan existing in the former times.

### **Summary of each period**

The term of visit was divided into 6 parts. The focal objects appreciated were listed in the paper and the features of Japanese also summarized (Aoki et al. 2004).

(1) The first period began with the arrival of the first Portuguese, Mendes Pinto, to Tanegashima Island in 1549 and ended at the time of opening the country by negotiation with Perry in 1853. During the period, Portuguese and Spaniards visited and mostly engaged in missionary work and obtained many believers in western Japan. Although the domestic warfare sometimes threatened not only Japanese lives but also Westerners’ lives, they established many churches as the result of their activities. But the Japanese government since the 17<sup>th</sup> century excluded them, because the government feared the country’s stability In that period, Westerners were not yet accustomed to the plant taxonomy or landscape paintings. They never describe the natural landscape or vegetation in Japan, the outstanding features of Japanese landscape. During the closed country, i.e. the Edo era, the Dutch including German or Sweden visitors traveled from Nagasaki to Edo. Some of them knew plant taxonomy and found the features of Japanese landscape to be endowed with a diversity of plants. In this period, Russia also investigated Japanese landscape from the coasts and found pleasant impressions. Unfortunately, the Japanese government sometimes met them and arrested some Russians as prisoners unfortunately. They also reported the landscape beauty of Japan.

(2) U. S. A. and Russia visited to negotiate the opening the country of Japan in 1853. Some members of the troop could understand Japanese and some knew plant taxonomy. They could describe the landscape and vegetation more precisely Moreover the troops came accompanied with landscape painters, so they could report in detail the vegetation of Japan. Some enjoyed

familiar vegetation at Hokkaido Island and some admired the beauty of topographic features of Japanese landscapes.

(3) After the establishment of diplomatic relations with Japan in 1859, Western diplomats explored the inland areas to learn about Japanese society. They frequently made sightseeing tours, and inspected the details of Japan. Some knew about landscape painting and the others painted as a hobby of painting, which made more precise observation on the landscapes. They found the clearness of air, dominant features of plants, and realized the landscape beauties of Japanese compared to ugly Europe. In the same period, U. K. sent the plant hunters all over the world (Shirahata 1994), and they found the rich and diversified vegetation of Japan, along with the juxtaposition of boreal and tropical vegetation,

(4) The number of western visitors was increasing in spite of the political and social confusion in Japan. Because of the coming end of the government by Shogun, some of them were injured by the terrorist attacks in 1862. Earnest Satow traveled and investigated broad areas of Japan to make a travel guide for Westerners (Satow and Hawes 1881). This guidebook induced the visitors to the unbeaten areas of Japan. The guidebook also recorded many beautiful landscapes of Japan existing in those days.

(5) After the Meiji Revolution in 1867, many hireling specialists visited Japan to pass on their knowledge evolved in the western cultures. Japanese devoted to understand them and gave them not only monetary rewards but also cordial introductions to their famous sightseeing sites and interior. For example, Richard Henry Brunton (Griffis 1906) visited around the coast of Japanese islands to make lighthouses near the ports. Dr. Ervin Baerz (1931) investigated hot springs and highlands to find suitable sites for health resorts. Edward Sylvester Morse (1917) visited from Hokkaido in the north to Kyushu in the south for his inspection of biological curiosities. They made detailed descriptions of landscapes and found beautiful sites to their tastes.

(6) After the popularity of visiting to Japan, many tourists and missionaries came and traveled over the islands. For example, the famous tourist Isabella Bird traveled unbeaten tracks of Tohoku region from the south to the north and visited Ainu villages in Hokkaido in 1878. Some Westerners stayed longer and some lived even in the distant rural areas to find beauty of old Japan. Japan quickly changed appearance not only the big cities but also along the main roads. This change made difficulties to distinct their impressions from their hope or illusions. And the effects of the western cultures became bigger and affected landscape observation of the Japanese. On the other hand, Westerners complained about the ugly changes in the Japanese landscape. For example, Japanese cut the magnificent row of trees on the roads and constructed electric poles instead. But Japanese realized their advice more than 100 years later of present era..

## References

- Aoki, Y., Konta, F. and Sakakibara, E. (2004) Appreciation of Japanese landscapes by the western visitors arrived until 1900, Asia Pacific Tourism Association Tenth Annual Conference “Globalization and Tourism Research: East Meets West”, 135-146.
- Aoki, Y., Chen, M., Kim, D. and Sakakibara, E. (2003) Preservation of landscape from the viewpoint of “Eight Scenery” in China, Korea and Japan, Journal of The Japanese Institute of Landscape Architecture, International Edition 2,67-72.
- Baelz, E. (1931) Das Leben eines deutschen Arztes im erwachenden Japan, Engelhorn, Stuttgart, A54pp.

Griffis, E. (1906) Pioneer Engineering in Japan, A Record of Work in Helping to relay the Foundation of the Japanese Empire (1868-1876), by R. Henry Brunton.  
Morse, E. S. (1917) Japan Day by Day, Houghton Mifflin, Boston, 2vols.  
Satow, E. M. and Hawes, L. A. G. S. (1881) Handbook for Travellers in Central & Northern Japan, Kelly & Co., Yokohama, 489pp.  
Shirahata, Y (1994) Plant Hunters, Kodansha, Tokyo, 286pp.

### **Acknowledgements**

I express my gratitude to Prof. Jay Appleton of Hull University for his kind explanation of the importance of “Experience of Landscape”, and Prof Takasuke Watanabe of Tokyokogyo University for his kind instruction of the description of western travelers. I thank Mr. Motoh Shoda and many other translators for their detailed information of travelers and hard efforts of their works.

I frequently used the library of Tsukuba University. Diet Library, Toyo Bunko, Yokohama Archives of History. and the library of Tourism and Culture of Japan Travel Bureau Foundation to find the travelogues and diaries. They are thanked for their cooperation of this study. I have visited several sites described in their travelogues and was welcomed by the peoples of many local administrations. I would like to say thanks to Hokkaido prefecture government, the city of Sapporo, city of Hakodate, city of Aomori, town of Matsushima, town of Nishiaizu, city of Nikko, Tokyo metropolitan government, village of Ogasawara, city of Yokohama, city of Kamakura, town of Hakone, city of Joetsu, town of Ikeda in Nagano prefecture, city of Shiojiri, town of Honkawane, town of Haruno, city of Shimoda, city of Ohtsu, city of Nagasaki, Kagoshima prefecture government, city of Naha and many other local administration offices. The president of National Institute for Environmental Studies, Yohichi Gohshi, gave the foreword and his encouragement on this study. The editorial committee of National Institute for Environmental Studies checked the expression of this report. Mrs. Kinuko Jambor checked the English texts. Japan Society for the Promotion of science shared the cost of visit for the foreign researchers. I thank their contributions.

8th April 2004

Yoji Aoki

## 研究協力者リスト

- 松島肇：北海道大学農学部  
藤田均：青森大学大学院教授  
近田文弘：国立科学博物館植物研究部室長  
榊原映子：独立行政法人国立環境研究所  
矢野孝文：東京大学農学部  
伊藤精悟：信州大学農学部教授  
西田正憲：奈良県立大学教授  
上間清：琉球大学名誉教授  
鈴木俊一：青森市教育委員会  
石川藤一郎：西会津町町史編集室  
田中高光：池田町教育長  
保科隆保：塩尻市総務部庶務課  
坂本知義：本川根町町史編纂  
平島明佳：春野町総務課  
サイモンベル：エジンバラヘリオットワット大学研究員  
ベルナーノール：ミュンヘン技術大学講師  
ロジャーデネフ：ベルギーフランダース州景観審査官  
ミロスラブラプカ：チェコ景観生態学研究所室長

## List of cooperative researchers

- Hajime Matsushima: School of Agriculture, Hokkaido Univ.  
Hitoshi Fujita: Professor of Graduated School, Aomori Univ.  
Fumihiko Konta: Botanical Div, National Science Museum  
Eiko Sakakibara: National Institute for Environmental Studies  
Takafumi Yano: School of Agriculture, Tokyo Univ.  
Seigo Ito: Professor of School of Agriculture, Shinshu Univ.  
Masanori Nishida: Professor of Nara Prefecture Univ.  
Kiyoshi Uyema: Professor emeritus of Ryukyuu Univ.  
Shunichi Suzuki: Board of education, Aomori City  
Tohichiro Ishikawa: Editing history, Nishiaizu Town  
Takamitsu tanaka: Chief board of education, Ikeda Town  
Takayasu Hoshina: General affairs section, Shicjiri City  
Tomoyoshi Sakamoto: Editing history, HonkawaneTown  
Akiyoshi Heijima: General affairs section, Haruno Town  
Simon Bell: Researcher of Edinburgh Hellott Watt Univ.  
Werner Nohl: Lecturer of Technological University of Munich  
Deenef Roger: Landscape inspector of Flanders, Belgium  
Miloslav Lapka: Institute of Landscape Ecology, Czech Republic



## 目 次 Contents

	頁
序文 Foreword	1
報告書の要旨 Abstract	2
Introduction	4
Acknowledgements	6
研究協力者	7
目次 Contents	8
研究の経緯 Progress of the research	11
1. 開国まで Period until opening the country	15
1.1 Mendes Pinto ピント, メンデス	15
1.2 Companhia de Iesus イエズス会士	16
1.3 Ruis Frois フロイス, ルイス	16
1.4 Richard Cocks コックス, リチャード	17
1.5 Olof Eriksson Willman ビルマン, オロフ・エリクソン	18
1.6 Engelbert Kaempfer ケンペル, エンゲルベルト	18
1.7 Carl Peter Thunberg ツンベルグ, カール・ペーター	20
1.8 A. J. von Krusenstern クルウゼンシュテルン	22
1.9 Basil Hall ホール, バジル	22
1.10 Philipp Franz von Siebold シーボルト, フィリップ・フランツ	23
1.11 Van Overneer Fisser フィッセル, バン・オーベルナー	29
参考文献 References	29
2. 開国から外交官滞在まで Period until the residence of diplomats	31
2.1 Samuel Wells Williams ウィリアムズ, サミュエル・ウエルズ	31
2.2 Wilhelm Heine ハイネ, ヴィルヘルム	32
2.3 Ivan Aleksandrovich Goncharov ゴンチャロフ, イワン・アレクサンドロビッチ	35
2.4 Fr. August Luehdorf リュードルフ, Fr. アウグスト	37
2.5 Henry Heusken ヒュースケン, ヘンリー	37
2.6 Townsend Harris ハリス, タウンゼンド	39
2.7 Laurence Oliphant オリファント, ローレンス	41
2.8 Jhr. J. L. C. Pompe van Meedervoot メーデルフォールト, ポンペ	43
2.9 J. D. de Graeff van Polsbroek ポルスブルック, J.・D.・デ・グラフ	44
2.10 W. J. C. R. Huysseen van Kattendyke カッテンディーケ, W. J. C. R. ヒュセン	45
2.11 Alexsei Vladimirovich Vysheslavitsov ヴィシエスラフツォフ, アレクセイ・ウラヂミロビッチ	46
2.12 Alexander Freiherr von Siebold ジーボルト, アレクサンダー	47
参考文献 References	47
3. 外交官調査の時代 Period of diplomats' inspections	49
3.1 C. Pemberton Hodgson ホジソン, C. ペンバートン	49
3.2 Sir Rutherford Alcock オールコック, ラザフォード	51
3.3 Rudolph Lindau リンダウ, ルドルフ	55
3.4 F. A. Graf zu Eulenburg オイレンブルグ, フリードリッヒ・アルブレヒト・グラフ	56

3.5 Gustav Spiess シュピース, グスタフ	60
3.6 Reinhold Werner ヴェルナー, ラインホルト	61
3.7 Max von Brant ブラント, マックス	62
3.8 Rober Fortune フォーチュン, ロバート	64
3.9 John Reddie Black ブラック, ジョン・レデイ	70
参考文献 References	72
4. 明治維新まで Period until Meiji revolution	73
4.1 Margaret Tate Kinnear Ballagh バラ, マーガレット T. K.	73
4.2 Raphael Pumpelly パンペリー, レイフェイアエル	74
4.3 Thomas Wright Brakiston ブラキストン, トーマス W.	76
4.4 Sir. Earnest Mason Satow サトウ, アーネスト M.	78
4.5 Aime Humbert アンベール, エーメ	91
4.6 Heinrich Schliemann シュリーマン, ハインリッヒ	95
4.7 V. F. Arminjon アルミニヨン, V. F.	95
4.8 Edward Suenson スエンソン, エドワード	96
4.9 A. B. F. Mitford ミットフォード, A. B. F.	97
4.10 Comte de Ludovic Beauvoir ボヴォワール, リュドビック・ド	98
参考文献 References	99
5. お雇い外国人の時代 Period of hiering specialists	100
5.1 Richard Henry Brunton ブラントン, R. H.	100
5.2 William Elliot Griffis グリフィス, W. E.	101
5.3 Alexander F. V. Huebner ヒューブナー, アレクサンダー・F. V.	102
5.4 Horace Carpron ケプロン, ホーレス	105
5.5 E. Warren Clark クラーク, E. W.	108
5.6 Georges Bousquet ブスケ, G.	109
5.7 Lev Il'ich Mechnikov メーチニコフ, L. I.	112
5.8 Francisco Dias Covarrubias コバルビアス, F. デイアス	113
5.9 L. F. M. Dubard デュバール, L. F. モーリス	114
5.10 Edmund Naumann ナウマン, エドムンド	114
5.11 Clara A. N. Whitney ホイットニー, クララ A. N.	115
5.12 Alexander Vychoff ワイコフ, アレクサンダー	119
5.13 Emile Guimet ギメ, エミール	119
5.14 Felix Regamey レガメ, フェリックス	119
5.15 Erwin Baelz ベルツ, エルビン	121
5.16 Edward Sylvester Morse モース, エドワード・シルベスタ	125
参考文献 References	130
6. 旅行者や宣教師の時代 Period of tourists and missionaries	131
6.1 Isabella L. Bird バード, イサベラ L.	131
6.2 Gustav Kleitner クライトナー, グスタフ	136
6.3 John Russel Young ヤング, ジョン・ラッセル	138
6.4 A. E. Nordenskiord ノルデンシエルド, A. E.	139
6.5 Arther H. Crow クロウ, A. H.	140
6.6 Edmond Cotteau コトー, エドモンド	143
6.7 Lowell Percival パーシバル, ローエル	146

6.8 Eliza Ruhamah Sidmore シドモア, エリザ・ルーアマー	147
6.9 Pierre Loti ロチ, ピエール	149
6.10 Henry Spencer Palmer パーマー, H.S.	150
6.11 John La Farge ラファージ, ジョン	151
6.12 Gustave Goudareau グダロー, ギュスターブ	152
6.13 Ottmar von Mohl モール, オットマール	152
6.14 the Rev.Walter Weston ウェストン, ワルター	156
6.15 Mary Crawford Fraser フレイザー, メアリー C.	158
6.16 Wenceslau de Moraes t ラエス, W.	160
6.17 Amord H.S. Landor ランドー, A. H. S.	161
6.18 Carl Munzinger ムンチンガー, カール	163
6.19 Lafcadio Hearn ハーン, ラフカディオ	164
6.20 E. Cavaglioni カヴァリオン, E.	166
6.21 Adoif Fisher フィッシャー, アドルフ	166
6.22 Herry B. Schwartz シュワルツ, ヘンリー・B	168
6.23 Josef Korensky コジェンスキー, J.	169
6.24 Baroness Eleanora M. d'Anethan ダヌタン, エリアーラ・メアリー	170
6.25 M. Michel Ribaud リーボ, M. ミッシェル	172
6.26 Andre Bellessort ベルソール, アンドレ	173
6.27 Ivan Nikoralevicii Stragorodski セルギイ	174
参考文献 References	174
7. 1900 年以降の記述 Important descriptions later 1900	176
7.1 Herbert G. Ponting ポンチング, H. G.	176
7.2 Theodor von Lerch レルヒ, テオドール	179
参考文献 References	183
図 1 外国人の日本居住数の統計 Fig. 1 Trends of residence of foreigners in Japan	184
図 2 訪日外国人と日本人の海外旅行者数の統計 Fig.2 Trends of foreigner's visit to Japan and Japanese go abroad	184
8. 言語の追跡調査 Revisiting described landscape	185
図 3 当時の日本 Fig.3 Geographical map of Japan in at the period	186
図 4 現地調査の地点 Fig.4 Location of sites visited to ensure the descriptions	187
図 5 1878 年にイサベラバードが訪問した頃の津軽坂, 平尾魯仙画 1859 年 Isabella Bird visited Tsugaruzaka pass in 1878, the view drawn by Rosen Hirao ca.1859	188
図 6 1878 年にアーネストサトウが訪れた風塩坂からの眺め, 池田町の田中高光氏提供 Ernest Satow visited Kazeshio pass in 1878, the view byTakamitsu Tanaka of Ikeda Town	188
図 7 1880 年にエルビンベルツが訪ねた七里ヶ浜の眺め, 鎌倉市提供 Erwin Baerz vistted Shichirigahama in 1880, the view by Kamakura city office	189
図 8 1895 年にミッシェルリーボの訪ねた函館の眺め,函館市提供 Michel Ribau visited Hakodate in 1895, the view by Hakodate city office	189
資料 1 来日西洋人の記述年表 Chronological table of western visitors	190
資料 2 来日西洋人の翻訳書年表日 List of translations	192
あとがき Postscript	194

## 研究の背景

日本は戦後の経済的な発展で世界の人々に驚きを持って見られた。また公害問題でも十分な成果を上げていると称賛された。これらのことで、本当に日本は良くなったのであろうか。外国を旅行してきた日本人が感ずるのは、『途上国よりはましだ』という実感ではなかろうか。欧州とくにスイスやオーストリア、ドイツ、北欧から帰った人は、日本の発展が何を豊かにしたのか、疑問を持っている。例えば、情報通信機器の発達により、始終携帯電話で話したり、メールをやり取りしている人々を見て、何が豊かになったのだろうか。便利さ故に増加するメール情報やインターネットの情報の増加は、人々の苦悩を増加させていないだろうか。多くの環境問題が指摘するように、自然の環境に限界容量があるとすれば、人間の情報処理能力にも限界があるのではないだろうか。

これからも進展する情報過多の時代には、視覚情報も増加することが予想される。人間の視覚情報処理の限界を示し、環境の視覚的好しさを考えるのは、必要なことと考えられる。これは、人々の心理的環境への一つの癒しの創造であり、環境整備のテーマの一つとなる。余計な情報のない、美しい風景の存在は、日本では既に過去のものとなりつつある。過去の日本ならではの風景に光りを当てるには、過去の記述をひもとかなければならない。このような資料として明治時代までに日本を訪れた外国人、特に西洋人の記述は有効である。その理由は3つ有る。①この時代に彼等が日本をより詳しく知りたかったこと。②彼らの社会に風景画の普及があったこと。③日本が西洋の影響をまだ多く受けていなかったことである。

西洋人の風景観を明らかにしても、それがこれからの日本の風景計画に合っているかどうか疑問がある。一つの可能性は、彼らの記述が現場での体験に基づいていることにある(Appleton 1994)。これは思い込みや幻覚とは異なり、現場の物理的環境条件に対する印象を反映している。特に、西洋科学の知識に基づいて、詳細な観察がなされている場合には、彼らが何に感動したのかを明らかにする手掛かりが隠されているかも知れない(コーニッシュ 1980)。この判断根拠を明らかにし、さらにまた日本人の見方と比較することにより、風景を支配する環境条件を人類共通なものとして明らかにできる可能性が有る。このことは風景という現象の不思議を解明することにもなる。

このような思いで、この作業を始めた。文献探しに長い時間が費やされた。複雑な現象である脳の処理機構を含む風景の研究は、短時間に、一人で出来るものではない。多くの人の記述を調べ、残すことで、次の研究者が分析する資料とするためここにまとめた。

## 風景研究の科学的意味

日本人の風景観が外国より影響を受けたことは、多くの文献より明らかである。中国からの影響は八景の伝播以来から考えても、600年以上にも及んでいる。西洋人の影響は19世紀からの200年に満たない。それは風景評価という現象が西洋で広まったのが17世紀のオランダ風景画の隆盛以降であり、日本に多くの西洋人が来たのが、19世紀の開国以降だからでもある。しかし日本人は近年、西洋から多くの考え方や科学的知識を得たので、大きな影響を受けた。よって日本人の風景観を考えると、中国と西洋は重要な影響源である。

風景評価が人間の生来備わった機能であれば、これらの文化的差による影響は小さいと考えられる。しかし風景評価は、人類がその歴史の中でごく最近獲得した概念であると言わざるを得ない。その根拠は、第一には乳児の時には醜美の感覚がないことにある。これは発達心理学の研究から明らかなことである。第二に美しいものを学校で見せなければならぬと教えていることである。良いものを見ないで育った人は感度が悪いと言われている。この良いものを見せるということは人々が良いものを学んでいるということである。目利きが育つということもこれに通ずる。

このようなことから現実の社会現象を観察すると、風景評価に優れた人と、一生、風景評価が理解できない人もいることになる。これは多くの調査結果からも明らかである。この原因は、遺伝子によって与えられた肉体的資質の問題と、人の成長段階において与えられる風景を学習する機会に影響される。風景評価が10歳未満で出来るようになった人や、20歳を越えて出来るようになった人がいることも、このことと

関連がある(Aoki and Kitamura 2001)。

このように風景評価が後天的なものであるとすれば、西洋人の見方を、年代を追ってまとめることは、西洋人の日本の風景に対する理解の推移を調べることになる。また記述が残された江戸から明治初期までは、日本の風景は安定していた時期なので、日本の過去の良い風景を見出すことにもなる。また明治中期には、日本の風景が近代化の波によって変化を始めた時期なので、それらに対する、西洋人の評価を見ることが出来る。これらを通して西洋の風景観を明らかにし、日本人が彼らの見方をどのように受け入れたかを明らかにすることは、これからの日本の風景計画を考える上で重要な視点を導く。

## 資料の探査

このような研究では、資料がどこにどれくらいあるのかわからない。お雇い外国人だけでも 1000 人を越える人が明治初期に滞在している(鹿島出版研究会 1968-1976)。また鎖国時代のオランダ船の入港だけでも 500 隻を越える(京都外国語大学附属図書館 1977)。外国にある文献、日本語以外の文献がどれくらいあるかは、外国の日本研究者の協力を得ても完全には分からないであろう。これからの研究に負うところが大きい。取り敢えず、現在までに和訳され、日本人に知られている文献から探すが、始まりである。そこで、このような日本関連の文献が収集されている資料から探った。一つは大日本文明協会(1973)による『欧米人之日本観』、二つ目は筑摩書房(1961-62)による『外国人の見た日本』のシリーズである。また、富田仁(1994)による『事典外国人の見た日本』や『日本を観る』(田部隆次 1942)などである。さらに明治文学全集や明治文化全集なども参考にした。

図書の原本を探査するには現在インターネットによる文献検索サービスがあるのでこれを利用して、なるべく近くの図書館にある本を利用した。多くの図書は筑波大学図書館と国立国会図書館にあった。また財団法人交通公社の旅の図書館も利用した。なお欧文の原文に当たるために、国立国会図書館別館の東洋文庫と横浜開港資料館を利用した。

多くの著作は内容を確認するため新刊本だけでなく中古本も入手した。しかし古いものは入手できなかった。その場合、コピーを用いて内容を確認した。原文が日本にあり、記述が奇妙なものは分かる範囲で修正をした。

## 掲載の順序

記述の紹介は、来日年の早い人から取り上げた。その理由は、実際に記述が完成したのは後年になるものもあり、執筆年が不明の場合もあるからである。本研究では到着時の日本の印象に重点を置いたからでもある。目次のように、①初めてのポルトガル人の到来から開国まで、②開国から外交官の滞在まで、③外交官の調査、④明治維新まで、⑤お雇い外国人の時代、⑥旅行者や宣教師などの時代で 1900 年まで、⑦ 1900 年以降で興味のある記述に分けた。始めは多くの記述を紹介したが、明治に入って来訪者の数が激増し、記述も多くなったので、後年は特に注目すべき記述だけにした。

## 記載の内容

記述の読み方は万人にとって一様ではなく、読んだ人の個人的主観に基づくものである。この報告書では報告者が風景評価の記述として重要と思われる部分を抜き出した。オールコック(1962)は風景の記述について「著者の個人的感情を含む」と指摘している。よって記述の内容を理解するには、現場に立つまでの著者の事情と、言い回しによる理解の変容を斟酌しなければならない。多くの著者は既に没し、著者の背景を知ることは不可能である。また風景も今では変化してしまっている。このような場合、著者と同郷で、同じ言語の人に著述を分析してもらい、風景評価の内容を確かめることが出来れば、それが内容把握として最つも好ましい。しかしそのようなことは容易に実現しない。また風景評価という現象自体、学問的に解明されていない現状では、記述の解釈に多様性を生み出し、共通の理解を得ない可能性もある。化学記号や物理単位、数学の記号、生物の分類のような世界共通言語を風景評価に見いだすことはかなり遠い夢である。

現時点で可能なことは風景評価と関連が有りそうな記述を収集することである。日本語で読んで、どうしても奇妙だと感じた記述は原著まで探してみた。ドイツ語の記述と、英語の記述には、解釈に誤りが有

ることが母国語とする知人に尋ねて明かとなった。他の言語にも間違いがあるかも知れないが、訳を信じここに記載した。この資料を基に、後の研究が記述の誤りを明らかにすると思っている。

### 各時期の記述の概要

①室町時代には多くのポルトガルやスペインの人が来訪したが、戦乱の時期であり、風景の記述は少なかった。また西洋人が布教を中心に考えていたので、あまり風景の記述は記されなかった。また植物分類学も確立されていなかったため、日本の特徴である植物の記述も詳しくない。江戸時代に入ると鎖国政策によりオランダ人と英国人の記述が見られるが、オランダ人としてドイツ人やスウェーデン人などが日本を調べていた。植物分類学を学んだ学者が日本の植物を調べ始めた。彼らの行動は幕府によって厳しく制限されていたので、沿岸と東海道の風景を評価していた。この頃に、ロシア人も調査に来ていた。そして日本の良い風景を海から確認したり、不幸にも日本に抑留された人も出た。

②1853年、日本に開国を迫ってアメリカとロシアが来た。彼らの中には日本語の分かる船員も居た。彼らは具体的な地名により、風景の記述を日本人にも分かりやすくした。また調査隊には風景画家が居て、現在の写真機の役割を果たした。これは風景の記述をさらに視覚的に分かりやすくした。開港をさせるために条約の交渉に来た人の中には植物に関して知識を持つ者が居た。日本の植物の豊富さや、南北種の併置が風景の話題となった。

③外交が確立すると、1859年より外交官が滞在し、日本の内情偵察が始まった。彼らは物見遊山を兼ねて日本の内情を調べた。この頃の西洋の知識人は風景画に興味があり、また中には画家のような趣味を持っていたので、日本の風景を良く観察するようになった。日本人の風景観が西洋人と異なることや、日本の空気がきれいなこと、日本の風景の特徴が植物に大きく依存していることなどを発見していった。そしてその頃の欧州と比較して、日本の風景が優れていることを見出した。ちょうどイギリスでは世界に植物採集の専門家を派遣していたので（白幡1994）、日本の植物も西洋に知られるようになった。

④1862年に来日し、日本の風景を調査して旅行ガイドブックを作ろうと考えたサトウは広く日本を歩いた。彼が作った初めての西洋人向けの旅行ガイドブック（Satow and Haws 1881）は、人々を日本の奥地へと誘った。また開国したばかりの日本に興味を持った人々は外交官や宣教師、商人などとして乗り込んできた。日本は幕末の混乱だったので不幸にして、争いに巻き込まれ命を失ったり、負傷した人も出た。それでも日本を一日見ようと、多くの西洋人が来訪した。

⑤明治維新になって多くの西洋人が、お雇い外国人として日本に来ることになった。彼らはその地位を利用して、色々な場所を旅行できた。日本人は彼らを名所はもとより、奥地まで案内した。ブランチンのように日本の海岸部分を、灯台建設の為に丹念に見て回った者も居た。ベルツのように温泉治療や気候治療の適地を求めて、各地を歩いた者も居た。またモースのように北海道から鹿児島まで縦断の生物調査旅行をした者もあった。彼らは自国の風景と比較しながら貴重な記述を残した。

⑥日本のことが外国に知られるようになると、日本を訪ねる旅行者や宣教師が多くなった。そして色々な国の人が日本を旅行し、滞在、永住する者も出てきた。日本に関して抱いた幻想を見つけだそうとする者と、日本の良さを失わせまいとする者との区別がつきにくくなった。西洋の文明の吸収に必死となっていた日本人は彼らの提言の重さを理解できないでいた。例えば、立派な杉並木や松並木を切って、電柱を立てたことに西洋人はこぞって反対した。しかし日本人がその価値を認めたのは、100年後の現在になってしまった。

### 参考文献

オールコック（1962）：大君の都（中），岩波，東京，357pp.

Aoki, Y. and Kitamura, S. (2001) : Ontogenic and phylogenetic evolution of the human appreciation of the landscape, 38th IFLA World Congress Singapore 2001, P114-122.

Appleton, J. (1994) : How I made the world, The University of Hull Press, Hull, 255pp.

コーニッシュ, V. : 東洋恵訳（1980）：風景の見方，中央公論，東京，180pp.

大日本文明協会（1973）：欧米人之日本観，原書房，上中下巻.

若生成一他（1961-62）：外国人の見た日本，筑摩書房，1-5巻.

- 鹿島出版研究会(1968-1976) : お雇い外国人, 鹿島出版, 1-17 卷.
- 京都外国語大学図書館(1977) : 図録西洋との出会い, 京都外国語大学図書館, 158pp.
- Satow, E. M. and Haws, L. A. G. S. (1881) : A handbook for travellers in central & northern Japan, Kelly & Co., Yokohama, 489pp.
- 白幡洋三郎(1994) : プラントハンター, 講談社, 東京, 286pp.
- 田部隆次(1942) : 日本を観る, 青山出版, 東京, 467pp.
- 富田仁(1994) : 事典外国人が見た日本, 日外アソシエーツ, 紀伊国屋, 東京, 593pp.

## 1. 開国まで Until opening the country

日本へ渡来した西洋人がどれくらいいるのか未だに不明である。しかし、ペリーの訪問があるまでは、少なかったと考えられる。日本が開国交渉に入るまでの時期は、最初に日本を訪れたポルトガルの人々を除けば、幕府に許可を得て日本との貿易をしていたオランダの人々である。このオランダの人々の中に紛れて、日本を探検したドイツやスウェーデンの人々がいた。またロシアの人々も北方より探査していた。このロシアの人々の中に、やはりドイツ人が居たのが面白い。もともと東プロイセンはバルト海沿岸の東側に有った。当時のロシアとプロイセンの間には交流が有ったと思われる。

この時期の来訪者が残した景観体験を含む記述で、既に日本語に訳されて読むことができる資料から判断すると、表 1 のように 23 名が知られている。今後の国際交流の発展と各国での調査により、さらに多くの記述が見つかるかも知れないが、来訪者の中で、滞在が長く風景の記述として面白いものは以下に挙げる者である。彼らの記述が、以降の来訪者の来日の動機や日本のイメージ作りの基礎となった。一人ひとりその記述を見てみよう。

表 1 開国まで Until opening the country

来日者名	滞在期間	国籍	旅行記名	翻訳者	出版社	出版年
Pinto, P. F. M.	1549-1556	Portugal	東洋遍歴 2	岡村多希子	平凡社	1980
Companhia de Iesus	1549-1590	Portugal	イエズス会士日本通信	村上直次郎	雄松堂	1996
Frois, Ruis	1562-1597	Portugal	日本史	松田毅一・川崎桃太郎	中央公論	1977
Valignano, Alejandro	1579-1603	Italy	日本巡察記	松田毅一	平凡社	1996
Giron, Bernardino Avila	1594-1616	Spain	日本王国記	佐久間正・会田由・岩生成一	岩波	1965
Vivero, D. R.	1609-1610	Spain	ドン・ロドリゴ日本見聞記	村上直次郎	駿南社	1929
Vizcaino, Sebastian	1611-1613	Spain	ビスカイ金銀島探検報告	村上直次郎	駿南社	1929
Saris, John	1612-1613	U. K.	セーリス日本渡航記	村川堅固	雄松堂	1986
Cocks, Richard	1613-1624	U. K.	イギリス商館日記訳文編	東京大学史料編纂所	東京大学	1979-82
Willman, O. E.	1651-1652	Sweden	日本旅行記	尾崎義	弘文堂	1953
Kaempfer, Engelbert	1690-1692	Germany	江戸参府旅行日記	斉藤信	平凡社	1993
Benyovzky, J. G.	1771	Hungary	ベニョフスキー航海記	水口志計夫・沼田次郎	平凡社	1994
Thunberg, Carl Peter	1775-1776	Sweden	江戸参府随日記	高橋文	平凡社	1996
Titsing, Issac	1779-1784	Holland	テイチング日本風俗図誌	沼田次郎	雄松堂	1980
Polonskii, A. S.	1792-1793	Russia	ロシア人日本遠征記	林欽吾	内外社	1953
Doeff, Hendrick	1798-1817	Holland	ゾーフ日本回想録	斉藤亜具	雄松堂	1966
Krusenshtern, A. J.	1803-1804	Russia	クルウゼンシュテルン日本紀行	羽仁五郎	駿南社	1931
Glovnin, W. M.	1811-1813	Russia	日本俘虜実記	徳力真太郎	講談社	1984
Hall, Basil	1816	U. K.	朝鮮・琉球渡海記	春名徹	岩波	1986
Siebold, P. F.	1822-1829	Germany	江戸参府紀行	斉藤信	平凡社	1991
Fisscher, J. F. O.	1829	Holland	フィッセル参府紀行	斉藤亜具	雄松堂	1966
MacDonald, Ranald	1848-1849	Canada	マクドナルド『日本回想記』	村上直次郎・富田虎男	刀水書房	1979
Will, J. B.	1853-1920	U. K.	ウイル船長回想録	杉野日康子	北海道新聞社	1989

### 1.1 Mendes Pinto ピント, メンデス

初めての西洋人は種子島に漂着したポルトガルの冒険商人メンデス・ピントである。彼は 1509-12 年頃に生まれ 1583 年にリスボンで没した。1549 年から 1556 年まで日本に滞在し、九州、沖縄を旅行し著書『東洋遍歴記 2, 3 巻』に以下の記述を残した。

**(鹿児島)** そして鹿児島という立派な町まで行き、穏やかな季節風によって航海を続け、翌日外浦という立派な部落に到着した(2 巻 177 頁)

**(琉球)** 夜が明けるや、火の島とタイダカン山が見えたところから、私たちのいる陸地は大琉球の一部であることを知った(2 巻 191 頁)

**(琉球島)** この琉球島は二十九度のところに位置し、周囲二百里すなわち縦六十里、横三十里である。土地そのものは日本とほとんど同じで、場所によっては幾らか山がちではあるが、内陸はより平坦で肥沃、主として小麦と稲から成る豊かな食糧を産する、淡水の河川で灌漑された多くの畑があるため青々としている(2 巻 213 頁)

**(平戸)** そしてこの道中山地が険阻なところから、また、すでに冬期に入っていて天候が厳しく、四十度の地においては誰にも耐え難いほど寒気、雨、風がひどかったところから数々の大層な苦勞を重ねた(3 巻 165 頁)



鹿児島町の町が立派であること、琉球が山がちだが豊かであること、平戸の冬が寒いことを記した。これは当時の鹿児島を調べなければならないが、十分な人口集積があったものと見られる。また琉球が繁栄していたことを窺わせる。平戸が冬に寒いことは日本の季節変化大きさを示している。

## 1.2 Companhia de Iesus イエズス会士

この記述はザビエルやフロイスなど多くの人によって1549年から1590年にかけて書かれた書翰である。記述のほとんどが布教の実績と日本の国情についてであり、景色に関する記述は少なく、布教が進んだ場所に美しき場所という記述がある。日本の当時は戦争と混乱の時代なので新しい宗教の広まりには格好の条件だったと思われる。また日本人の知的水準・理解力が高いことは教義の理解に都合が良かったと記している。風景に関しては『イエズス会士日本通信 1549-1580 書翰』に以下のような記述がある。

(山口)日本人は世界中の何国人よりもわが聖教の植付に適したるものなり(上巻 21 頁)

(報告)日本の国は貧弱にしてポルトガルよりも寒く、山多くして雪あり(上巻 61 頁)

(ゴア)日本よりの帰途この場所を見たるが、山は甚だ高く樹木に満ちたりと語れり(上巻 71 頁)

(府内)当地方は現今非常に寒く、たえず霜あり。また多量の降雪あるが、主は御慈悲を垂れてこれが救済をなし給えり(上巻 122 頁)

(馬籠)会堂の存する上の地所は樹木および竹をもって囲まれ、我等は同所に居住せり(上巻 178 頁)

(春日)この会堂は清浄にして莊嚴なる場所に在り、海陸の眺望甚だ佳なり(上巻 214 頁)

(豊後)当日本の島はイスパニアと同じ緯度に在り、気候もまた同一なることなり(上巻 224 頁)

(朽網)山より流れ落つる水は空中に凝結して大橋のごとく、その下は大なるキャラメル山の山をなし、デウスを称賛すべきものなり(上巻 269 頁)

(横瀬浦)その上に甚だ美なる樹木のレセヒメントあり(上巻 290 頁)

(島原)我等は一生のうちに見たる最も美麗なる街を通過せり。街路は悉く直角に交叉しキリシタンなる住民四百以上あるべし(上巻 422 頁)

(口ノ津)甚だ美麗にして、多くの村ある海岸に沿うて口ノ津より七レグワの島原を過ぎ、高瀬に赴けり(下巻 27 頁)

(口ノ津)この島には甚だ高き松林あり。一つの島に接して会堂を造るはずなり。この場所は当地において最もこれに適した美しき所なり(下巻 37 頁)

(五島)村多く、また多数の僧院あり。王の居所あるこの町は甚だ美しく、狩猟多く、ここに居住せるはこれがためなり(下巻 86 頁)

(奥浦)その位地は当地の最良なるものにして、地所は山より突破して海に達し、檜二本の高さあり。上部の平地は四十ブサラ、幅約十五ブサラにして、大なる水の流れ二つ中央を通りて海に落下せり。その周囲には美麗なる樹木の森あり。その下に該地所あり。地所の周囲は悉く松樹生じ、その数無限なるがため何人にも好みに任せ木材を採ることを得べく、これを禁ずることなし(下巻 103 頁)

(臼杵)この地所は海岸に在り、浜は甚だ美しく、当地に在る最良なる水の泉あり、世子は工事始まりたる時は、彼自ら多数の大身とともに行ききて工事を助くべしと伝言せり(下巻 394 頁)

日本には山が多く雪が降ると伝え、島原、口ノ津などを美しい町と評し、海岸の松林の美しさ、浜の美しさ、眺望の優れていることを記している。著者の中に風景を評価できる人がいたことが分る。また日本の気候がイスパニアと同じであると評しているが、冬は日本の方が寒いと感じていたようである。

## 1.3 Luis Frois フロイス, ルイス

1532年にリスボンに生まれ、室町時代に日本に来た宣教師で、1562-1597年まで滞在し、1597年7月8日に長崎で65歳の生涯を終える。戦乱の時代であるので人心が落ち着いていないことを良く観察している。戦争や人間関係、布教について記録してある。教会の立地について風景を記している。著書『日本史』には以下の記述がある。

(大坂)その一方は川に沿い、非常に高台となっていて、背後の三方は切り立ち、堅固で、あたかも城塞のような地形をなしていた。どの場所からも大坂の美しい優雅な眺望がきき、もとより多くの良き鳥の場所でもある(109 頁)

(八代)その地の美と快適さはひとしお際だつものがあった。幾つもの美しい川が流れ、多数の岩魚が満ちあふれている(288 頁)

(日本庭園)池は人工的な外見をもたず、自然に似ているほど喜ばれ、庭と呼んでいる庭園には食用の草木がないほど珍重される(120 頁)

- (**名護屋**) かくて真直ぐで立派な街路を備えた、非常に大きく美しい都市が出来上がった(161 頁)
- (**山口-都**) 幾度か積雪がはなはだしく、時には膝を没するばかりであり、あるいはそれ以上に達することがあった(16 頁)
- (**都**) 雪は、4、5 パルモの高さに積もり、相当な大雪で、日本人たちは、かつてこれほどのを見たことがないとか、こんなことは60年このかた聞いたことがないと確言していた(224 頁)
- (**都**) 都の近傍に、多数の巡礼が訪れる二つの別の寺院がある。その一つを祇園、他を清水と言う。ここに絶えず巡礼が殺到し、良い水の源泉-その地の眺望はすばらしく、日本中で著名である(243 頁)
- (**細川邸**) それらの庭園の一つの中央に、すばらしく水池があった。遠方からそこに引かれ、刈り込まれた繁みから流れ込むのであるが、人工ではなく、自然の業のように思われる。この池には幾多の人工の小島があり、木と石でできた非常に奇麗な橋で互いに繋がっており、いずれも皆、はなはだ美しく鬱蒼とした樹木の下に横たわっている(245 頁)
- (**中庭**) ここには多数の蜜柑の木の中庭があります(289 頁)
- (**沢城**) しかし周囲半里にわたって、高い杉や松、および新鮮な緑色をした他の樹木等、美しい樹木に取り囲まれていて、非常に快適な場所にあり、その眺望はいとも美しく、遠くまで開けています(298 頁)
- (**安土**) 彼は吊り上げ橋がある非常に大きく美しい濠を造り、その中に種々の多数の大小の鳥を入れた。彼はそこに三つの広大でよくしつらえた入口を設け、その見張所と砦を築いた。そして内部には第二のより狭い濠があり、その後にははなはだ完全に作られた非常に美しく広い中庭があった(108 頁)
- (**庭園**) 居間の前方に、彼は庭と称される一種の庭園を設けたが、日本の僧院装飾であり、自然のままの石塊の間には、多数の灌木が植えられており、いとも技巧と秩序と清潔さで、ヨーロッパにあってこうしたものを一度も見たことのない者は、それを見て喜び、非常に美しい(320 頁)
- (**教会**) オルガンティーノ師は、きわめて太く厚い石垣でかの地所の三方を囲んだが、それらは内部に造られていた建物に一段の装飾と美観を添えるところとなった(23 頁)
- (**安土**) そこで同山の麓の平野に庶民と職人の町を築き、広く真直ぐに延びた街路-それは実に長く立派な通りだったので、美しく見事な景観であった(108 頁)
- (**鹿児島**) 私はそこに滞在していた数日間に、いまだかつて日本で見たことがないほどの雪が降るのを眺めました(269 頁)
- (**臼杵**) その修道院こそは、臼杵に名をなさしめ、その地の鮮かな美と装飾となり、各地から押し寄せるいとも大勢の見物人を集めた(193 頁)
- (**横瀬浦**) 教会には非常に見事な通路があった。そこは、はなはだ高く、かつ美しい樹木で囲まれた場所で、この新しい集落の中ではもっとも良く爽快なところである(28 頁)
- (**島原**) この港は、我らの定期船が入港できるほどの水深がないとはいえ、日本中でもっとも美しく、また快適な港の一つで、家屋も当時であっては他のそれに優っていた(76 頁)
- (**山**) 彼らが神々に奉納したその場所は幾多の新鮮な緑に掩われており、人々にとって好ましい景観を留めている(219 頁)
- (**五島**) その敷地は非常に爽やかな森に囲まれ、その下方に村があります。つまりその村および教会は非常に爽やかな緑に包まれ、とても美しい松林で飾られています(253 頁)
- (**四句節**) さっそく帰宅の道すがら、ある大きく美しい寺院の傍らを通り過ぎた時に、彼はそれに放火して、またたく間にそれを全焼してしまった(19 頁)
- (**軍隊**) ドン・プロタジオ(有馬鎮貴)はその陣営に、50 ないし 60 旗の十字旗を立てたが、それらは大勢の異教中であってすばらしい景観であった(297 頁)
- (**堺**) その市にオルガンティーノ師は、三階ないし四階建の美しい司祭館を建てていた。そこからは、ぐるり全市街を、海と田野とがすばらしい美観を呈して望見できた(31 頁)
- (**古賀**) この古賀の地は非常に涼しく、ここは多くの川や泉や涼気に恵まれています(187 頁)
- (**有馬**) ミゼリコルジアの建物は、ある非常に広くて長く、美しい通りに面しており、この行事のために清掃されていたので、少なからぬ趣きと華やかさを添えていたが(403 頁)
- フロイスは良く日本人の見方を知っていた。日本庭園について、自然的なものが好まれ、美しいと評している。また田や川、松林などの美しさも記していた。雪が多く積もったことを記しているが、この時期が寒冷期だったことを記している。

#### 1.4 Richard Cocks コックス, リチャード

平戸のイギリス商館長で 1613-1624 年まで滞在している。何度か江戸まで旅行しているが、富士山の記述もその他の風景の記述もない。主に取引と人間関係の記述が多く、殺人、盗賊など不穏な記述が多い。1566 年にスタブブロックで生まれ 1624 年に帰国の船上で没している。著書『イギリス商館日記訳文編上』に以下のようにある。

(平戸) また我々は Dushensh のボウズから贈られた木、すなわち 17 本の木を植えたが、その仕事をするのに、そのボウズの従者たちの内 5 人が手伝いに来たので、我々は彼等に一人当たり 6 ペンスすなわち一匁を支払い、なおその他に同じ木を運び、そして植えるための 14 人の人夫を一人当たり 5 匁で雇った(4 巻 312 頁)

(平戸) 我々は無花果の木 2 本、オレンジの木 1 本、桃の木 1 本を買い、費用は全部で 10 匁したがまた別にオレンジの木 2 本を買い費用は、 かかった。またオレンジの木は 1 本、マルメロの木 1 本、梨の木 1 本を人から贈られた(4 巻 325 頁)

(平戸) またキャプテン・スペックは私にポルトガル種の無花果の木 2 本を私に届けさせた(4 巻 325 頁)

(平戸) 私はジョルジュ・ドロイスから一通の手紙と、これに添えたマルメロの木 3 本、無花果の挿し木 5 本、オレンジの木 1 本、梨の木 1 本、及び庭園用の種子若干を受け取った(4 巻 327 頁)

(平戸) またキャプテン・チャイナの友人であるひとりのボウズが私に、3 ないし 4 本を送って寄越したが、一本は桃で、他は花の咲く木であった(4 巻 329 頁)

(平戸) また、タビロの武士がひとりチナ・キャプテンにオレンジの木 1 本、桃の木 2 本とその他花の咲く木を数本送って寄越したが、それらを総べてを彼は、我々の新しい果樹園に植えるようにと、私に与えた(4 巻 329 頁)

(平戸) またシュジャン殿が我々に庭園に植えるための立派な花の咲く木を一本届けて寄越した(4 巻 338 頁)

(平戸) 上の方のボウズ、すなわち異教の聖職者が白い花の咲く木を一本贈物として送って寄越した(4 巻 348 頁)

(平戸) また我々は果樹 2 本、すなわちオレンジ 1 本と、梨 1 本を 4 匁で買った(4 巻 712 頁)

(平戸) 今朝人々は、明日行なわれる大きな祭り、すなわち第 5 月の第 5 日を記念して、彼等の家々の檐を総べて菖蒲と蓬で美しく飾った(5 巻 331 頁)

(平戸) 私は小さな potato の根 500 箇を庭に植えた(5 巻 376 頁)

(京都方広寺) そこの総べてのものは、見ても極めて美しい大きな松林に囲まれたひとつの山の片側に位置しているのである(5 巻 421 頁)

記述の殆どが平戸のことで、周囲の日本人と植木を介して付き合っていたことが分る。また江戸までの旅行では京都において美しい松林を記述している。この時代は京都の市街に大きな松林があったことを教えている。

### 1.5 Olof Eriksson Willman ビルマン, オロフ・エリクソン

オランダ使節に随行して江戸まで来たスウェーデン人で 1651 年 10 月 14 日-1652 年 11 月 3 日まで滞在した。1623 年にビヨルクスタで生まれ 1673 年に没している。風景に関する記述は著書『日本旅行記』に以下のようなものである。

(長崎) この 4 年間、雪なるものを見たことがなかった(32 頁)

(呼子) この辺りの林にはスウェーデンのように松や白樺があった(33 頁)

(大坂) それからえぞいちごのような木に綿の実がなっていて、畑が雪のように白くなっているのを見た。街道は堤のように高くなっていて、土崩れのしないように両側にいとすぎや樟が植えてあった(35 頁)

(草津) 日本の竹の杖は大抵この町でできるのであるが、それは竹の地下茎なのである(38 頁)

(三島) われわれはもう四日前からこの山を遠くに眺めてきたのであるが、ここから山へ 4 哩位あるだろうというと、日本人は十哩位は十分あると答えた。頂上には雪をいただき、中腹には雲がたなびいている(42 頁)

雪を懐かしがっている。九州に白樺は無いよう思えるが、不明である。いとすぎは近年日本へ入ったものである。スギの間違ひではなからうか。富士山には驚いている。頂上までの距離は過小に見ている。

### 1.6 Engelbert Kaempfer ケンペル, エンゲルベルト

オランダ使節の医者として来日したドイツ人で 1690-1692 年まで滞在している。博物学にも造詣が深く植物の観察も細かいが、瀬戸内海の島々や東海道のみに行動範囲が定められていたので、見た景観は限られている。1651 年 9 月 16 日にレムゴーで生まれ 1716 年 11 月 2 日にステインホフで 65 才で没している。彼の記述は著書『江戸参府旅行日記』に以下の通りである。

- (日本人) また日本人は理性的な人間で、特に植物を知り愛好する者であるから、植物学は有益無害の学問であり、国際法によって何びともこれを拒んだり、やるのをとやかく言うべきではなく、むしろ助長しなければならないと考えている(10頁)
- (山岳地帯) しかし、これらの山地には例外なく清水が湧き出ていて、いつも緑の茂みをくぐって旅ができ、特に春には、花をつけたフジ・ツバキ・サツキ・ウツギ・テマリカ(Temariqua)などの灌木や樹木が、旅人の心を大へん楽しませてくれて、実際に、これまでどこでもこれ以上のものは見られないほどの眺めである(19頁)
- (瀬戸内海) しかし幾つかの島には耕されたかなりの土地もあり、真水が出るので人が住んでいる。丘陵は大変けわしく耕作も非常に骨が折れるが、畑は見渡す限り山頂まで続いているのが見える。一番上の、地肌のはげた高い所には、飾りとして松の木を一行に植えて縁取りしているが、これは大へんきれいな特異な眺めとなっている(22頁)
- (寺社) 町や村では寺院は一番高い丘の上であり、またそれ以外の所では山の麓の、普通は湧き出る小川や小さな林苑の近くにある。日本人は、自分たちの神仏は高くて心地よい場所が一番気に入っている、と信じているからである。しかし私は、僧侶もこういう場所で一層多くの楽しみや慰めが得られるので、彼らも気に入っているのだ、と思っっている(32頁)
- (旅館) 異国の捕虜であるオランダ人にとって唯一の楽しみは小庭園で、これは後屋の幅だけあり、方形で裏木戸がある(44頁)
- (日本人の旅行好き) この国の街道には毎日信じられないほどの人間がおり、二、三の季節には住民の多いヨーロッパの都市の街路と同じくらいの人が街道に溢れている。私は、七つの主要な街道のうちで一番主な前述の東海道を四度も通ったので、その体験からこれを立証することができる。これは、一つにはこの国の人口が多いことと、また一つには他の諸国民と違って、彼らが非常によく旅行をすることが原因である(49頁)
- (彼岸-小田) われわれは子牛の頭の形をした仏像の彫刻が、台上の厨子の中にあるのを見た。それは一本のクスノキの大木の下にあったが、その木は長崎を立ってからの道中でわれわれの注意をひいた三番目のものである(85頁)
- (小田) 今日の旅行では、われわれはよく肥えた谷間や、たくさん田圃の傍らを通り過ぎた。田圃のふちの所には、二、三步の距離でエエレ [1 エレは 55~85cm] を越えない高さの茶の木が植えてあったが、葉はみんな摘まれていたので、見栄えはよくなかった(85頁)
- (中原) 今日の午後にはたくさん小さな川や村を通り過ぎた。ハデイ(Haddi)またはファデイ(Faddi) [田手か] (この国の人の発言では、HとFを区別し難い)、三田川、中原は村々のうちでは非常に大きなものである。またわれわれは心地よい小さな松林を通った。こういう林はこの地方には珍しいもので、その中には木の丈が非常に高く大きいものがあつたが、松かさはいトスギのように小さかった(88頁)
- (飯塚) 丘や山や藪や不毛の土地が、一日の旅行中にドイツのある地方と同じように交互に現われた(90頁)
- (御手洗) われわれは昨日と同じように、航海中にたくさん帆船を見たとし、荒れ果てて作物のない多くの不毛の島や禿山を見た。右手には四里を隔てて伊予国があり、左手には安芸国が見えたが、どちらの国にも雪をいただいた高い山脈が連なっていた(101頁)
- (頼) この部落の前方や付近にある島や周囲の山地には、藪や樹木が大へんよく生い茂っていた。(105頁)
- (大阪) 大坂の郭外に点在する家々は、半里の間、同じように左側にあつた。後にわれわれが触れるこれらの堤防の一つにはヤマハゼが植えてあつた。この木はカシワと同じぐらいの大きさで、樹皮はカシワと同様に灰色をしている。季節の関係でもう葉は付いていなかったが、なおいくつもの黄色っぽい実がなっていて、住民はこの実から何とかいう油をしぼることを知っている。(120頁)
- (白須賀) ここから約五里先の新居までの道中には、海岸沿いにある 200 戸の白須賀村のほかには、大きな町や村はなかった。しかしここまで来て、世界中で非常に高く美しい山、富士山が初めて見えた(148頁)
- (吉田) 今日午前中に歩いた最初の三里の道程では、人家は少なかつたが、土地は平坦で、ことに吉田の周辺はかなりよく耕されていた。しかし次の二里の間は米や穀物の畑ばかりであつた。それから藪や松や杉の森が所々に見える心地よい平野が新居まで続いていた。そこから道は再び平になり、茂みが多くて快適であつたが、人家はまれであつた(149頁)
- (吉原) われわれの全行程中で、今までたびたび述べた富士山は、この辺りから一番近い所にあつた。そしてコンパスによると(ここでは五度東に傾いている)直線で六里の距離にある。けれどもその山に登ろうと思う者には、道が曲っているの、麓ないし裾野まで七里、それから雪の道を登って山頂に行くには、さらに六里はかかる。この山はテネリファ [カナリア諸島にある標高 3761m の Pico de Teyde という山のこと] のように信じられないほどの高さがあり、周囲の山々は富士山に比べると、ただ低い丘のように見える。それゆえ富士山は旅行中、数里離れていてもわれわれの道標となり、特に私の地図を作るに当たって一つの基準として役だつた。その姿は円錐形で左右の形が等しく、堂々としていて、草や木は全く生えていないが、世界中でいちばん美しい山と言うのは当然である(158頁)

頁)

**(箱根)** そのうえ日本ではこの種の木が〔この箱根ほど〕丈が高く、まっすぐで、見事に、そしてこんなにたくさんある所はほかにない。ここはハエも蚊もないから、夏は静養していてもこれらに妨げられることはないが、冬ここに滞在するのは快適ではない。(162 頁)

**(箱根)** 道はほとんどどこも細く、大部分は石の多い山の背を通り、われわれが午前中に登った道よりも、ずっと曲りくねって急勾配だった。われわれはその間も非常に美しい景色を楽しんだ。北北東はるか連山を越えて海が見えだし、路傍には緑の樹木やいろいろな植物の生えた高い岩がそびえていた。(164 頁)

**(江戸城)** この丘の上のはずれには、造られた小さい森があり、中には二種類のカエデがある。緑から黄や赤の色に変わる星形の葉は、大へん(人の)眼を楽しませる。一方の種類はむしろ春に、もう一方は秋ごろに一番美しい色となる。(181 頁)

**(兵庫)** 折から吹き出した風を捕えようと、たくさんの船が、バタビアの帆に似た、上と下が青く真ん中が白地の帆を一斉に揚げた時には、すばらしい眺めであった。(234 頁)

**(鞆)** この鞆の町は東方の海の中に突き出た長い岩山の上にあるので、われわれはそこを回って南の入江に船を入れた。そこには、私が見た日本の庶民の家のうちではよい方の、立派な住宅や蔵が長い列をなしてびっしりと並んでいた。山の三分の一は耕地で、残りは陰しく、すっかり藪に覆われていた。その山の麓には美しく照り映える堂や尼寺があった。(234 頁)

彼の見方はかなり精確で、重要な指摘が多い。日本人の植物好き、どこでも得られる清水、山頂までの開墾、寺院の立地、日本人の旅行好き、立派な松林、秀麗な富士山、美しい田畑、美しい箱根越え、江戸城のカエデ、兵庫の海、鞆の家並みを評価していた。

## 1.7 Carl Peter Thunberg ツンベルグ、カール・ペーター

スウェーデンの医師・植物学者で 1775-1776 年まで滞在した時の日本旅行記。植物分類学を修めているので、植物の記述が多い。1743 年 11 月 11 日にイェンシェーピングで生まれ 1822 年 8 月 8 日にウプサラで 85 才で没している。彼の記述は『ツンベルグ日本紀行』に以下の通りである。

**(生垣)** 生垣にはハクチョウグ *Lycium japonicum*、カラタチ *Citrus trifoliata*、クチナシ *Gardenia*、ガマズミ *Viburnum*、コノテガシワ *Thuja*、コデマリ *Spiraea* が植えられており、あずまやにはフジ *Dolichos Polystachyos* が栽培されている(17 頁)

**(長崎)** 長い入り組んだ港内を航行している間、我々は周囲の丘陵や山々が織りなす世界一美しい眺望に接した。そこは頂上にいたるまで耕作されているのが見られた。このような光景は、他の国ではほとんど見られない(32 頁)

**(肥前)** しかし肥前地方に入ってから、土地はずっと肥沃で美しく、人々はより密集して住み人口も多くなった(103 頁)

**(山家)** そこから高い山を越え、一里半離れた冷水峠に着いた。そこは景色が良く、我々はたっぷり休息して同行の役人らと酒をくみ交わした(105 頁)

**(小倉)** いくつかの場所で見られるごく一般的な植物、マツ *Pinus sylvestris*、ツツジ *Azalea indica*、キク *Chrysanthemum indicum* などの他に、ここではアオキ *Aukuba* と呼ばれる木と、またナンテン *Nandina* という名の木があった(110 頁)

**(上関)** この沿岸周辺の土地はどこでもほとんどが山であったが、広く耕作されており、いくつかの山はまるできれいな庭園のようであった(117 頁)

**(伏見)** このような労作により、この国の耕作地はアブラナの苗畑とまったく同じようになる。それはとくに高い所ではきれいな眺望をなす。というのは、下の方は石垣で仕切られているが、高い所は田畑になっているので見栄えがする(132 頁)

**(新居)** 村々では、たいそう多くの場所にハタンキョウ *Amygdalus communis* やモモノキ *Amygdalus persica*、そしてアンズ *Prunus armeniaca* が栽培されていた。そのすべてが今月、まだ葉が芽生えていない枝に花を咲かせていた。多数の花々が木をすっぽり覆い、遠くからもその真っ白な花弁が輝いているのは、いとも美しい光景に映った。これらの木々や、スモモ *Prunus domestica*、サクラ *Prunus Cerasus*、リンゴ *Pyrus malus*、ナシ *Pyrus cydonia* の木は、一重または二重の花を付けていた。日本人は、盆栽などの木々と同じようにこのような果樹を特別に大事にしていた(146 頁)

**(箱根)** そして広大な山の高い地点にある、この見晴らしの良い場所での眺望を楽しんだ(150 頁)

**(箱根)** ここで私が見た最も美しい巨木に、アスナロ *Thuja dolabrata* があった。それは堂々としていて、類を見ない

ほどであり、街道に沿ってずっと植えられていた。アスナロは、その高さ、真っすぐな幹、そして葉は変わることなく表面は緑色、裏は銀白色という点からみて、私は針葉樹の中で最も美しい木であると考えている。花はつけてなかったし、また球果には熟した種子がなかったので、私は通詞や他の友人を通して、そのなにがしかの種子や生植物を手に入れようと努めた。それらはその後、最初の便でオランダへ送った。当地に生育している灌木を、私はクロモジ *Lindera* と呼んだが、その白く柔らかい樹木から日本人は楊枝をつくり、それによって歯肉や歯を少しも傷めることなく、歯をきれいにする。硫黄マツチと同様、この楊枝は一般に売られている。メギ属 *Berberis* でスウェーデン(ヘビノボラズ *Berberis vulgaris*)でもクレタ島(メギ *Berberis cretica*)でも見られる灌木は、共にここに生育しており、今、花が咲いていた。当地のハナイカダ *Ostrya japonica* は変わった灌木であり、葉の真ん中にいくつかの花をつけていた。これは非常に珍しいことだ。茂みにウツギ *Deutzia scabra* がたくさん生えていた。この灌木の葉はざらざらしているので、指物師はトクサと同じやり方で、木工品を磨くのによく使う(151頁)

**(箱根)** 日本の北寄りの山間部にあるこの地方はかなり寒いので、私はヨーロッパに生育している何種類かの樹木や灌木を見つけた。ここで私が見たそのような植物は、一、二種類のカシワ *Ekar*、何種類かのコケモモ属 *Vaccinium* の植物、何種類かのガマズミ属 *Viburnum* の植物、カエデ属 *Acer* の樹木そして野生のクサボケ *Pyrus japonica* であった(152頁)

**(箱根)** ガマズミ属 *Viburnum* 植物のいくつかの新種は、正常花または装飾花をつけていたので、スウェーデンのオオデマリ *Viburnum opulus* とそっくりなのがいくつかあった。コデマリ *Spiraea Chamaedrifolia* やユキキナギ *S. Crenata* は多くの場合、生け垣に使われていた。その雪のように白い花はとてもきれいであった。カラタチ *Citrus trifoliata* は、指先ほどの固い棘があり、生垣にはほとんど利用されない。この季節には裸の枝に花をつけ、そして葉はまだほとんど芽を出していない(152頁)

**(箱根)** この地方特有のきれいなカエデ(チリメンカエデ *Acer dissectum*、ハウチワカエデ *A. japonicum*、イロハカエデ *A. palmatum*、オオモミジ *A. Septemlobum*、イタヤカエデ *A. pictum*、トウカエデ *A. trifidum*)に勝るものはない(153頁)

**(箱根)** この地では、他ではまったくといってよいほど見られない、花卉が二重と一重のきれいなクチナシ *Gardenia florida* があった。それらは生け垣に利用されている灌木の一つであったが、この地方の最も偉い人の所だけにあり、その邸宅に使われていた(153頁)

**(箱根)** コンニャク *Arum dracontium* やテンナンショウ *Arum dracunculoides*、そして死臭のする大きな花をつけたコンニャクイモ *Dracontium polyphyllum* があちこちに生えていた。サトイモ *Arum esculentum* も同様にいくつかの場所で栽培されていた(154頁)

**(箱根)** スギ *Cupressus japonica* はここでも他のたいていの地方でも、ふんだんに生えている。しかしここほど美しい杉が大量に生育している場所はないようである(154頁)

**(箱根)** ようやく我々はこの美しい地点を離れ、山を下る旅を続けた。その間、私は道に生えている草木や灌木の花や種子を熱心に探しまわり、それを採集することに努めた(155頁)

**(品川)** 我々は、品川で一時間たっぷり休み、軽く飲食物をとって元気を回復し、美しい眺望を楽しんだ(157頁)

**(江戸城)** この訪問で、高台から望むことができた広大にひろがる町全体の美しい光景を、私は決して忘れないであろう(182頁)

**(江戸城)** そして私は江戸で幕府の宮殿へ運ばれている間、ヨーロッパの普通のモミ *Pinus abies* の木を何本か見た(188頁)

**(小田原)** 街道に一本のマツ *Pinus sylvestris* の木があった。その枝は水平にのびてあずまやの上に自然のままの屋根を作っていて、その下を歩くことができる(196頁)

**(三島)** 土中に根をおろさない寄生植物セキコク *Epidendrum monile* は、当地では家の外に束ねて吊るされていた。この植物は、水やどんな種類の養分がなくても何年かは持ちこたえ、しかもその間、成長し花を咲かせるのである。同様に、イワオモダカ *Acrostichum hastatum* が観賞用に数か所で栽培されていた(197頁)

**(府中)** ハクチョウゲ *Lycium japonicum* は小さな灌木で、生け垣として至る所に植えられていた。ツツジはほとんどの家の庭で、最高にきれいな色の花をつけていた。花の色はいく種類もあり形容しがたいほどに美しい。数か所で、人の背より高いシユロ *Chamaerops excelsa* の木を見た(199頁)

**(府中)** ツルインゲンのように蔓が巻き付く豆科植物のフジ *Dolichos polystachyos* はあちこちに植えられていて、自然のあずまやを形造っていた。このように役立っているだけでなく、また長い莖にぶら下がっている花は、たいそう優美に少しずつ花開いていた、(200頁)

**(掛川-京都)** 八重の花弁のヤマブキ *Corchorus japonicus* は自生しており実に美しい(201頁)

**(京都)** 国中どこでもそうではあるが、これらの寺は町はずれの山の裾野に位置して素晴らしい眺望を望むことができ

る (203 頁)

(大阪) ジュンサイ *Menyanthes nymphoides* は葉をつけ花が咲いている (210 頁)

(大阪) ハス *Nymphaea nelumbo* はあちらこちらで水中に生えていた。優美な外観から神聖にして神々の好む植物と考えられている (210 頁)

(小倉) 今や 1000 匹もの蛍が、あるものは地上高くまたあるものは低く空中を舞い、まるで天空にきらめく無数の星のように輝いていた (211 頁)

(地理的状況) 山々は大部分は森林で、あまり急傾斜でなければどんどんと-たいていは頂上まで段をつかって耕作されている (216 頁)

(宗教) どの寺にも外国人を締め出すといったことはなく、オランダ人でも訪ねることができる。また小さな町だと、宿屋がいっぱいであるような場合には外国人でも宿泊させる (259 頁)

(宗教) 一般にはあらゆる宗教宗派の寺社は、村でも町でも一番きれいな場所にある。また、そこまでの道路はしばしば杉並木で飾られ、美しい門がある (262 頁)

(農業) 庭には、優美で大きなしばしば二重の花を誇る樹木や、とくにきれいな花を咲かせる草木類や球根類が見られる (309 頁)

(長崎) 港内に停泊している小型日本船に、海神への捧げ物として、世界で最も美しい花の一つであるカノユクリ *Lilium superbum* がぶらさがっているのを、私はしばしば目にした (335 頁)

彼は頂上までの耕作、冷水峠の景色、花々の美、箱根の見晴らし、アスナロの巨木、北方の植物、スギの美林、品川と江戸城の眺望、寺からの眺め、外国人を宿泊させる寺院の寛容さなどに驚いていた。

### 1.8 A. J. Krusenshtern クルウゼンシュテルン, A. J.

ロシアの日本沿海の調査隊長の旅行記。1803 年 9 月 28 日-1804 年 5 月 16 日まで日本近辺に滞在した。古い地図を確かめ、日本の防衛状態を探るため、海岸から観察しているので風景の記述は少ない。樺太まで日本人が生活していることを記した。著書『クルウゼンシュテルン日本紀行』に以下の記述がある。

(大隅海峡) 日没の時我等は陸を去ること 15 マイル、そのときまで我等はその陸の明確にして且つ美しき姿を見るを得た (127 頁)

(坊津) ホルネル峰を過ぎればまた一突端があって、その間に再び一の甚だ美しき湾を成し、その中には一の小さき町あり。美しき谷、その湾をかこみ、その中には廣き野、また規則正しく植えられた樹林が見えた (137 頁)

(薩摩) 薩摩のこの部分は実に美しき地方である (34 マイルある) (138 頁)

(薩摩) しかるにここでは山がすべてその頂まで耕されて居るのみならず沿岸の岩の端までが美しき田園を以って覆はれて居り、その下の黒灰色の岩とその上の田園の緑とは、日のさめるような対照を成して居た。また我等の驚嘆に値した他の地方では、丈高き樹の並木道が眼の届く限り岸に沿って山と谷とを越えて延びて居た (138 頁)

(五島岬) 如何なる狭さの土地でも悉く美しき緑を以って覆われて居ないところを見ることは出来ぬ (149 頁)

(長崎) 野母崎から長崎港までの間は岩礁のうしろに多数の入江あり。その入江を囲みて多くの最つとも美しき溪谷がある。土地は一般に耕作経営せられて居ることが一見して知られ、その景は我等を楽しましめ、殊に見渡す限り列をなす樹木は繁茂によってそは甚だ美しく飾られて居る (151 頁)

(津軽海峡) 日没に至って我等は沿岸全体を明瞭に眺望することを得たり。その沿岸から我等までの距離は多くとも 3 及至 4 マイルに過ぎなかった。雲で蔽われた高い山々は北方に横たわる海角に接続し、その中の最高のもは深く陸の奥に横はる山脈に属してあるように見えた。また町の近くにある美しい幾つかの谷、また遥か南方に距った山々、これらはこの景色をまことに麗はしきものたらしめ、加えまた澄んだ空と穏かな風とは一層この眺望を快活にした (327 頁)

(アニワ湾) 日本人の住宅は倉庫と共に一の美しい谷の内に建てられてあった。その谷あひは澄んだ水の小川が流れて居た (400 頁)

(樺太 N48 度 10 分) 白い俊しい岸、その入江、それらの背後にある各種の形をした相当の高さのそして極めて美しい緑に蔽はれた山々、その山々と交互する樹木に富める谷々、それらを眺めて我等はサハリンのこの部分に対して甚だ好ましき感を抱いた後 52 頁)

サンクトペテルスブルグに育った彼は薩摩の田園地帯や並木道、樹木の繁茂に感激した。

### 1.9 Basil Hall ホール, バジル

ホールは中国訪問使節団のイギリス軍艦ライラ号の艦長である。1816 年 9 月-10 月に琉球列島に上陸し

た。1788年12月31日に生まれ1844年9月11日に没している。沖縄を調べて著書『朝鮮・琉球渡航記』以下の記述を残した。

- (那覇)** 当地の風景は、このような気候のもとにある大部分の国々の場合と同じく、描写して面白いものではない。しかし、緑があまりにも鬱蒼と繁茂しているため、絵に描けるものといっは植物の葉の他には何もない赤道近くの島々とくらべるなら、当地はまだしも目を楽しませることができるといっはよい。景色は、かなり変化に富んでいる。あちこちに点在する松林は、イギリスの雰囲気さえ感じさせる。(115頁)
- (那覇)** 碇泊地を見おろす崖のふちに達すると、首長たちは歩みをとめた。しかしそこから頂上まではわずか数ヤードであり、しかもこんもりと茂った木立が見えたので、われわれはそこまで行きたいと望んだ(157頁)
- (那覇)** この高みまで登ると、これまでに見たこともない美しく広大な谷の景観が開けて来た。そして向かい側の斜面には、われわれが多分、王宮にちがいないとらんでいる例の大きな建物が見えた(158頁)
- (那覇)** 一マイルほど歩いたのち、われわれは若木の生えた小さな林を通りぬけた。そして近くに村があることに気がついた。この村は、よく耕された谷あいによこたわり、家々は緑の木々におおいかくされていた。とくに竹藪が目についた(170頁)
- (那覇)** 稲田は水を溜めるための小さな土手で区切られており、その上に細い畦道がついている。この谷間の雰囲気は、どことなくインドの風景に似ている(170頁)
- (並木道)** この道は、まるで庭園の中に設計された散歩道のようにであった。一連の美しい竹藪に沿って歩き、林の間を通り抜け、さらに折れまがった道をたどって行くと、高い松の木が二列に並んだ並木道へ出た。他にも名も知らぬ木々がたくさん配置されているため、一日中、この小道に涼しい蔭をつくるであろうと思われる(172頁)
- (那覇)** 景色の美しさに誘われて散歩に出かけようものなら、何人かが必ず待ちうけていてついてきてくれるのである(177頁)
- (運天港)** 西側の浜には、ほとんど樹木に埋れた大きな美しい村が見えた(188頁)
- (運天港)** この港の両側は高くそびえ、水際から頂上まで豊かな森でおおわれているので、いちだんと美しく見えた(188頁)
- (並木道)** 村の正面には海岸と平行して、30ftの幅をもつすばらしい並木道があった。両側からさし出た木々の枝は重なりあって、歩行者をうまく日射しから守っている。そこここに木のベンチが置かれ、木のそばには石の腰掛けをしつらえた場所もいくつかある。全長約4分の1マイルほどのこの空間は、おそらく公共の遊歩道なのだろう(197頁)
- (草地)** また、病院の裏手の斜面の上にある気持ちのよい頂上の草地へ連れ出し、パイプに火をつけて勧めてくれるのである(208頁)
- (松)** 島でもっとも目立つ樹木は松であって、背は高く幹も太く育つ。ただしこの点については、数ftも幅のある厚材が小舟の材料として使われていることから推定したのであって、那覇港の寺院の近くにある樹木の中には、高さ90ft、直径3、4ftを越えるものは認められなかった(282頁)
- (榕樹)** インドの榕樹もあちこちで見かけた。とくに素晴らしいのは那覇港の小さい方の寺のそれで、建物をすっかりおおっている(282頁)
- スコットランドに育った彼は鬱蒼と繁る熱帯の島々より良いと評価した。那覇周辺の田園や運天の入り江を美しいと評価した。

## 1.10 Philipp Franz von Siebold シーボルト、フィリップ・フランツ

医者シーボルトの長崎から江戸への旅行記。彼は1823年8月-1829年12月まで日本に滞在した。1796年にヴェルツブルグで生まれ1866年10月18日にミュンヘンで70才で没した。植物学者でもあった彼の記述には植物に関するものが多い。彼の記述は『江戸参府紀行』に以下の通りである。

- (長崎)** おそらくアジアのどんな国においても、旅行ということが、日本におけるほどこんなに一般化している国はない(13頁)
- (街道)** 一般に道幅の広い街道には地形の許すかぎり両側にモミ、イトスギ、コノテガシワなど蔭の多い樹木を植え、また必要に応じて堀、堤防、水路を設けている(21頁)
- (植生)** だから北緯31度から34度までの間ではシュロ、バショウ、スチタミネン、ミルテ、ノボタン、ビグノニアなどの南方植物が繁茂しているし、二、三の場所ではサトウキビがはえ、米は年に二度もとれる(35頁)
- (比見峠)** モミの並木が麓まで続いて、それからけわしい長崎峠にかかるのだが(36頁)
- (比見峠)** この地方の樹木はコナラ、イヌグス[タブノキ]、イトスギ、スギ、カエデ、クロキ、セイヨウヒイラギ、ウコギ、エビズル、コイチゴ、フユイチゴなどの藪、ヒサカキ、ウツギ、ネズミモチ、ハクサンボク、ナツグミ、



ヤマグミなどの類が多く、海拔 300 から 350m におよび、マツ、コケモモ、ドウダン、ヤマツツジなどがその間に混じっている(36 頁)

**(比見峠)** 峠を越えて下り坂にかかるのとやがて広々とした眺望がひらけ、右手には島原湾が見える。その海岸には日見(Himi)や網場(Aha)など美しい漁村があって、その背後に雲仙岳がそびえ立っている(37 頁)

**(諫早)** 諫早と鈴田(Susuda)という小さい村の間にはたくさんの茶が栽培されていて、畑という畑には整然と茶の木が植えてある(48 頁)

**(大村)** 宿の主人の清楚な庭園の中にフキが植えてあって、冬によく耐えている葉は大きく艶がよくて、この種類をひとつの美しい観賞植物にしている(50 頁)

**(大村-千綿)** われわれは大村湾を見渡すすばらしい眺望を楽しみ、一マイルに及ぶサクラの並木に沿って進んだ(50 頁)

**(彼杵)** この村は一世紀以上前から一本の巨大なクスノキで有名である(52 頁)

**(小田)** それは大きなクスノキで村の入口にあり、広く枝を張り葉の密生した梢がある(56 頁)

**(神埼)** これは有名なハゼノキ(Hasenoki)で、その実から脂肪をとり然るべく仕上げ、この国では一般にロウツクに使う(64 頁)

**(苔野)** ハゼノキは、樹脂を含んだ植物に特有な羽状の葉をのぞけば、ドイツの野生のリンゴの木ぐらいの外観と大きさをもっている(64 頁)

**(目達原)** 目達原(Metabara)の近くで、道は心地よい松林をぬけてゆく(65 頁)

**(中原)** われわれが休んだ中原(Nakabara)の村で、私は、生垣がみんなムメサキウツギ(Mumesaki utugi)なのを見た-おそらく日本で最も美しい灌木のひとつであろう(65 頁)

**(轟木)** このあたりの景観は次第に山岳的となり、西北には高い山脈が走っている(66 頁)

**(山家)** スミレ、コマメズメ(Komame sume)サワオダルマ、タンポポ(Tanbo)、ムサシアブミ、センボンヤリ、スゲの花が咲き始めていた(69 頁)

**(季節と植物)** なぜなら荒い北風や吹雪の下で眠り込んでいた草木は急に目覚め、数週間たらずで景色は美しい春の装いをこらす。いま(2月)上に述べた春の使者が、すでに早く(1月)庭に咲いているアンズ、ツバキ、サザンカ、ビワ、サンシュウユ、セイヨウサンザシ、ミズキなどの仲間に加わる。3 月にはヤマブキ、シロヤマブキ、ムメサキウツギ、アオモミ、テンチョウゲ、ジャスミン、サクラソウ、エンドウ、キンギンボク、早咲きキフジ、ハナズオウ、マンサク、ロウバイ、ムレスズメ、スモモ、などのたくさんの種類や変種が続き、モミジの色さまざまな若葉を織り交ぜて森や庭や生垣を飾り、常緑のゲッケイジュ、セイヨウヒイラギ、テンニンカ、カシワが4月には葉をつけ、たくさんあるシュウテイカの木は花が終わって葉となる。森は硬い葉、柔らかい葉が濃淡の緑を織りなして輝き、花咲くツツジ、ウツギ、ヒサカキ、ヤマツツジ、モクレン、ヤマシャクヤク、テマリ、ニシキギ、カナメ、キイチゴやすばらしいキリの木が、暗い色のスギ、ニオイヒバ、イヌカヤ、マキその他の針葉樹の眺めを明るくし、まだ葉をつけていないハゼノキや、たくさんの手で葉をつみとられたチャの木をおおいかくしている。次いで(5月)若々しい緑にもえて若いムギが丘をなした畑で希望にみちて立ち上がり、ほんの最近耕したばかりの畑を黄金の縁で飾っていた早熟のナタネは、色あせて重い茎を垂れる。勤勉な農夫は自然の繁殖力と競う。驚嘆すべき勤勉努力によって火山の破壊力を克服して、山の斜面に階段状の畑をつくりあげているが、これは注意深く手入れされた庭園と同じで-旅行者を驚かさず千年の文化の成果である(70 頁)

**(季節と植物)** 6 月には木の葉は次第に濃く茂り、花の過ぎた灌木に影をおとし、だんだん暗くなってゆく陰影の中で濃さを増す緑が夏の訪れを告げる。7 月にはうだるような暑さでタケの地下茎は大きな新芽を出す、その竹の子は親竹のそばでどんどん成長するので、秋の嵐や冬の霜からやっと元気をとりもどした親竹をじきに追い越すほどになってしまう。熱帯の気候のもとでのように、ひとり立っているシュロやバショウは、あたかももっと暑い国からここへ運んでくれた人間を陰の多い屋根で守っているかのように、その葉を広げる。ダイダイ、ミカン、キンカン、モクセイ、ヒイラギ、ゲッカコウ、ランその他香り高くにおう植物が花をひらき、草木を世話する疲れた人々をその芳香で元気づける。すてきなユリや深紅色で目をひくケイトウ、モミジソウ、ハゲイトウが庭を色どり、シンケイカ、キンギョソウ、ヒルガオ、ゼアアオイが野を飾り、聖なるハスは浮かんでいる葉をもたげて、沼地を美しい花でおおう。いまや、生命のあるものはみなたびたび F95-百度を越える暑さのもとで衰える。高等な植物は蔓で巻いたり萄ったりする種々の雑草ケタデ、ミゾソバ、イタドリ、イノコズチ、チャブクロ、ツタ、シロザ、ツユグサなどと戦い、そして繁茂した章-カヤツリグサ、キビ、オイシバ-は花時を過ぎた高等な植物と乾いた田のあぜ道や干上がった水源の小川の岸に沿った灌木を押しよけ、田畑の中で生い茂る(71 頁)

**(季節と植物)** 待ちに待った雨期が始まると、それを利用して農夫は除草したりキビやアワを播いたりして、あまり肥えていない土地から第二の収穫をする。オオムギ、コムギはすでに6月にとり入れ、その土地にコメ、リュウキュウイモ、食用となるクワズイモとナスビ、タバコ、アイなどを植える。谷にはコメがみのり、岡の日当たりのよい

ろではキウリ、シロウリ、トウガン、スイカ、ポーブラはみずみずしい実を結び、ダイズはサヤをつける(71頁)

**(季節と植物)**おそらく 8 月まで一ヶ月かあるいはそれ以上の間、植物の外観上の生活には目立つほどの変化はあらわれない。ただそこここになおクサギ、トウキリ、フヨウ、ムクゲ、ノウゼンカズラ、サルスベリのような遅咲きの木や、オトコエシ、オミナエシ、フジバカマ、ヒヨドリハナ、ツルニガナの類や前に述べた属のいくつかの花の咲く野草が、黄色い草の中からつやのない緑色をして顔をだす。木の実や種が熟し稲田は色褪せ、春はスマレヤアネモネの花が咲くところに、いま 9 月にはツリガネニンジン、ヒメセンブリ、ミヤコアザミ、キツネノヤ、オトコヨモギ、ガンクビソウ、シラヤマギク、ヤブニンジン、ボタンボウフウがあらわれる(72頁)

**(季節と植物)**早く熟すモモの葉は 10 月には枯れ始め、カキの葉は落ち、すき間のできた枝は柿色の実を誇らかにみせる。いくつかの早咲きの灌木、たびたび述べたレンギョウ、ウツギ、ヤマブキ、バラ、ジャスミンはいま再び花を咲かせ、キク、キフネキク、ヨメナ、ヤナシロギクなどの人々の好む変種とともに庭を色どる。トキワ、カヤ、チョウセンガリヤス、オガルカヤのような種類の草の属は、注目すべきことであるが、晩秋の、それも山頂を繁った緑でおおっている海拔 6 百ないし 8 百 m 以上の高さでも花を開く。ダイダイやスギやその他 2、3 の針葉樹の数多い変種も、この季節にときどきかなり冷たい北西の風が吹く時でも新芽を出す。まるで新しい衣をまとって冬をしのぎやすくしようとしているかのようなようである。太陽の力強い影響からまもられて、塊根をもつ植物は土の中にある根をますますのらせる。白や黄のカブラ、ダイコン、ジャガイモは今がいちばんよく育つ(72頁)

**(季節と植物)**ハゼノキやカエデの紅葉はついに自然の力が衰えてゆくのを知らせる。大部分の樹木や灌木は葉を落とし、多年草の茎は枯れる(11月)。ただキク、ツバキ、チャ、スイセンとシキザキイバラだけが庭や野に咲く。明るい木立のなかからゲッケイジュやセイヨウヒイラギの赤や黒い実やオレンジが輝き、コケ類はけわしい岩や、葉の落ちた幹に咲く。-すでに 2、3 週間前から高い山の頂上には雪をいただき、冷たい北西の風が吹き氷が張り雪や霰が降る。-しかもほんの短い期間だけ高等植物の冬の眠りが続く。すでに正月の始めには幾種類かの草木が生じ、すでに新年の日にウメの枝に花が開きフクジュソウが家の守護神の祭壇を飾ると、人々は豊年が知らされた思いがする(72頁)

**(冷水峠)**われわれがいま丘の斜面に穀物や野菜を植えた畑が階段をなして上っているのを見る所は、以前には丈の高い草-カヤ、カルカヤ、チカラシバ、チガヤが生い茂り、シオデ、クズ、ツルウメモドキ、センニンソウ、ボタンツリ、サネカズラ、トコロ、ヤマイモ、フナバラソウの蔓性の枝がからみ合っていた。いまチャの木が、アブラナ、クレナイ、ケシ、ゴマ、ワタを植えた畑の回りに垣をめぐらしている処は、かつては色とりどりに混じり合って、ナツグミ、ナワシログミ、ヤマグミ、ヤマデマリ、コバノガマズミ、ガマズミ、イワカサ、スズカケ、ミムラサキ、ヤブムラサキ、クサイチゴ、ゴマハギ、メドハギ、ハギ、ヤブツグサ、ハクチョウ、チサノキが茂っていたのだ。数時間かかる平野をイネが一色の緑でおおっているところには沼があつて、ハス、オニバス、ガンシサイ、センダイタクシヤ、ヒジ、トチカガミ、クワイが生え、またヨシやカヤツリの類-オサカカツリ、ガマ、ナルコヒエが淋しい岸辺の縁に生えていた。川や山の小川はまだ思いのまま流れて河床を広げた。その川岸にはマタケ、メタケ、シオチク、ヤタケ、モウソウチク、ハチクなどいろいろな種類のタケやイヌビロ、イタビ、モッポク、アカメガシワ、ヤブマオ、アクソウ、ヤナギイチゴが生い茂っていた。土砂が積もってできた州ツユクサ、ハマアカソウ、マツナ、イヌズチ、キケマン、ムラサキケマン、テンゴサク、キンポウゲ、タガラシ、キツネノボタン、メハシキ、カタシロ、イヌフグリ、カワヂシヤ、ドクダミ、ツボクサなどが繁茂し、それからウルシ、マンネンソウ、ゲンゲバナ、オトギリソウ、キジムシロ、キツネノゴマ、ヤブタバコ、トウダイグサ、ニシキソウ、チヂコグサ、モチハナ、タマジオ、シュブンソウ、カワラヨモギ、ハナヒリンソウが草原や丘をおおっていた。神社、仏閣の周囲の荒野を切り開いて、組織力をもつひとが美しい森をつくり、色とりどりのツツジ、ノコギリツバキ、ボタンやすばらしいユリ、ランなどで飾った。そして荒れ果てた海辺では貧しい漁師が丹精して甘いクリや食べられる実のなるカシワが茂って小さい森になって、育ててくれた人々の小さい家にやさしく影を落としていた。数世代にわたる文化的な活動によって、はじめて日本の景観は現在の特色を得たのである。オレンジ、ザクロ、モモ、アンズ、リンゴ、ナシ、マルメロならびになお多くの日本産といわれる植物は外国原産であつて、われわれは約 500 の有用ないし観賞植物のうち半数以上のものが輸入されたと、推定することができる(74頁)

**(内野)**野生のツバキ、若干のジュウテイカ、ヒサカキ、いろいろな種類のササfras、アワブキ、ムラダチのほか、山の湧き出る小川のほとりにはセキショウ、湿った岩の壁にはイワボタン、ヤマアイ、クサニンジン、イヌナズナ、タガラシなどが咲いている。ノツバキはときどき 20 ないし 25ft の高さで、幹は 6 インチから 8 インチの太さがあった。この植物は所々で森の一部となり、たくさんある濃紅色の花はちょうどこの季節にはとくに美しい眺めを呈している(75頁)

**(木屋瀬)**土手は規則正しく幅広く陶土で盛り上げ、シダやヤナギやそのほかの灌木を植えていたが、こうやって堤防

を長持ちさせ、かつ美観をそえていたので有る (78 頁)

**(茶屋原)**道はここから石坂(Isisaka)を通って山にかかり、黒崎(Kurosaki)に通じ、そこで洞島(Kukinosima)を望むすばらしい景色がひらける(79 頁)

**(小倉)**この橋からは上述の海峡を望む広々とした景色がひらけている(81 頁)

**(赤坂村)**赤坂村(Akasakamura)、新町(Sinmatsi)などの漁村を通りそこまで松並木が続いていて-たいへん心地よい散歩が楽しめる(83 頁)、

**(舟島)**小さい舟島の側を通り過ぎると、視界がひらけ、豊前の海岸は長門の海岸や彦島といわばひとつになって、すばらしいパノラマを見せる(87 頁)

**(阿弥陀寺)**寺の境内からは船の行き交う入り江や九州島の北端をなしている企救郡(Kiku)あたりの豊前領の海岸を望むすばらしい景色が見える(92 頁)

**(門司)**内裡と門司の間の地域は、雑草の原という意味で草原(Kusawara)と呼ばれているのはあながち不当というのではないが、実際には魅力のある眺めである(92 頁)

**(門司)**前山の麓には巨大な石垣の上に和布刈の社(Mekarino)が高く建ち、年経たスギや常緑のカシワの木におおわれていた(92 頁)

**(日本人と自然)**日本人は広々とした自然にひたって楽しむことを心から愛していて、冬の衣をまとっていても自然は彼らの活発な空想力に活気を与えるだけの十分な魅力を持っている。また同時に彼らは、小旅行の最中でも自然の喜びを宗教的な信心や歴史的回想によって深めるどんな機会をも利用せずにはおかない(98 頁)

**(門司)**早春のことで、そこかしこにもう人々の好むウメの花が咲き、ヤマツバキもすでにかたい蕾をほころばせていた(98 頁)

**(牛の首岬)**切り立った崖には藪や灌木がわずかに茂り、その中にはコナラ、ハナシログミ、トベラ、マサキ、キツタ、ハギなどがあつた。険しい海岸にはヒサカキが岩にはアレナノギク、ツワブキ、フジナデシコ、トウダイグサの類がはえ、枯れた草もあつた。けれども海拔 800ft ならずの牛の背の最も高い地点から、われわれはかなり広々とした景色を楽しんだ(118 頁)

**(沖家室島)**沖家室島にはたいへんこえた土地がある。丘も根気よく耕作されている。そして島の背部には針葉樹がよく茂っている(118 頁)

**(琴平山)**山は遠く海上から見え、近づくと樹木がこんもりと茂っているのがわかる。なぜなら常緑の森が山頂までおおっているからである。神殿・境内の森および庭園、およそこの山全域が魅するような美しさだという(120 頁)

**(讃岐沖)**なるほどいま植物は休息の状態にあり、島はなお日本の植物群の冬型を示しているが、常緑の葉をもった樹木の多数の種類、ことにスギ、マツなどのすばらしい松柏類は日本の特徴ある植物であり、早く花を開く樹木や樺木はこの地方に常春の外観を与えている(122 頁)

**(日比)**土地の性質と険しい岸壁のため、前に述べたように、貧弱な植物があるに過ぎず、グンバイナズナのほかに花のさいているものはない。クヌギその他まだわれわれの知らないカシワの類やカジ、マツなどが、あの屋代島で認めたのと同じ灌木や 2、3 の竹類、バラの藪と小さい茂みをなしている。カワラサイコ、ヘビイナゴ、キク、ヨモギなどが岩をおおっていた。また海岸にはイソマツ、アカザ、ハマアカソウが生えていて、ときには塩分を含んでいる土地一帯をおおっていた。村々にはナンテン-いま、朱色の実がいっぱいになっている-とソテツがたくさん植えてあって、小さい庭には背の低い竹垣がめぐらしてあつた(123 頁)

**(室明神)**そこへ行く途中、われわれは最上段の台地へのぼる石段からあまり遠くない所に、人の好むツル性植物フジの棚があるのに気づいた(136 頁)

**(室明神)**広間に案内されたが、海上を望む眺めがすばらしくて、びっくりした。実にわれわれがこれまで日本で見た美しい景色のひとつであり、それからこの広間の位置や設備はなんと雄大で、崇高かつ感動的な印象を与えるように計算されていることか(136 頁)

**(室)**われわれは 9 時ごろには海拔約 8 百 m の山頂を極めていた。ここに一軒の宿屋があつて、従者たちは休息し、われわれはすばらしい景色にみとれた(140 頁)

**(室)**山の斜面の植物はきわめて少なかった。数本のモミ、ネズ、さらにヒサカキ、ツツジ、モチノキ、背の低いタケの茂み、バラが大きな岩石や雲母片岩におおわれたやせた草地から顔を出している。湿った岩の壁には空色のキラソウの花が、そして道に沿って日本種のホトケノザやタンポポの花が咲き、またそこここにはウメの花が開いていた(141 頁)

**(室)**深い溝で分けられている細い畝にはオオムギ、コムギ、ナタネやキャベツノ類(タカナ、キョウナ)、カラシ、ハトマメ、エンドウマメ、ダイコン、タマネギなどが 1ft ほど離れて一列に植栽されている(141 頁)

**(正条川)**いまわれわれは幅広い街道に立ってすばらしい景色をあかず眺めた。両側に緑の苗床や菜園がありマツ林を

通りぬけ、村々の間を通るよく手入れされた道は、わが故郷の公園にある散歩道に似ていた。この道は、曲り角にくると新しい景色が旅行者を驚かすように、考えて作ったかのように思われる (145 頁)

**(日本人の風景観)**日本人は美しい景色をとくに重視し、彼らの別荘を作るに当たっても、周囲の景色を別荘の庭園とひとつの姿にまとめ、互いに融合して調和のとれた全体とすることに心がける (145 頁)

**(姫路)**ナンテンダケの一種、白、バラ色、真紅の、それも一重や八重のさまざまな種類の花をつけたウメ、サクラのいろいろな種類や変種などであった。それからまた葉がなくて黄色い花をいっぱいつけたジャスミンで、私がもう以前に *Jasminum praecox* と名づけたものの一枝を私に見せた (147 頁)

**(土山村)**まもなく土山村(Tsutsijama)の近くで海を望む驚くばかりの景色を楽しんだ (150 頁)

**(明石)**舞子の浜で素敵な海の景色にみとれ、その近くで航海用のコンパスによって若干の観測を行なった (151 頁)

**(兵庫)**それからわれわれは心地よい森につつまれた生田明神(Ikuta Myozin)を訪れたが、その森の中にはサクラやアンズの本の並木道が通じていて、その間には同じ間隔をおいて石燈籠が立っている (152 頁)

**(兵庫)**われわれは海岸と岡本山の間を進み続けたが、大阪湾を望むそのあたりの景色はすばらしかった (153 頁)

**(大坂)**3 月 15 日今日、ちょうど大坂で咲いている植物ハシトビ、ミスミソウ、イトザクラ、クチナシ、アセビ、サイシンなどを贈られる (156 頁)

**(枚方)**枚方の環境は非常に美しく、淀川の流域は私に祖国のマインの谷を思いださせるところが多い (167 頁)

**(大津)**われわれは一軒の茶屋に立ち寄り、湖上に突き出している見晴らし台からすてきな景色を見て楽しんだが、悪天候と冷たい東風(F48 度)とでだいぶマイナスになった (163 頁)

**(膳所)**岸にはハンノキ、ヤナギ、マツがこんもりと茂り、西には稲田があり、そして背後には森におおわれた山がそびえている (163 頁)

**(鈴鹿山)**この山岳地方の植物は主に針葉樹のマツ、イチイの類、スギ、コノテガシワなどで、下にアラカシ、アオキ、グミ、モチノキなどが生えている。地面は低いタケでおおわれ、その間にツルコウジやそのほかの小さなアンズの木があり、私はショウジョウバカマの咲いているのやスミレの花を見つけた (166 頁)

**(木曾川)**舟の行き来の多い川と美しい中州や茂みで生気のみなざる近郊とひとつになって、心地よく変化に富んだ眺めを呈していた (167 頁)

**(法蔵寺)**私はスミレ、ソケイ、コケリンドウ、ツルボ、タネツケバナ、アンズ、ツバキ、それから多数の隠花植物が花盛りなのを見つけた (172 頁)

**(新居)**われわれは藩主松平伊豆守(Matsudaira Idsunokami)の立派な舟で浜名湖の湾をなしている今切川(Imarugawa)の 1 マイルある広い河口を渡り、左には山々が連なり右には低い海岸がある美しい景色を楽しく眺め入った (173 頁)

**(宇津ノ山)**この山でその後、私が知った植物群のうち、非常に珍しいものがいっぱいあった。ハナイカダ、クロモジ、ミヤマシキミや始めて見るような気がする若干の属が私の調査対象となった (175 頁)

**(寺尾村)**このあたりではたいの家はミツマタから紙を作っている。この山地の至る所に種をまいて、美しい有用植物が作られている (178 頁)

**(蒲原)**4 月 6 日すばらしい春の天候に恵まれわれわれは蒲原をたち、岩松村(Iwamatsumura)でクロノメーターによる経度観測を行ない、富士山を望むすてきな景色を楽しんだ (179 頁)

**(原)**日本風につくられたこの庭園は、私がこれまでにこの国で見たもののうちでいちばん美しく、観賞植物も非常に豊富である。入口には木製の合があり、いくつかの岩を配し、植木鉢には人工的に枝ぶりよく作ったマツの木がある。人に好かれているアンズ、サクラ、クサボケ、エゾリンゴ、カンアオイ-ラン科の植物は地面にきちんと並べて植えてあった。また近くにはツツジが群れをなし、遠くにはツバキやサザンカがあり、石をけずって作った小さい池の周りにはコリンクチナシやシダが生えていて、色とりどりのコイがこれに生気を添えている。とくに好かれる庭木や飾りになる植物は特別の床に植えてあった。すなわちボタン、ユリ、サクラソウ、キク、センノウなどであり、たくさんの美しいカエデの種類やその変種はちょうど葉をひろげて、様々な明暗を示し、心地よい森となっていた。庭園の中央にはこざっぱりした亭があって、飾りの花々(ヒメシャクナゲ、ナンテン、ナギなど)に囲まれている。また温室もあり、その中でヤブコウジ、カンアオイや琉球産のものなどたくさんの植物が、初春の寒気から保護されていた。もう片方の側にはカシワ、イテイ、イトスギ、サクラ、アンズなどの林があって、瀟洒な亭に通じ、非常に愛らしい灌木や喬木がこれを囲み、四季を通じて居心地がよい (181 頁)

**(三島村)**概して丈の低いマツ、イトスギ、ヒノキ、モチノキ、クロモジおよびシダ類である (181 頁)

**(三島村)**箱根山系の彼方に、そびえ立つ円錐形の富士山を望むすばらしい景色を見て楽しんだ (181 頁)

**(箱根)**この山の北側はこのあたりではこんもりとした森におおわれていて、中にはブナの木があった (182 頁)

**(神奈川)**江戸湾を形成しているふたつの半島の景色を楽しむ (184 頁)

- (蒲田) 村々に沿っている水をたたえた広野のそこかしこにハンノキのまばらな森が影を落としていた(185 頁)
- (江戸城) われわれは幅の広い橋を渡り、重要な番所の前を通り過ぎ、それからもう一度非常に高いところに架かっている橋を渡ったが、そこから見る江戸の町とその近郊ならびに江戸湾の眺望は、すばらしく美しかった(201 頁)
- (江戸城) 濠の北西には水の浅いところがあってハスの花ですっかりおおわれているが(213 頁)
- (原) 依然述べた庭園を改めて視察した。サクラソウ、シャクヤク、アヤメ、セキチク、ツツジが花盛りである(222 頁)
- (蒲原) しかし昼ごろ天候が少しよくなり、まだ雪におおわれた富士山のそびえたつ山頂を思わず感嘆して眺め入った。いうまでもなくこの山の下に向かっている深い山壁だけは雪におおわれていて、長く白い帯状をなして、山頂から山の背半ばまで輝いていた。この山麓の非常に美しい景色をみるのもまた楽しかった(222 頁)
- (藤枝) その中には美しい観賞植物としてカエデのいろいろな種類やミヤマハンショウヅルがあった。またここで私はいわゆるササfrasをみつけたが、しかし本種のゲッケイジュではない(223 頁)
- (藤枝) この山岳地帯の植物群は南日本のそれとは異なり、クスノキ科の木やパンカジュ、テンニンカはまれで、アジサイ、ウツギ、クロモジ、ニワトコ、ネズミモチ、カシワ、ケヤキ、ブナおよびカエデのいろいろの種類が森をなしている(223 頁)
- (日坂峠) 丘の連なるすばらしい景色を眺め、かわいらしい山の娘との楽しい言葉を交わし、指輪と、簪を彼女にやった(223 頁)
- (見附村) 見附村(Mitsuke) 近くでハエをとるモウセンゴケをみつけた(223 頁)
- (大浜) 大浜(Onohama) 近くの池でたくさんのスイレン科のヒツジグサ、カワホネを認めた(225 頁)
- (鍋田川) 晴天に恵まれて、われわれはすばらしい景色にみとれていた。眼前には日本の高い陸地・多度山(Tatojama) などの景観が北から南に走っている(225 頁)
- (土山) この植物群は大部分カシ、ブナ、カエデ、イトスギ、ニオイヒバ、クスノキ、タラノキ、イボタノキ、ユキザサ、ウツギ、まれにイチイ、マサキ、ネムノキやまだ私の知らないたくさんの、花の咲かない樹木や灌木である(226 頁)
- (梅木) 彼のところで、スイレン、ウド、モクダチバナ、カエデなどの珍しい植物やそのほかにたくさんの好ましい花の咲いている美しい庭園を見た(227 頁)
- (膳所) 琵琶湖の魅するような景色を眺め、城があって数マイルも続く膳所の町につく(227 頁)
- (大津) たびたび述べた大津にある中津侯のたいへん美しい宿舎に着き、屋上の檜に登り落日のすばらしい景色を眺めた。比良(Hira)の山の背に糸をなして輝く雪は、この山の高さと北に位置していることを物語っている(227 頁)
- (京都) 出入口となる城門はみすばらしいが、そこまでゆく松の並木は美しい(233 頁)
- (京都) 天台宗の清水寺(Kiyomizu) に至り、われわれの前に広がる西北のすばらしい景色を見る(235 頁)
- (尼崎) 淀川の支流安治川の岸に沿ってそこここにシダレヤナギがあって、この付近の美しさを高めていた(246 頁)
- (塩飽) 塩飽(Siwaki) というたいへん好ましい小さい村をみつける。この村の例外なく瓦葺の家々の立派なたたずまいは、この村が多少とも裕福であることを物語っている(249 頁)
- (塩飽) 2、3 のアカザ、ノゲシ、コミカンソウ、イヌホホウズキ、若干のスズメノチャヒキ、そこかしこで岩を越えて垂れ下がるバラ属の木であった(249 頁)
- (塩飽) その植物群落の成長はよくなかった。矮マツそれにカシワ、ヒサカキ、ハギ、サルトリイバラ、ノイバラなどみんなひどく小さくて、ほとんど数 ft の丈もなく、ローマカミルレ、ウツボグサ、カヤツリグサその他数種の草とまじって生え、所々にはアリノトウグサやまだ私のはっきり知らないいくつかの植物があった(249 頁)
- (鞆) たいへんきれいな町並みで、船の出入りがあり活気にあふれた町である(250 頁)
- (鞆) ある寺へも行ったが、その場所は美しさとひらけた眺望で有名であったし、また遭難して日本の海岸に吹き流された朝鮮人が滞在していた所としても少なからず有名であった(250 頁)
- (鞆) この山の植物群はカシ、コナラ、マツ、クリ、エノキ、イヌヒバ、ツツジ、グミ、ハゼ、タケ、クズなどで、他の樹木とからみ合っている(250 頁)
- (上関) われわれが登った丘の植物群は、イトスギ、アラカシ、ツブラジヒ、グミ、ネムノキ、カクレミノ、ブナ、タマツバキ、クズ、ゲッケイジュなどで、これらにツルクウジ、ヤブコウジ、ヒトリシズカ、ハエドクソウや花の咲いていない、いくつかの雑草や禾本科の植物がまじっている。高い所ではツツジやマツをみた(252 頁)
- (三坂峠) オガルカヤ、ウシクサ、ウンヌケ、サルトリイバラ、ブドウ、バラ、コナラ、ハギ、ヤマヤナギ、アズキ類、発育の悪いマツ、グミ、ヒサカキ、キイチゴ、コマツナギやいくつかの灌木のような草木である(256 頁)
- (彼杵) それからわれわれは彼杵の谷に下り、大村湾を望むすばらしい景色を眺めた(256 頁)
- 彼はこれまでの滞在者の中で一番多くの植物に関する記述を残した。それ以外に、彼は日本人の旅行好き、美しい漁村、大村湾の眺め、美しい生け垣、勤勉さによって守られた田畑、植物による季節変化、関

門海峡の眺め、瀬戸内海の眺め、農村集落の小道とドイツの公園の散策路の類似、別荘と周囲の景色の調和、淀川とマイン川谷の類似、琵琶湖の眺め、木曾川の眺め、富士山、江戸城からの眺め、日坂峠の眺め、清水寺の眺め、塩飽と鞆の集落などに記述が及んだ。

### 1.11 Van Overneer Fisser フィッセル, バン・オーベルナー

1820年7月-1829年2月まで滞在したオランダ商館員である。1800年2月28日にハデルウエックで生まれ1848年10月23日にアントワープで没した。江戸参府に随行した。ゾーフに比べて風景の記述が多い。著書『フィッセル参府紀行』に以下の通りである。

(姫路) 此夜壮麗なる城郭を有する姫路に着せり(20頁)

(曾根の天神) 此処に樹齡983年の老松ありて、大に珍重せられる(20頁)

(大久保) 此日我等は休みなく諸町村を通行せしが、其中大久保は谷地に在りて、風景殊に佳なりき(22頁)

(京都) 壯麗なる寺社多く、市内を貫通せる河流も、沃饒なる近郊も、皆美観たり(24頁)

(大津) 此地は同名の湖水に臨みて風景に富み、夏時其の付近は遊船群集し、京都の市民は此地を以て其の遊樂地と見なせり(25頁)

(富田) 此日午後甲比丹は富田にて風景佳なる一旗亭に於て、我等に蛤料理を饗せり(26頁)

(矢作川) 此辺街道は概して幅廣く清潔にして、両側には杉及松を植う(28頁)

(日坂) 世に名高き富士山は此処より初めて望見し得たるが、其の白き山頂のみ他の諸峯の上に聳え、其他は雲に隠れたり(31頁)

(倉沢) 前記の山脈にて、我等は多くの花の満開せる三叉樹を見たり(33頁)

(富士山) 此の地方は最も絶景且つ肥沃にして、我が筆も此の美観を写出し難し。日本人が常に好んで此の秀峯を種々の図画となすは、異むには足らず。我等も其の雄姿に倦くことを知らず、幾度も立ち止りては、其の秀麗にして崇高なる自然を歎賞せり(34頁)

(箱根峠) 此峠も土地肥え、自然の荒地あると同時に、耕作されたる田地もありて、凡ての美観に於て、決して他の諸嶺に劣らず(35頁)

(箱根) 12時半に箱根村に着せり。此処は風景宜しく、魚類に富めるトギツ湖に臨む(35頁)

(江戸城) 西丸即ち世子の御殿は丘上に在りて風景宜しく、此処より御城の廣さにつきては大体の感念を得れども市の範囲につきては到底我等の觀望の及ぶ所にあらず(51頁)

(帰途) 我等は東上の時と同じ街道を取りて帰旅を進めしが、夏期に独有なる美衣にて飾られたる勝景の地及温雅なる天然を見出せり。原にては先きに往途の時、大に其の絶勝を賞讃したる奇麗なる邸宅及庭園に再遊せしに、咲き乱れたる種々の美花と滴る如き緑蔭とによりて更に感嘆を深うせり(62頁)

彼は姫路城や老樹信仰、大久保の谷、京都、琵琶湖、富田、富士山、箱根、江戸城などの美を記した。

### 参考文献 References

コックス；東京大学史料編纂所訳(1979-82)：イギリス商館日記訳文編上(Richard Cocks; Diary keep by Head of the English factory in Japan: diary of Richard Cocks, June 1, 1615-March 24, 1622.)、東京大学史料編纂所、東京、日本関係海外史料4,5巻。

フィッセル；斉藤阿具訳(1966)：フィッセル参府紀行(Van Overneer Fissher, Bydrage tot de kennis van het Japansche Ryk, 1833 Amsterdam)雄松堂、東京、67pp.

フロイス、ルイス；松田毅一・川崎桃太訳(1977)：日本史(Luis Frois, Primeira Parte de Iapom, Biblioteca da Ajuda. Cod. 49-IV.54)、中央公論社、東京、全12巻。

ホール、バジル；春名徹訳(1986)：朝鮮・琉球渡海記-1816年アマースト使節団とともに(Basil Hall; Account of voyage of discovery to the West Coast of Corea, and the Great Loo-choo Island, John Murray, London, 1818)、岩波、東京、249pp.

イエズス会士；村上直次郎訳(1996)：イエズス会士日本通信 1549-1580 書翰(Companhia de Iesus, Cartas que os Padre e Irmaos da Companhia de Iesus, que andao nos Reynos de Iapao & China escreuerao aos da mesma Companhia da India & Europa, desde anno de 1549 ate o de 1580. Em Euora, por Manoel de Lyra. Anno M. D. XCVIII)雄松堂、東京、上下巻。

ケンペル；斉藤信訳(1993)：江戸参府旅行日記(Engelbert Kaempfer, "Geschite und Beschreibung von Japan" Aus den Originalhandschriften des Verfassers (1777-79))平凡社、東京、371pp.

クルウゼンシュテルン；羽仁五郎訳(1931)：クルウゼンシュテルン日本紀行(A. J. Krusenstern, Reise um die Welt in den Jahren 1803, 1804, 1805 und 1806, St. Petersburg, 1810, 3vols.), 駿南社, 東京, 523pp.

ピント, メンデス；岡村多希子訳(1980)：東洋遍歴記2,3(Peregrinacao de Fernao Mendes Pinto, edicao popular com uma notica, notas e glossario, J. I. de Brito Rebelle, Lisboa, 1908-10, 4vols.), 平凡社, 東京, 323pp.

シーボルト；齊藤信訳(1991)：江戸参府紀行(Karl Theodor Ernst Philipp Franz von Siebold, ."NIPPON. Archiv zur Beschreibung von Japan und dessen Neben und Schutzlaendern Jezu mit den suedlichen Kurilen, Sachalin, Korea und den Liukiu-Inseln." Herausgegeben von seinen Soenen. Zweite Auflage. Wuerzburg und Leipzig, Verlag der K. U. K. Hofbuchhandlung von Leo Woerl. 1897. Reise nach dem Hofe des Sjogun im Jahre 1826), 平凡社, 東京, 347pp.

ツンベルグ, カール・ペーター；高橋文訳(1996)：ツンベルグ日本紀行(Carl Peter Thunberg; Resa uti Europa, Afrika, Asia, foerraettad aren 1770-1779, del 3-4, Upsala, 1791, 93)平凡社, 東京, 406pp.

ヴィルマン；尾崎義訳(1953)：日本旅行記(Olof Eriksson Willman, En Ressa till Ost Indien, China och Japan, 1667) 弘文堂, 東京, 78pp.

## 2. 開国から外交官滞在まで Until the residence of Diplomats

この期間は政治的にも混乱した状況であるので、多くの西洋人が滞在したにも拘らず、記述は注目されなかった。特に新政権には一般の人には知られたくない事情も有り、積極的に紹介することもなかった。他方、西洋には未知の国、日本を知りたいという要望があったので、かなりの知識人を送り込んでいた。だから風景に関して興味有る記述が見られる。現在までに日本語訳を通して景観体験の記述を含むと思われる記述は表2の15人のものである。これらの中から、注目すべき記述を紹介する。

表2 開国から外交官滞在まで Until the residence of Diplomats

来日者名	滞在期間	国籍	旅行記名	翻訳者	出版社	出版年
Hawks, Francis L.	1853-1854	U. S. A.	ペルリ提督日本遠征日記	土屋喬雄・玉城肇	弘文社	1936
Perry, Matthew	1853-1854	U. S. A.	ペリー日本遠征日記	金井圓	雄松堂	1989
Williams, S. W.	1853-1854	U. S. A.	ペリー日本遠征随記	洞富雄	雄松堂	1993
Heine, Wilhelm	1853-1855	Germany	ハイネ世界周航日本への旅	仲井晶夫	雄松堂	1983
Goncharov, I. A.	1853-1854	Russia	ゴンチャロフ日本渡航記	高野明・島田陽	雄松堂	1988
Luehdorf, Fr. Aug.	1855	Germany	グレンタ号日本通商記	中村赴	雄松堂	1984
Heusken, Henry	1856-1861	Holland	ヒュースケン日本日記	青木枝朗	岩波	1989
Harris, Townsend	1856-1863	U. S. A.	ハリス日本滞在記	坂田精一	岩波	1953
Oliphant, Laurence	1857-1859	U. K.	エルギン卿遠日使節録	岡田章雄	雄松堂	1995
Meerdervoort, Ponpe	1857-1862	Belgium	ボンベ日本滞在記	沼田次郎・荒瀬進	雄松堂	1988
Polsbroek, J. D. G.	1857-1870	Holland	ポルスブルックの日記	生熊文	雄松堂	1995
Kattendyke, W. J.	1857-1859	Holland	長崎海軍伝習所の日々	水田信利	平凡社	1964
Vysheslavtsov, A. V.	1858-1859	Russia	ロシア艦隊幕末来訪記	長島要一	新人物往来社	1990
Siebold, A. F.	1859-1887	Germany	ジーボルト最後の日本旅行	斉藤信	平凡社	1981
Bauduin, A. J.	1859-1874	Holland	オランダ領事の幕末維新	フォス美弥子	新人物往来社	1987

### 2.1 Samuel Wells Williams ウィリアムズ, サミュエル・ウエルズ

1837年中国に漂着した日本人から日本語を学び、ペリーの遠征に加わった。1853-1854年まで日本近海に滞在した。植物が好きだったので風景の記述も残した。ペリーの公式記録ではオランダ語が分からなくて意志疎通が出来なかったと記しているが、艦隊を見学に来た人などとウィリアムズは日本語で話している。文通も日本人と交わっていた。帰国後、エール大学中国語教授、熱心な伝道家。1812年9月22日にユチカで生まれ1884年2月16日にニューヘブンで没した。著書『ペリー日本遠征随記』に以下のような記述が見られる。

(沖縄)前進するにつれて、われわれの前に繰り広げられる風景は目にも鮮やかで、所によってはこれに勝る魅惑的眺めはないとさえ思われるほどであった。一寺院、水田、雑木林、家屋、それに囲い塀などが、たがいに心地よい変化を見せて続いているのだ(49頁)

(小笠原)この群島の景色は堂々たるものだ。創世期を思わせる峨々たる山頂がそびえ立っていた(70頁)

(沖縄)バンヤン樹、サボテン、竹、オレンジ・ジャスミンや蔦の一種などがよく見られた(78頁)

(沖縄)われわれはこの美しい国土を楽しく散歩することができた。樹木の緑に囲まれたウイドユマイの部落を越えて、それから海岸沿いに丘の稜線を伝って引き返したが、ここの眺めは、マックレオドが描写した風景の一つであって、海と浜辺、雑木林と森、一松模様の色とりどりの耕作地、そして芝の生えた丘の斜面にあって堅固な石垣に囲まれている石造りの墓などが、すべて渾然と一つになって、眼前に展開されるのだった(83頁)

(沖縄)夕方、ウイドユマイへ出かけた。これが三度目である。住民はより友好的になっていた。村の眺めは相変わらず美しい。このあたりの風景は平和そのものからくる真の美しさであって、住民の静かな物腰がこれを裏書している。まったくこの美観は、たたえずにはいられないところだ(86頁)

(浦賀)この湾の眺めは実に見事で、ハイネ氏は海辺と浦賀の下手を素材にして一枚描きあげた(96頁)

(浦賀)今朝は、海面に薄くたちこめている霧に朝日が射し込んで、湾の眺めが美しい(100頁)

(江戸湾)入江や海岸に沿った土地の景色は美しいが、人家は少ない(117頁)

(沖縄)磯辺に押し寄せる波の眺めはすばらしかった(128頁)

(沖縄)帰りの道程はすばらしいものであった。新鮮な大気が、美しい景色が、心を浮き立たせるのであった。実際に、首里への道では、眺めに飽きる者は一人もいなかった(160頁)

(沖縄)われわれは城壁の一番高い箇所へ登り、まぶしい光線を投げている落日に映えた、この魅惑的な風景を見直し



て楽しんだ(164頁)

(猿島)日の出近く、これまで眺めたうちでもっとも壮麗な光景の一つを、甲板にいた者たちは見た。が、私は日の出後までは外に出なかった。富士山がまん前に純白の雪のマントに包まれて横たわり、見渡すかぎりの山々は大島をも含めて、みな目のくらむようにまぶしい白さだった(167頁)

(猿島)40ft もある椿のほか、栗、月桂樹の一種、松、杉、その他目新しい樹木など、あらゆる物に、長年月閉ざされていた土地の第一歩を印するときの、異常なまでの興味をそそるものが含まれている(182頁)

(江戸湾)この湾に入ってから、ずっと天候は順調である。年間を通じて、世界でも有数の健康的な気候の土地と考えられる(217頁)

(横浜)麦の成育ぶりはすばらしく、土壌は、これまで見たうちでは一番黒ずんだ沃土であった。それに、至る所、畝の列も鮮やかに耕されていた。土地が非常に肥え、また、よく耕作されており、風景は実に美しい(224頁)

(横浜)この高い場所から見渡した美しい眺望は、今の今まで、外国人の目にはいっさいが閉ざされたままであったのだな、という思い入れも手伝ってか、私にとっては、なかなか忘れられそうにないものとなった。この一帯は実によく手入れをされた作付状態を示しており、さすがに日本が稠密な人口を支え得るであろうことを、否、現に支えていることを物語っていた(225頁)

(横浜)ここから土手沿いに水田を突き切り、横浜の西にある丘を登った。やがて樹木の多い、きれいな峡谷へ下って、小さな寺でしばしの憩いをとった。そこは魅惑的な場所で、椿、桃、梅がちょうど咲きほころんで華やかさを添えていた(263頁)

(下田)3時ごろ下田港に到着。変化に富んだ景色と海岸の絵のような美しさに、一同嘆声を発したものだ。丘は千ftか千五百ftもあろうか。低い丘には海辺の境まで樹々が繁茂して、岩肌を露わにしている背後の山々とは対照的に、さわやかな前景を形づくっている(273頁)

(下田)道端には、美しい色とりどりの小さな草花が咲き乱れている。見渡せば、大地の暗褐色の地肌が塗り変えられたかのように、一面の花なのだ(281頁)

(箱館)これらの山稜や海峡越しに見渡される遠山の雪は、景観に荒涼たる印象を与えていたが、つい先日、下田の暖かな溪谷を後にして来たわれわれには、かえって爽快感を味わわせるのであった(308頁)

(箱館)植物の中には馴染みのものが見られた。延齢草、ガマズミ、アネモネ、薄荷などで、ふつうの笹に混じって林の中に自生していた(325頁)

(箱館)この丘から見下ろす周辺の農村の眺めはすばらしい。西に見える山頂の残雪は、われわれがいる場所の緯度の高さを教えている。下田で見られたような段々畑は、ここでは眺められない(325頁)

(箱館)今日は火が恋しいほどの寒さだ。この地の気温は合衆国の同緯度の地方よりはよほど寒いに違いない(328頁)

(下田)陽光を浴びた山々の緑が美しく、地肌を見せた山頂も照り映えていた。その麓には、刈入れがすんだ穀物畑がつぎはぎ細のように点在して、美しい対照をなしていた。雨や陽光の刺激で、この地の自然の様相は、われわれが25日前、目にした景観とはがらりと変わっていた(337頁)

(下田)あたりはまことに魅惑的な田園風景である。田植はほとんど終っており、稲の緑は丘の斜面や台地に美しい色合を添え、その上の丘陵は深々とした樹々の緑の衣裳をまとっていた。われわれはつぎつぎと移り変わる美しい景色にわれを忘れて見とれるのであった(366)

(下田)私はもう一度、近くの山々へ散策に出かけたいと、無性に心をかき立てられたが、もはやその機会は失われた。山々がこれまでもまして私を招いているかに眺められるのであった(371頁)

彼は沖縄の田園風景を評価し、小笠原を創世記の風景と評した。浦賀の眺め、良く耕作された田畑、肥沃な大地、下田湾の眺め、下田の山々、下田の田園、函館の雪山、見慣れた植物などを喜んだ。

## 2.2 Wilhelm Heine ハイネ、ヴィルヘルム

ドイツのドレスデンの革命分子でワーグナーの知人の旅行画家。地理学者アレクサンダー・フォン・フンボルトの弟子で原著にはフンボルトの序がある。蜂起したが破れ、アメリカに逃れ、ペリー艦隊の画家として来日、後日オイレンブルグと共に再度日本へ来たので1853年-1855年までに3回来訪した。日本の風物の絵をたくさん描き残した。1827年1月30日にドレスデンで生まれ1885年にレスニッツで没した。著書『ハイネ世界周航日本への旅』に以下の記述を残した。

(フンボルトの称賛)称賛されるべきは、あなたの描かれた美しい風景ばかりでなく、とくにその入念な考察によって特殊な文化を形成した民族の表現に成功したことでありましょう(3頁)

(沖縄)首里への道はあるいは稲田を通り、あるいは丘陵の間を通る。また丘陵の上を越える所もある。大部分樹木に

おおわれており、恰好な緑蔭の散策路であった(27 頁)

(沖繩)美しい松の影を落とす道や、丘陵、緑豊かな野原の続く道を、われわれは旗をなびかせながら、愉快的音楽を奏しつつ進んだ(41 頁)

(沖繩)首里への道中も、花が咲いた生き生きとした風景であり、私にとってはすばらしいモチーフであった(42 頁)

(小笠原)12 時少し前、ロイド港の西端にある入江に投錨したが、その時私は、上バイエルンあるいはザルツブルグの美しい内陸湖にいるように感じたものである。かなりの広さの美しい深い湾は、高く険しく、絵に見るような形の岩に囲まれており、その岩の間に、適当な幅をもつ港が口を開けていた。湾の中央には、堂々とした円錐形の岩山がそびえていた。これは、かのジブラルタルの岩山の小型版のように見えた(46 頁)

(小笠原)私は滞在期間中、全島を徘徊し、多くのこのまじいものに出会って、私もここに留まっていたいという気分になった。ことに美しい森林におおわれた丘と丘との谷間は魅力的だった(48 頁)

(小笠原)これらは弟島のぎざぎざの形をした岩とともにすばらしい眺めで、まるでより美しい画面が次々と出てくる万華鏡のようだった。ロイド港から弟島までの 8 マイルの航路は限りなく美しい情景の連続だったといえる(51 頁)

(小笠原)そこからのすばらしい遠望は私の苦労をおぎなって余りあるものだった。金色の陽光を背に、暗く青い大洋の中の数多くの島々が私の眼前にあった。そして豊かな熱帯植物を持つステープルトン島の絵のような岩角は美しい前景をなしていた。またそこにいる全部で数千頭にのぼる野生の山羊の群れは、その風景に生気を与えていたのである(52 頁)

(小笠原)私が懐旧の念に耽っていると、突然ハルシュテット湖のほりにいるような気がしてきた。そうなるとかの山の上には、あの地方にありふれたヨゼフ・シュミット君やミュラー氏、あるいはケーザーベック氏が現われるに違いない。この想像は私を突然愉快にし、またすっかり上機嫌になった(53 頁)

(那覇)絵画的な橋やその他の建築物は、どれも好ましい形と色をもっているし、美しい樹林、ことにレバノンの杉のような堂々たる松などは、私にとって研究の恰好の材料だった(57 頁)

(那覇)これらの庭には、たいてい柘植の生垣や小綺麗に手入れされた花壇があった(58 頁)

(那覇)この庭は、かの中国庭園の縮小版といったところだが、趣味はもっと優れ美しい花で飾られていた(59 頁)

(那覇)城は、川の湾曲部の、約 300ft くらいの岩山の上の、絵画のような美しい位置にあった。ゆるやかに広がる平らな陸地を見ると、その廃墟は 3 つの環状の城壁ではっきりと見分けられる(63 頁)

(那覇)廃墟のなかでもこの部分は川と町への展望を含めて、絵になるすばらしいものだった(63 頁)

(江戸湾)われわれの見た山々の形は、絵のような美しさで、末端は切り立った岸壁となって海に落ち込んでいた。山地の一部、ことに傾斜のゆるやかな部分には木が生い茂り、台地もほとんど森や林で、さらに緑の畑地や草原が連なっている(72 頁)

(江戸湾)2 時、江戸湾の入口の外側まで来た。近くの陸地はほどよい高さの丘陵で、その背後には一段と高い山々がそびえ立っている。これらの丘陵の連なりは、絵のように美しい断崖に終わっている所もあり、しかもそこは植物が繁茂し、あるいは美しい松林がおおっていた。また別の箇所では、狭い平地や緑の谷間があり、そこにはしばしば町や村落が見られた。耕作のできる所は、どこも美しい緑の水田だった。そしてその間に、円形の岩山や小さな林が散在し、好ましい風景を呈していた。この景観の魅力を一段と高めているのは、その上全体にただよう灰色の霞だった(72 頁)

(江戸湾)夜に入ると、沿岸の眺めはすばらしくなった。丘の上は、至る所に火が焚かれ、各地の堡塁や砲台の列にも同じような見張りの火がともっていた。海岸線に沿って、また丘と丘の間には、数多くの村々や集落にも火や松明が見え、それらが次から次へと移動するさまはまるで蛍が飛びかっているようだった(76 頁)

(那覇)というのは、この平和な孤独の中で、松の木の梢が夕方の風にそよぎ、また遠くから聞こえてくる海の音に耳をそばだてるのが、私にはとくに好ましかったからである。一正直に言って、あらゆる樹木のなかで松が特に好きである。私は、初めて細長い椰子の木が紺青の天空に聳えているのを見たとき、身が震えるのを感じた。またセイロン島の、何千という細い幹と装飾的な葉の屋根をもつ森林は、まるで神殿のようで、私は驚嘆を禁じえなかった(97 頁)

(江戸湾)この朝はすばらしい眺めだった。その美しさは一生忘れられないだろう。風は再び軟風に変わっていった。夜のうちに、雪におおわれた山の頂が現われた。日の出のころ、空はすっかり晴れ上がり、雪の連山が前方にほぼ 120 度の広がりで見えてきた。その上方に、火山の富士山の山頂が聳えて立っていた。その白い雪の原の上には、黒い溶岩の帯がいくつか目立って見えた。それはまるでアルプスの全氷河の上にエトナ火山がのっているかのようだった(106 頁)

(下田)この地方は、ザルツブルグ付近のアルプスによく似ている。ただザルツブルグでは草原が広がっているが、ここでは灌木地帯が多く、その間に小さな岩が散在し、また雉子の餌となる木の実が沢山見出された(146 頁)

- (下田)天気はあまり快適ではなかったが、空気がよく澄んでいて、遠くの水平線や、濃紺の海、多くの島々、噴火している火山の大島や出入りの激しい美しい岸壁の岸辺、肥沃な緑の谷間、そしてその背後に聳え立つ岩塊を見渡すことができた。さらに美しい富士山も見えた。美しい白い山頂は雲の上にあった。何という魅力的な展望だったことだろう(146頁)
- (箱館)かの寄港地を何度か訪れた他の士官たちは、箱館の状態がジブラルタルにそっくりだと言っている。この美しい湾は、一番長い所で幅6ないし7マイル、入口の幅は2ないし3マイルで、水底は固い泥土で投錨地として最適である(152頁)
- (箱館)町のすぐ裏の山あるいは岩は、ほぼ1500ftの高さがある。この頂きに立つと、眼下にすばらしい眺望が開ける。まず北の方角には箱館の湾とその手前に箱館の町があり、湾の奥には、先に述べた、三方が山に囲まれた広い谷間が見える。南の方角は、半島の向こう側に切り立った岸壁の津軽の湾が横たわる。そして南と西は津軽海峡で、その奥には日本の遠山がかすんで見える。その手前には、雪におおわれた高い蝦夷島の山があり、その山の麓に蝦夷の首都松前があるのである(161頁)
- (箱館)2時間も威勢よく登ったのち、やっと平らな山頂に着いた。そこからは眼下に見下ろすすばらしい眺望があった(168頁)
- (箱館)どこもまだ深い雪だった。私はすっかり気が楽になり、一つかみの雪を掻き集め、ガツガツと食った。この2月の江戸湾での天気はかなり寒かったが、艦上ではちょっとした霜が降っただけだった。口に含んだ雪の冷たさは、私に最高の気分を催すものだった。私が最後に雪の上に立ったのは、もう一年半も前のことだったのである。さらになお私を喜ばしたのは、日の当たる場所にシエネーグレックヒェンの茂みを見つけたことだった。私はその一束をとり帽子にさした。この瞬間、このささやかな故郷の花は、私には遠く離れた友人からの挨拶のように思われたのだった(171頁)
- (下田)美しい環境と絵のような山々に囲まれた小さな町、それに上陸地点から下田了仙寺に至る、華麗な行進が続く大通りなどは、まさに生氣ある光景となっていた(175頁)
- (下田)墓といい、あたりの環境—美しい村の中にあった—といい、死者にふさわしい品位と友好的な印象を与えるものだった(176頁)
- (奄美大島)大島自体は山がちで、森林の部分もあり、耕作地も多い。非常に好ましい光景である(186頁)
- (気候)日本の気候は、規則的かつ健康的と言ってよい。氷におおわれたアジア大陸から吹きつける冷たい北風、北西風のために、日本の北西岸の気候は、平均して、中部ヨーロッパの同緯度の所より寒い。北緯32度、あるいはジブラルタルとほぼ同じ緯度の地方ですら氷が張る。諏訪湖、あるいは大体マルセイユと地形が似かよう、北緯36度にあるほかの湖でも、しばしば氷におおわれる。38度から40度の緯度になれば、氷の張った川の上を十分渡るほどである(213頁)
- (日本の気候)長寿で壮健な人々の数が多いことは、この恵まれた気候のせいと思われる。アメリカ艦隊の中でも、不順な中国の気候のため健康を害した隊員の容態も、ここでははっきりと回復を示したのである(213頁)
- (農業)日本を縦断する山々の存在は、石の交じる土地を沢山作った。そのためこの地は入念に手入れされない限り、不毛のままに終わったことであろう。ところがすばらしい気候と住民の勤勉さとは、この日本をして世界でもっとも豊饒の国の一つたらしめたのである(231頁)
- (植物を愛する日本人)この異例の地方が、住民の勤勉のお蔭で今日あるような美しい庭園となったのもそのためである。日本人は美しい自然をこよなく愛し、そのため彼らは、栗、榎、それにすばらしい松の木立を見、またそれらの間に色あざやかな花を咲かすことだけでは満足しない。人口が稠密な町中でも草木を植える。それどころか極小の家ですら、矮小の草木を並べた小さな庭園を設けるのである(215頁)
- (日本人)日本人の体格、宗教、風俗、習慣、さらに生まれつきの性格や知性などは、中国人のそれと非常に違ったものをもっている。そこでシーボルトをはじめクラブロートも、日本人、中国人が先祖を同じとするという説を断固斥けているのである(216頁)
- (日本人)日本人は社交的で、つつましくはあるが宴会を好み、美しい景色の所へ遠足をして、木蔭に坐って食事もよくしている(233頁)

彼は沖縄の田園地帯と小笠原の岩場の景色を称賛している。江戸湾の風景では水田と森林、霞と富士山を評価した。下田では大島や富士山の遠望を評価した。函館では函館山からの眺め、雪、そして懐かしい草花に喜んだ。日本の気候について長寿と健康に良いと評価した。緯度によってこの気候が異なることを記した。日本人の植物への愛着がこの美しい国土を作ったと評価した。またつつましくはあるが宴会好きで美しい景色の所へ遠足して食事をするなどことを記した。

### 2.3 Ivan Aleksandrovich Goncharov ゴンチャロフ、イワン・アレクサンドロビッチ

日本開国を要求してロシア使節の書記官として来日した。1853年6月-1854年2月まで日本近海に滞在した。長崎で足止めされ日本を見られなかったのが、行きに寄った小笠原諸島と帰りに寄った沖縄の景色について記述している。生没年は1812年-1891年である。著書『ゴンチャロフ日本渡航記』に次の記述がある。

- (小笠原)あたりは、頭の上に岩や、山や、美しい谷のある絶壁が迫っていて、一面に樹々が生い茂っていた(140頁)
- (小笠原)実際、美しい、2ルシアンほどの小川のせせらぎである。ある場所ではやや広くなり、断崖の上から石をつたって流れ、湖に注いでいる(144頁)
- (小笠原)ところで、私たちの回りはすべてがとても美しかった。頭上に茂る扇状の棕櫚とトマンが色濃い木蔭を敷きつめ、岸には草と木が密生している。陽はときどき枝をかき分けて、火取りレンズを通してくるように、焼けつくように照り、群れをなす岩に鮮かに光を注ぎ、水の中にきらめいた。たちまち身に着けているものがじっとりと汗に濡れてしまったが、その先はふたたび暗く、涼しくなっていた。この天然の並木路、静けさ、緑の鮮かな色彩—何もかもが美しいが、いくらか陰鬱である(144頁)
- (長崎)はるかに続く展望のすばらしさ！第二碇泊所の入口に近いパッペンベルグ山の麓に立って海を見渡してみたまえ、長崎の風景をささげる岬のプロフィールと、木鉢湾の狭い入江がすっかりみえるだろう。碇泊所の真中の方へ進むと、外海は見えなくなるが、その代りに、左手に蔭ノ尾島、カタカシマ、神ノ島などの小島を浮かべた湾が突如として全景を現わし、岬は正面に見え、沿岸の右手には、耕作された高台が山一面に波から雲まで続き、さながら巨人の緑の階段のように見える(164頁)
- (長崎)すべてが現実のものとは思えないほど調和がとれていて絵のようであり、この風景は、すべて絵に描いたものではなかろうか、魔法のバレエからそっくり取り出してきたのではないかと疑うくらいだ(165頁)
- (長崎)所々に草木の群れが巨人の花束のように岩石の突端にはりついている。至る所が一つの絶景であり、一幅の絵画なのだ。さながら巨匠の精緻な手すさびである！(166頁)
- (長崎)やがて夕焼けの絶景となり、星座は、あたかもベンガルの灯のように、当地では稀に見る透き通った大気の中で美しく耀うのである(209頁)
- (長崎)夕方は見事な風景であった。落日が、長崎を麓に抱える一番手近な二つの山の後から覗いている遠い丘陵を、ぱっと照らし出した。蒼ざめた緑が一瞬明るく輝き、光はそこを走り去って手前の山を照らし、それから町に落ちた。山はもうほの暗くなっていた。光は窪地を順々に覗き込み、斜面をなでて過ぎる。すると、窪地や斜面がつぎつぎにほの暗くなり、やがて長崎の左手にある三つの小さな丘を一度に閃くばかりに照らし出し、最後に金色さながらの光を海岸一帯に降り注いだ。小さな入江や、小屋や、砲台や、巨人の花束のように岩肌の隅々に密生した茂みが、不意に光輝いた—何もかも、砲台と日本人を除いてはすべてが絵画であり、詩であった(265頁)
- (長崎)コルヴェート艦からの帰り道、私は、絵に描いたといっても信じられないほどの絶景を見た。なめらかな水面に浮かぶ月、静かに揺れ動くフレガート艦のシルエット、黒々と眠る周辺の丘陵、それに小舟や山々の上の灯。私はアイワゾフスキーの画を思いだした(271頁)
- (長崎)ロシアの明るく涼しい秋の日々を想い出してみたまえ。どこかの森の中や、または庭園の長い並木道や、落葉の散り敷いた小径を、ここかしこ散歩する日々のことを。日蔭にいるときはさわやかだが、一步日向に出ようものなら、夏のような日差しを受けて暑いくらいだ。だが襟元を開くと、北の方から身に沁みわたるような心地よいそよ風が吹き寄せて、襟元をかき合わせねばならない。空は青々として、すべては明るく、装いを凝らしている—当地も北緯33度にあるだけで、天候はロシアと同じだ。ただ、落日の前の夕空と日の出間際の空は壮麗で、ロシアの自然とは似ていない。そら、今日もまた同じような風景だ。蒼味を帯びた緑の奇しくも幻想的な色調、その中には一抹の憂愁がある。一瞬にして緑色が董色に変わり、中空高く栗毛色とクリーム色の浮雲が片々と流れて行く。そして、ついには水平線一円が紫色と金色に包み込まれる—落日の名残りである。熱帯の風景とよく似ている(277頁)
- (長崎)私たちは、高台にある幾軒かの四阿や寺社を眺め、海岸と平行に走る長い杉並木に見とれていた(303頁)
- (長崎)翌24日。降誕祭の前日はすばらしい天気であった。こういう一日は忘れがたいものだ。空と海が青一色の大きな集積をなして、大気は暖かく、みじろぎもしない。長崎湾は何とまあ見事であろう！(420頁)
- (長崎)私たちは、とうに見知り越しの美しい入江や、丘陵や、岸壁や、林の間をすみやかに通り過ぎて行った(432頁)
- (沖縄)甲板に出てみると、いきなり海岸が、すでに仕上がっている完全な絵のように、その色彩と輝きにあらゆる魅力的な細部を従え、美しい海岸線をきまぐれに曲折させて立ち現われた。海岸は特に長崎に比べて、低く思われた。だが、その代り何とヴァラエティーの富んでいることであろうか！向って左手の海に突出している部分は風化して

いる。そこはみずばらしい草が生えていて、その蔭から、薄くなった髪を通してはげが見えるように、荒天のために灰色になった珊瑚礁と、ここかしこにある叢林と粘土質の浜が覗いていた。私たちの正面には、浅瀬のため岸が彼方へ後退し、ますます見事になっていく風景画のコレクションを見せていた。低い部分には鬱蒼たる庭園に沈み、丘はちょうど美しい色さまざまなつぎがあたっているように田畑に覆われている。丘の頂は、水平に枝を広げて、睦まじくこんもり茂るヒマラヤ杉をいだいている(530 頁)

(沖縄)私たちがボートから飛び出すと、そこは庭園ともつかず森ともつかぬ、何か公園のような所で、一部はなじみの、一部は未知の樹々や茂みの光も通さぬ窮窿の下であった。わが北国のなじみのある木のうちで、ここにあったのはわずかばかりの松だけで、それ以外はすべて新しい、わが国では見られぬものであった(531 頁)

(沖縄)君は、この御伽めいた風景や、森の中に隠れている茅屋や、美しい小川を一笑に付すであろう(532 頁)

(沖縄)すべてこうしたことが私の頭に浮かんだのは、アカシヤや、天人花や、バンヤン樹の木蔭の下を歩いてきたときであった。それから樹々の間にここかしこ棕櫚が見えていた。私は道草をくって、茂みの中でがさこそ音をたて、葉をかき分け、蔓植物を眺めた(534 頁)

(沖縄)私は目にするものに見とれていたが、驚きの目を見張ったのは熱帯植物の繁茂ぶりでも、暖かい、穏やかな、香ぐわしい空気でもなく—そうしたものはすべて他の場所にもあった、森や、道路や、小径や、庭園のあの見事に整えられたたゞまいであり、質素な衣服や、老人たちの族長制的な威厳あふるる態度や、彼らのきびしい思慮深い表情であり、若者に目立つはじらいや優しさであり、そしてまたどれほどの労力に値するやもしれぬあの土木工事や石材工事であった(536 頁)

(沖縄)バンヤン樹のほかに、日本人がその繊維で書画用紙をつくる太い木は、高さとも美しさが際立っている。それからさまざまな品種の天人花の木があり、ときおり屋敷内に実をつけた椰子の木や葉が扇の形をした棕櫚が見える。しかし椰子はジャワやシンガポールで見かけたのより、どこかみずばらしい気がした。椰子にとってこの地は寒いらしく、葉がまばらで小さい(539 頁)

(沖縄)この辺全体がわがヨーロッパの古いある種の庭園を思い起させた。並木道からたくさんの小道や露地が走っていて、左手は森と、森の中にぎっしりとひしめいている茅屋と、その敷地の方に続き、右手は耕地へと続く。道は蛇のように丘や谷をうねっていた・・・ああ、私たちが森の傍を通りすぎたとき、突如眼前に、何と見事な地形が開けたことであろう！さながら急に幕が上がったようであった。彼方には丘や、沢や、峡谷や、坂や絶壁が姿を見せ、森が黒ずんでいて、近くにはきちんと段々畝式にして米をつくっている田や、砂糖きびの畑や、蒼白かったり、エメラルドのように黒光したりしている野菜畑の畝がにぎやかな色どりを見せていたのだ！(540 頁)

(沖縄)この地がもっとも魅力的な絶好の避難所のように思われた(540 頁)

(沖縄)私たちは、松とかバンヤン樹とか黄緑の竹がつくる日蔭を歩いて行った。ポシェットは竹を折って、その場で緑の見事な杖をつくった。竹は石垣の中から覗いているバナナの木に、それから一列に並ぶ美しい樹々などにとって替った(541 頁)

(沖縄)私は見とれるのに倦んで、満開の桃の木や、天人花の木や、糸杉の茂みを心のたかぶりも覚えず眺めていたのだ！私たちは山へ登って、あたりの空間をぐるりと一瞥し、美しさと種類の多様さに啞然として、沈黙していたのである(542 頁)

(沖縄)山を降りたところで、私たちは美しい森と—これほど美しく木立を配置することは、しようとしてもできるものではない—一枝の垂れ下がったバンヤン樹やヒマラヤ杉の下を歩いて通り過ぎ、草地に出た(546 頁)

(沖縄)横町から別の通りへ出、家をいくつか通り過ぎると、通りは急に広くなった。一方には家がなくなり、私たちは比類のない眺めに魅了されて立ち止った。マルリのような、鏡のようになめらかできれいな池をご想像願いたい。色彩がきわめて濃く鮮やかで、葉が優雅で柔らかく、その模様もさまざまな、鋭い刺の緑によって、はげか外套のように、びっしり隙間なく覆われた山が、向こう側からそっくり池を覗き込んでいた(547 頁)

(沖縄)すばらしい！私はいまだ君たちのご存知ない印象や、月の煌々たる悩ましい暖かい夜の薄明りや、闇をはらむ木立のさらさら鳴る葉ずれの音を満喫した。バンヤン樹、椰子、そのほかの見知らぬ樹々がそよ風を受けて、わが国の白樺や山鳴とは違ったふうに、もっと柔らかく耳慣れぬ言葉でざわめいていた。蛙も違った鳴き方で、わが国の蛙よりもけたたましく、カスタネットのように鳴っていた。近くで満ち潮が岸を打ち、遠くで珊瑚礁に砕ける波がうつろに吠えていた(562 頁)

(沖縄)ここも首里とほとんど同じである。堂々たる石塀をめぐらした長い街に、鬱蒼と見事な樹木が茂っている、つまり並木道を歩む風情だ(563 頁)

(北欧)今でも覚えているが、当時の私にはまだ目新しかった外国、デンマークとスウェーデンの海岸のすばらしい風景は深く私の心を打った(590 頁)

(スダ列島)海の静かな波のさざめきと、暖かな陽気が私を慰めて、目新しい海岸の景色に心を奪われていたのであ

る(591頁)

彼の記述は文学的であり、冗長である。小笠原の風景に感動したが、木陰が暗く陰鬱であると記した。長崎では美しい風景を評価したが、気候はロシアと同じなのに陽射しの強さ、夕日や朝焼け、緑がロシアと異なることを記した。沖縄では上陸した道が公園のようだと記した。

#### 2.4 Fr. August Luehdorf リュードルフ, Fr. Aug.

ブレーメンから通商に来たドイツ人。絵を描くので、景色の記述が多い。1855年5月-1855年11月まで箱館に滞在した。生没年は不明である。著書『グレタ号日本通商記』に以下の記述がある。

(長崎)周辺の景色はずばぬけて美しかった。いくつかの丘が山裾を囲み、柔らかく海岸まで延びている。山腹には愛らしい百姓家や絵のような村が散在し、その中間は緑の台地と、いろいろの作物を植えた畑になっている。海岸は、長汀曲浦、まぶしいばかりの緑でおおわれ、至る所にかわいい小島が点在している(26頁)

(長崎)とにかく、港内の景色は驚くばかり美しく、うっとりするほどであった。長崎の町の周辺は、実にいい景色である(26頁)

(箱館)箱館の町は、ヨーロッパの大きな農村の印象をわれわれに与えた。茂った樹木が多いということがその原因である。それから町そのものの位置がすばらしかった。3000ft 以上もある高山のなだらかな山裾に、この町はつくられていた。山は東に長く延びて、広々とした海を抱いていた。一面にこんもりと茂った樹木でおおわれていて、まことに美しい。絵のような樅林の下にある小さな村や、上へ上へと重なっているなだらかな丘の群、これらを町から見ると実によい眺めである。またその背景には、いまだに雪をかむっている山の頂が見える(53頁)

(箱館山)山頂から見た景色は、非常に美しかった。眼下はるかに箱館の町と、湾があった。その湾を取り囲んで、山々があり、海岸にたくさんの村落があった。南方に、日本列島の青い山が見えた(76頁)

(箱館)この家は、かなりの距離のところ(約45分行程)にあり、町を離れたすばらしく景色のよい谷の中にあつた。建物は、よく手入れが行きとどき、愛すべき外観を有し、裏に花園があり、花園の中に池があり、池のほとりに奇妙に鉄を入れた庭木がたくさんあつた。そして、周囲は一面に樅の樹の林で囲まれていた(97頁)

(柿崎)そこで私は裏山へ散歩を試みた。そして山の上ですばらしい眺めを見ることができた。見渡すかぎり、この土地は非常に豊饒で、大体よく耕作されていた。しかし、大部分は樹木が茂っていて、木(たいていは杉)は、比類のない美しさであつた(141頁)

(柿崎)そして、この水盤には、新しい水が満たされ、花立てには、花の束がさされたので墓地は、そのためにまるで花園の観を呈した(151頁)

(柿崎)山の上まで、美事な稲田があり、海の際まで、ことごとく耕作されている。恐らく日本は天恵を受けた国、地上のパラダイスであろう(166頁)

(戸田)戸田の港は、この種のものとしては、私がこれまでに見たもっとも美しい港のひとつである。港は、ほとんど真ん丸である。外海に対して、約500ftの長さをもった石堤によって防護されている。この石堤は非常に規則正しい形をしていて、まるで人工でこしらえたかのようなものである。反対側は、かなり高く、かつ険しい山で取り巻かれている。山の麓に、戸田の町が面して、美しい谷が、遠く陸地の中へ、曲がりくねって延びている。谷の中には、果樹や、花や、稲が所狭く植えられている(190頁)

(日本)でも日本には至る所に素晴らしい森木があり、木を育成したり保持するために、多くの労が払われていることは特筆に値する。だから当局の許可がなければ、木の伐採は認められていない。また伐採された木のあとには、若木が必ず再び植林される。森はそれ自体で、国土の景観を美しくしている。そして夏の暑熱の折には、木蔭をつくって喜ばれる(259頁)

(杉)杉は一番美しいし、また巨大でもある。その多くは直径18ftを越えている(259頁)

(草花)草花は数えきれないほどたくさん咲いている。だから日本は、花の華麗さではもっともよく知られた国々と競い合うことができる(261頁)

(農民)また特筆に値することなのだが、彼らは大変優秀な園芸家である(266頁)

彼は長崎の眺め、函館の眺め、柿崎の美田、戸田の港などを評価した。日本の森林美とスギ、草花の美しさを称賛した。

#### 2.5 Henry Heusken ヒュースケン, ヘンリー

アメリカの外交官の通訳としてハリスに雇われたオランダ人で1856年8月-1861年1月まで滞在し、江戸で浪人に襲われ殺された。感性が豊かで景色の記述も長いものがある。日本に着までに多くの国々の

景色を見てきたので、日本の景色に驚きは少ない。1832年1月20日にアムステルダムで生まれ1861年1月15日江戸で没した。著書『ヒュースケン日本日記1855-1861』に以下の記述を残した。

(マデイラ)自然に恵まれ、快適な気候と美しい環境が世界じゅうの人々を惹きつけるところには、きまって乞食が群れをなしているようだ(23頁)

(グリーンマウンテン)その緑の茂みや灌木叢は、気候に恵まれた国の人なら目にもとめないようなものだが、それでも何というすがすがしい眺めであったことか(36頁)

(喜望峰)午後になって、このあたりでいちばん高い約二千ftの山に登ったが、おもしろそうなものは何も見えず、ただものさびしいばかりだった(41頁)

(ケープタウン)このあたりから、景色がいつそうよくなって来る。道の両側に植えられたスコットランド松、美しい木立ち、葡萄畑、そして田園のまことの王者のように亭々とそびえる檜のしげみから蒼白い月がさしのぼるとーそれは喜望峰までの浪路を銀色に照らしてくれたのと同じ月だったがーあたりはさながらエデンの園のようだった(44頁)

(コンスタンチア)私たちは高台に登り、すばらしい眺めをたのしんだ。足もとには大きく檜の木の葉がぐれに、コンスタンチア邸の小さな窓がのぞいている(51頁)

(パンブルムース)道の両側に大きな木が立ち並んでいたが、ほとんどがカワヤナギである。その葉はきわめて細く、優美であるが、こんもりと茂っていて、その涼しげな木陰は熱帯の強い日ざしから旅行者を守ってくれる(64頁)

(香港)町から2マイルのところにあるハッピー渓谷だけはいくぶん眺めがよい(108頁)

(広東)その構内にはきれいな庭園があり、ここだけが広東在住者の散歩できる上品な場所になっている(116頁)

(マカオ)プラヤ・グランデという湾の外に築かれた突堤はとても美しい。このあたりの散歩は楽しみなものである(123頁)

(下田の寺)お堂の中は、花で蔽われた祭壇、仏像、香烟、あらゆるものがカトリックの教会にいるのと同じ感じを抱かせる(169頁)

(下田湾)険しい海岸線と岩礁が、こもごも縁飾りをかけられて、アルプスの陽光を浴びた雪のようにきらめく(172頁)

(下田稲生沢川)下田の谷をうるおしている川に沿って進む。ゆたかな稲穂の稔りに感嘆する(180頁)

(梨本慈眼院)あたりの眺めがよいので、兵士や下男、靴持ちなどの従者を寺に残したまま、私は林を歩いて散歩に出た(182頁)

(日枝神社)たまたま65ftばかりのみごとな滝がかかっている、陰鬱かつ単調な風景に生気を与えていた。私は滝が好きだ(181頁)

(梨本)あたりの眺めがよいので、兵士や下男、靴持ちなどの従者を残したまま、私は杖を曳いて散歩に出た(182頁)

(湯ヶ島)谷間において、天城の山頂に去来する雲から外に出ると、田畑がひらけてくる。やわらかな陽ざしをうけてうっとりするような美しい渓谷が目の前に横たわっている。とある山裾をひと巡りすると、立ち並ぶ松の枝間に、太陽に輝く白い峰が見えた。それは一目で富士ヤマであるとわかった。今日はじめて見る山の姿であるが、一生忘れることはあるまい。この美しさに匹敵するものが世の中にあろうとは思えない。富士より三倍も高い山はある。スイスの氷河はたしかに印象的で、壮大である。ヒマラヤの最高峰、崇高なダウラギリは、神々しい額をはかり知れぬ高さに掲げている。しかしそれは周囲に立ちだかる他の山々に登らなければ見ることができない。氷と氷河しかない世界で、どちらを向いても雪ばかりである。ところがここでは、ゆたかな作物におおわれた、はれやかな田園の只なかに、大地と齢を競うかのような松の林や楠の老樹がミヤ、すなわちこの帝国の古い神々の祠堂に深い影をさしかけており、ゆったりと静まりかえったこの情景を背後から包みこむようにななたに譬ようもない富士ヤマのすっきりとした稜線が左右の均斉を保って空高くそびえたち、薄墨いろにかける青い山肌の上方には清浄な白雲がまるでコイヌールのように夕陽にきらめいている。私は感動のあまり思わず馬の手綱を引いた。脱帽して「富士ヤマ」と叫んだ(185頁)

(湯ヶ島)ほかのどこで見たのよりも、ここから見たこの山の姿がもっとも美しい。そこからほんのちょっとでその夜の泊りの寺、湯ヶ島テンプルがある。部屋の窓から、この山のすばらしい姿をほしいままに眺めることができる。それをスケッチしてみたが、なんともお粗末で、富士ヤマには似ても似つかぬしろものだ(186頁)

(箱根山)それでもしばしばあらわれるすばらしい眺めによって十分酬われていることを知るのである(192頁)

(神奈川)神奈川ではきれいな茶屋で休憩した。そこには幸い大名臭さがなく、部屋は入江の波の寄せるきれいな小庭に面していた。そこからひろびろとした江戸湾と横浜村を見渡すことができる(200頁)

(江戸城)城壁の張り出した個所とその周囲には、漆喰で固めた回廊がある。それがすべて樹木と調和して、まったく絵のような眺めである(216頁)

(西洋)この国土のゆたかさを見、いたるところに満ちている子供たちの嬉しい笑声を聞き、そしてどこにも悲惨なも

のを見いだすことができなかつた私には、おお、神よ、この幸福な情景がいまや終わりを迎えようとしており、西洋の人々が彼らの重大な悪徳をもちこもうとしているように思われてならないのである(221 頁)

(三番町の馬場)この小さな囲いではものたりなかつたのだが、ようやく今日、生垣や樹木で囲まれた、丘の上の広い一廓に案内された。ここからは美しい江戸の全景が眺められる(230 頁)

(飛鳥山)今日、王子の飛鳥山へ行ってきた。加賀守の邸を通り過ぎるとすぐに郊外である。すこぶるよい眺めであった(293 頁)

彼は日本では下田付近の景色、湯ヶ島からの富士山、箱根の眺め、神奈川の茶屋、江戸城、飛鳥山の眺めを評価した。そして西洋がこの美しい日本に重大な悪徳をもたらそうとしていると記した。

## 2.6 Townsend Harris ハリス、タウンゼンド

ペリーに続いて日本へ条約交渉に来たアメリカ領事で 1856 年 8 月 21 日-1863 年 5 月 8 日まで滞在した。1804 年 10 月 4 日にサンデイヒルで生まれ 1878 年 2 月 25 日にニューヨークで 74 才で没した。散策が好きだったので景色の記述も記した。日本へ来るまでに見た多くの景色も記している。著書『ハリス日本滞在記』に以下の記述を残した。

(ペナン)なんという美しい眺めであろう！高さ 2800ft のウエスト・ヒルからの景観！心地よく陰っている谷地の騎行！それは楽しい土地である(上 60 頁)

(スエズ)スエズから 5 マイルばかりの所で、私はブルースによって非常にありありと記された「動く砂柱」の美しい光景を見た(上 63 頁)

(スエズ)その後で、きれいな蜃気楼を見た-すっかり眼が惑わされてしまった-美しい、廣い水面-立派で廣大な宮殿が、その白壁を出現させた-椰子の樹がゆらいでいた-そして緑の野が、眼を爽やかにした(上 63 頁)

(カイロ)カイロを見わたす丘陵に達するや、私は朝日の光によって、大ピラミッドを見た-偉大な光景であった。それは一個の山のように見えた(上 64 頁)

(カイロ)ここには、サイド・パシャの立派な大邸宅と美しい庭園がある(上 64 頁)

(アレキサンドリア)出港のときアレキサンドリア港の眺めは、非常に美しい(上 66 頁)

(ジブラルタル)マルタからの航行の途中、ネヴァダ山脈の諸峰に雪を見たことと、数ある場所の中に、ヴェレ・マラガと、マラガそのもの、その間の美しい田園のすばらしい景色を見たことを記すべきであった。マラガは、病人にとって絶好の土地にちがいない(上 67 頁)

(地中海)コルシカとサルジニアとの間を通って、両島の佳景をながめ、30 日朝シシリー島の海岸を見る(上 79 頁)

(地中海)マーサラの町の立派な景色をながめ、その後、沿岸の他の諸所を観察する-海岸は高く、絵のように美しくあった(上 79 頁)

(紅海)紅海の陽の入りは、私になしうる如何なる叙述にもまして壮麗である。午後 5 時、大気は黄金の液体でつくられているかに見える-いたく批評をまきおこしたターナーの風景画にさえ勝る壮麗さである(上 82 頁)

(モカ)モカの絶景を眺める。去る 6 月に紅海を遡航したとき、そして今度紅海を下航したときの両度とも、シナイ山とホル山の山巔の極めて佳い景色を見たことを書きもらした(上 83 頁)

(アデン)ニーム Neem の木(ペルシャン・ライラック)が、寺院の近くに植えてある。葉は総状にならび、先が尖って、長さは約 3 インチ、幅は半インチである。外見は我が国の「ななかまど」に似ている。花が咲くと、その芳香は魅力がある(上 91 頁)

(セイロン)それは、四方から、うっとりするような景色が眺められる優れた場所にある(上 94 頁)

(セイロン)乗馬か馬車のドライブにでかけない連中はみな、午後 5 時半から 6 時まで城壁の上を散歩するのが習慣となっている。眺望が美しく、清新な空気が吸える(上 95 頁)

(ペナン)「ベルビュー」からの全景は、うっとりするように美しい。ペナンの平野と町の俯瞰-肉豆蔻と丁香の園-ヨーロッパ人たちの廣々とした優美な邸宅をめぐる色々の椰子類の林、その見晴らしは、ベンガル湾の方にずっと伸び、時には 60 マイルはなれたブートン島をも見ることが出来る(上 115 頁)

(ペナン)朝陽によってつくり出される光と影の美しい変化を見るため、明け方に起きる。実際、一日中それらの変わり具合を見守っていると、楽しくて飽きることがない(上 117 頁)

(ペナン)熱帯のあらゆる地方で、雷がはげしく電光があざやかに光るのだが、しかし、私はペナンで見たような、かくも、壮大な神の花火製造術の展示を見たことがない(上 117 頁)

(ペナン)ここの羊歯は数が豊富であるとともに、たくさんの珍稀な、美しいものも発見される(上 118 頁)

(ペナン)ここではシアラズ Shiraz の薔薇が栽培され、早朝の芳香は快いものである。吐根 ipecacuanha の灌木が、



- 丘の園や庭地の垣根をつくるのに用いられている。それは美しい花をつける(上 120 頁)
- (バンコック)緑葉の色合いがたいへん美しく、濃く、その間にマングローブの軽い豆緑色が、陸地に極く近づいて色彩の陰暗を見分けようようになった瞬間から、人々の眼をうばう(上 166 頁)
- (バンコック)景色は今や極めて美しくなった。潮がさしてきて、ほとんど満ちきった水が、泥の岸を全部かくした。随所で樹木が、枝を水に触れながら水流の上にかかっていた(上 168 頁)
- (バンコック)それらは、瓦斯燈の光で見るとひじょうに華麗で、白昼の日光で見ると極めてあらく、粗雑に見える劇場の光景と、いかに似ていることか(上 203 頁)
- (プラ・クラング)キング氏と一緒に河を舟で漕ぎのぼり、5 マイルの美しい景色をさかのぼる(上 222 頁)
- (プラ・クラング)午後 8 時に河をくだって帰途についたとき、その風景はひじょうに美しかった。冷々として気持のよい大気が、花々の香気をふくんでいた(上 223 頁)
- (御前崎)快い眺め。漁船の群れが美しい(中 7 頁)
- (柿崎)艦から眺めると、高さ 1500ft におよぶ一連の鋸歯状の丘陵をなしている-その大部分は樅、針樅、杉で覆われている(中 14 頁)
- (下田)道が江戸湾の方に続いていて、景色はうっとりするように美しい(中 70 頁)
- (下田)ここの田舎は大変美しい-いくつかの険しい火山錐があるが、できるかぎりの場所が全部段畑になっていて、肥沃地と同様に開墾されている(中 84 頁)
- (外浦村)今日は桜、桃、梨、柿の木、葡萄の蔓、蔦、新しい葉をつけた蜀葵、ひじょうに美しい青水臘樹、多くの羊齒、多種類の松樹、杉、針樅、樅、樟を見た(中 85 頁)
- (外浦村)自分が植物学者であったらよかったにと、どんなに思ったことか(中 85 頁)
- (下田)きれいな、澄んだ、爽やかな大気と、至るところに見られる高地の耕作とが、極めて美しい種類の、そして不断に変化に富んでいるところの景色と相俟って、この地方の散歩を、望ましく、そして長く記憶に残るものとする(中 85 頁)
- (牢屋)又彼らは、慰楽としての散歩を全くしないので、歩き回ることを禁じられても、痛痒を感じないのである(中 89 頁)
- (下田)ところで、巨大な階段のように重なり合っている段畑を見下し、盆地の肥沃な田畑の向うに連なって、海の青い水を断続的に瞥見させている丘々の頂から見る景色は、有能な美術家の筆に匹敵する一連の魅力的な風光をなしている(中 91 頁)
- (下田)私は今日森の中で一株の矢車菊を見つけて、いたく感動した。この楚々たる花は、その芳香と共に、故郷について多くの連想を私に起こさせるので、ホームシックの気味になり-すなわち一時間ばかり物悲しい気分にあそわられた(中 92 頁)
- (松崎村)彼は金曜日に、江戸湾の西方の湾に望む松崎の村まで 12 マイルの長い道を散歩した。そして提督は、一夜をそこで明かした。彼は沿道の美しさを非常に賞賛するので、ロシア人が当地を去り次第、私しもその道を散歩してみよう(中 126 頁)
- (下田)私の家のまわりに、球根状の花が美しく咲いている。それは極めて香にとぼしく、薄黄色である。黄水仙の一種であろう。それは、あらゆるものに心地よい見映えをあたえている。椿は数を増し、麥畑はエメラルドのように緑である。十月の日記に、蜀葵が新葉を出しつつあると書いた。これらは 12 月の霜の後に落葉した(中 158 頁)
- (下田)天気はよく、周囲の畠は波うつ麥で緑をなし、草花で美しくかざられている。たくさんの董草が、この辺りに生えている(中 221 頁)
- (下田)躑躅が今美しい花をつけている。その色は主として淡紅色である(中 234 頁)
- (下田)今日、芍薬属の花、-すなわちシナ罌粟、花芍薬、「牡丹」をもってきてくれた。たいへん素晴らしい(中 234 頁)
- (下田)ヒュースケン君が芳香の馥郁とした一束の董をもってきた。一般に当地方の花は香気に乏しい(中 238 頁)
- (下田)私の邸内の大きな日本椿は 1 月 5 日に最初の花を見せたのであるが、もはや花時を過ぎようとしている。それは見事なものである(中 247 頁)
- (下田)私は植物学の知識をもたぬことに、日毎後悔の念を増している。当地には珍しい植物が多いことを確信する。その多くは全く未知のものであることを疑わない(中 262 頁)
- (伊豆岬)その地方は、昨年の今頃にくらべて、はるかに一層美しく見える。あの時は、ほとんどあらゆる植物が 1856 年 9 月 22 日の台風のために根こそぎ痛めつけられていたから。稲の三分の一ほど刈り取られ、眺望もひじょうに佳い。蕎麦は花盛りである(中 330 頁)
- (箕作)馬上の最後の道は、我々にやや見事な絲杉と樟の林の眺めをあたえた-後者の一本は素晴らしい巨木で、日本

- 人の言うところによると、それは数百年をへたものであった(下 10 頁)
- (梨本)そこからは、丘や谷や、そして、我々から約 150ft の直下によこたわる村の極めて美しい眺めをほしいままにすることができた(下 10 頁)
- (天城山)天城の山は絲杉、松、樟、その他の樟科植物に属するもの、それに私の知らない名前の多くの木の見事な樹林で覆われている(下 11 頁)
- (天城山)天城の頂上で休息した。そこから我々は下田、大島とその火山、並びに駿河湾、江戸湾などの美しい景色を眺めた(下 12 頁)
- (天城山)山を下ると、谷地がひらけて、眺めもよかった。天城山の南側で、私はたいへん綺麗な小瀑布が懸っているのを見た(下 12 頁)
- (湯ヶ島)それは名状することの出来ない偉大な景観であった。ここから眺めると、この山は全く孤立していて、約 10000ft の高さで、見たところ完全且つ壮麗な円錐體をなして、聳えたっている(下 12 頁)
- (湯ヶ島)遂には平地の幅が 3 マイルにも互る所が多くなってきた。景色が非常によかった。平地はちょうど収穫がはじまったばかりの重い稲の穂をもって覆われていた。それは私に、なつかしいオンタリオ州の黄金の小麦畠を思いださせた(下 13 頁)
- (三島)この町には、亭々たる樹林にかこまれた美しい境内にある立派な神社があった(下 14 頁)
- (三島)今見る富士山は、一脈の諸山に連なっている。その一つである箱根山の高さは凡そ 4500ft なので、それは湯ヶ島から眺めた富士山の孤立した崇高な風姿を臺なしにしている。「距離は眺望に魅力を加える」(下 16 頁)
- (東海道)その道幅は 30 乃至 40ft あって、ひじょうに見事な絲杉、松、樅、樟などの並樹が道の両端にある。杉の多くは、すばらしい巨木である(下 17 頁)
- (箱根)箱根の山頂から、我々は駿河の邑と駿河湾の美しい景色を見た(下 17 頁)
- (梅屋敷)私は、一軒の非常に綺麗な茶亭へ案内された。それは梅樹の多い立派な庭園の中にあつた(下 51 頁)  
彼は日本では下田付近の景色と草花を評価した。また天城山の森林、湯ヶ島の富士山、稲田、東海道の並木、箱根の眺め等を称賛した。

## 2.7 Oliphant Laurence オリファント、ローレンス

多くの国々を見てきたオリファントは日本にはもう一度行きたいと思い、2 度目の滞在 10 日にして水戸藩士に東然寺で襲われ重症を負った。英国に帰ったが不孝な一生を過ごした。1829 年生まれて 1888 年 12 月 23 日にロンドンで没した。日本に好意を抱いているときに執筆した。1857 年-1859 年まで滞在した。著書『エルギン卿遺日使節録』に以下の記述を残した。

- (長崎)それは、望むと望まないとにかかわらず、実に心を奪うばかりの絶景である(2 頁)
- (長崎)対岸の風景もこれと似通ってはいるが、規模ははるかに雄大である。深い入江と突き出した絶壁が遠く続き、その絶壁の、岩だらけの底部には、波浪がたえまなく戦を挑み、奥深い洞窟や裂目に打ちよせて、騒いだり呻いたりしている(3 頁)
- (長崎)その類のものであるのかどうかは別として、このけげげばしい色を塗った要塞は、繰りひろげられて行く絶景に、異様で特殊な外貌を添えている(5 頁)
- (長崎)その眺望は、特にシナから到着したばかりの異邦人にとっては、独自のすばらしさをもっている(16 頁)
- (開国)日本人が外国人と結んだ最初の交際は、彼らに、文明のはるかに進んだ民族との関係を、高尚な、明らかに無害な傾向をもつ宗教の感化の下で、進めることによって得られる利益をもっとも高く評価させるという性格のものであった(23 頁)
- (キリスト教)キリスト教世界ではその高尚な教義が教養ある人々の心を捉え、それまで彼らを満足させていた哲学や信条を次第に駆逐した。それと同じように、キリスト教の信仰は、上品な教養のある日本人に受け入れられ、急速に広まった(23 頁)
- (長崎)これらの山腹にはところどころにまったく人の心を魅するような場所があり、そこは必ず寺院か茶屋が占めているからである(54 頁)
- (造園)造園術は世界のどこの国民にも優っている(54 頁)
- (長崎)家具のない、気持よく畳を敷つめた部屋は周囲を広い縁側で囲み、どの角度から眺めても美しい景観が鮮やかに目に入る(55 頁)
- (長崎)町の彼方にも段状になった丘陵が連なり、美しく湾曲した港は、深い入江と湾の中に没し去り、全体が静かな湖水の観を呈している(55 頁)

- (飽の浦)諸種の建物を建てるために選定された場所は、港の左手の海岸まで斜面の続いている美しい谷間にあった(59 頁)
- (下田)そしてわれわれはついに下田の隠されているような入江を開いて、一面樹木に覆われ、輝く群葉に目もまばゆいばかりの海岸に囲まれた、おだやかな海に静かに入っていった(66 頁)
- (下田)入口は岩礁で衛られ、海岸は水際まで樹々が生い茂り、水は水晶のように澄み渡り、ちらりと姿を見せる魚で賑わっていた。われわれはこれらの心を魅する隠棲の地に憧れ、ただ目を奪われるばかりだった(66 頁)
- (下田)新たな興奮が鼓動がわれわれの血管に伝わる。われわれは周囲のすばらしい景色を恍惚と眺め、その未知の魅力を探そうと心を構える(67 頁)
- (下田)下田湾頭の、町からおよそ1マイル離れたところに、美しい森がある(68 頁)
- (墓地)ともかく、日本の墓地は興味深い、静寂の場所である(75 頁)
- (浦賀)この地点での景色は実に美しい。樹々に覆われた丘陵が水際から盛り上がり、穏やかに高まり、そこここに美しい渓谷が深く刻まれ、その間に勾配の急な藁屋根の、軒の深い小屋がゆったりと収まっている。西側の海岸はワイト島の海岸地帯のどこかに似ている(85 頁)
- (浦賀)美しい森林に富み、まるで絵にかいたリー・アンド・ウエブスター島を過ぎ、正午ころに神奈川に碇泊中のロシア艦隊の見える地点にきた(86 頁)
- (江戸湾)美しい森に覆われ、頂上に寺院のある丘陵が品川の町と西部との背景になっていた。また中央部の樹々の繁った高所は、ところどころ光った白壁が顔をのぞかせ、塔の屋根がくっきりと浮かんで、大君の城、すなわち居所であることを示していた(90 頁)
- (上陸地点)美しい樹々が点在する緑の斜面を見ると、人口稠密の町でもっとも人口の密集している部分というよりは、公園に近づいているかのような感じがした(100 頁)
- (浅野邸)江戸で私が見たもっとも美しい宮邸は、安芸侯に属するものであった。丘陵のけわしい斜面に位置し、諸門は風雅に飾り立てられ、塀の上部は格子細工になっていた。そして塀越しに数多くのスズカケノキや他の樹々が街路に垂れ下がり、夜盗のように忍び込んで、もしできるならば、神聖な構内を探検してみたいという気持をそそっていた(117 頁)
- (江戸)外濠になっている一種の運河を渡って、ここもまた貴族の邸が占めている地区を通って先へ進むと、急に、また思いがけない、実にすばらしい見晴らしの上に出た(117 頁)
- (加賀屋敷)壁の上に高くそびえ立つ樹林が邸内の庭園の美しさを偲ばせた。通り過ぎる街々や道路の多くは、桃や梅の樹で縁どられていた(149 頁)
- (江戸)果樹や、息がつかまらばかりにしめつける藁の中に藁屋根をもたげている美しい小さな田舎家は、風雅にしつらえた色鮮やかな花壇にとり囲まれ、丹念に刈られた生垣の間に通路があった(149 頁)
- (墓地)墓地の美しさは、到るところに示されている雅趣によって保たれていた。ここでは、道は花を付けた灌木と垂れ下がったイトスギの間をうねっていた(150 頁)
- (茶屋)この茶屋から先で、われわれは田園の美を味わった。ちょうどロンドンの郊外を離れて、デボンシアの小径に分け入ったのである(151 頁)
- (王子)川が絵のような滝となって構内に流れ込んでいる地点で、斜面を覆う木立や、岩石をあしらい雅致に富んだ庭や、奇妙な形に刈られたイチイの木がその岸を縁どっていた。われわれは、突出した地点に設けられた、四周のすばらしい眺望を集めている四阿に陣取り、注文をとることを口実にわれわれを見に来た娘たちの一団に対して、昼食を整えてほしいと伝えた(152 頁)
- (飛鳥山)ここに出るためには、街道から分かれ、馬を走らせて、公園風の美しい樹々が点在している緑の芝生を横切らなければならない。この突然の気まぐれな行為にあわてた付添人たちは息を切らして後を追いかけて、激しく抗議し、われわれの違犯行為が、彼らにとっては即決の処罰を招くことになるだろうという意味を表わして、手でのどをこすった。けれども高いところから眺めて見たいというわれわれの好奇心は、彼らのために遠慮をする気持ちに打ち勝った。確かに人情を欠いただけのことはあった。われわれの目を楽しませた眺望は、他のどんな場所でも見た景色よりも、リッチモンド・ヒルからの眺めによく似ていた。眼下には、うねって流れる川があり、ときには深い森に隠れ、ときには草原に姿を現わして広大な陽光に照り映えた。その彼方には、はるか視界の及ぶかぎり、田園は豊かに耕され、美しい変化を示し、あちこちに町や茅屋の煙が眺望に生気を添えていた(155 頁)
- (日本人)日本人はいわゆる未開の国民の中で、絵のような景色に直感的な鑑賞眼を実際に具えているらしい稀な例である。ときどき景色の描写をあえて行なうシナ人でさえも、何か面白くもない題材を選び、決まってそれを前景の家庭生活、あるいは軍隊生活の場面に従属させてしまう。しかもその描き方には遠近画法の知識がまったく欠けている。ところが日本人はその国のきわめて壮麗な風光を明かに自分たちだけのために生き生きと描写している。滝

や絶壁、または懸崖の上の絵のような村落、海に突出している岩礁などが好まれる画材で、その姉妹国で達成したよりも、はるかに正確な芸術理念によって仕上げられている。これらの書物の多くに載っている風景画から見て、日本には、たとえ他に目的はなくとも、わざわざこの地方の島を訪れるだけの値打ちのある風景があるに相違ない。われわれに随行して来た人たちでさえも、われわれが眼前に広がる眺望をゆっくり見納めするために、緑の丘の端にたたずんでいたいと望んだことを、当然と思ったらしい。しかしわれわれが静かに馬の首を回して植物園に通ずる狭い道に戻ったときに彼らがほっとしたことは間違いない(157 頁)

(浅草)入口の門を過ぎると、両側の店は姿を消して、その代わりに美しい並木道が続く(194 頁)

(江戸湾)照り輝く日没が、この活気ある魅力的な情景に美観を添えた(222 頁)

彼は長崎と下田の風景を評価した。また江戸湾の森林、大名屋敷、飛鳥山の美を記した。日本人が美に対する鑑識眼を持つことを記した。

## 2.8 Jhr. J. L. C. Pompe van Meedervoort メーデルフォールト, ポンペ

日本人に西洋の医学を教えたベルギー人で 1857-1862 年まで滞在した。ほとんど長崎しか滞在していないので景色の記述は少ない。日本についての記述は良き理解者として見られる。1829 年 5 月 5 日にブルッゲで生まれ 1908 年 10 月 7 日にブラッセルで 79 才で没した。著書『ポンペ日本滞在記』に以下の記述を残した。

(日本)日本ほどイギリスと多くの一致点を示している国は世界でもほとんどない。ただ日本では、泉は今から掘り開かねばならぬし、国家と国民の発展のために役立てねばならぬのである(33 頁)

(江戸参府)かつての記録を読んでクルチウスは、この際、商館付きのオランダ医官を出島に残しておく方がよいという気になったのだ。この決定は私にはまことに遺憾なことであった。これほどまで美しい国内を旅行する機会がこれでなくなったからである(39 頁)

(日本の防衛)日本にとってこのような心配がただ一回だけだが、起こったことがある。それは 1861 年のことで、対馬というきわめて美しい島に関してであった(71 頁)

(イギリス人)そこで日本の役人は私に大変ていねいに、このイギリス人は私どもに何の話をしているのか皆目わからないと、この人に話してくれないかといった。そこでこのイギリス人は怒って、「こん畜生。英語がしゃべれぬとは」とどなって立ち去った(97 頁)

(植物園)この植物園は、1823 年から 24 年にかけてドクトル・フォン・シーボルトがつくったもので、数千の日本の草花や灌木や植物が植えてあった。それはいわば日本植物分布図の縮刷版であった。この花園は研究上の必要から、この学者が楽しんでつくったものだが、貿易上の必要のために斧の犠牲となったものである。これほど美しい庭園が、必要のためとはいえ失われたのはまことに痛ましいことである。フォン・シーボルトが二度目に日本に帰ってきたとき、無残にもまたあっさり取り壊されたこの花壇の残骸をひとり淋しく眺めたことであろう(99 頁)

(フランス人)彼らは酔っぱらっては公共建物に侵入し、器具を打ち砕き、助けてくれと叫んでいる日本人をつかまえて喧嘩をする。こんな有様で、フランス商船エロア号の船員のため数人の日本人が命を失い、ある者は重傷を負うという事件も起こった(110 頁)

(両替)われわれは金銭の魅力にとりつかれた鬼だとか高利貸だとか、黄金泥棒だとかありとあらゆる非難を受けた(131 頁)

(東禅寺)この寺院はちょうどよい位置にあったので見晴らしはよく、絵のような環境の内であって、よく繁茂した藪がたくさんあり、まことに快適であった(135 頁)

(伝吉)外国側に勤めていて日本語に完全に通曉していたこの日本人は、幕府にとっては大きな苦痛だったからである。彼がいるために日本人は、会議の席上でもおたがいに何一つ言葉を交わすことができなかつたし、あるいはまた何か話すとすぐそれを理解して英語に訳されてしまったからである(152 頁)

(文明化)事実、非常に美しい日本の国にとってただ一つの方法は、早急に自国を文明化し、技術と学問とを奨励し刺激すること、また日本の内政を新しい必要に応じて再編成することである(201 頁)

(箱館)箱館では日本人はみなロシア語を解し、日本人は大変興味をもってロシア語を学んだ(208 頁)

(リチャードソン事件)たとえば、イギリス国王陛下が議会の開会式に臨まれる途上で、こんなことが起こったらいかがであろうか(228 頁)

(外国人)多くの商船からの脱走船員たちもひと財産つくろうとして飲み屋をやってみたり、またある者はドルの両替で金儲けをして生計をたてたりした。また彼らは日本の商人をできるだけ利用するように心がけた。日本で悪いことをしたのは、このような品性の卑しい人間たちであった。彼らは日本で失う物は何も持ってなかつたし、自分の

- 姓名すら持っていなかった。それはたいていの者が偽名を使って暮らしていたからである(243 頁)
- (山川)一時間あまりこの火山の周囲を歩き回ったが、豪華このうえない渓谷には、姿さまざまな藪蔭や姿やさしい小川、それにふさわしいこぎれいな農村が点在して、身はあたかもエデンの花園にある思いだった(257 頁)
- (博多)町の周辺はまことに好ましいところで、すばらしく広いまっすぐな道路、美しい藪、手入れのよい田畑がある。ことのほかうれしいことは、町の人々が親切で、大変楽しい遠乗りをすることができたことであった。藩侯は郊外のハカヤチというところに遊園地を持っていたが、その景観はわが国のヘルダーランド Gelderland の景勝地にまことによく似ていた(263 頁)
- (天満宮)藩侯の御用馬は優れた駿馬であり、道は幅広くゴルフ場のように平坦だった。目を向けると、至るところ耕された美しい田野があり、遠くに水平線のかなたには小山も見えて、そのため眼前に展開する景観は何か魔法のように夢に見る心地であった(263 頁)
- (長崎)翌日長崎港に船を進めて、絵のように美しい長崎湾の風景を眺めたが、乗組員一同は眼前に展開する景観に、こんなにも美しい自然があるものかと見とれてうっとりしたほどであった(273 頁)
- (住居)私にあてがわれた住宅は植物園の中にあつて、湾を見降ろすことができ美しい眺めであった(273 頁)
- (授業)私は授業課目全体にわたって簡単な講義の手引書をつくった。それは授業の土台にもなるもので、この手引書を私がさらに読み上げ、口で説明を加えて理解させるようにした(278 頁)
- (他の分野)幸いなことに出島の図書館には、博物学、地質学、鉱物学、採鉱学等々の新刊書がたくさんあり、同時にそれには立派な付図が載っていた(282 頁)
- (差別)特に江戸から留学している学生たちに、医師にとってはなんら階級の差別などないこと、貧富・上下の差別はなく、ただ病人があるだけということを納得させようとしたが、彼らは同意することはできなかった(286 頁)
- (習慣)われわれが東洋国民の道徳や習慣を破ると、彼らの目にはわれわれが非常に低級に見えるようになるのである(306 頁)
- (温泉)けれども日本人は確かに古くからこれらの医療上効果のある温泉で規則的な温泉療法を行なってきたのである(307 頁)
- (散歩)さらにまた運動不足のための腹部の充血(決まった目的もなく楽しみに散歩することを日本人はほとんど知らない)や性的放蕩、また日本では特に多い寄生虫病などがあげられる(330 頁)
- (気候)日本の気候は腹部疾患を治すには好適である(330 頁)
- (気候)この点が赤痢や肝臓病の有力な原因であるが、これらの病人が日本にやってくれば、特別な手遅れでないかぎり、多くの医薬を用いずとも、まもなく健康を回復する。日本では気候こそ最良の薬である(331 頁)
- (遊女屋)キリスト教信者への圧迫を保護する目的でトルコの事件には干渉したけれど、日本では年端もいかない娘について非人道的な圧制が行なわれているのをそのままに放っておく。それが果たして優れたキリスト教徒の使命であろうか？これが果たして教養ある文明国民の行為といえるだろうか？(342 頁)
- 彼は長崎にのみ滞在させられたので東禅寺の見晴らしと山川、博多、長崎の風景について評価した。記述は殆どが日本の文化と日本での外国人の蛮行についてであった。彼は医者なので日本の温泉と気候が健康に良いことを指摘した。

## 2.9 J. D. de Graeff van Polsbroek ポルスブルック、ヨンカー・ヂルク・デ・グラフ

オランダ人の横浜領事で 1857 年 7 月-1870 年頃まで滞在した時の旅行記。1833 年 8 月 28 日にアムステルダムで生まれ 1916 年 6 月 27 日にスヘーヴニンゲンで没した。著書『ポルスブルックの日記』に以下の記述を残した。

- (長崎)私の家は湾に面した所にあつて、そこからは湾や周囲の丘の目も覚めるような景色が見られた(47 頁)
- (神崎)3 月 15 日の 7 時に出発して、また見事な畑や、良く手入れの行き届いた耕地、桜の木が二列に並んだ果てしなく続く並木道、美しい杉並木を通して進んだ(62 頁)
- (山家峠)3 時に山家峠の頂上に到着。すばらしい眺めに見える頂上の休憩所で休んだところ、私の上司は生きた鴨を、私は二羽の雉鳩をもらった(63 頁)
- (小倉)道はカペレン海峡に沿っており、天気は最高で、海への見晴らしもすばしかった(64 頁)
- (御油)4 月 13 日、午前 5 時に出発して大変美しい道を通して、11 時に御油に着き、ここで食事(77 頁)
- (原)富士山を覆っていた霧はすっかり晴れて、この唯一無比の美しい雄大な山がその美しさいっばいに我々の目の前に現われた(80 頁)
- (箱根)景色は見事で、すばらしく本当に印象的だった。我々の下に見える家の建てこんだ丘や谷、山稜の針葉樹、輝

くように白い富士山の頂上、一言で言えばすべてがそのようにすばらしく魅惑的な光景だったので、我々はまったく言葉も出ないほどであった(81 頁)

(芦ノ湖)ここには水晶のように澄みきった湖があり、山に囲まれているが、その上にはフジヤマの白い頂が聳えていてこの上なく美しい(82 頁)

(三石)見事な景色の道に沿って進み、11 時に三石で昼食。6 時に片上に着いたが、この町は美しい湾のほとりにあって周囲を山に囲まれている(101 頁)

(三原)12 時に 96 度の暑さのもと、美しい三原湾に沿って旅し、5 時に町に到着(102 頁)

(花岡)この道は、見事な景色だった。時々真っ青な海が見渡せて、それが緑の山々に囲まれているのだ(103 頁)  
彼は長崎、神埼、山家峠、小倉、御油、富士山、芦ノ湖、三石、三原、花岡の景色を称賛した。

## 2.10 W. J. C. R. Huysseen van Kattendyke カッテンディーケ, W. J. C. ヒュセンヴァン

海軍の指導に来たオランダ人で 1857 年 9 月-1859 年 11 月まで滞在した。九州周辺の海岸線しか見ていない。地形の変化の少ないオランダに育ったので、日本の風景を好ましく評価した。生没年は 1816 年-1866 年である。著書『長崎海軍伝習所の日々』に以下の記述を残した。

(長崎)見る見るうちに、周囲の山の上に一面に火が点けられたが、それは実に見惚れるばかりの美しい光景であった(8 頁)

(長崎)翌朝暁の空が、次第に明けるにつれて、絵を見るような光景が展開した。長崎湾は伊王島のあたりから、奥へ大きく盥形をなし、その周りは、殆ど残らず急峻な山で取り囲まれて、その也みゃまは、水際から頂上まで、家やお寺や、或は砲台が立ち並び、一面に目醒めるばかりの青々とした樹木や、垣根あるいは小さな畠に取り囲まれている(8 頁)

(長崎)実際長崎入港の際、眼前に展開する景色ほど美しいものは、またとこの世界にあるまいと断言しても、あなたち過褒ではあるまい(9 頁)

(長崎)港のえも言われぬ美事な景色を、一望のうちに眺めることができるのである(13 頁)

(長崎)日本の 10 月は一年中で、最も好い時候であるから、人々は野山へ行く。我々もその頃、市の近傍を随分散歩したが、何もかも私には愉快に感じられた(27 頁)

(長崎)また美しい湾内を、何処に航しようが、その許可を貰うに一度も面倒を見たことはなかった(31 頁)

(長崎)長崎の町は、高いこうして所々耕やされた山々に囲まれた、大盥のような所に建てられてある。この山々は美事な景色で、また下の平坦な地方への散歩道にもなっている(32 頁)

(長崎)社殿や本堂へ行くには相当高い石段を昇らねばならぬが、昇り尽くして眺める四周の景色は、まことに美事である(32 頁)

(長崎)私はこの美しい郷の東西南北到る所を巡遊してみた(33 頁)

(寺)寺は大抵、山の傍に建てられ、美しい森に囲まれている(44 頁)

(長崎)私は長崎の近傍において、あるいは狩猟に、あるいはまた散歩に出ては、旅の身のつれづれをば、この秀でた自然美を心ゆくばかりに眺めて、ともすれば物思いに沈む心を引き締め引き締め慰めていた(49 頁)

(長崎)私は後に、馬でだんだん遠くまで乗り出せるようになって以来、四囲の情勢が変わりさえすれば、こんな美しい国で一生を終りたいと何遍思ったことか。例えば二本木、浦上、北華山、金比羅、蜜柑山、三角その他の場所の名は一生忘れることはできない。これらの地に住む人々こそ、地球上最大の幸福者であるときえ思われた(49 頁)

(平戸)この海峡は全く絵のように美しい(81 頁)

(田助村)この村は、港の周りに位置し、付近はまことに美しく、ちょうど長崎でやってみたいと思っていたような散歩ができた(86 頁)

(下関)この辺の風景もすこぶる美しく、松が沢山に繁茂している(90 頁)

(山川)我々は午後中、その付近を散歩したが、眼前一面に展開する景色の美しさに、ただただ恍惚となるばかりだった。見渡すかぎり一面田圃で、その間に小森や小川が点在している(91 頁)

(肥前)藩侯の別荘は長崎湾中、すこぶる景勝の地を占めている(104 頁)

(鹿兒島)庭草は綺麗に刈りとられ、歩道には小石が敷かれてある。四方に美しい花が咲き乱れ、流れに通ずる自然の滝や噴水が拵えてある(114 頁)

(アバ)それは徒歩または駕籠に乗って、アバまで散歩し、そこで美しい島原湾の海岸を眺めて、ちょっとした食べ物を摂った(131 頁)

(茂木)この散歩は、かなり高い山道で、ずいぶん骨が折れたが、天気が良くて心が進み、誰も駕籠を使うよりは、こ

の山道から遥かに洋々たる海上の景色と、対岸に火を噴いている島原の山を眺めるほうを望んだ(132 頁)

(福岡)ここの滞在は短かったが、その間に我々は日本の乗組み士官たちと一緒に藩侯の邸に伺候したが、そこは池や噴水を設けた綺麗な庭であった(135 頁)

(福岡)とりわけ、藩侯の下屋敷のある箱屋津に通ずる海岸伝いの美しい松並木の道路は実に良い。我々ははしなくも、祖国のヘルダーランドの風色を想起し、ここで再び同じような砂地を踏んでいる身を仕合せに思った(135 頁)

(野母)その辺に行くと美しい海一帯の眺望がきくのみならず、今日まで知らなかった谿谷さえもあった(143 頁)

(長崎燈籠流し)海からその丘の景色と眺めた光景は、何とも言えない美しいものであった(188 頁)

(長崎)あの千姿万容の景色を現わす山や谷、そうして自然美というものを初めて知ったあの美しい山や谷は私の永遠に忘れることのできないものである。私は心の中で、どうか今一度ここに来て、この美しい国を見る幸運にめぐり合いたいものだと思つた(208 頁)

彼は九州しか見られなかったので、長崎の風景、平戸、田助村、下関、山川、茂木、福岡、野母の風景を賛美した。また来たいと記述した。

## 2.11 Aleksei Vladimirovich Vysheslavtsov ヴィシェスラフツォフ、アレクセイ・ウラヂミロビッチ

安政仮条約の批准と樺太境界問題を解決するために来日したロシア艦隊の美術と学芸を愛好する軍医である。同行したデンマーク人のカーステンセンがデンマーク語に訳しさらに日本語に訳された。日本滞在は 1858 年 11 月 5 日-1859 年まで。生存年は不明である。著書『ロシア艦隊幕末来訪記』に以下の記述を残した。

(江戸湾)こんもりと生い茂った木々が緑の丘をおおい、そのてっぺんにいたるまで、水平のテラス(段々畑)が斜面に食い込んでいる。丘と丘の間には活気のありそうな村々が点在し、灰色の小さな家が、あるいは林の陰、あるいは浜辺近くになつている。すべてが緑におおわれ平和に息づいており、おだやかで節儉なる人々が誰に邪魔されることもなく暮らす土地柄らしい。ほほえみかけてくるような丘や花咲く谷間には、誰でもきつとほれぼれとしてしまつたらう(25 頁)

(江戸湾)広々とした湾で、わが艦隊とかなり多くの商船が岸をうずめてわれわれの目をふさいでいたが、船のマストの間からなごやかな風景が目にはいつてきた(30 頁)

(江戸)家が立ちこめたゆるやかな斜面の向こう側は傾斜が一段と強まって、百年以上もの間ずっと保護されてきたにちがいないと思われるほど立派に育った高いヒマラヤ杉がそびえ、寺や塔の上にふしくれだつた枝を誇らしげに広げていた(42 頁)

(江戸)一番裕福な日本人でさえ、その家の建て方暮らしぶりにおいては、ヨーロッパ人の目から見れば貧乏人とほとんど変わらないほど質素だつた(44 頁)

(江戸)巨大な樹木が広々とした高台を取り囲んでいる。(木立の)濃い影の間からは、白い家の壁やら、がっしりした樅やヒマラヤ杉の古木に凌がんとする寺の塔のつがった屋根が見えていた。この庭園はどれくらい古いものであろうか。人々を惹きつけてやまない木陰の中を、どれほど多くの年月が流れていったのだろうか(50 頁)

(江戸)木の生い茂った庭園は、いつも新鮮で町を生き生きとさせ、ロンドンの公園同様、文字通り町の「肺」と呼ぶことができる(57 頁)

(江戸)高台からはうっとりさせられるほど見晴らしのよい景色が見わたせた。刈り込まれた木々が生い茂る斜面の向こうには、広々と広がった町が湾まで続き、そこには砲台もあれば船も浮かんでいる。帆を輝かせ千もの小舟や船のそのまた向こうには、対岸が遠く霧の中に消えるように見えていた(79 頁)

(江戸)これほどすばらしいことはない。植木と花々との間にしつらえてあつた開けっぴろげで風通しのよい東屋で、お茶を飲み、西瓜を食べて喉をうるおした(80 頁)

(江戸)けれども、木々の幹の間に光輝いていた、彫刻のほどこされた門のある白い礼拝堂や、寺の入口の脇にあつた大きな青銅の壺、寺全体を包みこんでいた豊かな自然は、稀にみる絵画的効果を發揮して魅力的だつた(80 頁)

(お茶)柔らかい床敷にいざなわれてゆっくり休むことにし、疲れた目が眼前に広がる天晴れな景観に快く安まるにまかせながら一杯また一杯とお茶を飲み干した。すると、ことお茶にかけてはわが国民が通なのを知らずに、自分たちのきれいな目に釣こまれたせいだと思ひこんでいたらしい茶目つけな給仕の娘たちを喜ばせただけでなかつた(133 頁)

(町外れ)やがてわれわれは青々と繁茂した草木に囲まれるようになり、ヒマラヤ杉やトネリコ、樅やオリーブ、棕櫚(Latania)などの豊かな葉が、バナナの幅広い葉や軽やかに揺れる笹の葉と重なりあつてた。花壇では椿がまばゆいほどに輝き-椿はここが本場である-種類も豊富で色とりどりの素敵な花々に取り囲まれていた(145 頁)

(町外れ)そこで発見したのは、すばらしい眺望だけではない(146 頁)

(王子)われわれが通り抜けたのは見事な公園だったのか、それとも日本の首府の周辺地域は、どこへ行ってもことごとく同じように美しいのだろうか。林の木立は道の両側に分散して植えられ、森の中の空地からは高いヒマラヤ杉に囲まれた緑の谷や、揺れ動く竹や葉が群がった檜の木に縁取られてうねっている高台などが見わたせた(156 頁)

(王子)松から棕櫚、トネリコ、楓から橙や多葉子、ここのあたりでは木のように枝を大きくしならせている椿にいたるまで、何と変化に富み、豊かな植物群であろう！(157 頁)

(王子)眼前に突然、魂に焼きついて一生消えずに残るにちがいない景観が広がったのである。視線の届く限りどこまでも続く平野には、銀色に輝く川の岸に陣取ったり、エメラルドのような緑色の稲田の間からのぞいていたり、あるいはまた運河や池に姿を映したりして、村々や木立が散りばめられていた(157 頁)

(王子)このような所は、日本人特有の高尚な趣味と安楽観念なしには絶対に造成されるものではない(158 頁)

(日本人)日本人は詩的な環境を求め、自然を愛する。自然は、そのおだやかな魔法によって、日本人のやさしく感じやすい性質、娘たちの視線のような性質に、強く影響を与えている(159 頁)

彼は江戸湾の風景、高木が茂る江戸の町、高台からの湾の眺め、郊外の樹林や見晴らし、王子の眺望などを評価した。日本人の気質と日本の自然の関係について記述している。

## 2.12 Alexander Freiherrn von Siebold ジーボルト, アレクサンダー

医師シーボルトの長男で、外交官として来日し 1859 年-1887 年まで滞在し、日本とドイツの交流に尽くした。1846 年 8 月 16 日にライデンで生まれ 1911 年 1 月 23 日にジェノバで没した。父親と比較すると風景の記述は少ない。著書『ジーボルト最後の日本旅行』に以下の記述を残した。

(スエズ)両側には紅や紫に色づいた絵のような山脈と、紅海を囲む海岸が見えた(12 頁)

(シンガポール)シンガポールに入港した時の景色の美しさは、ペナンやガルやアデンに入港した時よりも勝っていた(15 頁)

(長崎)私たちの真ん前には街がひろがり、家々は階段状に山の斜面の上の方に続いていし、町外れは松柏類の森で、幅広い屋根のある神社仏閣がその中に見えていた。(47 頁)

(長崎)本蓮寺は、緑の月桂樹の冠りで囲んだように、町の高い所を取り巻いているたくさんの寺院のひとつで、はるか下の方にある市街や大名屋敷や港湾を望む景色はすばらしく両側に突き出した丘は、その湾の添景をなしている(75 頁)

(長崎)大小数百の白帆が穏やかな青い海面に生気を与えていたし、一方、丘の上には落葉樹や針葉樹があり、また竹藪のうす緑色の葉がそれに加わり、公園の樹木のように明暗があって、この景色は独特の魅力を持っているが、これは日本の植物群だけに見られるものである。陰うつな熱帯植物とは違い、また私たちの祖国によくあるような、同じ種類ばかりでいやになってしまう森林の風景とくらべて、季節ごとに変化して新しい美しさを見せる大庭園のように、日本の風景は、ゆたかな植物群の色彩が調和して目に映るのである。(75 頁)

(鳴滝)鳴滝にある私たちの別荘は、理想的な田園の休息地だった。生活のすべての必需品を入手するのは、結構近くで済んだし、同時にはげしい人の往来もなかった。いたる所木の葉が繁った丘に囲まれ、その背後にはスゲの生えたもっと高い山の背がある。みどりの濃い森の谷間には藁屋根の小さい農家があり、彼らは、古代日本においてのみ可能であったような平和な生活を送っていた。(99 頁)

(江戸湾)江戸湾の入口は私が旅行中に見た最も壮大な光景のひとつだったが横浜の町そのものから受けた印象はあまりにも索莫たるものだった(105 頁)

(横浜)名高い富士山は厚い雲のベールに包まれていて、見えなくて残念でした。しかし日本の美しい海岸の眺めは、それを償ってくれました(106 頁)

(江戸)私たちは時々散歩に出かけた。とくに団子坂や王子などの植木屋の庭にはよく行ったが、そこにゆけば日本の植物のうちで、非常に美しい観賞用の植物を見て楽しむことができたからである(130 頁)

彼は長崎、江戸湾、横浜で景色の評価をした。彼は 29 年に及ぶ滞在により、日本の風景の季節変化の素晴らしさを記述した。季節変化をする大庭園だと評価した。

## 参考文献 References

ゴンチャロフ；高野明・島田陽訳(1988)：ゴンチャロフ日本渡航記(Ivan Aleksandrovich Goncharov; Fregat "Pallada": Ocherki po puteshestvii Ivana Goncharava, C.-Peterburg, 1857), 雄松堂, 東京, 753pp.

ハリス, タウンゼンド;坂田精一訳(1953)ハリス日本滞在記(The complete journal of Townsend Harris, Townsend



- Harris, 1930), 岩波, 東京, 上中下巻.
- ハイネ, ヴィルヘルム; 中井晶夫訳(1983): ハイネ世界周航日本への旅(Wilhelm Heine, Reise un die Erde nach Japan an Bord der Expeditions-Escadre unterCommdore M. C. Perry in den Jahren 1853, 1854 und 1855, unternommen im Auftrage der Regierung der Vereinigten Staaten, ausgefuehrt in Holzschnitt von Eduard Kretzschmar, Leipzig, Hermann Costnable und New York, 1856.), 雄松堂, 東京, 398pp.
- ヒュースケン; 青木枝朗訳(1989): ヒュースケン日本日記 1855-1861(Diary of Henry Heusken 1855-1861 transrated and edited by Jeannette C. Van der Corput and Robert A. Wilson, Rutgers, the State University, 1964), 岩波, 東京, 322pp.
- カッテンディーケ; 水田信利訳(1964): 長崎海軍伝習所の日々(Kattendyke, Willem Johan Cornelis Ridder Huyssevan: Vitte ksel vit het dagboek van W. J. C. Ridder H. V. Kattendyke gedurende zijn verblijf in Japan in 1857, 1858 en 1859, 'sGravenhage 1860), 平凡社, 東京, 235pp.
- リュードルフ; 中村赳訳(1984): グレタ号日本通商記(Fr. Aug. Luedorf, Acht Monaten in Japan, nach Abschluss des Vertrags des von Kanagawa, Bremen, 1857)雄松堂, 東京, 332pp.
- メーデルフォールト, ポンペ; 沼田次郎・荒瀬進訳(1988): ポンペ日本滞在記(Jhr. Johannes Lijdius Catharius Pompe van Meerdervoort, Vijf Jaren inJapan (1857-1863): Bijdragen tot de kennis van het Japansche keizerrijk en zijne bevolking, 2dls, Frima van den Heuvel & van Santen, Leiden, 1867.)雄松堂, 東京, 470pp.
- オリファント, ローレンス; 岡田章雄訳(1995): エルギン卿遣日使節録(Laurence Oliphant, Narrative of The Earl of Elgin's Mission to China and Japan in the years 1857,'58',58, Willam Blackwood and son, Edinburgh and London, 1859, 2vol.)雄松堂, 東京, 298pp.
- ポルスブルック; 生熊文訳(1995): ポルスブルックの日記(Journaal van Jonkheer Dirk de Graeff van Polsbroek 1857-1870, Ingeleid en geannoteerd door Herman J. Moeshart, Assen, Van Gorcum 1987), 雄松堂, 東京, 244.
- ジーボルト; 齊藤信訳(1981): ジーボルト最後の日本旅行(PH. FR. VON SIEBOLD'S LETZTE REIZE NACH JAPAN 1859-1862 Von Seinem Aeltesten Sohne Alexander Freiherrn von Siebold, Berlin 1903 Verlag von Kisab Jamai, Herausgeber der Monatschrift Ost-Asien), 平凡社, 東京, 210pp.
- 白幡洋三郎(1994)プラントハンター, 講談社, 東京, 286pp.
- ヴィシェスラフツォフ; 長島要一訳(1990): ロシア艦隊幕未来訪記(Aleksei Vladimirovich Vysheslavtsov, Ocherki perom i karandashom iz krugosvetnogo plavanija v 1857, 1858, 1859 i 1860 godakh), 新人物往来社, 東京, 200pp.
- ウイリアムズ, サミュエル・ウエルズ; 洞富雄訳(1993): ペリー日本遠征随行記(Samuel Wells Williams, A Journal of the Perry Expedition to Japan (1853-1854), Transactions of the Asiatic Society of Japan 37(2), 1910)雄松堂, 東京, 553pp.

### 3. 外交官調査の時代 Period of diplomats' inspections

各国が日本と通商を求めて来日し、貿易の許可を得た国の中には、外交官を滞在させ、日本の政治的状態や特産物、地理的条件を調査し始めた。また多くの随員による調査が行われ記述に反映された。また画家を同行させて、文物や景色の記録を行った。また、博物学や植物学の専門的知識を持った人々が居て、学術的にも信頼できる記述が増している。またプラント・ハンターという植物採集に世界を歩いた人々も日本へやって来た(白幡 1994)。古い日本を記述した貴重な資料が多い。今までに知られている和訳を通して景観体験の記述を確かめられた滞在者は表3の13人である。その中から以下の記述を紹介する。

表3 外交官調査の時代 Period of diplomats' inspections

来日者名	滞在期間	国籍	旅行記名	翻訳者	出版社	出版年
Hogson, C. P.	1859-1860	U. K.	ホジソン長崎函館滞在記	多田實	雄松堂	1984
Alcock, Rutherford	1859-1865	U. K.	大君の都	山口光朔	岩波	1962
Lindau, Rudolph	1859-1869	Switzerland	スイス領事の見た幕末日本	森本英夫	新人往来社	1986
Hepburn, J. C.	1859-1892	U. S. A.	ヘボンの手紙	高谷道男	有隣堂	1976
Eulenburg, F. A. G.	1860-1861	Germany	オイレンブルグ日本遠征記	仲井晶夫	雄松堂	1969
Spiess, Gustav	1860-1861	Germany	シュピースのプロシャール日本遠征記	小澤敏夫	奥川書房	1984
Werner, Reinhold	1860-1862	Germany	エルベ号艦長幕末記	金森誠也・安藤勉	新人物往来社	1990
Brant, Max	1860-1875	Germany	ドイツ公使の見た明治維新	原潔・永岡敦	新人物往来社	1987
Fortune, Robert	1860-1861	U. K.	江戸と北京	三宅馨	広川書店	1992
Nikolai	1861-1869	Russia	ニコライの見た幕末日本	中村健之介	講談社	1998
Black, J. R.	1861-1880	U. K.	みかどの都	金井圓	桃源社	1961
Montblanc, Charles de	1861-1862	France	モンブランの日本見聞記	森本英夫	新人物往来社	1987
Willis, William	1861-1877	U. K.	英国公使館員の維新戦争見聞記	中須賀哲朗	校倉書房	1974

#### 3.1 Christopher Pemberton Hodgson ホジソン, C. ペンバートン

幕末に函館に滞在したイギリス領事で1859年6月-1860年10月まで滞在した。親日だったので、飲酒を理由にイギリス商人の訴えで解任され、本国へ送られた。植物種について知識があるので、風景記述に内容が有る。イギリスに似ている箱館周辺の美しさを記した。1821年にアイルランドで生まれ1865年にポーで44才で没した。著書『ホジソン長崎函館滞在記』に以下の記述を残した。

(箱館)南西の微風が穏やかで麗しい湾を滑ってくる時だけ、人々は美しい港を楽しむことができた(8頁)

(箱館)私は夏の3カ月のことだけを語ったが、あとの9カ月は楽園かもしれない。というのは、誠に自然の創造はすばらしく、夏季中でもそのパノラマを眺めて倦むことがないときもたまにある。椿、しゃくなげ、またあらゆる果樹-だいたい、梨、西洋李、桜、西洋梨、シトロン、ライム-が満開する時の美しい情景の眺めはどうだろう(8頁)

(長崎)そのもとにはすばらしい二本の楠が植えられてあった(47頁)

(長崎)美しい小さな湾が左右に一つずつあり、東の方が埋め立てられて外国人の居留地になるらしい(55頁)

(長崎)椿、つつじ、プリオニア、そらまめ、サルビア、しゃくなげ、マンネンロウ、ピクノーニア、片場見、蘭、芙蓉、タカトウダイ、おじぎそう、昼顔、マートル、美女桜、シラネリア、ロベリア、きじむしろ、雪の下が私の採集した標本の一部である(56頁)

(箱館)景色は比類ないもので、雪と箱館の監獄生活のあとだけに、生き返った思いがしました。栗、樅、松、ぶな、白樺、榆、桜、李、小樅、にわとこ、数種類のすずかけの木、きささげ、木蓮、プラタナス、これらは自然が長い幽囚生活から抜け出したわれわれに見せてくれた、ほんの一部にすぎなかったです(69頁)

(箱館)地面は矮小なバラや、すいかずら、リンカンシャーのような大小のさまざまな多くのスズラン、キジムシロ、蔦、いろいろな種類のセンニンソウでおおわれていました。実際、私は目にしたものがすべて思いがけなかったものですから、眩惑されてしまい、すぐにはこの美しい情景の冷静な感想を述べることはできません(69頁)

(駒ヶ岳)このパノラマは実に雄大でした。彼方には、ほぼ25マイルほどあるわらわれの旅行の終点に、火山がありました。その下には、おそらくかつては火山の噴火口であったと思われる巨大な湖が見えます。周りにはアルプスカピレネーほどではありませんが、美しい緑でおおわれた山々が連なっています。本当に目を楽しませ、心を踊らせてくれました(69頁)

(大沼)そしてもし、苔むした臥所やまったくみごとなシダ、蘭、谷間のユリ、センニンソウ、すいかずら、日蔭をつくるクルマの「雨傘」、その他今まで私が述べてきたものに魅かれて、箱館の艶麗な婦人たちと煙草を飲みたくなられましたなら、外交官の職務などうっちゃって、われわれのところにおいで下さい。閣下はそのとき、こうした

- ものを眺め、きっと喜びを感じるにちがいありません(72 頁)
- (大沼)景色は湖以上に美しいといってもよいほどです(75 頁)
- (大沼)湖の先の数マイルは、檀を築いた並木道でも公爵や王領の公園でも見る事ができない景色でした。眼下には湖があり、頭上には 600ft から 1400ft の山が聳えていました。われわれの手の届くところには、しだれカバの木、とねりこ、プラタナス、ぶどう、ブナ等の優美な枝が互いに親木を圧倒して、あたかもわれわれを歓迎するかのよう、おじぎをしています。もう少し行くと、たくましい檜の老木があり、とちの木に花が咲いていました。それはたぶんハンプトンの趣きではなく、故国や恵み深く、秀でたご婦人であられる女王陛下のご母堂の住居を思い出しました(75 頁)
- (大沼)地面には矮小な檜やシダ、バラ、テンニンカやここでは述べられません多くの豆類が茂っていました。それから、あらゆる植物の中で一番美しい蘭や数種類の「ミモザ」、カリトリス、Dodonaeas、「ハケアス」、まるでねむり草のようなつる草がありました(76 頁)
- (噴火湾)われわれの周囲には矮小なバラが咲いていて、台地を深紅に染めていました。そのほかにチグリディア、クリナムス幾種類かのマイタケア、優美なウメバチソウその他われわれが初めて出会う植物がありました(78 頁)
- (矢不來)すなわち、2、3ft の矮小な檜、シダ類、ユリ、芳香を放つバラ、野生の李類、種類の違った李の木、釣鐘草、きんみずひき、棕櫚草類、すいかずら-こうした緑が海から頂上まで一面に生えていました(82 頁)
- (木古内)ここで、朝食を 9 時にとり、それから美しい谷にやってきました。谷は豊かで、よく耕されていました。土壌は赤いローム層でした。私はおそらく 30 マイル先まで見通せたと思います。高い山々が谷の境界をなし、見渡すかぎり緑でした。この辺りには松や檜が見られ、非常に背の高いトウシグサが生え-これは野豚や熊の主な棲家となっていました(84 頁)
- (亀田)16 日の午前 8 時にわれわれは発ち、亀田ですべての打合わせをすませてから、堤には檜の木が植わったほれぼれするような小川を渡って、硫黄泉まで行きました(86 頁)
- (汐首)そこには、栗、樺、泰山木、しゃくなげ、それに 2、3 種の檜が茂っていましたが、目につくものは何もありません(88 頁)
- (汐首)谷の上には、グリンデルワルトとラウターブルンネンの中間にある森林のように幹は碎かれ、枯れかかったり、しかし、下生えはみな緑色をしていました(88 頁)
- (恵山岬)しかし 2,300 ヤードごとにすてきな台地があって、すばらしい海を眺めながら、そこで休憩をとりました。日本人は疲れたときでも、美しいものを求め楽しむことが分かりました(89 頁)
- (恵山岬)美しい景色でした。木蔭の多い山の頂上や背面の平坦部を騎行していくと、下には谷があり、北と北西には高い山があり、小川があり、水源があり、東と東南には大なる太平洋が眺められました。われわれは平和会議を開いて、全会一致で「ザクセンのスイス」に対し、この場所を「日本のスイス」と命名しました。ここには詩人や哲学者にお誂え向きの木蔭があり-大楓樹、檜、栗、白樺、はんの木、はしばみ、プラム、カンボク、バラ、しゃくなげ、マンネンロウ、レオントドン leontodon、ヤハズエンドウが茂ってました(90 頁)
- (江戸)上陸場から邸宅に至る道は、広くござっぱりとした、美しい並木道で、両側には、花が咲き乱れていて素敵な花壇となっている(101 頁)
- (長崎)6 日間の長い船路を辿った後、この美しい湾に投錨して喜んでおります(125 頁)
- (長崎)私たちは本当に絵のように美しいこの地にすっかり魅せられています。湾の中央に停泊して我が軍艦がすばらしい眺めを見ております(125 頁)
- (長崎)どの店にも、美しい小庭園があり、数本のきれいに手入れされたもみ、つつじ、ゆりなどが植えられ、小さな池には水性植物があり、また池の中心には大い湧水があって、沢山の金魚や銀の魚が泳いでいました(142 頁)
- (坊主)坊主も他の日本人と同じように、庭や花を愛好し、つつじや椿をめぐる(158 頁)
- (寺)私の観察によると、建物はふつう北か北東に面しており、その敷地の中で一番美しい場所に建てられている。松、樟、その他の木の森のあるところはどこでも、その中心にきつと寺がある。小川が流れていたり泉があるのも、別の意味でふさわしい場所にある。景色を見晴らす丘か山の頂上には、たいてい小さな森に囲まれた寺か、小さな石仏があり、その前には通行人がいやにはでなぼろ切れや、花や、葉や、ときどき米や、水や、線香さえ供えられている。美しくない場所で寺に出会うことなどまったくない。われわれのドルイド教の祖先と同じく、彼らは小さな森を好み、全体の建物と周囲の調和を見事に保っている(162 頁)
- (医師)医師は大変節約家で、大の花や自然の愛好者であり、一般に日本における最高の知識階級である(241 頁)
- (入浴)日本人の決まりきった食事のため、非常に発疹がはやっており、風呂は治療法で、亀田近くの硫黄泉は季節になると、バレージュやヴィシーのように賑わう(241 頁)
- (茶屋)立派な茶屋はたいてい風光に恵まれた場所か、川や運河の堤にあり、われわれの宿屋に似ている(292 頁)

- (盆栽)日本の盆栽研究家の見せる腕前は、実に完璧なものである。-矮小にした松、檜、榎、柳、桜などの果樹が、オレンジやライムやその他美しいものと共に優雅に巧みに組み合わせられている。そして、しだ、蘭、その他蔓草あるいは水性植物が実によく理にかなって、われわれの最高の植物博覧会を見るように植えられている(293 頁)
- (檜)蝦夷地にある檜は、世界にあるすばらしい檜と同じであるといっても差しつかえないだろう(325 頁)
- (森林)蝦夷地の森林は、オーストラリアの叢林やインドのジャングルのように密生している。名門の子孫は光栄ある頭をもたげ、下賤の楓や栗や紅葉の木を見下ろす。彼らは彼らで、さらに低いハシバミや西洋ニワトコや肝木を蔑む。これらの足許には、赤いバラが顔をのぞかせ、茶の木も見え、ギンバイカが香気を放ち、イバラが蛇やとかげの住処を提供している。これがすべてではない。ノバラの一種や、センニンソウ属の植物や、蔓草や、高く羽根状の樅や、ホップの木や、金色の柳や、ヴィテックス *vitex* の変種であるフサヒルガオ属の植物や、ツツジ属の植物が人跡未踏の難攻不落な網目を形成している(326 頁)
- (松)松は南洋杉ほど高くなく、ヒマラヤ杉ほど優雅でないが、檜のように囚われている。しかし、イギリス流に植えられたならどんなにか違った様相を呈することか(326 頁)
- (楠)空間にしめるその広がり、うっそうと生い茂る群葉は見事である。楠が一番ふさわしい場所は、一番高い場所か寺のわきであるといつも思った(326 頁)
- (灌木)茶の木は至る所に生えている。それはイギリスにおけるさんざしやプリヴィットのよう日本にあふれている。桜、桃、西洋李の木！私は箱館のなつかしい庭でまる一カ月続いたこれらの果樹のすばらしい花盛り以上のものを見たことがない。緑の芝生の上に、それらの林がある。最高にあざやかで美しい重弁の花は、ピンクと城の変化に富んでおり、繊細にしだれる枝が会釈する様は、実に舞踏場で私を上品で洗練された「婦人のかぶりもの」にとりかこまれた気分させる。私は正気をとりもどし、どんな風情も自然には敵わぬことを悟る。これだけではないのだ。多くのつつじや各種の椿がそれらの周りや下に色とりどりに咲き乱れ、芝生はしばしば花卉で白くなったり、花の赤さでピンクに彩られていた(327 頁)
- (牡丹)日本の「牡丹」*Paeonia officinalis* or *Botan* は、すばらしい灌木で、香りの良い深紅色の花で、坊主が大変珍重している。あるとき、私は3人のヨーロッパ美人とともに遠乗りに出かけ、堤にしだれ柳と野バラがはえている小川のほとりの休息所にやってきた。かぎ針をとり出し編物をしたり、スケッチブックをとり出して写生したりしたが、われわれの甘美な絹織物 *Offman* にひきつけられた。それは緑の葉と白い花卉をつけた谷間の百合で作られた密集した柔かなマットレスであった。野生の蘭や矮小のバラ、それから百合の一種、頭上におおいかぶさるような優雅でゆらゆらするコンバラリアがあり、それらが一家団欒を形づくって、あまりにも甘美だったので、雪の降る五カ月というのも、紙と木の家の中に閉じこめられていたわれわれは、天上の樂園かエデンの園を一瞥したような気がした(328 頁)
- (雛菊)雛菊やバターフラワーはわれわれに故郷を思い起こさせる。私の経験からいえば、どこへ行こうと、箱館の十里以内で見出したものより、地球でこれ以上美しく変化にとんだ花の群があるとは思えない(328 頁)
- 彼は函館周辺の美しさを記述した。駒ヶ岳、大沼、噴火湾、木古内、恵山を賛美した。恵山を日本のスイスと呼んだ。植物に関して記述が多く、樹木では檜、楠、花木では桜、桃、西洋李、牡丹、草本では雛菊、蘭、矮小のバラ、ユリなどを称賛した。日本人の宗教を森を好むドルイド教に似ていると記した。また医者が大の自然愛好家であると記した。

### 3.2 Rutherford Alcock オールコック、ラザフォード

ホジソンと一緒に来日し、江戸に滞在したオールコックはイギリスの貴族で、初代の大使であった。1859年6月4日-1865年12月24日まで滞在し、色々な場所を訪問したので、多くの記述を残した。1809年にイーリングで生まれ、1897年11月2日に88才で没した。パリで絵を習い、絵画を趣味としているので、始めの頃は風景の記述が多い。日本の風景と気候の良さを称賛している。しかし、英国大使館への浪人の切込により、生命の安全がなくなると風景の記述は少なくなる。著書『大君の都』に以下のように記した。

- (香港)しかし、天気の良い悪しにかかわらず、この香港湾は、世界でもっともすばらしい湾の一つで、つねにその美観を誇っている(上 63 頁)
- (香港)東洋在住のイギリス人の大半は朝はやく散歩したり、馬ののったりするので、それにならって外出し、高地の方へいってみると、アサガオが夜明けの新鮮な空気をもとめて美しい花を広げているし、どの壁にも土手にも一面に野生のつる草がおいしげっている(上 63 頁)
- (香港)一見すればわかることだが、香港自体の産物は、花崗岩の丸石とごくわずかの雑木だけである。暑さはとても

- きびしくて、気候は健康に適さない(上 66 頁)
- (マカオ)船がマカオの美しい湾にはいると、街がみえてくる(上 69 頁)
- (長崎)この港のことは、さいきんの旅行者もしばしば書いており、その入り口は、空はくもってはいるものの、さすがに美しい。湾内にはいるにつれてつぎつぎ見えてくる島の多くは、ひじょうに美しいかたちをしている(上 141 頁)
- (長崎)とはいえ、オランダ商館長の邸宅の奇妙な日本庭園と、そこから濠の入口の方をみた景色には、うっとりさせられた(上 142 頁)
- (長崎)湾そのものの景色は、一見したところヨーロッパからの旅行者に、ノルウエーの非常に美しい峡江を思い出させる。とくにノルウエーの首都クリスチャニア(現在のオスロ)の付近に似ている。丘陵は、水ぎわからすぐに切り立っていて、あちこちにマツの木が一面にはえている。よく見るとここは、スイスの湖にもひじょうによく似ている。とはいえ、上陸してみると、樹林ははるかに熱帯的な感じがする。ザクロやカキの木、シュロやツバキがおいしげっている。ありふれたシダ類もいたるところに見うけられるし、家々の壁にはツタがはえている。道ばたにはアザミがたくさんある。このようにして、地理的な区分をまったく混同した植物帯が形成されている(上 145 頁)
- (長崎)この湾は美しい。しかも完全に陸地にとり囲まれている(上 145 頁)
- (長崎)われわれは、ロシア人の居留地へと足をのばした。そこは美しい入り江に面したところで、その背後には樹木でおおわれた丘が迫っている(上 154 頁)
- (長崎)そこには外国人居留地たるにふさわしい場所があった。十分な海の眺めがえられるとともに渓谷によってくざられており、山から流れる水は泡を立てて波紋をえがきながら湾へとそそぎこんでいた(上 156 頁)
- (長崎)6月終わりにちかづいても、いぜんとして夏の暑さを経験せず、寒暖計は 62 度から 78 度のあいだを上下しているにすぎない(上 156 頁)
- (長崎)自然美にめぐまれ、熱帯のような暑さもなく、しかも香港から蒸気船で 10 日以内にこられるこの新しい国は、変化と健康をもとめる多くの訪問客が流れこんでくることを約束されている(上 157 頁)
- (芝公園)そこもりっばな森のある公園で、そのひろい地域内には、一群の寺と僧侶の宿所があった(上 175 頁)
- (東禅寺)東海道を曲がって、入り口の門をはいると、スギとマツの木がはえている良い並木道がある。そこをとおって、堂々たる二階建ての第二の門をくぐり、ハス池のあるあき地をすぎると両側に植えこみがあり、最後に右手の入り口をはいってもうひとつの庭を通過すると、われわれの想像どおりに美しい日本の庭園や土地の一侧に面したりっばな建て物がある(上 178 頁)
- (東禅寺)そして、この橋の向こうには、シュロの木や、ツツジや、短く刈り込まれて円い丘のようにになっている大きな灌木のしげみがあり、そのうしろには、りっばないろいろな日本の木や、カシやカエデなどの木からなる見事な林のついたてがある(上 179 頁)
- (東禅寺)遠景は、さながら群葉をえがいた一幅の絵のようであって 50ft から 100ft ぐらいの高さのマツの枝や幹が、青空高く塔のようにそびえたっている(上 179 頁)
- (東禅寺)照りかがやく真昼の太陽のために明暗の格子縞の唐草模様ができている並木道のはしの下の方には、1000ft ほどはなれたところに湾がひろびろと横たわって、太陽の強烈な光に照りはえており、それと厚い緑の葉でおおわれている台地のひじょうに涼しい日陰とが、ひじょうに面白い対照をなしている(上 180 頁)
- (首都近郊)かれらはお茶を飲みながら、片側のさざ波をたてている海やはらかなる海岸の美しい景色をながめたり、大きな公道ぞいの首都の風物をながめたりして、目を楽ませる(上 188 頁)
- (愛宕山)ここからながめた江戸湾や、その波が打ちよせる都市の景色は、ほかでは絶対にえられないような美しくてすばらしいものである(上 194 頁)
- (首都)大君の首都は、冬でも景色が美しい、ここは、ひろい谷間のふところにいだかれていて、緑の森にとりかこまれ、ゆるやかな坂をなして傾斜している起伏の多い丘陵を頭にいただき、太平洋が怒濤をそそぎこもうとしている湾の先端までもすそをのばしている(上 194 頁)
- (首都)この常緑樹の種類は多くて、カシの木のようなりっばな木であることがしばしばだ。ここにはニホンスギ属という世界中のどこにもないような一大針葉樹がある(上 198 頁)
- (首都)春たけなわともなれば一面に花ざかりとなる。その花は芽をだしたばかりの葉を、いちだんと引き立てる。生垣は、ヨーロッパでは見たこともないような多くの花をつけている灌木でつくられており、ときどき目を楽ませてもらったり、よいかおりをただよわせたりする。広大な果樹園には、ナシやモモやスモモの花がいっぱい咲いている(上 198 頁)
- (江戸)喜望峰以東では、ここほどよい風土にめぐまれている国はない(上 209 頁)
- (江戸郊外)この風景と太刀打ちできるのは、イングランド地方の生垣の灌木の列の美しさぐらいなものである(上 209 頁)

- (朝)すこしばかりくもってそよ風の吹く美しい朝で一日がはじまることもたびたびあるにはあるが、その日はほとんどかならずといってよいほどに、午後になると雨が降る。もちろん、雨がふるまでは、これほど愉快な、あるいはこれほどイングランドの晴れた秋の朝に似た朝はない(上 287 頁)
- (風景)まさにこれは、真実である。これほど土地が肥え、観賞用の樹木がみごとに成育し、木の葉がゆたかで変化に富み、生垣・木陰の細道・庭園・寺院の無数の遊園地などの手入れがきちんとゆきとどいているところは、イギリス本国をのぞいてはどこにもない、とわたしは信じている。草木や各種の群葉の明るい緑の色合いと新鮮さとは、かなり湿気の多い気候のしるしではあるが、はてしなくつづく常緑樹や頑丈なマツ類に熱帯植物がまじっていることは、この国の風景全体に目新しい性格をまし加えている点で効果満点である。上部の群葉のふさがヤシのように見え、樹幹があらわな生シダ、タケ、バナナ、シュロがマツ、カシ、セイヨウブナのような木材用の多種類の樹木や灌木類と相まって、植物学者に広範な研究分野を提供し、また風景画家にたぐいまれなる美しい風景を提供している(上 303 頁)
- (箱館)列をなす多くの丘陵は、美しい線をえがき、見る者をしてはるかかなたにまで、目を向けしめ、ひときわ目立つ二つの山頂は、火山系のものである特徴を明らかに示し、夜になるとそのひとつが火と煙を出すのが見うけられる。だが海岸はしぶい美しさを呈している(上 389 頁)
- (郊外)われわれは、ところどころしか日光をとおさぬ木陰の小道にさしかかった。上の堤には、マツや常緑のカシの木やゆたかな暗黒色の葉をつけたゲッケイジュに似た上品な木、軽快なタケ、ニホンスギなどのような大きな、材木として価値のある木がはえている、星のようないつも優雅な葉をつけた美しいカエデにも称賛の一瞥をあたえずにとおりすぎるわけにはゆかない。このように、日本は、樹木の点でもきわめて多くの変化を誇ることができる。この季節には、木々の葉はもっとも明るい深紅色を呈し、秋の色合いのゆたかさや変化というものは、とうてい表現しえないほど美しい(中 22 頁)
- (近郊)ヴィーチ氏は、野生の植物の大部分は常緑樹だと推定したように思う。江戸の近郊で見かける花の咲く灌木の多くはこの部類に属し、冬季のあいだでさえも、田舎にゆたかな色彩と群葉をたえまなくあたえている。針葉樹の多くは、日本特有のものである。だが花の咲く植物の種類は、予想されるほど多くない。とはいえ群葉のゆたかさや、多様性は、美しい景色を愛する人びとのために、その不足をおぎなっておりあまりある。日本人は偉大なしろうと園芸家であって、地球上のこの地域におけるもっともりっぱな植物の見本の一部が江戸近辺に存在している(中 53 頁)
- (戸塚)最初の 4、5 日のうちは、道路はあまり高くない一連の丘陵の上をとおっていて、その上から、両側の耕された溪谷ごしに、西方の山々を背景として、そのなかで富士がただひとり雄大さを誇りながらそびえ立っているという美しい景色を見ることができた(中 159 頁)
- (箱根)われわれがここ一兩日のあいだに海拔 6000ft の箱根山脈のふもとまでとおってきた道路は、他に比類がないほど美しかった(中 164 頁)
- (箱根峠)だが景色はからだの疲労をつくなってあまりあるものだった。スイスを旅行した者は、オーベルラントのある部分、とくにローテルブリュンネンへの下り坂を思い出させる個所が多かった。マツの木がいっぱいはいっている高い山々やみずみずしい緑色の溪谷とが屈折しながら下の野原へ流れてゆく溪流などがよく似ている(中 166 頁)
- (箱根峠)とはいえ、たとえその景色が崇高さの点でアルプスにとってもよばぬとしても、その代わりに植物の種類多さと豊富さでははるかにアルプスをしのいでいる(中 167 頁)
- (箱根峠)この峠からは、下の方の平地の美しい景色をながめることができた。平地は海までひろがっており、常緑樹でふちどられた曲がりくねって流れる小川の土手の上には町や村が点在している。山腹から谷間やかなたの海にかけての景色は日光に照らされて、きわめて絵画的であった(中 174 頁)
- (日本での旅)たしかに、ひじょうに貧乏で困っている階級の人びとにこのような必要品の供給がなされ、ほんのわずかの利益ですべての人びとに親切にするとはたいしたものだ(中 175 頁)
- (富士山頂)雲がわれわれの足もとのほるか下を流れており、かなたには海までつづいている丘陵と平地の広大なパノラマがひろがっていた(中 186 頁)
- (伊豆韮山)まず林や灌木の列や屈曲して流れる溪流などによって美しく飾られた広い谷間をとおりすぎた(中 195 頁)
- (伊豆)山峽を遠くまでつらぬいている堤防は、野生の桃色のアジサイで輝いていた。そしてわれわれがだんだん高くなるにつれて、優雅な花をつけたイトシャジンがあたり一面にあらわれた。もっと高い山の背に到達して、谷間ごとに海の方をふり返ってながめてみると、一步ごとに開けてゆく展望は名状しがたいほど美しい。それに、木のしげった丘や段々になった山の構成が雄大であることが多い(中 197 頁)
- (熱海)群がる雲と気まぐれな日光とが、たえず海や山にいろいろの変化をあたえて絵のような美観を提供してくれた(中 202 頁)

- (生垣)生垣のスイカズラやアザミは、われわれに故郷のことを思い出させし、またピンク、青、白の繊細な色合いのツツジは、生垣のそばの野生のツバキやケープ＝ジャスミンと混り合ってわれわれの故郷とはまたちがった土地であることを物語っていた。日本の生垣は、そのほとんどすべてが、主として常緑樹からできているのだが、この常緑樹のゆたかな色合いがまた一種独特の風情をかもしだしていた(331 頁)
- (神埼-田代)両側には、みのったムギの波打つ美しい谷間があり、その周囲には雑木林におおわれた丘があり、そしてさらに遠くの方には青い山々が背景をなしていた(中 347 頁)
- (神埼-田代)こんもりと葉のしげった木立ちに半ばかくされた村落がいたるところで目についた。道中ずっとイヌバラ、スイカズラ、キンポウゲ、それに素朴なアザミがつづいて、生垣をみたしていた。ひとりで馬にのってすすんでいるあいだは、この情景がどこか美しいイギリスの田舎のものだと想像することは容易だった(中 348 頁)
- (内野)7 日目に内野へゆく途中で通過したところは、画家が描くにふさわしい景色が多かった(中 350 頁)
- (瀬戸内)これまでにこの内海を通行した少数のヨーロッパ人は、一様に景色のすばらしい美しさを熱狂的にのべていた。しかしわたしは、行きと帰りともそのように陶酔的に称賛する気になったとはいえない(中 357 頁)
- (風景)それに、もっとも一般的にいえることは、風景についてのわれわれの印象はつねにわれわれの気分によって大いに左右されるということである。健康状態や伴侶、そして愉快的連想や不快な連想、こういったものがみなそのときどきのふんいきをつくりがちで、この気分をとおしてすべてのものがながめられるのである(中 357 頁)
- (風景)風景の一般的な特徴については、すでにのべた、たしかに多くの地方の景色はきわめて美しい。たとえ壮大ではないとしても、野生味や、美しさをよくたもっている(中 369 頁)
- (風景)平戸と九州のあいだの水道は、問題なくひじょうに美しい(中 369 頁)
- (金剛山脈)平野のはずれで、木のよくしげった高さ約 4000ft の山系にさしかかっていたので、朝早く馬にのってゆくのはたいへん楽しかった。山頂からは、とおってきた平野全体が見事に見渡せ、反対側には谷間があつて、前の方に横たわり、また別の山脈に囲まれていた(中 405 頁)
- (笠置)この朝、われわれが通った土地の美しさにまさるものはあるまい。山と溪谷が混然と入り乱れているあいだの狭い山道を通っていった(中 411 頁)
- (掛川)何日ものあいだわれわれが見てきたよりも景色は良くなり、規模が大きく野生味があつた(430 頁)
- (大井川)川岸においてゆく途中に、富士山がはじめて見えた。それはすばらしいながめで、富士山がこれほどりっぱに見えたことはいまだかつてなかった(中 432 頁)
- (浪人の襲撃への対応)役人階級は、最高位の者から最下位の者にいたるまで、あまりにも怠惰で冷淡すぎる。かれらはいつもただ口と目を動かすだけだ。かれらは個人的に重要な不都合のともなうような難儀から遠ざかって、自分たちの地位を失うのをふせぐのに必要なだけのことをする(下 26 頁)
- (景色を見に来る旅行者)そしてわたしは、「間欠泉や火山」と広い地域にわたる「死火山の火口や溶岩地帯」(これがあわれなアイスランド人の故郷である)というようななまざまの恐ろしいものが、この土地の風景のたいへん愉快的な魅力的な特質であるとのんきに記述してあるのを、おもしろく思わずにはおれなかった。そういうことを書いている人をその地に 5 年間も住まわせて、そういう魅力的な風景をもっとよく知り、本当の記述ができるようになってからのちに本を書かせたらよかろう。日本へ続々とやってくる客にしても同じことだった。部屋の滑り戸や畳にまだ血痕がのこっているうちにも、神奈川には新しい一群が到着した。そして、そんな「すばらしいところ」にいながら、公使がそのときに、もうこれ以上イギリス人がきても責任を負わないなどというのは、きわめてばかげた気まぐれなことだ、ときっと考えたに相違ない(下 40 頁)
- (目付け)かれの機転と抜け目のなさを証明するひとつのことは、つぎつぎと薩摩藩の領内に送りこまれた 7 人の目付けすなわちスパイのうちで生きて帰ったのはかれひとりだったという事実である(下 123 頁)
- (日本人)物質文明にかんしては、日本人がすべての東洋の国民の最前列に位することは否定し得ない。機械設備が劣っており、機械産業や技術にかんする応用科学の知識が貧弱であることをのぞくと、ヨーロッパの国々とも肩を並べることができるといってもよかろう(下 149 頁)
- (アンドラと日本)風景の美と民族の素朴さにかけては並ぶものがないが、また貧しくもある国。社会的な貧しさと保守的な伝統を示すひとつの現象、自然の永遠の豊富さと変わることなく対置されている技術の不断の幼稚さ(下 172 頁)
- (江戸)したがって、世界最大の都市のひとつである江戸の街路ほど、むさくるしくみすばらしいものはない。大名の屋敷でさえ、同じような建て方の低い一列のバラックにすぎず、ただ屋根が高いだけだ(下 176 頁)
- (風景画)実際のところからは、油絵をかく技術をまったくしらないのであり、それにどんな材料をつかっても立派な風景画をかくことができない。かれらの遠近法についての知識は、あまりにもかぎられており、空間の効果ということをまだほとんど考えたこともないのである(下 179 頁)

(日本画)それもひじょうに正確でくわしく観察しているので、かれらは主題を十分に自分のものとし、2、3本の線と筆の一刷きで、自然を誤りなく模倣している(下 179 頁)

(王子)カエデの木には目もさめるような秋色がまだのこっていたが、あたりはいささか冬枯れの様子を見せはじめていた。まさにあの日は、イギリスの 11 月のようだった(下 211 頁)

(寺)この境内は明らかに、江戸の怠惰な人間をひきつけ楽しませるといだけの目的で地取りしているらしく、サリー・ガーデンにも似ていて、たくさんの花が見うけられる。この季節の花は、主にりっぱなエゾギクというキクで、その多くは大きくて色も美しい(下 215 頁)

(墓地)墓地は普通立派な木の植わった美しい土地にあり、手入れがとてもよくゆきとどいている(下 230 頁)

(墓地)おそらくハイゲート墓地はとくにそうである。これは丘の中腹の美しいところであって、テムズ川の谷間の美しい眺めが見渡される(下 231 頁)

彼の記述は良く風景を観察し、長崎、江戸近郊、函館、箱根、熱海、神崎、掛川、笠置などで美しい風景を賞賛した。しかし瀬戸内海を賞賛する気になれないと記した。これは多くの旅行者と違った風景の評価である。彼はノルウエーやスイスを見ているので、地形的な迫力を感じなかったのではないかと思われる。江戸近郊に多様な植物があることを記し、これを賞賛している。

### 3.3 Rudolph Lindau リンダウ、ルドルフ

スイス領事として滞在し、1859 年 9 月-1869 年までに日本に 3 回来訪した。1830 年にガーデレーゲンで生まれ 1910 年にベルリンで 80 才で没した。1861 年の日本周遊旅行の記述である。文筆家であるので、表現が文学的である。著書『スイス領事の見た幕末日本』に以下の記述を残した。

(長崎)港は鬱蒼とした植物、よく耕された畑、まばらな集落、寺社、それにぼつぼつと建っている家に見降ろされているが、その家屋の白い壁と、輝く瓦葺きの大きな屋根は、太陽の光を浴びて、古樹の濃い葉を通して、えも言われぬ輝きを投げかけている(32 頁)

(長崎)眼前に展開される風景の壮大さに、驚愕し、圧倒されるどころか、人間は一種の安堵感と、晴々とした気持を感じるのであった(32 頁)

(長崎)長崎は、不規則な形をした美しい谷あい位置しており、その高さが 500 から 1000ft の起伏のある丘の稜線に支えられている。この丘は、水平線上から、風景を最も景色よく見せるその背景で取り囲まれている。おい茂った森が丘の頂を飾り、その中腹は目の届く限り耕された畑と、農家の平和なたたずまいに背景の役割を果たしている牧場で覆われている(33 頁)

(長崎)自然はいまだその爽やかさも活力も何一つ失わず、私の目の前に魅惑的な水平線を広げていた。海拔 800ft にある台地に辿り着くと、右手に素晴らしい長崎湾が広がっているのが見えた。湾はジャンクと船とで覆われ、夕風に白い大きな帆が膨らみ、濃い青の海原を静かに滑っていた。足下にはヨーロッパ風の住居のある大浦があった(65 頁)

(対馬)気候は健康に良く、温暖である。風景は豊かで変化に富み、耕され、植林され、澄んだ流れが潤している谷で区切られた山と丘が連なっている。島の中央に海面よりかなり高い所にいくつか湖があり、その側にいると、いつも、夏の猛暑の時さえ、爽やかな温度が楽しめる(71 頁)

(江戸湾)江戸湾は大きな湖に似ており、その岸辺はこの上もなく美しい。絵のような光景である。この素晴らしい王者、それは不二山、つまり比類なき山の山頂である。この山は湾の西にあり、海拔 12450ft の高さにそびえている(136 頁)

(川崎から江戸)時折われわれは緩い坂道の低い丘を幾つかよじ登ると、その頂から魅惑的な全景が見渡せるのであった。水平線の遥か彼方に、さながら空のような碧い海が広がり、無数の漁船が行き交っていた。そしてその小船の四角い大きな帆が、波の上を速く滑っていくのが見られた。足下には緑に萌える田圃が岸辺まで続き、素晴らしい庭園のごときものを作っていた。樹齢何百年もの茂みが、大きな屋根の、幻想的な建て方の、小さな畑を控えた古いお寺を包んでいた(153 頁)

(大森を過ぎて)この都会の置かれている地勢は大変恵まれている。ヨーロッパの大都会よりも遥かに広がり大きいこの首都は、美しい空を抱き、柔らかな起伏の見られる大地の上に築かれ、緩やかな曲線の素晴らしい湾の畔に位置している。数多くの公園や庭園がこの江戸を埋め尽くしているの、遠くから見ると、無限に広がる一つの公園の感を与えてくれる(165 頁)

(江戸)もう一つは百段以上もある石の大きな階段をよじ登って行く。この山の頂から江戸の町と湾の無限の見晴らしを楽しめるのである。江戸は庭園の町である。それはどこまで見ても際限のない、海に洗われ、大きな川に横切ら



- れ、多くの別荘で飾られた町である(172 頁)
- (王子)江戸に滞在している全てのヨーロッパ人は、風景の美しさでこれらの村の中でも一番の『王子』を訪れたものである。それは水の澄んだ小川の近くにある眺めのよい丘を背にしている(177 頁)
- (江戸)濟海寺はフランスの公使館であるが『東海道』に平行した、道筋の高台の上にある。そこから江戸湾の素晴らしい眺めが楽しめるのである(179 頁)
- (江戸善福寺)周りの公園は手入れが良くないが、広く、美しい木立が沢山植えられていた。ここでは巨大な坊主のいちじくの木が名物であった(180 頁)
- (金沢八景付近)この遠出が私を連れてきてくれたこのかなり高い場所から、私の周りに日本の田園が広がっているのが見えた。それはとても景色が良く、木立がうっそうと茂り、とても穏やかな様子で、申し分なく美しく、私がこれまで見てきた全ての風景が、これと比較してみようと思う時、霞んでしまうのであった。私の足元には素晴らしい樹木で覆われた丘に挟まれた広い谷が開かれていた。少し向こうには別の丘が段をなして続き、地平線の彼方に箱根の堂々とした山並みとなって終っていた。その山並みの中程に、不二山の頂が、夕日の魔法のような光のもとに浮かんで見えた。谷の反対側に海を臨むことが出来た。それは、山の中の湖のように静かであった(197 頁)
- (金沢八景)太陽は沈み、穏やかな、美しい、澄みわたった夜が入江と周りの丘、私が水平線に見た海と山を包んでいた。日本の夜は、大層美しい。辺りはひどく透明で、日本を訪れた気象学者達は、全く固有の現象と見ており、これまでその原因の発見に努力してきているほどである。旅行者達は、このような学者ぶった気の配りをせずとも、『日の出る帝国』の星空のもとに体験した言い表わしようのない魅力を全員一致して褒め得るのである(203 頁)
- (金沢八景)目は、今いる場所からやや離れた入江の上で行なわれている漁火を追っていた。それは、まさに幻想的で、その時の様子は、今も私の記憶の中に焼きついている。4、5 隻の船がいた。そしてそれぞれの船には 6 人ほどの漁師が乗っていた(204 頁)
- (茶屋)普通名所が作られる場所の選択は、まさに日本人の間に一般に広まっている趣向を特徴付けている。即ち自然を美しいと感じる気持である。他のどんな国民にもこの点までこの気持を発展させた例を知らない。目で魅力的風景を楽しむ得る全ての足の届く場所で、『茶屋』は通行人達が自分達の眼前に展開する風景をしばし楽しむために足を止めさせるように招いているのである(208 頁)
- (鎌倉の手前)休んでいたその頂上から丘を降りると、また新しい平野を横切る。その奇麗な木立、よく耕された畑、多くの村、農家、それにお寺が、大変豊かな、心地良い多様性に富んだ一枚の絵を描いている(209 頁)
- (鎌倉)寺社を取り囲む広い庭園は私がこれまでに見た中でも最も美しいものである。一本の長い道が、両側を二列の樹齢百年を越す大樹によって囲まれ、聖なる森の入口まで続いているそこに入る前に、巡礼は御影石のいくつかの門を潜るが、これがまた、飾りのない単純さの中に荘厳な美しさを秘めているのである(209 頁)
- (大隈海峡)ファン・デーメン海峡がその美しさによって有名でないとしたらそれはよく知られていないからである。ジャンクと漁船に覆われた海は、耕された平野、木の植えられた丘、大胆で壮大な形の山を洗い、活火山に隣合わせになっているため異常な爆発による無限の雲が広がっている空は、この絵全体に、異様な美しさを刻み込んでいる。山の中で最も目立つのは海峡の西の入口にある開門岳の頂である(219 頁)
- (淡路島)大坂と兵庫の前に広がっている淡路島の東側は、本州沿岸と周囲 200 キロの三角形を作っている。そして世界で最も美しい入江の一つを包み込んでいる。われわれがそこに入ったのは太陽が海に沈もうとしている瞬間であった。水平線に現われる高い山々を燃やし、野や牧場を金色に染め、波を赤くし、真紅と金の輝かしいマントで風景全体を包み込んでいるのであった(222 頁)
- (瀬戸内海)その主なものは、小豆島、直島諸島、中島、それに屋代島である。これらの島は航行を容易にする障害にはなっていない。風景の多様性によってそれらは統一性を破り、旅の退屈を妨げてくれるのである。一つ一つ通り過ぎてみると、湖を次々に巡っているようである。48 時間かかってこの魅惑的な列島を横切り、9 月 9 日の夕方、ファン・カペーレン海峡の入口に差し掛かった(223 頁)
- 彼はこのように長崎、江戸、金沢八景、鎌倉の風景を評価した。特に大隈海峡では開聞岳の風景を賛美した。しかし金沢八景では、八景の内容に触れることはなかった。日本の空気の透明さを星空を見て記している。スイスの大気が汚れていたことを思わせる。

### 3.4 F. A. Graf zu Eulenburg オイレンブルグ、フリードリッヒ・アルブレヒト・グラフ

日本に開国条約を結びに来たプロイセンの貴族。1815 年にケーニヒスブルグで生まれ 1881 年 6 月 2 日にシェーネベルグで没した。執筆者はオイレンブルグではなく随員のもと思われる。植物学者や画家を写真師、園芸師を随行させて来日した。彼らは 1860 年 9 月 5 日-1861 年 2 月 24 日まで滞在した。

- 随員の知識であろうか、風景の記述が細かい。著書『オイレンブルグ日本遠征記』に以下の通りである。
- (赤羽根)左側には、屋敷の長い間口がある。眼前には緑の岸をもった小川があり、その庭園は奥に進むに従って樹木が見事に生い繁った丘に連なっている。神聖な杉の森の黒っぽいビロード状の緑の中から、高い塔のような霊廟がそびえている(上 19 頁)
- (江戸)主要な交通路の動脈を辿って行くなれば、幾マイルも両側に家々の立ち並んだ中を進むことになるが、裏街道ならすぐ楽しい田舎の風景に接するのである(上 71 頁)
- (外城)眼下に横たわる商業都市の家並みが実に美しく展望できる。前景をなすものは、一方では嚴重に固められた城門、堤、橋のある緑の山腹であり、他方では大名の屋敷の長い正面である。これらの連なりは単純であるが大きく、全体の印象は堂々としている(上 109 頁)
- (愛宕山)これはお客用のものであるが、ドイツの故郷の行楽地にいるような気がする。眼下には海まで続く広大な平野が広がっており、手前には貴族の住宅街、その背後と北側には産業街があり、街の中を東海道が貫いている。左側には城壁と外城と城の城門が突き出て、方向のはるか彼方には、將軍の宮殿に影を落す森が見える。この展望は単調であるが、雄大で様に灰色な屋根の海を見ているようである。しかもその海の上には、そこここに四角で先細の木造の塔が突き出ている。そこには火の見櫓が置かれているのである。さらに遠くには、台場と共に江戸の碇泊地が見える(上 112 頁)
- (江戸郊外)これほど優美な地方を考えることはできないであろう。一步一步進むごとに、光景は移り変わっていく。丘陵の多い地勢で、そこを多くの谷間や低地が横切っている。新鮮な緑の丘は、墓地や寺院の境内に生える見事な木立に覆われている。傾斜地は、ある部分は耕されているが、ある部分は林や藪が生い茂っている。それは非常に絵画的で、しかも一見原野のように見える(上 118 頁)
- (江戸郊外)耕作は、わが国の小農の地方と同様に、絵のように美しい。ただ植物ははるかに多く豊かである。特に心地よい場所で、美しい眺めの所には茶店がある。日本人は涼しい木蔭で茶や煙草を飲み、妻君や子供たちと自然を楽しむのである(上 118 頁)
- (江戸郊外)田舎は雄大ではないが、気楽で心地よく、魅力的な変化に富んでいる。明るい緑色の葉の密生した竹林の中に農家があるかと思えば、かしこには高く上に伸びた杉の木蔭の道があり、それは緑の木立に隠れた宮 Mia へと通じている。気持のよい木の葉隠れに道が伸びている所もあり、椿や、櫟や槇の生垣の間を通り、また月桂樹、ヤマモモ、つつじの間を歩いて馬で散策もできる所もある。美しい棕櫚 *Chamaerops excels* は、密生した叢から顔を出している。植物区系は無限なほど形態が豊富で、葉を見ても、柔らかく透明なもの、重たく密生しているもの、色褪せて先が丸いものなどさまざまである。9 月になると、砂糖槭樹やつつじの葉が暗褐色になり、その景色の鮮やかなのは陶酔させられる。前景と中央部には、波状の地形と多彩な耕作地とがきわめて美しい線を形づくっており、はるか彼方には手前の箱根 *Fakone* の山々の上に、富士山が雪を頂いた頭を突き出している(上 118 頁)
- (江戸郊外)そこから新緑のような竹の葉隠れに藁屋根がのぞいているが、燃えるがごとき紅の楓が秋を表わしている。きらきら光る小川は、藪を通ってちょろちょろと流れ、また、そこから杉の木と樅の木の暗い林が上に延びている。さらにその先には、藪と草原と、すばらしい森の側面を見せた低い丘陵の連なりがあり、その背後には箱根山と大きな富士山がある(上 120 頁)
- (江戸郊外)そこには木蔭や蔓日草が地面を覆っている(上 120 頁)
- (江戸郊外)この坂の上からは、豊饒な平野とそれを区切る湾とを見渡すすばらしい眺めを満喫できる(121 頁)
- (大森)彼女たちは非常に快活で好奇心が強く、そしてドイツ語の多くの会話を修得した(上 124 頁)
- (池上本門寺)この丘の南側の斜面からは、村や肥沃な平野を見渡す広大な展望がほしいままにされた(上 127 頁)
- (洗足池)田舎風の茶店が 2 つ 3 つ、水の中に突き出て建てられているのは美しい。水には緑の木の梢がどの角度からも映って見える(上 127 頁)
- (飛鳥山)ここからの眺望は、江戸の北部、大川の流れる肥沃な平野をおさめている(上 130 頁)
- (神奈川)神奈川は、その美しい地勢と、丘から活気ある湾への快い眺望を除いては、格別に見るべきものがない(上 150 頁)
- (神奈川)領事館のうち、アメリカの領事館は丘陵の上であり、湾への遠望がきいてももっとも美しい(上 158 頁)
- (旅行書)詳しい地図や手引書は、どの地方のもあり、値は安いので誰もが手に入れている。それには、旅行に必要なもの、旅館、馬と人足の代金についての知識、峠、著名な山、巡礼地、産業、歴史上及び自然の名所の記述、さらには気象上の注意、年表一覧、満潮干潮の表、慣用の尺度の略図、取り出して設置できる紙切れ製の日時計などが付いている(上 159 頁)
- (旅行好き)日本人は旅が好きで、職業上の旅、商売の旅、巡礼、遊山、研究旅行とよく旅をする(159 頁)
- (富士登山)というのは、富士山を登るのは貧しい階級の巡礼者ばかりであり、そこへ通じる山道には、上流の旅行者

を受け入れる施設がなかったからである(上 160 頁)

**(上野寛永寺)**外から見ると、その光景は魅力的である。いろいろな緑の樹々の高い梢が苔の生えた坂道に影を落とし、その下枝は蔓に絡まれて鬱蒼とした叢と纏れ合っている。薄暗く高い並木道が將軍の墓地と隣接する寺院の境内との間に走り、その突当たりが湖の岸になっている。湖には蒼鷺の大群と無数の野鴨が住みついているが、沈む夕陽の光を浴びて、えもいえぬ光景を呈していた(上 170 頁)

**(建築家)**日本の建築家の手にかかる、いかなる地形も、それは自然の風物の美につくり上げられる。彼らは傾斜した地形を建築に利用して、それを絵画のように美しく表現する名人である。均整のとれた構図ができない所でも、その建築はいつも一つの明らかな構想を表現している。多種多様な茂みが、高い梢の影を落す前庭を飾っている。高くそびえるテラスの支柱は、苔や蔦や常緑樹に覆われて絵のように美しい(上 188 頁)

**(神社)**神社の境内は美しい環境なので、あらゆる人民階級に好まれる遊山地でもある。人々は妻子と共に涼しい樹の下を散策したり、友人たちと酒宴を張ったり、詩歌をつくって楽しんだり、禽獣や金魚に餌をやり、あるいは美しい景色を賞美したりする(上 188 頁)

**(戸外での楽しみ)**日本の市民の最大の楽しみは、天気の良い祭日に妻子や親友といっしょに自然の中でのびのびと過ごすことである。墓地や神社の境内や美しい自然の中にある茶店にも行く。老人たちは愉快地談笑し、若い者は仲間同士で遊んだり、釣をしたり、小さな弓的を射たりする。釣や弓は若い女性にも好まれている遊びである。ほかのアジア民族において、このような生活の喜びや享樂の余裕を探しても無駄であろう(上 196 頁)

**(十二社)**この土地に詳しいヒュースケンも知らなかった遠い所にある神社へ赴いた。道は楽しい景観の連続だった。農村のある郊外を横切り、あるいは豊饒な山間の平地、鬱蒼たる森林や峡谷を通った(上 201 頁)

**(東禪寺)**公使の部屋から眺めると、まずきれいな砂利道のある小さな花園、優雅な橋のある金魚池、さらにその奥には坂があり、下の方は芝生や美しい閑脇の茂み、上の方は繁茂した潤葉樹、針葉樹の森林に覆われており、そこを貫いている小路は丘をぐるぐると取り巻いている(上 205 頁)

**(東禪寺)**家並みより高い椿の木、細かい杉、月桂樹、松、榆などの間を通って坂にかかっている。ヤマモモ、躑躅、苔、蔦、羊歯、その他いろいろな緑の葉が豊かな土を覆い、遠くには広い湾が光って見える(上 206 頁)

**(切腹の作法)**しばしば死に場所としては、美しい環境の仏教の寺院が選ばれる(上 216 頁)

**(江戸)**風景は相変わらず緑であるが、われわれがよく馬で通った鬱蒼とした茂みからも、今まで予想もしなかったような展望が開けたので、新しい魅力が加わった(上 234 頁)

**(江戸)**庭園を囲む丘陵からの眺望はすばらしい。ここに登ると、特に首府の驚くべき大きさが納得される。なぜなら、後方にははるか北と西の彼方に、人口の多い市街が伸びており、前方には広々とした緑の地帯が横たわり、これらをたがいに結びつけた市街に囲まれているからである。中央には大きな仏教寺院、その奥には、すばらしい木立を持つ丘陵がある(上 286 頁)

**(植物の利用)**彼(ヴィフーラ)のみが、日本の植物界とその多様な利用について生き生きとした計画像を描くことができたのであった(上 238 頁)

**(気候)**序章の中で、日本列島の気候は、豊穡で多種多様な植物の成長にきわめて恵まれていることを述べておいた。アジア大陸の東部は、暑さと寒さの両極端に苦しむ。北緯 39 度 54 分にある北京は、トレドとミノルカと等緯度にあるのであるが、冬はウプサラと同じであり、夏はカイロと同じなのである(上 238 頁)

**(花)**1 月にはすでに庭園に、杏、椿、花梨や水木が、2 月になると、スマレ、アネモネ、タンポポ、シネリア、ムサシアブミ、センボンヤリやスズメノヤリが花を咲かす。3 月になると、それに続いてヤマブキ、ウツギ、オニシバリ、サクラソウ、そしてスイカズラ、キブシ、スオウ、マンサク、ロウバイ、さらにはレンゲ、梅、桜、桃などいろいろな多くの変種のものも咲く。4 月には常緑の潤葉樹、月桂樹、ミルテ、檜などが新しい葉をつけ、森林の華やかな装いに見る目も美しくなる。各種各様なつつじ、榊、雪の下、本蓮、芍薬、サンゴジュ、錦木、サンザシの種類、イチゴの種類、30ft もの幹の桐、満州大豆、木瓜その他数多くのものが華麗な開花を見せる。さらに5月と6月には、野ばら、卵の花、エゴノキ、キンギンボク、ナデシコ、ナツエゾギク、テッセン、イチハツそして香の高い自ばら、7 月には、オレンジ、木犀、月下香、葵、林檎が開花する。竹は樹液を含んだ新芽を根本から出し、芭蕉はその幅広くて柔らかい葉を広げる。百合は鶏頭、ヒユ、唇形花、ミゾハウズキ、ヒルガオやゼニアオイが、野原や庭に咲く。静かな水面には聖なる蓮の花が香っており、いろいろな形の攀繞植物も繁茂する。8 月には、花は色褪せ、わずかに 2、3 の桐、百日紅、唐桐、女郎花の種類、藤袴の種類、菊の種類だけになる。9 月には、竜胆、桔梗、麦藁菊や散形花が姿を見せる。10 月に花を開くのは、ばら、ジャスミン、木犀、ウツギや山吹、そして 2、3 の草花が 2 回目の花を開く。アスター、秋アネモネ、冬菊が庭を飾り、針葉樹は大部分葉を新しくする。11 月は 2、3 のばら、椿、茶、水仙くらいであり、12 月にはほとんど花は見られない。しかし冬の眠りはごく短いもので、それゆえ、日本の地で、あの美しい花を摘んで花束をつくることのできない日は数少ないのである(上 242 頁)

- (樹木)日本でよく見られる森の樹木は、針葉樹であって、つぎのものがある。クロマツ、アカマツ、モミ、サワラ、ヒノキ、スギ、イチョウ、イヌマキ、及びいろいろなイチイである。闊葉樹には、いろいろな種類の常緑の檜、栗、楓、すばらしいケヤキがあり、その縞模様のある木材はよく寺院建築に用いられている。これらもっとも有用な樹木は、きちんと管理された森林に生えている。それ以外の森林は、月桂樹、イトスギ、ネズコ、ミルテ、ツバキ、ヒイラギ、グミなどの樹で覆われ、またけわしい傾斜の野生地では、それに竹藪、つつじ、葡萄、イボタノキやネズミモチやキイチゴの茂みが混在している。とりわけ優れた形の針葉樹は、コウヤマキ、アスナロの二つであり、これは日本原産ではあるが、比較的稀にしかなく、多くは寺院の境内や、遊園地などにのみ見られる。南部の地方特産のクスノキは、一本ずつまたは林となって長崎の墓地を飾っていた。この樹は風と光を多く必要とするとみえて、もともと森林の樹ではないようである。また同じくウルシノキ、ハゼノキの二つも山腹や並木路に植えられている(上 243 頁)
- (外来種)日本人は、自分の祖国のために外国の有用な植物を得ようと努力していて、それらの多くが日本のものになり、しかも野生化してしまったから、この国の原産の植物区系について正しい知識を求めるのは今日むずかしい(上 244 頁)
- (農業)彼らは、応用自然科学のあらゆる分野にわたって、ヨーロッパ人から習おうとあれほど熱心なのに、ヨーロッパ農業をほとんど尊敬に値するものとしていない。もちろんそれとはまったく異なった基盤の上にあるからである。われわれの経済学者は、牧草もなくまたそれゆえ牧畜もない国にあっては、大いに当惑するであろう。そしてまたわれわれの農業機械も、人口が多く労働力の安い日本にとっては、今まで重要性はなかった。しかし、開国後、生活用品の価格及びそれに伴う労働力の騰貴が著しくなったとき、日本人がその古い体制に留まるか、または一番高く売れる品を大量に生産し、それと引換えに、日本では安くつくれない品を外国から買うように変わることに同意するかが問題となるに違いない(252 頁)
- (盆栽)日本人の園芸愛好についてはすでに述べた。都市、しかも江戸の商店街の狭い小路の各家々にでも、一隅に小さな植物が置いてある。多分、制限された場所が、矮小樹の栽培という洗練された趣味になったのであろう(上 254 頁)
- (竹)さらに、竹は冬でも春の緑を思わす葉を持っているから、野原にあっても庭にあってもすばらしい自然の装飾品である。北シナや日本の一部地方の寒さにでも竹は耐えられるところをみると、少なくとも、ヨーロッパの南西、アルプスやピレネー山脈の斜面は、雨量もかなり多いから、竹の栽培は成功するであろう(上 266 頁)
- (江戸)棕櫚の広い葉、竹、芽を持つ椿の葉の上に、雪がこぶし大の厚さに積もっているのは珍しい眺めだった。また太陽が生い茂った多くの葉の上に輝き、何千という水滴が重くしなった枝の深みのあるピロードの陰影を通して滴たるのは魅力的だった(下 5 頁)
- (横浜)実に素晴らしい朝であった。日本の景観の輝くばかりのすばらしさは、まさに別れのために準備したように、そのすべての特色を示してくれた。空は青く澄み、ただ雪の積もった山々の上だけ、重たい灰色の層雲が横たわっていた。その上には富士山の壮大な円錐形が白い巨人のようにそびえ立っていた。何千という白帆は、わずかに小波の立つ湾内に雪片のように浮かんでいた(下 94 頁)
- (鹿児島湾)九州の美しい海岸にびったり沿って蒸気機関で進んだ。海岸の一部は森に覆われた勾配であり、またある所は樹木のない切り立った断崖で、すばらしい孤状を描いて海に接していた(下 104 頁)
- (鹿児島湾)この 2 つの岬の間に、美しい山容の連なりに囲まれた魅力的な湾が開かれているのであった(下 104 頁)
- (長崎)かくてついに、旅の目的地がわれわれの眼前にあった。それは、深い入江とたくさんの岩の島に恵まれた、輪郭のすばらしい多彩な海岸だった(下 106 頁)
- (長崎)すべての不快を埋め合わずような美しい感銘深い瞬間もあった。たとえば太平洋上の岩礁の印象、大隅海峡の朝と夕方など(下 107 頁)
- (長崎)長崎は陸地へ深く入り込んでいる。内に向かって、絵のように美しい前山の間に、多くの狭い入江が開かれ、そこがひっそりとした漁港となっている。山の山頂は常緑の森であり、耕作可能な所は段々畑となって山の頂まで延びている。畑地はこのときもっとも美しい春の緑に輝いていた(下 108 頁)
- (長崎)その一番はずれの隅に町が見えた。久しく楽しまなかったわれわれの眼差しは、うっとりこの美しい海岸地方に向けられた(下 108 頁)
- (長崎)すなわち、下は事務室、二階が住宅で、住宅の前には屋根が張り出し、その下はバルコニーになっている。ここからは、美しい湾が見渡せる。その遠望は長く伸びた海岸線の緑の間を通して、はるかに大洋にまで達しているが、この海は遠く前山の間からまるで戸の隙間から見えるように眺められるのである。前景の左側には、磯に面して木立のある丘が走っており、その蔭に絵のように美しい建物がある(110 頁)
- (長崎)郊外の美しさはたとえようがない。どこに足を向けようと豊饒ですばらしい景観だった。南へ行くと、隅々ま

で家並みの密集した平坦な谷底から、山の斜面が切り立ってそびえている。丘の麓に沿って走る一番外側の道には、礎石の上に堂々たる寺院の長い玄関が並んでいる。幅の広い石段を登るとかなり広い台地に至るが、気高い巨松の梢がアーチ状にそこを覆っていた(下 116 頁)

(長崎)そしてその間に、美しい植物の群れがあった。特に蘇鉄 Cicadeen の黒っぽくて素朴な幹と、皮のように光る松茸をもった、ちぢれた枝は、特色ある飾りとなっていた(下 116 頁)

(長崎)松、杉、すばらしい楠、檜、月桂樹、糸杉、このてがしわ、楓、槇などは静かな群生をなして、蜜柑、椿、竹、ミルフ、さらには冬青、うど、いぼたのき、がまずみ、ぐみの群れの上にそびえたち、苔や木蕨の間から芽が出る草の生い茂る岩場の斜面に影を落としている(下 117 頁)

(長崎)この景観の気品と好ましさに耽ることなしに、ものの一日とここを散歩することはできないであろう。北へ向っての地形は坂で、灼熱の太陽を防いでいる。だから、植物の繁茂もほかに比較するものがないほど豊かである。早朝は、どの葉の上にも露が真珠のように輝き、新鮮な木の葉は全体として力に満ち、空気も清らかな芳香を漂わせている。美しさに驚嘆しながら、台地から台地へと登って行き、ちょっと振り返ると、また少し明暗の具合が変わったりして、その新しい景色に心を打たれるのである。下の方、湾やはらかな海や雑踏する町並み、さらには向い側の丘陵への展望はいよいよ美しく、つぎつぎと移り変わる前景によって魅力もさまざまとなる(下 118 頁)

(長崎)町のある谷間の向う側の山々にも墓地がある。そこは、湾を隔てて対角線上の向かいの斜面に当り、湾を一望する雄大な眺めの所である。そこにもいくつかの寺院があるのである。長崎の自然は、スイスの清涼さと南国の豊かさを合わせたものである。月桂樹の木蔭にさらさらと流れる小川は、絵のような水車を動かしている。苔むした石の間には、芭蕉、竹、椿が枝を伸ばし、至る所の豊かな地帯に蜜柑が金色に光っている(下 119 頁)

(茂木)そして湾の南岸に当る鞍部の上に達した。この付近は、アルプスの南斜面の山岳地方に似た所がある。すなわち、ある部分は森であり、ある部分は険しい岩角の切り立った禿山の峰なのである。斜面は針葉樹と常緑の灌木が生え、はるか下の方は菜種や大麦の畑が見える。そこには貧しそうな農家が点在し、土地は石が多くやせている。この丘陵での耕作は一般に行なわれているように畝をつくらず、われわれの国でのやり方に似ている。よい香の白い花をつけた沈丁花が叢を飾っていた(下 124 頁)

(茂木)そこでしばらく朝の小食をとり、海岸へ散策を試みた。浜辺は美しい岩場がたくさんある所だった。広い湾には鏡のようになめらかな海の静けさがあり、かなたには薄青い霞の中から島原半島の山々が光って見えた(下 125 頁)

(外国人)17、8 世紀の医師の中で、ドイツのケンペルとスウェーデン人のツンベルグの二人だけが、この国の自然や状態について関心を抱いたにすぎない(下 133 頁)

(五島列島)約 2 時間の間、右手にたくさんの岩山の連なりと緑の丘と噴火口とが、多彩な閃めきの中につぎからつぎへと移り変わる、絵のような五島列島の遠望を楽しんだ(下 149 頁)

彼らは日本についての学術調査を目的としていたようで、情報収集力や洞察が優れている。江戸、神奈川、鹿児島、長崎、茂木で風景を記述しているが、植物種など詳しい。旅行書や花暦、積雪の状態など自国にないものを発見している。日本人の旅行好き、園芸愛好、花々の多さ、拳のような着雪などの指摘は欧州の日本の自然条件の違いを良く表している。大森でドイツ語を学ぶ女性達がいたことを記している。恐らくこのことが後に大森にドイツ学園を設置することになったのだと思われる。

### 3.5 Gustav Spiess シュピース、グスタフ

プロシアの東方遠征隊に経済事情の視察員として、旗艦アルコナ号で渡来し、遠征記を記した。1860 年 9 月 4 日-1861 年 1 月までの短い滞在だが風景の記述は多い。生没年は不明である。著書『シュピースのプロシャール日本遠征記』に以下の記述を記した。

(江戸湾)何故かといふと、私は山脈の美観・風景の色彩・立派な入江・こんもり茂った丘に対する心からの感激、要するに私達が江戸湾へ入港した際に魅せられた、立派な緑の如き静かな海に包まれた姿を決して体験したことがなかったからである(243 頁)

(江戸)此の堀の壁は、美しい緑樹と針葉樹とで、被ふはれて居た。終りに堅固な上述の城濠に沿ふて、此の広茫たる都市を越えて、遙か遠くまで眺望し得る、宮城附近の或る地点まで行った(276 頁)

(赤羽根)此の丘には、細長い樅や落葉樹のやうな針葉樹が、空高く聳えて、其の輪郭を瞭りと現はして居た。寧ろ熱帯の太陽の創造物のみが、換言すれば椿の立派な濃緑の葉・扇葉棕櫚の一種・細長い美事な竹は、是等総ての光景に対して一層豊富な鬱蒼たる色彩を与えて居た。此の附近のある丘の上を散策した時に、江戸湾の数多くの美しい入江の一つを、私達は決して見逃しはしなかった(295 頁)

(横浜)山脈で圍繞された、廣い港のほとりにある此の町の位置は、其の山脈の一部が、次第に豊饒な平野となり、一

- 部は急激に海面に接して、甚だ美しく、此の港は、大きなものであった(303 頁)
- (根岸)総ての寺院のやうに、是れは美しい遠景を見渡せる一つの丘の或る地点にある(354 頁)
- (横浜)数多の入江・丘陵・村落のある陸地は、絵のやうに美しく、私達の眼の前に開展し、此の魅力ある風景の彼方には、空が暖かく横たわっていた(411 頁)
- (富士山)新たに私達は、驚異の眼を見張って、円錐形の富士山を仰ぎ見たが、雪に被ふはれた其の頂は、眩然として、澄み亘った天空に聳えて居た(412 頁)
- (江戸)既に 11 月 15 日のことを、私達は書いてしまったが、此の日私が、テーテイス号の数多の同行者と、一緒に企てた遠足は、自然の風景を楽しむには、私の総ての旅行中、最も美しいものの一つであった(461 頁)
- (江戸)私達は或る小綺麗なお茶屋に休息して、橋や断崖や養魚池等の設けられた、極めて美しく造られた庭園を見て、また此処に居合わせた若い婦人と一緒に、言葉を交はして、お互いに非常に愉快となった(462 頁)
- (江戸)私達は暫くの間、此の立派な地点から、離れることが出来ず、美しい是等の墓地の光景が、私達の記憶に深く刻まれた(463 頁)
- (月夜)澄み亘って、不思議な程美しい月夜は、其の軟い光を、静かな海面に、心行く許り注いで居た。斯る月夜は、年の終りでも、即ち真の冬の最中でも、斯る風土の外には在り得ない、夏の夜の一つであった(479 頁)
- (長崎)私達の眼前に展開された是等の風景は、壮大にして且つ絵のように美しかった。極めて不思議な姿で、明瞭に且つ切り立てたやうに、海へ突き出したり、或は鬱蒼たる叢林で飾られた無数の小島は眼の前の入江に散在して居た(510 頁)
- (長崎)是等総ての光景は、不思議な程美しくして、其の後も私達の中で誰れでも、同様の感じを受けた(511 頁)
- (茂木)既に途中、常に新展する風景の美しさに対する、歓喜と驚嘆の吾々の言葉を言ひ表はしたとはいへ、或る峡道から出た時に突然、茂木港の景色が、私達の眼前に開かれた際には、実際私達は驚いてしまった。此の南国の総ての色彩、静かに小波を打つ海面、眼前の偉大なる火山、本當に太陽の光を浴たネアーベルも、此の光景とは、殆んど比較にはならない(525 頁)
- 彼は横浜、江戸、長崎の風景を評価した。椿の花や緑葉、竹に驚いている。月夜のはしきは特別であったのかどうか分からない。

### 3.6 Reihold Werner ヴェルナー、ラインホルト

プロシアのオイレンブルグ伯爵を日本まで乗せてきた艦隊長である。彼は 1860-1862 年まで滞在した。プロシアの東部の寒冷で平坦な地形の所に育ったので、日本の美しい風景を喜んで記した。観察結果には妥当な結論のものが多くドイツ人である。1825 年にヴェーフェルリンゲンに生まれ 1909 年シャルロツテンブルグで没した。著書『エルベ号艦長幕末記』に以下の記述を残した。

- (社会変化)一国民の内面的な変化が完成するまでには数世代が必要だ(9 頁)
- (長崎)季節の変わり目なのにもかかわらず、すべての山谷をおおいかくす見事な紅葉が秋らしい風情を見せている森は、五島列島の風景の魅力をやが上にも高めるのに役だった。とりわけ見渡すかぎりすべての山頂にはことごとく一連の丈の高い唐檜が生い茂っていた(24 頁)
- (長崎)しかし長崎の港口は、これら三港のすべてにまさっている。まるで自然がロマンティックな美しさ、愛らしさ、それに壮大さに関して成就しうるすべてをここに集中したかのやうに思われる(24 頁)
- (長崎)それにすべての山岳は森林におおわれている。山岳の間には溪谷が走り、魅力的な遠景を形づくっている。そしてこれらの間には、300m程の高さまで、山の傾斜面に露台状に耕作された田畑があり、清潔で魅惑的な村落同様、人々の視線をひきつける。これらの村落は、笹の生い茂る竹林、暗紅色の葉におおわれたサトウキビ、アカシアの葉をもつろうの木、それに果樹の間を帯状にとりまく小さな入江のほりにつくられている(25 頁)
- (長崎)そしてどこを眺めようとも、これ以上の景色が欲しいなどと思われる地点はない。あまりにも柔和にきれいにつくられているので、すべての風景が、実は何か壮大なモデルの具象的な模型で、それこれ小卓の上に並べてもいように思われる。小さな家屋は畑や庭に囲まれ、眼下では紺青の海水が岸辺を洗い、その鏡のように平滑な海面は、海辺に迫る丘の上のもろもろの形象を映している。こんな風景ほど美しいものはないだろう(26 頁)
- (江戸)北西には、天気がいよと本州を縦断している山脈がはるかかなたに輝いているのが見える。しかしその輪郭はあまりにもぼんやりしているので、景色を美しくするには役立っていない。唯一の景観は、前述した西方の富士山である(43 頁)
- (江戸)ほとんど空地がなくとも屋敷内のどこかに小さな場所が選ばれ、そこに驚くべきほどのきめのこまかさで、優美な小庭園がつくられる。もともと優美さは一般に日本民族の卓越した性格である(61 頁)

- (中国人)中国人も人工的なたのしみを味わうために樹木を矮小化する。しかしそれは何も深い感情の表現ではない。中国人の墮落した、あるいはまだまったく未発達な趣味は、異常なもの、不自然なものに喜びを見出し、彼らの目には形式がゆがめられればゆがめられるほど、それだけますます価値の高いものに映ってくる。これが樹木を矮小化する理由である。しかしこうした樹木は歪曲されており、老人の顔をした幼児のようだ。そしてこの不自然さは、われわれの美的感覚を損なう(62 頁)
- (絵)絵の手法は、はじめは非常に粗雑に思われた。紙の上にならずか数本の線が走り書きされているだけなのだ。ところが詳細に観察すると、だれしも思わずそうした絵が、いかに自然に忠実に描かれているかということに驚かされる(63 頁)
- (長崎)とくに長崎では、美しい五月にこれら小庭園が、春の装いのただなかでまことに魅力的な美しさを示した。そしてこうした美しさを味わうため、毎日何時間も費やしたあの日本のたのしい小庭園に、後になってからも私がかかなりのノスタルジアを感じたことを告白せねばならない(63 頁)
- (寺社)いずれにせよ、神社、仏閣が各地方のもっとも美しい場所が選ばれそこに建てられていることがたがいに共通している(64 頁)
- (寺社)眼下の平野あるいは海を美しく見渡すことができる丘、人工的に満開の華麗な花を咲かせる叢林と並木道、様々な色づく葉でおおわれた樹木、竹林、大地と水平に枝をのぼす巨大な唐檜、高く聳える杉、さらさらと流れる小川、単色の小石ばかりを優美に敷きつめられた小道、豊かな畑、いかにも田園風な孤独な静けさ—こういった事物こそ寺社が求める不可欠な要素である(64 頁)
- (神)しかし信者はいずれも自分にもっとも気に入る神を探し求める。そのようなわけで、普通ではどうしても説明がつかないような多数の神社が出現する(66 頁)
- (林)とくに江戸周辺は細心の手入れが行き届いた数多くの保護林があり、いずれも美しく、公園のような風情だ(150 頁)
- (国土)国土の幻想的なまでの美しさ、客人を手厚く遇する人々の好意、街並みや家屋の清潔さ、庭園、墓地、寺院の詩情あふれる魅力。いずれもわれわれの心を強く引きつけ、清々しい印象を与えた。新鮮さと興味をたっぷり提供してくれたこの美しい国にいざ別れを告げるとなると、このうえない名残惜しさに襲われた(151 頁)
- (長崎)前回には気がつかなかった美しい風景をつづげざまに発見した。新鮮、爽快なまわりの風景ときわだって対照的に、鋭い岩肌を突出させた荒涼たる小島のそばを 30 歩ほどはなれて艦は通過した。やがて魅力的な家屋や庭園のある土地の中に奥深くまで侵入している感じのよい入江がひろがってきた(152 頁)
- (長崎)日陰の縁側がここで休息し、魅力的な光景を展望するようしきりにわれわれを誘った(160 頁)
- (金毘羅)台地について一望すると、金毘羅山頂との間に広がる高原は、実に壮観であった。少なくとも一万人が群れ集まっていた。まるで長崎じゅうの人間が押し寄せて来たようであった(162 頁)
- (祭り)しかしこの瞬間、あの祝祭を見た者はだれでも、眼前に繰り広げられる絵のような光景の美しさに完全に魅了されるに違いない(163 頁)
- (金毘羅山)山頂で腰を下ろすと万感胸に迫るものがあつた。われわれはせつないような思いで眼下の景色を見つめた。たしかに長崎は実にすばらしかったが、それでも、何かもの足りなかった。鏡面のようにキラキラ光る海の数万キロの彼方、何ものにも代えがたい、いとおいしい故郷があつたからだ(164 頁)
- (長崎)長崎周辺地域も長崎湾に負けず劣らず美しかった。天領の境界上にある漁村、茂木、綱場まで 2 時間ほど馬に乗って行くと、想像を絶するようなロマンティックな風景があとからあとからひきも切らず展開された。千変万化の自然美は、行けども行けども尽きることがなかった(170 頁)
- (長崎)われわれの一番気に入った散歩コースは、所有者の心からなる好意によりいつなんどきでもわれわれに開放されていた墓地と個人庭園で、なかでも、われわれの心を奪ったのは、個人庭園の牧歌的な美しさであった(171 頁)
- (自然)自然の忠実な描写は、自然のもつ美が十二分に感受されていることの証明にほかならない(171 頁)
- (墓地)中国人よりもはるかに敬虔である日本人は、これらの墓地を永遠の美しい花園に変化させた(174 頁)
- (墓地)そこここに巨大な松、椿、ツツジが生い茂り、その他、多くの花を咲かせる灌木や樹木がいたるところで美しい植え込みを形作っていた(175 頁)
- 彼は長崎と江戸、横浜の丘、金毘羅山で風景の評価を書き残した。彼は寺社がよい場所を占めていることと良い自然の設えについて記述した。美しい森林は公園を思わせると記した。長崎の祭りが美しいと記した。中国人の美的感覚が合わないことを記した。多神教が有る理由を推測した。

### 3.7 Max von Brant ブラント、マックス・フォン

オイレンブルグと共に来日し、後にドイツの駐日領事として 1860 年-1875 年まで滞在した。1835 年に生まれ 1920 年に 85 才でワイマールで没した。蝦夷などを旅行し著書『ドイツ公使の見た明治維新』に以下の風景の記述を残した。

(箱館)この山の中腹は当時、密林に覆われ、はげた頂上とその上にそびえ立っていた。陸地とは細長い砂丘でつながっており、それがこの場所に何やらジブラルタルとの類似性を与えている(166 頁)

(箱館)山のすぐ近くに至って、ようやく樹林が森林らしい趣を持ってきた。峠越えの道はなかなか急であったが、悪路ではなかった。峠の頂上からは、一方には箱館が美しく眺望された、もう一方には駒ヶ岳火山とその裾野に連なる湖の様子が美しく望まれた。われわれは厚い下草と所々に木々がある森を抜け、二時間ほど馬を進めたのち、宿野部という小さな茶屋に着いた。この茶屋は箱館から約 40 キロ、二つの湖がつながった所にある。幸いにも、ここは清潔だったので、われわれは安心して腰を下ろすことができた。この茶屋の小さな庭先まで直接入り込んでい森は、ここでもかなり鬱蒼としており、その種類は樅、山毛櫸、白樺、アカシア、栗などであった。多湿な地面には大きなシダが一面に繁茂し、木々からはしばしば数 m にも及ぶ蔓が垂れ下っている。森は全体がすっかり原始林の面影を残し、樹木のうちには中が空洞になって最近の嵐の犠牲になった痕跡の著しいものもあった(168 頁)

(森)道は森林を抜け、樹木の丈は高く、それらの多くは樅、山毛櫸、白樺、栗で、葛やホップ、野葡萄が絡んでいることも多かった(171 頁)

(森)森という村落に至って海に達した。寄せては返す波の有り様は壮観で、火山湾の眺めは実に素晴らしかった。対岸にそびえる円錐形の山々の一つ二つは煙を吐いているように見えた。振り返って見れば駒ヶ岳もまた秀麗である(171 頁)

(川汲)道は川汲の温泉地や砥石の製造に従事している村を経て、見事な森林地帯を通り、そして幾つかの峠を越えた。これらの峠の頂上に立つと、恵山や箱館の眺望にうっとりさせられた(180 頁)

(箱館)19 日間、ここを留守にした間に、私は非常に多くの美しいものや面白いものを見たので、後日機会があれば、この島をもっと根本的に調査してみようと思った(181 頁)

(静狩)ここまで来ると、あたりの景色が変化した。台地は海岸から 3、4 キロまで後退していた。台地の背後に続く丘陵は密林に覆われ、広大な溪谷を擁して、これらの谷と今は砂丘になっている海岸線の間には野生の薔薇や風鈴草や、その他、美しい花々をちりばめた草地があった。長万部からそれほど遠くない所、静狩では台地が再び陰しく海に迫って、今は恐ろしいほどにひどくなった道が、丘陵の中に曲がり込んで行った。その代わり四方の景色は美しさにあふれ、樅、栗、榆、トネリコ、白樺、樅、松などが、なかには 80ft にも樹幹をそびえさせるものもあって、鬱蒼たる森林を形成していた。樹間にはほとんど足も踏み込めぬばかりに 1ft 半から 2ft にも及ぶ葎が密生していた(183 頁)

(礼文華)周りの景色は美しいが、見たところ、樹木などは前日に眺めて感心したものよりも立派ではない。一面に花を敷き詰めた草地は相変わらず華麗である(184 頁)

(石狩)東海岸では至る所に美しい森があったのに、西海岸の山々は見限り伐採してあって笹の一種が密生し、これらの笹は他の植物より成長が速いので、新しい樹木の成長を許さず、太陽の光を奪って若木を簡単に枯らしてしまうのである(187 頁)

(白尻)二つの美しい滝と幾つかの奇怪な玄武岩の累層とがさまざまに目を楽しませてくれた(178 頁)

(白尻)白尻は台地の高い側壁と海の間にある、美しく大きな村である(178 頁)

(白尻)午後約 8 キロ離れた尾札部へ馬で行ったところ、ここにも同じく立派な宿泊所を発見した。家屋の後方には美しい庭がついている(178 頁)

(恵山)何から何まですべてが地下活動の地獄絵巻そのものであり、自然の隠された威力の前にわれわれは戦慄を禁じ得なかった。しかもその一方で、その荒涼たる美しさ、雄大さには人の心を打つものがあった(179 頁)

(箱館)そして、そこの作物は毎年、新鮮なヨーロッパ産の種を用いることによって火山性の処女地に極めて良好な作物を示すという事実を私は発見した(182 頁)

(絵鞆岬)一群の火山に囲まれた大きな湖に似ている火山湾の眺めは非常に美しく、ヨーロッパでも最上の美景に匹敵しよう(184 頁)

(勇払)16 日には、道は自然のままに樅の若木が密生する低い丘陵を越え、ついで手入れの行き届いたイギリスの庭園にも比肩するような地域を通り抜けて、最後に草地と砂丘の間を勇払の谷へ入った(185 頁)

(勇払)樅だとか、白樺、樺、栗、楠、榛の木、シダなどが見事に生えている(186 頁)

(松前)寺の張り出しに立つと、裕福らしい市内の民家や領主の居城が、石垣や大きな傾斜路、芝生の斜面、塔、立ち木などととも美しく眺められ、また多数の寺院が一望のもとに見渡させた(193 頁)

(日本の政策)例えば神奈川と小田原の間にある樹齢数百年の並木は、この界限の誇りとすべきものであったが、暴風



- 雨の際に枝が折れて、幹に結びつけてある電信線を傷めることが多いという理由から、伐採命令が出た(239 頁)
- (日本の自然)山といい、谷といい、日本の自然の眺めは私にとって不断の喜び、楽しみとなり、困難に遭遇してもこれが無上の慰めとなるが多かった。北国の植物と熱帯性の植物の特異な混生、すなわち花咲く椿の枝に雪が積もったり、針葉樹の密林から棕櫚や木生シダが覗いたりする時、われわれの目に映るしばしば理解し難い、しかもそれだけに魅力あふれる矛盾と対立の姿が、自然の驚異と美に感受力を有するすべての者に深い感銘を与えずにおかなかった(239 頁)
- (日本の自然)こうした自然を觀賞することができるのであれば、いよいよもって感銘は深い。小川や水田は青と白に咲く菖蒲の花に縁取られ、草地には黄や白や虎ぶちの百合が一面に咲き乱れていた。丘にはとりどりの躑躅が咲き誇り、また、松の杜、竹藪、そして秋には浅黄深紅の濃淡も見事な楓の林など、いずれも心を強くとらえて離さない。全くもって春夏秋冬を問わず、徒歩に騎乗に、獵銃を肩にする跋涉に、すべて遊子の心を魅了せずにおかなかった(240 頁)
- (江戸)江戸においてさえ、幾らも歩かずに、賑やかな表通りから仄暗い静寂な寺の森へ行ったり、家並みが姿を消し、田畑や湖沼、緑の丘が続く台地へ出ることができた(240 頁)
- (江戸近郊)郊外の高台は幾つもの美しい谷に区切られていて、至る所に寺院や庭園、茶店などがあつた。こうした横丁や土手道、丘陵は次から次へとわれわれの目に新しいものを見せてくれ、絶えず美しいものを示してくれる楽しい散歩道であつた(240 頁)
- (愛宕山)見晴らし台として思い出されるのは愛宕山である(241 頁)
- (東海道)東海道、特に藤沢から小田原まで続く樹齢数百年の樹木は比類なく美しい並み木道を形成しており(245 頁)
- (箱根)途中の風景は一部に非常によい所があり、特に上り道のそれがよく、豪壮な森林を通り抜けるあたりが格別に素晴らしかった。箱根湖をめぐる大山の山々は荒涼としていて、野生の笹が密生しているだけだった(246 頁)
- (ブロッケン)その光景は突如として出現し、一行を大いに喜ばせた(247 頁)
- (富士山頂)しかし、われわれは底まで行くことはせずに、寒気と烈風にさらされながらも素晴らしい眺望を楽しむことで満足した(248 頁)
- (吉田-横浜)天候もまずまず良好で、道中はあらゆる種類の風景美に富んでいた(249 頁)
- (瀬戸内海)狭い水路に絶え間なく変化する景色はライン川を思わせるともいうが、私にはそう思えなかった。景色があまりにも大きすぎるし、岸が遠すぎて十分に高く見えないのである(251 頁)
- (鹿児島)寺門にさしかかると大変かぐわしい花の香りがしてびっくりした。翌朝見ると、その香りは一抱えもありそのような老桜の並木から発するもので、桜の花は真っ盛り、まことに人を酔わせるような香気を放っていた(257 頁)
- 彼は植物に詳しく、北海道の原始林の状況や、街道の並木など日本の自然の美しさを記述した。また、南北の植物の混在、椿に雪、針葉樹にシダなど理解できない組み合わせを喜んでいて。一方、瀬戸内海についてはライン河より間延びした景色であることを指摘している。北海道が気に入りに、島をもっと良く調査したいと思った。

### 3.8 Robert Fortune フォーチュン、ロバート

イギリスが世界に送りだした、植物採集家の一人で 1860 年 10 月 12 日-1861 年 7 月 29 日までの間に 2 回に分けて滞在した。多くの日本の植物をイギリスに紹介した人である。生没年は 1813 年-1880 年であった。景色の記述が多く、著書『江戸と北京』に以下の記述を残した。

- (長崎)根を張った松に掩われた小島は、ちょうど日本やシナの庭園でよく見る、石を配した築山のように見えた。いや、まったく、これらの島々は、庭園の趣きというより、むしろ自然の庭園そのものであった(3 頁)
- (長崎)パペンベルグの美しい小島は、あたかも長崎港の護衛兵のように立っていた。風景は清麗だが、そこではかつて異教徒迫害、残虐、流血などの恐ろしいことが行なわれたという光景が連想された(4 頁)
- (長崎)長崎の港は世界中で最も美しい港の一つで、幅は約 1 マイル、長さは 3-4 マイルもある。陸地に囲まれた港は、まるで湖のような観を呈している。周囲の山々は標高 1500ft もあろうか(6 頁)
- (長崎)その全景は、言ってみれば、人間の勤労と、大自然の造化の力が混然と解け合った、平和で魅力的な絵画そのものであった(6 頁)
- (長崎)丘に囲まれた景色は実に魅力に富んでいるので、出島のような狭苦しい築堤の中に閉じ込められていた人達は、心ゆくばかり觀賞したに違いない(8 頁)
- (長崎)住民のはっきりした特徴は、身分の高下を問わず、花好きなことであつた。良家らしい構えのどこの家も、一様に裏庭に花壇を作って、小規模だが清楚に整っていた(11 頁)

- (長崎)ある家の庭はとても狭くて、ちょっとした食堂ぐらいしかなかった。けれども一見して、なかなか変化があって、芝の築山は楽しい眺めだし、芝の上には面白い形に刈り込まれた盆栽が植えられ、かわいらしい池には金魚や銀魚のほか、亀が興を添えていた。こうして家から眺めるのは気持の良いものである(12 頁)
- (長崎)これらの庭で、シナでも世界の他の国でも、ロンドンの展覧会ですら見たことのない、非常に大形のツツジを見た。その一本を測ってみると、周囲が 40ft もあった。いずれもきれいに円形に刈り込まれて、上部がちょうど食卓のように、まったく平らに手入れされてあった(12 頁)
- (長崎)町の後の丘の上に、多くの巨利や庭園があった。いずれも絶好の位置を占めて、そこから眺める町や湾や、遠くの山々の景観は全くすばらしく、骨を折って寺に登る値打ちは十分にある。寺の周辺には明かに年月を経たクスの大木があったが、そこで私が観察したクスは、最も立派な模範的なものであった。アカマツ(Pinus Chinense)、クロマツ(P. Massoniana)も珍しくはないが、ここのは見事な巨木だった(14 頁)
- (シーボルト宅)町を過ぎると、道は段々に囲まれた美しい稲田に出た。水田は灌漑は山から流れる水で満たされていた。田の両側の丘には、部分的に樹々や灌木が繁茂していた。私が観察したのはマツ(Pinus Massoniana)、スギ(Cryptomeria)、サワラ(Retinospora)、クス、カシ、ツバキ等であった。道から田を隔てて、向かい側の丘などを見上げ見おろす眺めは、実にすばしかった、畦道を登って行くと、左側にあったシーボルト博士の住居が羨ましかった(16 頁)
- (シーボルト宅)特に葉に白いふ入りのアオキ(Aucuba)の新種が目だっていた。それから雄のアオキ(A. japonica)、種々の針葉樹、たとえば、アスナロ(Thuja dolabrata)、コウヤマキ(Sciadopitys verticillata)、サワラ(Retinospora pisifera)、ヒノキ(R. obtusa)、その他、興味深い種類が沢山あった。ふ入りの植物も多数あったが、みな大変美しかった。その中で、コノテガシワ(Thuja)、グミ(Eleagnus)、杜松(Juniper)、竹、マキ(Podocarpus)、ツバキ(Camellias)、ヒサカキ(Euyas)などをあげておく(17 頁)
- (烏帽子山へ)丘の中腹で、どこでも栽培している日本蝨のハゼ(Rhus succedaneum)を見かけた。同じ地形の所に、シナ蝨のナンキンハゼ(Stillingia sebifera)の木が茂っていた。どちらも同じ高さに成長するが、おもしろいことには両方とも、落葉する前に緑から血のような鮮紅色に変わり、秋の風景に同じような効果を演じている(19 頁)
- (烏帽子山へ)長崎近郊の境内で、何本かの巨大なクス(Laurus Camphora)の木を観察した。スギ(Cryptomeria japonica)はごく一般的な樹木で、丘の上に至る所にあった(19 頁)
- (烏帽子山)植物園の視察を済ませたので、同伴者と一緒に、海拔 1500ft 余りの烏帽子岳の山頂に登り、壮麗な景観をほしいままにした。その日は、天候の変わりやすいイギリスでは滅多に見られない、すばらしい秋日和であった。空には雲もなく、一行が頂上にたどり着くと、眼界が四方に開けて、水平線を凝視した。東南方はるか眼下を見下ろすと、長崎の町と、その前方に美しい湾が見えた。波静かな海面に数カ国の船が停泊し、その傍を多くの船や、素朴な帆船が行きかっ、まるで絵のように美しかった(21 頁)
- (烏帽子山)丘の間に広がる、黄金色に熟した収穫前の豊かな稔の稲田が実に美しく、感興をひかれる田園風景に、散在する村や農家が生気を添えている(22 頁)
- (大隅海峡)海峡の南側に幾つか大きな島が見えた。そのうちの一つは硫黄島という活火山で、噴煙や炎が、他の火山のように山頂から噴き出さずに、山の中腹のいたる所から絶え間なく噴火して、全山が燃えているので、夜の眺めは実に奇観を呈した(25 頁)
- (伊豆大島)同じ日の朝、左手に見えた日本の陸地の美しさに感激して、うっとり見詰めた。日本はシナと同様に、山や丘陵が多い。なかならず内陸 50-60 マイルの地点にそびえ立つ富士山は、日本人にとって、無二の崇高な山である(27 頁)
- (横浜)横浜周辺の郊外は、一般的な地勢であるが、大変美しい。これら明かに火山性によるもので、丘陵と狭い谷から構成されている。丘の斜面は樹木や草むらでおおわれ、頂上の台地は全部耕地になっている。平地は非常に肥沃で、かつ水利の便が良いので稲作が行なわれている(37 頁)
- (神奈川)灌木の茂った丘にはさまれた肥沃な美しい谷間の道を行くと、稔りゆたかな稲田を灌漑した清らかな水の流れが、海の方へ流れていた。ちょうど 11 月初めで、黄ばんだ稲作は農夫の刈り入れを待つばかりである。その日は天高く澄み、太陽が頭上に輝く秋日和で空気は清涼、万象ことごとく無上の快樂を満喫した(46 頁)
- (豊頭寺)傘松とよばれる立派な目新しいマキに出くわして欣快に堪えなかった。これはコウヤマキ(Sciadopitys japonica)で、いわゆる日本の高野山の槇である(47 頁)
- (豊頭寺)コウヤマキは立派な樹木で、興味がある。濃緑の輪生の広葉を持ち、傘のような形をしているので、他の針葉樹と同種類とは思えない(47 頁)
- (豊頭寺)どの家も、日本の装飾用草花類を植え込んだ美しい庭の真中であって、よく刈り込んだ生垣に囲まれている(49 頁)

- (豊頭寺)寺の周りの森の中には、快い日蔭の小道が幾つもあった。丘に通じる道をぶらつきながら頂上に到達して、その景色に見惚れた。寺の屋根や庭が下に見えたが、視界を谷を越えた向かい側の樹木の繁茂した丘に転じた。西方を振り返ると、箱根連山が横たわり、半ば雪を冠った美しい富士山が、山の景観の女王のように見えた。このすばらしい風景は、私の記憶に永久に鮮明な印象を残すことだろう(49 頁)
- (神奈川)道は次第に登り坂で、丘の頂上へたどり着いた。そこは言わば台地で、全体が耕作地になっていた。途中、絶えず展開する景色は、筆紙に尽くしがたいほど美しかった。眼前に広がる江戸湾の波静かな海上に、漁船の小さな白帆が点在していた(53 頁)
- (神奈川)丘の頂上から見渡す内陸の眺めは、変化に富んでいて興味深く美しかった。眼下には稲田、農家、寺などが見える。その向こうに低い丘があり、それからまた田園がつづき、視界ははるか地平線の彼方の山波まで一望に収めることができた(53 頁)
- (東林寺)アスナロは美しい樹である。垂直にそびえて、均斉のとれた高さは 80-100ft に及ぶ。こまやかな暗緑色の葉が、幾重にも重なり合って茎に付着しているの、ちょうど組紐を編んだような外観をしている(55 頁)
- (東林寺)この畑はとりわけ整っているの、畑全体が農地というよりは、庭といった感じであった。私はしばしば農家に入って見たが、家は多くは山麓の畑地に建てられ、後ろに森があり、前には稲田があった。屋根は寺のような草葺屋根であったが、寺のように立派で堅牢な造りではなかった。そして屋根の背に、ほとんど例外なく、イチハツが生えていたのは、いかにも田舎風の面白い眺めだった(56 頁)
- (東林寺周辺)常緑のカシの木は数種類あるが、この地方の森の中にはどこにでもある。カシはかなりの大きさに成育するが、風致林としては一番である(59 頁)
- (東林寺周辺)カエデもやはりどこにでも自生する木で、葉は種類によって、さまざまの色に彩られるが、秋になると、みな深味を増して、日本の国は鮮麗な目のさめるような景観を呈する(59 頁)
- (東林寺周辺)灌木の仲間、普通に見られるウツギ(Weigela)の一種を、はじめはツンベルグのウイゲラと推定していたが、その後、ハコネウツギ(W. grandiflora)であることが判った。夏咲きの花は、観賞用としても十分楽しめる。芳香を放つ白い花で掩われるヒイラギ(Osmanthus aquifolius)も見た。それはモクセイ科に属する。庭に風致を添える常緑灌木である。庭に葉の色がまだら(ふ入り)でセイヨウヒイラギらしく見える一品種があった。これは好ましい灌木で、もし英国の気候に耐えられるならば、人気を博するだろう(59 頁)
- (東林寺周辺)アオキの新種があったが、それは英国種のふ入りではなく、光沢のある濃緑の葉を持っていて、森の日蔭や生垣でよく目についた(60 頁)
- (アオキ)読者諸氏も、イギリスの冬から春を通して、深紅色の実をいっぱい付けたこの植物が、われわれの家の窓を飾る情景を想像されたい(61 頁)
- (神奈川-江戸)時々見晴らしのよい並木道を通った。並木には概して、スギ、クロマツ、エノキ(Celtis Orientalis)、ケヤキ(Ulmus Keyaki)などが植えられていた。木の間越しにチラと見える景色や、その後ろの菜園の向うも非常に眺めが良かった。左側の眺望は、近くのこんもりした雑木山でさえぎられた。右手の前方には波静かな江戸湾が広がり、あちらこちらに漁船の白帆が点在している(65 頁)
- (梅屋敷)梅屋敷の名が示すように、庭には梅の大樹が林立し、通路にも植えてあった。庭の中心には不規則だが、おもしろい恰好をした小さな池や泉水があって、金魚や亀がとても仲良く泳ぎまわっていた。それらの池には丸木橋がかかり、その周りを、羊歯類や小灌木を植えこんで造った築山で囲ってある。本当にここは一年を通じて、いつも美しい所だろうが、梅の花が咲き満ち、葉の茂る春や夏の頃は、この梅の木の屋敷は魅力的な場所であるに違いない(70 頁)
- (イギリス公使館)この建物は狭い谷間の奥に建っていて、背後と両側の三方を、やや馬蹄形をした低い雑木山に囲まれ、前面は江戸湾の方に開けて、絵のように美しい地勢である。湾の岸からイギリス公使館まで、長さ約 200 ヤードのさわやかな広い並木道がつづいて、門に風致をそえ、美観を呈している。並木道の所々にクロマツ(Pinus massoniana)、スギ(Cryptomeria japonica)、イチヨウ(Salisburia adiantifolia)、マキ(Podocarpus macrophyllus)、ツバキなどの大樹が目についた(72 頁)
- (公使館)すでに述べたように、周りの後の丘は、この絵のような地勢の背景を構成したいる。その丘は巨大で見事な木々で鬱蒼とおおわれているが、特に数本の常緑のカシの木は立派だ(73 頁)
- (公使館)そこは私には完成された絵画のような光景が見えた。その日は輝かしい秋日和であった。別の所には鮮やかな深紅の葉をつけたツツジの群生が見えた。あちらこちらに赤や紫のまだらや、さまざまの色彩が目についたが、それらが背景をなして、ツバキや常緑樹のカシやマツの深緑色が、著しい効果をあらわしている。大木が庭の一部に日影をつくるとともに、別の部分には、木の間を洩れた太陽光線が、種々のまじり合った色彩の上に一面に輝いて、誰でも空想の仙境に引きずりこまれるようである(73 頁)

- (公使館)東側の丘の頂に造られたよい道が、湾の方へ下へ伸びているが、そこから大へん愉快的な海の景色を手中に収めることができる(74頁)
- (公使館)これらの庭にはいずれも、丁寧に刈り込まれて手入れのゆきとどいた、すばらしい形のツツジが目だっている。花でおおわれる春ともなれば、実に魅力的なツツジを見られるに違いない(74頁)
- (愛宕山)われわれが今来た、樹木の茂る品川の郊外一帯の西南の方を振り返って、次第にゆっくり目を南に向けると、東の方に三日月か半月形をした湾の海岸沿いに、幾マイルも伸びている江戸の美しい町並が見えた。すがすがしい秋晴れの午後で、いともあでやかな町の女神が横たわって、日光浴でもしているように目に映った。湾の海面はガラスのようになめらかで、あちこちに漁船の白帆やほかの和船が散在していた。また湾内には幾つかの台場砲台が、この城下町を防御する砦を構成していた。はるか遠方の対岸に、低い山波がかすんで見えた。東から北の方へ目を向けると、家並や寺や庭で埋まった広大な低地が一面、はるか向うの水平線までつづいているように思われた。4、5カ所の木造の橋が架かっていた大川は、その辺の町を貫流して、江戸湾に注ぐ。2マイルほどの地域に、家並の密集した下町の反対側に、厚い岸壁と深い堀に囲まれた、大君の宮殿と官庁街があった。城壁の外側には、何マイルもある広いまっすぐな街路と、廐のように長い建物がある。その界限には領主とその多勢の家来達の居宅がある。広漠たる市街を通して西方に眼を移すと、その背後に一連の雑木山があり、その傾斜地は家や寺や樹木でおおわれていた(80頁)
- (江戸城)ここからはまた、違った町や海のすばらしい景色が眺められた。外国人はこの地点を"Belle Vue"と呼んでいるが、まさにその通りだ。それは、私が愛宕山から眺めた景色のほぼ繰返しのように思われた(88頁)
- (品川郊外)低地のまわりの丘は灌木や喬木がいっぱい茂り、巨大なスギ(*Cryptomeria japonica*)や気品のあるマツ、常緑のカシはイギリスでは珍しい品種である。竹やぶやシュロの木(*Chamaerops excelsa*)は、風景に熱帯的なおもむきを添えている。秋の群葉の鮮やかな色彩は大へんすばらしく、目をみはるような美しい眺望が、効果をあらわしている。ハゼやいろいろの種類のあるカエデは、ちょうどさまざまの色合い-黄、赤、深紅色-によそおいを凝らしている。ツツジの葉は濃い燃えるような紅に変わりつつある。これらの「あらゆる色彩」の集団はカシやマツのような緑の群葉と、好個の対照になっている(92頁)
- (品川郊外)この神々しいまでの山こそ日本のフジヤマで、たしかに世界中で、これ以上に美しい天然の風景を見付けるのはむずかしいだろう(93頁)
- (花好き)日本人の国民性のいちじるしい特色は、下層階級でもみな生来の花好きであるということだ。気晴らしにしじゅう好きな植物を少し育てて、無上の楽しみにしている。もしも花を愛する国民性が、人間の文化生活の高さを証明するものとすれば、日本の低い層の人びとは、イギリスの同じ階級の人達と較べると、ずっと優って見える(93頁)
- (江戸近郊)しかし、私は、イギリスには日本の風景に比較できるものは、何もないことをすでに認めているにもかかわらず、その小道が、母国の景色に似ている、と思ったほど、気に入っていた(95頁)
- (江戸近郊)大きな並木道や、松、とくにスギ(*Cryptomeria*)の並木にしばしば出会ったが、道ばたに大変快い日影をつくっている。ときどき種々の種類の常緑のカシや、時にはスギやほかの常緑樹でつくられた見事な生垣に注目した。生垣は丁寧に刈り込まれて、手入れがゆきとどき、時にはかなりの高さに製姿されて、イギリスの貴族の庭園や公園でよく見かける、ヒイラギやイチイの高い生垣を思い出させる。どこにでもある小屋や農家は、キチンと小ざっぱりした様子で、そのような風景は、東洋の他の国ではどこにも見当たらなかった(95頁)
- (江戸近郊)景色はしじゅう変化するが、いつもの美しい丘、谷間、広い道、日蔭のある小道、そして家々や庭などでみかける人びとは勤勉で、苦勞にくじけず、あきらかに現状に甘んじて満足している(95頁)
- (江戸近郊)騎乗で魅力的な風景の中を歩いている時に、あたりの静寂を破ったのは、わずかに馬の足音と、さやさや鳴る木の葉のそよぎのみであった。われわれが通過したこの村の人びともおとなしく丁寧に、すこしも、われわれを困らせたりしなかった(96頁)
- (団子坂)この美しい場所は、両側に樹木が多い丘の谷間にあった。庭や釣堀や茶屋などはこの谷と丘の中腹にある。大きな茶屋の庭には、種々の魚を養殖している釣堀があるので、多くの釣師が魚釣りに興じていた(105頁)
- (団子坂)この庭で一番珍しいものは、菊でつくった人形であった。数千の花を使って作られた菊人形の美人が、微笑を浮かべて、茶屋や休息所から出て来る客をしばしば驚かせていた。評判の梅林が庭内のいたる所にあり、小さな池や築山の島が、全体の眺めを引き立てていた(105頁)
- (団子坂近く)おそらく、イギリスの気候にも適する大量の種類の灌木や、植木類を買い込んだ。この植木は、翌日英国大使館に持参するように、植木屋に命じた(107頁)
- (染井)交互に樹々や庭、恰好よく刈り込んだ生垣がつづいている、公園のような景色に来たとき、随行の役人が染井村にやっとなつた、と報せた(109頁)

- (染井)ところが、イギリスでは、前述のように、斑入りの種類は、わずかにアオキだけしかない。それがここには、さらに斑入りのラン！ふ入りのシュロ！ふ入りのツバキ！そしてチャの木さえも、まさしくこの「楽しき一族」を表徴している。「アジアで最上の針葉樹の一つ」を確信する美しいマキも、葉に金色のたてじまの入った変種が栽培されていた(114 頁)
- (王子)私のおもな目的は近くの丘に登って、このあたりの景色を眺めるためであった。間もなく頂上に来ると、そこは所々に巨木がまばらにある草原の台地で、將軍の狩場である(115 頁)
- (王子)この台地からの眺望は実にすばらしかった。北の方に高度に耕作された農地が広がっていた。ちょうど米の収穫時期で、稲田は熟した果実で黄色に染まっていた。小麦や大麦の芽生えが、すでに 1 インチぐらいずつ地上に出て、そのいきいきした緑と、稲田の黄色とがよい対照であった。その辺一帯は樹木がよく茂って、小川が谷間を曲がりくねって、江戸湾の岬の方へ流れているのが眺められた(115 頁)
- (向島)川岸に沿って行くと程なく、近くに家の見当たらずぬ田舎に到着した。背後を眺めると、河の向こうに寺院や物見櫓や木の茂った丘の起伏など、江戸の町が眼前に広がって、ひときわ美しい絵のようであった。その場所全体がまるで一大庭園であった。もっと正確に言えば、茶園と樹木でおおわれていた。季節は 11 月も終わりに近かったのに、城や赤の単弁のサザンカ(C. Sasanqua)やコウシンバラの花があった。そこには変わった形に刈り込まれた常緑樹が多かったが、花樹として欠くことのできない梅やさくらはもう葉が落ちて、冬の装いを見せていた(129 頁)
- (公使館)公使館に滞在している間、ほとんど毎朝植木を沢山売りに持ってきた。それらの中から、英国の庭園には目新しい観賞用植物や有用植物の何かを見出さないことはまれであった(136 頁)
- (川崎)このあたりの田圃では、米が夏の重要産物であるらしかった。道の横にはまた多くの梨畑が目に入った。梨の木の枝は地上約 5、6ft の高さで、水平に製枝されてあった。時には単独で丸いテーブル型に造ったり、あるいは東屋風に集団栽培してあった(139 頁)
- (神奈川)非常におもしろいことには、ヒイラギモクセイの上部の若枝の葉にはトゲがない。また西洋ヒイラギには、葉がまだら色のあらゆる変種があって、庭の風致をそえるのに大へん適している(144 頁)
- (アオキ)それはイギリスの気候にも申し分のない耐寒性であるから、イギリスでは最も有用な常緑樹の一つになっている。しかも英国産の灌木も育たない大都市のスモッグの中でも、日本のアオキは繁茂する(144 頁)
- (太平洋)その翌朝、日の出前に起きて甲板に出ると、運よく美しい景色に恵まれた。純白の雪をかぶった「聖なる山」の富士山が、国全体の上に、すくくと高くそびえ立っていた(150 頁)
- (兵庫)緑色を呈したこの美しい内海は、用水池のように波静かであった。町の方向に小舟の白帆が散在して、日本列島のこの辺は、記載通り、人口が稠密なことを示している(152 頁)
- (瀬戸内)船が進むにつれて、風景は非常に好ましく快適になった。鏡のように静かな海の両側には、標高 800 から 2000ft のさまざまな山々が迫っていた。でこぼこの岩山や禿げ山や、または樹々や草むらが一面に茂っていた。濃い朝もやが山間や海面に立ちこめていたが、間もなく消散して、もうろうとしていた眼前に、すばらしい景色があらわれた。そちこちに群がっていた漁船の白帆が、風光美を大いに引き立たせていた(155 頁)
- (瀬戸内)このあたりの海の風光は、船が進むにつれて、絶えず移り変わるもので、全くパノラマそのものであった。それから浜辺に漁村のある美しい湾にはいった。山の側面を短距離だが、段畑だ上へ伸びていた。目を転じると、島や入江などの変わらぬ楽しい景色が視野に映った(156 頁)
- (瀬戸内)しかし、農地としては肥沃でなくても、眺望の主眼は、奇怪で空想的な丘や谷間、峨々たる岩石など、それらの人工を加えない野生のままの自然の風景にある。賛美した入江に沿った町や村に相対して、われわれ小人数の一行の一人ならず、この美しい「内海」の海岸に日向ぼっこでもしながらこの海辺に住み、そして「林間の隠者」となって、そのような風景の中で余生を送りたい、口をそろえて言う(157 頁)
- (因島)投錨の数分前に、太陽が西の島のうしろに沈むと、夕焼で空はいとも華麗に輝きわたり、山々は炎と黄金に燃えるような壮観を呈した(160 頁)
- (瀬戸内)ところが、午後 1 時頃には、たしかに幅が 1 マイル半よりも狭い島の間を通った。その辺の景色はまた格別で、おそらく今までに見た中で最上のものであった。好ましい村や寺院や農家などが、さまざまな角度から眺められた(160 頁)
- (小倉沖)とにかく瀬戸内海の海岸は美しいけれども、航海者には不毛の光景を呈する(166 頁)
- (長崎)大徳寺を訪ねたとき、そこからの眺めは実にすばらしく興味津々であった。町の全景や、湖のような港、遠近の山波の地勢が、まるでパノラマのように眼前に展開された。多数のスモモやサクラの花盛りで、とくに見事な八重桜は、ノワゼツテとほぼ同じ大きさの花房をつけた一変種で、まさに第一級の観賞用樹木である(172 頁)
- (長崎)どこの国でも春は美しいが、日本の春は格別だ。木々は新緑の葉をまとい、早咲きの花々は満開だった。どこの丘、どこの家の庭にも、何かしら目を引きつける対象があった。中でも八重ざくら、桃の花は最も美しく、ちよ

- うど小さなバラのように、ふくよかな花房をつけて重たげであった。森の中にはかなり大きな椿の木が何本もあったし、早咲きのツツジがさまざまな色どりの花で丘の斜面を飾っていた。この地はまばゆいばかりの赤いツツジの本場である(181 頁)
- (豊頭寺)豊頭寺から、見た美しい谷間は、雑木や常緑のカシやマツでおおわれた、2つの緑の丘の間につづいていた(182 頁)
- (豊頭寺)山門の脇にみごとな八重咲きのサクラの大樹が数本あったが、その中の一本はまさしく花のかたまりで、実に優美な眺めであった(182 頁)
- (神奈川)五月半ば頃、隣の寺の庭にある、評判のキリの花が満開だった。そのキリ(*Paulowia imperialis*)の木は 30ft くらいの高さで、幹にはおおむね枝葉がなく、頂点に出ている、枝の先端に、ライラックかジキタリスの花のような大きな穂状花をつけている(183 頁)
- (神奈川)私は東海道沿いの庭で、今まで見た中では一番美しいケシの花を見た(183 頁)
- (クリンソウ)今度目にふれた植物の中で、最も心を惹かれた美しい花は、新種のクリンソウ(*Primula japonica*)であった。初めてこの愛らしい花を籠いっぱい届けてくれた朝の印象を、私は決して忘れることができない。ゆたかな赤紫色のその花は、丈がほぼ 2ft の茎の上に重なり合っていて並んでいた。これに属するもっとも美しい品種は、今後、「サクラソウの女王」の座を占めることは間違いない(184 頁)
- (中延)明かによほど年代を経た大木で、目測で地上から 3ft の所で、周囲が 7ft もあって、地上から約 8ft の所に、長さ約 60ft、幅約 102ft の藤棚が空間に張り出していた。その棚から何千という長いフジの花房が地上すれすれに垂れ下がっていた。その花房の一つを私が測ったところでは、長さが 3ft6 インチもあった。長く垂れた数千もの薄紫色の花房は、実にすばらしく見事な眺めであった(188 頁)
- (中延-江戸)その後の道中はすこぶる楽しいもので、道の両側には清楚な生垣や、気持のよい日蔭を落とした高い木立がずっと並んでいた(188 頁)
- (米国大使館)立派なイチョウが二本、山門を守護していたが、その一樹は、私がそれまでに見た最大のものであった。その周囲は、地上から約 6ft の所で周囲 28ft もあり、高さはゆうに 100ft はあった(189 頁)
- (染井)それらの中で最も興味があったのは、私には新発見だったからでもあるが、形のよい大きな葉を持った見事なカシの新種であった。色彩に富む美しい葉を持つ種々のカエデ類、新種のウツギ、テッセン、リチニス(ガンピ類)、それにソロモンの象徴のような一変種は、葉が白い太い線で美しく縁取りしてあった(191 頁)
- (団子坂)前にも述べたが、谷間にある団子坂の町は、木がこんもり茂った風致のよい丘に家々が並んで、大へん清楚に見えた。そこにある多くのマツの木やその他、冬の間でも葉の落ちない常緑樹があるので、四季を通じて快適な場所である。しかし今は落葉樹の葉や花が、常緑樹のカシやマツとまじり合っていて、快い対照を形作っていた(191 頁)
- (十二社)ひどく曲がりくねった道を通して、西郊では景色がよいので有名な中野の十二社という所へ案内された。そこはハリス氏が非常に賛美する場所で、土地の事情にもくわしかった(195 頁)
- (江戸)美しい湾はいつもある程度の興味で眺められる。城に近い丘から展望した風景は、ヨーロッパや諸外国のどの都市と比較しても、優るとも決して劣りはしないだろう。それらの谷間や樹木の茂る丘、亭々とした木々に縁取られた静かな道や常緑樹の生垣などの美しさは、世界のどこの都市も及ばないであろう(198 頁)
- (夏の花)けれども春の花の時期が過ぎても、美しさにおいてはひけを取らぬ初夏の花が、所を得て開花し、森や生垣や庭を快い色彩の集団でいろどり、大気はかぐわしい花の香りに包まれていた。ちょうど野ばらの花盛りで、生垣や堤や草原にその白い花が咲きみちていた。どこにでも繁茂していたハコネウツギ(*Weigela*)もまた、花の季節であった。五月の末から六月にかけて、ウツギ(*Deutzia scabra*)やエゴノキ(*Styrax japonica*)が大変美しく、丘や生垣や川岸のいたる所にいっぱいある。エゴノキは年の暮れにフシを生じ、それから赤みがかった染料が取れる。スイカズラ(*Caprifolium japonicum*)もまた豊富で、花は野ばらとともに快い匂いを大気に放っていた。庭には春の花とまったく異なる、美しいピンクの芍薬が満開であった。それに夏咲きの菊も盛りで、庭は極めて華やかにいろどられていた。これらのほかに、佳品のハコネウツギの新しい 2 品種や数種類のテッセン、アヤメ、シモツケ(*Spiraea Reevesiana*)、白い木香バラなどに注目した(204 頁)
- (芳香)すなわち、スイカズラ、バラ(特に木香バラ)、クチナシ、シャクヤク、月下香ほか数百の他の花々も、他国の匂いのある花と同様に、日本でも芳香を持っている(204 頁)
- (江戸)午後 6 時に密雲が切れて、その上に明るい青空があらわれた。その夕方、私はまだ見たこともない、とてもすばらしい虹を見た。ほとんど同時に富士山にかかっていた雲が次第にばら色に変わり、雪をかぶった神々しい山は夕陽を浴びていた。この私の眼前に広がっている美しい情景は、誰にも想像できないだろう。陽光にきらめく真珠のような無数の雨滴が葉末にかかって、新鮮な緑の群葉がひときわ清々しく、眼を楽しませてくれた(205 頁)
- (江戸近郊)ある日、オダマキの熟した種子を探しに田舎へ行った時、ささやかな寺の庭で、まったく偶然に、バラ色

- の八重咲きのウツギの新種を見付けた。ちょうど満開の時期で実にみごとであった(206 頁)
- (江戸近郊)このシモツケは日本では丘のあたりに野生しているが、また日本人が大へん愛好する庭木として栽培されている。別種の草本で、イギリスの「牧場の女王」に似ているが、花が深紅色のシモツケもこの時に見付けた(207 頁)
- (江戸近郊)このセンノウはどこの田舎家の庭にも植えられて、花の盛りはひとときわ優美である(207 頁)
- (金沢八景)丘の頂上に達すると、ヒマラヤの最も美しい場面を想わせるような絶景が展開した。なおも山の尾根伝いに進むと、左右の眼下に田畑や谷や植物の繁茂した丸い丘が見下ろせた。丘の斜面に見事なユリ(Lilium auratum)の花が咲き乱れていたため、その根を取って私のコレクションに加えた(216 頁)
- (金沢八景)寺院のある雑木山が所々にあって、それから海や陸の快適な景色が眺められた(217 頁)
- (鎌倉)かなり高所に登ると、すばらしい景色が四方に展開された。頂上からふもとまで樹木が密生した、さまざまな形状の美しい山波が見下ろせた。しかし、外観は非常によく見えるが、これらの山林中に、重要な用材となる樹木を植林してあったのは、小部分で、実際はほとんどが原始林で、価値のない雑木が多く繁茂していた(219 頁)
- (鎌倉)眼下の谷間に、これから行く古都鎌倉の家並や寺院の屋根を見分けることができた。この絶好の地点でしばらく休息して、眼前にひろがる景観を楽しんでから、腰を上げて、今度は山腹の道を下って行った(220 頁)
- (日本の豊かさ)おそらく世界中で、日本以外に自給自足できる国は他にはないであろう。日本は自国内に生活必需品や贅品のすべてを供給できるだけのものを十分に持っている(268 頁)
- 彼は大変多くの植物に関する風景の記述を残した。アオキ、アスナロ、サワラ、ヒノキ、スギなどを賞賛していた。花ではツツジ、サクラ、クリンソウ、フジ、シャクヤク、テッセン、アヤメ、シモツケ、センノウ、ユリなどを賞賛していた。日本人の植物好きを指摘した。そして下層階級の者もこのようなものに知識を持っているので、日本の文化が高いと評価した。金沢八景は理解できなかったようである。

### 3.9 John Reddie Black ブラック, ジョン・レディ

- スコットランド生まれの新聞記者で 1861 年-1880 年まで滞在した。1827 年 1 月 8 日にスコットランドで生まれ 1880 年 6 月 10 日に横浜で没した。旅行記『みかどの都』の中で以下の記述を残した。
- (江戸)愛宕山から見た町の景色であるが湾の方を見ると目のとどく限り市民たちの住居が続いている(45 頁)
- (芝)芝は徳川一門の将軍の六人の埋葬地で、かなりの広さをもつ美しい公園のような小高い岡だと言える。りっぱな木立に覆われ、一年中四季を問わず生い茂る木の葉は喜ばしいものである(79 頁)
- (横浜)その日はお天気がとても良く、景色はいかにも素晴らしくはなやかで、座席についているものや地面に立っている大群衆は、いかにも楽しげで幸福そうに見えた(155 頁)
- (大磯)東海道はところどころとても美しく、海岸に沿って走っていた(170 頁)
- (大磯)道路にはたいへん美しいところもいくつかあり、とりわけ一ヶ所はとても美しい木々の生い茂る林の中を通っていた(171 頁)
- (宮の下)私たちはすぐ山道を登りはじめたが、道路はかなりひどかったけれど、眺めは美しかった(173 頁)
- (宮の下)もやが立ちこめていて、日本のこのあたりの極めて美しい風光を見るのをさまたげた(174 頁)
- (蒲原)4 マイルほどにわたって、道路はたいへん景色のいいところにあった(184 頁)
- (蒲原)家屋の後方には美しい小さな庭園があり、盆栽の松や特異な形をした石が置いてあり、数々の石は、なにかほかのものよりはむしろ一層小さな記念碑に似ていた(185 頁)
- (興津)喬木や草木に覆われた高い山々が右手にあり、左手には海があって、どこから見てもたいへん美しい景色であった(187 頁)
- (清水)東海道を左に折れて、私たちは両側に高い竹垣のあるたいへん美しい田舎道を通りぬけて、清水の村にやってきた(188 頁)
- (江尻)きのうの午後と同じ美しい小道を馬で通り、私たちは再び東海道に出たが雨は私たちがちょうど江尻の町をあとにしたころやんだ(191 頁)
- (駿府)遠くの山々は、またもや私たちに瀬戸内海の風景を思い出させてくれた(197 頁)
- (駿府)駿府から小島までの馬の旅はたいへん快適で、眺めは美しかったが(199 頁)
- (駿府)私たちの通ったたいへん村々では、家々はみなまわりに美しい小さな庭をもって、さまざまな種類の花を植えてあったが、イギリスの小百姓たち(cottagers)がするようにそこに野菜をつくる企ては見られない(200 頁)
- (駿府)うっそうと木の茂った山々、長い道のりの間完全に竹や蜜柑の木などで蔭になった小道があり、土手いっぱい咲き乱れた野草の花が、それらの美しさに加わっていた。所々眼界の開けたところもあり、そこにくるとさまざま

- まな形をした山々の眺めや、四方にある木の茂った鋭い尾根々々が、魅力ある効果を与えていた。頂上にくると、山の向こう側のすばらしい眺めが開け、下方につづくたいへん美しい谷、小島の村とそこを走り下る川、川の向う側にそびえているもうひとつの山々が見えた。頂上に着いたときは非常に嬉しかった。というのはそこは海拔少なくとも 2500ft はあったにちがいないからである。山々の側面はいずれも草木でぎっしり覆われていた。私たちは枝もたわわな漿果をつけた櫨(wax tree)や、茶、竹、ぶな、くり、松、もみじなどの林を通して進んだ(201 頁)
- (宍原)そこから私たちは、美しい田舎の景色を見たが、彼方には富士があり、裾野と頂きはくっきり見えたが、中腹あたりは雲で覆われていた(204 頁)
- (宍原)2 時ごろ小さな溪谷に位置する美しい村、宍原に着いた(205 頁)
- (富士登山)周囲の景色はたいへん美しい。川はすばらしい谷を下方へ走っており、喬木で覆われた高い山々は、両側の土手からけわしく切り立って見える。日本の風光に結びついたひとつの特徴は書いておく価値がある。すなわち木々の葉はいずれも、私たちヨーロッパ人に異国ふうなもの、熱帯のものといった印象を与えない-彼らは誰もすべての木々がそうだと認めるだろうと、ということである。いちばんはっきりとした特徴のあるのは、私たちのよく知っている喬木の間に育っている竹と、そして、あちこちに時折見られる「しゅろ」は「ばしょう」である。くり(chestnut)、はしばみ(hazel)、しな(lime)、ぶな(beech)は豊富であるが、櫨だけは外観が熱帯風である(207 頁)
- (村山)けれどもそこには美しいもみの木にかこまれ、美しい建物のある大きな寺が二つあった(208 頁)
- (山小屋)この小屋は、美しい喬木のなかに立っており、その右側には小さなほこらがあった(210 頁)
- (頂上)頂上からの眺めはこの上なく壮大である。幸にも天気の良い日で、上には雲ひとつなかったが、下方では南及び、東南側の谷々が厚い雲で覆われ、雲は山々の上にたれこめていたと思われる(212 頁)
- (原)この村を後にしてまもなく私たちはにわかにもうひとつのとても美しい滝を見えるところに来た。その滝は喬木の間から突如ほとばしり出ているかのようで、左右ともすべて若葉に覆われたいていの滝に見られる岩がまったくなく、このことが、この滝を美しくしかも見馴れないという効果を与えていた(220 頁)
- (南部)あるけわしい山の頂きのところで、私たちはまた下方に富士川の美しい眺望を得た。その広大な川床は、この谷全部を占めていた。川はたいへん浅いが、大きな速力で走っており、源流が海拔かなりの高さのところにあるにちがいないと思われた(221 頁)
- (南部)朝は天気晴朗、晩の宿泊地へ 9 里の道のりの旅を始めたが、ひとつの山への登りは細長い小道で、幾つかのたいへん美しい谷あい曲がりくねって進んだ。富士川はこの溪谷を流れてゆき、向い側の山々は美しく木々が茂り、川のこちら側の、私たちの歩いているほうの山々よりかなり高いらしかった(226 頁)
- (身延)このあたりからの眺めはとても美しかった。上方はるか彼方には、山々がどの方角にも従えており、杉や松で覆われていた。地面にはところどころ裂け目があって、赤い砂岩が斑点のように露出していて、景色の美しさを増していた(230 頁)
- (身延)さらに足元には、遠く下の方に身延の村があり、そこには谷を走っていく川が見えた。天気が快晴だったので自然の多くの美はいやが上にも美しく、私たちは今後長い間この美しい場所のことを忘れないだろう(231 頁)
- (鯉沢)私たちはまた棉も見したが、草丈が約 2ft ほどにのび、美しい黄金の鈴形の花をつけていた(232 頁)
- (甲府)甲府は、いくつかの山々に麓に位置したとても美しいところであって、どの通りを通っても、かなたに山を見ないで歩くことはできないだろう(236 頁)
- (下諏訪)夕陽が、周囲の山々にさまざまな影を投げ、その風景の美しさを加えた(251 頁)
- (諏訪湖)湖上から見ると、高島の政庁のある町はとても美しかった。とりわけ、古城の中にある県庁あたりが美しかった(255 頁)
- (和田峠)ついに頂上にくると、そこは海拔 4000ft ほどのところであったが、私たちはしばらく休息して、ひんやりとした山の空気と美しい風景を楽しんだ(256 頁)
- (碓氷峠)碓氷峠は、信州・上州両国の境である。頂上にくると眼下数マイルの田舎の壮大な眺めが開けた。山々の頂きは、美しいもみの木でおおわれているが、岬々としてそびえ、しかもでこぼこな形をしていた(261 頁)
- (碓氷峠)もっとも道路はいくつかのたいへん美しい峡谷を通して走っていた(261 頁)
- (坂本)道の両側には大変すばらしい景色が開け、溪谷と両側の丘々は、桑園で蔽われていた(262 頁)
- (安中)この茶屋はうまい位置を占めており、裏窓からは野山や、近くを流れる河や、そこにある小さな滝のすばらしい眺めが見えた。この種の風景を日本人は決して締め出してしまわず、私たちならふつう改良してしまうのに、それをしようとしないのである(263 頁)
- (高崎)高崎にはいる前に、私たちは浅間山と朝下ってきた付近の山々の美しい眺めを見た。日は今しも沈んだばかりで、すばらしい夕方であり、この火山は、どの峰も背景となる空に対してくっきりと浮かんだ深い暗色の様々の連



峰の上方に、堂々と聳えていた(264 頁)

(前橋)道路は、ほんの馬道くらいの小道であるが、ジグザグと曲がって美しく耕された溪谷を縫って走った(266 頁)

(熊谷)午前の道すがら、とある曲り角で、私たちは日光山の見事な眺めを見た(270 頁)

(浦和)街道筋は、浦和の町からは平坦だけれど、美しかった(276 頁)

(板橋)その川の土手は小さな庭の中にたいへん美しく築かれて、何軒かある茶屋のほうからずっと続いておりてきていた(276 頁)

彼は東海道の並木の良さと眺めの良さ、富士山からの眺め、南部から身延にかけての富士川の美しさ、中山道の山々の美しさを記述した。

#### 参考文献 References

オールコック, ラザフォード; 山口光朔訳(1962): 大君の都(Sir Rutherford Alcock, The Capital of the Tycoon; A Narrative of a three years' residence in Japan, 2 Vols, New York, 1863), 岩波書店, 東京, 上中下巻.

オイレンブルグ・フリードリッヒ・アルブレヒト・グラフ; 中井晶人訳(1969): オイレンブルグ日本遠征記(Friedrich Albrecht Graf zu Eulenburg; Die Preussische Expedition nach Ost-Asien nach Amtlich Quellen, Erster Band, mit XII Illustration und II Karten. Berlin MDCCCLXIV, Verlag der Koeniglichen Geheimen Oerer Hofbuchdruckerei)雄松堂, 東京, 上下巻.

ブラック, ジョン・レデイ; 金井圓・広瀬靖子訳(1961): みかどの都(John Reddie Black, The Far East), 桃源社, 東京, 294pp.

ブランド, マックス; 原潔・永岡敦訳(1987): ドイツ公使の見た明治維新(Max von Brant, Dreiunddreissig Jahre in Ost-Asien Erinnerungen eines deutschen Diplomaten, 3vols, 1901-1902, Georg Wigand, Leipzig)新人物往来社, 東京, 274pp.

フォーチュン, ロバート; 三宅馨訳(1992): 江戸と北京(Robert Fortune; Yedo and Peking, John Murray, London, 395pp, 1863), 広川書店, 東京, 365pp.

ホジソン; 多田實訳(1984): ホジソン長崎函館滞在記(C. Pemberton Hogson, A residence at Nagasaki and Hakodate in 1859-1860, with an account of Japan generally, London, 1861)雄松堂, 東京, 339pp.

リングダウ, ルドルフ; 森本英夫訳(1986): スイス領事の見た幕末日本(Rudolph Lindau, 1864. Un voyage autour du Japan), 新人物往来社, 東京, 231pp.

シュピース, グスタフ; 小澤敏夫訳(1984): シュピースのプロシヤ日本遠征記(Gustav Spiess, Die Preussische Expedition nach Ostasien Waerend der Jahre 1859-1862. Reise-Skizzen aus Japan, China und Siam, Leipzig 1864), 奥川書房, 東京, 536pp.

ヴェルナー, ラインホルト; 金森誠也・安藤勉訳(1990): エルベ号艦長幕末記(Reinhold Werner, Danzig, 1863.)新人物往来社, 東京, 190pp.

#### 4. 明治維新まで Period until Meiji Revolution

開国してから、日本の社会は政治が不安定になり、社会が不穏な状況となった。しかし外交官以外にも日本を訪れる人が増えた。宣教師や技師、学者、商人などである。最初は行動範囲も限られていたが、次第に居留地から周辺へと行動が広がっていった。日本の内情の偵察や布教の為であったのだが、次第に日本の魅力である風景のことに記述が見られるようになった。そして日本の風景の魅力が植物にあることを理解して行った。

サトウは各地を歩くと共に、各地からの情報を集めた。彼の植物種の調査や自然地理的調査、民族学的調査は当時の日本を伝える貴重な資料である。そして 1880 年に出版された最初の英語の観光ガイドブック "Handbook for central and northern Japan" は、日本を世界に紹介した。この本はまた、現在の日本人に、古き良き日本の姿を伝えてくれている。この期間に滞在した人として、表 6 のように景観体験を記述した人として表 4 の 11 人が和訳された本より知られている。彼らの記述から以下のものを紹介する。

表 4 明治維新まで Period until Meiji Revolution

来日者名	滞在期間	国籍	旅行記名	翻訳者	出版社	出版年
Ballagh, Margaret T. K.	1861-1909	U. S. A.	古き日本の瞥見	川久保徳男	有隣堂	1992
Pumpelly, Raphael	1862-1864	U. S. A.	バンベリー日本踏査紀行	伊藤尚武	雄松堂	1982
Blakiston, T. W.	1862-1884	U. K.	えぞ地の旅	西島照男	北海道出版企画センター	1985
Satow, E. M.	1862-1900	U. K.	日本旅行日記	庄田元男	平凡社	1992
Humbert, Aime	1863-1864	Switzerland	幕末日本図会	高橋邦太郎	雄松堂	1969
Schliemann, Heinlich	1865	Germany	シュリーマン中国日本旅行記	藤川徹	雄松堂	1982
Parks, Harry	1865-1883	U. K.	パークス伝	高梨健吉	平凡社	1990
Arminjon, V. F.	1866	Italy	イタリア使節の幕末見聞記	大久保昭男	新人物往来社	1986
Sunson, Edouard	1866-1873	Denmark	江戸幕末滞在記	長島要	新人物往来社	1989
Mitford, A. B. F.	1866-1870	U. K.	英国貴族の見た明治日本	長岡祥三	新人物往来社	1986
Beauvoir, C. L.	1867	Belgium	ジャボン	綾部友次郎	有隣堂	1984

##### 4.1 Margaret T. K. Ballagh バラ, マーガレット

日本へ最初に来たプロテスタント宣教師であり、1840 年 11 月 23 日にロックブリッジ・カウンティで生まれ 1909 年 3 月 16 日に横浜で 69 才で没した。1861 年 6 月から 1909 年に他界するまで滞在した。主にアメリカ宣教師が多く滞在した成仏寺(東神奈川)にヘボン博士などと共に住んだ。自分の子供達の為にまとめた日記『古き日本の瞥見』として以下の記述を記した。

1861 年 8 月 25 日(ジャワ島)暴風雨の最中にはものすごい竜巻を目のあたりに見ましたが、そこに稲妻が走るといっ  
そう見事な光景になるのでした(23 頁)

9 月 11 日(廈門)進むにつれて景色が良くなり、パゴダ(仏塔)が立っている山の下や、風変わりな仏教寺院が立ちなら  
ぶパゴダ島を通過します。パゴダは東洋建築の粋を集めたものです。(26 頁)

9 月 25 日(揚子江)風は「死んで」いますが日の出は美しく、揚子江が赤く照り映えています。(30 頁)

10 月 3 日(上海)こうして花の香りと新鮮な芝生の匂いを運んでくる空気を吸っていると、つい故郷にいるように錯覚  
してしまいます(33 頁)

11 月 3 日(九州)日本列島の最南端にあって、島の様子ははっきりと見えます。小さな丘から大きな山まで、でこぼこ  
した頂が全体をおおっています。その山頂や山腹にはモミの木が茂っていて、平坦でじめじめした上海から来ます  
と本当に心休まる風景です。そして、なんととっても魅力的なのは目の前に迫ってくる火山です(39 頁)

11 月 11 日(江戸湾)花崗岩の岩肌を見せた大きくて頑丈そうなウエブスター島は、彼の見識と人格にふさわしい記念  
物といえます。ちょうどその上にあいかかわらずそびえている富士山が見事な背景になっています(43 頁)

1862 年 3 月(神奈川)通りすがりの谷間の眺めの素晴らしかったこと！一つの石も一つの塀もその美しさを損なうこと  
なく静かな村に馴染んでいました。それに降ったばかりの雨がすべてのものをこの季節らしく新鮮に見せていまし  
た。そこをすぎて急な斜面をあがると二、三本の高い松が生えた大きな塚の上に出ました。そこには数人の皇族が  
埋葬されているとのこと。そのままちょっと休息してから樹木の茂っている高台をゆっくり走り、それから絵のよ  
うに美しい谷間に向かって行きました。小川のせせらぎ、深い谷、こんもりと生け垣に囲まれた古寺、見事な常緑樹  
の森、手入れのいい田畑、草屋根の小さな村、これが神奈川からわずか 2 マイルのところなのです(69 頁)

1862 年 4 月(神奈川)近くの田園は春の装いをこらしてそれは美しく、その魅力にはさからえませぬもの。二月以来、

ここの庭をはじめ、あたり一面にきれいな花々がつぎつぎと咲き競っています。一重または二重の日本椿から始まって、簡単な形のものから房状のものまで、各種のシモツケ、バイカウツギ、チューリップ、木蓮、紫または白の藤(日本人はこれで見事なアズマヤを作ります)、ケープ・ジャスミン、香りの良い黄色の中国ジャスミンなど、その目録は野に咲き乱れる草花まで入れたら際限がなくなってしまうでしょう。ただ、こちらの草花はアメリカのものにくらべると匂いが淡いようです。どんなひなびた寒村にもお花畑がありますから、その美しさに惹かれてついつい遠くまで散歩したり乗馬をしてしまいます(75頁)

1862年5月(日本人)誰かの言葉に「自然がいつも明るく美しいところでは、住民はその風景に心がなごみ、明るく楽しくなる」というのがありましたね。この国の人たちがまさにそれで、日本人はいつのまにかそういう自然に感化され、いつも陽気で、見た目によいものを求めながら自分を深めてゆくのです(94頁)

1862年7月(園芸技術)日本の園芸技術は普通庭を造るのに用いられていて、庭は考えられるかぎりの形の盆栽や、珍しい植物や、人工の池や、築山などで魅力的に造られています。でも、そういうものはこの大森林にはふさわしくありません(114頁)

1862年11月23日(神奈川)また一方では、奇妙な形の民家の屋根の先が黒塀の上から覗いていて、風景に絵のような美しさを添えています。アメリカでも節だらけの木や無残な切り株が美しい風景になっていることがありますね。夕べの祈りを告げる寺院の鐘のまろやかな音が静けさのなかをゆっくり流れて行きます(128頁)

1862年11月23日(神奈川)神奈川の近郊にあるこの田園地帯は、先ほど通って来た粗野で変化の多い丘陵地帯に比べると、とても穏やかな美しさを感じられます。この季節には特に新鮮で柔和な景色が楽しめます。樹木もほかのところよりずっと美しいようです。日本人はなかなか巧みな素人庭師ですよ。ですからどの家も大きさに関係なく、まるでおとぎの国の家のように造られています。横浜をはずれたあたりではとても見事な生け垣が見られます。田園地帯の素晴らしさは、おもにこうした生け垣のおかげなんです。みすばらしい農家が素敵なお生け垣にすっぽりかこまれ、家そのものはわびしくて全体としてはとても美しい情景になっています。それについては、ラザフォード・オルコック卿が日本の生け垣についてお書きになった文章が思い出されます(131頁)

彼女は滞在した神奈川近郊で風景を評価し、大変楽しんだことを記した。プロテスタントが聖書のみを評価するのではなく、視覚による人々の生き様を評価していることは、風景の評価が信仰よりも個人の知識や好みであることを教えている。彼女は日本人を素人の造園屋であると、そのセンスの良さを記述した。日本人はその育った自然条件の良さから、人間的な魅力があると記している。

#### 4.2 Raphael Pumpelly パンペリー, レイフェイアエル

鉱山技師として雇われたアメリカの地質の専門家で 1862年2月-1864年10月の間に2回滞在している。ハーバード大学鉱山学科教授。蝦夷を中心に踏査した時の旅行記で、風景を地形を主に描いている。早い時代に来訪したが日本の状況を正確に掴んでいる。1837年9月にオウイゴで生まれ1924年に没している。著書『パンペリー日本踏査紀行』に以下の記述を残した。

(ホノルル)島に近づくと、その風景は真に人の心を奪うものがあつた。錠びたばかりの葉むらのような柔らかな緑の深々とした絨毯が島をおおい、小高い丘の頂からくだつて、真白に砕ける波頭の長い房状になった泡の壁の彼方に消えていった。ココナッツ、バナナの木立とタロイモの段丘が前景をなし、その上には内陸の緑深く茂る丘陵がそびえていた(3頁)

(バレ峠)眼前の景観はハワイの人びとが誇りとするものに、充分値するものであつた。高い断崖の頂に立と、足下は大きな円形に近い溪谷だつた。左右に分かれてそそり立つ岸壁が、あたかも四方から溪谷を取り囲むように、なだらかな曲線を描き、そこかしこにある赤茶色の懸崖と岩山に際だたされた深い緑色におおわれていた。絨毯を敷きつめた溪谷の緑ははるか彼方で、大洋の紺青色にとってかわられていた(4頁)

(江戸湾)翌朝、われわれは江戸湾沖合にあつた。富士山が際だち、その秀麗な鋭峰はすっぽり雪におおわれ、手前の樹木生い茂る丘陵の天空にそびえていた。他の陸地を見るずっと前に、はるか彼方から、アジアと日本帝国に初めてまみえるのがこの優美な山の、雪をまとった鋭峰だつた(11頁)

(鎌倉)手入れの届いた耕作がなされている谷あいには柵がないので美しく、長年にわたつてよく手入れされているのがわかる落ち着いた農家と納屋は形の整つた樹木に遮られ、簡素な佇まいを漂わせる竹の生け籬に囲まれていた。風景を形造るうえで、すべては統一されており、目障りとなるものは見当たらなかつた。そこでは人間のなりわいまでもが自然のそれと融和していた(17頁)

(植生)日本は最南端から最北端まで豊かな森林に恵まれているので、樹木は極めて変化に富んでいる。海洋性気候の湿潤さが火成岩の崩壊によって醸成された肥沃な地味と相俟り、帝国全域に繁茂する植生をもたらしている。本州

の高地の一般的な形状はヨーロッパ風である。本州南部の溪谷と九州の森林は熱帯性植物を含むが、一方、各種の調査、なかんずくグレイとマクシモーヴィッチ両氏の調査は蝦夷の植物がアメリカ北東部の植物とほぼ一致することを示していた(28頁)

**(八王子)** 農家を囲む垣根はいつでも実に瀟洒である。ときおり、垣根は手入れの届いた竹の生け籬であるが、より一般的には竹と蘆を交互に編んで作られている(48頁)

**(大山付近)** こんな遣り方でやられはしないと決意したわれわれは風景を眺めることを主張し、原野を戻って小さな高台に至った。そこは小田原湾と江戸湾の間にある広野を見はるかす、素晴らしい眺めだった(55頁)

**(東海道)** しかし、間を置いて旅行者は広びろとした田園に入る。そこでは年を経たケヤキやカンが緑蔭をつくり、彼らは馬や乗物で先に行くにつれ、次々に変る景色を楽しめ、片側の美しい小山と谷あい、そして叢林と緑色の段丘から、もう一方の切り立った岬と湾内に点在する小島に視線を転じることができる。日本南部と中央部の沿岸の風景は独得ともいえる美しさである。海岸は切り立ち、無数の湾と峽江が複雑に入りこんでいる(57頁)

**(人種問題)** イギリス人、あるいはアメリカ人、フランス人は、東洋人はすべて自分たちの民族よりはるかに劣るという確固たる信念から出発しているために、自分が尊敬を誓わされるようないかなる権利も彼らにはないものと決めてかかる(78頁)

**(江ノ島)** 海が見える所まで来ると、わたしはその風景が日本の漆器類に通じている者には馴染みの景色であることにすぐ気づいた。穏やかな小田原湾の海が前方に横たわり、1 マイルばかり先に、細長い海面すれすれの沙頸が海岸と岩でできた江ノ島とを繋いでいた。この沙頸部のはるか彼方に、湾をひかえて、富士山の優雅な鋭峰がそびえていた(86頁)

**(江ノ島)** 完璧な火山峰は前面にひかえる美しい景観の上に、どこから眺めても構わぬようにそびえており、国民的な自慢の種として、おびたしい写生画と詩の主題となっているのも、もっともなことである(86頁)

**(江戸)** 東海道からはるかに離れた江戸湾の海面よりわずか数 ft 高い一帯は、稲田が広がっていた。西側の地平線は緑の低い崖で仕切られ、江戸の南端で海に迫り、市街地を高台にしている。またこの台地にある数多くの谷あいは、江戸に適度な変化と絵のような趣きのある風景を大いにもたらしている(89頁)

**(江戸)** 広大な寺院の境内には矮性の樹木と築山で構成された典型的な日本式造園による美しい庭があり、そこには金銀の魚が放たれた池もあった(89頁)

**(墓地)** これら死者の町は、わたくしにはいつも興味深いものだった。しばしば丘の中腹に設けられた墓地は広大な地域を占め、また景色もよく見渡せるところで、清潔に維持されている路は静かな散策の場を提供する。そこでは中国の墓地にみられるような、不快な風景と出会うことはない。死者に係わるあらゆる点で、日本人はキリスト教諸国以外では期待できない洗練さをみせる(100頁)

**(箱館)** 丈高く茂った草におおわれた緑の面は、箱館から眺めると、海と山の間に広がる美しい大地を形成している(107頁)

**(大沼)** 熱帯のように豊かな草木類が、この絵のように美しい湖の岸辺におおいかぶさっている(110頁)

**(駒ヶ岳)** 辺りのおもな樹木はモクレン、ブナ、カバ、カエデ、カンの堂々たる標本で、野ぶどうやツタが幹に絡みつき、大枝から垂れ下がっていた(111頁)

**(駒ヶ岳)** 駒ヶ岳からの眺望は雄大である。左手に美しい噴火湾の長い曲線を描いてのびており、これに平行して、背景の山々が奥深い森林におおわれ、彼方の地平線までのび、緑、青、深紅色のすべての色合いを見せている。湾のはるか後方では、永い期間終息しているいくつかの均斉のとれた火山錐が、あたかも海から隆起しているようにそびえている。またそれらの一つとも見えるが、もっとも近くにある休火山の有珠山がそびえ、硫黄層におおわれた絶壁が、これだけ離れていても、陽光に煌めいている(113頁)

**(絵輻湾)** ついにわれわれは噴火湾に着いた。実に美しいこの入海は周辺にそびえる三つの火山から名づけられた。入海は中央から、さらにいくつもの、より完全な円錐形をした火山の残骸が認められることが、いっそうその名をふさわしくしている。日本人はそれを絵輻湾と呼ぶ(114頁)

**(鹿部)** 温度計は摂氏 70 度から 75 度、華氏 167 度にも上昇するため、湯に入ると半茹になる。愉しみのためにも、治療薬としても、日本人ほど温泉利用を愛好する国民はいない。またこの火山群島ほど温泉に富む国もない(115頁)

**(尾札部)** 物珍しい魅力に加え、この船旅は野性的で、絵画のような沿岸風景の魅力もあった(117頁)

**(仏教)** この永い瞑想の成果であるブツダと弟子たちの独創的な教義は、大体次のごとくである。存在するものはいっさいなく、実体はなく、世界はない。それゆえ前提とするいっさいの存在は欠けている。最初の原因も神もない(138頁)

**(鷲の本)** 翌朝にこの地を発ち、噴火湾の西岸をめぐる美しい海辺を北に辿った。内海をとりまく風景は、本州海岸に較べても美しい。太平洋から内陸へ、大きく入りこみ、恵山岬から駒ヶ岳に至る南岸は鬱蒼たる頂きに冠った、高

い断崖である (141 頁)

**(国縫)** この地域はカエデやブナやカバ、カシ、モクレン、ニレや大きくなった野生の桑が生い茂っているこんもりとした森につつまれていた。しかし、これらの見事な森は 8ft ないし 12ft ある笹が生い茂り、ほとんど踏み込めなくなっていて、しかも密生しているため、森の中は 2、3ft 先までしか見えない(145 頁)

**(長万部)** われわれは午後の早い時刻に、宿泊地の長万部に到着した。ここでは一艘の小舟に乗り、湾の少し外まで漕ぎ出して、北岸と西岸の素晴らしい落日を眺めた(149 頁)

**(長万部)** 山頂まで深い植生をまとった山は、遠くから真紅のピロードと落日の光のように見えた。山はおそらく 6000ft から 8000ft の高さがある。その均整のとれた山容は、世界中の絵のような火山のなかでも、高い位置を占めることができる(149 頁)

**(歌棄)** 通りすぎてゆく岸边から川柳が低く垂れ、また美しい森が岸边から高く生い茂っていた(150 頁)

**(雷電)** しかし道は海沿いに曲がりくねり、まことに美しく、突兀とした崖が迫る砂利の浜辺を越え、また岩が突き出た地点を通っていた。磯谷を過ぎて海岸を離れると、海に突き出た高い岬の頂まで狭い小路を登った。樹木の無いこの岬からは後志川の広い溪谷の上に、はるか内陸部を見はるかすことができた。広野と美しい溪谷のゆるやかな斜面は、すでに述べた密生する熊笹におおわれ、サバンナの趣きを与え、清冽な溪流が銀の糸のように蛇行して、広野を貫いていた(151 頁)

**(大沼)** 急に森が終わると、真下に、まわりを熊笹だけのなだらかな山の斜面に縁どられた美しい湖が横たわっていた(152 頁)

**(駒ヶ岳)** 眼前に広がる景観の壮大な美しさに我を忘れていた間、わしは自分たちが島の踏査で闘わねばならなかった困難によって、いっそう強い感銘を覚えた(154 頁)

**(瀬棚)** このようにして、間違いなく打ち砕かれるかと思われる場所を何度か通過したあと、われわれの関心は足下の恐怖から離れ、突き出た断崖のつけ根にある滑らかな岩の、波に浸食された奇怪な形や、眼前に迫る岬と島々、森林と海との広がりのある雄大な光景に惹きつけられた(164 頁)

**(対馬)** 朝鮮海峡に近づくと、亜熱帯植物におおわれた無数の絵のような小島が、帝国北部の雪におおわれた丘陵と落葉した森林との素晴らしい対照を生んでいた(172 頁)

**(長崎)** 市街地の近郊はよく耕作され、谷あいや中腹は段々になっている。作物のなかでは、油用に栽培されているあぶら菜の大きな畑が目を惹いた。これらの畑と段々畑の散歩は美しく、たえず変化する風景が見渡せた(174 頁)

彼は江戸、鎌倉、八王子、江ノ島、南北海道、長崎などで風景の評価を記している。日本の植生の豊かさを記し、蝦夷は北東アメリカと近い種であることを確認している。特に故郷に近い種のある南北海道の風景を好んで記述した。円錐形の山とクマザサによるサバンナの風景を評価した。また段々畑と菜の花畑を評価した。

#### 4.3 Thomas Wright Brakiston ブラキストン、トーマス

津軽海峡にあるブラキストン線知られるイギリス軍人でもある生物学者である。彼はシベリアを経由して来日し、1862 年-1884 年まで滞在した。1832 年にリミントンで生まれ 1891 年アメリカで没した。1869 年の旅行記『えぞ地の旅』に以下のような記述を残した。

**(厚岸)** 大抵、かなり木が茂っていて、落葉樹である。又は、オーク、カエデ、ヤナギ等の広葉樹もあるが、球果植物があちこちに交ざっている。木の無い所では、概して背の低いいじけたササがびっしり生え、その高さは、2ft から 4、5ft で地質次第である(17 頁)

**(浜中)** この道を行くと、土地は大変平らであるが、所々起伏し、普通の大サイズのオークやシラカシバが、かなり密生している。この土地には、低木が生えていないが、短い山ザサやシダや長い草が、いっぱい生えていて、しかし、紅葉した木の葉はほとんどない(32 頁)

**(姉別)** イバラのびっしり生えた道に沿った砂の畝を元気良く進んだ(35 頁)

**(標津川)** 我々が馬で通った所は大体平地で、ナラ、ハンノキ、カエデ、シラカバ、ニレノ木がびっしり茂り、その下には、背の低いササが密生している(44 頁)

**(標津川)** 前に書いた標津川の流れの北側の山は、集まって、きれいな絵のような山脈になつて(48 頁)

**(標津川)** 同時に絵のように美しい土地を行った(48 頁)

**(標津-斜里)** ヒースを見た(48 頁)

**(斜里川)** そこにある主な木は、2 種類の球果植物、すなわち日本人が” トド” と呼ぶモミの本と一蝦夷松—と呼ぶ成長の止ったトウヒ属である(49 頁)

- (斜里川) 広葉樹と、モミとトウヒ、それにイチイが少し交ざり合って、びっしりと生えている(50 頁)
- (知床) えぞの東部で見た中では最上のオーク、カエデ、シナノ木が生え、また、ユーカリや別の小さな木々と、びっしり生えた山ザサがある(50 頁)
- (斜里) すなわち斜里岳で、斜里の会所から見ると、堂々とした山である(53 頁)
- (網走) この辺りの海岸は、実に絵のようである。岬が幾つか、北の方向まで突き出ている、そして網走湾の沖には岩の小島があって-海岸はこの島の名で呼ばれるが-これらの岬の少し外側に浮かんでいる(56 頁)
- (網走) 高地から振り返って見ると、斜里の山と知床の山々は、雪をふりまいたように、頂上の辺りが白くなっている。その下の海岸は、なだらかな線を描き、その間に木の生えた黒っぽい土地が見え、これらが、澄んだ秋の空気を通して目に入り、美しい眺めである(57 頁)
- (チカブトムシ) 変化に富み、景色の良い海岸を、大体北西微北に進み、約 6 里で、チカブトムシの人のいない小さな番屋へ来た(70 頁)
- (チカブトムシ) ここでは、背の低いコナラ属より、ブナ、ハンノキ、カエデなどが多くなり、” トド” すなわちモミの木が交ざっている(70 頁)
- (枝幸) 山には広葉樹とモミの本が交ざって、一面に生えている。前者はすっかり紅葉して、モミの木に映えて、驚く程美しい(73 頁)
- (斜内) トウヒが沢山生えた森になり、外側の端の海岸近くには、風のため木の成長が止り、曲がっている(78 頁)
- (宗谷岬) 最初の番屋近くには、土地が高くなり、また、幾分起伏が多い。主にトウヒが生え、広葉樹が交ざり、これが今、褐色と濃紅色の秋の色になって、実に美しい眺めである(79 頁)
- (宗谷岬) 岬はだらだら坂になって、岸まで木は生えていないが、低いササで覆われている。しかし、斜面のあちこちに、ヒースの生えた所がある(80 頁)
- (稚内) 平らな馬車道を通って岡を登り、高原のような土地を行くと、突然日本海のすぐ上の、高い崖のふちに来た。そこには美しいパノラマのような景色が、眼前に展開する。秋も終わりなので、オークの葉は、濃いきれいな褐色になり、シラカバは黄色、ユーカリは最高の深紅色をし、実に美しい色合いで、画家でも、これ以上大げさに美しく表現出来ない程である。これを眺めていると、アメリカのもっとも北部の、同じような光景をはっきり思い出す。しかし、えぞ北部の秋の色程美しいものは、見たことが無いと断言して良いだろう(85 頁)
- (抜海) 利尻の島には、雪を頂く約 6000ft の、きれいな円錐形の山があって、この海岸から見ると、堂々とした姿である(86 頁)
- (抜海) 抜海の少し南には高地が広がり、そこから奥地一帯は低くなって、びっしりモミの木が茂っている(87 頁)
- (雄冬岬) 景色は、実に雄大である。雄冬岬のすぐ北側に、明るい赤色の砂岩の、見事な高い垂直の崖がある(99 頁)
- (濃屋) ブイマウス岬辺りでは、高い垂直の崖になり、非常に美しい場所がある(100 頁)
- (銭函) 絵のように非常にきれいな崖が、幾つかある(111 頁)
- (小樽) 日本人からも随分聞いてはいたが、この場所には感心した。美しい景色はもちろんであるが、住む場所としても、商業港としても、多くの利点があるようである。土地は岡が多く、変化に富んでいるが、家を建てる平地が十分であって、また、良い傾斜地は耕作に利用できる(111 頁)
- (忍路) 何軒かのアイヌの小屋や、入植者の家を過ぎてから、道を下ると、突然美しい入り江に出て、その中央には、きちんと手入れした” 運上屋” が建っている(113 頁)
- (岩内) 山は、モミと色々な広葉樹で覆われている(117 頁)
- (長流川) 川の東側で、といっても少し奥の方に、高い山が連なり、斜面の下の方には、オークが美しく点々と生え、また、海の近くは高い台地になっている(150 頁)
- (礼文華) 半分も行かないうちに、日が沈み、湾の南西側の山陰に見えなくなった時の眺めは、非常に美しい(153 頁)
- (長万部) 羊蹄山は、たぶんえぞでは一番高い山で、長万部から大体北東の辺りと、噴火湾西南岸のどこからも見え、沿岸のすべての山の上にそびえている。実に見事な山で、大体円錐形で、活火山のようである(155 頁)
- (鷲の木) ここの眺めは非常に美しく、駒ヶ岳は、東南東の、小さな湾の岬の向こう側に見え、すぐ近くで堂々とした様子をしている(159 頁)

このように彼は北海道のほとんど全周を調べ、その多様で美しい風景を楽しんだ。特に北海道の紅葉の素晴らしさを記した。生物学者であるが植物には余り詳しくなかったようで、一般の旅行者と変わらない植物種の記述である。動物に詳しくあったようであるが、動物学者が風景を評価しないということはないことを教えている。風景の評価が個人の知識ではなく、知的興味から生じていることを示している。

#### 4.4 Sir. Earnest Mason Satow サトウ, アーネスト

1843年6月30日にロンドンで生まれ1929年にオタリ・セント・マリーで86才で没した。英国の外交官として来日し、1862-1869, 1870-1884, 1895-1900年の3回滞在している。旅行ガイドブックを作る為、日本中を旅行した。その時の日記に以下のような記述を残した。始めから風景を記述する目的で書かれたので記述が多い。調査ノート『日本旅行日記』に以下の記述を記した。

(富士山麓)(1872年)

(府中)多摩川の対岸の崖がとても美しい(14頁1巻)

(日野)富士の姿が美しくその左方の近くに見えるのは青根山(14頁1巻)

(小仏峠)途中で始終江戸平野の素晴らしい眺めを楽しみながら峠(小仏峠)の頂上に3時半に着く(15頁1巻)

(小仏峠)これよりやや先に進むと甲州の山々をはじめ大山、青根山、富士、その諸々の美しい眺めをみることができる(15頁1巻)

(駒橋)数百ヤード先からは富士山の素晴らしい景色が望めた。裾野のあたりは低い山々によって遮られ、黒々とした山が富士の顔の半ばまでを隠している(22頁1巻)

(道志)峠のくぐりは、おそらく夏にはさぞかし美しいと思われる樹木の濃厚な狭い溪谷を縫って進む。溪谷の底部を流れるのは道志川である(31頁1巻)

(道志)竹ノ本からの途中には、魅力的な景色がいくつか見られた。一つは溪谷を見おろす美しい眺めであり、そして非常に急坂のために、人一人が荷を運ぶ小馬くらいしか通れない場所で、また一つ素晴らしい景色が得られる(32頁1巻)

(大室指)大室指山という山を半分登ったところで、谷の反対側に大室指がスイスの風景のような具合に見えた(33頁1巻)

(平丸)溪谷の反対側には山が美しく眺められ、小仏峠の辺りがはっきりと見える。平丸の村落を通過(34頁)

(青根)小善地と青根間の溪谷では、私が日本ではまだ目にしたことのない、非常に美しい景観が見られる(35頁1巻)

(丹沢)ハツケイミ(丹沢山の北北西に位置する本間の頭)まで登るとそこからは浅間山や日光などの眺望が得られた(36頁1巻)

(厚木)樅の木立が、とても目立つ土地の境界となっている(38頁1巻)

(厚木)私たちの部屋のある裏手の階上からは大山の美しい景色が、またはるか左側には地獄(箱根大涌谷の旧称)と二子山がみられた(38頁1巻)

(大菩薩峠)(1877年)

(小平市小川)樺は若葉をつけた繊細な枝を伸ばし始めたところだ。その薄緑色の葉は詩的な楓の緋色に良く映える。堀之内への入口に見事な八重桜があった。道に沿って山桜が多く見られ、あるものはまだ満開だが、あるものはすでに茶色の葉が花を侵食し始めていた。スモモの白い花は枝という枝の先端までびっしりと群れ咲いていた。赤い木瓜は深緑色の葉の間に点々と咲いていた。それより少し薄い色で同属のシゾメ(しそくさ)が下方の川岸に見られた。樺の美しい木立があって杉と竹より高く突き出てそびえている。丈高で真直に伸びているいくつかの松が、支えに寄って植えられている。かたそうな榛の木でさえ、その開きかけた若葉は、さながら羽化したばかりの蛾の羽のようで愛らしい。スマレ、キジムシロが路肩を覆う(42頁1巻)

(武蔵村山市残堀)節の多いプラムの木や桃、桜、楓、青桐、そのほか少々の常緑樹などが並んで植樹されてとても素晴らしい(42頁1巻)

(二俣尾)木イチゴの茂みがあった。それは至るところに見られた。山吹が丘を覆っている(44頁1巻)

(氷川)最初のヴェネシス?を見た(44頁1巻)

(氷川)カタクリは Erythronium という百合の一種だ。水仙が豊富にみられ、採集した(44頁1巻)

(氷川)ウショロ?という名の球根植物に覆われている場所にきた(44頁1巻)

(氷川)その花はしおれかけるとカノコユリに似ていなくもない。葉は卵形で長さ3インチ、幅が1と4分の3インチ、成長したものはそれぞれ2枚の葉がついている。花は6枚の薄紫の尖った花弁が3枚1組で、1組がもう1組を包みこんでいる。中の基部はぎざぎざの斑点があった6つの濃い紫の雄しべに縮められている(45頁1巻)

(氷川)成長すると日の当たる葉は斑点模様になるが、日蔭ではほぼ一様に薄緑色をしている。道端の土手には野生の紅い椿、濃いピンクと淡いピンクのアザレア、ヤマブキ(ケリア・ジャポニカ)、アセモ(アンドロメダ・ジャポニカ)、細い茎にびっしりと白い花をつけたコメツツジのほかに、多くの野草が育っていた(45頁1巻)

(小留浦)小留浦という村落にはカタクリが非常に多く見られた。薄い色のスマレが至るところに群生していた。濃い色のスマレもあちこちに見られた(45頁1巻)

(川野)多摩川溪谷に大きな栃の木があった。また、野生の梨の木と楓も見られた(46頁1巻)

- (小菅)西原の谷を離れて間もなく、川辺で白いパンジーを見かけた(46 頁 1 巻)
- (小菅)花卉が反り返っているカタクリと白いキンポウゲが大量に見られた(46 頁 1 巻)
- (小菅)この地点の高度はおよそ 5400ft だ。頂上までの 1500ft はヒカゲノカツラで覆われていた。樹木は樅、ブナ、樅、楓、アセモ、ヒバ。氷り付いた雪の上を行く(46 頁 1 巻)
- (萩原)桃やカイドウ、洋梨などの花、深紅と朱染めの梨の花が咲いていた。真直前方には駒ヶ岳、地蔵岳、その他の長くて険しい山並が、また、山脈の上方の左側には富士の突出部がのぞいている。右側には弓張峠という所々雪に覆われた峰が見え、これを八十八回りと観音坂を通して越えると、かの有名な御嶽がある。そこからの眺めはとても美しく、萩原から七里、甲府から三里であるから途中で寄っても良かったと思った。私は交響曲ジュピターのアンダンテ・カンタービレの学想を心に感ぜざるを得なかった。というのは何もかもが実に爽やかで、空気は新鮮で自然はとても美しかったのだ(49 頁 1 巻)
- (塩山)12ft もの広い道にはあちこちに当局の手によって植林された常緑樹や花をつけた樹木がみられ、傍らには説明板が立てられてあり、難しい字が並ぶ文面の行間に、大衆が読んでもわかるようにやさしく書き換えられた文はさんであった。内容は「この樹木は夏の暑さ、冬の寒さを防ぎ、春には花、秋には紅葉で旅人の目を楽しませてその健康をまもり、疲れた旅人に長い道のりを忘れさせる目的で植えられた。そのため旅人であれ村の子供たちであれ、如何なる人間も枝を折ったり木を傷つけるような行為をしないように注意しなければならない」というものだ(50 頁 1 巻)
- (甲府)下栗原と等々力村の間は、道の両わきにりんごに似た実をつけるカイドウの一種の他、桃、桜、松が植えられており目を楽しませてくれる。内側がピンク色で外が赤い八重咲きの桃が咲いていた。雄しべが星のように不揃いの長さで外に向かって突き出ている。又、鮮やかな深紅の八重咲き、白の八重咲きは毛毬肝木の様に群れて咲いていた。源平の八重咲きの桃も多かった。薄桃色の花が、赤ん坊の頭の大きさほどの塊になって咲いている桜並木が道沿いにずっと続く(54 頁 1 巻)
- (大和村)はじめは大量の山吹が見られ、次に巨大な濃いピンクの色のアザレアが山腹の単調さを破っている。道が下降するに従いまたアザレアが姿を見せ始め、その後野生の桃、そして最後に山吹が現われる(57 頁 1 巻)
- (大和村)そうして茅に覆われ栗や他の落葉性の木々が点在する山々の美しい風景が目に入って来た。道が下降するに従いまたアザレアが姿を見せ始め、その後野生の桃、そして最後に山吹が現われる(57 頁 1 巻)
- (初狩)初狩の溪谷は美しく絵のようで非常に変化に富んだ山々に囲まれている(57 頁 1 巻)
- (大月)大月の西部の山群のたたずまいは素晴らしい(58 頁 1 巻)
- (猿橋)プラネラや楓が橋の両側を支える控え壁となっている岩の縁に生えていた(58 頁 1 巻)
- (上野原)ここから得られるこの眺めは美しく変化に富んでいる。次から次へと山並みが続き、各々が遠くになるにつれ青みをましながら、やがてぼんやりとした地平線に消えて行く(59 頁 1 巻)
- (上野原)キンポウゲとクワガタ草の一種が見られる(59 頁 1 巻)
- (上野原)吉野の少し手前の峡谷でたくさんのハコネソウがあった(59 頁 1 巻)
- (小仏峠)川岸に珍しいピンクの花を見つけた。四つの萼と四つの財布のような形をした花卉があり、その財布の底に透明な液体が一滴落ちていた。四つの雄しべと一つの雌しべ、そしてハート型のわずかにぎざぎざがついた葉。これが大量に見られたのは小仏峠の途中にある家から頂上までの間だ(60 頁 1 巻)
- (小仏峠)まぎれもなくブラックベリーと見当がつく花を、小原から少し進んだ所にある窪地の近くで目にした。登りが始まる前に窪地があり、底にはとても大きい白いアネモネがあった。更にもう少し先へ行くと、右岸にもっと大きいクジャクソウが多量に見られた(60 頁 1 巻)
- (針ノ木峠)(1878 年)
- (碓氷峠)峠からの、特に頂上付近からの眺めは素晴らしい。榛名山の山群と、その後に赤城が見える。そして峠の南側に俊立する岸壁、晴れた日にはその向こうの広大な平野と、その遥かはずれに立つ筑波も見る事ができる。眼下は栗の深い森、栗ヶ原で周りを斜面にかこまれている。美しい眺めだ。数種類のシモツケ草、単葉の白い葉脈のある包葉をもつ蔓のガマズミ(?), クワガタソウ、???, ウツギ、黄色いオダマキなどを集めた。また案内役として同行してきた宿の主人が、花をつけたノギランを切り取って持ってきてくれた。オミナエシがちょうど咲き始めだったが、これに似た花を彼はハクサンオミナエシと呼んでいる。ギボウシがたくさん見られ、非常に美しいホタルブクロ、タマウツギといわれているガマズミ(?)の一種???, 大型で白いカラマツ草、蔓、それに大きな???, がある。ウメバチ草とスカプリサス(ザツマ)はまだ花が咲いていない(68 頁 1 巻)
- (軽井沢)湿地帯にはたくさんのアヤメと、とても大きな薄青のシソを少し見かけた。湿地帯は全体に婦人の上靴のような黄色い花や、コルクの栓抜きに似たランの花に覆われていた(69 頁 1 巻)
- (平原)次に馬瀬口、そして平原に向かいそこで人力車に乗り四谷へ。この辺りは風景がとても美しい。ここから山を



くんだり小さな川に出る。そして再び絵物語に出てくるような道まで登る。道は非常に高い落葉松がちらほら散在する赤松の森によって仕切られ、四方八方に傾斜して、それを囲むようにさわやかな緑の芝生がある(69 頁 1 巻)

(松井田)龍の髭といわれている百合のような花を、松井田付近で見つけた(70 頁 1 巻)

(海野)海野では、神社の周囲に樺の美しい森があった(70 頁 1 巻)

(上田)浅間山の麓にある上田の美しい風景が、その村に入る少し手前で眺められる(71 頁 1 巻)

(青木村)大量のシャガ(アイリス・ジャポニカ)を見た。田圃の土手に大きな野生の三色昼顔と、鮮やかな黄色のキンポウゲが咲いていた(71 頁 1 巻)

(地藏峠)峠を少し登ったところに樺の巨木があり、小さな神社に日陰を作っていたが、直径は少なくとも 5ft はあるだろう。山道を行くと花で覆われた草深い山腹に出る。桔梗がちょうど咲き始めで、オミナエシは黄色くなり始めている。小型の歯状の葉をつけた柏が豊富に見られた。浅間山、白根の方面の景色が千曲川の溪谷や浦野と別所の谷とともに見渡せる。遙か彼方には信濃と上野を分ける山脈の頂上が見える。一方行く手前方には信濃・飛騨の、さして重要ではない山がある。クジャクソウはあまり見られず、甘草、マツムシソウ、リンドウが多かった(72 頁 1 巻)

(萱野峠)道は左側に迂回して行き、やがて最高峰、萱野峠に着く。ここからは前方に美しい景色が見える。信濃飛騨山脈に連綿と続く尾根、その南方の麓には高瀬川がある(73 頁 1 巻)

(風塩坂)数百ヤード登ったところで風景は最も美しくなり、日本でこのような場所は他に見たことがない程だ。反対側には樹木が茂る巨大な山があり、通行不能な障壁を築き上げている。その裾野は高瀬川の広い砂質の川原にまで及んでようやく留まる(74 頁 1 巻)

(池田町)下流には松本方面の素晴らしい景色が見え、その背後には甲斐の山々がそびえていた。黄色いオダマキがこの辺ではよく見られる(76 頁 1 巻)

(針ノ木峠)高瀬川の谷を後にし、引き続き籠川の谷を登る。その頂上に峠があるのだ(無数のギボウシ、勿忘草、木蓮)。丈高のセリと 12ft 以上のイタドリの間を通り抜けて、安楽に一夜を過ごせる白沢小屋に向かった。ここで沢を渡って右岸に移らなければならない。そして引き続き山道を登って森を抜けると、大きなツリガネニンジンと黄色いホトトギス草がたくさん見られた。更に先に進み、間もなくもう一度急流の川床を渡ったところで、大量のナデシコと大きなノミノツヅリとオトギリ草を見つけた。この後高さが 6ft 以上もある満開のハート型の百合と、他に名前のわからない背の高い見事な百合を見ながら、きれいで冷たい清水が流れている黒石沢と呼ばれる小屋に着いた(77 頁 1 巻)

(針ノ木峠)海拔 5500ft ほどの地点でイワカガミ、二種類のコケモモ、ウツギのつぼみと手の平状のシラネアオイのお花畑を見つけた。樺はようやく芽を伸ばし、若葉になろうとしているところだ。雪渓が尽きると思われる所まで登りつめ昼食をとった。約 6500ft だ(77 頁 1 巻)

(針ノ木峠)スティルディウムなど目新しく興味のある実には多様な植物が見られた。特に頂上のアネモネ、キンポウゲ、ユキノシタ、コケモモなどは目をひく。高度はおおよそ 7500 から 8000ft だ(78 頁 1 巻)

(針ノ木峠)大きな黄色のキンポウゲと黒い百合が沢山見られた。そして花が咲いたシャクナゲとゴゼンタチバナも見つけた。二俣にある最初の小屋に至るまでの道中は、ずっと私たちの頭上に壮大な岸壁がそびえていた(78 頁 1 巻)

(黒部溪谷)深い森を抜ける。おもにブナと栗、それにいく分樅の混じる森だ。次にヌクイ谷という谷の北側を、ジグザグの山道をたどって登る(81 頁 1 巻)

(黒部溪谷)1 時間で美しい連山の景観に出会う。その山並みは後五竜山という険しい峰とともに黒部川の溪谷を取り囲んでいる(82 頁 1 巻)

(黒部溪谷)後方には黒部溪谷の東側の境界となって走る、長い山脈が見える。そこは這松の深い緑と、榛ノ木のそれより明るい緑に囲まれ、雪が斑になっていたり、筋状の模様になっていた(82 頁 1 巻)

(ザラ峠)ななかまど、紅スグリ、白と紫のオキアンサス、黄色のヤブ甘草、栗色の木イチゴ、コケモモ、黄色いスマイレ、手のひら状のシラネアオイ、シナノキンバイ、大小二つの黄色のキンポウゲ、白のそれ、テンナンショウ科の植物多数が見られた(82 頁 1 巻)

(千草峠)紫や耐寒性の植物が疎らに顔を出し、湿地には苔やモウセンゴケが見られた(84 頁 1 巻)

(新湯)前述した孫池という池のそばでパルナシア・パルストリスが花をつけているのを見た。ウメバチソウという名がよく使われているものだ(85 頁 1 巻)

(室堂)ここからは富山平野の美しい展望が得られる。浄土山へは右の山道を進み、主峰の権現堂へは真直ぐ続く山道を行く。三番目の峰は別山という。小さな青いホタルブクロ、白いアネモネ、ユキノシタ、イワカガミ、黄色いウサギ菊が豊富に見られた。白い花をつけた光沢のある丸い葉の小さな植物が、温泉を登りきった上部から更に右に上がって小屋に着くまでの区間至る所に生えていた(88 頁 1 巻)

(弥陀ヶ原)しばらくの間雨が止んで、比較的はっきりと眼下の平野が見えてきた。小さな白いアザレア、ラン、アキ

- ノキリン草に似ているが葉は小さくてアイリスのような植物の黄色い花を見つけた。11 時 55 分まで休息し、それから 1 時間ほどで直径 12ft という巨大な杉の原生林の中を抜ける(89 頁 1 巻)
- (芦峯寺)村落は絵のように美しい。かや葺きの家が竹や杉、木蓮、栗などの樹木に包まれるようにたたずんでいる。アザレアや大きなオトギリ草が家の裏庭に咲いていた(94 頁 1 巻)
- (笹津)対岸は笹津だ。ちょうどこの地で川は丘陵部から出て平野ぶに向かうのである。25 の村落から成り立っている、舟の峠と総称される箇所です少し休息し、牛ヶ増などいくつかの村を通過し町長に至る。深く、緑色に映える流れが、両側の岩山の間を縫いながら美しい渓谷となり屈曲して続く(97 頁 1 巻)
- (細入村)道はヴィアマラの様子に似ているが、トンネルや狭い橋から下方の急流に大石がおちるがままになっているわけではない。この辺りの狭く険しい両岸の崖は、水際から樹木や藪が繁茂し、時に川縁の境界を隠しながら、空に向かってそびえている。山道は水路と険しい崖の間を峡谷の一つ一つのカーブに沿ってできているので、そこを歩いて行くのはいく分気持がよい。前述した支流を渡ってから開墾された高台を越えた所で、谷は再びその幅を広げて吉野へとくだって行く。対岸は絵のように美しい方掛の村落で、実物そっくりのスイス風の小屋が見られる(97 頁 1 巻)
- (猪谷)1 時間で猪之谷に至る。そこからはかつて口留番所があったところだ。川から分岐する。ずっと下流の方で、早瀬に差し掛かるように両側に繁茂する濃密な葉の房の間から、橋が対岸へ突き出して流れの上に渡してあり、とても美しい風景となっている。両岸とも樹木が密に茂り緑の濃い独立した山となっていてあたかも峠道を護る大魔神のようだ。そして山の遥か高みは傾斜して空に消えていく(101 頁 1 巻)
- (飛驒中山)二つの地方の境界にある標柱(北緯 36 度 28 分 20 秒、東経 137 度 17 分 20 秒)の数ヤード手前に川を見おろす美しい風景を眺望できる場所がある。吉野から 2 時間で横山だが、その手前で谷は再び開ける。輝かんばかりの緑の樹木が川を覆い、山の頂上では、ブナ、栃の木、檜、樅、栗などがみられる(102 頁 1 巻)
- (土村)野生のサクランボがとてもおいしい(102 頁 1 巻)
- (神岡)右上に空を背景にして前平の銅精練所が見える。二つの川に分岐点の広々とした川原にあって美しい景色をかたちづくり、山の麓には家が点在している(102 頁 1 巻)
- (寺林)桃ほどの大きさの梅プラムが目につく。寺林の谷を登る山道は歩きやすく、木造の家が所々に点在しているが、その傾斜の緩い屋根には大きな石が何個も置かれており、スイスのおもちゃの山小屋を連想させる。わずかではあるが茅葺屋根も見られた。薄黄色の勿忘草が山腹に豊富にあった。また赤いカノコユリの草もあった。7 時 15 分、山田から半マイルの地点の路傍にある茶屋に着いた。そこからは山やよく茂った森、流域全体に広がる青い水田などの美しい風景が眺められる(103 頁 1 巻)
- (大坂峠)茶屋の庭には大きなサクラ草があり、樅の木も見られたが、それをアララギとかイチイと呼んでいた。赤みがかった材木となる木である。頂上から 50ft ばかりくだり、それからなかば開けた森の中に行く。黄色のアマリリス、百合、赤いユリ、大きなオトギリ草、それに二種類のランが見られた(104 頁 1 巻)
- (大坂峠)そこからは八日町の渓谷を経て、松が茂るなだらかな花崗岩の砂の丘の美しい風景が望める(104 頁 1 巻)
- (八日町)東側を見ると、松の茂る山脈が折り重なるように美しく連なっている。そこから少しくだると、遠方に御嶽の姿をみることができる(104 頁 1 巻)
- (高山)町を見おろすように構える古城からも素晴らしい展望が得られた(105 頁 1 巻)
- (高山市山口)江名村で山道は右手に分岐し美濃の身延に通じる。この辺りにはきれいなアマリリスが咲いている。花びらは濃いオレンジ色の幅広い縞があり間に浅い切れ目がついている(109 頁 1 巻)
- (黒川)そこにはヒバや栃の木、楓、檜などが入り混じってうっそうとしている。黍生谷付近で黄色いオダマキを大量に見かけた(110 頁 1 巻)
- (黍生谷)この辺には榎も見られる。7 時半に出発。雨は止んでいた。道はいきなり谷から離れ、山を左手に登っていく。榎、樅、栗、野生の梨、樺の森を抜けながら時おりカッコーの鳴き声を聞く(110 頁 1 巻)
- (猪之鼻)その後平坦な栗林を川を横にみながら抜ける。ガンピとホトトギス草。峠の最高所まで 35 分だ。それは猪之鼻峠といい、御嶽と乗鞍の美しい景色が望めるところだが私たちはどちらも見なかった(110 頁 1 巻)
- (阿多野郷)満開のセイヨウボダイジュの下で休憩した(111 頁 1 巻)
- (長峰峠)上西野にある郵便局を兼ねている村長の家に向かう。それほど高くはないこの峠からは、御嶽の美しい景色が望める(114 頁 1 巻)
- (開田村)30 分で西野坂という山の頂上にいたる。駒ヶ岳とそれに向かい合う山々の美しい眺めが得られる。ここには少々榎が見られるが、檜とわずかに異なるところは、葉の緑色がいく分薄く、樹幹が赤くて目が粗いという点である。檜の方の樹幹は白くて滑らかである(115 頁 1 巻)
- (地藏峠)峠の東には木曾の渓谷を隔てて駒ヶ岳が彼方に青く見える。榎とも呼ばれる榎の実は、粉にひき、水にさら

- して苦みをとって、米と一緒に炊いて食べることができる。山々の素晴らしい眺望を目にしながらい尾根づたいに一マイルほど右手に行き、それから溪谷を川に向かってくだる(116 頁 1 巻)
- (御嶽山)小さな松尾滝の近くには休息小屋がある。その後ぬかるんだ山道を登り始め、ギボウシに覆われた草深い山脚へ向かう。また山脚のあちこちに巨大なサワギクがある。松尾から 50 分の所にある千本松の小屋からは、西野と末川溪谷、下方に山の細流、そして駒ヶ岳の連山がその向こうにそびえている、美しい風景が望める。森の木は梅、ビフィダ?、檜、栗、樺などだ(121 頁 1 巻)
- (御嶽山)ここまで登ると這松や榛ノ木、ナナカマドが見られる他、青いリンドウが密生し、二種類のオトギリ草それに森に育つ名前を知らない植物を三つか四つ目にした。(121 頁 1 巻)
- (石室)ここでザラ峠越えと針ノ木峠にあったものと同じ種類の、白いキンポウゲと二種類のコケモモを見つけたが、リンドウは見られなくなった(121 頁 1 巻)
- (御嶽頂上)頂上では 6、7 種の植物が花をつけていたが、その中には二種類のコケモモ、白と黄色のキンポウゲ、ノミノツツリ(?)があり、また私には全く不案内な植物が一つあった(122 頁 1 巻)
- (合戸峠)合戸峠に登り、25 分で鳥居に到着。ここからはまた二つの頂上(駒ヶ岳と御嶽)は雲に隠されてはいるものの、両方向に素晴らしい眺めを楽しんだ。福島へ向けての沢くぐりは、二日前の同じ沢の激しい登りにくらべると面白みに欠けた。黒沢の上方でも、福島へ向かう途中でも、草むらの中にアヤメ科の草が豊富にみられる。本来はそうでないにしても今ではすっかり土着している。おそらくサイカチにも同じことがいえる。この植物は山の至るところで、ある時は藪の中に、ある時は栗の木に混在している中に認められた(124 頁 1 巻)
- (鳥居峠)雨は止みそうもないので、このまま奈良井に向かった。その進入部には杉や hinoki すなわち檜、栗の木などの美しい森があった(126 頁 1 巻)
- (村井の廣智学校)更にその先で実をつけたビャクダンを摘んだ(129 頁 1 巻)
- (塩尻峠)一本も木のない草深い荒地を通り抜ける。点々と茂みがあり、鐘のような形をした桔梗の花が咲いているところは真青に見えた。また、淡黄色の勿忘草が至るところに咲いていて辺りを明るくしている。じめじめしたいくつかの場所では、青いサワギキョウが見られ、道路脇の溝の中には鮮やかな空色の露草が咲いていた(130 頁 1 巻)
- (和田峠)目にした大量の蔓草はおそらくグロソクミアで、この辺の草の中に生えている。大きなサワギクは珍しい。数種類のユリ科の草、褐色のランが少々、ギボウシが豊富に見られた(131 頁 1 巻)
- (笠鳥峠)カソトル峠の頂上に着いたのは 9 時半だった。長久保に入る少し前に、ほんの一瞬ではあるが谷を見おろす眺めを得られてとても美しい。徐々に上昇していく新緑の前景、また両側の風景を取り込む山脚、その背後をぎざぎざの濃い山脈が占めて一枚の絵となる(131 頁 1 巻)
- (笠鳥峠)宿泊した宿と和田の間に湿地帯が何箇所もあり、そこにたくさんの美しいガンピ、グロソクミアそれに白いランが見られた。八幡まで歩き、そこから人力車に乗って岩村田に向かった。視界が良好で浅間山はとてもくっきりと見え、善光寺に向かって湾曲しながらのびている、その他の山脈の壮大な眺めを目にしたのは和田に着く少し前で、霧が晴れ、まさに近づき難く見えた(132 頁 1 巻)
- (赤岳)(1889 年)
- (秩父)横手からは四十八瀬川と平行して道が走る。この川は穏やかで静かに流れている。コーンウォール地方の、あの別荘の向こうに広がる湿地牧野を縫って流れるシド川を彷彿とさせる(136 頁 1 巻)
- (志賀坂道下)ここからは美しい景色を見晴らすことができる。間物を出てから二つ目の峠を越えて森を抜けながら下降した。森では木蓮の花が、辺りに芳香を漂わせていた。それから尾根に向かって登り、満開の藤の木陰で休んだ。この藤の木はまことに美しい木陰を作り上げていたが、そのために樅の木や松の木は枯れてしまったようだ。至る所にタンポポが咲いていた。ということはタンポポが一定の領域でしか自生しないとするデイキンスの説を裏付けてはいないことになる(139 頁 1 巻)
- (十石峠)黄色のケシの草がふんだんにあった。また異様に茎の長いスミレ、アツモリソウのつぼみを見つけた。ギボウシはキンポウゲやヒナギクと同じくらいどこでも見られた。美しい紫色と鮮やかな赤のアザレアも咲いていた。妙義山から榛名にかけて美しい景色だ。また雪が全くない浅間山の頂上も見えた。山吹が大量にあり、平野で見られるものより大きい花のためか、辺りが黄色く見える(140 頁 1 巻)
- (大日向)野生の梨の花やアツモリソウの花も咲いていた。アネモネはすべて満開期を過ぎて実ができていた(140 頁 1 巻)
- (上畑)鮮やかな炎の色をしたアザレア、イカリソウ、青いムラサキ科の植物に似た草(ルリソウか?)が大日向と川の間に見られた。アネモネもまた草深い場所にたくさん生えていた(140 頁 1 巻)
- (小海)馬流を過ぎて間もなく美しい眺望が得られた。箕冠を中心とする山群、そしてその遠方の山脈の山の肩からは赤岳が顔をのぞかせる(141 頁 1 巻)

- (赤岳)1 時間 40 分で草原を過ぎ、左岸に面してたつ山小屋に着いた。板橋からの途中の谷間にはたくさんのユリとハルリンドウが見られた。山小屋に近い丘の上にイワカガミとツクシショウジョウバカマがあった。また主な樹木は樺、落葉松、柳、山桜、梨、檜、檜である。路傍には桜草科の植物やイカリソウ科の植物が豊富に見られた(142 頁 1 巻)
- (岩村田)岩村田付近の森の中で花をつけた美しいイチヤクソウ、鮮紅色とサーモン色のアザレア、梨の花を見つけた(144 頁 1 巻)
- (戸隠)奥の院も峰も濃い霧に包まれていた。道路ぎわで、サルタ・パルトリスや卵型の葉のテンナンショウ科の植物を見た。またアネモネも豊富に見られた。杜の近くには大きなエルムがあった(148 頁 1 巻)
- (飯縄山)飯縄にはこちら側からだとても楽に登れるうえ、四方の地平線いっぱい全ての山々の明瞭な展望が得られる。また眼下には地上を覆う美しい白い雲海が浮かび渓谷をすっぽりとかくしている(149 頁 1 巻)
- (飯縄山)岩の上には見本のようなイワカガミを見つけた。また西側の頂上付近で三葉のオウレンを見た。原の南側はアザレアに覆われていたが、私が目指していた古間という地に向かうにつれて、ピンク色のスイカズラ科の草がそれにとってかわった。こうして群れて咲く花には微かな香があり、大量にあるととてもこころよい。最初の村である板橋の松の植林地で、美しいピンク色のイチヤクソウを見つけた(149 頁 1 巻)
- (赤倉温泉)湿地を登っている途中、花をつけたコケモモを見つけた。またサーモン色をした大きなアザレアの変種は珍しい。どこでも人々は実に楽々とサクラソウ科の九輪草を栽培しており、大半は良く育っている(149 頁 1 巻)
- (妙高山)野生のカメリアが花をつけていた(150 頁 1 巻)
- (妙高山)コケモモを更に二種類、ヒカゲノカズラ類のイワヒゲ、アズマイチゲ、オニク、またツガザクラも見つけた。ツガザクラとイワヒゲはまだ花を着けていない(152 頁 1 巻)
- (妙高山)標本に適した手の平状のシラネアオイ、その他 1、2 種のまだ未知の花(そのうちの一つはサンカヨウ)を見つけた(152 頁 1 巻)
- (新井)妙高山脈のとても美しい風景が今町までずっと見え隠れしていた。この辺りの海辺ではよくハマウツボが見られる(152 頁 1 巻)
- (弥彦)道中はきわめて楽で峠で二重のウツギを見つけた他に 1、2 種の植物があった(153 頁 1 巻)
- (新飯田)これより先、梨がたくさん栽培され、棚が目の届く限り地平線に続いている。樹木はどれも強風のためか、その多くの葉の中央葉脈に向かって反り返っていて、また黒や茶色に変色しているものも見られた。特に桑やタンノキ、また桐も著しい。カタン、あるいはカンタンという梨に似た果実(マルメロ?)が、銀灰色の葉をつけた樹に実っていた。リンゴも特に外国種が大量に栽培されている。また西洋スモモやネクタリンも見られた(156 頁 1 巻)
- (越後滝谷)妙見を後にすると風景は非常に美しくなる。大きな川に半ば迫り出しているような右岸をたどる。対岸には緑のトウモロコシ畑が広がり、その背後はうっそうとした杉木立だ(158 頁 1 巻)
- (小千谷)それから丘の麓に連なる集落を通過すると、やがて対岸に裕福そうな小千谷の町が見えてくる。ギボウシ、紅白のシモツケソウが咲いていた(158 頁 1 巻)
- (越後堀之内)道の半ばまで来た頃立派な橋を左岸へと渡った。水は大変透明で深さも少なくとも 10ft はあるだろう。大きな藪に小さな花が幾つも見られた。花は直径約 4 分の 1 インチほどの球形で、その回りをダイヤモンドの形をした白い包葉に包まれている(159 頁 1 巻)
- (芝原峠)緑の山々は満遍なく樹木が生い茂り、ブナが多い。熊やアンテロープ(この辺ではアオジという)が近辺で捕獲され皮は売りに出される。野生のグズベリーや茸を森の中で見つけた。この浸出液は産後の肥立ちの悪い女性が飲むとよい。アケビも見られた(162 頁 1 巻)
- (清津峡)周りは深い森に囲まれピロドウツギの香りが大気中に漂っていた。ナイチンゲールが時々歌っている。Did you, did you 時おりソナタ形式になる。頂上に茶屋がある。4 時 17 分再び出発。下降した後また高く登り、前よりもずっと屈曲の激しい道を行き、20 分で小豆峠へ、それから何度も曲がりながら 18 分で二居に入る。頂上に一軒の茶屋。北側に二つの大きなツクシポダイジュがあった(163 頁 1 巻)
- (清津峡)谷の底部には浅貝への道が延びている。大きなよい香りのマグノリアの花はホーノキと呼ばれている(163 頁 1 巻)
- (二居)シダの密生する谷の草深い川に沿って進む。実を結んだアネモネがかなりたくさん見られた。谷の対岸はうっそうとした山になっている。カッコーが上のような優雅な旋律で鳴いている(164 頁 1 巻)
- (二居)50 分ほど非常に穏やかな坂を登った後、右手の尾根につけられた細長いくぼみを越えて浅貝の谷に出る。その谷は遥か下方まで延び広がり、町は見えない。下部は美しい森だ。緩やかな斜面があってその上は木の茂る岩のごつごつした山頂だ。そそり立つ断崖がそのあちこちから突き出ており風景美を演出している。右手を見渡せば苗場山が見える。長く険しい峰だ。こちらに面する急な斜面に雪田がいくつもある(164 頁 1 巻)

(浅貝)巨大なコウヤワラビを掘り出した(164 頁 1 巻)

(新治村布施)布施から 55 分かけてゆっくりと歩いて来ると、峡谷のすぐ上の平らな山道に突如出会う。そこからは、東に行くにつれ広がっていく谷の素晴らしい風景が見渡せる(166 頁 1 巻)

(高山村中山)ここからは山道は下方よりもますます美しくなる峡谷に入って行く。巨大な四角形の灰色の岩山が 4、50ft もの高さで、壮大な丸い柱廊のようにそびえ立つ。あるいは日本のストーンヘンジと言ってもよい。その上には落葉樹の樹林が茂り、厳格な岩の風景を和らげている(166 頁 1 巻)

(高山村五領)そして緑の湿地に延びるかすかな山道は横堀へと続いている。栗林を抜けて中山の一地区である五領に向かう。巨大なランを二種類発見した。3ft もあり、まだ伸び出たばかりの葉が茎にぽつぽつとついているだけだった(167 頁 1 巻)

(茶屋ヶ松)赤と黄色の花をつけたスイカズラがかぐわしい(167 頁 1 巻)

(渋川)川原新道という新しい道が右岸沿いにしばらく続く。その後松や檜が目立つ森を通り抜けた。森で白いイチヤク草とウメガサ草、???を見つけた(168 頁 1 巻)

(南アルプス)(1881 年)

(御岳神社)オダマキの群れが絶え間なく見られ、チョコレート色の花弁をつけているのが多かった。4 時に一群の雑木林に出会う。杉やクヌギや桂などが見られた(177 頁 1 巻)

(奥多摩)氷川から原に至るこの短い道の風景は実に絵のようだ(178 頁 1 巻)

(丹波山)もし立派な宿があれば一夏を過ごすにはもってこいの場所と思われる(182 頁 1 巻)

(落合)この付近では渓谷と樹木に覆われた断崖という、日本でも有数のすばらしい景色を見ることができる。途中でマドイチゴのおいしそうな香りが周りに満ちあふれていた(182 頁 1 巻)

(柳沢峠)落合より上の方は花崗岩が丸石状で、また本来の姿で小岩の間にばらばらに積み重なっているのが見られた。それは厚い沖積層に覆われている。非常に穏やかな登り道の周囲の樹木は、おもに檜と栗が多かった(183 頁 1 巻)

(弓張峠)主として弓張峠で目を引いた草花はアマリリス、早咲きの桔梗が少々、ウツギ、タカネナデシコ、それにギボウシが若干、そしてマツムシ草はまだ花期には早い(184 頁 1 巻)

(上黒平)それから沢を右手に登って行き 8 時 10 分に上黒平に出る。四方にそびえる岩山は花崗岩だが下の方、特に御岳と下黒平の間では道はしばしば火山性土壌や火山灰の層の上にてできていた。辺りの風景はあたかも絵のようだ。金峰山頂にそびえ立つ堂々とした巨石が何度も目に入る。高い尾根と連続して遥かに東にそびえる峰は薬師岳という(185 頁 1 巻)

(水晶峠)その辺を覆う樹木は主としてブナ、檜、檜、栗の木などである。登りは大変楽で山脚の頂上に出てしまえば、後は小さなあばら屋付近にある木樵小屋までずっと平坦である(185 頁 1 巻)

(金峰山)岩の山頂にはちょうど満開の大輪のシャクナゲや矮小なヒバと梅、同じように小振りの白樺と檜、そして赤いドウダン、イワツツジとツガザクラが一つ二つ、イワカガミの大群(花はほぼ終わりに近い)、ザラ越えの時に収集したキンポウゲ、その他名も知れぬ小さな花などが見られた(187 頁 1 巻)

(金峰山)その周辺には大きな蘭の花が乱れ咲き、中にはまだつぼみのものもあったが、高さは 3ft にも達していた。案内人はそれを敦盛草と呼んでいた(187 頁 1 巻)

(権現岳)その東に赤岳、そして三つ目は両者の間に見えているが案内人はその山名を知らなかった。1 時間半ほど草原(野イチゴが非常に美しい)をまっすぐに横切ると梅の木立の所に出た(191 頁 1 巻)

(権現岳)頂上には矮小な榛ノ木、同じ様な五葉の松とシャクナゲ、黄色と白のキンポウゲと桔梗などがある。五葉の松は這松とよばれ、最後の 45 分の登りの所に群生している。スマレとステイリウムは森の中に多く見られた。南側の露出している岩山の上で私は小さな紫色の花を見つけた。厚みのある明るい緑色の葉の基部から広がっていて私には非常に目新しいものであった(192 頁 1 巻)

(台ヶ原)今朝八ヶ岳の山麓を下山した折に眺めた、この山並みの全容は実に素晴らしかったのだ。空が非常に澄んでいて富士山も金峰山も見えたのである(195 頁 1 巻)

(教来石)9 時 10 分前に教来石に到着。道は谷の間を緩慢に登って行く。右手の川との間には美しい松林が続くところが多い。八ヶ岳からの火山岩と駒ヶ岳からの花崗岩が接するところに、川がその境界を築き上げていたのだが、この様子は誰でも容易に観察することができる。時々釜無川の絵のような姿が見えかくれする(197 頁 1 巻)

(富士見町)富士見村ではその名の通り「天下無双」の素晴らしい富士の絶景を見ることができる(198 頁 1 巻)

(飯田市越久保)その石に腰を下ろして眺める景色は素晴らしかった。駒ヶ岳の西の山や平谷周辺の山々、天竜渓谷の緑の山腹がちらちらと見え、天竜の川面もあちこちに姿をあらわす。8 時 50 分に再び出発。山頂に近い樹木の茂った山腹を進む。見おろすと美しい緑の深い峡谷が見え、9 時半に樺沢の小屋へ至る(206 頁 1 巻)

(蛭居場)ヒメシャラがちょうど咲くところで、そこからやや下の方ではまだつぼみに覆われていた(206 頁)

- (清水)くだって来る途中の押ノ田という小屋と清水という集落の間に、立派な胡桃の木や栗の木、それから大きな栃の木などがみられた(207 頁 1 巻)
- (水窪)水窪は美しい画趣に富んだ風景の中に川に接してたたずんでいる(209 頁 1 巻)
- (秋葉神社)赤い樹幹の松が所々樹木の間に見られるが、他の樹木と美しいコントラストを示している。その水平に伸びる緑の枝葉は鮮やかで、黒ぼい杉の丸味を帯びた枝の房や海草が波うっているような形の檜の群葉の中で、一際目立っている。所によりくすんだ色の葉を持つ樅が枝をちょっと上方に向けて張り出しているが、人工林の樹木の単調な広がりの中で変化を見せている。松は本当に常緑の森の中では最高級の絵のようだ(215 頁 1 巻)
- (春野町)やがて犬居川の緑豊かな美しい風景の中へ出る。この川は、杉が植林されている比較的なだらかな山に仕切られた田の間を蛇行しながら流れている(219 頁 1 巻)
- (枝松峠)くだりはじめ萩やシダ以外の樹木は生えていない丘陵をたどり、次に森の中へと入って行く。笹はどこよりも小振りではっきりしている。おそらく毎年山焼きをするためだろう(222 頁 1 巻)
- (崎平)右手は萩やシダ、それに丈の高い雑草に覆われている。あちこちに草花がさき、陽気な赤いカノコユリがこれに加わっている。だがこの時期の他の花は採集するほどの興味の対象にはならない(226 頁 1 巻)
- (千頭)ここのイワタバコは葉がよく茂り、1ft の高さで一本に 12 個もの花が咲いているものもあった。花の色の美しい青紫だ。葛がたくさん頭上に垂れ下がり、そのプラム色の花が岩の突き出た山道に散らばっている。この付近は牛馬は通行できない。野生の柿が道端で実をつけている(230 頁 1 巻)
- (千頭)この大井川の眺めは実に目をみはるものだ。左側にはほぼ円環に近い湾曲を示し、その中心には山がそびえている(231 頁 1 巻)
- (平田)岩のゴツゴツした険しい山が、水際まで樹木を繁らせて川を囲んでいる(232 頁 1 巻)
- (平田)ここにはサルタ(ヒメシャラの一種)がかなり大きく成長している。樹幹こそ頭上に消えて見えないが、幹の直径は 1ft 以上にもなる(232 頁 1 巻)
- (平田)梅地に向かう山道は川の左岸に迫り出すようにのびて行くが、川は本当に絵のように見える(233 頁 1 巻)
- (落合)ミツマタの薄緑色の葉は遠くからでも容易に見分けがつく(240 頁 1 巻)
- (長熊)この付近では茶と梶の木が至るところでみられた。荷物を背負って運ぶ人々を何人も見受ける。所々風景は絵のように美しい(240 頁 1 巻)
- (静岡)静岡郊外の山は頂上まで段々畠として丹念に耕作され、他では見られない景色となっていて、外国人としていつまでも忘れられない日本の思いでの風景となるだろう(242 頁 1 巻)
- (南松野)南・北松野はその谷にある。谷をおよそ北西に突っきり、その後 400ft 程山を登る。そこからは富士川上流の山々の大変画趣に富む景色が見える(242 頁 1 巻)
- (原)その眺めは壮大であったが、高さは歩いてきた少し手前からあまり差がない。左手には富士川と境をなす低い山並が続き、原に近づきながら後を振り返ると、青い海に太陽が輝いている。遙か南方に伊豆の岬が突き出ているのが見える(246 頁 1 巻)
- (人穴)今日湿原で見られた花は主に、マツムシソウ、オミナエシ、黄色のアマリリス、カノコユリである(247 頁 1 巻)
- (富士山)白いイチヤクソウや数種のコケモモ、野イチゴなどが森を抜けて登って行きながらたくさん見られた。またこれらは中道に入ってもよく目にした(248 頁 1 巻)
- (富士山滑沢)この辺の森はモミ属、ナシ属、カバノキ属、ハンノキ属が主でヤシャブシも見られる(249 頁 1 巻)
- (富士山中腹)そこからは北西の美しい裾野とさらにくだって本栖の青い湖、精進、そして西、それに山麓に横たわる花崗岩の険しい山々などがみごとな風景が見渡せる(249 頁 1 巻)
- (富士山中腹)近くには小さな落葉松の茂みがある。5 分ほど休憩してから、樹木のない山の道に沿って河口湖を眺めながらさきに進んだ(249 頁 1 巻)
- (富士山中腹)その後須走口登山道まで進み、途中小振りの榛ノ木の茂みに野イチゴや木イチゴをたくさん見かけた(249 頁 1 巻)
- (ハシタ峠)繁茂する裂開した葉から勢いよく伸びた丈の高い茎の上に、美しい藤色のカップの受け皿のような花を咲かせている(252 頁 1 巻)
- (下部)ヤハズカズラが山の至るところに咲き乱れる様は珍しい(252 頁 1 巻)
- (切石)ここから上流の鰍沢までの川はとても美しくなる。兩岸の間を静かに流れ岸の近くでもかなり深い。左右の岸にはそれほど高くはないが険しい山がそびえている(254 頁 1 巻)
- (矢川)9 時 15 分前、美しい風景の所に出た。そこからは甲府平野の全貌が見渡せ、前方やや右寄りに富士が見え、富士川左岸の前景には一群の山々がそびえる(256 頁 1 巻)
- (矢川)この辺りから非常に深みのある青色の桔梗が姿を見せ始める。10 分間休んだ後 20 分程登って行くと、富士川

の非常に美しい風景が望める草深い山の肩に出た。山間を縫うように蛇行を重ね、遙か身延まで流れ下り更に先へとのびている(256 頁 1 巻)

(矢川)ここには上湯島の温泉に向かう多くの若者がいた。登ってくる途中の森の中などに所々大きい紅いガンピや黄色いサワギクがふんだんに咲いていて大変美しい光景だ。また日本のイトシャジンも大量に咲いている。霧と雲が出て、南側の山道に面している山々を見ることができなかった。頂上付近の細流で純白のナデシコを一本摘んだ(257 頁 1 巻)

(広河内沢)ブナがちらほら見受けられる。それにシャクナゲがいくらか咲いていた。樺の茂る細い帯状の林を抜けると、標高 8000ft の地点で樺の最初の茂みを目にした。そしてそこを過ぎるとたいへん滑り易い雑草の下ばえが広がる。ハイマツ(這っている松)の中をかき分けかき分け進むのは一苦勞であるが、幸いそれ程手に負えないものではない。熟したコケモモが至るところで目を楽しませてくれる(260 頁 1 巻)

(間ノ岳)山頂部には樹木は全く見かけられないが、ちょっと下には点々と花が咲く草群が何ヶ所か目に入る。特に輝く太陽のように美しい黄色のキク科植物、おそらくウサギギクが目を引く。ピバーク地点からほんの少し東側は甘い香りの漂うタイム(イブキジャクオソウ)にほぼ一面覆われている。後になって霧がすっかり晴れると北に駒ヶ岳が、甲斐ヶ根の西に見えてきたが、どうも八ヶ岳の赤岳よりもずいぶん低く見える(263 頁 1 巻)

(間ノ岳)時々崩れやすい砂質の箇所があってグリセードで下降したりした。すると滑りやすい植物、主にトリカブトに覆われた急斜面に降り立った。頂上から 1 時間とくだらないうちに荒川へとびる流路の一つに至った。そしてここでこの旅で始めてウメバチソウを見た。さらに薄紫のフウロソウ、それに花をつけたばかりの赤い百合もあった。たくさんの丈の高いアザミあるいはサントリソウはとても厄介な存在だった(265 頁 1 巻)

(三滝)きれいな青色をしたサルビアがふんだんに見られた(265 頁 1 巻)

(野呂川)あるところでは川の両岸から険しい岩の岸壁がそそり立ち、近づくことは全く困難であったし樹木もほとんど見られなかったが、景観として私の見る限り確かに日本の中では最も美しいものであった(266 頁 1 巻)

(夜叉神峠)アイヤシ峠を越えある程度険しい山道を登り始めた。まもなく荷物を背負った案内人たちを大きく引き離して先へ進んだ。次第に高く登って行くと見事な檜の木や楓が優勢になり、時おり雲で一部は邪魔されてはいるが白根と甲斐ヶ根の姿が視界にとらえられてきた(267 頁 1 巻)

(松野)右岸の松野の付近に形のよい六角形も安山岩でできた岩柱がある。山が開けるにつれて南東の方角に伊豆半島がとても美しく望めるようになった(269 頁 1 巻)

(アーネストサトウ著)日本の竹；日本アジア協会誌デイキンズが指導(301 頁 1 巻)

(日光)(1872 年)

(栗橋)美しい松並木がある広くて砂の多い道が続き、道の左右に時おり草加へ向かう細道を見かけた(15 頁 2 巻)

(石橋)杉の美しい並木道が途中から松に変わる。ありふれた風景の中を過ぎる(16 頁 2 巻)

(大沢)11 時 30 分に大沢に到着するがひどい所だ。美しい杉並木がどこまでも続く(17 頁 2 巻)

(日光市鉢石)左手に男体山が、まっすぐ前方に赤薙山、そして町の低地のはずれに向かうと右手に小真名子と大真名子の素晴らしい眺めが得られる(17 頁 2 巻)

(イロハ坂)山々の向こうに広大な景色がひろがり、遠くに鬼怒川が見える。木という木から長い束になって吊り下がっている苔はサルオガセというものだ(18 頁 2 巻)

(山久保)ぬかるんだ山を登ると小来川の役人が待っていて、かわりに山久保の役人たちは去って行った。景色はますます興味深くなっていった(26 頁 2 巻)

(小来川)窓からは杉の茂る美しい山が見えた(26 頁 2 巻)

(大芦村)谷底に向かって険しいつづら折りをくぐる。向かい側には美しい丘陵が見られる。古峰原に迫るようにそびえる背の広い険しい山から川が流下してくる(27 頁 2 巻)

(羽生市新郷)赤と白の桃の花、マグノリア、赤い椿が美しい(35 頁 2 巻)

(戰場ヶ原)(1874 年)

(日光馬返)般若という滝を越えた後、中の茶屋から美しい風景が眺められた(40 頁 2 巻)

(中禅寺)中禅寺湖は 72 年の 3 月に見たときよりもはるかに美しく山の頂上はいたるところ落葉樹に覆われていた。北岸から天をつくほどにそびえる男体山もほぼ樹木に覆われているが、所々黒い岩肌が長い縞のように顔をのぞかせている(41 頁 2 巻)

(戰場ヶ原)ここから檜の森にはいるが地面は笹で覆われていた(42 頁 2 巻)

(湯ノ湖)四方を常緑樹(樅)や、檜、楓、トネリコといった刻々と色が黄変する落葉樹の樹木に覆われて険しい山に囲まれている。湖の東を伝うぬかるむ山道を森の間を抜けていく。シダが大量にある(43 頁 2 巻)

(日光白根)(1877 年)

- (水沢)その後しだいに森の中を登りはじめ萩や多種混成のマツムシソウ、白いオミナエシ、ナンバンギセル、紫と黄色のツリフネ、桔梗、イトシャジンに似た花、さまざまな種類のキハギなどの花に覆われた荒地にでる(48 頁 2 巻)
- (榛名山)ウメバチ草、6ft 近くもある大きな黄色い百合(勿忘草あるいはヒガンバナ?)を採集した(49 頁 2 巻)
- (伊香保)村のメインストリートを形成する石段を何層かおりた後、左へ折れ美しい峡谷の頂部に出る。昨日の嵐が残っていた雨露をとどめながら豊かな緑が陽光の中で輝いていた(50 頁 2 巻)
- (伊香保)引続き絵のように美しい峡谷をくだった後榛名の古い寺社へ至る(50 頁 2 巻)
- (川浦)森や花咲く牧草地や高原などが延々と続き風景は穏やかだった。木はおなじみの樫、栗、栃、楓、ブナ、杉、それにおそらく櫟である(51 頁 2 巻)
- (鬼押出)一方私たちの行く方は深い草と背の高い植物が茂り、ほとんど道のありかもわからないほどだった。歩き始めてまもなく膝から下がすっかり濡れてしまった。ここでは明るいブルーのリンドウ以外何も見られなかった(53 頁 2 巻)
- (立石坂)浅間山とその左に広がる広大な荒野、右手の北側に向かって曲線を描く山群、私たちのすぐ前方に位置する丘陵、その先に横たわる須賀尾の村と榛名山系、そのすぐ麓にある羽根尾村などの景色は素晴らしい(55 頁 2 巻)
- (草津三の沢)丈の高い草や花の茂みに覆われた丘を越える。あるところには栗にいくらか櫟の混じる美しい森があり、ここかしこに松の高木がみられた(56 頁 2 巻)
- (草津賽の河原)更に凍った渓谷に向けて半ばまで登るが植物採集をしようと道をそれて森の中を登り、二種のロマリヤや他にも興味深い種をいくつか見つけた。茎が直径 3、4 インチほどの大型のシャクナゲとアザレアが森の中に生えていた(56 頁 2 巻)
- (暮坂峠)半マイル下では大笹の近くの死火山と思われる矢筈ヶ岳の美しい姿が、また 3200ft の頂上からは草津の背後にある山々を見ることができる。更に 5 分ほど進むとこれまでで最も美しい風景に出会う。すぐ前方にはよく茂った深い谷、互いに重なり合うように連峰が何処までも続くかと思うと、やがて赤城に視線は移って行き日光の山脈、そして男体山、白根にとどまる。この風景の右手には榛名の峰も見られる(57 頁 2 巻)
- (吾妻町市城)ここから道は川沿いに延びその上には絵に描いたように美しい松の茂る岸壁がそびえ、岸壁の下には場所によって落葉樹の生えているところもある(58 頁 2 巻)
- (赤城山五輪峠)この山の植物相はマツムシソウ、オミナエシ、リンドウ、ヒヨドリバナ、ウメバチ草、ノギラン(黒檜の頂上では花の咲く地帯が長く続くところを通過した)、キオンとその他の雑種、トリカブト、キンミズヒキ、ロマリヤ・ユウフレビア、数種類のシダ、実をつけた百合、ドウダン、赤とオレンジのアザレア、シャクナゲ、二種類の楓、ナナカマド、さまざまなシソ科の植物、シオガマなどである(62 頁 2 巻)
- (青木)ホウライシダが豊富に見られた(62 頁 2 巻)
- (須賀川)橋を渡り尾根に登るとそこからは美しい風景が眺められた。谷におりたち 2 時 30 分に追貝から二里の須賀川に着く(63 頁 2 巻)
- (片品村)7 月に紫の花をつけるオダマキがふんだんに見られたが案内人はあめふり草と呼んでいた(65 頁 2 巻)
- (片品村)辺りを囲む樹木は秋の色に染まっていた。白樺は黄色の葉になりトネリコに似たニガキあるいはナナカマドと呼ばれる木は鮮やかな紅に染まり、桂という大きな木の葉は美しかった。コウボチャという灌木は黒と赤の実をつけていた。山道の低いところには非常に多くの栃がみられた。さまざまな葉をつけた楓があったが数は少なかった。リンドウは一つでゼラニウムは大量に、オダマキは一つサントリソウはふんだんにあった(66 頁 2 巻)
- (日光白根山)山の頂上は再び植物で覆われるようになっていく。例えば表面は短く細かい芝に覆われノギランやコケモモなどのようなさまざまな草花が咲いていた(67 頁 2 巻)
- (日光白根山)噴火が起こした傷は既に部分的ではあるがシャクナゲやコケモモなどが生えて回復している(67 頁 2 巻)
- (湯の滝)一番上にあるグミの実引き締まっていて気持ちよい。シダや苔が大量にみられ、見慣れない針葉樹を二種ばかり目にした(74 頁 2 巻)
- (戦場ヶ原)湿原の反対側から振り返ると北と東の山々と白根の素晴らしい景色が見えた。くだる途中多数のシダとサントリソウを目にした(75 頁 2 巻)
- (寂光の滝)江戸への土産にコウヤワラビをいくらか採集した(76 頁 2 巻)
- (寂光の滝)アケビの実には 3 インチほどの長さで緑色をしており皮が厚い。果肉は甘く黒い種がたくさんある(76 頁 2 巻)
- (庚甲山)(1880 年)
- (古河市中田)中田で小さくて黄色がかかった色の酸っぱい実をつけたカラタチをみかけたが、ライムにととても似ている(80 頁 2 巻)
- (下永野)キササゲすなわち Catalpa が谷の至るところに自生していた(80 頁 2 巻)
- (大越路峠)この辺には厚い皮に包まれた薄紫のアケビが豊富に見られた。長さは約 3 インチほどで果肉の中には黒い



種がありむかつくような味だ。葉は三叉できれいな卵形をしているものもあればギザギザしているものもあった(81 頁 2 巻)

(庚甲山)花は特に珍しいものはないが楓が美しく色づいている(82 頁 2 巻)

(バンコックからの日本訪問)(1884 年)

(高崎線)列車が進むにつれて美しい風景もゆっくりと展開していった。まず男体、そして一方には日光の山並が、次に白根は山脈の狭間から雪で真っ白な頭だけをのぞかせていた。更に榛名の山群の全容が眺められた。純白に輝く富士のピラミッドの左手では秩父連山が次第に背後に姿を隠していくと、今度はうっすらと雪がかけ高所から白い噴煙が細く出ている浅間山が見えてきた(88 頁 2 巻)

(中野)楓が黄色からダークレッドに至るまでさまざまに色づいているのはたいそう美しかった。時おり松のダークグリーンとの見事なコントラストを示し生き生きと見えた。この季節の渓谷で最も美しい場所の一つであり、この規模の川としては渡良瀬川は私が日本でみてきた中で最も美しいと思う(90 頁 2 巻)

(女峰山)北方に目をやると海原のように続いている山の先に素晴らしい眺めが広がっている(栗山郷にはほとんど雪がなかったがその先はどこも多少の差はあっても雪をとどめていた)。那須の岳は噴煙を上げているのでよく目立ち、磐梯山?も見えた。東の高原山は火山性のようだ。すぐ西隣には女峰の峰続きでしかない赤薙がありそれから小真名子、大真名子、男体と続く。太郎山は高薙と小真名子の間にそびえる。赤沼ヶ原が見えその先に白根のぎざぎざの頂上が望めるがいずれも雪に覆われていた。南西の遙かかなたに浅間山、八ヶ岳その他諸々の山、おそらくは信州・飛騨山脈であろうが一つ一つ見分けることはできなかった。南方は、横に長く広がる秩父連山の上に富士が半分顔をのぞかせていた。それから太陽に輝く利根川が所々にちらちら見え、鬼怒川の広く深い流れが栗山郷から発して彼方へと去っていく。日光と黒ずんだ樹木の並木が平行に走る街道、更に南東の遙か向こうでは筑波山が霧の上にぽっかりと浮かんでいた(97 頁 2 巻)

(古河)古河から中田までの並木はほぼ全般的に松だったが、実に見事で日本で最も素晴らしいのではないだろうか(99 頁 2 巻)

(古河市中田)8 時 15 分に出発。渡船場から見る日光の山の眺めは壮大で、他にも白根、赤城なども見渡せたが、私が三日前に女峰山に登ったときよりも更に積雪が増えていた(99 頁 2 巻)

富士山(1877 年)

(裾野市佐野)私たちがおり立った渓谷は美しい樹木が茂りよく耕作され、小屋がたくさん、見られたところでこの佐野という集落に 3 時に到着して通りの反対側のはずれにある小さな宿で昼食をとった(108 頁 2 巻)

(裾野市須山)きわめて穏やかに愛鷹山を左手後方に見ながら登っていった。大量のギボウシ、オグルマと呼ばれる菊科の植物、タカトウダイ、もう一つトラノオにととても似ている植物を目にした(109 頁 2 巻)

(富士山)この三合目ではいくらかのホタルブクロ、小型の菊科の一種、大きいアザミのようなサントリソウそれにミチヤナギくらいしか見られなかった。ミチヤナギはその後八合目まで登って行く途中でも度々目にした(109 頁 2 巻)

(須走)森に入ると道は固くなる。山道の脇の大量の野イチゴに目を見張った(114 頁 2 巻)

(乙女峠)山道は草深い湿地を越えその後山脚を曲折しながら登って行く。背後に見られる渓谷の眺めはとても美しかった(116 頁 2 巻)

(乙女峠)峠の頂上では 26.42 で 3500ft だから 1600ft の差がある。くだりはとても険しい。吉田と人吉間の峠から見たのと同じように美しい景色だ(116 頁 2 巻)

(富士山)(1882 年)

(浜名湖)渡っている際に眺められる風景はとても美しく、海の方に目をやると川口付近に砕け波がおぼろげに見られ、その両側に砂杭が突き出ている(121 頁 2 巻)

(可睡斎)ここからは緑の平野と海へと続く大変美しい景色が見られる。周辺は松の木がはびこる砂山で、数日静かに過ごすにはよい場所のようだ(123 頁 2 巻)

(金谷)ヤマユリを最初に目にしたのは日坂の山で、ここから西の方ではその変種やアマリリスの変種が見られた(124 頁 2 巻)

(芦ノ湖)ユリ科の草ととても甘い香がするタカネナデシコをたくさん見つけた(127 頁 2 巻)

(須山)1877 年にデイキンズと私が見つけたちょうど同じ場所でサワギクを目にした。またツルニンジンと美しいカノコユリ、一本に五つの花と二つのつぼみをつけたものもあった(129 頁 2 巻)

(二子山)二子山に登った。道は丈の高い草にととても深く覆われてナンバンギセル種の植物を何種類か目にした。大きな柘植の木が生い茂る頂上に着いた。木の中には少なくとも直径 12 インチはあると思われるものもあった(134 頁 2 巻)

(二子山)草や花、安山岩の丸石に覆われたものの一つの頂上には美しい赤いシモツケが大量に咲いていた(135 頁 2 巻)

- (三島神社)江浦湾、緑の水田、狩野川が流れる平野、背後に人形山(大きさがあたかも人形の家にむいているので私がこう名付けた)、そしてその後には天城山やその近隣の山々がそびえもやのかかった青空と調和してとても美しかった(135 頁 2 巻)
- (須山口)この辺に来ると落葉松は小さくなり、ハイマツのように地面を這い広がるものなのだが、富士ではそれの一つも見えない。また、丈の低い榛ノ木、コケモモを二種、良く見かけるミチヤナギそして黄色の花をつけた豆科の植物を一種、それらを二合目付近と須山側で目にするのがラベンダーはほんのりと色を着けている(139 頁 2 巻)
- (富士山)下降が始まる少し手前で岩の上のイワヒゲを見た。ホタルブクロが豊富に見られた。またアキノキリンソウそれに小さな斑点のない赤い百合もあった(139 頁 2 巻)
- (富士山)まだ野イチゴがたくさん見られた(140 頁 2 巻)
- (富士山)9 月 4 日絶頂で大展望に恵まれる(140 頁 2 巻)
- (富士山)この地点からの眺めは実に鮮明だ。箱根湖、太陽を受けて輝く酒匂川、山中湖、船津湖、右手には八ヶ岳、そして遥かなたに善光寺の山々。それから金峰山の山並、その背後に浅間山、浅間山の右手に三国峠の山群、そして日光へと続くが筑波山は見えなかった(142 頁 2 巻)
- (須走)この辺の森の木は主に落葉松と榛ノ木でナナカマドがちらほら見られた。そして更に下方におりと樅、あるいは梅種がいくつかある(143 頁 2 巻)
- (山北町谷ケ)溪谷の美しい景色の中を歩いてくだり 8 時 30 分には谷ケに至った。後を振り返ると何度か富士の美しい姿が見え、また前方には多分丹沢の山群と思われる非常に高い山々が望まれる(145 頁 2 巻)
- (箱根山)(1871 年)
- (畑)葦屋根ごしに標柱の右手に見える杉の茂る山の風景は美しい(154 頁 2 巻)
- (箱根)前面には神道の赤い鳥居がある湖の小さな入り江と箱根へとくだる左手の杉並木の魅力的な風景がわずかに見えた。白い霧が杉の山すべてをヴェールの様に覆っている(155 頁 2 巻)
- (芦ノ湖)反対側の端まで舟を漕いでいって見ると、岸边には草深い低い丘が、樹木に覆われた駒ヶ岳の麓まで続いている。傾斜が緩やかな小道を上へ登る。山越しに富士が美しく眺められた(159 頁 2 巻)
- (箱根)湖の上部からは沼津と三島を眼下にして駿河湾の素晴らしい景色が得られた(160 頁 2 巻)
- (立場)頂上より少し下方の立場までくると、そこからは韮山と沼津の美しい景色が得られるとともに海と伊豆の地方も目に入ってくる(164 頁 2 巻)
- (丹沢山)(1873 年)
- (大山)社を取り巻く足場まで登ると丹沢や北方の山群が美しくみられる。更に遠くに目を転ざると上野の赤城山と思われる山群が続きました筑波山もはっきりと見えた(175 頁 2 巻)
- (大山)付近には大量に楓がみられる。くだる途中で大山村の美しい風景が得られた(178 頁 2 巻)
- (ヤビツ峠)ここからの眺めは壮大でずっと右側に愛鷹山が見え、その隣には足柄の樹木に覆われた険しい峰がある。そして駒ヶ岳と地獄、箱根の湖の東側に連なる山々、これらの向こうには二子と熱海の上方の山々が見える。前方には大山と丹沢山の山脚の間を縫うように蓑毛の溪谷が曲がりくねりながら延び、その先に十日市場という大きな町がある(179 頁 2 巻)
- (丹沢)遠見場と呼ばれる場所では竜の馬場という草深い頂上と三の峰そして鳥屋に至るまでの美しい風景が得られる(184 頁 2 巻)
- (丹沢)所々断絶してぐらつく橋が小谷の上にかかっている。風景はとても美しい(185 頁 2 巻)
- (宮ヶ瀬)宮ヶ瀬から 1 時間で最高所に達し、そこからは大山や三ツ峰の頂上、鳥屋の山々から流下し、二番目の山の辺りで宮ヶ瀬の沢に流れ落ちる川などの美しい風景が望めた(189 頁 2 巻)
- (長竹)この付近は丹沢の溪谷と比べると野生の醍醐味はかなりそがれるが風景は美しい。長竹には壮大な杉の森があり、中に小さな神道の社があった(189 頁 2 巻)
- (長竹)上部には松が、下方には落葉樹が美しく茂る山のすぐ下に位置しているはこのやを過ぎると、ここから道は森の中を通り溪谷から出てくる小川の近くまで行く(190 頁 2 巻)
- (小倉)小倉のすぐ手前の曲がり角で対岸に馬入の美しい風景が見られるがその川床はまだ見えない(190 頁 2 巻)
- (相模川)険しい岸に茂る群葉は壮麗に色づき、楓の鮮紅色が竹の淡い緑色や杉の深緑色と強烈なコントラストを示していた(190 頁 2 巻)
- (八丈島)(1878 年)
- (八丈島)アマチャやシダが大量に見られた。そのうち一つは日本で始めて目にするものであった(194 頁 2 巻)
- (八丈島)段々畑の土手の下に桑が植栽されている。内生植物の一つである浜木綿は甘い香りのする百合に似た花をつけるという。黄色のイソギクが大量に見られた(197 頁 2 巻)

- (八丈島)自生する椿からは油が採集されている。椎、榛ノ木、オオシマザクラ、桑、松、杉、グミが数種類(198 頁 2 巻)
- (八丈島)大量のニホボラスを見つけた。またタマシダ、シマオオタニワタリ、ホウライシダの一種でファーレヤンシスに似た植物、スミレを二、三種、アオキ(紫)を一種、白いキイチゴ一種、などに覆われた土手を目にした。キオンはどこにでもある。知られていない常緑の茂みが一、二ヶ所あった(200 頁 2 巻)
- (八丈富士)頂上で柘植、ロマリア、ゼンマイの一種、チャセンシダの一種を見つけた。榛ノ木と小さな榊が最上部にまで大量にあった。ウラジロ。小さなアジサイ(201 頁 2 巻)
- (八丈島)ここから少し行くと美しい湿原に出た。柔らかな苔のじゅうたんが広がり檜、ユズリハ、榊、大きなシキミが周りを取り巻いていた。ホラゴケ、リンザヤカルトラタ、オオタニワタリ、シノブ、その他の珍種をたくさん目にした(211 頁 2 巻)
- (伊勢)(1880 年)
- (香良洲)そこで朝食を取り、大きな回り道をして浜辺近くにある香良洲の神社に向かったが、美しい楓があり回り道をした甲斐が多少あった(217 頁 2 巻)
- (朝熊山)昨日は朝熊山で非常に華やかな青の lindou を大量に見つけたし、谷においてからはイトシャジンをふんだんに目にした。今日も同様だが、それにいくらかのアザレアとよく目にしたウメバチソウが加わった(219 頁 2 巻)
- (長島)樹木の茂るいくつもの小島を従えた、岩の多い美しい海岸だ。山腹のウラジロがくすんだ針葉樹を明るくしていた(220 頁 2 巻)
- (宇治)その後宇治まで歩き、川岸の美しい風景が望める立派な宿屋万屋で昼食をとる(231 頁 2 巻)
- (飯田)山本までおりの途中に天竜川溪谷と甲州方面の山々が素晴らしく眺められた。ここ三日ほど狭い溪谷と低い丘陵に囲まれての旅だったのでとても気が晴れた(244 頁 2 巻)
- (松本)雪を頂いた信濃飛騨山脈が南西から斜めに入る日射しの中で壮大に眺められた(245 頁 2 巻)
- (四賀村立峠)仇坂と立峠からの眺めはとても美しく、あちこち方角を測りに歩き回ったので麻績については 6 時になってからだった(245 頁 2 巻)
- (猿が馬場峠)巻の紙と筆を持った堀内警部が途中で追い着いてきたので、山々の美しい眺めに刺激された私は峠の頂上で「眺峰萬」と一筆書かされる羽目になった(246 頁 2 巻)
- (冠着山)冠着に登る。山頂には 2 時間弱で到着した。全方角に雪山の壮大な眺めが得られた(248 頁 2 巻)
- (亀沢)ここは途中で昼食をとるには格好の場所で、すぐ近くで険しい岩山の間を川が流れており絵のように美しい(252 頁 2 巻)
- (雁坂峠)(1882 年)
- (名栗溪谷)ここからは名栗溪谷が眺められた。ここには珍しい藤が道沿いに咲いており、それと並んで一本の杉がおよそ 4、50ft の高さまで、何物にも支えられることもなくそびえている。その樹幹の周囲は少なくとも 78 インチはあることからみて樹齢はかなり古いようだ(272 頁 2 巻)
- (名栗溪谷)およそ 15 分の下りで私たちは再び名栗溪谷に出た。それからたっぷり数時間は着実な歩みで溪谷を上流にさかのぼり、非常に美しい豊かな森林を抜けていくが、両側に切り立つ崖には様々な樹木の葉が茂っている。栃の木がいたるところにみられた(272 頁 2 巻)
- (贛川)大きく花を開いた木蓮が若干見られ芳香を放っていた(276 頁 2 巻)
- (雁坂峠)下山は危険で所々に落葉松の点在する草深い道を曲折しながらおりに行く。あちこちに山桜があって、そのうちの一つには花が咲いていた(279 頁 2 巻)
- (釜川)私たちが伝って来た川と国師岳から流下して来るもう一つの川が合流してから、山道は突然湾曲部に至り、それを過ぎると寄生木が多く見られる美しい開けた林間の空き地や檜、ブナなどに覆われた草深い斜面に出る。細流を集めて流下する小さな谷間に、こうした樹木や他の様々な種類の植物が葉が映す鮮やかな緑はたいそう快くすがすがしい(279 頁 2 巻)
- (恵林寺)明かにギョリュウと思われる木が花をつけているのが注目された(280 頁 2 巻)
- (沼津)沼津の東のはずれの狩野川が望める素晴らしい休憩所が二軒あった(284 頁 2 巻)
- (草津温泉)(1882 年)
- (梁田)栗橋へと続く土手から日光方面の美しい山岳展望が得られた。豊かな雪をかぶった白根の山頂、前白根の尾根、男体山にはいくらか雪の縞模様がついていた。伊香保の右側に見える長大で雪の多い山は、草津の白根ではないかと気になるところである(290 頁 2 巻)
- (大原)深い地峡とそこを縫うように流れる川が時折姿を表わすがその風景は大変美しい(296 頁 2 巻)
- (菌原)鞍部からは赤城の西側の山裾を横切って、そのすぐ下にある生枝や高平の村落、赤城と大きく広がる台地の間

を流れる片品川の深い川床などの美しい風景が見渡せた。前方には榛名の峰、甲州駒ヶ岳、八ヶ岳、浅間山、矢筈岳(浅間隠山)、草津の白根山、そして遥か北の方の山などが見える(296頁2巻)

(沼田市)利根川溪谷の上流方面の風景はすばらしい(297頁2巻)

(沼田市)最初の尾根からは実に素晴らしい景色が見渡せた。小農の白い蔵が点在する耕作された肥沃な谷が、武尊や頂部の平坦な沼田平などの険しい山の裾に横たわる(297頁2巻)

(高山村中山新田)日没が美しい。部屋の窓から浅間山も白根もみることができた(298頁2巻)

(碓氷峠)途中では山々の素晴らしい眺望が得られた。間ノ岳と駒ヶ岳はすっかり雪に覆われ峻険な八ヶ岳の連山も同様だが蓼科の雪はわずかである(309頁2巻)

(風戸峠)ここからは高崎方面の白い倉が太陽にきらめいている美しい景色が見晴らせる(311頁2巻)

(榛名山)8時2分峠の頂上に出る。貧窮した僧侶が針葉樹の木材をことごとく伐採してしまって落葉性の幼木が残っているのみだが、それらはほとんど役には立つまい。このような事情で当域の溪谷美は跡形もなく消滅してしまったが美しい山岳展望は得られた(314頁2巻)

(榛名山)9時半西側から相馬の頂上に出るとコレラ予防の御利益があるとして最近建立された小さな寺が見られた。眺めは非常に広大で松本の西方に位置する飛騨信州地方の山並の一部までが見えた(314頁2巻)

(伊香保神社)木暮の家の二階から眺める風景は素晴らしい。三国峠、清水峠近辺で雪を頂く山が屹立し、日光白根、赤城、吾妻川の溪谷、晴れやかな景色に包まれた集落が点在する(317頁2巻)

彼の記述には植物の記述が多くて正確である。1879年以前に植物の記述が多い。1880年以降は山の景色に感激している。植物学者ではないので種の同定は不明な所もあるが、彼は息子の武田久吉を植物学者にして日本へ送り込んだ。これにより日本の植物研究は外国に並ぶものとなった。彼が愛した日本の風景は今では殆ど残っていない。彼は細かくて変化の多い日本の風景を、徒歩という最も適した手段で楽しんだ人である。

#### 4.5 Aime Humbert アンペール, エーメ

修好通商条約を結びに来たスイス特派使節団の首席全権で、1863年4月9日-1864年まで滞在した。1819年6月12日にBullesで生まれ1900年9月19日にヌシャテルで82才で没した。ヌシャテルに住む時計工業会会長で参議院議員は以下の記述を旅行記『幕末日本図絵』に記した。

(長崎)長崎の北に金比羅山 Kompira-yama があり、この上から世界でもっとも美しい風景の一つが眺められる。東には烽火山 Houkusan と彦山 Hikosan がある(上3頁)

(長崎)長崎のことを書きしるしたすべての旅行者と同じように、私もまた、この土地とその郊外の美しさにすっかり魅了された。東の丘陵は、死者への崇敬が満ち、見晴らし台や墓標で覆われて、世界のすべての墓地のうちでも、もっとも見事なものである。市街そのものは木造建築ばかりで、何一つ取り立てるほどのものはないが、下町から山手に登っている御影石の大きな石段と、絵のように美しい溪流に掛られた石の橋は、あちらこちらで市街の単調さを破っているのが際立っている(上5頁)

(九十九島)風景の全体の色彩は黒みがかった。褐色の岩が深い海の上に突き出しているだけである。その上に松や、杉や、その他の常緑樹が生えている。かと思うと、もともと木が生えて茂っている小島もある。また、草木の生えていない、大理石のようにつるつるしたものもある。きわめて稀には砂浜とか、畑などが見られることもある。広く、深い入江の中に入っていくと、岬と草木のない小島の陰に、突如としてよく耕された畑や、魅力ある文化の真中に出ることもある(上8頁)

(玄海灘)日本群島のもっとも特色のある風景の一つは、莫大な数の鳥類で、鳴声や羽搏きで騒ぎ立てている(上11頁)

(下関)ことに神社のある丘ばかりでなく役人の邸宅や、市場のあたりまでこんもり茂った桧や杉の大木の美しさに驚嘆した(上13頁)

(伊予灘)風景を眺めるには、すばらしく新鮮で、明るい快適な日であった。食事の時間のほかは、私はすべての時間を甲板の上で過ごし、砲塔が天空に向かって並んでいる艦橋に立って、水兵たちの作業や、海兵隊員の教練を見下したり、また、右、左に間断なく現われてくる大小さまざまな島の風景に見入った。これらの島は、草木のない島もあれば、よく茂った島もあり、無人島もあれば、人の住んでいる島もあって、これが瀬戸内海の航海の大きな魅力であった(上21頁)

(丸亀城)日没少し前、われわれは四国の海岸に領主の城を見た。樹木がこんもり茂った丘陵の山腹、頂上に立つ姿はいかにも美しかった(上24頁)

(淡路島)この島は北に傾いた三角形で、その先端は本州の播磨と向かい合っているが、この美しい島は、神々の宿り

給う所、また日本の神話の発祥地とされている淡路島 Awadsi である。北部は草木がよく茂っているが、南に行くに従って追々と土地が高くなり、やがて、3 百 m ないし 7 百 m の高さの丘陵というよりは、むしろ本物の山脈となっている(上 26 頁)

(スイスと比較)私は、長崎近傍で見た、急流の音をたてて流れる日陰の渓谷や、湖を想わせる山に囲まれた入江の有様、農村の限りなく穏やかで静かな風物、そうした九州の風物を快く思い浮かべた。そしてスイスの風景だけが、日本のこの美しい自然と比較できるのではないかと思った。ところが後になって、スイスを旅行したことのある一日本人に、スイスほどまざまざと祖国を思いださせた国はどこにもなかった、と語った(上 27 頁)

(瀬戸内海)といっても、比べてみると、日本の景色の方がロマンチックなライン河の兩岸よりずっと静かで、明るくて、削り立ったような急坂もなく、大きな影の塊もなく、遠景もない。日本の海岸には水平の見晴らし、海浜、沖合、展望があり、はるか遠く、丸い小島、蜿蜒とした丘陵、円錐形の山が見えて、まことに魅力に富んでいる。目で見て楽しいが、その有様を想像しても楽しい。といっても、ヨーロッパの趣味の観念に従うと、絵のような美しさを十分に味わうために欠くことのできない憂愁さの魅力は欠けているのである(上 29 頁)

(下田)この風景は、活気が満ち満ち、明るい光をあびて、まことに多彩なすばらしい調和を現している。空は広々と、もっとも見事な紺碧であり、海は緑がかってはいるが、深海のような暗い感じはまるでなく、日本の、岩石が多い海岸の海水の特徴である透明さを、まだ十分に保っている。どの島も、光り輝く春の若葉に包まれており、きびしい褐色の岸壁は、褐色の濃淡がいかにもこまやかである。そして、これらに、白帆を張ったこの地方の小舟、雪をいただく三宅島、煙を吐く大島を加えて、この美しい海の風景が生生きとしている(上 40 頁)

(本牧岬)私はこの感動を抱きながら、甲板に立ってさらに展望を続けたが、突然、目の前に立ち現われる雄大な風景が感動をいやがうえに強くした。ミシシッピ湾を越えて、私ははじめて富士山 Fousi-yama(比類のない山)の頂を見た。これは休火山で、海拔 1 万 2 千 4 百 50ft の高さである。富士山は海岸から西の方 50 マイルの所にあつて、箱根 Akoni 連山をふまえて完全に孤立している(上 43 頁)

(信仰)われわれの散文的な言葉で珍奇な自然物といっているもの、たとえば岩窟とか、ほとぼしる噴水とか、巨大な樹木とか、あるいは奇妙な岩とかを、日本人が神聖な礼拝の対象としたり、または迷信的恐怖の対象としているものであつて、仏教的悪魔論によるものである(上 56 頁)

(江ノ島)この鳥居で遠い見通しがついて、美観が増している(上 56 頁)

(散策)春は江戸湾沿岸の散歩にもっとも快適な季節である。沿岸の高台の一つに登ると、内陸が富士山の麓まで広がって、所々、河や遠くから見ると湖かと見まがう入江で切られた、よく耕された谷間や、こんもり木々の茂った丘陵がうち続いている。村のはずれには、林に半ば隠れて、庭に囲まれた農家が見え、日陰の多い細道が家々の方へずっとついている(上 70 頁)

(江戸近郊)稲田やよく耕された丘の上で栽培される植物が早く成育することと、多くの樹木が青々と茂っていることで、同じ緯度にある国々と違って、このみずみずしい季節の日本をすばらしいものにしてている。世界中でこれ以上絢爛たる開花と笑みこぼれるような、そして優雅に満ちた春の植物を求めることはできまい。景色の背景となっている松、樅、杉、糸杉、月桂樹、青檜、竹などの葉の暗色を風景の背景として、家々の垣根に沿ってふさふさと花が咲き乱れ、目映いような葉の緑が村の回りや菜畑にあふれている。こちらには野生の桑の白くて広い葉があるかと思うと、あちらにはわが国の林檎の木ほどに伸びた椿が一面に、またその向こうには桜、梅、桃が、あるいは真赤に花が重なり合って咲き競い、木によっては白、赤の花をつけているものもある(上 71 頁)

(竹)支柱として多く使われている竹の雅やかな葉は、花が咲いた茨や、丸い蕾しか飾りを持たない果樹の枝に劣らない美しさを見せている。しかしながら、私は、竹が巨大な葦の束のように孤立した群れをなして成長している姿を見るのが、とりわけ好きである。およそ風景の中で、茂った頂に金色の影が反映し、つややかな、すくすく伸びた丈の高い竹の幹ほど見事なものはない。親竹を取り巻いて、なよなよした若芽を頭にもつ若竹の姿、無数の長い葉をそよがせている、はたたく旗のような風情にまさるものはない(上 71 頁)

(伊勢神宮)まず、この建物の位置が根本問題で、必ず宮はもっとも風光の優れた、丈の高い樹木の多い所に建てられ、松または杉の美しい並木道が参道となっていることが多い(上 112 頁)

(琵琶湖)丘陵の背後に、大津 Oitz または近江 Oumi の湖となんとなく呼ばれている大きな湖がある。これは兩岸の二つの主な町からきた名称である。この風光は日本の景観の中でも著しく美しい(128 頁)

(夏島)前方、右側に美しい樹々に包まれた絵のように切り立った高い丘が見え、目の前にウエプスター島の草木が茂った頂上そばびえていた(上 183 頁)

(金沢八景)ついにわれわれは金沢の正面に立った。それは美しい小さな部落で白い家並みが入江の奥に活気を与えつつ、樹木の茂った丘陵の麓まで広がり、そのあちこちに寺院の屋根が見える。最初見たときには、丘陵に取り巻かれた、狭隘な押し縮められた土地のようだったが、近づくにつれて、どうしてどうして魅力ある眺めである(上 184

頁)

- (日本人)日本人は自国の自然の美に強い愛着をもっていて、要するに景色のよい場所で多くの人々の関心を引きつける努力をしていない場所はない。このためそこには神社、鳥居、茶屋、四阿、ないし休憩所を建てている。どんな国でも、旅人を道中で一休みさせ、よくもてなしたり、気持よく過ごさせたり、美しい景色を眺めて伸び伸びした気分させるのに、日本に優るところはあるまい(上 184 頁)
- (鎌倉八幡宮)石橋の方の池はすばらしい白い蓮の花で覆われており、木の橋の方の池には、赤い蓮の花が咲き乱れている。花や木の葉隠れに、水晶のように透き通った水の中で、真珠色をした鱗の金魚などが泳いでいる。黒色の亀が茎から茎へ歩いて、広い水草を静かに湾曲させたり、その水草に沿って、奇妙な甲殻動物が浮いたり、しがみついている。この魅力ある風景を、われわれは子供のように喜んで見とれてはいたが、第二の台地へ向かった(上 202 頁)
- (空気の透明さ)空がたとえようもなく輝いているといったが、これは、日本が世界中のどこの国にまして、大気ももっとも透明なためであろう(上 204 頁)
- (長谷)周囲のすべては、この像を見て感ずる清純な感じと完全に調和がとれている。数本の美しい木がそびえている、よく茂った並木が聖域を囲んで、何物も、この静けさと孤独を侵しはしない(上 208 頁)
- (六郷-大森)東海道はヨーロッパの大きな道路に比べて、少しも劣らないだけでなく、全道程を通じて、歩行者のために人道をもうけてあり、よく茂った並木を植え、日陰をつくってある点で優っている(上 260 頁)
- (長応寺)日没ごろ、この小さい眺望はまことに美しい。空と湾は豊かな色彩に生き生きとし、小山の草木の緑がぱつと照り映え、池が赤紫色になる。やがて、夜が緑なす囲いに迫り、だんだん回りの樹々に及ぶと、海岸の鳥がたくさん、ねぐらを求めて集って来る。間もなく樹々の葉の茂みが、銀色の空に黒く、くっきりと浮かび、池の水は氷のように、きらきら光る星を反射する(上 274 頁)
- (総善寺)スイスとの条約締結後、スイス連邦政府は総領事館を小さい寺の総善寺 Sozendji に置いた。この寺はオランダ、フランスの両公使館の間であって、湾の沿岸でもっとも美しい庭園がある(上 275 頁)
- (東禅寺)この寺院は長応寺の南、約 1 キロの所にあつて、後に小山があり、町屋や、竹、棕櫚、つつじ、しだれ柳、栗などの生えた林が茂り、高さ 50ft から百 ft もある、何本かの松とよく調和がとれている(上 278 頁)
- (芝)われわれは、青々した芝生や、美しい水が流れ、見事な樹木のそびえる、すがすがしい光景を後ろにひかえた、赤い色の丈の高い宝塔 pagode と、うっそうと茂った木立をよく眺めたままで、われわれに許されたのは、芝 Siba 地区の西部を通り過ぎることなのであつた(上 286 頁)
- (愛宕山)まず、南の茶店に入ったが、何よりも風景の広いことと、その輝きに目をみはつた。太陽は雲のない空に沈みかけている。大気が澄みきっているので、湾のきらきら光る海面に、台場がはっきり眺められた。しかし、小山の下に、湾からずっと広がっている空間の眺望は、どこまでも続いて、果てしが無い。長い道路と、白壁と、灰色の大海といった方が当たっているであろう(上 289 頁)
- (江戸城)大君の居城そのものにしても、遠くから眺めると、ただ、いたずらに広大さとか、花崗岩の城壁に支えられたテラスの大きな内郭とか、すばらしい緑の色濃い庭園とか、水鳥の群れが心のままに飛び交う、なごやかな湖のような堀とかが目につくだけで、別に、特にこれぞといったものはない(上 307 頁)
- (江戸城)城から、庶民の多い大川の両側にかけての美しい眺望は、大名の居邸の単調さから目をそらさせる(上 316 頁)
- (江戸)しかし、構えは画一的であるが、視覚に訴える光景は変化に富んでいて、予想外のものがあつたり、絵のような素朴さがあつたりして、人の心を魅了する(下 7 頁)
- (江戸)これらの倉庫も、梯子も、水槽も、首都の美化にはまるで役だつてはいない。この点、日本人の生活の他の細部と同様に、美が実益のために犠牲にされているのである(下 12 頁)
- (公衆衛生)公衆衛生としては、ただ入浴することだけである。彼らは毎日入浴する。このような清潔好きや、気候が健康に適していること、またその食養生が優れていることが日本人を世界でもっとも健康で、頑強な国民としているのであろう(下 16 頁)
- (日本橋)いたって反りの強い日本橋の一番高い所から見ると、江戸の町はもっとも美しい姿で望まれる(下 38 頁)
- (千住)このあたりは、豊かな耕作地と心を奪うような美しい景色の土地であつて、市民の家族の行楽地として特に好まれている場所である。もし、江戸市民が自分たちの立派な町を誇りとするなら、それを取り巻くすばらしい田園、田舎もやはり彼らの自慢の種となる。なぜなら、彼らは美しい自然の魅力に敏感であると共に、社交の楽しみも感じやすいからである。彼らは隅田川岸の清々しい寮を愛してもいるし、都心の川岸の気晴らしも好きなのである(下 41 頁)
- (古木信仰)樹木の信仰は古代のあらゆる国民にあつたが、日本人の間では老樹に対して行なわれている(下 52 頁)
- (園芸)また、もっとも注目すべきは、樹木が園芸家の気まぐれによって変形させられることが絶対にない、ということである。シナや他の諸国では、樹木を変形して自然を凌辱し、幾何学的な形に刈り込んだ樹木や、動物の姿に整

えられた灌木としている。ところが、民衆芸術の中に現われた日本人の趣味は、宮廷と幕府の伝統的な影響を蒙っていないため、開花したばかりの文化の真の新鮮さをもっている(下 95 頁)

(江戸近郊)江戸城の南、西、北にあたる町には、小高い丘が縦々と連なっているので、美しい岩、こざれいな谷間、洞穴、噴水、池などに恵まれている。狭い土地でもこれらを非常に巧みに利用して、変化のある風景をつくり出す諸要素を、ごくわずかな空間に集めてきている(下 108 頁)

(日本庭園)訪れた人がさりげなく階段のように置かれた岩塊を一つ一つ辿って丘を登って行くと、突然、その頂上に達し、風情ある眺めが足下に展開される。木の葉と花との半円形の谷底には、形よく掘った池が見え、その岸边には白蓮、鳶尾、睡蓮が茂り、きゃしゃな橋が架けられている小径を下りて行くと、斑入りの竹、つつじ、小さな棕櫚、モメ mome、椿の茂みを大きく迂回し、蔦のからまる岩山に密生した矮樹種も松の根方を通り、芝生が植えられたり、草花で色とりどりに飾られた丘に沿うことになる。その丘の所々には、白百合の花冠が、丸く刈り込んだ小灌木の上に抜きん出ている(下 109 頁)

(西洋化)しかし、もう少し時がたてば、ヨーロッパを訪れたことのある日本人、とりわけ長期間滞在した者の影響を日本は必ず受けることであろう。彼らが二つの文化を比較して、われわれの文化を細部に至るまで熱心に採用する気になれば、外国人の嘲笑の種となっている風習を、なんとか改革してゆけることは明かである(下 112 頁)

(漁火)江戸湾は、夜も昼と同じように、釣船が賑やかに出漁する。そこで、まことに美しい情景が展開される。というのも、釣船は火をともして漁をするのである。どの小舟も舳先に、燈心や松脂を燃す鉄灸のようなものを備え付けているので、これらの舟が水平線のはるかかなたに、数千の光を輝かして巨大な円形岸を描き、輝く波止場のような幻影をつくり出すのである(下 141 頁)

(海水浴)実に不思議なことは、今まで私が述べてきた、日本人の海に対する信仰的な愛情と矛盾しているようだが、私が気づいたのは、日本人の間では海水浴がまったく行なわれていないことである(143 頁)

(のあそび)こうして、彼女たちは花摘みに出かけ、子供らしい、華やかな色どりの装いで、花畑や野原に漲る春の豪華さと競い合うのである(下 183 頁)

(藤)28 日には誰でも藤見物 Fousi-mi, le dolichos polystachios に誘われ、この花の咲き乱れた下で酒宴を開く(下 184 頁)

(もみじ狩)11 月はじめには紅葉の真盛りとなり、秋の装いとなり、見物客の群れは、寺院や茶屋の庭の紅葉を眺めに集って来る(下 186 頁)

(不忍池)西北から南東にかけての北の区域を斜めに流れる小川は、下谷の西に当る本郷湯島のあたりにきわめて美しい湖をつくり出し、やがて、大川端 Ogawa-Bata の船蔵の南方を流れる大きな川と合流してしまう(下 188 頁)

(上野)だが、外国人には墓に近づくことが禁じられているが、吾妻橋の大通りへ出る広場からは、寺院や庭の全貌で目を楽しませ、快適な見晴らし台から、青い水をたたえた湖と、その上に浮かぶ弁天を祀った小さい島が見渡せる。その島は一本の道で岸に続いているが、道には樹が植えられ、太鼓橋が架けられている。神聖な樹木を背景にして、この風光の頂点に当たる所に、高い回廊をめぐらした寺院がある(下 191 頁)

(雪見)冬、雪が降ると、その人たちは家族揃って神田明神の境内の立像とか、浅草の高い塔とかのいつもと違った眺めを觀賞しに行かずにはいられず、むしろ喜びとしている。そして、忘れずに場末の茶屋を訪れる。たとえば、深川の近くの二軒茶屋 Niken-Tschaia もその一つで、そこでは、雪によって新しく飾られた田園や、湾内の風景がゆっくり眺められた(下 265 頁)

(行楽)春の詩人、夏の歌い手、画家たち、新しい着想を求める芸術家たちは朝から晩まで、桜、梅、梨、桃の果樹園の間や、竹の木立、レモンの木、蜜柑の茂みや、寺々を取り巻く松や杉の木立や、大久保、巣鴨、板橋 Itabasi、利根岸 To-Neghis、萩寺 Haghitera、三囲 Mimegori にある茶屋の庭、その他、日本文芸の多くの温床となる所で、研究と空想の魅力に無我の境に入るのを好んでいる(下 265 頁)

(茶屋)幻想の追求は、江戸郊外の茶屋で見出される魅力とは無関係ではない。それらのあるものは、富士山を眺めるのにもっとも都合のよい場所に建てられている(下 270 頁)

(茶屋)また、他の茶屋は、スイスの山の湯の建物のように、風光の美しさに鉱泉とか、温泉の泡立つ滝の不思議な魅力が加わっている。厳密な意味で、人々はそこに湯治に行くのではない。しかし、家族揃って、この優雅な杉の木の山荘で楽しい数日を過ごす。この建物はすばらしい木陰の下に、アルプスのまことに美しい川と肩を並べる流れの岸に建てられている(下 270 頁)

(景観とのアンバランス)現状では、田園の与える全体の印象には、限りなく感嘆と悲哀とが入り混じっている。私は、花咲く畑や、竹藪や、稲田の用水などとか、港湾のはらかな入江や火山の永遠の雪に照り映えている夕陽のすばらしい景観を思い浮かべるとき、寺院の太鼓の単調な音と、農村のみじめな有様がそこに加わるのを禁じえないのである(下 284 頁)

(布袋様)布袋は微笑みながら目を覚まし、悪戯小僧どもを自分の回りに集め、昔話とか、あるいは天や、月や、星といった、あらゆる自然のすばらしさについても、子供たちに話して聞かせる。自然の素晴らしさは、何ものにも比べることのできない宝であり、布袋ほど、その自然を楽しむ秘訣を心得ている者はない(下 313 頁)

(横浜)この数年、横浜は町にしても、ブラッフ Bluff の丘にしても、美しくなった。それは、ヨーロッパ建築と日本の建築様式との見事に調和した家々が立ち並んでいるせいである(下 329 頁)

彼はスイスのみが日本と風景の比較が出来る国だと述べている。そして杉の大木、街道の並木、田畑の美、若竹の美、大気の透明さを賞賛した。日本人の風景管理力、入浴好き、古木信仰、のあそび、雪見などに欧州と異なった文化を見出した。海水浴をしないこと、寺院の太鼓の単調さ、農村のみじめさを不思議に思っている。

#### 4.6 Heinrich Schliemann シュリーマン、ハインリッヒ

トロイの発掘で有名である。彼が発掘に成功してから裕福になり、中国からサンフランシスコへ行く旅行の途中に立ち寄った。彼の滞在は 1865 年 6 月 3 日-1865 年 9 月 2 日までで短い、政府に許された範囲ではあるが日本を観察した。歴史的建造物には目がない学者だが、風景には余り興味がなかったので記述が少ない。1822 年にノイエブコウで生まれ 1890 年に没した。著書『シュリーマン中国日本旅行記』に以下の記述がある。

(白河)今や杏子や桃の樹々が花ざかりであった。が、他の樹木にはまだ葉がみられなかった(5 頁)

(万里長城)眼前に展開されるその景観は、長い旅と登攀における長い行程の疲れを十分に癒してくれるものであった(28 頁)

(万里長城)また、その町を取り囲んでいる美しい庭園を見た。そこではまだ芽を出し始めていない果樹を除いて、すべてが春の美しい草木によって覆われていた(30 頁)

(万里長城)いかなる所といえども、いま南にむかって眺望している、わたしの眼下に広がる幾千もの丘陵の美しさに匹敵しうるものは他のいずこにもあるまい。そして、そのはるかかなたに、わたしはその視線を北京平野にまで伸ばすことができた。今わたしが東側の溪谷のかなたに臨む、幾千もの岩山の奇観にまさる景観もまたとはあるまい。それらは、一つの巨大な鋸の歯のような山脈の連なりとなっている(30 頁)

(神奈川)美しく整えられた木立の繁みには、どこでも美しい彫刻で飾られた木造の小さな寺院が一つ二つと見つけられた(64 頁)

(豊顕寺)われわれは名高い仏教寺院である豊顕寺で休息した。その寺院は針葉樹や椿、棕櫚などの美しい木立の鬱蒼とした繁みの中にあつた(68 頁)

(八王子)田園地帯は至るところ、のどかなよい風景が見られた。そしてわれわれがある小高い丘の頂上に辿りついたときの景観は壮大なものであった。眼の前の高い山嶺に沿って十マイルほどの距離にわたる広大な溪谷がみられた(72 頁)

(愛宕山)ここからは江戸の壮大な景観を楽しむことができる。しかし江戸の三分の一を眺望するにすぎない。なぜならこの都市は四方十二マイルもあるからである。ここからの景観は非常に変化に富んだものである(82 頁)

(浅草)私には宗教的厳粛な信仰に娯楽的要素が混じり合うような状態がとても信じられない(94 頁)

(江戸城)城の北のはずれでは壮観な江戸のパノラマを楽しむことができた(99 頁)

(州崎弁天)われわれはそこから壮観な江戸の港や松林の繁った近く庭園の展望を楽しむことができる(105 頁)

(横浜)下はベランダで上の方は回廊式になっている。それらの家具は普通花や樹を植え込んだ美しい庭園の中ほどに建てられている。これらの庭園の中では棕櫚や椿、それに針葉樹などの豊富なコレクションからなる。年若い友人であるグラヴァー氏のものが美しさを誇っている(109 頁)

(横浜)その船旅はわたしに何時間もの間、横浜や神奈川を、火山富士山の崇高な景観を楽しませてくれた。富士山は万年雪に覆われていた。80 マイルの距離から眺めると、富士山はまるで横浜や神奈川の町の傍に聳え立っているような印象を与えた(122 頁)

彼の記述では特に八王子近くの緩やかな起伏地帯について評価している。横浜では西洋人が作った建築や庭を美しいと感じている。

#### 4.7 V. F. Arminjon アルミニョン, V. F.

国交を結びに来たイタリア使節を乗せて来た軍艦の艦長である。1866 年 7 月 4 日-1866 年 9 月 1 日まで滞在した。景色の記述は少ない。1830 年にシャンペリーで生まれ 1897 年ジェノバで没した。著書『イ



タリア使節の幕末見聞記』に以下の記述がある。

- (下田)夜が明け始めると、われわれは投錨地周辺の光景を心ゆくまで眺めることができた。夜明けの光が差し始めていて言葉に尽くせないほど見事な眺めであった(30 頁)
- (熱海)そこへ通じる道は谷間を通っていたが、辺りにはさまざまな植物が根を張り、岩に付着していた、木々の葉はつねに緑で、思わず見とれるような美しい眺めである。何軒かの農家、小さい寺や塔などが風景に彩りを添えている(44 頁)
- (日本)香港、厦門、寧波、上海などに住んでいる金持ちの西洋人たちは、夏の間、モンスーンのもたらす有害な暑熱を避けて、空気が清く、気候温和な日本へやって来る(51 頁)
- (日本人)日本人は花が大好きで、江戸周辺の植木屋たちは冬でも花を栽培し、大量に供給している(89 頁)
- (愛宕山)役所の並ぶ一画と、われわれの公使館の間には、愛宕山という名の美しい丘がある。丘の上には寺があり、茂った木立の陰には一軒の茶店もある。そこに至るには、百を数える段を登らねばならない。この頂きからの、江戸市内および近郊の眺めはまことに見事なものである(133 頁)
- (浅草)寺に通ずる非常に美しい通りにわれわれが達した時には、無数の老若男女がぞろぞろと群れていたの、われわれとしても馬を降りなければならなかった(137 頁)
- 彼は夜明けや緑葉の風景を評価し、愛宕山の眺めを見事だと言っている。浅草の通りを美しいと記している。

#### 4.8 Edward Suenson スエンソン, エドワード

フランス公使の付添として来日したデンマーク人の武官。大北部電信会社に入社して電信技術を指導した。1866年8月10日-1873年まで滞在した。生没年は1842年-1921年である。著書『江戸幕末滞在記』に以下の記述がある。

- (横浜)山肌に繁茂する豊かな緑とフランス人の作らせた見事な庭園とが、その近辺に平和で田園的な雰囲気を与えていた(19 頁)
- (横浜)このすばらしいパノラマの背景に、日本の美しい装飾品、雄大な富士山が控えていた(19 頁)
- (横浜)その窓の下を、町の西洋人のほとんどが、毎日のように丘の反対側にある景観、ミシシッピの谷へ向かって通り過ぎていった(30 頁)
- (横浜)その山腹は日本の庭園術によって魅惑的な公園につくり変えられており、木陰も暗く密生した木立もあれば、陽が当たって微笑している灌木類、花園もある(30 頁)
- (横浜お山)そこからは稲田を前方に、雪におおわれた雄大な富士山を背後にひかえた横浜の絶景が眺望できた(31 頁)
- (下田)午後3時、絵に描いたように美しい小さな入江に錨を下ろす。入江は町の波止場になっていて、猛り狂う嵐からのがれることができた。あたりの景観は素晴らしいの一語につきた。美しい岩肌は下の方が見事な洞になって弧を描いており、上には繁茂する森や灌木の類。山腹も谷間も豊かに耕されていて、田園的な自然の美しさに囲まれた小さな町が平和で穏やかな微笑を送ってきた(60 頁)
- (姫島)村の裏側はふたたび地形が高まって緑をなし、日本中どこでもそうであるように、見事に耕されて頬笑んでいるようだった(64 頁)
- (関門海峡)あいにくの雨だったが、こんもりと緑の木々におおわれ、海からいきなり突出している絵に描いたような山々に見とれてしまった。山と山との間の斜面には見事に耕された畑が広がり、そちこちに村があり農家が散在していた(65 頁)
- (下関)その夜；何と悲惨でしかも美しい夜景を日本の海岸は見せてくれたことか(67 頁)
- (横浜)高低のある変化に富む地勢、流れる川や水をたたえる池、広がる空と美しい海、種類が多く豊かに群生している植物のおかげで、日本は世界で一番美しい国のひとつになっている。ここでは熱帯と 帯の植物界が混じりあい同じ程度に茂っていて、竹藪、ヒマラヤ杉、糸杉、ヤシの類隣り合って櫟、榆や西洋の果樹のほか、他の国では見られない非常に種類の多い常緑樹が育っている。われわれはよく、朝から晩までうっとりさせられるほど素晴らしい小さな谷間を歩き回った(109 頁)
- (横浜)森におおわれた斜面を縫うようにして下る草に隠れた小径を通り木洩れ日が揺れ、頭上では小鳥が歌い、地面にはスマレが咲き誇ってあたりの空気を香り高くしている小径をゆくと、やがて、見事に耕された谷に着くのである(109 頁)
- (横浜)快活さが一目でわかる表情で、老若を問わずわれわれに話しかけてきて、一番見晴らしのよい散歩道を指し示してくれたり、花の咲く椿の茂みを抜けて半分崩れかかっている謎めいたお堂に案内してくれたりする(110 頁)

(横浜)日本人は狂信的な自然崇拜者である。ごく普通の労働者でさえ、お茶を満喫しながら同時に美しい景色をも堪能する。したがって茶店の位置も、目を楽ませるといふ目的のために特別の配慮をして選んである。時に日本の景色、特に郊外の景色に浴びせられる非難は、それがあまりに整いすぎているという点に向けられている(110 頁)

(横浜)それが神木として尊ばれ大事に守られている巨木と一緒にあって、少々単調すぎる水田と麦畑に適当な変化を与えている(111 頁)

(東海道)神奈川で道を折れて東海道にはいると、花に飾られた薄緑の並木道に変貌して驚いてしまった。どの家の前にも大きな樋が置かれ、そこには細くて背の高い木が植えてあって、その新緑の若枝には色つきの紐と造花が下げてあった。家には緑の花綱と花輪で飾られ、その緑を背景に、茹でた海老の赤い色がいたるところで際だっている(113 頁)

(金沢)そこからは魅せられるほどに美しい静かで深い入江が見渡せ、緑におおわれた小高い丘が、金沢の村を横須賀から隔てていた(119 頁)

(大島)海岸線が初春の新緑に美しくおおわれていた(130 頁)

(巡礼)巡礼者の徒歩旅行の目的地はほとんどが神社や聖地であり、前述した富士山もそのひとつである(152 頁)

(市岡新田)そこには魅力的な公園に囲まれ、葉の多い木立の間に売店や像が見え隠れし、清冽な小川が音を立て、梢の鳥の歌に伴奏をしていた(163 頁)

(大阪)水上の交通は通りのそれと同様頻繁で、これら狭い運河の光景、緑の木立や色とりどりの花に飾られた露台のある木造の家が水上にせり出している光景は、絵のように美しい(176 頁)

彼は横浜近郊の田園地帯を評価した。そしてその原因が群生する植物にあると記した。日本人の巨木信仰を記し、極端な自然崇拜者であると記した。大阪の運河を美しいと記した。

#### 4.9 A. B. F. Mtford ミットフォード, A. B. F.

英国の王室の公式訪問についてきた貴族で、1866 年 10 月-1870 年 1 月までの滞在の感想を記述した。景色の記述は人の動きや服装などの記述と比べるとおおまかである。地形や植物などの記述が少ない。1837 年 2 月 24 日にロンドンで生まれ 1916 年 5 月にパッツフォードで没した。著書『英国貴族の見た明治日本』に以下の記述がある。

(江戸)鬱蒼と茂る樹木と苔むした石のかもし出す重々しさは年代を経た庭の持つ最大の魅力である(36 頁)

(横須賀)横須賀は陸地に取り囲まれた美しい港で、周囲の絵は描いたような火山性の丘陵には、日本の沿岸風景の著しい特徴をなしている。松の木や竹や、その他のあらゆる種類の魅力的な植物が生えていた(38 頁)

(新浜)川の少し手前からはずれた所を通ったが、その辺りはどちらかといえば田舎風の景色であった。それは我々老人がチェルーとフラムの間で昔に見た覚えのある野原や野菜畑と同じ風景であった(49 頁)

(東海道)線路の間近に迫る入江には、絵のように美しい釣り舟が点在していた(91 頁)

(琵琶湖)午後に琵琶湖に着いたが、それは「リュートの湖」という名前の美しい湖であった(92 頁)

(京都)中井氏とその夫人は、市の南部の東山の麓にある東福寺の美しい庭に埋葬されていた(95 頁)

(門司)我々は間もなく美しい九州の島の中を走っていた(99 頁)

(北九州)その山々には南国性の気候のため、変化に富んだ木や草が豊かに生い茂っている上に、散在する小さな農家は、可愛くこぢんまりとして見えたので、それらのすべては火と悪魔の仕事ではなく、むしろ妖精の魔法の杖によってできたと思うほどであった(99 頁)

(磯邸)今から 250 年前、風光明媚なこの地方でも、この場所が一番の仙境としても選ばれた(105 頁)

(磯邸)庭の低い垣根越しに、鹿児島湾と湾内の島々の素晴らしい景色が望まれた(106 頁)

(磯邸)夜になって見る港の景観は素晴らしかった。船は電気照明で飾られ、花火が打ち上げられていた(108 頁)

(宮島)美しい景色が多いこの国で、この地が日本三景の一つとして誇りを持っているとすれば、春夏や秋の天気の良い日にはさぞかし美しいことであろうと想像するしかない(116 頁)

(広島)伯爵の長男浅野氏は、殿下の一行に随伴する紳士の一人であったので、我々はこの美しい庭園を最大の便宜を得て見物したのである(125 頁)

(京都)この都の環境は美しかった。それは円形劇場のように険しい山に周りを囲まれた盆地にあり、その山の頂の幾つかは今の季節では雪を被り、山は全部、松や杉や楓の原生林と、あらゆる種類の美しい灌木で覆われていた(133 頁)

(京都)それで京都の善良な市民たちは、一続きになった美しい境内を伝って北から南へ散歩する楽しみを味わえるのである。春になると、桜の優雅な花が咲き、秋には紅葉の林が燃えるように輝く。これ以上、ロマンチックな場所

楽しく過ごすことは、誰にもできないだろう。夏には大きな木がうれしい木陰をつくり、その下に座ると、丘に棚引く紫の靄が目を楽しませる(134 頁)

(奈良)堂々たる大寺院よりさらに荘厳なのは、気高くそびえる木々であり、参詣の美人よりさらに美しいのは桜の花で、蕾をつけて、今にもこの世に出ようと待ち構えていた(144 頁)

(桂川)松の生い茂った溪谷は非常に美しく、所々にかかった橋が雅趣を添え、おきまりの茶屋があり、家がまばらに建っていた(145 頁)

(宇治)見た目には奇麗な作物ではなく、どちらかといえば、ニシキギに似た灌木だが、キャベツ畑より美しいとは思えない(152 頁)

(名古屋)我々は天守閣の最上階まで上って、尾張侯の広々と開けた土地の眺望を楽しんだ(163 頁)

(東海海岸)こういう風景は日本では一番良い状態の時だけに見られるもので、心を奪うような楽しい風景であり、それが日本の詩人や画家のあのような優美な趣向をもたらしたのである(170 頁)

(愛宕山)馬車で通ったこの辺りの景色は素晴らしく、有名な場所が数多くあった(180 頁)

(横浜)この夕方に見た光景ほど雄大で印象的な光景を見たことがない。世界中どこへ行っても、これほど美しく偉大な山はないだろう(196 頁)

彼は火山による地形を評価していた。特に磯邸と南国性の植物を賞賛した。また松の茂った桂川(嵐山)を趣があると評した。

#### 4.10 Comte de Ludovic Beauvoir ボヴォワール, リュドヴィック・ド

ベルギー人であるが、フランス外の交官として、世界旅行の途中に立ち寄った。1867 年 4 月 21 日-1867 年 5 月 25 日まで横浜に滞在しただけなので景色の記述は少ない。著書『ジャポン 1867』に以下の記述を残した。

(横浜)頂上の幅は 3m しかない。そこからの展望はまた素晴らしい。われわれは春の中頃という、一年中で一番美しい季節に日本へやって来たのである。濃い常磐の緑の松や茂った木々が実に豊かなこの国の自然は、芽ぶいたばかりの若葉の、茂りに茂ったみずみずしさによって、新しい輝きを盛り返したかのようなのである(35 頁)

(日本人)わたしは、日本人以上に自然の美について敏感な国民を知らない。田舎ではちょっと眺めの美しいところがあればどこでも、または、美しい木が一本あって気持のよい木陰のかくれ家が旅人を休息に誘うかに見えるところがあればそんなところでも、あるいは、草原を横切ってほとんど消えたような小径の途中にさえも、茶屋は一軒ある(36 頁)

(金沢八景)いつも趣があって美しい一筋の道、小川や滝に縁どられ、花咲く椿、つつじその他さまざまみずみずしい美しさの溢れた植物の茂みのただ中を、われわれは旅を続ける(39 頁)

(江ノ島)この神聖な花崗岩質の尖峰の頂上は素晴らしい眺めだ(41 頁)

(鎌倉)石の橋、朱塗りの木の橋、われわれの公園にあるものと同様、数百年このかた保護され続けている素晴らしい並木道、池と水路、こういったものが、社殿の大小の奇妙な建物の集団をとりまいている(42 頁)

(鎌倉)以上のすべては、素晴らしい庭園のただ中にあり、その並木道はヴェルサイユのようだ(43 頁)

(横浜)駐屯地は木造のバラック建てで、冬はこごえ、夏は息苦しいが、その環境は美しい。横浜を見下ろす小高い丘の上に建っている(45 頁)

(フランス公使館)公使館に着く前に、湾の素晴らしい眺望があった(68 頁)

(江戸)外城から商人の町へ行くために、ひとつの丘からおりたことを覚えているが、そこからの眺めは実に目を見張らせるばかりであった(74 頁)

(江戸)この生垣は、わたしがかつて夢に描いたバビロンの空中庭園よりも、もっと輝かしく、もっと夢幻的であるように思われた。丘の斜面にはどこにも、茂みと花の、同じように見事な段が幾重にも繰りひろげられていた(74 頁)

(浜離宮)一時間で、われわれはこの素晴らしい公園の中にいた(79 頁)

(王子)緑の楽園のただ中の、この蛇行する川ほど愛すべきものはない。ああ、日本の何と美しく、のどかなことか(83 頁)

(横浜)椿は今が一番みごろの花盛りの最中で、桃色の花に埋まったえんどう畑は、若い稲の緑のテーブルクロスの上に小島のように浮き上がっている(102 頁)

(横浜)午後かなり遅くなってから、美しい岬の先にある漁村に到着した(103 頁)

(横浜)ある日のこと、われわれは山の美しい庭の、花咲く藤棚の下で素晴らしい昼食をとった(108 頁)

(東海道)そこを過ぎると、眺めの素晴らしい場所に出た。百年を経た杉のトンネルの下を通り、やがて山となるひと続

きの丘をたどると、目の前に緑の地平線が広がる(121 頁)  
(小田原)いろいろな場面や魅力的な視点から、どんなにきれいな水彩画が描けたことであろう(126 頁)  
(箱根)後ろには長々と続く峡谷、緑美しい森、滝と海(130 頁)

彼は横浜と江戸の周辺の美しい農村風景を賞賛した。日本の新緑の美しさを讃えた。そこここにある茶屋や小道のしつらえを讃め、蛇行する小川の流れや大木の並木道を讃め、日本人の自然に対す敏感さを讃めた。世界を巡った旅行家の偽らざる日本風景の評価である。

#### 参考文献 References

- アルミニヨン；大久保昭男訳(1986)：イタリア使節の幕末見聞記(V. F. Arminjon, *Il Giappone e il viaggio della corretta Magenta nel 1866*, Genova, 1869), 新人物往来社, 東京, 205pp.
- バラ, マーガレット・T・K;川久保徳男訳(1992)：古き日本の瞥見(Tate Kinnear Ballagh Margaret; *Glimpses of Old Japan 1861-1866*), 有隣堂, 横浜, 187pp.
- ボヴォワール, リュドヴィック・ド;綾部友次郎訳(1984)：ジャポン 1867(Comtede Ludovic Beauvoir; *Pekin, Yeddo, San Francisco: Voyage autour de Monde*, E. Plon, Paris, 1881), 有隣堂, 横浜, 168pp.
- ブラキストン, トーマス W.;西島照男訳(1985)：えぞ地の旅(Thomas Wright Blakiston, *A journey in Yezo 1872*), 北海道出版企画センター, 札幌, 173pp.
- アンベール, エーメ;高橋邦太郎訳(1969)：幕末日本図絵上(Aime Humbert, 1870. *Le Japon Illustre*, Librairie de L. Hachette et C, Paris, 2 Vols.), 雄松堂, 東京, 366pp.
- ミットフォード;長岡祥三訳(1986)：英国貴族の見た明治日本(Algernon Bertram Freeman Mitford; *The Garter Mission to Japan*, Macmillan and Co., London, 1906.), 新人物往来社, 東京, 213pp.
- パンペリー, レイフェイアエル;伊藤尚武訳(1982)：パンペリー-日本踏査紀行(Raphael Pumpelly, *Across America and Asia, Notes of A Five Years' Journey around theWorld and of Residence in Arizona, Japan, and China*, 5th ed. N. Y., Leypoldt & Holt, 1870. xvi, 454pp.)雄松堂, 東京, 181pp.
- サトウ, アーネスト;庄田元男訳(1992)：日本旅行日記(Sir. Earnest Mason Satow, *Satow Papers*, PRO 30/33, The Public Record Office, U.K. 1871-1882), 平凡社, 東京, 1、2 巻.
- シュリーマン, ハインリッヒ;藤川徹訳(1982)：シュリーマン中国日本旅行記(Heinrich Schliemann, *La Chine et le Japon au temps present de Saint-Petersbourg*, Paris, Librairie Centrale, 1867)雄松堂, 東京, 144pp.
- スエンソン;長島要訳(1989)：江戸幕末滞在記(Edoward Suenson, *Skitser fra Japan, Fra Alle Lande*, 1869-1870), 新人物往来社, 東京, 205pp.

## 5. お雇い外国人などの時代 Period of hiring specialists

明治政府と地方政府はこぞって西洋の文物を吸収するため、お雇い外国人を使うことになった(鹿島出版研究会 1968-76)。明治初期だけでも 1000 名を超える人々が知られている。多方面の分野から、色々な肩書きを持つ西洋人が日本を徘徊することになった。出生国での扱いより厚遇された彼らは、多くは日本に良い印象を持った。そしてそのまま日本に長く滞在する者も居た。彼らは技術や知識などを背景に多くの日本人に便宜を図ってもらった。そのため日本中を自由に、色々な助けを得て旅行することができた。よって記述の場所も内容も充実してきたので、傾聴に値するものが多い。現在までの文献調査で景観体験の記述を残したものとして表 5 のように 18 人の記述が知られている。以下の人の記述を紹介する。

表 5 お雇い外国人などの時代 Period of hiring specialists

来日者名	滞在期間	国籍	旅行記名	翻訳者	出版社	出版年
Brunton, R. H.	1868-1876	U. K.	お雇い外国人の見た近代日本	徳力真太郎	講談社	1986
Geerts, A. J. C.	1869-1883	Holland	ヘルーツ日本年報	庄司三男	雄松堂	1983
Griffis, W. E.	1870-1874	U. S. A.	明治日本体験記	山下英一	平凡社	1984
Huebner, A. F. V.	1871	Austria	オーストリア外交官の明治維新	市川慎一・松本雅弘	新人物往来社	1971
Carpron, Horace	1871-1875	U. S. A.	蝦夷と江戸	西島照男	北海道新聞社	1985
Clark, E. W.	1871-1875	U. S. A.	日本滞在記	飯田宏	講談社	1967
Bousquet, Georges	1872-1876	France	ブスケ日本見聞録	野田良之・久野桂一郎	みすず書房	1978
Chamberlain, B. H.	1873-1911	U. K.	日本事物誌	高梨健吉	平凡社	1969
Mechnikov, L. I.	1874-1876	Russia	回想の明治維新	渡辺雅司	岩波	1987
Covarrubias, F. D.	1874-1875	Mexico	ディアス・コバルピウス日本旅行日記	大垣貴志郎	雄松堂	1983
Dubard, L. F.	1874-1875	France	おはなさんの恋い	村岡正明	有隣堂	1991
Naumann, E.	1875-1885	Germany	日本地質の探究	山下昇	東海大学出版会	1996
Whitney, C. A. N.	1875-1900	U. S. A.	勝海舟の嫁クララの明治日記	一又民子	中公文庫	1996
Vychoff, Alexander	1876	Russia	日本旅行記	荒川秀俊	筑摩書房	1961
Guimet, Emile	1876-1877	France	東京日光散策	青木啓輔	雄松堂	1983
Regamey, Felix	1876-1877	France	レガメ日本素描紀行	青木啓輔	雄松堂	1983
Baelz, Erwin	1876-1905	Germany	ベルツの日記	菅沼竜太郎	岩波	1979
Morse, E. S.	1877-1882	U. S. A.	日本その日その日	石川欣一	平凡社	1994

### 5.1 Richard Henry Brunton ブラントン, R. H.

灯台の建設を指導する為、イギリスから派遣された技師であった。1868 年 8 月-1876 年まで滞在し、日本の海岸線を見て回ったが、景色の記述は少ない。後進国日本と不衛生を記し、美しい日本は旅行者の誤りだと記した。日本の風景を評価しなかったのは、海岸部しか見なかったことと、美しい海岸線を持つスコットランドの風景で生まれ育ったからである。1841 年 12 月にアバデーンで生まれ 1901 年にロンドンで 59 才で没する。著書『お雇い外国人が見た近代日本』に、以下の記述を残した。

(広島)マニラ号の士官候補生である 19 才の青年が艦の錨泊中に急死した。遺体は美しい湾の岸辺に埋葬することになり、艦の全乗務員が柩についていった(42 頁)

(長崎)外国人の居留地も日本人の市街も丘の北東側に位置し、絵を見るようなたたずまいは殊更に興味深い眺めである(44 頁)

(鹿児島)しかし、彼らはある理由で殿様の御殿や寺院などを訪れることは許さなかった。見て歩いた場所と言えば汚い街路ばかりであった。水銀柱の目盛りは 90 度以上を示したので、我われとしては早くこの退屈な場所から船に帰ってくつろぎたいと願った(54 頁)

(横浜)日本を訪れたことのない者には、平均的な日本の住宅がいかにも原始的なものであるかを想像することは困難である。日本の標準の家屋は簡素で、その住み心地は四季を通じて不快である(59 頁)

(知識人)その他、仙台の大名で参議の伊達や内務卿で英語をよく話す知識人の大隈と大臣二人が乗ったほか約 20 人の高官たちが前部船室を占めていた(77 頁)

(佐渡)島のいたる所に、処理して金を採る価値がないとみられた石英鉱の巨大な堆積がある。しかしガワー氏は最新式の方法によってこれらの鉱石を処理すれば十分に引合うと確信している(99 頁)

(地図)このことはかつて日本に三角測量の知識を持った者がいたことを示している。それらはポルトガル人か、あるいはオランダ人か、またはイタリア人宣教師シドッテイからその知識を修得したものと思われる(109 頁)

彼は日本の住宅が原始的であり、街路がいかに汚いかを記した。また、伊能忠敬の地図を見て、西洋人が三角測量を教えたのだと記述した。

## 5.2 William Elliot Griffis グリフィス, W. E.

福井へ招かれた理化学教師である。1870年12月29日-1874年7月25日まで滞在し、日本を好意的に記し、景色の記述は多い。1843年9月17日にフィラデルフィアで生まれ1928年2月5日ウインターパークで没した。以下の記述を著書『明治日本体験記』に残した。

(浦賀水道)右に安房と上総の二つの山の多い国が横たわり、まだ眠っているけれども、美しいと思われる多くの鋸歯状の峰と谷がある(10頁)

(富士山)これほど完璧で、これほど一生忘れ難い眺め、一目で栄光と新鮮を強く感じさせる自然の傑作という評価をひき起こすのに、これほどふさわしい眺めは、おそらく近づく汽船から望む富士の姿以外にないであろう(12頁)

(横浜)ペンキの塗ってない美しい小舟に無事座って、あたりの美しい景色を楽しむ(14頁)

(横浜)前庭、芝生、花壇、垣根はよく手入れがしてあり、思いがけない美しい絵になる(20頁)

(横浜)家の魅力に加えて、常に変わらぬ美しい景色がある。湾、遠くの山、比類なき富士、ほほえむがごとき谷(20頁)

(根岸湾)この湾は「世界で最も美しい変化に富む眺め」と謳われている(21頁)

(山手)この新道は海辺を通り村を五つ六つ過ぎ、田んぼ、麦畠を抜けて美しい谷に入り、公使館のある山手に戻ってくる(22頁)

(川崎)鳥の羽のような竹の明るい緑色が陰気になりがちな美観を和らげる(46頁)

(吉原)政府認可の女郎屋は数エーカーの土地にわたってあるが、そこは首都で最も美しい場所である(49頁)

(日本橋)橋から遠くに美しい富士山が見える(57頁)

(駿河台)駿河台は実際、駿河にいて富士山を見るように壮大に見えるところから名づけられた高所である(63頁)

(植木屋)花の栽培では日本の植木屋はすぐれている。専門に関する限り日本の花屋は他の国の花屋をはるかに後に引き離す(76頁)

(花屋)町には花の展示や市で有名な通りがあり、夜、それが開かれると、通りはろうそくに照らされて、まるで絵の中にいるようだ(77頁)

(後樂園)水戸の庭はすばらしく美しかった(87頁)

(江戸城)将軍の白鳥が数羽いて、このおだやかな景色に雅致と美観をそえていた(89頁)

(江戸)敷地には森、祠、庭、池、築山など他に比べようもないほど美しい人工の風景がある(90頁)

(琵琶湖)琵琶湖と呼ばれる湖はスイスの湖のように緑で、なかなか美しい(111頁)

(敦賀)空気はさわやかで、風景は感動的であった(113頁)

(敦賀)うっとりするような美しい谷の中を一日中進んだ(113頁)

(敦賀)どこにでもあり、つねに変わらず美しい竹にかこまれて、小さな村が所どころにあった(113頁)

(武生)岩の多い、樹木の茂った岬にかこまれた、円形の3分の2の形をした青い海の港の眺めがすばらしい(115頁)

(福井)あのはじめて町を目にした時の感動は生涯忘れないだろう。町は雪片を帯びた空気の中を、盆地の向こうにぼんやりと、樹木にこんもり囲まれ、嵐雲にあたって反射した光の中に見えていた(120頁)

(福井)表からは長い美しい庭が見渡せた(134頁)

(蓮)大きな盾と美しい花が子供の目にこの世ならぬ美しい絵に見えて、その手のとどかない美をもぎとろうと努める(135頁)

(福井)右に雪の白山の中腹から頂上までのすばらしい眺めがあり、左に川に沿い山の間をぬけて海へ広がる平野の美しい眺めがある(220頁)

(福井)百姓は苗床作りや荒田をくわで耕すのにいそがしい。谷間には草花が咲き乱れている(223頁)

(三国)ここの海の景色のすばらしいことは言葉で表わすことができない。柱状の玄武岩からなる見事な天然の防潮壁を見て、アイルランドのジャイアント・コーズウエイ岬を思い出した(227頁)

(白山)活動をやめた噴火口の端に立つと、そこは一面、雪と水のすばらしい眺めであった。しかし何といても急な谷川、滝、そして眼下の眺めは最もすばらしかった(237頁)

(福井)最初に藩主と役人が訪ねてきて、昼食をとり煙草で一服し、縁側から山の眺めを楽しんだ。ゆっくり家を見てまわりたいとの希望であった。景色はすばらしかった。川あり谷あり、西と南に山並あり、北に雪の白山あり、町と城、櫓、堀、石垣を一望できた(239頁)

(雪)真夜中。-七日前から休みなく雪が降っている。高さ5、6ftの物はすべて雪に埋まっている。風景は白色の海であ

る(248 頁)

(今庄)雪の結晶と垂れ下がっているつららがシャンデリアになる。しかし疲れがひどくて、この夜の行進の栄光に目を奪われてはおれない(253 頁)

(今庄)路は生気を吹込む空気に満ちた美しい谷に沿っている。そんな景色のなかにいると手足のことは忘れてしまう(253 頁)

(伊吹山)桑畑のローム状の黒い土を通り、伊吹山の下を過ぎる。その美しい姿が雲に包まれたかと思うと日の光の中に現われる(255 頁)

(大垣)美しい日没の紫と黄金の色が旅の残りよい天気を予言している(256 頁)

(宮)星の光が明るいうちに知鯉鮒を離れ、美しい日の出を眺める(256 頁)

(新居)真っ白い富士が 60 マイル前方に突然あらわれてハッとす(257 頁)

(沼津)山路は雄大な景色のなかを苔の生えた老松がながながと続く(260 頁)

彼は横浜周辺の田園地帯を評価したが、琵琶湖や敦賀、福井の海岸なども評価した。山では白山と富士山を評価した。北陸の豪雪を初めて記述した。吉原を美しいと評している。

### 5.3 Alexander F. V. Huebner ヒューブナー、アレクサンダー・v.

オーストリー・ハンガリー帝国の外交官であったが、引退して世界漫遊の旅に出、途中で日本に立ち寄った。1871 年 7 月 24 日-1871 年 10 月 2 日までの短い滞在であったので、地名、場所、植物などに錯誤が見られる。美術に詳しく独自の日本建築、彫刻、絵画論を展開している(全般的に日本を好意的に紹介している)。生没年は 1811 年-1892 年である。著書『オーストリア外交官の明治維新』で以下のような記述を残した。

(横浜山手)こうした建物はたいへい美しい樹木に囲まれており、眺めがすばらしい。北の方、丘の上には、大火山の富士山が顔をのぞかせているし、西と南の方には太平洋、東には木が生い茂る長い岬と神奈川の白く連なる家並みが見える(15 頁)

(横浜山手)この季節には夕日がとりわけ美しい。深紅に染め上げられた空、セーヴル焼の青を思わせる青く雄大な雲、真珠暮色にくれなずむ長く低い神奈川の岬。緋色と紫色を帯びた海の上には、船とジャンクのほのかな黒いシルエット。波に揺れているものもあれば、幽霊のように水面を滑っているものもある(21 頁)

(藤沢)このあたりは魅力的なところだ。小さな丘と小さな谷が交互に続いて広がり、谷は山の方へは出られずに、街道に向かって開けている。山、谷、小さな峡谷、すべてがまばゆいばかりの緑でいっぱいだ。水田は狭い平野を覆っているだけでなく、丘の横腹や凹地にも段々になって広がっている。丘には松や杉、日本の月桂樹などの見事な木々が影を落としている。またあちらこちらに竹が叢生している(30 頁)

(箱根)宮ノ下を出て峡谷を渡り、ずっと北に向かって進んで行き、美しい森を通り過ぎた(34 頁)

(御殿場)それにしても何と美しい花々であったことか。巨大な撫子の花の上に優美に傾いている大きな釣鐘形の青い花。細長い草の円天井の下に咲いている百合の花。あらゆるものがこの国ではにこやかに笑っているのだ、植物も人間も(35 頁)

(富士吉田)もし例外的に空が晴れていれば、そこで広々とした眺めを楽しめる。が、あまり面白くはない眺めだ。非常に高い頂から眺める山岳風景の大きな魅力は、展望の広がりにあるというよりも、むしろその多様さにある、と私は思うものだ。おっかなびっくりでまわりの高い山々の峡谷を覗きこみ、鋭峰を見下ろし、目で深淵をはかる。それから目を休ませようと平野の方に目を向ける。すると目の錯覚によって平野が数々の頂の上に聳え立ち、自分がいま立っている場所と同じ高さまで地平線を持ち上げるように見えてくるものだ。しかし富士山のまわりにはこういう鋭峰や山々がない(36 頁)

(富士吉田)平たい屋根に大きな石を置いた小さな家々は、わがアルプス山脈の山小屋を思いださせる。細部が気にならないほど十分に距離を置いてこういう家々を見るとまったく見違えるくらいで、まるでスイスカチロールにいるような気になる。振り向くと大通りの方角に巨大な円錐形の富士山が、近くの高台を覆う神聖な森の上に聳えているのが見える。東の方、遠くには、岩山や峡谷や洞窟などの入り組んだ景観が見られ、いずれも草木に覆われている(38 頁)

(吉田神社)大きな神社は山の手から数歩の場所にあり、少なくとも樹齢六百年は経たヒマラヤ杉や杉の神聖な森に包まれていた(41 頁)

(吉田神社)太陽は富士山の背後に沈もうとしていた。が、まだなお、そのベンガル花火のように鮮やかな光で、三重あるいは四重の幕のように東に聳え立つ山々を包みこんでいるのだった。この山々はヨーロッパ人がほとんど見た

ことのないものだが、それを我々は明日か明後日にも越えようとしているわけだ。空は紅に染められていたが、雲は薄青く空を漂っていた。このような光の効果は横浜でしか、それもごくまれにしか見たことがない。まるで自分が空想の世界、魔法の国にでもいるかのように思われたもんだ。吉田のこの大きな神社で見た不思議で神秘的で詩的な光景は、今でも夢の中で甘美な思いとともに蘇ることがある(45 頁)

(富士吉田)午後二時、東北東に向けて出発。ずっと富士山を背にして、我々は美しい大きな谷間に入っていった。山々はなべて緑。その輪郭を描き出しているのは木々の並びだけだ。日本の風景においては、これは無限に反復される一要素なのである(45 頁)

(十日市場)さらにずっと進んで、十日市場村の近くでは、我々は歩みを止めて、美しい滝に見入ったりした。青々と茂った木々の背景が魅力を生み出しているのだった(46 頁)

(谷村)五時出発。進路は東。谷は約 3000ft から 4000ft の高さの山々の中腹を蛇行していく。我々の背後には富士山がその偉容を示して聳え立っている。谷村から二里の美しい木立に囲まれた寺のそばで小休止(48 頁)

(猿橋)この地方もまたあいかわらず目に快い景色を見せてくれ、まだアルプス高原地方の趣を保っている。植生は別として、これはウンターヴァルデン州そのものだ。我々はみなこの類似にいたく感銘を受けた(48 頁)

(猿橋)村はみんな同じ外観を呈している。澄んだ小川が街道筋をずっと平走し、家々から等距離のところを流れている。巨大な鳳仙花が咲き乱れる花壇が小川に沿ってあちらこちらにある(49 頁)

(鳥沢)鳥沢着、九時半。一時出発。ここで我々旅行者たちは山中の迷路に入りこんだが、その景色は私が生まれてからそれまで見た風景のうちで最も美しいもののひとつだった。道、というかむしろ小径といった方がよい道は、切り立った険しい崖を這いのぼり、尾根に沿って進む。この尾根というのがたいてい狭く、人ひとりがやっと通れるか通れないか、というくらいなのである(50 頁)

(鳥沢-上野原)それはまさしく千変万化の景観だ。四方八方、山の帳がおりている。私は眺めながら十二景まで数えあげた。それはまるで、嵐に吹きつけられた大海が突然石のように凝固し、一面を植物に覆われた、というふうなのだ。見晴らしが大変変化に富んでいるのは、風景が比較的小さい多種多様な要素から構成されており、山々に高さが欠けている、ということから説明できる。つまり、山麓は極めて狭く、それが非常に急勾配でせりあがり、頂上がナイフのように切り立っているのである(51 頁)

(八王子)我々は平地に入った。しかし平地といっても起伏に富んだもので、広い溝が縦横に走っている。こちらですばらしい木々が陰をつくっているかと思えば、あちらでは密生する竹林が陰を落としている。細い小道を辿っていると、文字どおり木の葉に埋もれたかわいらしい小集落に何度もぶつかった(53 頁)

(畑村)急流に沿った東海道を辿っていくと、畑村に出た。これは風光明媚なこと、茶屋とその庭とで有名な所である(56 頁)

(箱根)景色はあいかわらず同じである。たいへん美しい多種多様な木々で、花や芝に覆われた地面に影を落としている(59 頁)

(芦ノ湖)舟にて湖を一周、スコットランド北部とよく似ているのに驚いた。もちろん空の色や植生は同じではないし、ロウマンド湖やキャサリン湖近郊をにぎわす小集落や小別荘、城館、公園などをこの湖畔に探してみても徒労に終わるのではあるけれども(60 頁)

(芦ノ湖)時おり一陣の風が吹いて、大火山の噴火口をよく取り巻いている雲の群れを追い払う。その時には、湖を取り囲んでいる山々の上に富士山が姿を現わす。それはまるで、すぐさま消え去ってしまう天上の光景のようだ。この風景の細部の優雅で目を楽ませる特徴や、風景全体の壮大で飾り気のない眺めは、いくら言葉を費やしてみても表現できはしないだろう(60 頁)

(サトウ)私はサトウ氏には感嘆の念を禁じ得ない。彼は日本人の誰とでも打ちとけて話し合い、印象に残った表現や言い回しを自分の手帳にたえず書きとめているのだ。その覚書を比較対照すれば、各々の語の意味を定義・決定していくことができるというわけである(61 頁)

(箱根)これはちょっと回り道なのだが、箱根の町長と宿屋の主人が、景色がきれいだからと勧めてくれたのである。ほんとうにこういう点に関して日本人は、たとえ下層階級の人々であっても、まったく正しい判断を下すことができるのである(61 頁)

(箱根)杉の木立の立ち並ぶ間をぬって、湖の東岸を縁どる山を登る。半時間も歩いた頃、頂上に到着。ここから西の方を見ると、駿河湾の夢幻的な眺めを楽しむことができた(62 頁)

(箱根峠)ともあれここにいる京都からの人たちは、みんなここから見える眺めに感嘆しきっているふうだった(62 頁)

(日本人)日本人は自然が好きだ。ヨーロッパでは美的感覚は教育によって育み形成することが必要である。ヨーロッパの農民たちの話すことといえば、畑の肥沃さとか、水車を動かす水量の豊かさとか、森の値打ちとかであって、土地の絵画的な魅力についてなど話題にもしない。(62 頁)



- (農民)ところが日本の農民はそうではない。日本の農民にあっては、美的感覚は生まれつきのものなのだ。たぶん日本の農民には美的感覚を育む余裕がヨーロッパの農民よりもあるのだろう。というのも日本の農民はヨーロッパの農民ほど仕事に打ちひしがれていないからだ。肥沃な土壌と雨と太陽が仕事を半分してくれるのだから、あとはそっくりそのまま時間が残ることになる。この時間を、日本の農民は小屋の戸口に寝そべり、煙管をくゆらせ、自分の娘たちの歌声に耳を傾けながら、どこを見ても美しい周囲の風景に視線をさまよわせるのである。(62 頁)
- (箱根峠)なかなかこの場を離れる気にはなれないほど、我々はこの見晴らしに見とれていた。狭い平地に下っていく迷路のような谷間や丘。それから、緑がかった岩礁の点在する入り江。その向こうには、北から南へと海に突き出した低い岬がいくつか。すばらしい輪郭をした岬の上には、別のもっと高い山の連なりが南から北へと伸びている(63 頁)
- (鎌倉)鎌倉に至る美しい長い並木道はここから始まっていた。鎌倉は今でこそ小さな町だが、かつては將軍の在所として繁栄を誇った町である。しかし、樹木の生い茂る丘に両側を囲まれ、あたり一面畑ばかりのこの平野が、帝国の第二の首都であった昔日の面影をどうにかとどめているのは、この並木道だけなのだ(71 頁)
- (金沢八景)我々は、みごとな針葉樹が立ち並ぶ凹んだ道を進みつづけた。隘路を越すと、道は内海の入江の浜に下った。この入り江は小さな丘に囲まれ、美しい小島が点在している。(72 頁)
- (築地)南では、大きな川の河口にほど近い海岸べりに、築地という外国人地区が二年前に現われた。数本の運河が縦横に走り取り囲むこの界限は庭園や樹木がないので、かなりもの寂しい景観である(77 頁)
- (江戸城)実際に見なくとも、もうお分かりのように、左側の上野と右側の城の背後には低い建物と樹木と庭園と畑が入り交じりあって続いているのだ。目のすぐ前にも同じ景観が広がっている。特に視線を惹きつけるようなものは何もない。あちらこちらに他より少し高く重そうな屋根があれば、それは寺社である(82 頁)
- (愛宕山)江戸のもう一つの方角が見渡せるのと美しいので有名な場所がある。愛宕山だ。頂上に行くには二つの石段を登る。頂上には見事な杉木立があり、上品な茶店の上に木陰を広げている。夕陽の方を見よう。町路の西側部分は南に広がっている。それから今度は反対の方角に目を転じてみよう。すぐ間近に小さな丘がいくつか見えるだろう。芝草と美しい木々と鮮やかな緑の水田が広がるいくつかの峡谷に寸断された小さな丘だ。人を魅了するこの対照的な景観は、目をやさしくなごませ、想像力を刺激する。こなた、巨大な首都。こなた、アルプス風景。どちらも江戸なのだ(83 頁)
- (王子)王子は江戸の郊外、北西にある行楽地だ。我々もみんなと同じように喜び勇んで王子に行くことにした。いくつかの小さな丘、古い杉木立、小川、木陰、水、涼気(83 頁)
- (目黒)目黒から我々は新富士と呼ばれる高い丘の方に足を向けた。ここからは江戸では近郊だけに見られる牧歌的な眺めが楽しめるのである。景観はいつもと同じだ。木の茂る小丘に挟まれた細長の平らな谷間。奥の方には水田。高台の上と寺社のまわりには杉と松。寺社は高台の中腹にあり、木陰に隠れている。花の美しさが愛される桜と李の木。さまざまな種類の月桂樹、落葉松、日本楓と、日本人が銀杏と呼ぶ木。杉と銀杏は本質的に神聖なもので、とりわけ聖なる森によく見られる。さらに椿、アザレア、変わったところでは、竹の薄青い草。たぶん江戸のこのような景色は幾度も繰り返し語られてきただろう。しかしこれこそが単調さのなかでいちばん心を惹きつけ、心に沁み入る詩的なものだ(99 頁)
- (浜御殿)それでもやはり私としては不自然なヨーロッパ風の城館よりも、日本風のままに残された庭園の方が好きである。すばらしい木々、築山、小さな人工池、小さな砂洲、入り江に架けられた橋、自然を利用しつつ手を入れて起伏をつけた土地、そして木立の合間に見える海の水平線。あたりは人気なく、静けさが満ちているのだった(115 頁)
- (隅田川)隅田川はよくロンドンのテムズ川と比較される。隅田川は川岸に高い建物がほとんどないので、幅広く見えるくらいだ。愉快であると同時に壮大な眺めである。川岸には家々の長い列が伸びており、合間合間に見事な木々が植わっていた(120 頁)
- (神戸)山の側面に、氏は日本家屋も所有しておられ、大坂からその家屋を取り寄せられたのだ。家は庭に囲まれていて、湾を見渡せる、うっとりするような眺めを楽しめる(145 頁)
- (大阪城)外壁の側面に設けられた四つの櫓の一つから、すばらしい展望が見渡せる。白い縞模様と無数の小さな水流が横切る、この広大無辺の市が、我々の足もとに広がっているのだ。ごちゃごちゃした塊の上に、二つの寺院の屋根が、広大な湾の、この時間になると、銀色に光り、明るい海水に、くっきりと浮かび上がっていた。その彼方には、夕日に染まり、軽い雲の影にいつそう黒い斑点のついた山々が、なんと美しかったことか。雲の影は、夕方の微風が吹いて、空の紺青と薔薇色の地にばらまかれていたのだ。かくの如きが、南と西と北西へ向かっての眺めなのだ(153 頁)
- (北野天神)最後に町から出た。小川に並んだ美しい樹木の長い並木道が木の繁った一連の丘陵の方に通じていた。上

- の方、数マイルのところ、高い山々が京都溪谷を西方でふさいでいた(171 頁)
- (京都)足もとに京都溪谷と市が展開されていた。中央には、木々の梢の緑の海であふれた山々が聳えているが、なんというグレーと薔薇色だろうか(172 頁)
- (西本願寺)社の背後に広がる神聖な森は、日本でも最も美しく、最も広大なものとみなされている。椰子や棕櫚の木があるので、熱帯のような感じがした(175 頁)
- (祇園)かなり急な小径を行くと、我々はとても粋な茶屋についたが、そこからすばらしい眺望を楽しんだ。広大無辺の平行四辺形といえる京都の町は、北から南へゆったりと下る溪谷の中央を占めていた(176 頁)
- (京都)風景の黒や銀や金箔や紺碧の色調に空の筆舌に尽くしがたい透明さを付け加えてみてくれたまえ(177 頁)
- (三井寺)これらの建物の周囲とそれらを囲む広大な境内にはどこの聖地のものと変わらない老木が聳えていて、それに見惚れて飽くことがなかった(185 頁)
- (琵琶湖)このように、湖の西の沿岸は、牧歌的な風景の魅力すべてを呈しているのに、対岸は荒涼とした雄大な外観の中で甘んじていた(186 頁)
- (石山寺)我々は橋の下を通り、瀬田川の魅力のある岸辺に沿いながら、険しい岩山の麓に小綺麗にうづくまる小さな村に着いた。村は巨木に囲まれており、峰には、花崗岩の山で古くから名高い寺、石山寺が鎮座する(188 頁)
- (石山寺)我々がいまいる尾根から湖の北の部分を一眺のうちに見渡すことができる。すでに京都で味わったように、我々は大気の明るく透明で、快い微妙な変化に見惚れたのだ(189 頁)
- (宇治)我々は一時にこの寺を後にした。天気は明るくなっており、我々はいつでもながら同じ自然から成る風景を楽しんだが、黄檗から、茶畑が加わってきた(192 頁)
- (絵画)私が触れずに置くことのできない点がある。一般にヨーロッパでは、遠近法が日本の芸術家に知られていないと考えられている。私はこの反対のことを証明する太閤様時代の小さな傑作、古い三枚の絵を目にしたし、このことを上述した。自然を再現し、正確に写すことにかくも巧みな芸術家たちが、距離感から生み出される効果に鈍感であったなどどうして信ずることができようか(199 頁)
- (遠近法)ヨーロッパでも遠近法を研究しなかった風景画家はたくさんいるけれども、直感とか物を写す習慣とかにより正確なデッサンを制作できるのだ。私としては、日本の画家は遠近法の規則から意図的に逸脱しているのだと思う(199 頁)
- (瀬戸内海)名状し難い絶景の故、当然のことながら名高い風景の一つ一つを成すものは、絶えず同じ内容だった。今日は鏡のような海が、代わる代わる湖のようになり、河のようになり、いたるところに無数の休火山があり、大洋の波に似て円くなった岩塊が側面に並んでいた。岩塊には、密生した植物群落が覆っていた。峡谷の側面は雛段式に整地され、段々畑となっており、岩山の尾根はさまざまな樹木で飾られていた。幹の間から、空が見えるので、峰々と比べると樹木は、巨人が林立しているようにみえるのだった(205 頁)
- (空気遠近法)とはいえ、曇って、湿気のある大気のプリズムを通して眺めると、峰々は、遠くにあって、非常に高いようだった。奇妙奇抜な光学的効果というもので、これで、日本の絵画の納得いく奇怪さのいくつかの説明がつく(205 頁)
- (玄海灘)光景は同じ内容で構成されているとはいえ、我々の船の舵輪がまわるたびに、変化していくのだった。海は広くなり、水平線がひらけてきた。南にはフランシスコ・ザビエルの布教で名高い平戸島の輪郭が一層幻想的に姿を現わし、現今の歴史においてかくも大きな役割を果たしている九州の峰々がひとときわ堂々とした背景をなし、海中に散乱し、波が飲み込まれていく洞窟によって穴があいた岩山は、さらに数も増え、険しくなっていくのだった(205 頁)
- 彼は地形の変化の細やかさと緑に覆われた景色について記述した。風景の比較としてチロルやスイス、スコットランドと日本の景色を比べた。富士吉田や猿橋、八王子、箱根、琵琶湖などで風景を賛美した。日本の風景にある樹木の魅力を記した。欧州の農民と比較して、日本の農民が風景を理解することは欧州より良い気候条件のせいであると記した。日本の絵画について遠近法をわざと逸脱したのではないかと推論した。湿度の多い日本の気候と空気遠近法との関係を指摘した。

#### 5.4 Horace Carpron ケプロン、ホーレス

1871 年 8 月 29 日-1875 年 5 月 23 日まで、主に道南に滞在し、農業指導をしたアメリカ人である。北海道がシベリアと同じで農業に適さないという学者の指摘を反証した。日本人の生活スタイルが寒帯の気候に適さないことを示し、暖房のためにストーブなども持ち込んだ。農民の現場での実践が勝利した例。景色の記述には少しお世辞が含まれている。生没年は 1804 年-1885 年である。著書『蝦夷と江戸』で

下のように記述した。

(サンフランシスコ)景色は最高で、変化に富み壮大である(25 頁)

(横浜)すると、湾全体が、碎ける波で燐光を発し、これよりも壮麗な光景は、いまだかつて見たことがない(31 頁)

(横浜)富士山、二つとない不二の山-が見える。恐らく、この澄み切った大空の中を、見たところこれ以上壮大で、これ以上美しく見えることはないだろう(32 頁)

(横浜)それはともかく”日出ずる国”の緑の山々や、海へ突き出た高い土地を見渡すと、実に美しい眺めである(32 頁)

(芝)豊かに茂る木の葉の間から幾つかの寺が見え、すべてこれらが一体となって辺りの光景は一層珍しく、また美しく見える(36 頁)

(皇居)茶室の前の眺めは並外れた美しさで、計り知れぬ木の茂みを見ただけで分かるが、二百年以上丹精をこめたに違いない(41 頁)

(皇居)木は物凄い大きくなり、ほんとうに立派である。そして、ここかしこに一塊りの木立があって、その種類といい大きさといい、また取り合わせの妙といい、これ以上美しく際立ったものとはちょっとない(44 頁)

(日本人)しかしながら、どんな種類であれ、見事な灌木や花の咲く草花の栽培には、ほとんど関心がない。ここでは椿が自生し、ムクゲも同じく自生する。しなやかな美しい竹藪は、数多い椿やムクゲの群れにもえも言われぬ美しさと東洋的な趣を添えている(45 頁)

(上野)ある木は 200ft にもなり、また物凄く大きな檜、楠、ハウチワノキが幾らか生えている。伐ったばかりの楠の根元を計ると、直径 8ft もある。このような素晴らしい木がまだほとんど残っていて、世界で有数の自然林になっているが、日本の定めとでも言おうか遠からず地上から姿を消してしまうことだろう(48 頁)

(横浜)北イリノイ顔まけの吹雪である(72 頁)

(横浜)4 月 6 日今や暖かい気候で植物は良く伸び、木の葉がどんどん大きくなる(75 頁)

(横浜)4 月 11 日今、椿が咲き花は大抵一重、八重咲きはまだほとんど見たことがない(76 頁)

(函館)霧が上がり空は晴れる輝く太陽は緑の山腹を照らし一大パノラマを展開する(88 頁)

(函館)町と湾を取り巻く山々は麓から頂上までこの上ないエメラルド・グリーンの色で覆われ、これはアイルランド以外では見たこともない色である。高い火山が津軽海峡からすぐ聳え立ち、その麓には町ができ、山は正に頂上までいろいろな花が一面に咲き乱れている。特に野生のツツジは山腹一帯に撒き散らしたように広がり見事な花園になっている(88 頁)

(函館)このように豊かで、変化に富む濃い緑や美しい山は、いまだかつて見たことがない。山々が三日月型の湾をぐるりと囲み、過ぎ行く雲は点々と影を落とし、毎日宿舎から見る眺めは実に筆舌に尽くし難い(91 頁)

(駒ヶ岳)どの山も火山側を除き、大きな木の生えた素晴らしい林や豊富この上ない野生の花で一面覆われている。この中には高さ 40ft になり、多数の花を付けたモクレンがある。また野生のスイカズラ、ツツジ、藤、それに房をなす白やピンクのバラがある。確かにこれほど豪華な、あるいは完璧な木や花は今だかつて見たことがない。実にこれに匹敵するものは、イングランドとアイルランド以外、決してどこにもないだろう(94 頁)

(函館)一方野菜の成長、標高の高い山に生える樹木、花を付ける灌木や喬木は、むしろ亜熱帯の気候を示すといえよう。私自身、高い山の上で 30ft もあるモクレンに花が咲いているのを目にした(94 頁)

(大沼)湖水と周囲の美しさ説明しても無駄だろう。というのはどこへ行っても、これほど多くのものが一体になって美しい景色になっている所は、ちょっとないからである。山腹の豊かな緑。大きな年取った木々。太陽を遮り、暗くなったその梢。群れをなすバラ、ツツジ、スイカズラ、藤、モクレン等の豪華な彩りと計り知れぬその量、それに、向きを変えるたび、いつも目の前に姿を現す物凄い硫気孔。すべてこれらが実に見るも稀な景色になっている(95 頁)

(旅行者)アメリカ人は山の景色を見るために、スイスやイタリアに出掛ける。遠からず彼らは蝦夷や本州の雪を頂く山に登り、望遠鏡で、富士山や駒ヶ岳の恐ろしい火口を覗くだろう(96 頁)

(宿野辺の分水嶺)人は、ここでしばしの間たたずむに違いない。なぜなら、これ以上美しく、また変化に富んだ景色は二度と見られぬからである(96 頁)

(函館)これで極寒の気候などとは、とんでもない話である。まだ開墾していない土地には、一面撒き散らしたように美しい花が咲いている(99 頁)

(函館)紫と白の百合、昼顔、そして高い土地には、非の打ち所のないスイカズラとツツジがある。この地方はアングロサクソンの手によって、いつか世界の庭園になるかもしれない(99 頁)

(大野)道は満開のノバラで囲まれ、色は白く、両手でやっと持つほどの大きな房になり、根元から枝のてっぺんまで、びっしりと咲いている(100 頁)

- (大野)土地全体が実に多種多様の野生の花で覆われ、その素晴らしさといったら、熱帯地方以外、世界中どこにも匹敵するものがない(100頁)
- (絵鞆)ここから、太平洋と津軽海峡、それに大きな噴火湾をぐるりと取り巻く火山の見事な光景を見渡した(105頁)
- (絵鞆)これよりも未開の土地、あるいは美しい土地は今までに見たことがない。行く先々、すべてが一体になって、辺りの景色を引き立てるかのようである(105頁)
- (絵鞆)そして、まだ日のある間、茂る木を見下ろす高い頂上へ出ると眺めは実に雄大で、とても筆舌に尽くし難い(106頁)
- (白老)白老では、もう一つアイヌの珍しい習慣を目にしたが、これは未開のインディアンのことを、いろいろと思いださせる(116頁)
- (千歳)水は水晶のように清く、テキサスのサン・アントニオ川と非常に良く似ている(118頁)
- (千歳)幾マイルかの間、ブラックジャックの茂る中を行くが、農業には全く無価値な土地である(118頁)
- (千歳)木はほとんど、ニレ、トネリコ、楓、楡で、時にはハヒロハコヤナギやシダレイトスギなどがある(118頁)
- (千歳)見馴れた故国のような眺めで、遠くに黒く不気味に聳える火山がなければ、まるで故郷の西部の、この上なく美しい豊かな土地のどこかに、また戻ったような気がするだろう(118頁)
- (札幌)ここでは故国で見る木が皆生えて完璧の状態である。ニレ、楓、トネリコ、楡、ヒマラヤスギ、松、シダレイトスギと実に多種類で、しかも非常に大きく、ある木は根元の直径がたっぷり 5ft もある(120頁)
- (札幌)昨夜の天体は、全く、今までに見た最高の美しさである(131頁)
- (小樽)10月3日今朝7時眺めは実に壮麗で、空気はよどみなく流れ、6月のようにさわやかである(145頁)
- (銭函)確かに見るも壮大な眺めであるが、また恐怖に近い光景でもある(148頁)
- (札幌)今朝、太陽は東の森の上に美しく輝き、南と西の山を鮮やかに照らし、秋の森は豪華けんらんとした色彩を表わす(154頁)
- (札幌)森はありとあらゆる美しい秋の装いを凝らしている。私の生涯、アメリカのどこの森であろうが、これ以上美しく、変化に富んだ色彩を見たことがない(155頁)
- (恵出)そして半円は、どこの国でも見られるローマ人の円形劇場のような、最高に美しい円形の盆地になって、この上なく変化に富んだ山や谷や水の印象的な風景を抱えている(160頁)
- (函館)それが、一年のこの季節ともなれば秋の彩りで盛装し、どこの国でもめったにみられぬような美しい光景になる(161頁)
- (七飯)1時間8マイルの速さで至極快適に馬車を進め、気持の良い美しい田舎を行く(164頁)
- (留辺蘂)休んでいる所から眺めは非常に美しい。また実に雄大である。澄んだ川は山の中をはるかに続き、美しい谷は両側とも蒼蒼と木が茂り、また遠くには緑の丸い山があちこちに聳え、疲れた旅人にとっては、この上なく魅惑的な光景である(219頁)
- (岩内)山火事の被害を逃れた所では、実に素晴らしい木が沢山生えている。中には大きな蝦夷のモミの木があって、その価値は全く計り知れないほどである(220頁)
- (東京)これは概して、このように燃える際の化学的变化によるもので、今まで見た中で最も美しく、また特異な光景である(258頁)
- (黒田邸)まことに非の打ち所のない庭で、日本最高の造園技術を以って造り、手入れをしてきたものである(264頁)
- (函館)大きな港と、豊かな夏の衣装を纏う周囲の丘や山は、これ以上有り得ぬほどの美しさである。遠い内陸の高い山は雲を頂き、辺りの景色を引き立てる(288頁)
- (七飯)桜や、そのほかの木の花は満開である。白い早咲きのバラや、島に沢山ある花の咲くいろいろな低木は、今その美しさを見せびらかしている。新しい建物の中央の展望台から見渡すと、景色は申し分ない。まことに亜寒帯の気候としては驚異である(289頁)
- (鶴川)これはイリノイ州とウイコンシン州の北部に見られる、美しい草原とオーク・オープニングの完全な見本である。そして断崖の上から見渡すと、もっとも東へ延びる海岸線の実に広大な眺めが目の前に現れる。要するにここは、今まで島の中で見た一番魅力的な場所である(308頁)
- (三石)裏には狩猟に良い場所があり、正面には実に素晴らしい海の眺めと新鮮な海の空気がある(313頁)
- (植物)合衆国の北緯40度以北に育つ植物はいずれも、北海道の島で作ることができるということである(354頁)
- (開拓)開拓使が”巨額の金”を浪費したとの指摘は、まことに皮肉といって良いでしょう(368頁)
- このように、彼は道南の美しい景色を多く記した。ホジソンと同様に、植物のもたらす美的な効用にも気づいていた。北海道をアングロサクソン人が世界の庭園にすると記した。またアメリカ人がここを訪れるだろうとも記した。

### 5.5 E. Warren Clark クラーク, E. W.

1871年10月25日-1875年3月9日まで静岡に滞在した。日本に物理・化学・数学を教えに来たアメリカ人である。幕府の学問所があった静岡の学校で教えた。またキリスト教を広めた。日本人にアメリカや欧州のスライドを映写して見せた。1849年1月27日にポーツマスで生まれ1907年にニューヨークで60才で没した。著書『日本滞在記』に以下のような記述を残した。

- (横浜)ここには多くの英米人が住んでおり、眼下には横浜の湾と船舶と新市街地と旧来の町との美しい眺望が展開している(7頁)
- (東海道)街道には両側に神々しい松の木が並び、この美しい国を往来した世々の旅人達や巡礼者達に陰を落として来た(17頁)
- (箱根)深い渓谷を通して、数千呎登った後に、絵のように美しい箱根村に着いたが、そこには、同じ名のきれいな湖水の上端の山ふところにあった、箱根湖の近傍は非常に美しく、静岡と横浜ぼ中途にあたるので、わたしは、後にも度々ここで泊ったものだ(24頁)
- (箱根)やがて朝の光が近くの山々に静かにさしはじめ、灰色の霧を追いやり、空には長い縞が輝き、ついに山の頂きをふち取っていた東の太陽が金色の光が広がって、まばゆいばかりに輝き、昼の王者がいとも荘厳に登場した。この朝、人里遠く離れた、この見知らぬ美しい環境を歩いた時は、まったく物語の中にでもいるような気持だった(27頁)
- (寺院)仏教の寺院はたいへい非常に景色のよい場所にあり、こんもり繁った木立に包まれ、都会の喧騒から遠い(35頁)
- (静岡)北には「富士の山」が聳え、白妙の衣をまとった姿はいつも水々しく壮麗であり、山頂を包むしろがねの雲は、アルプスの峯に影を落す雲も及ばなかった(53頁)
- (城内のクラーク邸)この家の眺望はすばらしかった。外堀の土手の上に建っていたので、北には日本の「富士の山」を望む、左手の太陽の沈む方向には、肥沃な盆地と青々とした、岡が連なり、南は城の廃墟と内堀の光景が展開していた(57頁)
- (幻燈会)人々には、はじめての経験であったので、アメリカや欧州の美しい風景写真は、まるで別世界を見るようであった。運行する天体の図表は、人々を大いに驚かした(59頁)
- (白糸の滝)広い茶畑をよぎり、これまでに見た最っとも美しい、荒廃した仏教寺院で休息した後、「富士の山」の見事なスロープに達するゆるやかな起伏の丘陵地帯にはいった(74頁)
- (白糸の滝)主な滝は、我々の立っている円形の谷間の最っも深い所に位置し、その高さは6、70呎以上はなかったが、大変美しかった(80頁)
- (白糸の滝)この主な滝はわたしにスイスのスタンバッハ(Stanbach)を思い出させた(80頁)
- (遠江-静岡)我々は海辺を通っていたが、朝の景色は全くうっとりさせるものだった。海面には灰色の霧がかかり、大気は非常に平和で、海面にはさざなみも殆どたっていない(86頁)
- (森山)墓のおおいのように地面をおおっている溶岩の黒い原ではなくて、ひよろ長い草におおわれた広い土地があった。高く登ると表面が、益々起伏が多くなって、うねを越えねばならなかった。この土地は郷里にいるような感じだった。風景が時折ニューイングランド風であったので、いろいろ楽しい連想をさせたからだった(104頁)
- (東京)首都そのものは美しくなかった(139頁)
- (東京)東京で一番美しく興味あるのは、わたしの最も度々見物した所だが、芝、上野、浅草の大寺院であった(141頁)
- (向島)この川の土手には茶店や庭園がおびただしくあって、四方で笑いさざめきと音楽が聞こえる。日本の桜はこのような美しい花が咲くが、実はならない(150頁)
- (神戸)神戸は山と海の間であって、絵のように美しく、外人の住宅には非常に美しいのがあった(177頁)
- (大阪城)その塔からは美しい市の全景が眺められた(178頁)
- (京都)京都では、美しい都会を見下ろす下腹の美しい保養地で一週間過ごした(185頁)
- (琵琶湖)琵琶湖は長さ50哩近くあって、日本最大の湖水である。最も美しい湖水でもある。40哩航行した後、我々は彦根に上陸したが、湖水の上端の絵のように美しい村だった(191頁)
- (横浜)わたしが横浜で知った最も興味あり、成功した宣教上の仕事は、美しい湾と港を見おろす絶壁上に位置したアメリカ宣教師館の仕事である(202頁)
- (横浜)子供達が学校用の書物や石板を持って集まるのを見たり、初めは英語で、次には日本語で讚美歌を歌うのを聴いたりするのは実に美しい眺めだった(203頁)

(瀬戸内海)内海の航行には 26 時間と少しかかったが、予期した通り、変化に富んだ美しいものだった。そこには海の広さと荘厳さと共に、川の風景のパノラマのような効果があった(222 頁)

(長崎)長崎の郊外で非常に美しい庭園とあずまやを見物して、2、3 葉の絵を得たが、それらの庭園は、上の挿絵に示すように、普通の日本式にしつらえられ、金魚池や、歩行専用の橋や盆栽や優美な亭などを備えていた(225 頁)  
彼は大阪や京都、神戸の町並み、箱根と富士山の景色を好んだ。日本語で賛美歌を歌うのが美しい眺めだと記した。スライド映写に人々が驚いたことを記した。

## 5.6 George Bousquet ブスケ, G.

1872 年 3 月 24 日-1876 年 3 月 7 日まで、日本政府の法律顧問として招聘されたフランス法律家である。休養の為に旅行した北海道の景色の描写が特徴である。1843 年にパリで生まれ 1937 年で没した。著書『ブスケ日本見聞記』で以下のように記した。

(植物)また常緑樹のおかげで景色が美しくなり、訪れるすべての人は一目見て心うたれる。日本の双子葉植物についての「エヌメラテイオ・プランタルム」(植物列挙)に記されたサヴァテイ博士の興味ある良心的な研究によれば、643 属 122 目に分類された 1699 種が今日までに知られている。すなわち日本には地球上にある双子葉植物の半分があることになる(6 頁)

(気候)秋と冬とは、この美しい国の特別に恵まれた季節である。11 月の美しい数日をここで過ごしさえすれば、その人々は比類ない魅力をもつその印象を身にしみて感じるのである(8 頁)

(日本民族)日本民族は、やさしく温和な空の下に、また豊富な植物のふところに抱かれて、牧畜生活よりも農業に一層進んで専念する運命にあったのである。けわしい山の中におかれた彼らは牧畜生活よりもむしろ定住的な生活を好むようになり、ある程度の産業上の完全さを身につけるようになった(10 頁)

(日本民族)日本民族の孤立は、それが一つの政策となる前に、日本の地理的地位と気候との自然的な結果だった(10 頁)

(横浜)眼下に繰り広げられる海岸線と佳景とを、どんなに貪り眺めることであろうか(57 頁)

(横浜)旅人は一年中青々とした丘、絵のような断崖、大洋の中まで入りこんでいる樹木の中にかくれている村々、ついでもっと近づくと、「山の手」の上に段階状に重なりあっている別荘、整然とした優雅な家で覆われた岸壁、緑の山の麓にある白い都会を目にする。運よく太陽が冬の透きとおった空で輝いているときには、この场景は魂を奪うように美しくなり、日本については横浜の海岸やその近傍しか見ていないで、「シシリーの空の下のプロヴァンスの気候」に出会ったという船員や旅人の歓喜が偽りでないことを証明するのである(58 頁)

(横浜)この感覚を初手から分析することはできないが、段状をなした田、背景に見える青い山脈、散在し半ば竹藪の中にかくれている藁ぶき家といったものを伴った日本の田舎は、新鮮な舞台装飾が優婉に飾られた画廊の強い効果を生み出している(58 頁)

(市井)自然または人工の水の流れがその間のそれぞれを美しくきわ立たせている。庭園、公園、都市部自体あるいは郊外にある野原や森に至るまで、いつもそれらの力強い調子で目を楽しませてくれる。寺社の屋根、木造の塔、いくつかの煉瓦の煙突、いくつかの足場が古い日本と新しい日本とを同時に思いおこさせる。遠くでは江戸湾が太陽に輝いている。湾の対岸までも見えることがある。南西には富士ヤマがその荘厳な頭をそびえさせている。すべてが素晴らしい(69 頁)

(浜離宮)しかし民衆は同時に自然に対する感情を非常にもっており、海に沿ったこの美しい庭園の素晴らしさをそれに劣らず生き生きと味わっているようだった(78 頁)

(日本人)彼らの国民的な好みとしては、その自然の風景好み、彼らの草木や花に対する愛好以上の特徴的なものはない。金持ちがその住居の周りに植木を植えるだけでなく、どんな質素な家でも境や庭になんらかの灌木を植えまた瓶に生けた花で家の中を明るくしていないような家はない(82 頁)

(季節の花)春には、東海道の「ムメ・ヤシキ」に「ムメ」の咲くのを見に行く。少しあとの四月には向島、上野、王子に、桜の木からばら色の雪が降りそそぎそれを囲む樅の木濃い緑と見事な対照を作っているのを見にゆく人々が群れをなして赴く。朝から夜まで、これらの庭園はあらゆる年令、あらゆる境遇の散策者で一杯になり、それらの人々にとっては紙の提灯で飾られた小さい竹の小屋がしばしの憩いの場所となる。そこでは菓子、茶、桜湯が供され、おもちゃが売られている。若い娘が音楽を奏で、皆が幸福、無頓着、陽気を味わっている。六月は、こんどは「フジ」の番である。野外の宴が催される。詩人は詩情を吐露し、記念の歌を彼らを憩わせてくれた木の枝にぶらさげる。それからほどなくして、江戸の人々はその親しい川の岸にゆき、付近の沼地の中でさまざまな色や姿でおびただしく生えている菖蒲を賞でにゆく。最後に、秋になると「キク」が愛でられる(82 頁)

- (日本人)この自然に対して捧げられた崇拜は流行でもなく、また月並みの興奮でもない。これは本当にこの民族の天賦の本能である(83 頁)
- (気晴らし)王子や目黒で行なわれる水垢離のように神聖でしかも治療になる勤行は、時には散歩の目的にも役立ちました行楽の役にも立つ：一般には神社は気持のよい気晴らしの場所であり、人々はそこに別に信仰上の心がけを少しもたずに出かけに行くのである。芝の美しい木の茂みの中を巡ってみ給え、木の間をもらえる一筋の光で真紅に染まった紙の日傘をさして寺にやってきて、友達のそばに近づき、楽しそうな群をつくって果てしないおしゃべりに夢中になっている若い娘たちの群を眼で追ってみ給え(89 頁)
- (箱根)私は数人の友とともにこれを求めて富士ヤマに行く。我々五人は八月のある晴れた朝あまり暑くなるのを避けて夜明けに馬に乗り、横浜をたつて美しい谷に沿って進む。そこでは稲田が黄ばみ始めている。このえも言われぬ景色については何度も描かれているから、敢てこれを繰り返すまい。しかし私としては感謝の念をこの景色に対して述べないとすれば、忘恩となるのではないかと恐れるのである。周りの山の頂から湖の畔りにいる白鳥のように閉ざされた湾のかたわらで眠っている金沢の美しい村に下りてきたときに、私が突然見た素晴らしいパノラマをどうして忘れることができようか(129 頁)
- (箱根)目をさますと、素晴らしい景色が我々を待ちうけている：青い澄みきった箱根の湖が山の裾にその静かな深い水を広げており、そこに山の姿が映っている。空は、これらの山の中で大雨の翌日がいつもそうであるように、素晴らしく澄んでいる、そして富士ヤマは比べもののない鮮明さで我々の頭上に聳えている(146 頁)
- (箱根)それから我々のいる山の山腹からもう一つの滝が落ちてきて前の滝と落合う、そしてそれらの合流点に想像できるかぎりの最も魅力があり、最も瀟洒な茶店があるのをみつめる。最後に、この茶店の上の方の部屋では、先発して行った我々の「コスカイ」が食事の用意に余念がないのを見つめる。我々を攻めたてる食欲がなかったら、我々はこの見晴台を離れることができなかつただろう。しかし、この素晴らしい眺望についての心にしみいるイメージだけをもって木賃に下る決心をしなければならない(147 頁)
- (箱根)しかし比べもののないような景色が我々をこの頂上におひきとめる。太陽は広い火の海の中に沈んでゆく。我々の足下に広がっている谷の底からは、すでに明灰色の水蒸気が立ち上ってきて赤い雲の下にただよう。そして我々の前には、火山が太陽の円い面を覆い隠して、紫色の外套を着、輝く後光で頭のまわりを囲まれた教会の巨大な聖人のように、力強く聳え立っている(147 頁)
- (須走)須走を出ると、樅の木にふちどられた素晴らしい並木道が真直ぐに二里の間かなりゆるやかな坂に登ってゆく(149 頁)
- (十国峠)十国峠の頂上につくと、ここから日本の最も美しい景色の一つ：富士ヤマ、湖、駿河湾、江戸湾とそのすべての入江、御岳の内部の山々、等全部で 13 の国を見ることができ(152 頁)
- (南北)-そしてこれは私にとってはこの数週間の旅行から得た支配的な印象であるが、-北方人にとってある真理、ある美、ある善があるとすれば、南方人にはまたそれと違うものがあるのではあるまいか(155 頁)
- (佐倉)しかし私は、早くつきたいといかに焦っていたとはいえ、太陽が富士ヤマの後方に没し、その雪の外套を紫に染め、一方北では、浅間山の丸い背が地平線に黒く浮かび上がっている素晴らしい景色を見るために、ふり返らずにはいられなかった。私が二つの火山から 30 里以上の地にいたことを思えば、このような気候のもとでのいく日かはいかに空気が清純であるか思い当たるであろう(161 頁)
- (中山道)遠くには、北に浅間山が聳え、正面に霊山富士ヤマがその尊い頭を高く見せている。二人の皇帝のように遠くから挨拶しあっているかの如く見えるこれら荘厳な二つの峰、二つの双子の火山ほど、美しく壮大なものはない(180 頁)
- (本庄)このような時に、かくも雄大な光景を叙するのにペンによるしかないのは残念なことだが、できれば絵筆をもって画布にとどめるべきであろう(182 頁)
- (和美峠)素晴らしい好天に恵まれていたので、我々旅行者は見事な景色を楽しむ。南には、江戸湾に注ぐすべての河の貯水池の役を果たしている山々の重なりあった峰々が聳えている(184 頁)
- (浅間山)何という眺めだろう！雲に覆われた周りの景色だけでは十分でない。我々をひきつけ、我々を驚嘆せしめ、我々を魅了するものは、この直径 300m の驚くべき溶鉱炉であり、その底では見ることでないくらい深い所で溶岩が沸き立っている音が聞え、そこから地下の力の永遠のつぶやきがすさまじい音とともに出てくる(188 頁)
- (塩名田)我々は絵のような地方を徐々に高く登り始めた(192 頁)
- (和田峠)頂上につく 1km 手前で植物はすべてなくなり、景色は次第に野生味を帯びてくる。そして苦しい努力をした後に、我々が頂上に着くや否や素晴らしい景色が我々の前に開ける。北には、浅間山の煙がまだ見えている(192 頁)
- (諏訪湖)後をふりむくと、壮大な景色が眺められる。我々はその全長にわたって沿って進んでいる湖の向こう側には、山々が末広がりになり、山と山との間に残されている間隙には、花の真ん中の巨大な雌蕊のように、全能の、神々

- しい、永遠の富士ヤマがばら色にかすんで聳えている(195 頁)
- (上松)自然は美しさを保ちながらも、次第に雄大な様相を呈し、まるで我国のオーベルニューの美しい谷で陶然としているかのように思われる(196 頁)
- (宮)景色は素晴らしい：右には木曾川の支流、左には尾張の丘、そして我々の前には伊勢の山々。ひとは甲板を去ることができない。それほどにこの景色は魅力的である(204 頁)
- (瀬田)ここから見た湖の最初の眺めは人の心を奪うものがある(207 頁)
- (石山)その場所からの湖のえも言えぬ眺めが見られる。その眺めは遠くにゆくほど次第に広がり、他方、澄んだ川が諸君の足下を流れ、その水のひろがりギターの棹のように延ばしている(208 頁)
- (比叡山)山腹に建てられた寺の高みから、我々は湖の最も完全な景観に接した(209 頁)
- (三井寺)景色はここでもまた美しく、寺自体も一層すぐれた美しさを見せている(209 頁)
- (淡路島)淡路は魅惑的な島で、日本の揺籃の地、神々のすみかであり、筆舌につくし難い魅力的な小島のたくさん横たわる内海の入口を扼している(209 頁)
- (月の山)そこには素晴らしい景色、すなわち湾全体、大阪平野全体、足下の海、右手の淡路、神戸を守っている岬の向こうの内海のきらめく波が我々を待っていた。さようなら、最後の景色よ。我々は明日帰途につくのだ(220 頁)
- (田園)田園は非常に美しく、これらの谷々は立派な牧草地に富み、少し改良すれば優れたものとなるだろう(221 頁)
- (渡良瀬川)神土から沢入までは二里、心を魅する景色の中を始終登っていく。我々はワタシガワの流れを、あるいは小さい森に隔てられ、あるいは岸すれすれに遡る(234 頁)
- (足尾)木苺、茨、野ばら、ななかまどの人跡未到の茂みの上に、「スニ」の高い木立が聳えており、その暗緑色がこの景色にひどく悲しい相貌を与えている(238 頁)
- (日光)しかし、日光の真の優越をつくりだしているのは、この光景が生み出す壮大さの印象である(242 頁)
- (霧降滝)しかし、さらにもっと美しく、そしてもっとひとを驚かすものは、この頂から楽しむ眺めであり、それは日本の冬空の清澄さのおかげで、江戸の向うの山々のほかはほとんどさえぎるものがない(245 頁)
- (杉並木)この道は 22 里にわたって続き、途切れるのはどこかの村を通るときだけである。これらの巨木は、頂でふれあい、枝をからませ、延々たる緑のドームを形作っている。この世にこれに比しうるものがあるとは思えない。この素晴らしいドームの下を、昔の將軍たちがその祖先の霊を祀るために日光に行ったのであった(253 頁)
- (金華山)五時頃我々が投錨したのは、緑なす高い丘に囲まれた美しい小さい入江である(264 頁)
- (松島)そこにはスイスの湖畔におけるように松島の美しい村が眠っている(266 頁)
- (寒風沢)私が入った四階建ての茶屋からは、偶然が作ったこの湖の大部分が俯瞰され、目はうっとりとしてこの魅惑的な自然の凹凸にみとれる。日本の景色は細密画のような印象を生み出す(267 頁)
- (函館)函館は湾の奥にあるが、14 日朝その湾の狭い入口に我々の蒸気船が入った時は、我々は違う風土の地にきたように思われた(284 頁)
- (峠下)様子がニッポンの景色とは著しく違う樹木の茂った峡谷に入って行く。そこではもはや、「マツ」や「スニ」は見られない。山の常連である松柏類もない。ぶな、白樺、白楊、栗の木にはまだ出会う。特にたくさん木苺が道に沿って茂り、その赤い実がよだれを催させる(288 頁)
- (歌棄)そして私は再びオタシュツの美しい湾内で太陽の光にきらめく日本海の岸に自分がいるのを見出す(299 頁)
- (対雁川)次いで柏・栗・榛・柳のカーテンがまた開かれ、我々は絵のような支流のセトシガワに入る(309 頁)
- (対雁川)これは美しい川で、榛・楡・ポプラが影を落とし、これらの木は我々のために揺りかごを作るように水の上に乗り出しており、我々は真ん中の渦をさけて岸をすれすれに進んで、その揺りかごの下に入ってゆく(319 頁)
- (札幌)美しい太陽の光の中の森の散策はひとの心を魅するものがある。この散策が我々を札幌へと連れてゆく(320 頁)
- (噴火湾)そこからの眺望は広く広がった海を一望のうちにおさめ、また小さい海水湖に映っている最近建てられた美しい村を静かに楽しむことができる(328 頁)
- (蝦夷)ニッポンの自然よりも厳しくかつ大きい蝦夷の自然は、見た目には、それほど眺めはよくない。景色が野性的なことは、その住民と相通ずるものがあるように思われる(330 頁)
- (競馬場)そして皆はあるいは馬に乗りあるいは馬車に乗って、この時期には心地よい眺めを見せてくれる壮大な景色に囲まれた競馬場に赴く(345 頁)
- (外人)彼らをかくの如く魅するのは、日本の自然でもなく、ほめられすぎている空でもなく、まして記憶に存する限り緊密な関係を結んだことのないその国の住民でもなかった。否、それは、当初の、すなわち居住の困難だった日の友人やそのことの証人たちの前に再び自分がおることや、「何某が殺された時に私はそこにいた、私はこれこれの恐ろしい状態に居合わせた、非常事態におけるこれこれの会合に私は参加し、これこれの不安なニュースの結果を予測していた」と言いうることの自慢であった(349 頁)



(外人)最下位の者から最上位の者に至るまで、人々は尊大の風も、羨望の気持もなしに互いに眺めあうことに馴れている(350頁)

彼は佐倉からの富士山や浅間山のような平原の遠景を評価した。また和田峠からの諏訪湖や男鹿半島の寒風沢など地形的な変化を評価している。また北海道の川や森を評価している。近江八景を案内されたようであるが、理解が出来なかった。

### 5.7 Lev Il'ich Mechnikov メーチニコフ, L. I.

1874年6月-1876年まで東京外国語学校ロシア語教師として滞在した。旧ロシアの革命家。イタリア解放闘争、パリコンミュンを経て、来日。欧州を始めとして広く旅行をしてきた。スイスのヌシャテル・アカデミー地理学教授。イリヤ・メーチニコフの兄。1838年5月30日ペテルブルグに生まれ、1888年ジュネーブ近郊にて没した。著書『回想の明治維新』で以下の記述を残した。

(横浜)ただケンペルによって“日本松”と命名された、西洋杉とも傘状松ともつかぬ針葉樹が、全景のなかで絵を思わせる不思議な美しさで際立ち、その曲がりくねった幹と枝の大胆かつ鋭角的な屈曲で、見慣れぬものの目を射、全体の景色に異国情緒たっぷりのえもいわれぬ趣きを与えていた(43頁)

(横浜)このヨーロッパ人街に住んでいるのは、この地の商人でも下層の連中で、少しでもましな-あるいはそう見られたいと思っている-商人たちは、こんもりと樹木におおわれた、街を見おろす美しい丘の上に別邸をかまえていた(69頁)

(東海道)だが金河を過ぎたあたりで、鉄道は急に街道からはずれ、眼の前には絵のように美しい景色がみるみる広がっていく。不格好でなんの変哲もない日本家屋は、少なくともすぐ眼の前からは姿を消し、旅行者はまさしく野を行くがごとく感じるのであった。左手の車窓には、驚くほどみずみずしい鬱蒼たる植物群におおわれた美しい丘陵が、さまざまな輪郭をなしてどこまでもつづき、時おり、ぐっと低くなったかと思うと、波状のうねりとなって遠く、かの有名なフジヤマの麓のあたりまで後退していく。そして灰青色の波うつ霞に幻想的に取巻かれた富士山の正円錐が、はるか地平線で輝いている。この方角の風景は、どことなくバルセロナ北方のカタロニア地方を想い出させる。また目を射るような輪郭ながら、周囲の景色となんともいえず調和している松のまるで血に染まったような幹も、わたしの目にはカタロニア地方のコルクガシを思わせた(97頁)

(東海道)海岸や岩礁のまわりにあばたのような白波を見せていた海面は、ますます遠ざかり、海岸全体が枝をやかに伸ばしたしだれ柳の緑のなかにすっかり沈んでいた。しかもこのしだれ柳が、極北の森を思わせる杉、松、樅と見事に溶けあい、まるで一幅の絵を見るようであった。そうかと思えば、そのすぐ隣にはバナナの木におおわれた湿地が見える、もちろん日本ではバナナの木は熟した実をつけることはないが、だからといってそれが日本の風景に熱帯の趣を与えるのを妨げるものではない。そして熱帯と極北の植生のこうした混在こそ、日本の風景に他に例のない相貌を与えるものなのだ。ヨーロッパと共通する樹木でも、日本では枝の張り方、茂り具合、緑のみずみずしさが驚くほどちがう。小さな棕櫚の木が時おりこれら緑なす樹海の上に頭をのぞかせ、またほっそりとした竹が針葉樹の黒を背景に、金色の縁飾りのように立ち、煙った空に軽やかな暗いレースのような姿を映しだすのだった(98頁)

(植物)日本の植物は、コケティッシュな女のように、“外見”のためにすべてを犠牲にすると評されるのも、あなたがち理由のないことではない。この国では夏の暑さと多雨のおかげで、自然全体がわれわれには信じられぬくらい早く成長する。昨日まですっかり乾ききり、丸裸だった草地在、数時間でみずみずしい緑の絨毯であつくおおわれる。

樹木は二、三十年でまるで樹齢百年もあろうかと思われる大木になってしまう(98頁)

(景観)わたしがなによりも驚いたのは、その魅惑的な美しさにもかかわらず、日本の風景(少なくともわたしが旅した地方の)には、未開とか原始の臭いがまるで感じられないことだ。たとえていえば、それは幾世紀もかけて血となり肉となった文化の、良いも悪いも知りぬいた都会女の美しさであった。鍬が入らぬ土地などどこにもないのだが、それでいて極度に細分化された耕地の基盤を思わせる整然たる姿は、絵のように美しい樹木の陰にかくれ、視界には入ってこないのだ(99頁)

(垣根)ヨーロッパのもっとも美しい地方の景観を台無しにしてしまう垣根も、ここではまったく見あたらない。茶の灌木の生垣がそのかわりを果たしていたのである(99頁)

(緑)不格好な日本の家屋でさえ、遠くから見ると豊かな緑のなかになかば沈んで、絵を思わせる美しさだった。時おり、背の高い杉木立の下で、仏教の寺院や礼拝堂の白い屋根がキラリと光り、巨大なキノコの格好をした石碑とも街灯ともつかぬものが、並木のように立ちならんでいる(99頁)

(茶)ついでながら日本には中国に見られるような大規模な茶農園はない。この国では稲やその他もろもろの畑の畦に

茶の木が植えられる(125 頁)

(庭)わたしが今立っている庭は、遠目にこそこんもりと大きく見えはしたが、実際にはその規模といい、造園の仕方といい、質素以外のなにものでもなかった。植わっている樹にしても、二、三本のしだれ柳、一本の桐の木、数本のかたちはずんぐりとしているが絵のように美しい樅の類、それに三本の棕櫚の植えこみがあるきりなのだ。しかもこの棕櫚というのが、その格好たるや、箒のあいだにでも置けば樹木に見えるかもしれないが、ほかの見事に葉の茂った針葉樹のあいだにはさまると、まさに箒でしかなかった。椿と菊(つまり *chrysanthaemum* は、椿よりも日本の民族的な花である。ちなみに日本の皇室の紋所は菊、つまり太陽のかたちをしたアスターなのだ)を植えこんだ花壇が心地よい斑模様を見せて四方に広がっていた。(127 頁)

(刈り込み)花も樹木もきちんと刈りこまれ、丹精のあとがしのぼれたが、こういうものを見慣れぬわたしの目は、ここでもいたずらに、竜や舟や奇怪な鳥のかたちなどに刈りこまれた灌木はないかと探しもとめるのだった。だが中国の庭園でよく見かけるそうした灌木は日本にはめったにない。日本人とはまことの心の芸術家であり、どこまでも自然のままを愛するがゆえに、おのを慰めるためにといて自然を歪めたり、もてあそんだりしないのである。(127 頁)

(アメニテイ)移動式つい立てをとおしてひんやりと湿った空気が忍びこんでくるこの快適な部屋にただ一人残され、花々が赤い斑模様をなして咲きそう庭の濃い緑を見てもなしに見ていると、わたしはふとある種の牧歌的気分が襲われるのだった。太平洋の島々を訪れたヨーロッパ人旅行者はきまって同じような気分が襲われたようである。クックやベージル・ホール、琉球列島でのペリー提督の同行者たちの記述に一貫して流れるのもこの気分である。こうした気分が、いわばまったく物理的に、外部から襲ってくるのである。別に注意にも値いしないのに、なぜか異常に目をなごませてくれるこれらの事物、障子の油紙を透かして差しこんでくる不思議な光-いたるところ金色の陽炎となって影を艶消しにし、すべてのものに幻想的な色合いを与える光-が、わたしにまさしく磁気作用を起こしたようだった(135 頁)

(築地)雑草おい茂る野原のあちこちにゴミ屑や瓦礫の山が積まれ、ところどころ建てかけの建物のぶざまな廃墟がそびえていた(195 頁)

(築地)海岸というより、汚れた江戸湾が多少とも海らしい風情を見せている狭い画に、イギリスの農家を思わせる質素な造りのアメリカ大使館や、プロテスタント宣教団の教会や学校の瀟洒な建物と並んで、思わず入りたくなるような半ばヨーロッパ的たたまいの家があった(196 頁)

(湯島聖堂)この聖堂は小高い駿河台の丘の上の、鬱蒼とした公園のなかに建っており、そこでは樹齢数百年をかぞえる巨木が、カンカン照りの日でも爽やかな涼気と神秘的暗闇を保っている(244 頁)

彼は緑の美しさと共に、風景に文化的匂いがすることが好ましいと記した。また日本の植物が早く育つことに感心していた。これはロシアと比較した場合、顕著な差であるといえる。科学者らしい観察眼である。

## 5.8 Francisco Dias Covarrubias コバルビアス、ディアス

金星の太陽面通過を観測に来たメキシコの天文学者で 1874 年 11 月 9 日-1875 年 2 月 1 日まで滞在した。大変短い滞在であり、横浜と東京をほんの少ししか見ていないが、科学者だけに風景の観察はしっかりしている。1833 年ハラーパで生まれ 1889 年フランスで没した。著書『ディアスコバルビアスの日本旅行記』で以下のような記述を残した。

(サンフランシスコ)風光明媚な湾、日ごとに伸びるアジアとの交易、近郊で発掘され富をもたらした天然資源、アメリカ人の比類なき活動力などは、この町が急速に進展してきたことを雄弁に物語っている(18 頁)

(サンフランシスコ)街路はあまり清潔でないのが目につくし、無数の煙突から絶え間なく吐き出されている煙は、町をしばしば覆う霧と相まって、さながら、冬のロンドンに似た陰気さを漂わせている(18 頁)

(横浜)曙光の中で、富士山は美しく見え、海岸線も確認できた。霧が晴れ始めると共に、西の方角にヨーロッパ風の魅力的な町、横浜が眼前に広がり、少し北の方角には実に日本的な神奈川の町並みが見えた(38 頁)

(神奈川)沿道は住宅密集地か、耕作地になっている。右手には横浜港の穏やかな海が見え、美しい海岸の反対側は頂上付近まで豊かな緑におおわれている山である(61 頁)

(野毛山)南と西の方向へこんもりと木々が生え、眺めのよい丘が序々に段差をつけて下がっていて、遠くには点々と美しい別荘や大きな木立が眺められ、西のはるか彼方には、万年雪をいただいた雄大な富士山がひとときわ高く四方の緑の山々を威圧している(84 頁)

(学問)言い換えれば、物理学と生物学、生物学と社会学の間では、自然現象が発生するうえで不可欠の構成要素であ

る最も単純な事をまったく個別的に考慮しておかないなら、予知可能なものは一つもなく、修正などなおさらのことである。このように、学問の真の進歩にとって必要なものは方法と体系である(113頁)

(観測)金星のヘリと太陽のヘリの第一外触を正確に観測することは、最も困難な観測の一つであった。金星が日面経過開始まで観測できないからであり、また資料の出所によって、予測計算が異なるからである(156頁)

(宗教)キリスト教宣教師が日本を訪れた時代には、日本人は相次ぐ内乱の犠牲者となり、身は憔悴しきっており、貧困に苦しんでいた。そんな状態の中で、土地を追われた者に永遠の幸せを約束する宗教が受容されない理由がどこにあるか(223頁)

(文明開化)全土が耕作され、産業が栄え、全国民の間では、統治者と法律や秩序のある習慣と生活が尊ばれ、西欧文明が、まばゆいばかりの新鮮さをもって知的で道徳的な諸条件を要求したときに、それらに同化するに見事なまでに下地が整っていた。平和がこのような成果を生んだのは、進歩の芽が豊かに芽生えるよう、惜しげもなくその種をまいたからである(225頁)

(皇居)重厚な城壁を美しい木立としなやかな竹が取り巻いている。日本の竹は大きくて立派である(260頁)

(庭園)日本の庭園の様式は、ヨーロッパの庭園とたいそう異なっている。日本の庭園は、樹木を葉形模様で規則的な穹窿や幾何学模様の手を加えて効果をあげる、といったことはしない。むしろ、変化に富んでいる自然の風景を生かそうとし、ただ自然の姿は突然できあがるものではないので、模倣して効果をあげようとしている(260頁)

(精養軒)昼頃に精養軒に案内された。そこは和風のレストランの一種で、庭のある保養所といった感じである。メキシコのテイボリに似ている(261頁)

彼は日本の竹が大きくて立派なこと、欧州とは異なり日本庭園の様式が自然を模倣したものであることを指摘した。

## 5.9 L. F. M. Dubard デュバルド、モーリス

フランス軍人で1874年12月6日-1875年11月11日まで滞在した。横浜滞在記ではあるが物語であり、景色の記述は少ない。1845年に生まれ没年不明である。著書『おはなさんの恋』で以下の記述を残した。

(横浜)景観がさいわいして、ある種の優美ささえたたえた町が生まれたのである(11頁)

(古河)古河を抜けると、はじめて見る新しい眺めが開けた。西から北へ遠くかすかに青い山並みが走っている。日の光の山、日光だ。西北西の方角には、筑波の鋭峰がそびえている。宇都宮までは荘厳な木陰に覆われた平坦な道がつづいたが、山道にはいと森がしだいに深くなり、優に30mはありそうな山林が、すばらしい並木道をつくっていた(80頁)

(華厳の滝)絶景である。これ以上魅惑的な、これ以上にみごとな眺めは、想像することさえできない(83頁)

(真如堂)おかげで、安さんたちを休ませてあげることができ、私たちも沿道の絵のような景色が心おきなく楽しめる(158頁)

(清水寺)この櫓の先端に立って、眼下に広がるすばらしい眺めに見入っていると(160頁)

(大津)ここは、サービス、見晴らしとも完璧で、戸外の歩廊に立つと、うっとりするような景色が一面に開けた。朝は湖水が白い霧と混じり合う。どこまでも見通しの効く一角から目を転じて、水鳥の群がる堅田のかなたを眺めると、おのずと心がなごむ。遠方には、白雲のフードを被った比良山の山頂がそびえている(166頁)

(比叡山)しかし、比叡山の山頂にあってえもいえぬパノラマを楽しませてくれるだけでも、ここはやはり第一級の名所である(175頁)

(瀬戸内海)波打ち際がいつもまぢかに迫っていて、ちょっと身を乗りだせば、うっとりするような美しい島々に手が届きそうなこともしばしばだった(189頁)

(瀬戸内海)つぎからつぎへとひっきりなしに思いもよらぬ景勝が開け、そのどれもが私たちを魅了する(189頁)

(長崎)停泊地は円形の雛段のような美しい丘に囲まれ、丘の中腹まで一面に町並みが広がっていて、まるで盆地のようである(190頁)

彼は物語の中で、自分が訪れた華厳の滝や清水寺、大津、比叡山、瀬戸内海の風景を記述した。近江八景を案内されたようであるが、八景のモチーフを分かる範囲で表現しようとした。しかし十分な理解が出来なかったため、堅田の水鳥、比良の白雲、琵琶湖の霧で終わっている。

## 5.10 Edmund Naumann ナウマン、エドムンド

ドイツの地質学者で1875年-1885年まで滞在した。若くして来日、フォッサマグナの命名者。地質学者であるので地形の科学的記述が多い。風景評価の記述は少ない。日本を美しい国であると記述してい

る。1854年マイセン市で生まれ1927年に没した。著書『日本地質の探求』で以下のような記述を残した。

(箱根)美しい火口湖などを有する箱根(5頁)

(大島)島は美しい椿の花でいっぱいであった(8頁)

(大島の海岸)波が退くときには、無数の小さい滝が美しい光景を描き出した(11頁)

(大島)航路の半ばほどのところで、まだ真っ暗なとき、筆舌につくしがたい美しい光景が見えた(14頁)

(木下)よく手入れされた見事な生け垣に囲まれた美しい庭は裕福な生活を物語っている(103頁)

(瀬戸内海)この内海をゆっくりと横断して、太陽の光がすべてを黄金色に染めあげるのを眺めたことのある人は、その光景を忘れることはできないであろう(197頁)

(瀬戸内海)南側の四国の高いところに上り、たくさんの島々が浮かぶ海盆を見下ろし、その遠景に感動したことのある人は、やはりその風景を忘れないであろう(197頁)

(中国山地)そこでは、あちらこちらに美しい森が点在している(198頁)

(離日)こうして私は、この美しい土地に悲しい別れを告げたのであるが、他方ではしかし、故郷へ帰る嬉しい期待をも抱いていた(243頁)

(風景)尊敬する出席者の皆様、この国の美しさについて、評判をお聞き及びのことであろう。そして、私も、その賞賛に心から同意することができる。日本群島はまさに、地上の楽園といってよいであろう(255頁)

(植生)もちろん氷河は全く存在せず、わがアルプスに見られるような壮大な岩山は日本の風景には無縁である。しかし、これらの欠如は、この国土が島であることや、素晴らしい植生に覆われていることによって、十分に埋め合わされている(255頁)

(鳥海山)素晴らしく美しいのは、たとえば北部の西岸にある1火山の鳥海山の頂上の高く大きな安山岩台地から眺めた風景である(255頁)

(竹)特に魅力があるのは、ゆらゆらと揺れる柔らかな竹林である(256頁)

(富士山)空のきらめきは筆舌に尽くしがたいほど素晴らしく、一方、その下では大海のような闇の中から、山々がゆっくりと浮かび上がってくる(268頁)

(鳥海山)富士山の頂上からの眺めよりさらに魅惑的なのは、本州の北西海岸に臨む1火山すなわち鳥海山からの眺めである(268頁)

(槍ヶ岳)東方には、夢のように魅惑的な絵が広がっている(268頁)

(四国)吉野川が山地を横断するところでは、この川はきわめて美しい(272頁)

(霧島)この高台の縁からの眺望は素晴らしかった。眼下には、肥沃でよく耕された土地が広がっていた。火口の崖に沿って広い曲がりくねった川(川内川)が流れ、火口の外には、いくつかの高い峰をいただく山地があった。そして、はるか彼方には桜島と開聞岳の円錐丘がそびえていた(272頁)

(薩摩)薩摩半島の南部は日本全国でも最も美しいところの一つとして賞賛に値する(272頁)

(開聞岳)美しい円錐形の開聞岳は、細い首でかろうじて本土につながり、門番のように立っている(272頁)

(一望千里)景色の美しさと広い眺めとが、壁にかかっている中国の詩に詠まれていたのであるが、そのおよその訳は”一目で千マイル”というのであった(273頁)

(高知湾)ここからは、魅力あふれる美しい眺めを楽しむことができる。特にそのパノラマはあたかも説明図のようで、山地や山脈の形態がよく分る(289頁)

(サデノ峰)サデノ峰の頂上からは、南方の素晴らしい展望が開けていて、物部川の川筋と河口、また先に見た平地と海との間の山や丘、そしてサデノ峰の頂上から延びている支脈や峰々が見える(292頁)

(穴内村)ここはミヤ谷から黒滝のハイダテへの出口で、日本シーダーの壮大な社叢が素晴らしい(292頁)

(猪苗代湖)ここには優美で魅力あふれる素晴らしい風景が展開している(323頁)

(磐梯山)磐梯山が決定的に美しいのは南からの光景である(232頁)

(富士山頂)さらにこれらの山々の後ろに、魅惑的なパノラマの中の冠のように、煙を吐く浅間山(338頁)

彼は地質学者らしく、珍しい山々からの眺めや山々への眺めについて記述を残した。例えば鳥海山、槍ヶ岳、開聞岳、磐梯山などである。植物が氷河無いかことや岩山が少ないことを埋め合わせていると記した。日本を地上の楽園と記した。

## 5.11 Clara A. N. Whitney ホイットニー、クララ

勝海舟の三男、梅太郎の嫁で1875年8月3日-1900年5月まで滞在した。敬虔なクリスチャンとして伝導に励む。頭が良く景色の記述があるが、景色が絵として把握できない記述がある。1861年ニュージャージー

ジーで生まれ 1936 年 12 月 6 日フィラデルフィアで没した。著書『勝海舟の嫁クララの明治日記』に以下を記した。

(横浜)景色のすばらしさは格別で、起伏する丘が重なり合い、実に鮮やかな緑に覆われていた(上 30 頁)

(横浜)そして白いポーチのある館、ホテル、海軍造船所といったロマンチックな背景を緑の丘が引き立てて、港は大変印象的な一枚の絵になっていた(上 30 頁)

(隅田川)大きな木と花がたくさんある大変きれいなところで、花の中で一番多かったのはおびただしく咲いている蓮の花で、あたりにいい香りを放っていた。公園の中央には大きな木があり、丈の高い、絵のような岩を覆っていた(上 44 頁)

(浅草)そのあと私たちは、寺の境内のすぐ外側にある美しい庭園に行った(上 47 頁)

(自宅)今日、快い日光を浴び、あたり一面の美しさにひたりながら、二階のベランダによりかかって、このことについて考えた(上 53 頁)

(横浜山手)その家はきれいな、だだっ広い古家だったが、どの側からも眺望が実に見事で、私が特に気に入ったのは湾側の眺めだった(上 56 頁)

(芝)杉田先生の家は日本風の造りで、芝の美しい高台にあり、前とうしろに見える江戸湾と東京の眺めがすばらしい(上 66 頁)

(芝)それからお庭を見せていただき、先生のお友達の薩摩の殿様の葡萄畑と茶畑に案内されて、私がお茶の木の柔らかいつややかな葉に感嘆すると、木を一本分けて下さった(上 67 頁)

(芝)福沢氏は二階に案内して、江戸湾のすばらしい眺めを見せてくださった(上 78 頁)

(浜離宮)榎、ブナ、松、檜、杉、棕櫚の木立ちに続いている桜や竹の林の中を、私たちは自由に歩き回り、湖をかたどった池にかかっている小さな丸木橋を渡った。道には豪華に色づいた木々が並んでおり、所々に一本の中に三つか四つ違った色合いの葉が見られる木があった。てっぺんから時々東京湾のすばらしい眺めが見える丘に出た(上 81 頁)

(王子)小野氏が袖からオペラグラスを取り出したので、私たちはそれで頂上からすばらしい田園の景色を眺めた。広大な田や茶畑や麦畑が、見事な丘陵と活火山浅間山のある山脈に続いていた(上 84 頁)

(王子)木々の葉は美しく、珍しい竹があった(上 85 頁)

(自宅)帰宅すると私を呼んで、二人で月光のもとで富士山を見た。本当に美しい眺めだった(上 92 頁)

(愛宕山)頂上からは東京と湾の眺めがすばらしく、至る所に美しい白い帆船が点在する湾は空と同じくらい青かった(上 98 頁)

(赤坂)それから、今まで来たことがない美しい所を通った。緑の丘、肥沃な畑、背景に遠くの山が重なり合った絵のような景色。空気も新鮮で、太陽はとても明るく輝いていたから、暗い陰気な通りや路地を通った時でさえ、気分は上々だった(上 119 頁)

(自宅)空気はすがすがしく、景色は美しく、まわりの眺めは珍しかったので、とても浮き浮きと楽しかった(上 121 頁)

(加賀屋敷)正面に石の狐のあるとてもきれいなお庭があった。サイル家のお庭もまた楽しかった(上 145 頁)

(上野)上野はとても美しい所だった。いろんな種類の丈の高い美しい木がたくさんあった(上 149 頁)

(向島松平家)中央にきれいな池があり、その両側とうしろに柔らかくうねった築山があったが、自然そのまま、てっぺんに楠、樅、そのほか見慣れた木が生えていた(上 156 頁)

(皇居)ああ、ここはなんと美しい場所だろう！正面には新鮮な澄んだ泉が湧き出ており、疲れて上気した労働者たちがほこりにまみれた熱い手足を浸していた(上 183 頁)

(皇居)特に魅力的な場所があった。それは田舎風の並木路で、いろいろな種類の堂々とした木が両側に並び、木の間を洩れる日光が、平坦な道と私たちの頭上に静かな祝福を注いでいた。私はこの場所がとても気に入ったが、我が護衛者もその美しさに感動したらしく、「月光のもとでここを散策したり、柔らかい緑の絨毯の上で踊ったりしたら、さぞすばらしいでしょうね」と言った(上 183 頁)

(江戸)この季節は、さまざまな色の美しい睡蓮が花盛りである(上 205 頁)

(江ノ島)私たちは二階を使っているが、二階には部屋が一つと台所と使用人の部屋があって、皆とても風通しがよく、港や山や村の眺めがすばらしい(上 235 頁)

(江ノ島)私たちは茶屋に坐って、港の美しい景色を眺めた(上 236 頁)

(江ノ島)そして島にある茂った峡谷や、純粋な美しさの損なわれていない、ひっそりとした散歩道はまったく魅惑的である。こんなによく繁った植物はまだ見たことがない。道の両側に深緑の生き生きとした植物が並び、竹、棕櫚、松、花の咲いている天人花、蔦、野ばら、野苺、それに無数の小さな植物が、全く野生のままの密林を作り上げながらも、実に優美で、まるで手入れの行き届いた公園のようである(上 236 頁)

- (自宅)今朝目をあけて、美しい明るい日光が射し込んでいるのが見えた時、ほとんどこの目が信じられないくらいだった。それほどすばらしい秋の朝だったのだ(上 249 頁)
- (自宅)故国の十月もすばらしいけれど、日本のこのすがすがしい陽気にはかなわない(上 259 頁)
- (自宅)庭師と職人が、一日中、香りの良い杉と柗と松をせっせと手入れしていた(上 290 頁)
- (自宅)今とてもいい気候で、毎日太陽が明るく輝き、空気は春の優しい息吹きのように柔らかである(上 305 頁)
- (赤坂)美しい庭園を歩いたが、日本によくあるすばらしい造園法が隅々までゆき渡っていた。石燈籠のほかに、桜、桃、すもも、ばら、水仙、高さが 6ft か 7ft で周囲が 4ft もある大きな椿の木などがあつた。泉もたくさんあつたが、一番不思議だったのは、花の咲いている木のすぐ近くに、小さな石の容器に入れた氷塊があつたことである。丘に登ると、てっぺんから見える東京の眺めがすばらしかつた(上 324 頁)
- (上野公園)丈の高い木々やお寺や、そのほか美しいものに囲まれた静かな緑の林の中は、なんと気持がよかつたことだろう。茂みと松の木々の間から、赤と金色の豪華な小寺院がちらちらと見えるさまはまったく美しかつた。角を曲がると突然、くすんだ黒色の高い五重の塔がすっきり見えるところに出た。五階建ての塔が空に軽やかにそびえていたが、まわりの緑と青空が背景となって、絵のようにきれいだった。別の地点から見ると、五重の塔はよく繁つた緑の杉の木に埋まり、あちこちにかわいいピンクの花をつけた枝垂れ桜が、周囲の濃い緑とはっきりした対比を見せている(上 343 頁)
- (上野公園)この陽光と光景を目の前にしてそよ風に吹かれていると、私はもの悲しいようなうれしいような感情に襲われ、木の下に坐つて感極まつて泣き出した気分になつた(上 344 頁)
- (勝家)お逸とおよねと私は庭に出て、上から下までピンクか深紅色のきれいな花をいっぱいつけた見事な椿を眺めた。たくさんの桃や桜の木も盛りだつた(上 346 頁)
- (向島)さて私が眺めた情景をどのように描写したらいいだろうか。頭上のピンク色の桜の花のアーチ、木の間を洩れる暖かい陽光、それに加えて、きらきら輝く川の波の上に時々花吹雪が解けない雪のように散るさまは、美しい一枚の絵の背景となり、その背景の前に、晴れやかに装つた群集が浮かれ気分であつているのだつた(上 350 頁)
- (向島)池の両側に絵のような緑の丘が美しい傾斜を見せており、大きな石燈籠が隅々に立ち、石の五重の塔がひとつきわ目だつている(上 351 頁)
- (向島)丘の頂上のかわいらしい小さな東屋から向島の大通りと川のすばらしい景色が見渡せた(上 352 頁)
- (箱根)この辺に生えているもので比較的少ない植物は百合の木だつた。そのほか、故国では庭の装飾用に植える赤いラッパ形の花、野萱草、野ばら、あやめ、ぎぼうし、藤、それから無数の名前が分からないとても珍しい植物があつた(上 360 頁)
- (箱根)ちょうどここから箱根の湖が見えて来たが、とても美しかつた-穏やかに澄んだ水が草におおわれたまるやかな丘に囲まれ、その丘が透明な湖上に影を写している。これに平和に癖を食む白い羊の群れがいさえすれば、完全な一枚の絵となつただろう(上 361 頁)
- (杉田家)庭は狭いが大変きれいで大きな広い葉の睡蓮がいっぱい花をつけて、空中に芳香を漂わせていた。何もかも実に静かで妖しい感じさへした。澄み切つた月が、築山と池と花の上に昼間では見られない美しい光の輪を投げかけ、月見草と呼ばれる花が、かわいい花びらを月の女神の光のほうに向けている。私たちはこの蓮と月と花のかもし出す情景にうっとりしながら、手に手を取つて歩きまわつた(上 387 頁)
- (吹上御苑)ずば抜けて美しいところで、さまざまな優雅な風景が見られる。その昔、諸侯が競い合つた馬場や、腕前を試す若い貴族が満ちあふれたと思われる弓道場があり、小滝、池、小川、谷、橋、変わった形の木々があたりに風情を添えていた。これは箱根路の野生のままの熱帯的な混沌とは違つて、洗練され手入れのゆき届いた楽しい庭園であり、広さは約 3 マイル平方ある(上 389 頁)
- (皇居)大きな石の砦の頂上から東京のすばらしい景色が眺められた(上 390 頁)
- (種田家)月は皓々と照り、この上なく美しかつた。星のきらめく晴れ渡つた青い空に浮かぶ満月。しかしその寒かつたこと(上 426 頁)
- (伊達屋敷)富田氏に連れられて、仙台の殿様の立派なお屋敷にもいったが、今は鹿児島の殿様の所有となつた美しい屋敷で、ありとあらゆる色のつつじが咲いている。昔仙台から種を持って来たのだそうだが、今では大きな木になつていて、紅やピンクや真っ白の花が咲き乱れている。美しいしだ類もあり、押し葉にするために少し取つてきた。いろいろの色のすばらしい牡丹の花もあつた-深紅、薄い赤、ピンク、白、単色のもあればしぼりのもあつた。ほとんどキャベツほどのすばらしい大きさのもあつた。中に「黒牡丹」と呼ばれているのがあつた。ほんとうに黒いわけではないのだが、きわめて濃い紫があつた紅色で、遠くから見ると黒く見えるのである(上 538 頁)
- (堀切)お茶屋で食事を注文してから三々五々庭園の中を歩きまわつたが、私は堀切も気に入らなかつたし、そこに来ているイギリス人も気に入らなかつた(上 572 頁)

- (堀切)私たちはアメリカの民謡やイギリスの民謡を歌った。美しい自然の田舎道を歩きながら歌を歌うのは楽しかった(上 573 頁)
- (両国)両国への道々はすてきであった。東京で一番美しいところである西の丸から城内に入った。雲間に半ば隠れた月が、影のように壮大な門を照らしており、私たちはそこを通りぬけていった(上 594 頁)
- (江戸)それは日本の空でもなく、ヨーロッパの空でもなく、アメリカの空でもなく、普遍的な空であって、銀色に輝く富士山がくっきりと浮かんでいたが-それを眺めた時に、私は喜びを抑さえきれず、神の中の神、光の中の光、卑しいはしめを蔑まれることのない神をたたえる歌を歌った(下 119 頁)
- (自宅)朝、窓の外を見たら、この冬二度目のきれいな雪が地面を覆っていた。あまりに熱心に私が眺めたせいかどうか知らないが、雪は間もなく解けてしまった(下 134 頁)
- (自宅)毎日良いお天気が続いている。太陽の光線がやわらかく、空は青く澄み、枯れたような木に蕾がついている。やがてお寺や梅屋敷には香りの良い花が咲くであろう(下 146 頁)
- (木下川)しかしお庭-それは何人もことばで描写することのできない美しいものであった。庭園は優雅に設計され、古めかしい石灯籠や古い石橋がある。鋼鉄の鏡を持ったお稲荷様を祀って小さい社や、中に石の動物が入っている洞穴、化石化した巨大な桜の木などもあった。庭園から竹の門を通り抜けると梅園になるが、ここには広大な土地に五百本の梅の木が整然と植えてある。どの木のまわりにも土が盛り上げてある。遠くから見ると夢のように美しい。花は満開で、花びらが雪のように地面を覆っており、かすかな甘い香りが一面に漂っていた。枝には梅の花を称える歌を書いた紙片が結びつけてあった。地上にこれほど美しい景色があるのかと私は恍惚としてみとれていた(下 155 頁)
- (江戸)工学寮、ヤマト屋敷、鍋島屋敷、徳川家の広い敷地、いろいろな寺の美しい屋根や、遠くには高い五重の塔などが見え、まわりを紺青の海がかこみ、その上には何千年の昔、賢い天皇が天から授かった不老不死の薬を隠したという美しい円錐型の富士山がそびえ、すばらしい景色だった(下 188 頁)
- (黒田家)この美しい部屋のバルコニーからはあたりの景色が見晴らせ、汚らしい町は、緑に囲まれたまわりの屋敷の中に隠れてしまうのか、すばらしい眺めだった(下 211 頁)
- (黒田家)藤棚の美しい藤は富士山の形に仕立ててあり、実に見事だった(下 211 頁)
- (皇居の堀)真夜中、首の骨も折れそうな猛烈な速さで、人影もない静かな通りを飛ばしてくると、7 月 4 日の独立記念日には黄金色にこうこうと照っていた月が、笠をかべって遠くかすみ、お掘やいかめしい石垣にやわらかい光を投げ、うっとりするように美しかった(下 250 頁)
- (グラント将軍夫人)そこで私は日本の景色はスイスの景色に較べていますと思いついて口を開くと、夫人はスイスの景色を長々と説明しだした(下 265 頁)
- (江戸)黄昏時、家の方へ帰ってくると、西の空に大変美しい現象が見えた。大勢の人がそこここに集まって、「キレイ」とか「珍しい」と言いながらこの奇観に見とれていた。それで私たちも立ちどまって見た。空はいつものように美しい青で綿雲がうすくたなびいていた。だが西の方では巨大な黒雲が、まるで復讐の手のように夕陽をおおいかくしていた。その黒雲の縁は純金の輪になり、そのうしろからは真っ青な光が長い指のように空の果てから果てまで伸びていた。そしてこの恐ろしい雲の中央からは稲妻がピカピカッと出て、積み重なった雲を、全部照らすのだった。シナイの山で十戒が下った時もこうであったのではと思われるほどの壮大な光景だった(下 276 頁)
- (上野)上野は美しい所で、神々が住むにふさわしいところだ(下 288 頁)
- (上野)それは美しい情景だった。向こうには無数の家と塔のある町があるが、池から立ちのぼる霞がかかって遠くにかすかに見え、未来の夢の幻のように見えた(下 289 頁)
- (建築)もし火事で家が焼けると、ヨーロッパ人なら改良するのに、日本人は太古から同じものをつくっている蜂のように、まったく同じものをすぐに建てはじめ、全然工夫するということがない(下 331 頁)
- (菊)ちがった品種には花の印象によってそれぞれ別の名前がついていて、とても詩的で美しいものもあった(下 361 頁)
- (愛宕山)山の頂上に登ると、月光下の東京の眺めはすばらしかった(下 388 頁)
- (思い出)あの美しいスコットランドに。クライド川をのぼってアランへすてきな旅をしていた。私はあの雲一つない美しい日を、静かにゆく流れを、そして私たちのうきうきした気分を、絶対に忘れることができない(下 487 頁)
- (皇居)私たちは、皇居の中の美しい部屋で一同が到着するまで待ち合わせ、行列を作って、美しい庭園を通って菊畑まで歩いて行った。山あり、谷あり、小さな流れあり、ほとぼる急流あり、壮大な森の木がたくさんあって、人工の山と濠にかこまれた正真正銘の「幸福の谷」であった(下 548 頁)
- 彼女は自宅周辺や王子、愛宕山、皇居など、東京に多くの風景美を見いだしていた。高いところからの眺めが良い評価を得ていた。また皇居や大名屋敷も評価が高かった。月光の町の美しさを記した。植物では牡丹と竹に良い評価が記された。

### 5.12 Alexander Vychoff ワイコフ, アレクサンダー

ロシアの地理学者で気象学者、1876年に日本を広く旅行した。ペトログラードの自然地理学教授。日本の人口密度について詳しく観察し、諸外国と比較している。1842年5月モスクワに生まれ、1916年に没す。著書『日本旅行記』に以下の記述がある。

(風景)風景は全体として美しく、それには落葉樹、針葉樹、常緑樹の混合から成り立っている自然植物と、海や山が非常に与かって力がある。多くの静かな湾が、森の多い険しい岸辺に囲まれて、秋の澄んだ大気の中に見える様子は素晴らしい。しかし海のない所でも森や木立の群が田畑の間に横たわる丘の上に散在していて、快い印象を与える。土地の砂質の方すら、宮津などがそうであるが、大抵の丘は幹の高い森林におおわれていて、多くの美しい眺めを提供している。数日の後、姫路と下関間にある内海の沿岸をたどってみて、日本海の沿岸の方がずっと美しいと思った(232頁)

(市来)そこには沢山の島々と、高い岸壁と非常に美しい湾がいくつもあって、よく称賛される内海よりも、もっともっと美しかった(234頁)

(日本)つまり、日本は自分の国の消費を自給しているわけである(237頁)

(人口密度)即ち、1872年と1875年に行なわれた国勢調査の結果として得られた1平方kmについて110人という人口密度は、日本の場合にもあり得ないことではないということである(239頁)

彼の記述が少ししか訳されていないので詳しくは分からない。彼の記述を探して翻訳すれば、もっと日本の気候風土についての情報が得られると思われる。

### 5.13 Guimet Emile ギメ, エミール

化学者(ウルトラ・マリンの発明)・実業家の子で、フランスの東洋学者、パリ国立ギメ博物館長、美術品収集家であり1876-1877年まで滞在した。1836年6月2日リヨンで生まれ1918年10月12日フルーリュール・シュル・ソーヌで83才で亡くなった。著書『東京日光散策』には以下の記述がある。

(泉岳寺近くの池)このありそうにもない植物を見るのは初めてである。拡大鏡で大きくし、洋紅で染められた睡蓮を想像すればよい。ただわが国の水生植物のように、花を浮かせ、葉を平たくさせている弱々しい様子ではなくて、日本の神秘的な睡蓮は水の外にそそり立っているのだ(19頁)

(芝)山岳公園はこう呼ばれていて、薄暗い小谷や険しい坂、そして広大な大森林で起伏がつけられている。巨大な寺院、神聖な鐘楼、金色の礼拝堂、青銅の墓碑がこの景色のよさを盛り立てている(24頁)

(上野公園)さわやかな樹木の下をわれわれはさらに進む。暗くなったり、明るくなったり、まばらなところもあり、密生したところあり、曲がっていたり、垂れ下がっていたりする変化に富んだ枝葉は、われわれを一瞬たりともひきつけないではおかない(30頁)

(日本)この種族は、海からのそよ風が涼を運ぶ快適で温暖な気候のすばらしい列島に住んでいる。そこでは緑の山々が、青い湾に影を宿し、至るところ巨木の間に、花咲き、椿でちりばめられた茂みが見え隠れしている。急な斜面には、ピンクや白のつつじがその輝く大きな勲章を広げている。あちらこちらで、ポロニャ polonia が淡いブルーの花の羽飾りを段々に重ねている。秋には、大きな菊の花が、草木の緑の中に迷い込んだひまわりのように咲く。湿った小さな谷では、黒と緑の光沢のあるつやつやした茎のたくましい竹が立ち並んでいる(102頁)

(利根川)景色は雄大になる。高い火山が地平線に現われる。右手には筑波 Tsoukouba の死火山の尖峰が現われる。道路は、巨大な並木に縁取られている(134頁)

(中禅寺湖)彼は二度このすばらしい未開の地に入ろうとしたが、失敗した。三度目の試みで、壮大な景色に取り囲まれた、この上なく美しい湖のほとりに着いた(143頁)

(日光)しかし本坊の庭や、それを取り巻く趣のある山の極めて美しい眺めに感服しながら心を慰める(157頁)

(日光)今朝雨は止んだ。空は晴れ、ホテルの窓から、われわれを取り巻いているアルプスのような風景に見とれる(160頁)

彼は日本の気候条件の良さと花々の豊富さ、筑波山の眺め、日光の風景を称賛している。

### 5.14 Regamey Felix レガメ, フェリックス

フランスの画家で、国立装飾美術学校教授、建築専門学校教授、日仏協会の事務局長である。1876年から1877年と1899年に滞在した。1844年8月7日パリで生まれ1907年にジュレアン・レ・パンで没した。著書『レガメ日本素描紀行』に以下の記述を残した。



- (長崎)気まぐれな起伏のある青い山々は、われわれの周囲の明るい空に、森林の房飾りをくっきり浮かび上がらせている。展望は素晴らしい(185頁)
- (瀬戸内海)下関 Simonoseki から明石 O'kashi までの 24 時間は、本当に魅惑的で変化に富む光景だが、あまりにも魅惑的だったので単調でさえある。何と多くの島、いくつあるだろう。数えきれない。美しく険しく起伏し、神秘的で詩的で、愛想がよく楽しげで、不思議でこやかで、花が咲いている。火山活動によって生まれ、常に木が生えているこれらの島は、日本列島を構成している 524 の居住地のなかで大きな役割を果たしている(192頁)
- (花)4 月とともに天候がよくなり始める。皆がそれを利用する。自然は祭りの装いとなる。すばらしい景観である。至るところに花。ツツジ、フジ、アイリス、ハス、果樹のピンクや白のあらゆる種類の花。東京の有名な上野公園の高台から、春のそよ風に浪打ち、花を咲かせた多くの桜の木を眺め渡すことができる。この時期は野外のピクニックだけではない。この季節の大きな行事は、天皇によって、彼の庭園の一つで催される花祭りである(198頁)
- (花)他の人たちは、8 月が来ると、朝早く満開の蓮を觀賞しに池の辺りに出かけるのを楽しみにする(199頁)
- (紅葉)10 月は菊の月である。この機会に、天皇は多くの招待客を集め、彼らは天皇の庭のすばらしい花を眺めることを許される。秋には最初の霜とともに、樹々は黄ばむ。カエデが見事な深紅の調べをかなでる(199頁)
- (装い)鮮明な色のさまざまな衣服に、すばらしい風景を背景にして、裸の輝きが加わります(206頁)
- (横浜)谷には、青い煙がゆっくりと滑っています。そこには、ねじれた松、とても優雅でほっそりとした竹、気まぐれな岩があり、そして遥かなたには、堂々とした富士山が、乳白色の雲のネクタイをした姿を現わしてくれます。まさに絵のとおり(206頁)
- (東京)広くはない彼女の庭に足を入れると、魅惑的な光景がたえず目に映ずる。この景色を構成している樹木や岩、石やブロンズの小建築物は、これに関して書かれたすべてのものによれば、信じられないくらいに小さい。すばらしい釣り合いの感覚が、その配置にみなぎっている(220頁)
- (電線)私は控え目にまねをする。景色から電線を除くこと、あまりにも多くの人々が、その前で幻惑されているこうした偶然の欠陥を、強情に捨象することは、私にとってごくやさしいことである(225頁)
- (電柱)樹齢百年を重ねた松を手に入れて、巨大な電柱を作っていますが、その無数の電線は、空を暗くしています。そしてこの産業広告や、はばかりところのない看板の熱狂ぶりをご覧ください。それらは鉄道に沿って、田野に、そして近くの丘の上まで、その滑稽なシルエットを広げています(225頁)
- (広告)でもポスターは？それについては、日本人がアメリカ人を手本にすることは当然望まれてよいのです。そのアメリカ人はあまりにも長いことナイアガラの名誉を傷つけた広告の氾濫に終止符を打たなければならなかったのです(225頁)
- (本所、両国橋、元町十八番地)家は川の左岸に建てられていて、二階建てのいくつかの棟があり、それらは互いに連絡している。石垣で囲まれた庭先は水に洗われ、その小さな庭には木が植えられていて、そこから、お茶を飲みほしながら、舟が通るのが眺められるなど。さらにすばらしいことには、ちょうど真向かいに、富士山 Fuji Yama がある。はらかな霽の中に、雪の頂がそびえ、決して飽きることのない景観である(263頁)
- (華道)奥さま、もしあなたが、花の扱い方を、その花にふさわしく学ぶつもりなら、日本へ行くべきでしょう(277頁)
- (造園技術)日本の造園技師は、建物の向きに重要な役割を果たす周知の法則に従いさえすればよいわけではなく、森林その他の、全体の樹の種類に適用される、もっと複雑な法則に従わなければならない。樹木の大きさや、色あいは、季節によって互いに引き立つように、組み合わせられなければならない。彼らは、このうえなく微妙で、洗練されたさまざまな要求に従わなければならない。つまり、太陽を考慮にいれた後に、夜の眺め、月も考慮に入れなければならないのだ。一年にわたって空における月の位置が、枝々の間の日光の動きと同様に計算されていなければならない(280頁)
- (吹上御苑)堂々とした杉が、あらゆる種類の樹木や、岩や、滝などの間に点在している。これらはすべて、人の手で配置されたのだが、そうは見えないほどの枝がある。眺め入ると実に美しい光景であって、日本の風景というと、あまりにも軽率に、すべて人工的でさもしいと非難するが、この光景には、そんな様子は微塵もない(281頁)
- (鉄道)この新しい鉄道を建設するために、昔からのずいぶん多くの木を切り倒さなければならなかった。国土の各地で、この種の新しい要求に応じるために、実に多数の木が性急に犠牲にされたが、もう少し賢明に考えれば、節約することができたであろうに(282頁)
- (風景保護)われわれの国のように、景観や風景の保護のために、社会の要求が感じられる前に、公共精神が、自然美や芸術品の破壊にブレーキをかけられるように期待すべきである(282頁)
- (スイスとの比較)日本には、それら自然の美、芸術の美が豊富にある。そしてスイスのような国を見れば、容易に利益を得ることが想像できる。最新の統計によれば、スイスは、観光客の落とした金で 7800 万の収益を得ている(282頁)

(アメリカとの比較)北アメリカの人々は、広大な国立公園 National Park を持っている。彼らは、その美しさを、人間の盲目的な食欲から守ったし、そしてそこに、西部 Far-West の野牛の最後の群は、安住の地を見出したのだ。優しさと美しさの帝国である日本は、地球上のあらゆる国の人々の平穏な出会いの地となり得るであろうし、世界の庭となるのに、よい立場にあるのである(283 頁)

彼は日本の風景の破壊について記述した。古木の並木を切って、電柱を立てることや、広告を立てることに異議を唱えた。日本の造園技術の精緻さを紹介した。風景保護を唱え、日本を世界の公園として残すことを提案した。彼の指摘を理解して国政を司り、国造りをしていたらどのような国になっていたのだろうか、スイスと比較しうるような国になったように思われる。

### 5.15 Erwin Baelz ベルツ, エルビン

日本に医学を教える為に来日し、1876 年-1905 年まで滞在した。風景の国際比較を書き残している。日本人の健康について真剣に考え、多くの人を救った人である。気候保養や温泉治療など適地を求めて関東周辺を歩き回った。日本の優れた気候や、温泉などの自然条件を生かした環境医学の導入者として考えられる。ただ後年は人類学の方へ転向し、医学への寄与は少なくなった。1849 年 1 月 13 日に生まれ 1913 年 8 月 31 日にシュツツガルトで 64 才で亡くなった。著書『ベルツの日記』には以下の記述がある。

1876 年 6 月 26 日(東京)この住居はいわゆる加賀屋敷、すなわち旧加賀侯の邸宅である大学の構内にあります。大名と称する昔の封建君主は、いずれも江戸にこのような屋敷をもっていましたので、当地にはこんなの数百もあります(上 42 頁)

(加賀屋敷)この家の庭には、老樹があって非常に美しいので、これを自分の趣味どおりにしつらえることのできる日を、今から楽しみにして待っています(上 42 頁)

12 月 31 日(世界旅行)人間の器官にしても、肉体的にも精神的にも、ものを受け入れる力にはある程度の限界がある。

日本へ着いたとき、今まで見てきた地球の半分の立派さにくたくたになりながら、さてこれから青息吐息でさらに他の半球へ向かわねばならないような連中を、自分はどんなにかわいそうに思ったことだろう(上 62 頁)

1877 年 4 月 18 日(根津)ここは吉原を小さくした場所で、昨今は毎晩、明るく点燈され、名高い木の格子のうしろには街の女たちの大変な見世物が出る。しかし現在、特に人をひきつけるのは、今年になって通りの真中に植えつけられ、いま花盛りの立派な桜の並木路である。遊女たちが、その一郭をできる限り美しく飾るために、費用を惜しまない点は認めてやらねばなるまい(上 72 頁)

1879 年 7 月 27 日(東京)ほとんど 2 週間というものは、炎熱がつづいた。寒暖計は 26 度を下ったことがなかった(上 90 頁)

12 月 14 日(自宅)自宅の屋根の上にテラスを作らせた。四方への展望は雄大。遺憾ながら、大きいケヤキの一群の枝で、富士山が一部隠れている(上 100 頁)

12 月 26 日-31 日(熱海)熱海-箱根方面へ遠出。温泉場を開く計画に関して熱海を研究。今までに全然利用されなかった村の北方部分を考慮する限り、好適地だ。付近をたのしく散歩。島や入り江のある海、伊豆全域と富士山への見晴らしは一生忘れられない印象である(上 100 頁)

1880 年 6 月 23 日(気候)ダボスなら助かるかもしれない。だがこの東京では、運命に任せるよりほかはなかろう。この国には高地の気候療養所がまだない-自分は久しい以前から、それを設置させようとして大いに尽力したのではあるが-。箱根、草津、伊香保でもよいのだが、しかし医者が居ない(上 110 頁)

11 月 8 日(七里ヶ浜)なだらかな丘を越すと-数分で七里ヶ浜の海岸に出るが、ここは自分にとっては日本で一番美しい地点である。隣接する砂丘には草木をみない。海は激しい勢いで岸を打っている。左は、なかば松、なかばツバキ、クス、シュロでおおわれた稲村ヶ崎、さらにその左は三浦半島。前方の海中には煙りをはく大島、右は岩礁の江ノ島で、やっと海面に出ている、平らな堤防によって陸地とつながっている。堤防のはるかかなたには、雪におおわれた雄大な富士が、だれにも侵されない威厳をもって、眼の前の海上からそびえ立ち、われわれに向かってあいさつを送っている。さらに右の方には大山、富士のそばには箱根連山、さらにその左の方には伊豆の山々がある(上 115 頁)

1889 年 1 月 12 日(真鶴)そこから沿岸通いのちやちや小蒸気で真鶴へ。この地方が冬季療養所に向いているかどうかを調査しようというのである。結果はしごく満足だった。せまい半島で針葉樹林に囲まれたほとんど理想的の場所である。数年前から、ここに目をつけていたのだ。おそらくは、なんとかものになるだろう(上 132 頁)

(熱海)夕刻、吉浜を経て熱海へ、ここは景色がよく、よい温泉があるが、しかし風が強すぎる(上 132 頁)

4 月 20-22 日(真鶴)高田と共に、宮の下および真鶴へ。美しい林でおおわれた真鶴崎が、どんなに一流の冬季療養所や海水浴場を提供するかを、かれに了解させた。かれにこの土地や、オリーブ、ブドウ、ハタンキョウの理想的好

適地である付近の平地を、自分と協同で購入するよう勧めた(上 143 頁)

7 月 24 日(ミハラシ)箱根山中にあるささやかな山荘「ミハラシ」は、全く「よい眺め」というその名に背かない。実際、全山中で最も景色のよい場所である(上 147 頁)

1900 年 11 月 29 日(東京)天気は引き続き素晴らしい。目下、麻布の新しい家がすこぶる気に入っている。妻は家の中を、万事この上なく立派に整備した。庭には一点の非のうちどころもない。大きいし、風景の点は完全だ。それぞれ日本風と西洋風の家を取巻いて、まず広い芝生があり、その周りには美しい丹精のマツ、ツツジ、アカシア、サクラの樹があって、一方は高い木立で終わっているのだが、まるで氷川神社の大きい森が直接それに続いていて、庭の一部であるかのような感じを与える。二階からは、眼下に庭の多い、波模様の市街を見下ろし、はるかに海の一角を望む絵のような景色である(上 242 頁)

1901 年 1 月 8 日(東京)今朝、目を覚すと不可思議な光景を呈している。庭中いたるところ自分の足もとまで、そして遠く海の方まで、すべてのものがまるで白い花の海の中にあるように、きらきら光って見えるのだ。これはあらゆる植物の上にかつて見たこともないような一種の氷が形成しているのである(上 243 頁)

1903 年 2 月 1 日(東京)雪、大雪、農家の待望久しかったこの冬の初雪。家の窓からの眺めは、これでまたもや非常に美しい。ヨーロッパでは、日本の風景画家の描いた雪景色が誇張であるという非難を時々耳にする。不当だ。こちらでは、極端に寒いようなことは決してないから、雪はひどく水気を含んでいる。それで、容易に円く固まり、重いかたまりになって常緑樹を押しつける(上 277 頁)

4 月 23 日(日本郵船大連丸船上)釜山出帆、ひどいしけ。天気が悪いのは残念至極だ。というのは、朝鮮の西南隅にある木浦の付近で、多島海のようなところを通過するのだが、ここの絶景は、自分の考えでは、世界に名高い日本の内海の最も美しい箇所匹敵するからだ(上 284 頁)

4 月 28 日(京城)午前、カトリックの孤児院で子供の身体検査。東京ではロシア教会が全市を眼下に見下ろしているように、京城ではカトリック教会がそうだ。この教会は学校、孤児院などと共に、町の東部の広々とした丘の上であって、ここから市街の眺望、ことに北方のごつごつした、けわしい花崗岩の山々の展望はすばらしい。それはちょっとインスブルックのような、アルプス高地の町からの眺めに似ている(上 288 頁)

5 月 16 日(堂岬里-ポマイキ間 75 里)すっかり驚いたことに、朝は上々の春の天気だった。うんと雷雨があったあとで、空気が澄んでいて、さわやかである。植物はすべて、生氣あふれるばかりで、青々とし花を開いている。ツツジや闊葉樹のいきいきした若葉が雨の中とは全く違った印象を与える(上 295 頁)

5 月 17 日(ポマイキ-長安寺・金剛山)再び流れを泳ぎ渡ると、けわしい岩壁と、岩のごろごろした急流との間に美しいマツとモミの林がある所へ出た。典型的なアルプス周辺地方の風景であるが、とても予想していたほど雄大ではない。そそりたつ岸壁「とがった峰」(ドイツ語のギプフェル)は別に特殊のものではない(上 296 頁)

5 月 23 日(長安寺-末輝、約 90 里)表訓寺とその周辺、ことに表訓寺と摩訶衍の間の峡谷は、全くのところ、絶景ではあるが、結局は、ヨーロッパやアメリカのはるかに楽にいける景勝地より優れているとはいえない。もっともこの地方によい道路と鉄道ができたあかつきには、素晴らしい高地療養所を提供するかもしれない(上 300 頁)

7 月 15-27 日(青島)避暑地的気候と美しい海岸により、おそらく青島は上海の海水浴場としてうけることだろう(上 316 頁)

1903 年 11 月 13 日(東京)天気は素晴らしかった。壮麗な御苑は無数の変化に富む色彩をもって、この秋の陽光の下に持前の美観を余すところなく展開していた。しかし自分には、キクよりもむしろモミジの方が好ましく、堅苦しい日本作りの-どの花もいちいち竹の棒に支えて兵隊のように並べた-キクには感心しない(上 342 頁)

1904 年 2 月 12 日(沼津)朝、岡侍医と、沼津にある別邸に滞在中の東宮のもとへ。沼津に近い静浦は、日本の最も美しい入り海の一つだ。冬は気候が温和で、訪れる人が多い。東宮のいわゆる御用邸もここにある(下 17 頁)

4 月 9 日(東京)春、色、花、今日このごろの美しさを、五感でとらえることは困難であり、言葉で表わすことは不可能だ。今日のサクラは、特に見事な満開振りである。はるか海を控えて、広い公園のような家のまわりを、二階からながめるとまるで魅するような景色で、この公園たるや、有名な上野のそれより美しい。上野では、サクラの樹があまりにも密集しすぎているが、ここの庭では乳紅色の花で隙間なくおおわれた樹が、黒ずんだマツ、モミ、常緑のカシワのあいだに散在して、くっきりと美しく際だっている。優雅な感じ、この風景にただよう香りは、とても書き表わせない(下 47 頁)

(氷川神社)中門から家にいたる長いサクラの並木も、同様に満開の花で飾られている。試みに家の中から、花の丸門の下を通してながめると、筋向かいの氷川神社の神々しい深紅の色が、巨大な老樹と共に背景を形作っている。二株のボケの灌木は一つが淡紅色の花をつけて、半球状で、誰をも賛嘆させずにはおかない。そのあいだにはさまってモミジの木が、今も真赤で、緑と白を美しく区切っている(47 頁)

(庭)これらすべてを、ながめて楽しむのも、これが最後である。来年は故郷にいたいことだろう。できることなら、こ

の庭をもって行きたいものだ(下 48 頁)

4 月 12 日(名古屋)こんなに不自由だとは残念だ。景色がいよいよ心を引きつけるというのに。ことに名古屋付近では、若い大麦の生々とした緑のあいだに、金色に輝やく無数の菜種畑が点在し、おそ咲きのサクラや、淡紅色のモモもまた、それぞれに風景を引き立てている(下 50 頁)

4 月 17 日(奈良)奈良公園は日本で一番美しい公園だと思う。日光よりも好きだ。なんとなく自然的な雄大さがあり、よくある箱庭趣味によってゆがめられていない。もちろん、こんなものは、ここでは必要がない。何しろ、自然そのものが、背景に丘陵、山岳を配し、前景の地形を優雅に構成しているからだ。道路は清潔である。樹木のあいだからは寺院や黄色い模様のある緑の野や、その端の青い山がのぞいている。木立は、美しい公園で見受けられるようにあまり密生せず。ここかしこの丘のすそで、まだ斧を加えられたことのない、荘厳な原始密林に連なっている。樹木類は主としてスギ、マツ、クスノキ、常緑のカシワ、モミジ、ケヤキ等で、小さい樹木の美しい林では、今はサクラが季節で、その八重のものは、ちょうど花盛りである。目立つのは春日神社の近くでもそうだが、スズランのような花をつけたアセミの素晴らしい灌木が、非常に多いということだ。これは普通、もっと高い山地にある木だが、多分ここでは、ウマと同様にシカもまた、この木を避けることを知って植えられたものだろう(下 54 頁)

(奈良)あふれんばかりのサクラの花と、紫のフジが到るところで手招きしているとき-およそ地上に、これ以上理想的な平和な風景はあり得ない(下 55 頁)

4 月 28 日(東京)いやな砂ぼこりと突風、その後には雨があったが、今日は暖かい。この温気の中で、フジとツツジの花が、ほとんど目に見えるように開いてきた。赤いツツジの巨大な株と、その鮮やかに輝やく若緑、部屋半分もある大きさの、密に刈り込まれた株の白いツツジの大輪咲きのもの。淡紅色の八重ザクラ、青と白のフジ、若い闊葉樹と針葉樹の色さまざまの緑など-いくら見ても見飽がしない(下 66 頁)

(春)しかしながら、花の見事さを除けば、ドイツという本当の意味なる春なるものは、日本には存在しない。寒かったり、暑かったりして、たいいては雨模様である。春の特色あるさわやかさ、朗らかさを楽しめるのは、わずかに数日にすぎない(下 67 頁)

7 月 5 日(日光)昨日から、見晴らしのよい、この金谷ホテルに来ている(下 119 頁)

(日光杉並木)杉並木は有名だが、相変わらず美しい。自分は終点の今市駅で降りたが、まったくこの並木の壮観には、幾度ながめても感動させられる。世界で一番美しい並木であることは、世界漫遊客の一致した意見である(下 120 頁)

(日光)自分の行った旧道は、石だらけの険しい山路だが、距離はその半分にすぎない。15 分の後には、滝の眺望が素敵な、一軒の茶屋がある小さい平地に達する。ここには、いつ来ても美しい。しかしながら、いかなる文筆、画筆をもってしても、秋の色彩の美観を、概念的にすら描写することは不可能である。そこからさらに十五分間、雄大な針葉樹、闊葉樹の森林をすっきり通り抜けると、普通左側から華嚴の滝の間近に達する。この滝は中禅寺湖の流出口で、大谷川の水源地をなすものであるが、日本で最も高くして美しい滝の一つと称せられている。もっとも自分は、このような平凡な滝をあまり結構だとは思わない方だが、それでも、スイスのどの滝よりも感心させられる。しかし今日は、この華嚴が気分を出している。荒れ騒ぐ、深い滝つぼに水煙をあげ、無数のイワツバメが絶えず飛びかい、戯れるような日光に照らされて、白く砕ける水の流れが、赤味を帯びたうろこ状の片麻岩に、くっきりと映えているのだ。それでもしかし、自分が世界で一番美しい滝だと思うアメリカの国立公園イエローストーンの滝の気分を、まあ幾分か出しているというにすぎない(下 123 頁)

(中禅寺)湖畔に達すると、そこからは、男体山の右手に険しくそびえる密林におおわれた山々に囲まれて素晴らしいながめが得られる(下 124 頁)

8 月 21 日(箱根)4 時半に起きて、箱根連山の最高峰、海拔 1450m の神山に登った。まず蘆ノ湯へ、それからさらに百 m 高処にある湯の花沢へ向う。ここからさらに 1 時間の険しい登りである。その展望たるや、おそらく日本で、一番容易に達することができる素晴らしい眺めだろう。相模湾とその島嶼、特に、たえず盛んに煙をあげている火山性の大島、東の方では三浦半島からその背後、上総によって区切られた東京湾のかなたまで見える。真南には大きい伊豆半島があり、その西方は遠江湾[駿河湾?]で、そこから富士山が優しい線を画いてそびえており、その全容姿が見られる。それからさらに甲信の連峰、足柄と大山の連山等々(下 150 頁)

8 月 22 日(箱根)箱根湖(蘆の湖)の末端は絶壁になっていて、自然のままの岩石や素晴らしい樹木の下に湖水の色は真青で、自分の知る範囲では、最も荘厳な風物に属する(下 152 頁)

(箱根)姥子温泉は湖上 140m の高所にあつて、富士の眺めの美しいことで有名であり、これを広重が名高い絵で後世に伝えている(下 153 頁)

9 月 4 日(東京)マツはモミ(タンネ)のように固苦しいきちょうめんな生え方をしないで、その枝をあるいは長く、あるいは長く、あるいは短く、まっすぐに、あるいは曲って、上や下へ、横や斜に伸ばしているからである(下 164 頁)

9 月 19 日(軽井沢)しかしながら、日本の中核の山々を経ての旅路は素晴らしく-まず日本最大の活火山浅間山のふもと

に沿って、起伏のある草原を越え、次に小さい峠を経てマツ林を通り、ささやかな温泉場小瀬に向い、それから 5 時間は無人の境を往くのであって、小さいマツが辛うじて命をつないでいる、荒涼とした赤い溶岩の原であるが、それを通り越すと、今度は、カシヤクリの木立がある、広々とした緑野で、ここは、その小川や樹木と共に、雄大な公園としての理想的な風景を形作っている。これを取り囲む右側の山々は、大小様々の森林を有する広大な芝生の観を呈しているが、左側では機嫌の悪い巨人浅間が、すさまじい煙の雲を大空に吐き出している(下 177 頁)

**(軽井沢)**あまりにも魅するようなその景色に、自分の馬につき添って、てくてく歩いていた若い馬子は「美しいこのながめを、写真に撮りませんか」と尋ねた。この若者は、まだ朝飯前なのである。かれの語るところによると、今朝は食事をする間がなかったそうで、しかも、これから 6 時間も往かなければ、食べ物にありつけない。ポケットにあったパンの一片を与えると、かれはそれを、うのみにむさぼった。しかし、そんなに飢えていても、この素朴な男は、自然の美しさを解するのだ(下 177 頁)

9 月 21 日**(草津)**雨、雨。当地はもう、木の葉の色で、はっきりと秋だ。日にもあやに彩られた山々は、まったく絵のようである(下 183 頁)

9 月 23 日**(草津)**景色の良い附近を歩きまわるため、できることならなお数日間、この草津に滞在したいものだ。なにしろここには、荒涼たる火山だけでなく、宏大な森林もあれば、雄大な眺望もあるのだ(下 188 頁)

9 月 25 日**(吾妻渓谷)**えんえん 60 キロの道は、すべて山間を通じて走っているのだが、その風景たるや、絵のような山姿、峡谷風の谷間、けわしい斜面や円い頂上の青々と繁った闊葉樹林、その間に介在する艶々しい緑色の草地などにより、世の中の誰が見ても、うっとりするほど美しいと称することだろう。自分は、こんなに長いのに、飽き飽きさせない道を、日本では他に知らない。飽きるなんてことは、この道の場合には問題外だ。吾妻渓谷は、始めから終わりまで美しい。数時間というものは、素晴らしい天然の公園だが、しかしたいていは荒れていて狭い。そして、はるか下方に激流を望んでそそり立つ絶壁に沿った細い路は、アルプスの街道ヴィア・マラーのように、しばしば曲りくねっている(下 189 頁)

**(吾妻渓谷)**日本人は、かれらが車やウマー-とんでもない駄馬に乗って！-やかどで行くところを、自分が好んでくることを、いつも不審に思っている。歩くこと自体が楽しいことは、かれらにはわからないのだ(下 189 頁)

**(吾妻渓谷)**草津からの最初の 2 時間は、さまざまの闊葉樹や針葉樹の森林と、騒がしい溪流のある、心地よい細長い谷間を通る。この公園風の景色は、火山性の砂や石ころの道の、なまめかしい淡黄色と、森のあいだのおびただしい草地の淡緑色とによって、いっそう引き立って見える。遠方からながめると、これらの草地は、とても美しいピロードの芝生のようだが、本当はその緑色も、往々にして人の背丈より高いカヤの類によるものだ(下 190 頁)

**(矢倉)**矢倉の近傍には、天然の一奇観がある一差渡し 1m もある、従って二百年は経ているであろうと思われる、矢のように真直ぐで細い一本のスギが、枯死した樹皮の中に生え育っているのだが、この樹皮たるや、まったくまれに見る大木である他のスギの、空洞になった幹の残骸なのである。その周囲は十 m 以上に及んでいる。そこからほど遠からぬ、原町の外れの目立つ個所に、日本最大のクスノキの一本がある。いかにもそれは大したものである。だが、この名木の幹に、一商人の大きいブリキの広告板がくぎ付けになっているのだ！日本の町が、その名所をこのように台無しにさして、平気でおられるとは意外千万だ(下 191 頁)

10 月 5 日**(間門ホテル)**平穏な数日を著述にすごすため、今日、横浜のこの静かな間門ホテルへ来た。場所は、マツの生えた丘の中央で、ちょうど「新道」が海に達する角にある。ながめは全く素晴らしい(下 202 頁)

1904 年 11 月 3 日**(東京)**観兵式場は、平素は鎮台の連兵場で、市内の青山にある。新雪を戴いた富士山を背景にして、眺望は素晴らしかった(下 237 頁)

1905 年 2 月 3 日**(静浦)**沼津に近い静浦に滞留中の東宮のもとへ。沼津は、気候の境界である箱根山を越して、最初の大い町である。ここで急に、気候はずっと暖かになる。場所は富士の南のふもとにあって、その周囲には、この巨峯富士とその前面にそびえる愛鷹山、長く延びた箱根連山、雄大な甲州の山脈、伊豆の山々、いくたの魅するような入江のある海など、無数の絶景が控えている。これらの入江の中でも一番美しい入江に面して、厳めしい老松の林のそばに東宮の別荘がある(下 310 頁)

2 月 8 日**(間門ホテル)**この静かな宿は、じかに海に接したマツ林の中にあつて、海はここで、いわゆる「ミシシッピー橋」(1853 年日本の鎖国を破ったペリーがこう名付けている)を形造っており、その向かい側では、東京湾の西の限界をなす美しい海岸が、約 8 キロにわたって延びている。この大きい東京湾の中へ海岸は消えて、そこから海はまるで無限のようだ。宿のすぐそばの小さい丘からは、海と箱根の山々と富士山を一日で見渡せる。丘陵や海岸を散歩すると、うっとりするような眺めの連続だ(下 317 頁)

2 月 9 日**(間門)**午後、杉田の梅林へ散歩。道はまる 1 時間半、磯伝いに美しい風景のあいだを通じている(下 318 頁)

4 月 12 日**(京都)**京都では、寺と森の多い東山に臨んだ、素晴らしい場所があるので名高い「也阿弥ホテル」に投宿(下 372 頁)

4月13日(京都)何しろ今が京都の好い時期で、この春かまたは秋に、カエデやイチョウその他の闊葉樹の華やかな色どりが、スギ・マツ・ツバキ・カシワの厳かな緑や、真青の空と共に、静かな色の交響曲を描き出すとき、運よく一度これを観たものには、決して忘れられないのである(下372頁)

1905年5月30日(東京)素敵に大きい戸山の陸軍病院を訪問、昔の「水戸の大名屋敷」の、広さ60haの美しい庭園内にある(下393頁)

6月4日(東京)下方の平地は、一面に稲田になった、半ば沼地のような狭い谷間であって、密生した常緑の高い生垣により、稲田と区切られている。一番下の平地からは、高さ20mばかりの、なだらかな斜面が見えるにすぎないが、上方では雄大な富士を背景に、広々とした風景の美しいながめが得られる(下397頁)

(眺望)ところが日本人は、広い眺めなど欲しくはないのであって、こぢんまりと、まとまったものを好み、これをでき得る限り完全な形に仕上げるのだ。はるばると遠方まで見通しがきくのは、日本人にとってむしろ、おもしろくないことなのである(下397頁)

8月27日(ザルツブルグ)この前、最後にこの地を訪れてから、おそらく32年は経っているだろう。当時自分は、素晴らしい景勝の地たるこの町に夢中だった。今もこの町を、魅力があって美しいとは思いますが、もはやそれに刺激を感じなくなった。なにしろ、あまりにいろいろなものを世界じゅうで見てきたため、今でも自分の兄弟たちが持っているような、すべて美しい景色に対する若々しい感激がわいてこないのだ(下409頁)

彼はアルプスと吾妻渓谷、華厳の滝とイエローストンとの比較などを試みた。雪が重いことを記した。日本には欧州のような春がないと残念に思っていた。日光の杉並木、吾妻渓谷、鎌倉の七里ヶ浜、浅間山麓の落葉樹林、箱根などを称賛した。日本人が歩く楽しみを知らないと記した。飢えた馬子でも風景美を知ると記した。

#### 5.16 Edward Sylvester Morse モース, エドワード・シルベスタ

ボードン大学動物学教授。東京大学動物学教授で1877年-1882年にかけて3回滞在した。絵が上手で、眺める講義をした。日本人に進化論を教えた。日本を愛した人の日記。動物学者であるが現地調査を多く行ない、フィールドでスケッチをするのが得意だったので日本の景色にも関心を持ち、記述を残した。大森貝塚の発掘者である。1838年6月18日ポートランドで生まれ1925年12月20日にセーラムで没す。著書『その日その日』に以下のような記述がある。

(東京-宇都宮)艶々した鮮紅色の石榴の花が、家を取りかこむ濃い緑の木立の間に咲いている所は、まことに美しい(1巻45頁)

(宇都宮)宇都宮の25マイル手前から日光に近い橋石に至る迄、道路に接して立派な杉の並木がある(1巻52頁)

(宇都宮)最も美しいのは石榴である。門の内には驚く程美事な赤い躑躅の生垣があった。我国の温室で見るのと全く同じ美しい植物である(1巻60頁)

(日光)落ちついた所で我々は村落を見廻し、雄大な山の景色を楽しむのである。我々の背後で轟々と音を立てる川には、私にカリゲイン渓流を思わせた(1巻63頁)

(日光)建物全体が山の険しい斜面に、原始的な松柏科の森林につつまれて建ち、この上もなくよい香を放つ蔓性植物や花の下生が、人の手による精巧極まる仕事の豊かな骨組みをなしていることは、日光をして一層感銘深いものになっている(1巻65頁)

(日光)ゆっくりと登りながら、がっしりした石の欄干ごしに、樅と松の素晴らしい古い林の奥深く眺め入り、更に石段を登りつめて、自然その儘の、且つ厳かな林の中に、豊富に彫刻を施した寺院を更に一つ発見するその気持は格別である(1巻67頁)

(日光)生垣は高さ4ft、厚さ6ft、そして我国の貧弱な温室躑躅などは足もとにも寄りつけぬ程美事に咲いていた(1巻74頁)

(イロハ坂)この水音高く流れる川に沿うて行くこと1、2マイルにして登りはいよいよ本式になり、急な坂かはてしなき石段を登ると、所々、景色のいい所に小さな腰掛茶屋がある。その一つは特に記憶に残っている。それは岬みたいつき出た上の、木立の無い点に立っていて、単に渓谷のすばらしい景色を包含するばかりでなく、三つの異なる山の渓流が下方で落合うのが見られる(1巻75頁)

(男体山)上へ上へと登るに従って、中禅寺湖の青い水は木の間から輝き、山々の峰が後から見えて来る。果てしないと迄思われた時をすごして唐檜の列まで来ると、今迄よりも見なれた花が多くなった。我々はバンチベリーの花を見た。これは我国のより小さい。またブルーベリーを思わせるベリーを見たが熟してはいなかった(1巻81頁)

(湯元)翌朝目を覚して素晴らしい風景や、見馴れぬ建物や、珍しい衣類をつけた(あるいは全然身につけぬ)国人を見やり、

- 硫黄の臭に混ざった変な香を嗅ぎ、聞いたこともないような物音を耳にした時には、何だか地球以外の星に来たように思われた(1巻 85頁)
- (日光)橋石に向う途中の景色は、来た時よりも余程雄大である。下り坂なので、荒々しい切り立った溪谷を見下ろすことが出来るばかりでなく、上がる時には暑くて疲労が激しい為は何も考えることが出来なかったが、今は深い谷の人に迫るような形状をつくづくと心に感じる事が出来た(1巻 92頁)
- (宇都宮-東京)我々は多くの美しい生垣を通過した。その一つ二つは、二重の生垣で、内側のは濃く繁った木を四角にかり込み、それに接するのは灌木の生垣で、やはり四角にかり込んであるが、高さは半分位である。これが町通りに沿うて、かなりの距離並んでいたの、実に効果的であった(1巻 105頁)
- (宇都宮-東京)樹木をしつける点では日本人は世界の植木屋中第一である。この地方を旅行していて目についた花床は美しかった。ことに蜀葵、すべりひゆの眩い程の群団、大きな花のかたまりを持つ青紫の紫陽花等は、見事であった。梅や桜は果実の目的でなく、花を見るために栽培される。有名な桜の花に就いては、今迄に旅行家が数知れず記述しているから、それ以上言及する必要はあるまい(1巻 105頁)
- (隅田川)これは実に忘れられぬ光景であった-光に輝く男達の身体には火花が雨のように降りそそぎ、振りかえると火花の光輝に照らされた舟の群が水に浮かんで上下し、新月は徐々に沈み、星は稀に見る光を放って輝き、川はすべての大きさと色彩との何万という提灯の光を反射しながらもなお暗く、舟の動揺によって幾条の小川に別たれている(1巻 117頁)
- (江ノ島)この人力車の旅は、非常に絵画的であった。富士山の魅力に富んだ景色がしばしば見られた(1巻 125頁)
- (江ノ島)ここは実に空気がよく、そして如何にも景色がよいので、私は永久的に一部屋借りることにした。海の向うの富士山の姿の美しさ(1巻 130頁)
- (江ノ島)だが食事をしながら、私は美しい入江と、広い湾と、遠方の素晴らしい富士山とを眺める。景色は毎日変わるが、今やこの写生をしている時の光景は、何と云ってよいか判らぬ位である。日没の1時間前で、低い山脈はみな冷かな薄い藍色、山脈の間にたなびく細い雲の流れは、あらゆる細部を驚く程明瞭に浮かび出させる太陽の光線によって、色あざやかに照らされ、そのすべてにぬきん出て山の王者が聳えている(1巻 166頁)
- (江ノ島)あちらこちらに集まった、舟や人々を配景として、川は絵画的であった(1巻 181頁)
- (江ノ島)私はふと、隣室の学生達に、富士の傾斜を、記憶によって書いて貰おうと思いついた。この壮麗な山は湾の向こうに聳えていて、朝から晩まで人の目を引く一つの対象なのである(1巻 190頁)
- (東京)石垣の下の堀には、蓮が実に美事に生えていた。繁茂しているので水が見えず、直径1ftの淡紅色の花と美しい葉とは、水から抽でたり、水面に浮かんだりしていた。また蓮の生えていない場所もあったが、それには石垣や木の影がうつって素晴らしい光景を見せていた(1巻 206頁)
- (東京)この地球の表面に棲息する文明人で、日本人ほど、自然のあらゆる形況を愛する国民はいない。嵐、風、霧、雨、雪、花、季節による色彩のうつり変り、穏やかな河、とどろく滝、飛ぶ鳥、跳ねる魚、そそり立つ峰、深い溪谷-自然のすべての形相は、単に嘆美されるのみでなく、数知れぬ写生図やカケモノに描かれるのである(1巻 223頁)
- (東京)米国にいと、我々は仕事のことばかり心に思って、急いで道路を歩いたり、密閉した車に乗っていたりするから、僅かな事しか気づかないが、日本に来た私は、歩いていようと人力車に乗っていようと、とにかく四方八方明けっぱなしなのだから、この国に上陸した瞬間から今迄、絶えず色々なことを一生懸命に見、あらゆる状況や事件を心にとめた(1巻 241頁)
- (東京)この大きな都市を見渡して、その向こうに江戸湾の海運を眺めた所は、誠に見事だった。煙突は一本もなく、かすんでさえもない有様は、煙に汚れた米国の都会に比して、著しい対照であった(1巻 246頁)
- (東京)私は屢々、人の家で、水を満たした大きな浅い皿の中に、小さな植物が少し生えた古いこんがらがった木の根を入れた物を見た。それには小径がうねっており、溪谷には橋がかかり、そこここに玩具の家が建っている。これ等は組になっているのをかうるので、老幼を問わず、この、簡単な小さい風景を楽しむらしく思われる(2巻 17頁)
- (東京)お城を取りまく大きな堀に沿って人力車を走らせることは、非常に絵画的である。維新までは、将軍が、この広い運河のような堀の水から斜めに聳える巨大な石垣にかこまれた場所に住んでいた(2巻 47頁)
- (東京)幅の広いお堀のある箇所には蓮が勢よく茂り、花時にはその大きな薄紅色の花がまことに美しい(2巻 48頁)
- (東京)学校へ行く途中で、私は殆ど70マイルも離れた富士を見る。これは実に絶間なきよるこびの源である。今日は殊に空気が澄んでいたので、富士は新しい雪の衣をつけて、すっきりと聳えていた。その輪郭のやわらかさと明瞭さは、誠に壯麗を極めていた。上三分の一は雪に覆われ、両側の斜面にはもっと下まで雪が積って、どの方角から雪嵐が来たかを示していた(2巻 51頁)
- (東京)ここ迄来た人は、思わず東屋に腰を下して、この人工的の丘からの景色に見とれる。ところが驚くことには、東屋から、美しい芝生と思われるものが、はるか向こう迄続いている。こんな芝生が存在することが不可能である

ことを、徐々に理解する人は、席を離れて調べに行くと、最初は高さ 6 インチばかりの小さな灌木に出あい、それから緩傾斜を下りるに従って、灌木の背が段々高くなる。なお進むと、灌木はますます高くなり、小さな木になって来るが、それ等は上方で、完全な平面に刈り揃えてある。丘の麓に来た人は、大木の林の中へ入って行くのだが、これ等の梢も、他の木々の高さと同じ高さに刈り込んである(2 巻 56 頁)

(東京)大きな竹藪の美しさは目についた。花床はなかったが、風変わりな石の橋や、小径や、東屋や、水平の柵に仕立てた大きな藤、その他があった(2 巻 57 頁)

(東京)この国の人々が、美しい景色を如何に楽しむかを見ることは、興味がある。誇張することなしに私は、我国に於けるよりも百倍の人々が、美しい雲の効果や、蓮の花や、公園や庭園を楽しむのを見る。群衆は商売をしたり、交易したりすることを好むが、同時に彼等は芸術や天然の美に対して、非常に敏感である(2 巻 72 頁)

(東京)去年の 6 月に私が来た時と、今(5 月)とは、景色がまるで違う。稲の田は黒いが、あちらこちらに咲く菜種のあざやかな黄色の花に対して、よい背地をなしている。菜種からは菜種油をとる。桜と李が沢山あって、そして美しいことは驚くばかりであるが、而もこれ等の花の盛りは、すべて過ぎたのだそうである。我国の林檎の木ほどの大きさのある椿の木には、花が一面についていて、その花の一つ一つが、我国の温室にあるものの如く大きくて完全である。小さな赤い葉をつけた矮生の楓樹は、庭園の美しい装飾である。葉は緑になる迄、長い間赤いままである。野や畑は、色とりどりの絨氈のように見える。何から何までが新鮮で、横浜、東京間の往復に際して景色を眺めることは絶間なきよこびである(87 頁)

(東京)日本の造園師がつくり出す景観は、実に著しく人の目を欺くので、この庭の大きさを判断することは不可能であった(2 巻 95 頁)

(東京)その上には美しい羊歯や躑躅が一面に生え、天辺には枝ぶりの面白い、やせた松が一本生えていた(2 巻 104 頁)

(三陸沖)これ等の火山山脈-蝦夷から日本の南部に至る迄の山脈は、すべて火山性らしい-の、奔放且つ嵯峨たる輪郭の外形を、一つ一つ浮き上がらせる雲の効果は素晴しかった(2 巻 127 頁)

(函館)やがて奇妙な舟と魚の香のまん中に上陸した我々は、町を通りぬけて、小高い所にある、ハリス氏の住宅へ着いた。ここから見下す町の景色には、実によい(2 巻 128 頁)

(小樽)港と海岸とは、非常に絵画的である。妙な形の岩が、記念碑みたいに、水面からつつ立っている(2 巻 145 頁)

(小樽)色彩を用いたならば、面白い絵になることであろう。遠方の山、嵯峨たる岩、絵画的な舟や家、植物の豊富な色と対照、澄んだ青い水と、濃い褐色の海藻とは、芸術家の心をよろこばせるに充分である(2 巻 146 頁)

(小樽)はるか遠くには、函館へ帰って行く我々の乗船が見えた。美事な懸崖もいくつか過ぎたが、その一つには端の広い分派瀑がかかっていた。私は日本へ来てから、いまだかつてこれ程画家の為の題材の多い場所を見たことがない。鉛筆や絵筆を使用したい絶景が、実に多かった(2 巻 154 頁)

(札幌)町へ近づいた時、私は我国の議事堂に似た円屋根を持つ、大きな建物があるのに気がついて、如何にも国に帰ったような気がしたが、聞いてみるとこれは蝦夷の議事堂だった(2 巻 157 頁)

(札幌)我々は円屋根に登って周囲の素晴らしい景色を眺め、下りる時には、梁木から遥か下の乾草の上へ飛び降りたりした。これ等は事柄のすべてに牛の臭が加って、私を懐郷病にしていた(2 巻 158 頁)

(室蘭)室蘭に着く前の景色は実に目をたのしませた。低い山々、海の入江、長い黄色い浜を持つ室蘭湾は、画の主題としては何よりであろう(2 巻 180 頁)

(室蘭)船は 6 時迄、埠頭を離れなかったが、我々は日出前に乗込み、山にふち取られた岸を持つ湾の、この上もなく美しい景色を見た(2 巻 185 頁)

(森)森から数マイル行った所で、我々は峠にさしかかった。ここの景色は素晴しかった。ある地点へ来た時、駒ヶ岳のゴツゴツした、円錐形の峰が突如雲を破って聳えた。側面が切り立っているの、峰は高さ 10 マイルもあるように見えた(2 巻 187 頁)

(函館)途中、例の噴火山が非常に立派に見えたが、その輪郭は函館から見るのとまったく違う(2 巻 189 頁)

(青森)景色は非常によく、大きな入江や、面白い形をした山々がよく見えた(2 巻 193 頁)

(青森)峠の頂上で私は下馬し、素晴らしい景色を楽しむために長い間歩いた。ある場所で我々は、底部から 800ft、あるいは千 ft あるといわれる断崖の上に立った(2 巻 193 頁)

(十和田市)山地から我々は長い平地で、いくらかアイオワ州の起伏した草原に似た場所へ出た。世界地図で見ると日本は非常に小さいが、而もこの草原を越すには、まる一日かかった(2 巻 193 頁)

(二戸市)福岡という村は広い主要街の中央に小さな庭園がいくつも並び、そして町が清掃してあって、極めて美しくったことを覚えている(2 巻 194 頁)

(東北)高くて広い、堂々たる古い萱葺の屋根が素晴らしい斜面をなして軒に達し、その上に赤い百合が風にそよいで並ぶこれ等の屋根が、如何に美しいかは、見たことがない人には見当もつかない(2 巻 196 頁)



- (北上川)翌朝我々は元気よく、夙く起き、そして気持の良い景色や、河に沿った興味のある事物を、うれしく眺めた(2巻203頁)
- (北上川)河上の景色は美しかった。一日中南部富士が見えた(2巻204頁)
- (仙台)我々が休んだ部屋から見たこの狭い地面は、実に魅力に富んだ光景であった。灌木は優雅に刈り込まれ、菖蒲は矮生に仕立てられ、ここかしこには面白い形の岩が積まれ、小さな常緑樹と日本の楓とが色彩を与え、全体の効果が気持よかった(2巻213頁)
- (神戸)ホテルから15分間歩いた所には、美しい溪流が流れている溪谷がある。ここはホワイト・マウンテンス中にある箇所を思わせた。この景色を写生することは出来なかったが、私に印象を与えたのは、実に渋い鄙びた橋や、断崖の端に立つ魅力に富んだ小さな茶店や、お茶召せと招く派手な着物を着た娘達やである(2巻265頁)
- (長崎)私の眼は、絶えず曳網から雄大な景色—水ぎわから頂上まで鬱蒼たる樹木に覆われた高い丘にかこまれた長い入江、木々にかくれた小さな家、寺、神社、それ等に通ずる石段—の方に向うので、現に行ないつつある仕事に注意を集中することは、容易でなかった(2巻271頁)
- (長崎)日本の塀や垣根の種類は、実に数が多く、垣根のみを研究しても興味が深い(2巻273頁)
- (長崎)最も興味深い事象は、大きな石垣で支持され、いたる所の地景に跡をつけている段々畑である。これ等は耕作用の平坦な土地を支え、灌漑水は山の流から来て、壇から壇へと流れる。その儘で置かれれば荒蕪であるこれ等の丘の山腹は、かくて庭園、事実、都会の公園のように、見えるのである(275頁)
- (鹿児島)私が熱帯性の燐光を見たのは、これが最初である。この美しさは、いくら誇張しても、充分書きあらわすことは出来まいと思う(2巻285頁)
- (鹿児島)鹿児島付近の景色は雄大である。町の真正面の、程遠からぬ所に、頂を雲につつまれた堂々たる山が、湾の水中から聳えている。これは有名なサクラジマ即ち桜の木の島である(2巻285頁)
- (鹿児島)こんなに魅力に富んだ景色にかこまれていながら、汽船が翌朝夙く長崎へ帰船するので、たったこの日一日だけしか滞在出来ぬということは、誠に腹立たしかった(2巻285頁)
- (鹿児島)それは景色に美しい特徴を与える—河や、小さな流れにさえ、時代の苔が緑についた、石の拱がかけ渡してある。鹿児島の市中の小さな、狭い川には、一箇所に石の拱橋が三つかかり、三つの小さな歩径をつないでいた(2巻294頁)
- (大野村)昨日大野村からの帰りに、我々は美事な老樹の前を通ったが、その後には神社があった。日本中いたる所、景色のいい場所や、何か興味の深い天然物のある場所に、神社が建ててあるのは面白いことである(3巻12頁)
- (島原)我々を長崎へはこぶ汽船は、島原の島と町とへ一寸寄った。そこへ着いたのは午後5時であったが、日本に於ける最も絵画的な場所の一つである(3巻13頁)
- (京都—奈良)京都から奈良へと、涼しい旅をした。すでに数多い奈良の魅力に関する記述に、何物かを加えることは、私の力では及びもつかぬことである(3巻19頁)
- (三枚橋：神奈川)時々この上もない絶景が目に入った。自分の足をたよりに、力強く進行することは、誠に気分を爽快にした(3巻68頁)
- (名古屋城)1610年から12年にわたって建てられ、高く四周にぬきんで立ち、その窓からは素晴らしい景色が見られる。巨大な石垣と深い堀があたりを取り巻いている(3巻82頁)
- (坂下)2時30分我々は出発し、山間の溪谷の最も景色のよい所を登って、ここも伊勢の国の、山にかこまれた坂下に着いた(3巻83頁)
- (瀬戸内海)航海中の大部分を我々は甲板で、美しい景色に感心した。午後6時広島島の沖合に着き(3巻89頁)
- (宮島)マニラ葉巻の一箱を横に、積み上げた薦によりかかった彼は、その位置を終日占領して、居眠りをするか、実に変化に富んだ景色に感心するかであった(3巻92頁)
- (岩国)荷物のことですし暇取った後、我々はそこから数マイルはなれた、美しい谷間にある岩国へ向った(3巻93頁)
- (岩国)翌朝、障子を押し開いた我々の目に接した景色は、この上もなく美しいものであった。目の前は広い河床で、その底に丸い石や砂利は完全に姿を現し、その向こうには絵画的な山が聳え、右にはあの有名な、筆や言葉では形容出来ぬ、湾曲した桁構の橋がある(3巻94頁)
- (岩国)我々は早瀬をのぼり、何ともいえぬ程美しい景色の中を、暗い森林の驚くべき反射が細かく揺れる穏やかな水面を、静かに横切った。最後に、最も絵画的な場所で上陸すると、そこにはすでに数名の人が待っていて、我々に此上もなく丁寧なお辞儀を、何度もくり返した(3巻95頁)
- (岩国の木綿工場)ここからは川の谷と付近の素晴らしい景色が見られる(3巻97頁)
- (宮島)翌朝障子をあげた我々は、気持のよい驚きを感じた。日の前が、涼しくそして爽快な、美しくも野生味を帯びた谷なのである。鹿が自然の森林から出て来て、優しい目つき我々を見た(3巻99頁)

(和歌山)和歌山に近い紀伊の平原に入った時の景色は、まことに奇麗であった。ひろびろとした稲田のあちらこちらには、褐色の葺屋根と白い壁とを交えた黒い瓦屋根の百姓家が数軒ずつかたまり、その上には深く暗色に茂る葉の、面白い形の木が聳えるのだが、それがすべて何マイルにわたる最も艶々した緑色の、完全に平坦な敷物の上に散在している(3巻 110 頁)

(和歌山)我々が和歌山へ戻った時には、月が上り、空気は生き生きする程涼しくて、景色も実に気持ちよかった(3巻 112 頁)

(和歌山-奈良)最も美しい谷間を、2日にわたって人力車で行くのであった。我々の日本の旅で、ここ程魅力に富んだいい景色の多い所は他には無かった(3巻 114 頁)

(千住の火葬場)私は陰気な小屋や建物のある、物淋しい場所を見ることだろうと予期していたが、それに反して私が見たのは、掃き清めた地面、きちんとした垣根、どこでも見受けられる数本の美しい樹等、都会の公共造営物に関係ある事象であった(3巻 149 頁)

(菊展)花は変化に富み、優雅にも美麗であった。それ等は竹と葦の簾とで趣深くつくった日除けの下に排列してあった(3巻 155 頁)

(菊展)日本人は造園芸術にかけては世界一ともいうべく、彼等はあらゆる事象の美しさをたのしむらしく見えた(3巻 156 頁)

(東京)最近富士は素晴らしい外観を呈している。ここしばらく非常に寒く強い風が吹いていた。富士は麓まで雪に覆われ、ここ二晩、山の背後に沈む夕日は、山腹から雲のように吹き上げられる雪を照らした。最も輝かしい黄金の辺を持ち、濃い薔薇色の後光との間に、影絵のように立つ濃鼠色の富士は、著しくも美しい景色であった(3巻 208 頁)

(東京)第一回の降雪の直後に、第二回のが、激しい風を伴って襲来した。雪は深い吹きだまりをなし、メイン州にあっても、この暴風雪は「どえらいこと」と思われるであろう(3巻 210 頁)

(東京)日本人の特に著しい性質は、彼等の自然に対する愛情である。彼等は単に自然を、そのすべての形状で楽しむばかりでなく、それを芸術家の眼で楽しむ(3巻 219 頁)

(東京)以下にあげるものは「東京タイムス」から、これ等の頁を翻訳したものである。

雪景色-隅田川の岸、小石川、九段、上野、愛宕山。晩冬。

梅の花-向島、浅草、亀戸。二月下旬。

桜の花-隅田川の岸、王子、上野、日暮、小金井。四月中旬から。

桃の花-大沢村。四月中旬から。

梨の花-生麦村。四月下旬。

山吹-向島と大森。四月。

芍薬-染井庭園、寺島、目黒。五月中旬。

菖蒲-堀切。五月。

藤-亀戸、目黒、野田。五月下旬。

朝顔-染井、入谷の庭園。七月中旬から。

蓮-木母寺、上野、溜池、向島。七月下旬から。

秋の七草-寺島。八月下旬から。

萩-寺島の蓮華寺、亀戸。八月下旬から。

菊-目黒、浅草、染井庭園、巣鴨。十一月。

紅葉-鴻台、王子、東海寺、海安寺。十一月。

(東京)我々はこれに関連して、蚩狩には初夏浅草、王子、小石川の水田や、隅田川の岸その他へ行かねばならぬと教えられる。王子と目黒とは同じ季節に、この上なしの、滝で行う釣魚が出来る場所としてある。また「よく鳴く虫」を捕えることが出来る場所も、数個あげられる。この「思いつき」に関連して現われるもの以外に我々は、菊で有名な団子坂の庭園、桃花の田端、桜、紅葉、霧島の根津の日暮、滝と松の青山と浅草、あらゆる種類の花の四谷津守、美しい草の渋谷新富士、干潮時に釣の出来る須崎弁天、滝と紅葉の滝野川等があることを教えられる(3巻 220 頁)

彼は調査で歩いた広い範囲の日本の風景を評価した。イロハ坂、男体山、江ノ島、小樽、森、鹿児島、長崎、和歌山などである。そして絵も残した。また日本人の特性を自然を芸術的な目で楽しむと記している。地上の文明人で自然のあらゆる形況を愛する国民であると記している。桜と李の花や、竹藪、羊歯、躑躅などの植物も評価した。

## 参考文献 References

- ベルツ, エルビン; 菅沼竜太郎訳(1979): ベルツの日記(Erwin Baelz; Das Leben eines deutschen Arztes im erwachenden Japan), 岩波文庫, 東京, 上下巻.
- ブラントン, R.H.; 徳力真太郎訳(1986): お雇い外国人が見た近代日本(Richard Henry Brunton, A record of Work in Helping to re-lay the Foundation of the Japanese Empire 1868-1876), 講談社, 東京, 274pp.
- ブスケ; 野田良之・久野桂一郎訳(1978): ブスケ日本見聞記1 (Georges Bousquet, Le Japon de nos Jours, 2 vol. 1877), みすず書房, 東京, 367pp.
- ケプロン, ホーレス; 西島照男訳(1985): 蝦夷と江戸(Horace Capron, Journal of Horace Capron Expedition to Japan 1871-1875), 北海道新聞社, 札幌, 405pp.
- クラーク, E. W.; 飯田宏訳(1967): 日本滞在記(E. Warren Clark, Life and Adventure in Japan, American Tract Society, New York, 1878), 講談社, 東京, 245pp.
- コバルビアス, デイアス; 大垣貴志郎・坂東省次(1983): デイアス・コバルビアス日本旅行日記(Francisco Dias Corvarrubias, Viaje de la Comision Astronomica Mexicana al Japon para observar el transito del Planeta Venus por el disco del sol el 8 de Diciembre de 1874, Imprenta Poliglota de C. Ramiro y Ponce de Leon, Mexico, 1876.)雄松堂, 東京, 295pp.
- デュバル, モーリス; 村岡正明訳(1991): おはなさんの恋(Louis Francois Maurice Dubard; Le Japon pittoresque, E. Plon, Paris, 1879), 有隣堂, 横浜, 256pp.
- グリフィス; 山下英一訳(1984): 明治日本体験記(William Elliot Griffis, Personal Experiences, Observations, and Studies in Japan 1870-1874, The Mikado's Empire, BookII, Harper & Brothers, New York, 1876)平凡社, 東京, 343pp.
- ギメ, エミール; 青木啓輔訳(1983): 東京日光散策(Emile Guimet, Promenades Japonaises Tokyo-Nikko, C. charpentier Paris, 1880), 雄松堂, 横浜, 1-181pp.
- ヒューブナー, アレクサンダー・V; 市川慎一・松本雅弘訳(1971): オーストリア外交官の明治維新(Alexander F. V. Huebner, 1877. Promenade autour du Monde par M. le Baron de Huebner, Hachette, 2vols.), 新人物往来社, 東京, 276pp.
- 鹿島出版研究会(1968-1976): お雇い外国人, 鹿島出版, 1-17 巻.
- メーチニコフ; 渡辺雅司訳(1987): 回想の明治維新(Lev Il'ich Mechnikov; Vospominaniya o dvukhletnei sluzhbe v Yaponii, 1883-1884), 岩波, 東京, 350pp.
- モース, エドワード・シルベスタ; 石川欣一訳(1994): 日本その日その日(Edward Sylvester Morse, Japan Day by Day, Boston, 1917), 平凡社, 東京, 3 巻.
- ナウマン; 山下昇訳(1996): 日本地質の探求-ナウマン論文集-(Stereographische Darstellung der Geologie Japans, Dr. Edmund Naumann, ), 東海大学出版会, 東京, 403pp.
- レガメ, フェリックス; 青木啓輔訳(1983): レガメ日本素描紀行(Felix Regamey, Japon, P. Paclot et Cie, Paris, 1880), 雄松堂, 東京, 185-294pp.
- ワイコフ; 荒川秀俊訳(1961): 日本旅行記(Alexander Vyckoff), 外国人の見た日本, 筑摩書房, 東京, 226-242.
- ホイットニー, クララ; 一又民子ほか訳(1996)勝海舟の嫁クララの明治日記(Clara A. N. Whitney), 中公文庫, 東京, 2 巻.

## 6. 旅行者や宣教師などの時代 Period of tourists and missionaries

日本のことが西洋に広く知られたことが原因であろうか、多くの旅行者や宣教師などが日本を訪れるようになった。彼らの目的はただの物見遊山である場合も多いので、風景のことについても記述する機会があった。多くは、これまでの記述の確認としての意味しかない。しかし、バードやウエストンのように奥地や山岳地を旅して、日本の知られざる地域に光を当てた人々が居た。これらの記述は当時の日本を教える風景記述であり、何故、日本の風景が美しかったかを解き明かす糸口を示している。また市街地では西洋化の影響で風景が悪くなり始めたことを示している。これは前の時代の記述と比較すると良く分かる。今までの文献調査で表 6 の 31 人の滞在体験の記述が分かった。これ以外にも多くの学術的な議論や日本社会についての記述があるが表では省略した。以下の記述を紹介する。

表 6 旅行者や宣教師などの時代 Period of tourists and missionaries

来日者名	滞在期間	国籍	旅行記名	翻訳者	出版社	出版年
Bird, I. L.	1878-1896	U. K.	日本奥地紀行	高梨健吉	平凡社	1992
Kreitner, Gustav	1878-1893	Austria	東洋紀行	森田明・小谷裕幸	平凡社	1992
Fenollosa, E. F.	1878-1890	U. S. A.	日光避暑・スケッチ日記	村形明子	大洋社	2000
Young, J. R.	1879	U. S. A.	グラント将軍日本訪問記	宮永孝	雄松堂	1983
Nordenskiöld, A. E.	1879	Sweden	ヴェガ号航海誌	小川たかし	フジ出版	1988
Crow, A. H.	1881	U. K.	クロウ日本内陸紀行	岡田章雄・武田万里子	雄松堂	1984
Cotteau, Edmond	1881	France	ボンジュール・ジャポン	幸田礼雅	新評論	1992
Kraft, Hugues	1882-1883	France	ボンジュール・ジャポン	後藤和雄	朝日新聞	1998
Percival, Lowell	1883-1893	U. S. A.	能登・人に知られぬ日本の辺境	宮崎正明	十月社	1991
Scidmore, Eliza R.	1884-1902	U. S. A.	シドモア日本紀行	外崎克久	講談社	2002
Loti, Pierre	1885-1901	France	日本の秋	村上菊一郎・吉永清	角川書店	1953
Palmer, H. S.	1885-1893	U. K.	黎明期の日本からの手紙	樋口次郎	筑摩書房	1982
La Farge, John	1886-1889	U. S. A.	画家東遊録	久富貢・桑原住雄	中央公論美術出版	1981
Goudareau, Gustave	1886	France	仏蘭西人の駆けある記	井上裕子	まほろば社	1987
Mohl, Ottmar	1887-1889	Germany	ドイツ貴族の明治宮廷記	金森誠也	新人物往来社	1988
Bacon, A. M.	1888-1889	U. S. A.	華族女学校教師の見た明治日本の内側	久野明子	中央公論	1994
Weston, Walter	1888-1895	U. K.	ウエストンの明治見聞記	長岡祥三	新人物往来社	1987
Frazer, M. C.	1889-1894	U. K.	英国公使夫人の見た明治日本	横山俊夫	淡交社	1988
Moraes, Wenceslau	1889-1929	Portugal	日本の追慕	花野富蔵	筑摩書房	1968
Landor, A. H. S.	1890	U. K.	エゾ地一周ひとり旅	戸田祐子訳	未来社	1985
Munzinger, Carl	1890-1895	Germany	ドイツ宣教師の見た明治社会	生熊文	新人物往来社	1987
Lafcadio Hearn	1890-1904	Ireland	日本の風土	平井呈一	筑摩書房	1954
Cavaglioni, E.	1891	France	明治ジャポン 1891	森本英夫	新人物往来社	1987
Fisher, Adolf	1892-1907	Austria	100年前の日本文化	金森誠也・安藤勉	中央公論	1994
Schwarz, H. B.	1893-1915	U. S. A.	薩摩国滞在記	島津久大・長岡祥三	新人物往来社	1984
Korensky, Josef	1893	Czech	明治のジャポンスコ	鈴木文彦	サイマル出版	1985
d'Anethan, E. M.	1893-1910	Belgium	ベルギー公使夫人の明治日記	長岡祥三	中央公論	1992
Ribaud, M. M.	1895	France	北日本に於ける一夏	海野綾	アイワード	1996
Bellesort, Andre	1897-1898	France	明治滞在日記	大久保昭男	新人物往来社	1989
Smith, R. G.	1898-1906	U. K.	ゴードンスミスのニッポン仰天日記	荒俣宏・大橋悦子	小学館	1993
Sergii	1898-1899	Russia	掌院セルゲイ北海道巡回記	宮田洋子	キリシタン文化研究会	1972

### 6.1 Isabella L. Bird バード, イサベラ

医者勧めで病氣療養のため来日し、1878年5月-12月までと、1896年夏に再度滞在した旅行家である。特に理由もなく再度、遠路、日本へ来たことは、彼女が日本を気に入ったことを示している。妹への手紙をまとめてロンドンで出版した。風景記述は多いが、短期滞在の為、地名などに誤りがある。1831年10月15日バラブリッジで生まれ、1904年10月7日エジンバラで72才で没した。著書『日本奥地紀行』で以下のように記した。

(東京湾)日本の海岸線は実に魅力的だということだが、この日の海岸は、色彩も形状も、少しも眼を驚かすものがなかった。その深い山の背が樹木に蔽われて断続的に続き、水際から聳え立って見える。山間の入口には、薄墨色の屋根の深い家屋が部落をなしており、米作の段々畑は緑色に輝いてイギリスの田園の芝生を思わせ、非常に高い所まで伸びて、山の暗い森の中に消えてゆく(3頁)

- (横浜)うらかな日で、英国の6月に似ていたが、少し暑かった。日本の誇りであるサクラやその同類は花を終わったが、すべてが新緑で、豊かに成長する美しさに溢れていた。横浜のすぐ近辺の景色は美しい。切り立った森の岡があり、眺めの良い小さな谷間がある(14頁)
- (横浜)いたるところに村が散在し、灰色の草屋根に蔽われた灰色の木造の家屋や、ふしぎな曲線を描いた屋根のある灰色の寺が姿を見せている。そのすべてが家庭的で、生活に適しており、美しい(16頁)
- (春日部)その日はよく照る日で、木陰で86度もあったが、蒸し暑くはなかった(50頁)
- (利根川)あたりの景色はずっと眼を楽しませてくれるようになった。水田は少なくなり、樹木や納屋が大きくなり、遠方に高い山々が霞の中にかすんで浮かんで見えた(51頁)
- (栃木)景色はますます美しくなった。うねうねと続く平野は、険しい森林の丘陵となり、背後には、山脈が雲にかかっていた。村落はこんもりと樹林に囲まれ、裕福な百姓たちは、短く刈り込んだ生垣の奥に自分の住宅を引っ込ませている。生垣は障壁ともいべきもので、幅は2ft、しばし20ftの高さもある(54頁)
- (宇都宮)景色はますます変化に富み美しくなってきた。残雪の高い山々がふもとの丘陵を見渡していた。その険しい山腹には、暗青緑色の松林や杉林が落葉樹の春緑に照り映えていた。小さな丘には杉の森があり、高い石段を登ると頂上に神社があった。刈り入れ時の田畑の赤い金色は、麻畑の一面の新緑と好対照をなしていた。ばら色や白いつつじは、雑木林を明るくしていた。やがて広い道路が巨大な杉の並木道に入ると、日光の神聖な神社に至る街道は木陰になり、ちらちら洩れてくる日光と木陰が草葉をまだらにすると、私は日本が美しいと思い、今まで通ってきた関東平野が醜い夢にすぎないように感じられた(55頁)
- (今市)これら耕作地の間には、若木や茂みが目隠し役をしていた。多くの木は、地面から4ftのところまで二股に分かれる。大ていの幹は周囲が27ftある。それは50-60ftの高さに達するまで細くなったり枝に分かれることはない(56頁)
- (今市)木はピラミッド型で、少し離れたところから見るとシーダに似ている。このすばらしい並木道は、広い木陰にちらちらと洩れ、並木の間から高い山々がまれに見えて、深い荘厳さを覚える。この並木道と同じように壮大で美しいところに道が通じているにちがいない、と人間の本能だけが知らせてくれるであろう(56頁)
- (日光)急な屋根、松林、針葉樹の点在する山々によって見られたスイスとの類似性は、急な町の通りを登っていても全く消え去るわけではない(57頁)
- (金谷家)庭園はよく設計されており、牡丹、あやめ、つつじが今盛りで、庭はとてもあざやかな色をしていた。ちょうど後にそびえている山は、すその方が赤いつつじでおおわれていた(60頁)
- (日光)男体山を主峰とする山々は、一年の大半を雪におおわれ、あるいは残雪を点在させているが、人々に神として崇拝されている。素晴らしい樹木の森林。人がほとんど足を踏み入れない峡谷や山道。永遠の静寂の中に眠る暗緑色の湖水。250ftの高さから中禅寺湖の水が落ちる華厳の滝の深い滝つぼ。霧降の滝の明るい美しさ。大日堂の庭園の魅力。大谷川が上流から奔り流れて出てくる薄暗い山間の壮大さ。つつじ、木蓮の華麗な花。おそらく日本に並ぶものがない豪華な草木も(63頁)
- (東照宮)寺院の最も上の門から眺める景色は非常に美しい。私が二回目に訪れたとき、よく晴れていて、仏岩の樹木の新緑を明るくしていた。それは周囲の暗い杉の森によって美しくぼかされていた(70頁)
- (東照宮)堂々たる背景をなしている杉の並木は、地上3ftのところまで幹の周囲が20ftに満たない木はほとんどない(70頁)
- (湯元)この美しい村は、湖と山に挟まれて、ほとんどが余地がないほどである。ここは小ぎれいな家が次々と上下に続き、削ったばかりの赤みがかった杉材で作られている。ここでは冬に10ftも雪が積もり、10月10日になると、人々はその美しい家を粗いむしろで包む(74頁)
- (日光-藤原)日光山の末端の低い山を一つ越えてから、峡谷の中の曲がり路を進んだ。険しい両側は、楓、檜、木蓮、榆、松、そして杉におおわれていた。それらには多くの藤が花綱となって絡みつき、つつじやばいかうつぎの花房で明るく輝いていた。どちらを見ても壮大な山が前方に立ちはだかり、滝は雷鳴のようにとどろき、溪流は樹木の間できらきら光りながら流れていた。6月のすばらしい陽光の中で、あたりの景色はとても美しかった(92頁)
- (藤原)小百からの道路は深い森の山あいの不規則な草深い谷間を通っていた。谷間そのものも、大公園のように松やヨーロッパ栗の林に覆われていた。しかし小佐渡を離れると、景色が変わってきた。険しい岩だらけの道を行くと鬼怒川に出た。清らかな奔流で、色とりどりの岩石の間を深く切りながら走っていた。かなりの高所に橋がかけられてあり、こわいほど急な曲線を描いていた。そこからは高い山々の景色がすばらしい(95頁)
- (藤原)しばしば川のすばらしい景色をちらと見るのができたが、流れは斑岩の壁に堰きとめられて荒れ狂い、あるいは静かな藍緑色の水を湛えて、桃色や緑色の大きな石板の上に広がっていた。日光をあびてきらきら輝き、あるいは深い木陰の淵となって静かに澱むさまは、いずれも常に美しかった(96頁)
- (藤原)こちら側はそれほど崖も急でなく、山道が通り、道は曲がって降り坂となり、緑の小山に入る。ちらほら見える大きな西洋栗の木はまだ花をつけず、楓の木は秋と同じく春にも帯びる紅色をまだ失ってはいない。花を咲かせ

ている樹木や灌木も多くは私にとって目新しいものだった。赤いつつじ、ばいかうつぎ、青色(まったく空のように青い色)のあじさい、黄色の木苺、羊歯、仙人掌、白や黄色の百合、青いあやめの茂みや、その他に 50 種類もの樹木や灌木に藤がからまり、花綱を飾っていた。その美しい茂みは、英国における黒苺の茂みと同じように、日本ではありふれたものである。草木が繁茂している有様は、実に熱帯的であった。輝くばかりの変化に富む新緑は、最近の雨にまだ濡れており、午後の斜めに来る日射しでいっそう生きいきとしていた(96 頁)

(竜王峡)渓谷はますます美しくなってきた。真っ直ぐに伸びている杉の暗い森を上ってゆくと、すばらしい場所にあるこの村に着いた。ここには多くの小さな峡谷があり、底辺を流れる鬼怒川の深い割れ目まで、稲田の段々畑が勤勉にも作られている(96 頁)

(五十里)私は、日本でこれ以上に美しい場所を見ることはできないだろうと思う。川はどこも水晶のように青色や緑色が透明で、雨で水量を増し、明るい色の岩の狭間を奔り流れる。水流はしばしば岩石にさえぎられるが、しばしもとどまることなく、きらきら光ながら駆け下る。兩岸は高い山が壁のようにそそり立っている。山はすばらしい樹木におおわれ、暗い峡谷がその間を深く割っている。奔流は大きな泡をたてながら、すさまじい響きをたてて、ころがるように流れてゆく(102 頁)

(五十里)山路に沿って、暖かくじめじめしたところに繁茂する小さな植物の多種多様なのに心をひかれるものがあった(103 頁)

(五十里)頭上には、数種類の紅葉が一面におおっており、その鋭い歯形をした軽やかな葉の茂みから洩れ落ちる光は、淡い緑の霧のようである。春の山色はまだ消えず、夏の濃い草色に至っていない。杉の林は深い木陰をつくっているが、つつじはまだ山腹を美しく彩っている。この峡谷の景色は美しいにはちがいないのだが、熱帯地方のココ椰子やバナナの樹木の目を見はる個性味や優美な姿を望むものには、何かものたりぬものを感じさせる。羽毛のような軽やかな楓の葉、矢のように真っ直ぐにのびてピラミッドのような姿をしている杉の木、これらは他のいかなるものよりも私の眼を楽しませてくれるのに、どうして批判したりするのであろうか。日光が十分間もふりそそぐと、あたりの景色は美しい仙境に変わってしまう(102 頁)

(五十里)樹木にはすべて香のよい白いすいかずらが綴れあっていた(103 頁)

(五十里)ごたごた混雑している農家風景も、奇妙で面白い。椿やざくろの生垣があり、竹藪や柿の畑がある(105 頁)

(山王峠)長い山路を登ると、高さ 2500ft の峠の頂上に出た。そこは 30ft も幅のない突き出た山の端で、山々や渓谷のすばらしい眺めがあった(106 頁)

(山王峠)山頂まで森林に覆われた尖った山々が遠くまで連なって見えた。山王峠頂上から眺めると、連山は夕日の金色の霞につつまれて光輝き、この世のものとは思えぬ美しさであった(112 頁)

(市川峠)それはすばらしい景色であった。樹木の茂った断崖の間から、うねうねと林の続く平野を見下ろすと、森林におおわれた連山が周囲にそば立ち、平野は深い藍色の中に包まれていた。草木は今までよりも温暖な風土を示していた。木蓮や竹はふたたび姿を見せ、熱帯性の羊歯は、美しい青色のあじさいや、黄色の日本百合、大きな青色の釣鐘草とまじっていた。美しい蔓草は白い花の大きな房のように見える。しかしこの地方の森林に繁茂している藪は魅力的ではない。その構成部分の多くは雑草ともいべきものである。ぶぎまで、ぼうぼうと生えている芹や、粗野なすかんば、繁茂するいらくさ、その他に私の知らない草が多くあったが、二度と見たいとは思わない(113 頁)

(高田)遠くには、森のある村々の切りたった屋根が見えて、絵のように美しい(114 頁)

(片門)山を越えるたびに視界は壮大なものとなってきた。今や会津山塊の高峰に近づいており、二つの峰を持つ磐梯山、険しくそそりたつ糸谷山、西南にそびえる明神岳の壮大な山塊が、広大な雪原と雪の積もっている峡谷をもつ姿を、一望のうちに見せている(119 頁)

(野沢)ふつうの日本の自然風景の中に欠けている個性味を力強く出しているものであった(199 頁)

(野沢)下を流れる急流の向かい側には、すばらしい灰色の断崖がそそり立ち、金色の夕陽の中に紫色に染まっている会津の巨峰の眺めは雄大であった(119 頁)

(車峠)この宿は、車峠の刀のように鋭い山の端にほとんど突き出るばかりという、すばらしい場所に立っている。私がいままで泊まった宿屋の中で、宿屋から眺めらしいもののができたのは、この宿屋だけである。村はほとんどきまって谷の中にあり、しかも最上の部屋は奥の方にあるので、眺望といえば垣根をめぐらした因習的な庭園に限られるのである(199 頁)

(車峠-宝沢)山々は頂上まで森におおわれ、その間に峡谷がわりこみ、ときには遠く山脈をのぞかせる。すべてが緑色の草木におおわれている。私は機嫌が悪いときには、これを『むやみに生い茂った草木だ』と言いたくなる。ああ、山腹に突如として切り立つ岩、あるいは燃え立つような砂漠のかけらでもいい、何かぴりっと目立つような、ざらざら輝くようなものが、この単調な緑色の景色の中に出てこないのか(123 頁)

(津川)ここは二つの川が一つに合流している。景色がとても美しいので、もっとゆったりしていたいと思うほどであ

た。朝のうちは柔らかな色彩に富み、明るく照る日中になっても、ぎらぎらする光もなく、暑さは、蒸すほどにはならなかった(126 頁)

(阿賀野川)津川を出ると間もなく、川の流れは驚くべき山々にさえぎられているように見えた。山塊はその岩の戸を少し開けて私たちを中に通し、また閉じてしまうようであった。繁茂する草木の間から、ぱっと赤らんだ裸岩の尖った先端が現われてくる。露骨さのない Quiraing であり、廃墟のないライン川である。しかもそのいずれにもまさって美しい。馬の背よりも狭い尾根で結ばれている山々であり、灰色の巨岩が支え壁となっている山々がある(127 頁)

(新潟)これは故国のエディンバラの市当局には、よい教訓となるであろう。藁や棒切れが一本でも、紙一枚でも散れば、たちまち拾いあげられて、片づけられてしまう。どんな屑物でも、箱やバケツに入っていないときには、一瞬間でも街路に捨てておくことはない(133 頁)

(新潟)この地方では、平均して 32 日間の降雪がある。運河や河川は氷結し、急流の信濃川でさえも馬が渡れるようになる。1 月と 2 月に、雪は 3ft や 4ft 積もる(136 頁)

(新潟)温度は夏には 92 度にも上がるのに、冬は 15 度にも下がるのである。しかも、これが北緯 37 度 55 分ナポリより 3 度南！—という場所の話なのだ(137 頁)

(中条)土はとても軽くて、砂地であった。事実、松の木だけしか生えていない砂地があった。砂山には細長いスコットランド樅に似た松林だけであった。しかし、丘陵と丘陵との間の低地は菜園のように肥料を充分に施して耕作してあって、えんどうのように這わせたきゅうり、水瓜、南瓜、里芋、甘藷、とうもろこし、茶、鬼百合、大豆、玉葱など、すばらしい作物をつくっていた。りんごや梨の広々とした果樹園は、8ft の高さの棚に横に這わせてあり、珍しい風景となっていた(138 頁)

(宇津峠)米沢平野は、長さ約 30 マイル、10 ないし 18 マイルの幅があり、日本の花園の一つである。木立も多く、灌漑がよくなされ、豊かな町や村が多い。壮大な山々が取り囲んでいるが、山々は森林地帯ばかりではない。南端には 7 月半ばにも白雪をいただく山脈が走っている(148 頁)

(米沢平野)米沢平野は、南に繁栄する米沢の町があり、北には湯治客の多い温泉場があり、まったくエデンの園である。『鋤で耕したというより鉛筆で描いたように』美しい(152 頁)

(上山)上ノ山は清潔で空気がかかりとしたところである。美しい宿屋が高いところにもあり、楽しげな家々には庭園があり、丘を越える散歩道がたくさんある。ここは日本でもっとも空気がかかりとしているところの一つだといわれる。もしここが外国人の容易に来られる場所であつたら、美しい景色を味わいながら各方面にここから遠足できるから、彼らにとって健康的な保養地となるであろう(154 頁)

(尾花沢)この二つの町から鳥海山のすばらしい姿が眺められた。雪におおわれた壮大な円頂で、8000ft の高さだといわれている。山は比較的平坦な地方からまったく思いがけない高さで聳えている。同時に湯殿山の大雪原が見えて、下方にとっても美しい連山が幕のように囲んでいるので、日本の最も壮大な眺めの一つであると考えられよう(159 頁)

(横手)横手を出ると、非常に美しい地方を通過して行った。山の景色が見え、鳥海山がその雪の丸屋根をときどきのぞかせた(171 頁)

(小津奈木)大雨の中でも、白い霧が去って松林におおわれた山の嶺がちょっとでも見えてくると、美しい景色となった(206 頁)

(川口)あるいは両手いっぱいには野苺を持ってきてくれた。それはいやな葉の臭いがしたが、折角なので食べた。私は、川口という美しい場所にある古い村に滞在したらどうか、と言われたが、ここはあらゆるものが湿っていて徹臭く緑色であり、緑色と黒色の溝から出る悪臭はあたりに満ちて、傍を通るときでさえも堪えられないほどであった(207 頁)

(大館)太陽は燦々と輝き、山にかこまれた谷間を照らした。大館はその中であって、くっきりと美しく見える。狭い川は緑と赤の小石の上に光る水を投げかけ、円錐形の山々の間の暗闇をきらきら明るくしている。松や柏の林で豊かにおおわれた山もあれば、単に雑木林でおおわれた山もある。山々は目まぐるしく入り乱れて現われ、絵のようである。日本では、太陽が照ると、森におおわれた山、庭園のような野は天国と化してしまう。600 マイルも旅をしてきたが、日の光をあびて美しくならないような土地はほとんどなかった(210 頁)

(白沢)部屋はあたかも蚊を招くかのように池の上に突き出して建ててあった。どうして日本人は、こんな汚い水溜まりが家の装飾になると思っているのか、私にはわからない(211 頁)

(白沢)たいていの語や音節は母音で終わるが、彼らの会話を聞いていると、鶯鳥などが遊んでいる英国の農家の庭先のがやがやとして雑然たる騒音を思わせる(212 頁)

(白沢)美しい景色であった。自然そのままの谷間で、多くの山の峯が側面から谷間に下りてきて、暗いピラミッド型の杉が茂り、実に絵のような眺めであった。これこそ真に日本の美観である(215 頁)

(矢立峠)私は日本で今まで見たどの峠よりもこの峠を讚め讚えたい。光り輝く青空の下であるならば、もう一度この

峠を見たいとさえ思う。この峠は、ブルーニッヒ峠の最もすばらしいところとだいぶ似ており、ロッキー山脈の中のいくつかの峠を思わせるところがある。しかしいずれにまさって樹木がすばらしい。孤独で、堂々としており、うす暗く厳そかである。その巨大な杉は船のマストのように真っ直ぐで、光を求めてはるか高くまで、その先端の枝をのばしている。藪になっているのは、湿って木陰の場所を好む羊歯類だけである。樹木はその香ばしい匂いをふんだんにあたり一面に漂わせ、多くの峡谷や凹地の深い日蔭で、明るく輝く山間の急流は踊りながら流れ、そのとどろき響き渡る低音は、軽快な谷間の小川の音楽的な高音を消していた。旅人が草鞋を踏みながらやってきて、この静寂を破るようなこともなかった。鳥のさえずる声もなければ、虫のすだく音もなかった(217頁)

(上中野)上中野は非常に美しい。秋になって、星の形の葉をつけた無数の紅葉が深紅の色をつけ、暗い杉の森を背景として美しく映えるとき、森の中の大きな滝は雪の降るように白く輝きながら下の暗い滝壺に飛び散り、遠く旅してやってくる価値が充分にあるにちがいない(233頁)

(津軽坂)最後の峠は浪岡にあった。津軽坂ということであった。その峠から暗い灰色の海まで起伏のある地方を見渡すことができた。海は豊かな紫藍色で、松の茂った山々にはほとんど囲まれていた。雲は流れており、色彩が強まり、空気もひんやりとさわやかで、まわりの土は泥炭質であり、松林の香りもよかったので、故郷スコットランドに帰ったような気持ちにさせる風景であり、香であった(236頁)

(七飯)険しい丘の頂上からは、紺色の海に島のように浮かぶ函館岬のすばらしい眺めが望まれる。さらに高い丘の頂上から北を望むと、密林に囲まれた三つの美しい湖の上に、火山の赤い山頂が聳えている(248頁)

(室蘭)山に登って頂上から眺めると、室蘭湾は実に美しい。一般的に言って日本の沿岸の景色は、私が今まで見たうちでもっとも美しい。風そよぐハワイの一部の景色は例外である。しかしこの湾の美しさは何物にもひけをとらない。不規則にたった灰色の町は、高い所に灰色の神社があり、小さな湾の縁をだらだらとのびている、森の茂った険しい坂町である。山は深く森林に覆われ、大きな葉の蔓草がすっかり絡みあっていて、水際まで急な傾斜となって下っている(253頁)

(白老)しかしまだかなり残っており、今の平原は朽葉色になっているが、初夏のころはどんなに美しかったかを偲ばせるものがある。北海道の特色として小さな野ばらがある。深紅の花を咲かせ、オレンジ色の実をつける。実は枇杷の形をしており、野生の林檎ほどの大きさである。その花冠は直径 3 インチである。ばらのように赤色をした大きな昼顔、鈴のような青い花を列べた釣り鐘草、頭巾型で紫色の花をつけているとりかぶと、誇らしげに咲いている浜昼顔、紫色のえぞ菊、雪の下、黄色い百合、それから特に目立つ蔓草があり、その葉は荒野の環境にはまったく似合わぬ優美な姿をして、紫褐色の鈴状の花をつけるが、雌薬の特殊な配列と、緑色の雄薬、そして腐肉のようなとても厭な臭いを出すのが特色となっている(258頁)

(札幌)うねうねとした砂地の草原が続く。これはヘブリデース諸島の砂地に似て、砂漠のようにもの淋しく、ほとんど一面に矮小なばらや釣り鐘草に覆われている(259頁)

(湧別)ここは私の心をひどく魅了したので、もう一度来たいと思う(260頁)

(湧別)ここは、荒れ果てた寂しさがこれ以上先にはあるまいと思われるような、地の果てといった感じがする。三方には砂地が広がり、川は海へ進むことを阻まれ、大平洋の荒波が打ち寄せて作った高い砂丘のために、川は出口を求めてのろのろと蛇行している(260頁)

(佐瑠太)森林の樹木は、ほとんど柏と榆だけである。紫陽花属の蔓草が、白い花を咲かせながら樹木に一面絡み付いている場合が多かった。下草には実にぞっとするようなものばかりで、主にあるのはお粗末な葦茸、すかんぼは怪物のようで、蓼草は大きな葉をもち、芹科の植物がいくつかあり、野ばら菊は、その他の大部分のまぬけた仲間と同じく 5ft か 6ft の高さに生えていた(268頁)

(白老)この日はすばらしく天気のよい朝であった。スコットランドの高地地方で雨の来る前にとときどき見られるような朝の景色であった。山はあくまでも澄みわたり、空気は青く、空は雲もなく、山々は青く聳えている。露がしっとりと草を濡らし、日光がまぶしく照っている。このような状態で見ると、美しい景色はますます美しさを増し、私の心をうっとりさせた(332頁)

(白老)美しさという点では、すばらしい地方であった。私は川床から石灰華の円錐山の壮大な集落を初めて近くに見たときほど美しい景色を、日本で見たことはない。その円錐山は、年を経た草木で覆われ、背後には火山でできた高山の峰が続いていた。そのぎざぎざの峰には赤い灰が青空を背景にして真っ赤に燃えていた(333頁)

(室蘭)平穏以上の日であった。天国の朝かと思う日であった。紺色の空はあくまでも雲一つなく、青い海はダイヤモンドのように輝き、美しい小さな黄金色の砂浜は多くの輝く微笑を浮かべているかのように、きらきらしていた。40 マイル離れた向こう側には、噴火湾の南西端を示す駒ヶ岳の桃色の頂上が柔らかな青霞の中に聳えて立っていた。すがすがしいそよ風が吹き、山は黄褐色に色づき、森は黄金色にきらめき、あちらこちらに真っ赤な色が散っていて、深まりゆく秋の紅葉の先駆となっていた(341頁)



(有珠)森の茂っている丘、岩肌を見せている丘にはアイヌの小屋が見え有珠岳の朱色の火口は落日の光を浴びてさらに赤色に染まっていた。数人のアイヌは網を修理しており、さらに食用の海草を乾かすために広げているものもいた。一隻の丸木船は黄金の鏡のような入江の水面を音もなく通っていた。いく人かのアイヌ人が海岸をぶらぶら歩いていたが、その温和な眼と憂いを湛えた顔、もの静かな動作は、静かな夕暮れの景色によく似合っていた。寺から響いてくる鐘の音のこの世のものとは思えぬ美しさ-景色はこれだけであったが、それでも私が日本で見た最も美しい絵のような景色であった(345頁)

(礼文華峠)これこそ本当に天国である。ここにはあらゆるものがある-すばらしい森林に覆われた巨大な岬、小さくて深い入江には大きな緑の波が雄大にうねっている。大きな灰色の断崖は真っ直ぐそそり立ち、いかなる蔓草も足場を見つけて這い上がることができないほどである。切り立つ絶壁から離れた岩石の小島には杉の木立が聳えている。明るく青い大洋がちらちら見える。日光を浴びながらさざ波を立て、泡を吹き上げては蔓草や羊歯の花輪となっている。森林に包まれた奥地の山脈は、間に大峡谷を挟み、至るところで樹木の海である(353頁)

(東京)午後は明るく日が照っていて、東京はすばらしく見えた。長く続いている大名屋敷は美しく見え、城の濠には大きな葉をつけた蓮がいっぱい浮かび、水が見えないほどであった。先の方の濠の土手の草は緑に輝き、土手の上の松の木は澄みきった空にくっきりと聳えていた(369頁)

(桐ヶ谷)赤い椿や、羽毛のような葉をつけた竹藪が、杉林を背景としている風景は、英国の冬の単調な灰色と好対照をなしている(372頁)

このように、彼女は多くの地点で風景の記述を残した。植物の記述が多いのは、日本の景色の特徴を良く表している。しかし、植物の生育が悪い北方で暮らしていたので、あまりの植物の繁茂に嫌気を感じた。山形では農耕地の素晴らしさに感心したり、矢立峠ではスギを賞賛し、津軽坂では牧場の景色に感動している。北海道ではさらに彼女の好む風景に出会った。

## 6.2 Gustav Kleitner クライトナー、グスタフ

オーストリア・ハンガリー帝国陸軍中尉で、欧州からシベリアを経て、中国を通り大陸を横断して日本に到達した。1878年6月21日-9月17日まで滞在した。この記述は東方見聞記でフランツ・ヨーゼフ一世に提出したもの。帰国後貴族の称号を与えられ1885年横浜領事となって再来日した。1847年8月2日に生まれ1893年11月10日に45才で横浜で亡くなった。著書『東洋紀行1』で以下のように記した。

(瀬戸内海)周辺の景色はうっとりするほどで、島々には木がこんもりと茂っている。2000-3000ftの高さの連山には絵のように美しい岩の絶壁がそそり立ち、野原のみずみずしい草や紺碧の空と調和して、何ともいえぬ素晴らしい風景となっている(218頁)

(六甲山)標高2000ftの尾根はほとんど伐採され、稜線が細かく波打つ山々の姿に誘われて、神戸に着いた最初の日の午後、わたしたちは早速、30~40度も傾斜した崖をよじ登った。しかしその苦労は、大阪湾と西方の山々の織りなすパノラマによって十分報われた(222頁)

(神戸の布引滝)日本人はこのような自然美に対して目が高く、また日本人の常として、何でも驚異的なものを味わった後には、飲み食いの方でも当然満喫しなければならぬと考えているので、滝の近くには茶店が軒を連ね、乙女たちは温かい飲物に三味線の音を添え、歌をうたって山奥のうら寂しさを紛らわしてくれる(222頁)

(六甲山)ここにもかつては、この絵のように高く美しい森がこんもりと茂っていたのだろう(237頁)

(六甲山)峠には住み心地のよさそうな村があり、村人は猫の額ほどの土地でも稲や豆を栽培している。鞍部自体にも清澄な香りの大気が満ちて、その中で竹、針葉樹、葛といった植物がみごとに繁茂している。村人たちの顔つきや衣装が異質、生えている植物に異なったものがあるために、今、東洋のはずれにいたことがわかるが、もしそんなことでもなければ、今いるのは緑豊かな(オーストリアの)シュタイアーマルク州だと錯覚してしまうところである(237頁)

(有馬温泉)有馬がヨーロッパにあれば、住民がかくも貧しい生活をするのは断じてあるまい。というのも、自然美に恵まれているだけでなく、この温泉の湯には病気を癒す効能もあるので、土地の値打ちが高まることは必定だからである(239頁)

(有馬温泉)温泉の周辺には竹や松の林があって、絶好の散歩コースに恵まれている(239頁)

(京都)京都は寺が恐ろしいほど無数にある町である。寺は、町の南東の山々の麓の、草木の生い茂った場所に、ことに多く建てられている。建物はたいへん古く(たいてい400~500年)、また木造の塔が寺の建物の上に高々と聳え立っているのであるが、それをさらに凌いで、年月に抗してなおみずみずしい老木のこんもりした樹冠が何本も突き出ている(244頁)

- (中仙道) 広々として流量の多い河をいくつか渡り、肥沃な平野を横断したり、泡立つ溪流の傍を通り、高い山の背を渡り、日のあまり射し込まない香のよい森を抜けたりで、旅人に、めまぐるしく変転する風景を見せる額縁に入ったようなこじんまりした風景や、正真正銘の田園風景もあれば、広大な遠望を楽しませ、またスケールの大きさは比較にならないほどなのに何だか故国に景観をおもわせるものもある(260 頁)
- (東海道) この街道を行く旅人は、何日にもわたって、日本の湾の美しい入江や、森林に覆われた優雅な背後の山々、とりわけ、比類なく聳え立つ堂々たる円錐の火山、富士山の絶景を楽しむ。他方美しい自然と湧水が多く、みごとに樹木の茂った箱根連山を縫ってこの街道が通じている所では、棕櫚がまことにマッチしている(261 頁)
- (掛川) 天気はいくらか回復し、花咲く木々は五月を思わせる香りを漂わせた。それから森が切れて、眼前には富士山の雄大なパノラマが八方に展開した(267 頁)
- (箱根) この村の北側に箱根湖がある。鬱蒼と茂るまるい山々に囲まれた美しい湖である。山は湖面から 100~200m 盛り上がっているだけで、足を踏み入れることもできないほど密生した竹林で覆われている。その竹の間から、すらりと伸びた杉や松がよきよきと突き出ている(270 頁)
- (箱根) きれいい好きの日本人は、概して、湯で身体を洗ったり入浴したりするのが好きである(271 頁)
- (御殿場) それから御殿場への方向に進むために、広々とした、周囲の景色を圧倒するまるい山の頂上から立ち去ろうとした時、待ちに待った太陽が、山並の嶺の間から久しぶりに顔をのぞかせ、霧を圧した。雲が上下に波打ち、ついに暗い霧の幕が切れて、薄い見透すことのできる帯となり、緑に映える谷、故国(オーストリア・ハンガリー帝国)をしのばせる田園風景や森の織りなすパラダイスが、眼前に忽然と現れた。そして針葉樹や果樹の林の向こうに、かなり大きな村の、半ば見えかくれする家々が陽光を浴びて浮かび上がった。陽の光を受けて輝く水脈が流れ込み、作物に必要な水分を供給する小さな無数の池が田野を取り囲んでいるので、明るい色の稲は、谷の濃い緑の中でますます見栄えがして浮き上がった。しかしその向こうには、富士山の古色蒼然たる灰色の頂が、パノラマの全体に君臨していた。しばしの間わたしたちは声もたてずに景観に見とれていたが、このような自然の美しさを味わう感覚をまるで持ち合わせていない案内人は先を急ぐといいつくろいながら、その実、空腹を訴えるだけであった(273 頁)
- (須走) かてて加えて、日本人は、火山を司る火の神を崇めて何の躊躇もなく広大な面積に蓮を植えているが、その赤と白の花弁は清らかな水面いっぱい今を盛りと咲き誇っている。これは天然の公園というべきで、風景の変化、植物の多様さの点でこれ以上のものはない。わたしたちはこの中を横切って、ゆるやかな上りの続く道を、須走へと歩を進めた(276 頁)
- (富士山) 右と左に目が光っているような小さな湖があって、青みを帯びた緑色の闊葉樹にみずみずしさと新鮮さを与えていた。あそこに箱根、あそこに横浜、あそこに東京、そしてこちらに蒲原、広々とした伊豆半島が見えた。伊豆半島の南には、望遠鏡なら感知できる石廊崎(石室崎)の燈台が見えた(278 頁)
- (横浜) こもり茂る森に覆われた景色の広がる盆地のあちこちに、屈託のない住人が周辺の田圃で忙しく立ち働くこじんまりとした村々があって、風景はうっとりするほど牧歌的な雰囲気満ちている(283 頁)
- (横浜) 一度でも我が前アルプス山系の素晴らしい風景の中に身を置いた者ならば誰でも、日本の風景の美しさを思い浮かべることが容易だろう。日本程に素晴らしい風景は、インドや中国にはない(283 頁)
- (東京) 東京は大きな村といった感じだった。そして、町の無数の貧弱な木造家屋の中に高々と聳え立っている帝の居城さえも、宮殿というよりもむしろバラックといった趣であった(289 頁)
- (日光) 日光街道の最後の区間は、美しい針葉樹の立ち並ぶ、実に素晴らしい並木道である(295 頁)
- (日光) 日光の評判は、素晴らしい木立に負うところが特に大きい。森には周囲 5~6m の杉の木がざらにあり、その木陰に神格化された家康と家光が永眠している(295 頁)
- (七重村) この七重農場は山麓の、海まで平にひろがるみずみずしい緑の草原の真ただ中であって、絵のように美しい。海拔約 10m。高い林檎の樹やカシワ、樅に囲まれ、いかにも穏やかだ(304 頁)
- (七重村) 道はトネリコや楓、柏、柳、栗、胡桃、赤い接骨木などが密生する森林の中を歩いてゆったりした勾配で、茅部峠(1300ft)という鞍部へと続く。野菊葱の蔓や、あろとあらゆる蔦、葛のたぐいがぎっしりとからみ合った森の下生えは、通り抜けることができない(306 頁)
- (駒ヶ岳) 目の前いっぱいには峨々たる山稜がくっきりとした姿を見せて立ちただかると、わたしはただ賛嘆の眼差してこれを眺めるばかりであった。西側に位置する、より高い方の山頂は、400ft に及ぶ険しい岩石ピラミッドを含め、標高わずか 3300ft にすぎないが、この山は海面から聳え立っているため、相当な高さである(308 頁)
- (室蘭) ふるさとをしのばせるこの地を後にした(309 頁)
- (白老) 八月になると、これらの放牧地はさまざまな屋敷、青や黄の百合、ありとあらゆる種類の風鈴草、撫子、野薔薇(これには林檎のような実がある)に覆われ、目のさめるような色彩の饗宴がくりひろげられる(310 頁)

- (勇弘)谷川の上には、柏や楓、ブナ、菩提樹、トネリコなどの枝が空高く茂り合って、円天井を作っている。小径からそれてほんの数歩でも藪に押し入ろうとする試みはほとんど実行不可能に近い。笹藪や榛などの下生えが、葡萄やホップの蔓とからみ合って、入り込むことができない壁をなしているのだ(314頁)
- (札幌)札幌の南、およそ 10 英マイルの豊平溪谷にある模範農場へ馬を駆って遠出した時のこと、道に添って進んでいくと、このあたりで最も美しい森林にさしかかった(327頁)
- (小樽)小樽内は住民 7000 人を数えるかなり大きな町で、緑に映える山々の麓、小さな入り江のほとりに、うっとりする程美しく横たわっている(329頁)
- (有珠)あたりの風景は、天候に恵まれるとまさに絶佳である(335頁)
- (茅部峠)正午、再び茅部峠に着き、向かいに横たわる函館の目もさめるばかりに美しい景色に見とれた(336頁)  
彼は日本が大陸と比べて大変美しいと感じた。特に北海道では自国の自然とも似ているので、よい評価を残した。また、よい風景のイラストを小樽内、夕張岳、火山(駒ヶ岳)、函館、鎌倉、箱根と富士山、神戸近郊の滝などで残した。

### 6.3 John Russel Young ヤング, ジョン・ラッセル

アメリカ合衆国大統領を引退した将軍が、世界漫遊旅行の途中で日本に立ち寄ったときの随員である。1879年6月21日-9月4日まで滞在した。1840年11月20日に北アイルランドに生まれ、1899年1月17日ワシントンで59才で没した。著書『グラント将軍日本訪問記』に以下の記述を残した。

- (長崎)われわれの船は美しい島と岩との間を縫うように進んでいた(27頁)
- (長崎)長崎は世界で最も美しい港の一つであるといわれている。けれどもその美しさは、故国を想いださせるような愛すべきものがあつた。われわれは何週間もヤシの国にいたが、いまは松の木の間にある。われわれは豊かな自然が、奇妙な、不快を与える。騒々しいものに見えるのを経験してきた(27頁)
- (長崎)長崎の風景が近づき、それが展開してゆくに連れて、元気づけられるような気になる。そしてスコットランドやアデロンダック山脈や内陸の湖水などがちらりと見えるような気がする(28頁)
- (長崎)バーベンベルクは島であると同様に丘陵でもあり、円錐状をなしており、美しい緑におおわれている(30頁)
- (長崎)冷たい魅惑的な緑が水面に影をおとしていた。丘陵の斜面にある長崎は、居心地が良いうえに美しく思われた(31頁)
- (長崎)グラント将軍が植えたのは菩提樹 *Ficus religiosa* であり、夫人には樟 *Saurus camphora* が手渡された。記念の植樹が終わってから、県令は、長崎市としてはグラント将軍の訪問を記念して記念樹のそばに碑を建てることにしているが、将軍に碑銘さえ書いていただければ、碑文を英文と和文とで彫るつもりです、と言った(37頁)
- (長崎)その美景はたそがれが次第に迫り来る中で哀愁をそそった。一日が終わり、自然が夜のとぼりの中で安らぎを見出しそうとする時、暮れ方の長崎の美しさにかぎって見飽きることはないのである。すべては熟し、豊かであり、古色を帯びているのである。この古くて趣のある街には時が大いに関与している。夕闇が迫るころ丘陵の端から美しい景色を見下ろすと、悠遠の昔から夕景がそれを包んでいたような感じがする(41頁)
- (長崎)たなびく霞が街から立ち昇り、やがてゆっくりと丘陵の斜面にかかって、午後の間ずっと観照していた美しい風景をおおうようになった(42頁)
- (瀬戸内海)われわれは五日間もど、電報やジャーナリストたちにわずらわされることもなく、どこに目を向けても古い絵や絵のように美しい文明に取り囲まれながら、その美景とロマンスで有名な内海を航行したのである(58頁)
- (瀬戸内海)丘陵の地質は、圧倒的に礫岩であることがわかった。時々、でこぼこの、頭巾のような形をした岩が、あたりの美しい景物の中で一段と人目を引いた。ぎざぎざ岩の斜面は、大昔に火山が噴火したときの名残りであることを示していた(59頁)
- (瀬戸内海)日中、われわれは甲板の上で椅子に坐り、景色をながめた。そして何時間も、変わることもない美景をじっと眺めた。時々、艦は海岸のすぐそばを通過したので、石を投げれば浜に達するほどであった(63頁)
- (兵庫港)バナム艦長から、陸と交信してはならぬと命じられていたので、われわれは投錨して町とその周辺のすばらしい景色をながめた。町の所在地としてはこれ以上にすばらしい所はなかった。浜沿いに丘が起伏しており、兵庫のあたりの標高が最も高かった。丘は麓から頂上まで緑におおわれていた。丘の斜面には、堂々とした坂やごつごつした岩が見られず、丘は波状に広がり、窪み、曲線を描き、奇妙な形となって、ついには空のかなたに姿を消してしまうように思えた(66頁)
- (兵庫港)ちょうちんや花火の一般的効果-ことに花火は、空高く打ち上げられると色のにぎやかな炎のしぶきとなり、その輝きは星座のそれもしのいだし、-褐色のうねうねと続く丘陵、水面に映る影、信号を送っている船、楽隊の

- 音楽など、いっさいがっさいが兵庫の町をこの世とは思われぬほど美しい所にしていた(67 頁)
- (清水)富士山は壮麗な山のひとつである。山頂は万年雪におおわれている。この山は標高が 14000ft 以上もあり、時には火や煙を吐き大地をふるわせ、岩に囲まれたおそろしいほどの美しさに気をつけるよう注意をうながしている(70 頁)
- (静岡)人力車に乗って戻るさいに、絵のように美しい、気持のよい光景と出合った。落ち着いた日本の佇まいと初めて接した時のように、すべての点で興味津々たるものがあった。道は平坦であり、川には半円形の石橋がかけてあった。またきれいな水が流れている小川があった。お茶屋に寄ったので、車夫たちは涼をとり、のどをうるおすことができた。このとき乾燥させるばかりの青々とした茶の葉の山を見た(76 頁)
- (横浜)横浜には美しい港があり、緑を背景とした町並みがいくつも続いている(81 頁)
- (横浜-新橋)東京までは 1 時間かからず、途中、平坦な線路や美しい、よく耕された、見るからに豊饒な土地を通って行った(83 頁)
- (芝離宮)饗宴は 2 時間もつづき、テーブルからの眺めはすばらしかった。窓の下には池があり、土手の上には草や木が植えてあった。涼しい風が海の方から吹いてきた。そして、大都会の真中にいたけれども、森の中でひっそりと暮らしているも同然であった(95 頁)
- (延遼館)庭園は広く、庭造りの出来栄と美しさは特筆に値する。造園術にかけては、日本は世界をしのいでいるし、延遼館の庭園以上にすばらしい実例をこれまでに見たことはない。道、花壇、池、橋、人工の小山、スゲが一面に茂っている小川、芝生、ポート、ツル草がからんでいる休息所や東屋などが、延遼館を快適なものにしている。もしグラント将軍が毎晩すわるベランダに腰をおろせば、爛熟した申し分のない眺めが目に入る(96 頁)
- (皇居)城郭はもの取り壊されてないが、城内はすばらしい庭園となっている。このような庭園は濠と、世界の奇跡ともいえるような、ひと続きの城壁で囲まれている。人の多い首都の住民に公園として提供して、その楽しみを増してやるのが可能かもしれないのに、この類まれな文化と美を持つ庭園が開放されていないのは残念である(110 頁)
- (日光)午後は蒸し暑く、山は雲におおわれていた。そして山腹をおおっているどうどうとしたヒマラヤ杉に太陽光線が戯れるのを見たり、緑の山頂が明るくなったり雲や霧にかくれたりするのを観察していると、とても楽しかった(126 頁)
- (箱根)グラント将軍は箱根をちょっと訪れ、富士山を取り巻く美景に見入った(142 頁)
- (吉田清成邸)日本では園芸を楽しむ者は詩人であるからである。庭造りを趣味にしている人は、木々や灌木や草花を愛し、それらをいじくることによってすばらしい成果を収めるのだが、それは自然の新しい表現力と可能性とを表現している(160 頁)
- (横浜)不思議にもわれわれは日本のとりこになっていたが、われわれが最後に見たものはこの国の美しい風景であった。横浜の街には岸辺に心地よく横たわっており、波がのらくらと岸に打ち寄せていた。丘陵には樹木がこんもりと茂っていたし、そこそこに家や小さな森や旗竿やこの街に野営している外国の軍隊の歩哨などの姿が見られた。一見したところでは、ぼんやりとしか見えないために、もやのせいで霞んでみえるのかと考えてしまうが、それを確かめるためにも目をすえる必要があるのだが、はるかかなたの雲間から、青空にそびえる富士山の姿が現われた(181 頁)
- 彼らは主に海岸部の風景を見ていたので、新たな風景の発見は見られなかった。

#### 6.4 A. E. Nordenskiöld ノルデンシェルド, A. E.

北極海を調査したスウェーデンの調査探検隊の隊長で、調査を終わってベーリング海から帰国する途中に日本に立ち寄った。1879 年 9 月 2 日から 10 月 27 日まで滞在した時の紀行文である。1832 年 11 月ヘルシンキに生まれ 1901 年 8 月ストックホルムで没した。著書『ヴェガ号航海誌下』で以下の記述を残した。

- (日本庭園)ヨーロッパ人の好みからいえば、日本の一般の庭園は決して美しいものではない(305 頁)
- (東京)東京の皇室庭園はこうした小さな庭園とは違って、規模はもっと大きく、木々は至るところで実をつけている。これこそ、十分に成長した図抜けて巨大な堂々とした樹木が生い茂る本物の公園である(306 頁)
- (伊香保)途中の景色は、いままでとはまったく違ったものであった。これまで人口の密集した、庭園のように開墾の行き届いた平地を走っていた道路は険しい未開墾の低い山の間を通り始めた。どの山も丈高い立ち枯れした草に覆われ、山と山の間谷には溪流が流れていたが、繁茂したやぶでほとんど隠れていた(326 頁)
- (伊香保)伊香保は、その小さな町を取り囲む低い火山から湧き出している暖かい、というより熱い湯で名高い。町は山の斜面にあり、美しいたずまいを見せている(326 頁)
- (沢渡)道はとても美しく、花咲く小さな溪流の土手沿いに走っていた。流れの上には鬱蒼とした竹やぶといろいろな種類の広葉樹が生い茂っていた(329 頁)

- (伊香保-草津)道筋の風景は絵にもいわれぬ美しさだった。あるところでは、天然の溪谷いっばいに植物が豊かに生い茂り、谷底を流れる清流を完全に隠してしまっていた。またあるところでは、草原や山の斜面にクリの林やナラ、カシの林が点在していた(332 頁)
- (草津)草津の周辺はほとんど人の手をつけられていず、植物は豊かに茂っている。竹やぶもあれば、丈高く繁茂した草原もあり、その上方にマツの木がぼつんぼつんと顔を見せ、ナラやカシ、クリの木なども少し混じっていた(338 頁)
- (六里ヶ原)それから草が伸び放題で、みごとなナラやカシ、クリの木などがところどころに生えている広々とした高原にたどりついた(338 頁)
- (碓氷峠)峠の景色の美しさはとび抜けており、おそらく世界中でも比類があるまい。この道は、苦勞に苦勞を重ね、崖に植物がうっそうと生い茂る深い峡谷に沿って天然の黒々とした岩塊の間を切り開いたものである(343 頁)
- (兵庫)海岸沿いにはかなり高い山なみが走っている。ヨーロッパ人商人の家が何軒か、この丘陵の斜面に下のほうに建てられており、背景には森に覆われた美しい高台が、前面には港の素晴らしい光景が眺められる(352 頁)
- (琵琶湖)その宿からは、湖の南水域の眺めが素晴らしかった(355 頁)
- (京都)満開のサクラを、日本人は植物界の美の理想と考えている。サクラの咲く季節になると、日本人はよくサクラの名所に出かけ、花の見事さを何時間も観賞して歩く(368 頁)
- (瀬戸内海)素晴らしい好天に恵まれ、内海の壮大な景観を堪能するには絶好であった。それは北方の多島海の風景ととてもよく似ている。しかし山並みの稜線に変化が少ないため、もっと単調である。船が見える低い山々は、神戸と同じように花崗岩でできていたが、大規模に風化しており、固い岩はほとんど至るところで瓦解し、植物の育成には適さない黄色い砂になっていた。したがって、北方で見られる花崗岩の荒々しい壮観な断崖はここにはない。山の頂にはどれもなだらかで丸みを帯びており、細長く砂地が見えているところ以外は豊かな植生に覆われているが、木々の高さが平均しているため、景色に変化がない。そうでなければ地球で最も美しいところに数えられよう(370 頁)
- (下関)この村にあって目を引くものといえば、美しい木々に囲まれた神道の社とかなり大きな製塩所だけであった(371 頁)
- このように彼の風景記述を見ると、日本人の趣味と西洋人の趣味の違いが明らかである。例えば日本庭園の不評、瀬戸内海の単調さ、碓氷峠の美しさ、琵琶湖の美しさなどである。このように違った視点に立っても、日本の風景が西洋人に好まれていたことが分かる。

## 6.5 Arther H. Crow クロウ, A. H.

英国地理学会員で会社経営者である旅行者。1881 年 6 月 1 日から 9 月 18 日まで滞在したことを日本旅行記としてまとめた。生没年月日不明である。著書『日本内陸紀行』に以下の記述がある。

- (伊豆南端)海岸はぎざぎざで山が多く、鋸状の断崖に樹木が茂っている有様は、ハルツ山地を思い起こさせる(8 頁)
- (江戸湾)江戸湾は私が見たうちではもっともすばらしい。幅は 20 マイルほどで、青い海面には、あらゆる方向に和船や漁船の白い帆がちりばめられている。早朝の霧が晴れてゆくにつれて、昇る太陽で美しいバラ色に染まった、雪をいただいた富士山の頂上であらわれてくる(14 頁)
- (横浜-東京)10 ドルの罰金覚悟でわれわれはデッキに出たまま、豊かに耕された黍、小麦、野菜、稲(稲田はいま水面下だ)の美しい起伏にみちた田園の中を走るのを楽しんだ(18 頁)
- (神戸)神戸は、森に覆われた絵のような丘陵の連年の麓に美しい位置を占め、丘陵のあちこちには、小さな百姓家、神社、寺院が認められる(44 頁)
- (神戸)この全体の雰囲気は、リバプールから百マイルと離れていないウエールズ地方の、ある小さな海辺の行楽地を思い込ませる(44 頁)
- (神戸)迂曲した上り坂をたどってゆくと、こんもりと木の葉の茂った美しい谷あいに至る。そこは美しいオニユリとシダに飾られた岩だらけの斜面であった。滝は、大量の水が一本になって落ちているのではなく、高さもせいぜい 80ft くらいしかないが、真の魅力は、上方に茂った木の葉に隠れた目に見えない高みから、固い岩が摩滅してきた深い滝壺へとまるびつつ落ちてゆく、そのたたずまいの不思議な美しさにある(45 頁)
- (大阪城)頂上からは大阪の完全なパノラマと、京都まで伸びている美しい、明るい陽の当たった、そして木々に覆われた丘陵で両側を守られた平野の、すばらしい眺めを満喫した(51 頁)
- (也阿弥ホテル)也阿弥ホテルは外国風にはいるが、建物自体はすべて木造の日本建築で、畳、障子、襖をそなえ、前面にはきれいな縁側をめぐらし、下は美しい小庭園である。縁側からは、平野部-大部分を高い丘陵に囲まれた

- 巨大な盆地-に広大な面積を占める大きな灰色の町の、壮麗な景観が得られる(55 頁)
- (風景画)しかし風景を描こうと試みた場合、結果として重要な誤りをおかしている。日本人には遠近法の観念がなく、肖像画もどこから見ても写実的でない(59 頁)
- (八坂)最上段の五階までの急な木の階段をよじ登り、狭い撥ね上げ戸を腹這いで通り抜けて、木の露台に出た。京都とその背後の山々のすばらしい眺めに接して、この骨折りがすっかり吹っとんだ(61 頁)
- (京都-琵琶湖)沿線の風景は実にすばらしい。茶樹が広範囲で栽培され、美しい群樹に覆われた岩山がその上にかぶさっている景色のよい谷々を、迂曲しながら上がったたり下がったりしていた汽車が、最後にトンネルを一気に走り抜けると、琵琶湖の静かな青い湖水のほとりで、大津はまさにその岸辺にある(73 頁)
- (三井寺)もっとも、おそらくはその立地のすばらしさと、琵琶湖を見晴らす壮大な眺めとに負うところが大きくある。湖は約 50 マイルに 12 マイルの大きさで、ジュネーブ湖とほぼ同じ面積を占める(76 頁)
- (播鉢峠)深い山峡と琵琶湖に至る肥沃な耕地を見晴らす眺めは、垂れこめて雲行きのあやしい空の下でも十分に美しい(86 頁)
- (垂井)美しいツツジ、野生のバラ、ウスベニタチアオイが生垣の中や丘の中腹に自生している。時には 15 から 25ft の高さの椿の木も通りすがりに見かけたが、今は花の季節でないのが残念だ。道端や溝の中に生えている野生の植物や草が、イギリスの田舎の小道のそれとあまりに似ているのに、すっかり驚いた。ヒヤシンス、ブルーベル、芳香のある野生のバラとスイカズラ、ワスレナグサ、みな故郷を思いださせ、空にあがる雲雀の高いさえずりを聞けば、ますますこの幻想が深まってゆく(89 頁)
- (細久手)峠道の雨のかからない場所では、何匹もの大きな暗紫色の蝶が飛び交い、見事なツツジや何輪かの野生のヒナゲシがそこかしこに顔をのぞかせ、また野生のバラやオニユリは山腹にあたり一面咲き乱れている。頂上から、木立ちにつつまれた広々とはてしない山なみを眺めていると、チューリングンの美しい森を思いだす(102 頁)
- (大井)霧は次第に山々から散じ、谷々から巻き上り、山角を巡るに従って新しい景観が次々と眼前に展開した。眼下の谷間は、稲田でちょうどチェス盤のように正方形に区切られている(104 頁)
- (十曲峠)谷底深く、木曾川の急流が楓と檜の森の中を曲がりくねって走っている。険しい高い山々が重なり合って背景をつくっているさまは、まさにターナーの画廊である(106 頁)
- (馬籠峠)最初の峠にすぐ続く第二の峠は非常に高く、頂上からの眺望はすばらしかった(116 頁)
- (三留野)このあたりで道は、高くうっそうとした松の木が陽をさえぎっている景色のよい峡谷を横切った(117 頁)
- (三留野)ここからの後半の道中はすばらしい景色だった。木曾川の溪谷に沿って道は走り、時々深い水溜れ谷や峡谷を横切った。谷間や山腹を覆う群葉は筆に尽くせぬほど見事で、樹木はおもに檜、楓、ブナなどだった。秋に真紅に染まる時は、きつとこの世のものとは思われないほどの美観を呈するにちがいない(117 頁)
- (三留野)軒の深い、広い板葺屋根に大きな石を重しに載せた粗末な木造の農家は、遠くから見るとスイスの百姓家に本当にそっくりだ。実際、牧草地もシャレーも、森も、川の流れも、ブリエントの山道の古い記憶を呼び起こさせた(117 頁)
- (臨川寺)この地点で、川はそばに立つ断崖にとりまかれた深くて狭い峡谷を走る。周囲の丘陵は実にすばらしい群葉に覆われている。この場所の比類ない美しさは、下方のごうごうたる流れの音がひそまって聞こえてくると相まって、人を恍惚とさせる(120 頁)
- (黒沢)5 時 30 分に再び出発して、流れの早い清流を渡り、爪先上りの山道を伝い、社を過ぎ、森を抜け、美しい田園風景の間を通過していた(123 頁)
- (御岳山)この溪谷から、われわれが今別れてきたばかりの爽やかな斜面を見晴らす景観は絶景だった。これまで日本で見たどんな景色ともまったく異なった田園風景であった。人家の多い村落とは異なり、わずかにあちこちに農家が点在するばかり。また普通なら水田があるところだが、土地の大半は草の生い茂った牧草地と斜面で、そこになかば野生の信州馬が草を食んだり歩きまわったりしている(124 頁)
- (御岳山松尾滝)雲ひとつない空の下に広がる谷間と峡谷、山々、森や牧草地の景観は、遠くたなびく青霞と相まって、筆舌に絶するものである。この景色すべては、私が少年の頃思い描いた仙境に近く、かつて人の手によって乱されたことのない、天外の美に満ちたこのような場所を見たのは始めてであった(124 頁)
- (合戸峠)1 時に黒沢に着いたが、そのまま通り過ぎて、その先の高い峠に上り、ここで休んですばらしい見晴らしを楽しんだ(126 頁)
- (藪原)10 時に足を留めて昼食を取った藪原までは、道はすばらしく、木曾谷に沿って行く途中の景色は実に美しかった。峠の上から、駒ヶ岳の見事な姿が見られた。その巨大な姿は、平和な谷間を堂々たる威厳で護っている(128 頁)
- (鳥居峠)日光が照りつけて上りは辛かったが、その甲斐があって、駒ヶ岳の姿や、御岳の雪に覆われた山頂や、眼下の木曾川の広い溪谷の壮大な眺望をほしいままにすることができた(128 頁)

- (馬洗)これらの山々にあるのは、日本で一番自然のままの、最も壮大な景観で、その岩穴は無数の熊や鹿、野猪や狼の棲家となっている(132 頁)
- (塩尻峠)苦しい登攀に 1 時間かかったが、頂上からのすばらしい眺めで報われた。眼下に遠く、直径およそ 5 マイルに及ぶ諏訪湖の水を湛えた円形の窪みが横たわり、その平坦な湖岸には数多くの村が点在している。この大きな円形劇場を取り囲むのは、高いぎざぎざの山々で、そのかなた、南東の方に、富士の雄大な円錐形の姿が、すべての山々を圧してくっきりと際だっている(133 頁)
- (下諏訪)午後 1 時ごろ下諏訪に着いて、一流の宿を見つけた。有り難いことに二階の部屋に通してもらえたので、縁側から湖と対岸の山々のすばらしい眺望が得られた(133 頁)
- (小諸)われわれの部屋から浅間山のすばらしい眺望が得られる。少なくとも、終日山にかかっていた少々しゃくな雲さえなかつたら、眺望は絶景だったろう(148 頁)
- (追分)このうるわしい夏の朝、この小さな部屋から得られるような美しい風景は、今まで見たことがなかった(154 頁)
- (軽井沢)軽井沢は、ほとんど葉の茂みに隠れた、ことのほか美しい村である(154 頁)
- (坂本)中ほどまで下ったところ、道はこれまで、木曾の谷を含めてさえ、見たことがないほどの深々とした美しい茂みが囲む谷間を、曲がりくねって通っていった。あらゆる色合いの緑が展開し、木々の間からシャクヤクやピンク色のツツジ、真白なユリなどが、華やかにのぞいていた(155 頁)
- (妙義山)ハルツの山々を除いては、これと比ぶべきものはない(155 頁)
- (碓氷峠下り)谷間を出て道が曲がったところで、美しい眺望が開けた(155 頁)
- (碓氷峠下り)坂本から 12 マイルの道筋は、その一部分がとても美しい、丘陵の多い地域であった。しばらくの間、道は川の土手沿いになる。その向こう岸では、ゆるやかな坂道が妙義山の麓まで通じている。立派な、絵のような家々が木々の間から覗き、美しい公園のようだった(156 頁)
- (芝町)美しい朝だ。群葉はみずみずしく、夜来の雨の残した無数の水滴が、ダイヤモンドのように光っている(168 頁)
- (芝町)中山道沿いの、村落に住家を持つ方式とは違い、このあたりでは農民は自分の耕地で暮らしているようだ。時にはかれらの家は裕福な外観を持っている。きちんと割付けられ、作物の植わっている畑が周りを取り巻き、こんもりと茂った群葉の間から時折のぞく、農家の軒の深い藁葺き屋根は、私を南プロシアと似た風景をみているような気分させた(168 頁)
- (天明)天明から茂呂までは道は深い森に覆われた丘の間をうねり、美しく耕された田園の間を通っていった。非常に広い梨畑を見かけた。枝は丹念に頭上の竹の格子に沿って製枝されていた(171 頁)
- (鹿沼)私が歩いたうちでは、一番すばらしい並木道だ。木々は道の両側に土手の上に植えられ、時にはその堂々たる天蓋の下で、およそ 1 マイルも見通すことができる(174 頁)
- (今市)道は今市から次第に上りになり、木々の間から時おり目をやると、暗い群葉に覆われた美しい丘陵や谷が見えた(175 頁)
- (日光)場所はすばらしいところである。美しい谷の斜面を占め、その谷は周囲をとりまく山々とともに、うっそうとした森に覆われているが、ところどころに空地や草の茂った野原があって、単調さを破っている(175 頁)
- (山手)上流の人々のバンガロー風建物は入江のちょうど真上にあり、そこを横切る通りから時折垣間見えるのは、江戸湾と横浜の錨地の見晴らしよい景観である(208 頁)
- (関)関という小さな村で、われわれは人力車を下りて、長い丘陵の頂きまで歩かねばならなかった。頂きからは江戸湾のすばらしいパノラマが一望され、反対側のずっと彼方には、富士の、あのどこからでも見える円錐形がそびえている(223 頁)
- (金沢-鎌倉)金沢から鎌倉まで、道は景色のよい、丘陵の多い地域を、そして時には狭い切通しを通っている(224 頁)
- (江ノ島)5 時起床。浜辺へ走り下りて、アーネストと C および A 氏は水泳をし、私は砂の上を散歩して、新鮮な朝の空気とはるかな富士山やその周囲の山々の眺めを楽しんだ(228 頁)
- (江ノ島)島の頂きのそこかしこから垣間見える、朝の明るい陽光のもとに横たわる陸や海原は、自然の美しさに対してどんなに感覚の鈍い人でも、魅了せずにはおかないだろう(229 頁)
- (東海道)この街道は、小田原までは青い太平洋が片側につづき、反対側には高い大山の山塊を背にした沃野がつづく、人口密度の高い、絵のように美しい土地を通っている(230 頁)
- (E 氏)われわれ同様、彼も日本の景色、日本の人々、それにおだやかな気候に魅了されている(234 頁)
- (芦ノ湯)芦ノ湯の峠の頂からは、山々の頂を越えて紺青の太平洋へ、その海岸線沿いに江の島へ、さらにはるかにミシシッピー・ベイへと広がるすばらしい景色を満喫した。左手のずっと下方には、裸の、ごつごつした不毛の山の中ではオアシスのような、美しい宮ノ下の溪谷が横たわっている(236 頁)
- (神戸)暗い谷間、はるか下の神戸、そして再び青い入江のかなたの大阪と対岸の山なみを見晴らす眺めの美しさは、

1 時間半の骨の折れる急ぎ足の登攀をつぐなうにあまりあるものだった(252 頁)

(富士山)反対側の峰からは、この山のくっきりと鋭い影が裾野に広がっているのが見える。私はピラトス山に映ったリギの影を思いだした(272 頁)

(富士山)下の谷から次第に霧が巻き上がるにつれて、われわれの眼前に、湖、山々、峡谷のすばらしいパノラマが開けていった(272 頁)

(富士山)姿といい頂上からの眺めといい、富士山に匹敵する山は世界中どこにもあるまい。スイスでもアンデス山脈でも、ライバルのない山はない。従って、さえぎるもののない眺望というものは得がたい(273 頁)

(富士下山)むき出しの溶岩から涼しい緑の森への変化は実に爽快だった。森をほぼ半分まで来たところにある休み所の一軒で、横浜の顔見知り二人がかぐわしい草の香を満喫しているのに出合った(275 頁)

(乙女峠)峠の頂きで、一方には富士、もう一方には宮の下の渓谷と紺青の太平洋の、壮大な眺望を満喫しつつ過ごした 30 分が唯一の休息だった(276 頁)

(閻魔の台)峰の上まで硫気坑の間を細心に注意して上がってみると、その甲斐があってすばらしい景色だった(278 頁)

(ミシシッピー・ベイ)日没の富士の眺めは壮麗である(285 頁)

(噴火湾)日没は美しかった。広い湾内には黄金色のさざ波が立ち、北方には木立に覆われた山脈の峰々が、駒ヶ岳の燃え立つような火山状の円錐とともに、燃え尽きようとしている球体の放つ最後の茜色の光芒を浴びていた。夜の女王が黄金色のさざ波を銀色に変えてからずっとあとまで、なかなか消えずにたゆたう北極光は、遠くの山の峰々をくっきりと際立たせていた。遠い函館ほど、夕暮れ時と明け方のロマンチックな場所は、あまりない(300 頁)

(函館山)その甲斐があって、函館のすばらしいパノラマと、蝦夷地の峨々たる山々の眺望が得られた(301 頁)

(函館)彼の木造平屋の家屋は、町のずっと上の方であって、港と遠い山々のすばらしい景色が眺められる(313 頁)

地理学者である彼は、多くの風景に感動した。そして中山道を中心とする田舎の景色を評価した。ターナーの絵と比較しているが、スイスと似ていることを記している。サトウと同じように、日本の風景に魅せられた人である。

## 6.6 Edmond Cotteau コトー、エドモンド

フランスの旅行家でアムール河の調査後、立ち寄った。1881 年 8 月 7 日-10 月 15 日まで滞在した。1833 年 11 月 9 日シャテル＝シャンソワールにて生まれた。没年は不明である。著書『ボンジュール・ジャボン』で以下のように記した。

(長崎)文字通り峡江が内陸深くまで食いこんでいて、この眺望は素晴らしい。階段状に耕された、青々とした丘の一带が円形闘技場のように聳え、町はその下の湾の奥にある(13 頁)

(領事館)領事館の建物は素晴らしく、ヴェランダからは湾や街の見事な景色が見渡せる。人口 8 万の街は海岸沿いの狭い地帯を占め、その平坦な土地の麓から聳える山はかなり高い(25 頁)

(散歩道)何という美しい散歩道！町を出て日陰の多い小道を辿る。傍らには清冽な小さな水流が河床の小石をみせて走る(27 頁)

(郊外)それはいくつかのアトリエからなり、それらを仕切る庭も美しい(27 頁)

(海岸)そこは見た目にも楽しく、水浴者には快適な所だった。急な坂に竹が密生し、その上につきだした鋭い岩山が穏やかな海面に影を投じている。岩の回りに数百年を経た老松が生え、その振れた枝が面白い(30 頁)

(船上)これなら目の前に現われる美しい景色をゆっくりと、記憶にとどめることができる。数日前私を驚嘆させたあの切り立った岬、力強く茂った植物群、よく耕された畑、意表をつく形の島々等を眺める船が陸地に最も近づいた。それまで気が付かなかった無数の細部が目に入る。あちらこちらに、竹藪や椿の林に埋もれた小さな村の集落が見える。丘の頂には針葉樹が聳え、周囲の自然に山岳地帯に似た風情を添える。とはいえ北緯 33 度のこの地を我が国の寒冷な山々と比べれば光は一層強く、色彩の対比はずっと鮮烈である(38 頁)

(空)太陽は海面から消え、残された水平線のすべてが信じ難いくらい鮮やかな光の諧調に包まれている。藍、オレンジ、赤、緑のつくるさまざまな色調は見たこともないほど美しい(40 頁)

(瀬戸内海)日本の地中海ともいべき瀬戸内海は形も大きさも千差万別の島々を無数に包み、それらの大半は人が住み、よく開墾され、人家や寺院で覆われている。変化に富んだ外観によってこれらの島々は旅行者に素晴らしい眺望をあたえる(41 頁)

(瀬戸内海)ここが四国だ。景色はますます美しくなり、我々のすすむ海峡はまったくの迷路となる。小さな岬を一つ回ると、広い海にでる。辺りの様子は刻一刻と変化し、あたかもいくつもの長い湖の連なりに入ったようだ(41 頁)

(瀬戸内海)それは岩だらけの二つの岬に挟まれた入江の砂浜の奥であって、一群の節くれだった老木は懸命にこれら



- の岬をよじ登ろうとしているかのようにみえた。あれほど風情に富んだ場所を私は他に知らない(41 頁)
- (古木信仰)思うに日本人は古い木を特別に崇拝したり、あるいは少なくとも風景の装飾上必要だと考えるものをすべて尊重するらしい。なかでも山の頂上のように自然の美しい所ではそういう木だけ、あるいは何本かまとまって必ずあり、小さな御堂を守っていることが非常に多い(43 頁)
- (農村)逆に日本の家は最も景色のいい所に建てられる。殆どすべての家は大きな樹木に守られ、それらの茂みが恰好の日陰をあたえる。日本の村は正しく自然のなかにつくられた巣である(43 頁)
- (多様な風景要素)万古不変の日本の風景美は、たんに大地の凹凸に由来するだけでなく、色彩の彩度とその驚くべき多様性から生まれる。耕された畑地、人家、黒い岩、黄色い砂浜、船の白帆と青々とした海！・それらはすべて時には眩い光に照らされ、時には半ば闇につつまれながらさまざまな明るさのなかで限りなく甘美な装いを帯びて現れる(44 頁)
- (浦賀)瀬戸内海の絶景もさることながら、江戸湾の美しさもまた素晴らしい(46 頁)
- (横浜)次は崖あるいは「丘」というべき岬の部分で、険しい坂と美しい起伏をもつこの頂きは港を一望に収め、庭園のなかに点在する別荘や、裕福な商人の邸宅に覆われている(48 頁)
- (横浜-新橋)田園地帯も住む人が多く、果樹園のなかに点在する沢山の小さな家々が殆ど切れ目なくつづき、その住宅地帯が大きな集落と集落の間を結んでいる。景観は見事で、左側には緑の草木の茂る丘、右側は江戸湾の海が青い(50 頁)
- (浅草)この近くにはまた五階建ての高い仏塔が聳え、僅かな料金で上に昇ることができる。階段は骨が折れるが、市街地の眺望は素晴らしく、天気によければ富士山の頂もみえる(56 頁)
- (盆栽)素朴な陶製の鉢鉢に人々は小石をしき、模造の狭間に橋をかけ、小さな湖をその奥につくったりして風景を再現してしまう。自然のこのような縮小化は一見、子どもの遊びのように見えながら、実はその魅力をいっそう高める結果を生む(59 頁)
- (精養軒)ヴェランダに出て爽やかな夜気を吸うと、広い町の眺めが素晴らしい(61 頁)
- (上野公園)大きくて柔らかな葉を勢いよく茂らせている銀色の木立はポプラ。それらに守られるように椿、桃、桜、梅、が雑木林をつくる(61 頁)
- (横浜)町を離れるにつれ、田園は美しくなり、家々の手入れは行届き、人々の服装も良くなっていく。と同時に道は迫って魅力的な小径となり、両側には立葵やセンシ草の咲く垣がつづき、道は日陰の多い丘に沿って蛇行し、あるいは田圃や野菜畑を通過する(68 頁)
- (鎌倉)正確にいえばそれは道路というより我々の人力車と同じくらいの幅の小径で、岡の中腹の竹や椿の林をくぐり、気紛れに蛇行していく。うっとりするような田園風景だ。よく開墾され、曲がりくねった谷間がいくつもつづく。谷あいの奥は田圃があり、丘の麓をなす両側には灌漑用の小流がざわめく。遠くに点々とみられるのは小屋の群落で、いずれも小じんまりとして清潔で、高々とした杉、桐、常緑性の檜の葉陰に守られた泉の近くにあっけいかにも住み心地がよさそうだ。こういう佇まいから判断して、日本の農民はきっと幸せに暮らし、その運命に満足しているにちがいない(74 頁)
- (根岸)私達は人力車に乗り、丘の向こうの側のミシシッピー湾という美しい散歩道まで車をすすめた。ここがなぜそう呼ばれるのか私には分からない。青い水をたたえる江戸湾とこの周囲の見事な自然は、あのアメリカの大河の黄色く濁った水と殺風景な岸边など到底結びつかないからだ(78 頁)
- (浅草郊外)市街を通過するのに1時間かかり、いよいよ田園地帯に入る。相変わらず美しい(91 頁)
- (古河)猛烈に暑くなっているが、幸いしばらくすると杉の巨木の並ぶ見事な道に入った。頭上百 ft で交錯する杉の枝が暗い緑のアーチをつくり陽ざしを通さない。世界中でこれほど見事な景観の庭園はあるまい。全長 80 キロのこの比類ない街道が何と日光まで我々のお供をしてくれるというのだ(93 頁)
- (宇都宮)8 時に宇都宮を発つ。近づくにつれて山が良くみえてくる。景色も素晴らしい。やはり高い杉並木の街道をすすむ。切れ目といえば、時折の村々だけだ(96 頁)
- (東照宮)息を呑むような光景だった。外壁の上に黒々とした森が聳えて本殿の屋根をはるか上から見下ろし、建物の金色が赤と黒の漆と見事な調和をつくる(103 頁)
- (水沢)小さな、不安定な橋を通り幾度となく川を横断する。岩の堆積や石の間にある道を探しながらすすむ。景色は荒々しさを増し、狭間が狭まり、高々とした玄武岩の壁が我々の頭上にのしかかる(109 頁)
- (いろは坂)道の脇の小屋で休息をとると、壮大で野性的な眺望が得られた。美しい滝が二条、悠久な森の、黒い木立の間から煌き、それらが谷底で轟いている淵にむかって薄れていく(109 頁)
- (華厳の滝)向かい合わせの急坂を百 ft ほどおろすことができ、そこからの眺めは実に凄まじく、はるか下方の見当もつかない深い底と観察者の間は、僅かに頼りない竹の支えが隔てるにすぎない(110 頁)

- (中禪寺)人足達ももうすっかり疲れを忘れ、湖岸の美しい小路を走る(110 頁)
- (中禪寺湖)午後 2 時、我々は再び駕籠に乗った。道は一里程湖の北岸をすすみ、ついで右折し、松と檜の密生する森の坂を登る。木々の多くは灰色の苔が一面に生え、それが糸状に垂れている。高山にしか育たないマンネンスギだ。樹木の下には羊歯類、竹、小さな棕櫚が厚く茂る(111 頁)
- (皇居)オーストリア＝ハンガリー帝国公使館書記シーボルトがくれた許可書のおかげで、私は一般の人には立入禁止の庭園に入ることができた。ここはもう普通の、手入れの行き届いた、灌木のまわりに小路を巡らしたような小じんまりした庭ではない。むしろそれはイギリス式の公園で、広大な芝生の間に巨木が縦横に育ち、大きな泉水がいくつもあり、ツツジの茂みや竹、椿の林がつづく所だ(118 頁)
- (浜離宮)海辺に近いうえに、折から暑い季節で吹いてくるそよ風が実に心地よかった。配置の趣味もよく、手入れも申し分ない。野趣に富んだ無数の橋や亭や岩石があり、小径には大木が影をつくる(118 頁)
- (新宿御苑)第一の部分は花に使われ、第二は穀類の部分で、とくにここでは以前ある大名の庭園だったところが美しく、富士山や箱根の山々がよく見える(118 頁)
- (保土ヶ谷)1 時間ほどたつと保土ヶ谷を抜け、道は急になり、ついで平坦になった。雨がやみ、景色が美しくなっていく(141 頁)
- (戸塚-藤沢)そこからの道は美しく、天気もよく、そのまま藤沢に着く(141 頁)
- (江ノ島)暑いので昇りは大変だが頂上からの眺めは素晴らしく、深く切れこんだ海岸線と、量感のある富士山で大いに心が安まった(143 頁)
- (箱根)路の傍らから熱湯がふきだし、硫黄を含んだ蒸気を発散しながら落下して下の冷たい水に混じりあう。木立を通る美しい山路をさらに 20 分ほどいくと木賀に着く。緑に囲まれて温泉宿と銭湯のある村で、その鉱泉はこの当たりの名湯に数えられる(149 頁)
- (原)駿河湾と小さな湖の間にあるこの賑やかな町の一角からみえる眺望は雄大で、火山性の伊豆の岬は斜面に緑を茂らせ頭上に天城山を抱く(154 頁)
- (富士)吉原の村から見る富士山の美は正しく完璧だ。頂上との距離は僅か 24 キロ、視界を遮るものは何もない(154 頁)
- (吉原村)我が国のモン＝ブランより 1050m 低いとその景観はアルプスの巨峰よりはるかに圧倒的だ。というのもここでは観察者は海と水平の位置にいるのにたいし、シャモニの渓谷は海拔 1100m もあるからである。加えて富士山は広々とした平野の中心に孤立し、その巨大な量感をもって近隣の山々を睥睨している。その麓は周囲 150 キロ以上のほぼ完全な円をなし、山腹は豊かな農作物、森林、灌木に覆われながら暖かい規則的な傾斜となって昇り、さらに上でやや姿勢を正し、年間十か月は雪を頂く円錐台の頂上をつくる(155 頁)
- (由比)天気は上々、海沿いの道も美しい。由比、倉沢、興津は貧しい漁師の村だった(163 頁)
- (久能山)眺望は評判どおり実に素晴らしい。足元から前方へと濃紺の海が広がり、右手はるか彼方には伊豆の山々が南へと走る。連山の最高峰は天城山でここから左への昇りを迎ると箱根、愛鷹そして最後に巨峰富士山の頂が見える。目を近くに転ざると、今朝我々が発った蒲原、そして穏やかな小港清水とつづく。すぐ前方には高々とした松林が枝を面白く広げて断崖の淵にかべさり、この名勝に一段と美を添える(164 頁)
- (日坂村)遠い山の峰々が美しく寄り添い、重なりあい、まるで海の波の連なりのようだ。だが美しい景観も今の私の精神状態では、あまりみる気になれない(167 頁)
- (見付)見付けの宿駅をすぎた頃、サマカズの村にとっても美しい神社が見えた。大きな柏の茂みに守られ、社殿には信者から奉納された面白い絵がかけられている(168 頁)
- (新所)湖上から見る風景は実に魅力的だ。静かな湖面に行きかう無数の漁船を見ていると、倦きることがない。湖岸は深く切れこみ、木立が茂り、たくさんの村落が集まって絵のようだ(171 頁)
- (熱田)こうして宮に着き、美しい庭園にしばらく休んで熱田神宮とその美しい庭を見物する(175 頁)
- (名古屋城)五階の展望台から眺める景色は美しく、足元の名古屋市が基盤上に広がり、長い街路は庭や田圃を横切って八方に伸びていく。東にはるか山々がみえ、両側には尾張湾がたたえる水が青い(179 頁)
- (関町)サカノシタから道は何度も鈴鹿川という小さな川を渡り、景色がますます美しくなっていく(184 頁)
- (琵琶湖)琵琶湖は日本最大の湖で南北 60 キロ、東西 20 キロある。面積はほぼジュネーブの湖にほぼ匹敵し、やはり山に囲まれているから景観上何ら遜色はない(186 頁)
- (三井寺)ここからみる眺望は素晴らしい(187 頁)
- (京都)一見したところ、京都は少しも魅力的に思われない。確かに街路は完璧に整って美しい。が、立ち並ぶ家々は、屋根が低く、いずれも木立によって外部から守られて活気に乏しく、かえってこの町並みが単調な外観を与えている(194 頁)
- (奈良)ここでは見惚れるような丘陵が地上でもっとも美しい谷間を見下ろし、狭間の涸沢には黒々と茂る唐松、色鮮

やかな椿が帝や将軍の墓に影を落とす(203 頁)

(奈良)奇妙な絵が飾られたこの堂は小高い塚の上にあり、ここから眺める奈良の市街と豊かな田園は美しい。付近に五重の塔があり、傍らの松は唐崎の松と同じ位大きかった。水平に伸びた巨大な枝をたくさんの柱が支え、根元から一本の枝の先まで歩いたら 25 歩は下らなかつた(206 頁)

(旅行案内人)タカヤマ君が正直で、頭が良く、礼儀正しく育ちも良い青年であることは認めなければならない。その上彼は完璧なフランス語を話し、ボワソナード氏から法学を学ぶ秀才である。おそらく彼は後日有能な司法官となり、日本第一級の知識人となるだろう。とはいえ私の企てた旅行のガイドとしては、彼の力量は絶対的に不足している。旅に出たことはおろか大都市から離れたことのない彼は、地方について何一つ知らない(207 頁)

(大和川)竜田の村をすぎ、道はしばらく大和川の美しい岸辺に行く。川を渡ると少し上り坂となり、下って広い谷に入る。風光明媚の土地で、これほど入念に耕され、灌漑が行き届いた所をみたことがない。青い山並みが四方の地平線を囲む(208 頁)

(神戸)近くの大部分の川もそうだが川床は砂が多く、堤防で大地より盛り上げられ、豪雨のとき以外は殆ど乾いた状態にある。両側の堤は見事な松が植えられ、美しい散歩道となっていた(213 頁)

(神戸)白浜で縁どられた湾は美しい半円状に広がり、他方町の後で高く聳える山々は一種の円形劇場をつくり、別荘、寺院、茶屋が点在する斜面は下から上まで鬱蒼たる木立の茂みで覆われている(213 頁)

(神戸)神戸の近辺には魅力的な景観が多い。手軽に行ける所でもっとも美しいのは滝である。(214 頁)

(神戸)さらに 30 分ほど小道を進むと最初の滝の下にでる。このメダキすなわち女の滝は高さが 13m あり、透明な水を静かに湛えた滝壺の底の砂はあくまでも白く、見ていると泳ぎたくなる(214 頁)

(大阪)但し大阪の運河はすべて直角に交わり、それゆえロバの背のように曲がった無数の橋が何とも風情のある光景をつくっている。大胆にも淀川の兩岸に渡ってかけられたいくつかの橋はとびきり長く美しい(218 頁)

(大阪)どの橋を渡ってもいつも美しい景観が開け、川岸には公共建築物や、支柱の上の数階建ての大きなレストランが立ち並ぶ。大ぜいの人々がバルコニーに出て外気を楽しみ、小さな集団をつくって和気藹々と酒や茶を味わう(221 頁)

(瀬戸内海)夕方、素晴らしい日没。美しい緑色の海が無数の小帆船や三板で賑わい、時折あがる黒煙から小型蒸気船が通過するのが分かるが、それもまもなく火山性の岬か小島の背後に消えてしまう。刻一刻と変化しながら、しかもあくまで見事な光景だ。うっとりするようなこの瀬戸内海・・・ここではすべてが目の快楽のために創造されているのかもしれない(225 頁)

(下関)下関は人口 2 万、木立の茂った高い丘の麓の海岸に面して美しく広がる町だ(225 頁)

(下関)結局景色だけで満足することにしたが、甲板から眺めてもそれはとても美しい(227 頁)

(長崎)おそらく陽の傾く時の長崎湾ほど美しい景色は他にはあるまい。再度パーベンベルグから五島列島をみる(228 頁)

彼は日本人の古木信仰や自然風物の信仰、街道の巨木による並木、モンブランと富士山の比較など多くの日本の景色の評価を記した。日本の農民は幸せに違いないと記した。案内人の法律家は仏語は完璧だが、旅行の案内には知識が不足だと評した。近江八景を案内されたようだが、理解できなかったようである。

## 6.7 Lowell Percival パーシバル, ローエル

火星の観測や冥王星の推定などで知られる天文学者で、1883 年 1 月 8 日から 1893 年末まで滞在した。能登・立山を旅行したときに旅行記を記し、風景の記述は多い。1855 年 5 月 13 日ボストンに生まれ 1916 年 11 月 12 日フラグスタッフで 61 才にて没した。著書『能登・人々に知られぬ日本の辺境』には次の記述がある。

(上野)しかし、天候は申し分ないし、退却する船団を思わせる雲の群れは、ゆるやかに濃紺の空を渡っているし、春の鮮やかな色彩にあふれた見渡すかぎりの平野は、あちこちに果物のなる木々に美しい花をむせぶように咲かせ、空を流れる雲の落とす影を静かに受けとめている(51 頁)

(中山道)移り変わるパノラマのような風景、川幅が狭まったり広がったりするにつれて変化を見せる渓谷、そして回り舞台のように開いたり閉じたりする山頂のたたずまいの中を進んでいく(65 頁)

(上田)自然はこの国に、押しつぶしたような小さな土地を与え、ピロードを被ったように、さまざまな植物を生い繁らせてしまったので、これ以上どうにも手の下しようがないのである。その小さくて美しい景色は、この国を訪れる人なら誰でも立ち止まって眺め入ってしまうのであろう(66 頁)

(妙高山)その曲線の美しさに見惚れている中に、私はすっかりこの山に魅惑されてしまい、ずんずん登ってゆくよう

- な錯覚を覚え、足許の険しい尾根を踏み、前方のスロープに向かって懸命に登山を試みている気分浸ってしまった(72 頁)
- (能生)雨にもかかわらず、あたりの景色の壮観さは、ともすれば退屈し勝ちなわれわれの目を喜ばし、刻々の変化に魂を奪われそうになる(73 頁)
- (苗床)こんな殺風景な荒野に、せめてもの情趣を添えているのは、あちこちに散見できる苗床で、若い苗が、あわい緑色をのぞかせて旅人の目を喜ばす(81 頁)
- (親不知)道が4、5回ほど左右に折れると、すばらしい風景の所へ出た。ここまでは、海と空しか視界に入らない単調さの中を走ったのだが、急に海岸の荒々しい岩山が姿を消してしまい、おだやかな海浜のたたずまいは、絵を眺めるように美しい(88 頁)
- (親不知)ここから数マイルにわたり、海岸の眺望は最高で、海寄りの側をさえぎるものはなに一つなく、他の側には山々が果てしなくつづく(88 頁)
- (荒山峠)これは五月の空にただよう霞が、遠い山を隠しているのであり、頂上の雪だけがくっきりと浮かび上がって見えるのである。これらの山々は立山連峰の雄姿で、人間の登攀を許さぬ荘厳さを示して、私に対峙していたのだ(103 頁)
- (七尾湾)船は快適に湾の中央まで舳先を進めた。海は眠ったように穏やかで、朝方の赤味を帯びた霧の下に、磨きたての真鍮のようであり、陸地は見渡す限り、四方八方に絵のような姿態を浮べている(111 頁)
- (穴水)このあたりは、運河のある地方のように狭く入り組んだ地形のためか、あるいはあちこちにたむろする老女たちのためか、それともこの風景をつつむ大気のせい、私にはふっとオランダの風景を思い起こさせた(115 頁)
- (和倉)舟の周囲は美しい眺めであった。前方には鏡のような海面が広がり、舟はあたかも進行を忘れたかのようで、なめらかな微風は巨大な盾の表面のような海の面に、搔き傷のような細かい皺を、あちこちにつくり、それは舟が静止している時でなければ近寄ってこなかった。低い丘陵は、幾重にも重なり合って遠景をつくり小さな漁村の聚落が海際近くに陣取ってあちこちに見える。そして、この絵のように美しい風光の一部をなすように、ゆるやかな舟ばたの左右の二挺の舟のきしむ音が、うっとりするようなリズムの音楽を奏で、聴覚と視覚の微妙なハーモニーを織っていた(123 頁)
- (能登街道)この能登街道には整然と立ち並ぶ歩哨のような並木は少なく、貫禄はあまりないが、周囲の景色が絵のように美しいのだけは、決して他所の街道にひけをとるまい(128 頁)
- (能登街道)そうこうしながら、ほほ笑んでいるような田畑の景色を通り抜け、左手にそびえ立つ山々に慰められ、右手にやがて現われるであろう海の気配を感じながら、車の走るままに運ばれていった(130 頁)
- (上滝)思いがけない美しい花の眺めに誘われて、畔道を走って渡り、前まで近寄ってその木を眺めまわしている中に、それは一本の立木にまつわりついた藤のつるであると知った(136 頁)
- (立山下)すでに日が沈んだ後で、月の光があたり一面を照らし始めており、眼前に横たわる純白の雪は表現する言葉がないほどの美しさだ(152 頁)
- (立山下)溪流の水は水晶のように清冽で、目くるめく太陽は頭上に輝き、風景は絵のように美しかったが、直面する状況は悪化の一路を辿るのみである(160 頁)
- (猿が馬場峠)景色の美しい峠が、幾つもつづくあたりからこの旅は始まった(172 頁)
- (旅人)風景が、その美しさをさらに引き立てているのは、旅人たちの中に、女性の姿が見られるためである(173 頁)
- (塩尻)私の視線は、それらの峰々に魅きつけられ通して、道が湾曲して見えなくなるまで見惚れていた(180 頁)
- (天竜川)美しい五月の朝のひとつ、眠りをもよおすような大気の中で、それは見る者の心を嬉しくさせる。春らしさに溢れた情景であった。前面には春霞の中に川が流れ、半マイルほど先で曲がっており、川に迫る幾条かの丘のなだらかな稜線は風景を一層美しくしている(195 頁)
- (天竜川)このあたりの早瀬は、三つ島までに見られたものより美観を呈しているといえよう(197 頁)
- (浜松)そして、一つの角を回ると、もう眼前には、丘陵も岩石も姿を現さなくなってしまった。それに代って、広大な沃野が、前方に大手を広げ、われわれの目を驚きの中に魅きこんでいった(199 頁)
- 外国人の訪問が少なかった能登に旅行したので珍しい地方の記述である。能登の穏やかな風景も記述してあるが、親不知や立山などのアルプスの風景の方が感動は大きかったようである。

## 6.8 Eliza Ruhamah Sidmore シドモア, エリザ・ルーアマー

米国の地理学者、文学博士、ジャーナリスト、写真家でもある。1884年9月11日-1902年3月まで滞在した。1856年10月14日アイオワ州クリントンで生まれ1928年11月3日ジュネーブで没した。著書『シド

『モア日本紀行』では以下のように記した。

- (日本)絵のように続く丘陵や頂上に至るまで、その光景はまるで夢の天国です。家並みは玩具に、住民はお人形さんに見えます。その暮らしの様は清潔で美しく、かつ芸術的で独特の風情があります(23 頁)
- (横浜)風光明媚な湾岸風景を見た後、横浜の光景に旅行者はがっかりします(27 頁)
- (横浜)日本人は山水庭園に関する世界一の造園家です(35 頁)
- (横浜杉田)絵のような村落が豊富にあり、網の目のように狭い道や日陰の脇道が、とぎれなく美しい森を抜けていきます(63 頁)
- (横浜)日一日と春の訪れが鮮明となり、大地は自然界のマントに一面覆われ、快活な梅や桜の開花、暖かく柔らかな陽射し、壮麗な色合いが美を演出します(63 頁)
- (浦賀)峰の突端からの見晴らしのよさは格別で、まっすぐ湾の向こうにある鹿野山からの眺めに匹敵します(66 頁)
- (名所)日本人はみな、自国の有名な風景に精通し、九十九谷や数千本の松の衣に覆われた島々・松島の話に及ぶとパッと目が輝きます(66 頁)
- (江ノ島)どこからでも雄大な姿を見せる富士ヤマにとって、近くの浜辺、太平洋の無限の海原、小田原湾の壮大な曲線美は、最高の舞台装置となります(72 頁)
- (草花信仰)外国からいかなる悪しき干渉があろうとも、日本の首都における草花信仰は果てることはありません(104 頁)
- (花見)開花のシーズン中、桜や景観への先天的情熱は皇族、詩人、農民、商人、さらに労働者にも隔てなく取り付きます(110 頁)
- (紅葉館)バルコニーの向こうに庭園と景色が広く見晴らせ、楓の木立や芝公園の濃い森を越えて見える湾の海に魅了されました(122 頁)
- (大森)近隣には古い樹木が茂り、古い寺社や小さな村落、さらに絵のような農家が点在し、美しい生垣に沿って並木道が続き、すぐ山上に輝く池上の伽藍が目に入ります(175 頁)
- (日光街道)実用的で無遠慮な細く醜い電信柱が雄大な老木の枝面から前方に突き出て並んだのです(184 頁)
- (イロハ坂)峠の上から 2000ft 下の峡谷の眺めは実に雄大です(210 頁)
- (戦場ヶ原)「英国で最高のハイキング・コースは、エーボン河沿いのストラトフォードからウオリックにかけての一带だ」と衆目が一致するように、日本でのベストのハイキング・コースは、中禅寺から湯元にかけて、かぎりなく多様性に富んだ 8 マイルの散歩道です(212 頁)
- (三島)三島の南から仰ぐ富士ヤマは最高に美しく、広い谷あいの端にそびえ、麓の丘の裾が海側へ滑り落ちています(247 頁)
- (八景)この八景の一つが三井寺です。そこには、丈の高い並木の続く道、原始林の緑や黄の薄明かり、濠をめぐらした城壁、森に潜み呪文を掛けられたいかめしい山門、太古の神殿、テラス、さらに” 弁慶の引摺り鐘 ” 伝説の発祥地、地衣類に覆われた鐘楼があります(270 頁)
- (石山寺)ここでは有名な景色が三つ以上見られます。石山寺境内には枯山水で有名な石庭があり、緑の全くない黒ずんだ岩と岩が奇怪な感じで積み重なり、不思議な光景を漂わせています(278 頁)
- (近江八景)そして残りの近江八景は、飛行編隊を組む雁、矢橋へ帰還する漁船団、比良山頂に積もる冬の雪です(279 頁)
- (祇園祭)祇園祭の間中、幻想的かつ魅惑的光景を醸し出します(284 頁)
- (高台寺)太陽が足早に、五重塔の背後の狭い急階段に沈む瞬間、オレンジ色に燃える空を背景にした優美かつ力強い塔の輪郭に魅了され、ただうっとり見入ります(289 頁)
- (若王子)若王子神社の美しい庭園と小滝があります(296 頁)
- (黒谷)険しい山・黒谷は昔から美しい聖域で、山上には立派な仏塔が立ち、仏教徒の理想的埋葬地となっています(296 頁)
- (嵐山)松、紅葉、桜に覆われる嵐山は、春や秋になると京都の重要な観光地となり、芸妓の歌や踊りのテーマにされている美しい景色が楽しめます(317 頁)
- (春日大社)この素晴らしい風景の中で、春日大社の神官は理想的生活を享受しています(387 頁)
- (奈良)雨の降る朝、人力車に乗って奈良を離れて行く途中、灰色の空の下でも緑豊かな水田地帯がいつそう美しい日本風景を演出してくれました(405 頁)
- (居留地)神戸には東洋の手本となる外人居留地があって美観を呈し(427 頁)
- (神戸)神戸丘陵のどの裂け目も、美しい小さな溪谷となり、斜面には蜜柑畑が点在しています(427 頁)
- (有馬)神戸近郊を抜けると次第に登りとなり、壮麗な緑の山壁に近づくに従い、オパールのように秀麗な湾岸風景が

目に映ってきました(431 頁)

(宮島)夜明けから夕暮れまで陰影の多い景色が広がり、穏やかな海辺を通過していくと、丘や島が次々と配列を変えながら歓迎してくれます(445 頁)

(長崎)世界旅行の増加に伴い、長崎港は絵のような特別美しい港として、世界に知られてゆくことでしょう(447 頁)

(長崎)高台の外人別荘はとて贅沢に作られ、そこからの眺めは絶美で、狭いフィヨルドや外洋には声も出ません(449 頁)

彼女は近江八景の記述を残している。東洋の風景評価の理解が始まった記述であると言える。しかし八景の視対象を記述するのみで、東洋人のように八景を味わえたわけではないことが分かる。彼女もまた電柱による風景の悪化を指摘している。日本の田園風景を評価している。日本人が皆風景に精通していること、万人が櫻を愛でることを記した。

## 6.9 Pierre Loti ロチ, ピエール

フランス人の小説家で軍人で 1885 年 7 月-12 月までと、1900 年暮-1901 年 4 月まで滞在し日本見聞記を残した。景色の記述は少ない。1850 年ロシュフォールで生まれ 1923 年アンダーユで没した。著書『日本の秋』で以下のように記した。

(神戸)軽く眼を閉じれば、まるでヨーロッパのようで、例えば、地平線にアルプス連山のそびえているドーフィネ地方の感がある(9 頁)

(京都)なにもかも、あまりに小綺麗で、あまりにも整っていて、あまりに陶磁器の風景のようだが、しかしとてもほほ笑ましく、とても新鮮である(12 頁)

(京都)日本の竹ひといろで構成された藪、それは美しく風変わりである(18 頁)

(東海道)わたしたちの周囲には、大そう可愛らしい風景、樹木の茂った丘、木立のあいだにそこかしこ巧みに置かれた小さな寺社、竹藪の下のすがすがしい小川などが去来する(74 頁)

(東海道)森は美しい緑色で、秋のためそこかしこほんの少し紅葉している小径沿いにはいつも稲田と栗畑がある。さもなくば果樹園があり、その樹木はどれもみな日本固有の同じ種類の果樹で、美しい金色の実をたわわにつけている(75 頁)

(東海道)いま時分黄か赤の実で蔽われるわがフランスの田舎の林檎樹の代わりに、ここにはいつもあの同じ kaki の木がある。その葉は山査子の葉に似ており、その実はオレンジの実よりずっと鮮やかな金色をしている(76 頁)

(東海道)別々に見るとそれぞれの小さな谷間は景色のよい、新鮮な、美しいものを持っているけれど、全体だと不安でもあり多少うら悲しくもある(78 頁)

(長谷大仏)この楼門のうしろには、さまざまな奇妙なものに似せて刈り込まれた小さな灌木類の植わっている極めて愛らしい、極めて日本的な一つの小園がある(89 頁)

(鎌倉より)ここでは、わがフランスと同じようにそれらの花々はほとんどみな紫の色をした晩秋の花々である(99 頁)

(宇都宮)まったくこの国は、秋のわがフランスに似ている。黄葉した木立、そして真っ紅な花飾のようにあちこち這いまわっている山葡萄(108 頁)

(日光)その比類ない豪華さは、問のないほどぎっしりつまった二重の列で街道の左右を縁取っているあの天を摩するばかりの、暗い崇巖な大樹にあるのだ。その並木は途方もない大きさといい、堂々たる外観といい、ちょうどカリフォルニアにかなり似通っているクリプトメリアなのである(110 頁)

(日光)そして朝日の最初の光線は、美しいばら色の輝きを伴って山々の頂きの上を嬉々として遊歩している(127 頁)

(東照宮)相変らず傾斜をなしているその径は、いまではこの上なく美しい苔で蔽われた御影石づくりの欄干で両側をふち取られている(138 頁)

(東照宮)細い箒のようなもので、彼らは境内の御影石の敷石を蔽っている類いなく美しいみどりのびろうどの敷物を掃きよめている(158 頁)

(泉岳寺)泉に通ずる美しいみどりの小径はずっと向こうの方までのび、非常になだらかな傾斜のために多少登り坂になっている(182 頁)

(江戸)わたしの周囲、暮れゆくエドを眺めているこの高台の上には、その枝々が、まさに消え去ろうとする外光の深みの上に、垂れて黒い美しい唐草模様を描き出している杉木立がある(204 頁)

(絵)屏風の上や陶磁器などの上では、それをわたしたちは信じたわけではないが、こういう真実とは思えぬほど美しい風景をときどき見せられたものである(227 頁)

(庭)ところがいま開け放れたばかりのこの広間の敷居口では、わたしたちは高みの上にいるので、すべてそうした風

景の実際が、まのあたりに見渡される(227 頁)

(赤坂)この時刻における、ここアカサカ御苑は実に美しい。それは黄昏のぼら色の靄を通して何やら魔術めいたものを持ち、光と影の素晴らしい対照をつくりながら照り映えている(245 頁)

(赤坂)暗い低地のなか、杉の木立の下に埋もれているように見えるあずまやは、超自然的な小さな住居のようなおもむきを呈し、また高みのいまなお明るいところでは、紅い葉をした灌木やむらさきの葉の灌木類が、完全に本物らしくない風景画さながらに、その色彩を誇張している(246 頁)

彼は本の表題のように日本の秋の紅葉を称賛しているが、竹林は風変わりだと評した。花はフランスと同じだと述べている。観察が細かくないからではないかと思う。

## 6.10 Henry Spencer Palmer パーマー, H. S.

イギリス人の土木技術者で、マドラス島生まれ、日本の諸都市で水道工事を行なった。1885 年から 1893 年まで滞在した。1838 年マドラスで生まれ 1893 年に日本で没した。著書『黎明期からの手紙』で以下の記述を残した。

(伊香保)右手にはるか遠く、険しく美しい峡谷の深みに、激しい流れが錆色の川床を泡立たせながら、村の背後の小高い場所の鉱泉からあふれる水を平野に運んでいくのが見える(10 頁)

(伊香保)村の裏手から登って風通しの良い高原の高みに出ると、関東、つまり東京平野を含む中央日本の素晴らしい広がり、必ず一望に収めることができる(12 頁)

(伊香保)また、とりわけ素晴らしく綺麗な丘陵の景色を見ながら、少し歩けば行ける榛名村および水沢村には樹木に覆われた古い神社が、必ず自然の最上の場所を選んで建立され(12 頁)

(伊香保)ここではどんな小旅行の折にも豊かな樹木、光のゆらめき、そして道を曲がるたびに見せる形と色の素晴らしい組み合わせに恵まれる。溪谷の急流が奏でる楽しげな音楽、あちこちの絶壁からまっすぐに溪流にそそぐ滝の雷に似たとどろき、あるいは丘陵の深みに半分かくれた鏡のようにおだやかな湖の美しさを賞でる。また甘い爽やかな田園の空気と色々な茂の香りを思うままに吸い込み、ちょうどいま頃には、草深い高原とその斜面を白一色に覆う気高い山百合の香りに驚喜するのだ(12 頁)

(日妻峠)あちこちの大小の山々が一枚ずつ霧の衣を脱ぎ、遂には山、公園のような溪谷、湿原、森、鋭く削られた険しい岩山、花で眼のさめるような草原などの素晴らしい全景が、真昼の太陽に輝いて眼の前に広がったのである(20 頁)

(浅間山)しかし高い山の頂からのパノラマ風の眺望は、果たしてこれを初めて見る旅行者の期待に十分応え得るものであろうか(25 頁)

(京都)楓の新芽が森の中で赤らみ、木々は見事な花を次々に開き、色とりどりの椿やさつきは庭園を燃え立つような色で美しく飾る(61 頁)

(郡山)翌日、人力車に乗り換えてわれわれは、起伏の多い、美しい田舎道を通ってゆっくりと上がって行った。そこには、日本の高原のいたるところで風景にやさしさと変化をもたらす、豊かな緑と絵のような輪郭の美しさのすべてが展開した(68 頁)

(磐梯山)灰に覆われた猪苗代村界隈を抜けると、豊かで平和な美しさに満ちた景色が開けていた(69 頁)

(伊勢)いずれにしても、今日大空もほとんど見えないほど高く暗いかたまりをもたげている日本杉や檜、榎、その他の様々な樹木が鬱蒼と茂る姿は、実に素晴らしい(94 頁)

(伊勢)神宮の森が燃えるような紅葉に映えている晩秋の頃には、ことのほか山田から立ち去り難く思われよう(94 頁)

(尾張湾)次にまた田園の風景が続く。左手には手入れよく耕され、さまたげるもののない広々とした田野が遠くにゴツゴツした岩のある幻想的な山脈の南側の斜面まで続いているのが見え、右手すぐ近くには尾張湾の美しい小波が遥やかなもやの中に消え入るまで広がり、その後三河の山々が真珠色の輪郭を見せている(96 頁)

(生田川)途中の道は実に美しく、初めのうちは木の茂った岩だらけの高原をぬけ、それから海に沿う平野の中によく耕された田畑の間を通る。田畑ではいま稲が見事に成育し、ちょうど今日から刈り入れを始めた農夫たちの姿が絵のように点在する(143 頁)

(二見)伊勢湾の二見は何と素晴らしいところであろうか。自然を愛する日本の人たちが、二見を日本の景勝地の中でも上位にあげるのは当然だ(143 頁)

(護国寺)昨日、木の葉は依然として冬の様相を残していたが、庭は明るい春の日差しに暖められて元気づき本堂、山門、その他群小のお堂などはっきりした輪郭と深い豊かな色彩は景色に一段と魅力を添えていた(172 頁)

彼は仕事で行った伊香保からの眺めや伊勢の森と二見の海岸風景を評価した。起伏の多い田舎道を美し

いと評した。小川の流れや静かな湖、美しい小波など水の風景記述がある。

### 6.11 John La Farge ラファージ, ジョン

画家として日本を訪ね、岡倉天心らと交友を深め、日本の美術から大きな影響を受けた。1886年7月3日-1889年10月2日まで滞在し、また風景画家より多くの情報を得たので、日本人の自然風景に対する感性の鋭さを発見した。またその例として、近江八景について記述を残した。現場での観察が十分出来なかったのが、解釈に誤りも見られる。風景の記述は細かくて長い。1835年に生まれ1910年に他界している。著書『画家東遊録』に以下のように記した。

- (横浜-東京) 鉄道の勾配はテーブルの面のように平坦で景色は素晴らしく、そして版画でお馴染みの-日本の松のあの奇妙な形が見えた。山腹には小さな寺がある。それからまた、網の目のように畦道で仕切られた田圃が見え、それを縫うように、時折馬や人の姿が眺められた。土地は庭のように耕され、濠は蓮の葉に覆われて、一つ二つ、ピンク色の花が咲きそめている。時々青い海原が見え隠れする。そして田圃の先の霞んだ霧の中にぼんやり浮ぶ丘の向うの曇り空を見上げた。その瞬間、灰白く冴えた青空に、ややくっきりした輪郭の何か非常に清らかなものが浮び上った。それはわれわれを包む露を帯びた湿っぽい世界とはまるで違った別の世界にでも属しているような山の稜線-富士の山頂であった(8頁)
- (日本人) 外界の美に対する日本人の感受性は何かもっと繊細、複雑、かつ瞑想的であり、同時に私たちの感受性に比べてもっと自然である。アルカディアはともかくとして、樹木の美に敬意を表してそれに詩を吊るす国、家族連れで夜明け前にはるばる遠方まで出かけて行って最初の光が新芽に触れる姿を眺めようという国を私は知らない。新聞が春の開花を報せるところがほかにあるだろうか(21頁)
- (東照宮) 振り返って見ると、門はちょうど額縁のようだし、その上方の階段はバルコニーといった按配で、そこから眺めると、脚下にそれと感ずるだけの狭い谷間を横切る光と影の木立は一幅の崇高な絵に見える(57頁)
- (日本間) 私もアメリカに帰ったら、ごたごた並べた部屋にますます嫌気がさして、美的な民族が保持してきた、この遥かに文明化された空虚さを懐しがることになるかもしれない(91頁)
- (自然) 美しい風景をみると、それに関連したことが次々に思い起される。そういう風景から生まれてきた文明は決して自然から切り離されたことはなかったし、宗教も芸術も歴史的な事柄もあらゆる自然現象と絡み合っている(122頁)
- (観音) 滝のそばに座っている観音の絵をあなたも見たことがあるだろうが、滝が見事で心を惹くような美しい景色を見ると、いつも観音を思い出す(132頁)
- (名古屋) 美しい朝で陽は高く昇り、今ではもう記憶の一部になってしまったあらゆる場所や建物が影や露のなかにきらめいていた(200頁)
- (近江八景) 琵琶湖の八景は見えなかった。《石山の秋月》は私たちがそこを通らずっと前に沈んでいたし、ほかの寺でも見て行こうという提案もあったが、もっと上へ登っても、ただ燈籠や祠の間をぶらついて徒らに年代や仏像の詮索で混乱させられるのが落ちだというAの反対にあってお流れとなった。《比良の暮雪》は私たちが太平洋を渡るまで降るはずもないし、また、青い九月の朝に《瀬田の夕照》や《三井寺の晩鐘》を望むこともできない-もっとも、私たちは朝早く鐘の音を聞いたが、あの大弁慶がちょうど七百年の昔に持ち去って多量のスープと交換して以来、まだ鐘が壊れていなかったのではなかろうかと不審に思った。《唐崎の夜雨》も見なかった。ここは有名な松の木のあるところで、この松は二千四百年前の神武天皇の時代から今日まで寿命を保っているという。もし唐崎に行っていたら、あなたも絵や扇で何度も見て御存知の、例の《翁と媪》に会えたかも知れない。《堅田の落雁》も見なかった。しかし、《矢橋の帰帆》と《粟津の晴嵐》は見たような気がする。もし見なかったとしても、九月の初めにこれ以上は望めないほどの美しい青空と青い湖を帆走する小舟を見たことは確かだった。大江さんは大津に着いて別れるとき、これらの古典を私に引用して聞かせるために思い出そうとしている様子だった(203頁)
- (近江) 義元が求めていたのは、われわれが絵のようだという光景だった。荒廃が持つ魅力を全く見るできないというのは美を愛する彼の魂には堪えられなかったのだ(204頁)
- (近江) 垣根には美しい門-竹の棧でつくった珍しい模様の-が立っていて、オランダやフランドルあたりに見るような、この世ならぬ風趣がある。この森林地帯では道端の木立の普通の並び方でさえ、冷たい青色の彼方に横たわるロンバルディアの平原や山のもつ夢と混同してしまいそうなほどよく似ている(205頁)
- (鶴飼) 葉巻を吹かし、絶望的なスケッチを吟味して、川と山の愁いに包まれた美しさを長い間眺めてから障子を閉めた(209頁)
- (蒲原) 東の斜面は下の方を雲で切られているが、西は、えも言われぬ優美な線をくっきりと見せながら左手に伸び、



視野の外に消えて行っている。その董色の輪郭線の下側には、秋の木の色をした太陽の光を浴びて、黄金の斜面が広がる。この広大な地域のなかほどに大きな雲の影が落ちている。山の尾根と思われるあたりは、穀物畑を吹く風のすじあとのようにかすかにしか見えない。円錐形をした山の上部は濃い董色で、雪は積もっていないが、まるで今日は雪がすっかり消えて今夜また降るといふ詩的な伝説の日でもあるかのようだ(211 頁)

(宮ノ下)私はできるだけ振り向いてうしろを眺めた。すでにただの形と色に還って、ぼんやりとした塊りになってしまった美しい線が眼に映った。たまたま高い丘の頂に光が広がった。そして、眼の前の野ばら越しに、遠い山の端を背にした、なにか彫ってある平たい道しるべと、かすかに明るい淡紅色の空とが見えた(220 頁)

彼は岡倉天心により懇切丁寧に近江八景の説明を受けたと思われる。しかし説明として理解したようであるが、実際の風景を見なかったと言ひ、納得できないように記述している。富士山の記述と比較すると、理解の度合いが違うことが分かる。日本の美しい風景が、日本人の感受性や日本文化を作り、宗教も作つたと記した。大変鋭い考察である。

## 6.12 Gustave Goudareau グダロー、ギュスターブ

フランス領事館の事務代理で民間人である。1886 年に上越、信越地方の旅行したときの記録である。コレラの流行などがあり旅行には向いていない時期であった。景色の記述は少ない。生没年など詳細は不明である。著書『仏蘭西人の駈けある記』に以下のようにある。

(高崎)二階のかなり広い食堂のベランダからのパノラマは素晴らしい(12 頁)

(上白井村)次第に絵のような風景になってくる。もはや眼下にあるのは、スイスそっくりのミニアチュールの景色のみである(16 頁)

(白樺)眼前に広がるパノラマを正確に描写することは私には不可能である。概して国内の日本人は、悪意からか、或いは大ていの場合、無知から、自分を取り巻いていることについて情報を提供する術を知らないと言えよう(34 頁)

(長岡)ぶどうについては、旅館にあったもっとも素晴らしいものを特筆しておくことを忘れてはならない(52 頁)

(新潟)長い冬の寒さ、夏の猛暑にも拘らず、風土はかなり健康に良い。春と夏の美しい時期には、夜は陸風が、昼は海風が吹いて心地好い(71 頁)

(信濃川)ずっと道に沿って、緑蔭に囲まれた豊かそうな農場が、絶え間なく続いている(79 頁)

(新潟)流れの単調さ、兩岸のむき出しの砂の単調さを破るものが何もなく、非常に陰気な風景である(89 頁)

(与板)見事な木立が、あちこちの寺院や神社に蔭をつくっている。我々が通った間道は、絵のように景色のよい所である(114 頁)

(曾地)この切り通しは最近掘られたもので、素晴らしい展望が開けて来る。右手の彼方は海である。水平線上に、頂が鋸状の能登の山々が見える。正面は、段々畑がうねっていて、その最高部が左手の視界を遮っているが、段々畑の向こうには、米山の麓まで一面の稲田が広がっている大きな平野が見える(117 頁)

(青海川)さらにここから直江津まで、海辺に近づくたびに視界が広がるが、青海川で見たパノラマほど雄大で展望のよくきく場所はどこにもない(124 頁)

(関山)しかし景色は、これまでの中でもっとも美しい。小さな谷間の連続で、その谷は奥には、関川へ注ぎ込む滝や、澄み切った小川が音をたてて流れている(145 頁)

(野尻湖)この素晴らしい水の作品は、これから我々が通る村の右手にあって、周囲 3 里ほどである(148 頁)

(屋代)中央に、美しい透き通った小川が流れ、川縁には木が植えられている(166 頁)

彼は越後の日本海側を記述したが、青海川以外には目立った景色を見いだせなかった。

## 6.13 Ottmar von Mohl モール、オットマール

ドイツ貴族で外務省のお雇い外人であり、1887 年 4 月から 1889 年 4 月まで滞在し、明治天皇の宮中に勤務した。高貴な地位を利用して多くの場所を訪れている。1846 年に生まれ 1922 年に没しているが詳細は不明である。著書『ドイツ貴族の明治宮廷記』で以下のように記した。

(横浜)わたしたちは出迎えの二人と俥に乗り遠足をたのしんだ。わたしたちは、すばらしい青い海を眺め、台地にあるゆたかな植物にめぐまれた西洋建築の美を満喫した(23 頁)

(東京)首都は東京湾にそそぐ隅田川の兩岸に沿って広がっており、巨大な扇形をなしていた。それというのも首都は人口稠密な地区の他に広い公園、庭園、それに数多くの城壁や堀割を擁していたからである。だがこの光景が東京に独特の魅力を与えていた(30 頁)

(花)わたしたちは五月はじめに到着した。まさに桜の季節であった。バラ色の桜花におおわれた巨大で華麗な樹木が

- 庭を埋めつくし、さらに街路樹をなしていた。まことに見事な眺めであった。それがほんとうかどうかは、なにはともあれ実際の景色をみてたしかめなくてはならなかった。それに加えて、ハスにおおわれている、皇居城壁をめぐる、濠があった。バラ色、白色のハスの花もまたすばらしい景観であった(30 頁)
- (**宿舎**)この建物は二階建ての赤レンガ造りで、こよなく美しい庭園に囲まれており、家の前方に常緑の灌木が生い茂り、家の後方にはニレの古い木が立っていた(32 頁)
- (**芝**)昔ながらの並木道が市内にある寺院境内の森の中を通っていた(39 頁)
- (**皇居の庭園**)庭園に面したガラス戸をあけると、うっとりときさせられるほど美しい花を咲かせた樹木が見え、鳥のさえずりやコオロギの鳴く音が聞こえた。あたたかい陽光は金色の小部屋の奥までさしこんできた(61 頁)
- (**堀切**)六月の頃、東京では郊外の堀切のすばらしい庭園のある茶屋を訪れるならわしがあった。それというのも堀切では群生したアヤマゲが咲きほこり、魅惑的光景をくりひろげたからである。この月は雨さえ降らなければ、木々の緑はいともあざやか、田園の風景はきらびやかですがすがしかった。いたる所で茎の長い菖蒲の先に花が見事に咲いている姿がみられた(72 頁)
- (**神戸**)わたしたちはその後、キリスト生誕時、三韓に兵を進めた有名な戦闘的な神功皇后ご建立の生田にある神社を訪れ、最後に高い岩の上からヴェールをかぶせるように落下する魅力的な景観神戸の滝の前にたどりついた。サルが丘の上をせわしなく動きまわっていた。そして見晴らしのよい場所には、感じのよい茶店があり、休憩や軽い食事にわたしたちをいざなった(79 頁)
- (**奈良**)わたしたちはまもなく、魅力的な並木道が通っており、わたしたちの手から餌を食べるおとなしいダム鹿(淡黄色の鹿の一種)がいるすばらしい奈良公園についた(81 頁)
- (**春日神社**)神社の木造の屋根は朱塗り、幅広い石段につながる美しい並木道があり、あたりの空気はきわめてすがすがしかった(84 頁)
- (**京都**)わたしたちは京都に近づき、日曜の夕方には、青い山脈に囲まれた盆地の中にある京都全市を見渡せる絶好の場所にある京都の世阿弥ホテルに入った(86 頁)
- (**鴨川**)夕方のわたしたちは興味深かった一日を終え、満足した気持ちでホテルのテラスに立ち、きらびやかな夕陽のすばらしい色彩をたのしんだ。ホテルの傍の古寺の鐘が夕陽に合わせるように調和のとれたひびきを立てていた(89 頁)
- (**京都**)数からいっても全国一の京都の寺の一部は絵のように美しい緑なす丘陵の中腹にある(90 頁)
- (**知恩院**)傍の古い樹木の下に巨大な青銅の鐘をおさめた鐘楼がある。全体がすばらしい光景である(94 頁)
- (**琵琶湖**)翌朝わたしたちは湖とあたりの山々の風景をたのしみ、琵琶湖と故郷のボーデン湖との間にいくらか似たところがあるのを発見した。大きさからすれば、琵琶湖はジュネーヴ湖程度であろう。ただアルプス山脈のようなものを期待してはならない。なぜなら琵琶湖畔の山々の高さは、ハルツ山脈程度にとどまっているからである(94 頁)
- (**石山寺**)見晴らし台になっている小さな寺から川越しに眺められる湖や山々の景色はまことに見事であった。わたしたちは茶を飲み、ここで価値ある掛物や巻物を見せられた(95 頁)
- (**唐崎**)唐崎では一本の古い松の木があり、まるで傘のように広がっている枝が、数百歩もある広い範囲の土地をおおっていた。詩的描写の源泉になっているこの有名な松の保護のためか、枝の下にあたる湖畔の築堤は長く湖中に突出していた。近くには美しい庭に囲まれた寺院がいくつもあった。その中の一つ坂本の雑貨院内のせせらぎのほとりの緑の並木道は、夏には魅惑的な休憩所となった(95 頁)
- (**東海道**)わたしたちは人力車に乗って一週間、東海道の美しい様々な地方を変化に富む旅をした。山を越え、谷を過ぎ、海に沿い、河川を渡り、豪華な並木道を通るかと思えば、あるいは荒涼とした峠を越えるなどしてわたしたちはついに横浜に着いたわけだ。道路はたいへん広く大部分が立派に改修されていた。村落の数は多く、ときにはまったく絵のように美しい風情もあった(99 頁)
- (**岡崎城**)しかし城周辺の土地は魅力的で別荘を建てるには最適であった。午後わたしたちははなやかな水田を両側に控えたきわめて美しい松並木の道を豊橋まで走り、ここで人力車の交代が行われた(99 頁)
- (**豊橋**)常に古い並木が影を落としている街道は、あるときは橋を、またるときは海上築堤通って浜名湖を渡った。そのさい、わたしたちは一方は高い山々、他方は湖という美しい景色をたのしんだ(100 頁)
- (**富士山**)午後わたしたちは富士山のすばらしい姿をみた。標高 14000ft(4267m)のけわしい山、日本最高の雄姿は何百回となく絵に描かれ、日本の象徴となっている。街道は海岸近くを通り、けわしい丘を越え、あたりの景色はつねに変化に富み魅力的であった。午後四時、わたしたちは静岡に着いた。ここは将軍家の私有地、かつての徳川領の首都であり富士山と海にはさまれた美しい地域のただ中であつた(101 頁)
- (**静岡**)かつての日本の支配者が隠居所に選んだすばらしい地域、青い海原、雪の冠をいただく雄大な富士、それに爽快な小都市静岡の姿は公園のただ中にそそり立っている浅間神社の丘から実によく眺められた(103 頁)

- (富士川)川を渡ると駿河湾の美しい眺めで慰められた。海岸には清見寺がそびえ立っていた(103 頁)
- (箱根)箱根村は標高 2600ft(792m)、森林におおわれた高い山々に囲まれ、魅力的なたたずまいをみせる湖にその名を与えていた(104 頁)
- (箱根)御用邸から道路は箱根に沿い、雄大な松並木の下を通り、すばらしいたたずまいを見せる古い神社と赤い鳥居の傍を過ぎ、ついで峠を越え、さらに地元民が好んで訪れる芦ノ湯という硫黄泉を経て、日本在住のヨーロッパ人すべてによく知られているシュヴァルツヴァルト(黒森)地方によく似た洋式の温泉場宮ノ下に着いた(105 頁)
- (箱根)宮ノ下からは良い道があり、多くの滝が落下してくる川が屈曲しながら見事な景色をみせてくれる谷間を通り、さらに森の中をよぎって平野部の小田原に達していた(105 頁)
- (箱根)このように気候を変えるための旅行をただちに行えることの可能性においては、日本は非ヨーロッパ諸国のごよりもまさっている。こういう長所があるからこそ、ヨーロッパ人は何年日本に滞在しても健康を損なうことがない。この利点こそ筆舌につくしがたい日本の魅力である。他の熱帯の諸国に駐在する外交官や官吏は、夏になるとかならずといてもいいほど、不本意ながら大金を使い、すばらしい山岳の空気にたやすく接せられるヨーロッパへの休暇旅行に赴かざるをえないのが実情である(110 頁)
- (上野公園)勤務から解放された日には、わたしたちは乗り物に乗り、あるいは馬に乗って郊外に出かけた。たいへん感じの良い場所に上野公園があった。もともとは將軍の墓所のある寺の境内で、將軍の家臣たちが寄進した石灯籠や青銅製の灯籠が並び、木造の寺院があった。早春には壮大な古い桜並木がいたる所、バラ色の花を咲かせ、まるで魔法にかかったような光景をくりひろげた(117 頁)
- (上野公園)上野公園や不忍池など市内の見晴らしのよい場所から、まさに日本の風景の典型である円錐形の富士山のすばらしい眺めがえられた。一般公開された上野公園、芝公園の他、ありがたいことにわたしたちに特に入場が許された皇居内の吹上御苑、それに浜離宮と芝離宮は、常に変化に富む魅力的な散歩道、あるいは乗馬や馬で走ったのしむことができる小道を提供してくれた(117 頁)
- (箱根)天候は秋晴れですがすがしく、このすばらしい土地に滞在することは、きわめてたのしかった(118 頁)
- (観菊会)この頃、11 月でも陽光はかなり暖かだったので、オーバーなしでも参列することができた。古い樹木が柔らかな緑の芝生の上に影を落とし、祝宴場に魅惑的な境界線を形づくった(124 頁)
- (箱根宮ノ下)今や雪化粧した富士山は、湖を取り巻く山々の上に、はっきりとその姿を現した。まことに見事な光景であった(133 頁)
- (熱海)道路は急な下り坂となり、1000mも下りた所で相模湾沿いの美しい海水浴場熱海に達した。この土地では岩肌からまるで熱噴泉のように大量の温水が湧出しており、輝かしい未来が約束される天然温泉となっていた。熱海からは美しい大島がみえた。熱海の海岸はロマンチックであり、岩が多かった。山は高く険しく、あたりの光景はどこもかしこもすばらしかった。南方的な気候はリヴィエラの印象を呼び起こした(134 頁)
- (熱海)この事件が一段落したあと、わたしたちは蒼海の魅力的な景色や富士山を眺めつつ海岸沿いの小田原に着き、ここから横浜経由で帰宅した(134 頁)
- (上野・墨東)そのうち桜花乱れるすばらしい季節となり、わたしたちは上野や墨東の向島へたのしい遠足に出かける機会に恵まれた。すばらしい桜並木はバラ色の花卉で輝き、めったにみられない景観をくりひろげた(143 頁)
- (観桜会)それはさておき、やさしいバラ色の花卉が咲き誇る桜並木はまことに魅力的な光景であった。招待された客たちは午後五時頃、しきりに別れを惜しみつつ美しい御苑を去った(144 頁)
- (日光)そしてこの杉並木の間を数時間馬車で走った。旅行の単調さは、あるときは熱心に働く村人たちによって、またあるときはバラ色、白色の花を咲かせるヤマツツジの茂みによって中断された。そのうちわたしたちはゆっくり坂を登り、海拔 2000ft(600m余)の高原にある日光の美しい風景をたのしむことができた(147 頁)
- (中禅寺)今日では日光はあまりにも雑踏しているということで、多くの人々には日光よりも海拔 4000ft(1200m)の中禅寺湖畔の方が好まれている。ここには夏になると東京在住の外国外交官たちの居住地が出現する。彼らは絵のように美しい山の湖、中禅寺湖で船を漕いだり、あるいは他のスポーツにふけり、多忙な東京の社交界や無気力な都会生活から解放された、いこいを求めているのだ(147 頁)
- (日光)これらの墓地は、高い山々、暗い谷、杉の古木が織りなすすばらしい風景のただ中であつた。そして小川のせせらぎを聞くにつけても、これこそ世界でもっとも魅力的で、しかも感銘の深い霊廟の一つであつた。ここをかいま見ることを許された者には、どうしても忘れられない印象が残るであろう。絵のように美しい景観や情緒あふれる気分は他に比較しようがない。このような強烈な作用を与えるには、きめこまかい洗練された園芸と造園の技術が必要とされるであろう。この場所に近づくには轟音を立てる濃緑色の太谷川の上にかかる傾斜の鋭い朱塗り木造の太鼓橋を渡らねばならない。数百年の樹齢をもつ濃い緑一色の木々の間に出現する神橋はまったく驚くべき眺めである(148 頁)

- (日光)わたしたちは、そのご、数日この芳香を放つ緑の森の中で過ごした。これはなんといっても快適であった(154 頁)
- (日光)日光滞在最後の日、わたしたちは谷川に沿う緑の森の中にあるすばらしい並木道の散策をたのしんだ(155 頁)
- (箱根湖)この湖はアクセン湖あるいはコッヘル湖、ヴァルヒェン湖などチロルやバイエルン地方にある山の湖とよく似ている。勾配の大きい山脈にも針葉樹が密生している(163 頁)
- (箱根)御所の背後の緑なす杉の古木の間、そして絵のように美しい元箱根の集落のはるか上方に箱根権現がすぐ近くにあることを示す赤い木の鳥居がみえる(164 頁)
- (箱根)わたしたちは、山や森のすばらしい散歩や、毎日のように行った湖中水泳のおかげで常に爽快な気分になり、高い山々、快いうるおいのある谷間、あるいははるか彼方の青い海を眺めて常に新鮮な喜びを味わった。わたしたちは連日、夕日が独特な形をしてそびえ立つ富士山の背後に沈むのを見た。富士山の雪におおわれたぎざぎざの山頂は、中間にある緑の箱根の山々越しに淋しい箱根湖を見下ろしていた(165 頁)
- (芦ノ湯)約四時間ほどゆけばすでにしばしばわたしが絶賛してきた宮ノ下までゆく道の途中にある近くの温泉芦ノ湯への散歩がなかなか気分転換になった。古い岸壁をそのまま彫刻してつくった巨大な仏像の傍を過ぎると、爽快な、まるでアルプス山脈のような空気が旅人を新鮮な気持ちにしてくれる高山にまで至る山道にたどり着いた。この高地では緑の草地がかぐわしい花におおわれ、巨大なチョウがこれらの花の上を舞い、モミの木の香ばしい匂いがあたりの空気を満たした。二時間ほどさまよったあと、わたしたちはちょうどアルプス山脈のような緑の谷間に芦ノ湯の小さな集落が埋もれているのを見出した(165 頁)
- (芦ノ湯)芦ノ湯をあとにして数百の滝となって黒いモミの林の中をひたすら下降してゆく野性的でロマンチックな山あいの川に沿う小道を歩き、ついに今度の散歩の目的地宮ノ下に達した(165 頁)
- (箱根)間欠泉と煮えたぎる小川の間をくぐり抜け、峠に達すると、疲労した放浪者は、すばらしい眺めに恵まれる。箱根の山々の険しい斜面を下りると、ふもとは平原が広がっているが、その彼方に日本のモンブランというべき富士山の雄姿がそびえ立っている。この円錐状の山頂は雲をつき抜け、青空めがけて突出している。富士山の広々とした裾野は南方の海岸に達し、北方では中部山間地帯に連なっている。わたしたちは、これまで富士を箱根の緑なす丘陵脈の間からかいまみてきたのだが、今や驚くべきことに、わたしたちの眼前に 3776m という高山の全景をみせながらそびえ立っている(166 頁)
- (富士山頂)その後、まもなく、わたしたちは頂上から下界を見下ろし、驚くべきことに二つの方向でみることのできる壮大な風景に圧倒された。二方向の一つは山頂からの外部の風景、もう一つは火口内部の有様である。わたしたちは驚きながら巨大な富士の山頂が内部に向かって漏斗状の広い、しかも 700m もほとんど垂直に下降するクレーターの上端をなす狭い岩石の環からなっていることを認めた(169 頁)
- (富士山須走)ここでは馬が待っていたので、わたしたちは富士周辺の肥沃な平地を騎行し、絵のように美しい箱根一帯のすばらしい眺望がえられる有名な長尾峠に達した。ここで簡単な食事をしたあと、わたしたちは夕方、芦ノ湖畔に達し、そこから箱根に向かった(171 頁)
- (皇居)すばらしい御苑の常緑の樹木や灌木に雲一つない大空に輝く太陽がさんさんと照りつけた(179 頁)
- (磐梯山)18 日、登山が始まり、わたしたちは猪苗代湖のすばらしい光景をたのしんだ(180 頁)
- (磐梯山)まわりの山岳は雪におおわれ、陽光を浴びて金色に輝き、魅力的な光景をくりひろげた。火山地帯における自然の猛威の印象は薄気味悪い。なぜなら、似たような現象が人口稠密な地方で連日のように起こるかもしれないと考えられるからである(180 頁)
- (江ノ島)海岸近くにある江ノ島は、島全体が神社の森となっており、多くの朱塗りの鳥居が立ち、見事な古木の木陰には巡礼の休憩所があり、さらにここからは海洋や富士山のすばらしい眺めがたのしめた(185 頁)
- (宮ノ下)キリスト降誕祭のあと、わたしはミハリエリス、ラートゲン、それにデルブリュックの各氏と数日間、宮ノ下を訪れ、すばらしい冬の天気にも恵まれ、絵のように美しい山岳地帯を散歩した(186 頁)
- (富士山)われわれがすでに海岸を遠く離れ、もはや国土がみえなくなったとき、突然、雪におおわれ、太陽に照らされて明るく輝く富士山頂が雲の上に出現し、しばらくの間、わたしたちの航海に同伴してくれるように思われた(201 頁)
- (京都)古都のすばらしい風情、住民の親しみ深い上品な態度、それに早春のかぐわしい空気はわたしたちをすっかり魅了し、美しいたたずまいをみせる興味深い京都からの別れをつらくさせた(202 頁)
- (瀬戸内海)そして、この絵のように美しい地方を通る航路は長崎に達していた。瀬戸内海も南方にゆくに従ってすでに植物もはなやかに、常緑の木々が優勢になってきた。下関などの都市が、多くの汽船、帆船が往来する広い海上から見え隠れした。瀬戸内海およびその先の海は、船が高い山に囲まれた長崎港に入るまでは、たしかに絵のように美しいが、ひどく悲しい印象を与えた(202 頁)

彼は宮廷勤めという特別な立場で色々な場所を見学させてもらった。アルプスやチロルと日本の景色を比較して、好ましいことを記述している。箱根と日光がお気に入りであった。気候変化をさせる旅行ができることが日本の魅力であることを記した。

#### 6.14 the Rev. Walter Weston ウェストン, ワルター

キリスト教宣教師であり、登山家であった。1888年から1895年まで滞在し、日本の風景について多く記述した。日本人についての観察は的確である。1861年にダービーで生まれ、1939年ロンドンで78才で没した。著書『ウェストンの明治見聞記』で以下のように記した。

(気候)冬はフランスの冬と同じく氷も雪もあるのに、蘇鉄が芽を出そうとしているし、竹は木と同じくらいに大きくなり、一年中蝉が鳴いている(37頁)

(自然観)日本人ほど生まれつき自然に対する愛着が強く、それが皆の間に広まっている民族を見たことがない(43頁)

(花見)自然の美を愛するという日本人の国民感情にとって、素晴らしい贈物は毎月のように何かの花が咲くことで、その季節の特定の花が最高の美しさになったとき、それを眺める喜びを味わうためだけの目的で、全国民が花見にでかけるのである(47頁)

(花見)このような花や風景を賞でる機会を持つことによって、自我を捨てて、優美なものを愛し、苦勞を忘れることのできる心境になれるのだといわれている(48頁)

(性格)しかも地面を開墾して役に立つようにするというこの厳しい自然との戦いによって、同時に多くの日本人の持つ極めて優秀で堅実な特性が涵養されたのである(50頁)

(月見)そしてそのものを静かにじっと眺めるか、月の光を浴びた美しい景色を楽しむかして夜の半分を過ごすのである(52頁)

(段々畑)田舎の風景の中で、一番目につく特徴は、驚くべき綿密さで作り上げた段々畑である(59頁)

(花見)他の月に比べてより多くの変化に富んだ魅力を持つ月は五月である。空はまぶしいほどに輝き、様々な色合いの花が並ぶものがないほどたくさんに咲き乱れ、都会の大勢の人々が花見を楽しむ季節である(60頁)

(景観)山岳は日本の全面積の四分の三以上を占め、ほとんどこの景色でも山が大きな特徴となっている(69頁)

(地形)たいていの場合は高い山の障壁によって、隣の土地の住民からほとんど完全に遮断されていたので、相互の連絡が困難であったばかりでなく、中央集権化された政府と完全に疎遠化する傾向を生じた(69頁)

(信仰登山)大昔の頃から日本人は目立った山の頂上に登攀するのに熱心であり、そこを伝説と結びつけたり、神社を作ったりした。それはちょうど古代ギリシャ人がしたことと同じで、その点については両者は良く似ている(70頁)

(文化の吸収)この点において、島国の英国と日本との間の、良く知られている相似は、分かり切ったことだが決して説得力に欠けるわけではない(74頁)

(並木の伐採)鉄道建設工事のため整地をする際に東海道沿いに植えられていた姫松の並木を多数切り倒したということ念頭において読んでほしい(75頁)

(風景画)何世紀も後のワーズワースと同じように、宋代の画家にとって山は情熱の対象であった。風景画がこうして創設され、十五世紀の日本画家によって受け継がれて、恐らく世界で最も偉大な流派として、その地位を占めているといっても良いだろう(81頁)

(長崎)一月でさえも春めいた日が人々を元気づけてくれる。二月は、時として多少の違いはあるが、月を通じて、透き通った雲のように梅が咲いて空を明るくし、ずっと三月まで続く。桜は四月早々に、優美で甘い香のする花びらの薄衣を纏い、丘の斜面を白く雪で覆ったように美しく咲き乱れ、日に照らされた海の上の輝かしい空とすばらしい対照をなすのである。こういう時こそ、こんな眺めを見ていると、この午後のひとときが永遠に続くように思いたくなるのだ(90頁)

(長崎)長崎の港は、西洋の旅行者が容易に訪れることができる世界で最も美しい港の一つである。この港は深い入江の奥にあって楓や、常緑の檜や、すばらしい楠の森や茂みで覆われた山や丘がその湾の周りをすっかりと囲んでいた(90頁)

(普賢岳)海拔 5000ft の普賢岳の頂上から見る景観は、筆舌に尽くし難いほど美しく、北の肥前から南の薩摩に至るまで、九州の西部の大部分を眺めることができる(98頁)

(九州)というのは海岸線が美しく、魅惑に満ちていることは、その比を見ないほどで、特に西部と南部の海岸線は素晴らしい(101頁)

(鹿児島湾)美しい湾の中を鹿児島へ向かって舟を進めると(102頁)

(霧島神宮)それから6マイルほどの道のりは、日光や宮の下やその他の日本の有名な観光地で見られる景色を凌ぐほ

- どの牧歌的な美しさに満ちているが、規模としてはいくらか小さい(107 頁)
- (霧島山)山の基部をなしている台地へ通じる狭い道を登り切ったところで眼前に広がる眺望は、並外れて変化に富んだ美しい景観である(107 頁)
- (熊本)市内の広い通りには気持の良い並木道になっており、多くの家には広々とした庭があって植物がたくさん植えられているので、城の天守閣の一番上から見ると公園が広がっているように見える(109 頁)
- (南九州)日本全国で最も美しく興味深い景色の中で最高といわれるこの地方の風景について、その一端を紹介しておきたい(110 頁)
- (阿蘇)よく耕されて穏やかに傾斜した気持の良い平野を車に乗っていくと、その平野は突然に高さ約 2000ft の火口の壁の南西部の裂け目となっている絵のように美しい峡谷に落ち込むようにして終わっている(110 頁)
- (湯布院)西方には美しい山の峰と尾根が青いもやの中に広がっている(113 頁)
- (耶馬溪)耶馬溪の御伽の国のような不思議な魅力は日本人の好むところだが、ほとんど海外には知られていない(114 頁)
- (耶馬溪)その出口からさらに美しくさらに鮮やかな景色が開けている。中国の絵やその技法を忠実に真似た日本の画家の絵に描かれた、ごつごつした岩山や峡谷を、空想的で不自然だと批判したい気持を持つ者も、一度耶馬溪を訪れて、この景色を共感と理解の目で眺めれば、その判断を修正する良い口実が見つかるだろう(114 頁)
- (耶馬溪)峡谷沿いの景色が特にすばらしい場所のほとんどは、頼山陽の名と彼が景色から靈感を得て書いた詩とに関連が有る(115 頁)
- (瀬戸内海)一方、全長 250 マイルに及ぶ瀬戸内海の南北の沿岸の美しい景色の中でも、宮島や須磨のような個々の風景は、貴重な真珠のように高い評価を得ている(116 頁)
- (下関)海峡の景色は絵のように美しく魅惑的である(117 頁)
- (岐阜)金華山の頂上から北東を望むと、遙か遠くに北アルプスの南端の峰々の美しい姿が眺められる(124 頁)
- (木曾)名古屋から約 70 マイル離れた上松の周辺に展開される、溪谷の様々な魅力とロマンチックな美しさは、最高に素晴らしい景観である(147 頁)
- (木曾駒ヶ岳)なぜならこの「小馬の山」は、山国日本の中でも特に興味深く変化に富んだ眺望を楽しむには、絶好の場所に位置しているので、その眺めの良さで他にも数多くある同名の山の追従を許さない有名な山なのである(148 頁)
- (木曾)青く澄んだ水と変わった形をした花崗岩の岩が、真昼の太陽に照らされてまぶしく光り、両側の切り立った岸には、壮麗な樹木が一面に茂っている。この素晴らしい眺めを一番良く見物できるのは臨川寺という寺で、「美しい川の景色に臨む寺」という意味でこう名づけられた(149 頁)
- (御岳山)滝壺に影を落としている高い杉の木の真っ直ぐで緻の寄った幹と優美な葉が、周囲の景色に特に美しい風情を添えていた(160 頁)
- (山岳風景)日本人は山岳風景の愛好者であることを、ずっと前から身をもって示してきたが、あらゆるタイプの旅行者が享受できる山の素晴らしさのすべてを、より綿密に、より広汎に知ろうと努め始めたのは極く最近のことであって、それは極めて活発に行なわれて成功を収めている(168 頁)
- (日本アルプス)日本アルプスの地域では、スイスのように氷河が斜面に沿って流れ、山頂は汚れなき万年雪で覆われた光景が見られないのは事実で、その全体のスケールもスイスアルプスの三分の二に過ぎない。しかし人里離れた溪谷の自然のままのロマンチックな美しさと、立派な樹木が鬱蒼と茂るひっそりした原始林が、山の斜面を広く覆っている華麗な光景は、ヨーロッパのアルプス地方を歩いても、これ以上のものに出会うことがないほど素晴らしい景色である(171 頁)
- (辰野)製糸場などの造作物のほとんどが極めて見苦しく(172 頁)
- (辰野)この地域には高く細い煙突をつけた製糸工場がたくさんあるが、その煙突は大きな鉄のストーブによく似ていて、密生した林のようにひどく目障りに立っていた(172 頁)
- (塩尻峠)このすばらしい眺望を楽しむことができるのは、塩尻峠の頂上で今まで来た道と別れようとするときである(173 頁)
- (釜無川)真っ白な花崗岩の丸石の上を、水晶のように透明な流れが早瀬となって流れている。その光景は、老練で趣味の高尚な文筆家でさえも、「我を忘れる美しさ」であると描写するほどの美しさである(174 頁)
- (甲府)ストーブの排煙筒のような見苦しい煙突が、工場や製糸場に数多く建ち並んで、そこから吐き出される毒々しい煙は、最も景色の美しいこの地方のあちこちで、清らかな山の空気を汚染している(180 頁)
- (御坂峠)盆地の南側を取り巻く丘陵を越えて、一本の山道が峠の頂上へと続いている。峠の上から思いがけずに、比類なき富士山のすばらしい姿が、麓から頂上まで一望の下に眺められ、美しい湖がすぐ足元に散在している景色を

楽しむことができる(182頁)

彼はこれ以外の著作で日本の山岳地域について多くを紹介している。この著述では山岳風景だけでなく、長崎の入り江や通った町の風景も記述している。このころ既に辰野の製糸工場群の醜さと煙突から出る煙害を風景の立場から記述している。日本人の自然への愛着、山岳信仰のギリシャとの類似を記した。鉄道建設に伴う並木の伐採を愁いた。宋代の山水画とワーズワースの風景画が共通して山を題材にしていることを記した。

### 6.15 Mary Crawford Frazer フレイザー、メアリー

英国の公使夫人として来日し 1889年4月-1894年初夏まで滞在した。英国公使夫人の手紙をまとめて『英国公使夫人の見た明治日本』として出版した。風景記述が多い。1851年にローマで生まれ 1922年にイタリアで72才で没する。以下の記述を著書に残した。

- (瀬戸内海)初めのいく日か霧がちこめ、波もかなり高かったのですが、夢の光景がつぎつぎにあらわれるにつれ、霧は一枚一枚巻きあがって遠ざかりました。一刻一刻の眺めがあまり美しいものですから、直前まで見ていた景色が遠ざかっても、悔やむのを忘れてしまうのです。私はいろいろなものを見ましたが、松の木に縁取られた日本の山々ほど、ひとつひとつがこの世ならぬ個性的な美しさをたたえているものはありません(31頁)
- (霞)日本人の描く霞のたなびく絵は、けっしておとぎ話風の夢ではなく、自然の忠実な模写なのです(31頁)
- (東京)でも東京は魅惑的です-とにかくこれまでのところは！-庭園の都市という印象で、街路や家々は偶然に成長しただけで、そこに咲く花に比べてさえ、さほどの価値もないという風情なのです(32頁)
- (東京)私はここよりも美しい都市をあまり見たことはありません。丘と谷、森と水、野バラの垣根や竹の繁み、遊山のための立派な館や茶色にくすんだあずま屋、シュロに、松に、波うつ柳-山々は峰をつらね、かの山のなかの山たる富士山にまでいたり、海には銀の一条がきらめいて、遠い故郷のことを語っております(34頁)
- (大使館)私たち自身のいくつかの庭も、ちょうど今、なかなかみごとです。あちらこちらに藤の木陰があり、白やピンクやオレンジ色の無数の花をいっせいにはじけさせているツツジの繁みもあります。また食堂の窓の外のスズランの大きな花壇は、あたりの空気全体をかぐわしいものになっています(34頁)
- (亀戸)それらは美しく目がさめるような眺めです。境内は大きな池と、それを取り巻く石だたみの小径からなり、いずこもすだれ咲く藤の花の厚い屋根が落とす陰に、端から端まで覆われているのです(37頁)
- (亀戸)或る一隅の棚は真っ白な藤にすっぽり包まれ、その天使のような清らかさで私を喜ばせてくれました(37頁)
- (伊藤博文邸)海や陸を見わたす眺めはすばらしく(44頁)
- (大使館)おなじころ、バナナやサゴヤシは、わらの雪囲いを払われ、それまでの闇のなかで押しあげていた、淡い緑の芽を振りひろげるのです。その色の淡さは、この数週間のあいだにかわるがわるやってきた強い陽光とどしゃぶりの雨を浴びて、たちまちに失われました(57頁)
- (大使館)とはいえ、今この国はたいへん緑が濃く、見た目に美しく、私の階上のベランダからの眺めには、うっとりしてしまいます。たぶん、コウジマチと呼ばれている、このあたり一画の一軒一軒が皆見えているのでしょう。でも、家々のあいだには、あまりに多くの木々がありますので、いま自分が大都市の中心にいるということはほとんど信じられないのです(65頁)
- (新橋-横浜)軌道の両側の溝に何マイルにもわたって咲き誇る蓮の花は、すばらしく美しいものでした(71頁)
- (小田原)小田原から熱海への道は、大部分海岸沿いにすすみ、あちこちで南仏コートダジュールの沿海山腹道路を思い出されます。はてしなく続くミカンの繁みは、まだ、遅咲きの花をあちこちに残しています。松はすばらしく多様な姿に生い茂っていて、まことに世界でいちばん興味深い木と言えます(73頁)
- (熱海)ユリはハッとするような美しさです(78頁)
- (熱海)海からけわしく突き出た岩と岩のあいだをすすみますと、どの岩も真紅のユリで飾られ、それぞれの花は一本の茎の先に開いて、風におじけることもなく楽しそうにたわむれて、それはすてきな眺めでした(79頁)
- (熱海)このお社は、山々と畑地のあいだにあり、私が今まで見たなかで、もっとも美しい木立に囲まれています。その木は、先が細長く尖ったつややかな葉を持ち、その緑はこの上なく鮮やかです。森林の住民登録台帳には、アカガシとして入れられていると思うのですが、名前なぞ問題ではありません(80頁)
- (宮の下)というのは、その日は通り雨のあいだに突如として晴れ間がやってくるという空模様で、希薄なエーテルのような霧がひろがったり、うねったり、遠くへ融け去るかと思うと、また集まったりして、幾重もの山々がみはるかせるおりには、ひとつひとつがまつわりつく薄膜のような紗のヴェールに覆われ、みごとな距離の効果をくりだしたからです(94頁)

- (宮の下)そして旅程の終わり近くに道路をはなれ、みごとに繁った森のなかの近道をゆくことにしました(95 頁)
- (宮の下)というのは、山々はたしかに美しかったのですが、私たちをぐるっと取り巻いて閉じ込めていることが、どうも気になりました。私が山を海ほど好きになれないのはそのためです。視界のはてが青くかぎりなく遠い時は、よりひろいスペースのなかで考えをめぐらすことができます(96 頁)
- (芦ノ湯)あたり一面の視界はすばらしく、はるかかなたには、一条の濃紺が見えました。我が友、海が眺められたのです(98 頁)
- (富士屋ホテル)フジヤホテルの独身者の一画の裏手にある山の温泉からの眺めは、なかなかのものです。急な坂をのぼりますと、うち捨てられた茶亭があり、そこに腰をおろして海を眺めることができます。江ノ島の平らで細長い姿が、黒い船体のように浮かび、陸の方では、富士の荘厳な姿が周囲の低い山々を従えています(99 頁)
- (竹)人間のさまざまな必要をみとすために、あらゆるところに竹を利用することは、日本人の発明工夫の才のすばらしい成功例です(100 頁)
- (東京)私がまだ幼い頃、ニュージャージーの森のなかをさまよった或る秋以来、これほど豪華な色彩の爆発を見たことはありません。真紅と黄金の嵐。春に梅の白と桜のバラ色の輝きもたらされてから後、”自然”の頬の色は濃くなるばかりでしたが、この一年の夕暮れにあたり、強く高く閃光を放っているのです。庭という庭は、驚嘆すべき紅葉のゆったりとした鎧に覆われています(110 頁)
- (東京)このような景色の数々に共通して、もっとも印象深いのは、楓の品種が驚くほど多様なことです。たしか、ヨーロッパの植物学者たちは日本に 20 種ほどしか認めていません-もっともアメリカは、せいぜい 9 種しかないところを全部で 9 種もあると誇っていますが-。しかし日本人は、それらをさらにつぎからつぎへ細分類しており、或る楓専門の植木屋が私に語ったところでは、自分は 380 種の楓をはっきり区別できるとのことでした(111 頁)
- (熱海-宮の下)宮ノ下に向かう峠を越す旅は、忘れ難いものとなりました。出発の時は、冷え込みのきびしい朝で、すでに大雪が見わたすかぎりをお白一色にかえておりました。いつもの古宮も、かの桶も、刈り取られた稲田も、村の街道筋も、すべてが等しく目眩むばかりにまばゆく輝いていました(129 頁)
- (熱海-宮の下)私がかく息絶えてしまわないようにと、彼らはずいぶん尽くしてくれたと思いますし、彼らの及ばぬところは、たぶん美しい風景を目にした私の喜びが補ってくれたと思います。寒気や人夫たちの不規則な早足、そして閉じ込められた姿勢からくるはげしい疲れにもかかわらず、私は一心に景色を眺めました(130 頁)
- (十国峠)上へ上へとのぼるにつれて、あたりには、まったく驚くべき眺めがひろがりました。海は空をのぼるように見えました。ちょうど大きくひろげられたマントのようで、さざ波が朝の陽を受け、1000 万箇のダイヤモンドになっていました。私たちの前には山々の頂がつぎつぎと立ちはだかりましたが、やがて、三つの海を望むことができました(131 頁)
- (鎌倉)美しい眺めです-青色の綿布をよじって腰にまきつけた褐色の男たちが海中に立ち、銀色の魚がいっばいに踊る網をのぼしている。その後ろに夕日の海が、前には暮れなずむピロードの砂浜があるのです(181 頁)
- (伊香保)しかし雨のために景色の美しさが減じてはいませんでした。なぜなら雨の灰色こそが、風景の輪郭にいっそうの壮麗さを加え、静止することのない雨の膜は一時に薄く、時に厚く、今はげしくたたきつけるように落ちたかと思えば、突然、風に吹かれて谷を斜めにのぼったりして-涙に汚れた”自然”の顔にたえず移ろう表情をあたえますから(195 頁)
- (伊香保)病める貧者たちは、じつにわずかな出費で、ヨーロッパでならきわめて高くつく治療を、この町のどこでも受けることができます(196 頁)
- (伊香保-軽井沢)眼下の谷は緑をしたたらせ、かなたの山々は、目もくらむほど白い小さな雲の斑点のみの輝くばかりの青空を背景に、そびえ立っていました。道の両側の土塁には、青ユリが美しく咲き、空気は鳥の声でいっぱいでした(199 頁)
- (伊香保-軽井沢)美しい光景です。小さな茶色の田舎屋が繊細な繭をいっばいに積みあげています(199 頁)
- (碓氷峠神社)そこへは幅のひろい石段をのぼってゆくのですが、そこからの眺めはみごとでした(202 頁)
- (英国大使館別荘)そこから先は高原の野の花のあいだをゆくことになります。その平地は何マイルにもひろがっており、両側にはそれぞれ海拔 3000ft 以上もある美しい緑の山々が接しています(204 頁)
- (碓氷峠)花は日なたに甘い香をしっかりと漂わせ、景色は午後の光を浴びた一箇の、洗われた大きな宝石のようでした。山々は険しい火山系で、山すそにはやわらかな緑の草で覆われた丘陵がひろがっていますが、上にはどこも金色の霧が立ちこめていました(212 頁)
- (赤坂離宮)とうとう皇居の菊を見ることができました。それはこの上もなく美しいものでしたが、そこに示された自然にたいする人工の完全な勝利という点では、美しいというよりはむしろ興味深いといった方がよいでしょう(226 頁)



- (日光)それでも汽車の窓から見あげるような立派な杉木立が見えました。私には鉄道がそれらを幾度も気ままに断ち切ってゆくように思われました(229 頁)
- (イロハ坂)なぜなら、黒々とした杉林のむこうの山腹には緋と金の垂れ幕-無数の楓の星形の葉で織られた幕-が懸かっているのが見えたからです。それが崖に懸かる様子は、まるで小さな子供たちが母親のスカートにまつわりついているようでした。中禅寺湖へとぼる山道はいたるところ燃えるように紅葉していました(233 頁)
- (宮の下)宮ノ下の療養は驚くほど効き目がありました。寒さはきびしいものの、空は晴れわたっていました(244 頁)
- (宮の下)日はすでに落ちていましたが、空にはクリスタルのような澄明が残り、それがあたりを包む山々のむこうでちょうど薄紫にかわっていくところでした。銀の羽根のような新月が紫水晶の閃光の上にかかり、山の端の松林は、そのような空の前景に黒い縁かがりを始めていました。大気はひたすら冷たかったのですが、数ある溪流は凍ることなく、あたりに水音を響かせていました(245 頁)
- (自宅)今年はいたるところ桜がみごとでした。我家の庭も(265 頁)
- (逗子堀内)時々人力車を止めて緑の切り通しのすばらしい景色を味わいましたが、路はその下を幾度も曲がりくねり、やがて堀内の近くの海辺へ出るのです(281 頁)
- (逗子堀内)それに海がさわやかなさざ波をたててこれほど近くまで打ち寄せている眺めや、海と松とが奏でる音楽や、とりわけ湾の碧いひろがりのむこうに見える富士山や箱根の山々の姿を目の前にする時、食べ物などを必要としている自分が恥かしくなるのです(282 頁)
- (軽井沢)とにかくかなりの高所にあるので、或るそっけない英国の友人は「あの竹ばかりの熱帯のがらくたを見なくてよい」と言っています。ここには竹は一本も生えていませんし、椿の木も棕櫚もなく、ただカラマツと樅と栗の木だけが山肌を覆っているのです。しかし山ユリは豊富に咲き、私たちの別荘はちょうど美しい花々が咲きあふれている温室のようです。白や緋色や金色のユリ、それにキキョウ、アジサイ、20ft もの木に咲く、この上もなく美しいクチナシのような白い花も有ります(288 頁)
- (入山峠)しばらくは、この美しい平原はただの野生の花ばかりが咲き乱れる、山の外庭、いわば浅間の庭園以外の何物でもないのです(290 頁)
- (入山峠)私たちは「エゾギクとアキノキリンソウ」に膝まで埋まって平原を横切り、あたかも優しい手の先で形づくられ、なだらかにされたかのような草の斜面が地平線をなしているところまできました(290 頁)
- (入山峠)夕暮れの草原を、ほっとして歩むのはすばらしいものです。草の根元はすっかり暗く、波打つ葉先にだけ最後の光がやわらかく留まり、薄紫のエゾギクや白いヒメムラサキの花が雲に乗ったように漂っています。夕陽を浴びた何百というサンセット・リリーが、一日が終わったしるしに、その薄い金色の顔を西に向けています(291 頁)
- 彼女は、東京、熱海、箱根、軽井沢の風景を評価した。東京を庭園都市と記した。楓の種類が多いこと、山より海の風景が好ましいと記した。赤坂離宮を美しいというより、興味深いと表現し違いを書き残した。英国人の中に竹ばかりの熱帯のがらくたを見なくて良いという人がいることを記した。

## 6.16 Wenceslau de Moraes モラエス, W.

ポルトガル人で日本人と結婚し、1889 年 8 月から 1929 年 6 月まで滞在した。総領事などを経験。日本人を良く見ている。1854 年 5 月 30 日にリスボンで生まれ、1929 年 6 月 30 日徳島で没した。著書『日本の追慕』で以下の記述を残した。

- (長崎)先ず姿をみせてぼくの展望を遮ったのは、美しい長崎湾に近接する山々と緑の島々であった(167 頁)
- (長崎)楽園に似た風景に驚嘆のあまり、ぼくたちが歩行する陸地の恰好そっくりだとの幻想を起こさせるあの比類ない内海に船を乗り入れた(167 頁)
- (長崎)その自然の景勝がそうした日本的な魅力を身に着け重疊たる杉林の山に挟まった湾は旅行者の眼を奪う最も美しい景色の一つである(169 頁)
- (瀬戸内)荘厳な風景など日本にはない。豪壮さなぞはここにはない。ここにあるのは、こまごました背景、驚嘆すべき細心な天然の配慮が果てもなく続いて、この神秘的な日本を空想の国、幻想の国となしている風景の配置の妙であって、この国では、恰もぼくたちがこの母である地球を後にして他の天体の神境に入ったごとく、この世に有り得ないものが現実に有り得るものとして存在を許されているのだ(170 頁)
- (画家)日本の画家は模写しない。記憶して、その記憶を喚び起こして描く(178 頁)
- (日本人)日本人は田舎の景色を尊重する(182 頁)
- (植物)日本人は心底から樹木を愛し、その姿に最上の効果を與えることができる。日本で最も美しい記念物は恐らく日光へ行く途中にある夥しい世紀を経た杉の並木であろう(182 頁)

- (古木) 久しい歳月に犯されて地面に屈みこんでいる古木は老衰した老人のように大切にされる(182 頁)
- (鎌倉) 清流のせせらぐ深い溪谷、静寂な田舎景色のあのすばらしい箱根の谷間谷間で次々に足を停めてもいい(188 頁)
- (杉並木) だが、轟音をたてる機関車がぼくたちから日本の最も美しい奇観の一つ、幾世紀も昔から大名たちの陰気な行列がその道中で眼を目争ったあの有名な杉並木路を強奪していることに注意して欲しい(188 頁)
- (田畑) 諸君よ、これほど緑色をした田畑、これほど碧玉色をした野菜畑、これほど広々とした稲田を想像できまい(192 頁)
- (蓮) 池沼に浮かぶ蓮の花冠がなんと美しいことぞ(192 頁)
- (旅行) 慥かに日本人は旅行が好きだ。日々の旅の波瀾に富んだ変化、風景の移り変わり、要するに動きと変化とが日本人の気質に悦ばれるにちがいない(192 頁)
- 彼は蓮の花や大木の並木を評価した。また日本の風景の細やかさや古木信仰を記した。鉄道による杉並木の強奪を注意した。日本人の旅行好き、田舎の風景好き、画家が模写しないことを記した。

### 6.17 Arnord H. S. Landor ランドー, A. H. S.

イギリス人画家。イタリア 1865 年フィレンツェ生まれ、パリ育ちでヒマラヤ、ロシア、インド、南米、アフリカなどを旅行した。1924 年に没した。日本には 1890 年に滞在した。読者受けをねらって書いたところもあると訳者は記している。著書『エゾ地一周ひとり旅-思い出のアイヌカントリー』には風景の記述は多い。以下の通りである。

- (函館) 裾の方を緑色に縁取られた褐色の岩山を背景に、紙と壁と瓦屋根の家が並んだ函館の町はひどく美しくみえた(12 頁)
- (大沼) 二つある湖のうち、大きい方の湖-コヌマは落葉樹に覆われた小島がたくさん浮かんでいて、実に絵のような美しさだった。この湖の形はひどく不整形で、あっちこっちが突き出ており、それがまた風景に趣を添えている。私が越えてきた高い尾根と、反対側の岩だらけのコマガタケ火山が、これまた透明な湖のすばらしい背景を成している(15 頁)
- (駒ヶ岳) 駒ヶ岳は私が今まで見たうちで最っも威厳のある絵のような山で、稜線はどこから見ても美しい(16 頁)
- (室蘭) 鬱蒼と木々の繁った半島がよく湾を囲み、その入口には絵のように美しいダイク島が海面からそびえ立っている。湾の中にも小島や巨岩が点在していて風景に美しさを添えている(25 頁)
- (沙流川) 海岸からこの部落までの風景は壮大とはいえないが、こんもりした森や草原が続いていてかなり美しい(39 頁)
- (様似) ここから浦河の方をながめると、小さな島や形のよい岩が、海の中にそそり立つ巨大な宝石のように見えるすばらしい風景で、一方、ホロイズミ方向は見渡す限りただ奇妙な格好をした崖が続いており、それは驚くほど色彩に富んでいた(65 頁)
- (幌泉) 道中の風景はすばらしく、また雄大だった(65 頁)
- (幌泉-庶野) 鬱蒼と木々の繁った小道、ことのほか美しかった。やぶザサがびっしり繁った小さな谷を横切って低い丘に登ると、眼前に横たわる絵のような襟裳岬の全景が開けた(69 頁)
- (庶野) 庶野や付近の崖は非常に美しい(69 頁)
- (庶野) あたりの景色は神秘的な朝日を浴びてすばらしく雄大にみえた(72 頁)
- (庶野) 尾根の頂上に着くまでに二度急流を渡った。頂上からの景色はすばしかった。遠くに岬が二つ見え、その手前にどのまでも続く波立つ海と高い山が見えた(72 頁)
- (歴舟) しかし時に一瞬霧が晴れることがあって、自分が、どんなに危険であり、そしてまた美しい風景の所を歩いているかを見せてくれるのだった(74 頁)
- (伏古別) 私は、美しい平野の中央を流れるフリシコのそばにある伏古別まで馬を進めた(87 頁)
- (浦幌川) ウラホロ川を首尾よく渡ると、尺別までの道は平坦な砂地で高い粘土質の土手の下を通っており、その粘土質の土手は時に美しい岬となっていた。この地方の海岸付近は山岳地形でないが、なだらかな丘陵となっており、落葉樹が繁っている(107 頁)
- (尺別) 灰色の高い崖の上からやさしく落ちてくる小さな滝は風景に趣を添え、また旅行者にとってはありがたい存在で、馬と私は新鮮なうまい水を腹一杯飲むことができた(108 頁)
- (釧路川) 道路は鬱蒼と繁った森の中を続いていた。しかし時々、特に高いところに出ると、すばらしい山岳風景、足元には輝やく湖面を眺望することができた(135 頁)
- (屈斜路湖) この風景は、ノルウエーないしはスコットランドの湖沼地帯と大変よく似ている(139 頁)
- (厚岸湾) 厚岸湾は、霧が晴れて辺りの風景が見えるときには、絵画的な意味でも興味深いところである。東側には、

- 滝を囲み、わずかに海面下に沈んで点在する岩礁によって本土とつながった二つの島、ダイク島とコダイク島があり、画家たちに興味を覚えさせる。特に大きい方の大黒島は、海面からかなりの高さまで形も色も美しい壮大な断崖となっており(144頁)
- (瑠璃蘭)時々風が強く吹いて数分間霧を払い、辺りの美しい景色の断片を見せてくれた。この辺の土地は見馴れた本々の繁った丘を背景にした草地である。それはコーンワルのなだらかな斜面と高原とどこか似ているが、ただわれわれの国の緑の大地に必ずつきものの羊と牛の群れがないこと、手入れの行き届いた柵や木戸、耕地や牧草地、小ざっぱりした生垣や庭園風の木々、脇道やよく管理された道路などのないところが違っている(148頁)
- (浜中)巨大な岩が砂浜にそびえ立ち、行く道に趣を添えている(156頁)
- (落石)そして私はオチシに到着した。ここは間違いなくエゾ地の中で最も魅力的なところである。それは小さな湾の真ん中にあり、湾の両側は火山性の切り立った崖と岩でできたすばらしい半島になっている(156頁)
- (落石)残念なことに写生を始めようとしたときに馬の用意ができたことを告げられ、私は、この詩的な、世にも美しい風景を後にしなければならなかったのである(157頁)
- (千島)幌筵島は得撫島のおよそ2倍の大きさで、山が多く、火山性のゴツゴツした崖と、択捉島、国後島、そしてカムチャッカにも共通して見られるような高く形の美しい峰がそびえている(168頁)
- (色丹島)私の乗った古ぼけた「桶」のような小船は、次第に美しさを増すこの天国のような光景の中に分け行っていった(170頁)
- (国後島)爺々岳は不思議な形をした山である。大きな円錐形が途中で切断され、その円い幅広の輪の上に小さな円錐形がくっついているのである。これは実に美しく、国後島の風変わりな外形の最後を飾るにふさわしいものである(179頁)
- (標津)しかし標津から内陸を抜けて北東海岸の斜里近くに至る細い山道がある。この道は、マツ、カシ、カバ、ニレなどの美しい森の中を通っており、最初の数マイルはほとんど平坦である(182頁)
- (ルベツ)この頂上からははるかに美しい青色の山が見えるが、その一つは雄阿寒、もう一つは雌阿寒と呼ばれている。標津から3マイルのところにあるイジアニから北東海岸までの山道は、そのよく澄んだ美しい急流といい鬱蒼と木々の繁った大地といい、そしてここでは結局笹の下ばえに変わってしまいはするがその緑の草原といい、私にスイスの風景を思い出させてくれた(183頁)
- (斜里)前夜の激しい嵐の後とて、この日、空はすっきりと晴れ上がり、川の透明な水に照り映える夕陽はただただ美しいという他はなかった(185頁)
- (涛沸湖)非常に美しい湖で私はその縁を、海を片方に、湖をもう片方に見ながら3マイルほど歩いてみた(185頁)
- (沢木)サワ木と幌内の間にはカシやその他の堅い木の美しい森が丘を覆っており、もっと高い山にはモミの木があった。そして波打ち際から10ftくらいの高さまでは厚いクマザサの繁みで覆われていた(214頁)
- (幌別)海岸は再び砂地の代わりに火山性の構造を示して、美しい断崖やでぼこの海岸線となり、ところどころで粘土や砂礫の沈殿層の段丘や崖が見られ、岩礁が遠く海中まで延びている(215頁)
- (斜内)辺りの風景は美しい。ことに振り返って見た斜内山はすばらしかった(216頁)
- (宗谷)この岬からは利尻島とレブンシリ島のすばらしい景観を目のあたりにすることができる(221頁)
- (増毛山)なんという美しい景色だろう。片やはるか遠くに天塩の海岸が見え、もう片方にはイシカリの海岸が見通せて、東の方には木々が鬱蒼と繁った絵のような山脈が続いていた(232頁)
- (古潭別)クタンベツは赤みがかかった崖が波に削られてできた大きな峡谷に位置する美しい場所にある(235頁)
- (上川)それは広大な平野の中央にある小さな丘で、この頂上に登すと南の正面にすばらしい円錐形の火山が見える(242頁)
- (岩内)幸いやがて雨も上がり、頂上に着いた時には、北東の方角に片やカムイやフルピラ山系とともに、奇岩、絶壁を誇る積丹半島、もう一方には海岸に沿ってシリベツ、イリヤ、カリバヤマなどの部落を望む壮大なパノラマを見ることができた(254頁)
- (濁川)エゾ地の北の地方のあるものほどには見かけはぱっとしないが、小さな漁村が湾の風景に趣を添え、はるか南東の方向には美しい駒ヶ岳の火口がそびえていた(259頁)
- (川汲)川汲は小じんまりした風景の美しい所で、古い小屋が三軒と、美しいさまざまな色の紅葉樹に取り囲まれた蒸気風呂がある。海岸から温泉まで数ヤード、気持がよい小道が続く、ここから山を越えて函館へ出る道もみつかった。大舟からも函館へ抜ける道がある。両方とも、尾根に登ると函館湾のすばらしい眺望が得られる(260頁)
- (恵山)あちらこちらの難所のある山道が着好き、北アメリカほどの多様性はないが、木々の紅葉は美しかった(頁)
- (石崎川)石崎川の南岸の崖は、紅と黄色に輝く、夕陽を浴びて美しく映えていた(267頁)
- 彼はこのように北海道の僻地を旅行し、画家らしく美しい場所を多く見いだした。ノルウェーやスコッ

トランド、スイスと風景の比較をしている。千島にも美しい所があることを記した。紅葉はアメリカほど種類は多くないが美しいと記した。

### 6.18 Carl Munzinger ムンチンガー、カール

ドイツの福音教会派宣教師で 1890 年 2 月-1895 年まで滞在した。日本の気候と日本人に関しての記述が多く、風景の記述は少ない。1864 年 7 月 11 日クヴィルンバッハで生まれ 1937 年 10 月 21 日ハイデルベルグで没した。プファルツ地方の小さな牧師館の平和な静けさのなかで書かれた著書『ドイツ宣教師の見た明治社会』で以下のように記した。

- (日本の自然)2 月末になるともう梅の花が咲き、3 月末には桜がその素晴らしく美しい花の飾りを展開する。春から冬のさなかに至るまで、森も野原も一つの庭になってしまう。花がありとあらゆる色彩で輝く。ドイツで手間暇かけて温室で栽培されるものが、日本では野生に生えているのだ。私は時折森に散歩に行くと、自然の美しさに視線が止まってしまうことがある。はじめて日本で野のユリを見たとき、私はイエスの次の言葉が本当に分かったと思う―「野のユリを見よ。私は言う。ソロモンの栄華の極みにおいてさえこのユリの一つほどにも装っていなかった」(20 頁)
- (自然)その花の間をチョウが飛び交い、ドイツの故郷で見られる様々の生物はまたここにも見出せるのである。森の木の枝ではサルが木登り術を楽しんでいるし、人の足音が近づくとウサギや七面鳥が逃げていく。散歩をする人を脅かす猛獣は、いない。毒ヘビはほんの少ししかいないし、クマは北の奥深い森に引っ込んでしまったからである。ここの動物の生活は平和で愛嬌がある。そしてどこでも、すべてを守る屋根のように、松とか、天にも届きそうな堂々とした杉が、黒々とそびえているのである(20 頁)
- (大自然)しかし小さいところばかりでなく、大自然についても日本は美しい国だ。スイスのように雄大ではないが、むしろライン河畔のようにロマンティックで愛らしい。緑の谷やその間を流れる小川が、ロマンティックな山々と交互に現われる。そして暗い山々の間には湖が入り込んでいる。何百 ft もの高さから滝が落ちて、静かなさらさらいう小川となって流れていく。国の四方には果てしない海がかなたへと広がっている。しかし日本人の一番の誇りはフジノヤマで、この山は国の中心部、平野の真ん中であって、モンブランより少し低いが威風堂々とそびえ立っている。そして雪を頂上に頂いて、国の守護神よろしく国土と海を見渡しているのである(20 頁)
- (土地の肥沃)しかし日本の土壌は綺麗なだけではなくて肥沃でもある。日本が与えられた天の恵みは、ドイツのものとはたしかに違っている(20 頁)
- (秋)一番美しいのは秋だ。暖かい天候で、空は一か月も澄み切って綺麗だ。そうすると日本はまさしく太陽の国という感じで、我がドイツの故郷では考えられぬほどの明るい光があふれるのだ(22 頁)
- (日本人)カント的言葉の広い意味における美的という概念が日本人の領域であり、そのため普通の狭い意味の美的という言葉に、際立った意味を持たせたのもよく分かる。生活様式全てが美的かどうかで表現できるのである。親切な妖精が、日本の揺籠に美を感じる心や生の明るい面を享受する心を置いていったのだ。日本人は美しい形式を好み、感情を込めてそれに近づく。日本人はこの国の素晴らしい自然の美しさを理解する際立った能力も持っている。2 月に梅が咲くとき、4 月に桜が咲くとき、10 月に木の枝の芽がほころびその細い葉が日の光のように開くとき、11 月の日暮れに紅葉が夕焼けのように血潮のごとく赤く染まるとき、そして、滅多にないことだが、冬に地面が真っ白い衣で覆われるとき、老いも若きも外に繰り出して美しい光景を楽しむのである(73 頁)
- (自然レクリエーション)人々は 1、2 時間も好んでしぶきをあげる滝を見て過ごすし、ほの暗い湖にそそぐ静かな流れの上に微動だにせずたわむ松の小枝が彼らを感激で一杯にする。夕方日の傾く頃、人々はウグイスの声を聞きに居心地のよい場所へ出かける。そして夜明けになってホトトギスの単調なもの寂しい声がすると、外へ出て森の中へとひきよせられていくのである(73 頁)
- (自然レクリエーション)日本人は誰でも自分の国の美しさを知っていて、お金と暇のある人はその美をめぐるためなら遠くに旅するのも厭わない。自然を愛する心は精神の最も発達したものだと言った心理学者がいるが、ドイツのように普通教養人しか自然の美を解さず農民は無関心にぼんやりとその前を通りすぎるのを見ると、なるほどと思うかもしれない。しかし日本では自然を愛する心は上流階級の特権ではなくて生まれつきのものであり、日雇人夫も教授と同じように持っているものなのだ。春、秋になると、うちの料理人は、子どもを連れて上野や団子坂にお花見に行くので午後お暇を下さい、と必ず頼みに来る。日本の大きなお祭りは自然のお祭りで、神の作られた自然の懐でお祝いする。祭りの日にはみんな何千人も繰り出すが、真っ青な空に雪のように白くまたは桃色に咲き誇る木々を見るのは、美的で絵のような光景である。そしてその木の下を喜んで嬉しそうに働く大衆、男も女も笑ったりおしゃべりしながらお祭り気分、子供は派手な着物を着て手を引かれている。日本のお祭りではドイツビール

くらい自然を味わうのだ(73-74 頁)

(庭)芸術の最高のもは客観的なもの、即ち自然である。芸術の法則に適った庭は自然に忠実な庭である。ドイツでは庭師は全てを苗床に、厳しく対称性を守って植える。日本庭園では何も苗床に植えられず、どれも混ざっているが、それでいて調和して自然界におけるように存在する。日本庭園は、湖あり川あり滝あり、山、谷、木ありの完全な景色である。もちろん全て、ミニチュアの人工的に作った木もある。しかし、我々が庭にまず求めるであろうもの、つまり花は、外の景色におけると同様庭においても隠れている。自然は偉大な教師であり、日本人はその学校で学ぶのである(77 頁)

(絵画)日本の絵画のモチーフは、ほとんど全て自然、花や草木から取られる。梅がほころぶ小枝とか、鶴三羽とかが、大家も感動するモチーフだ。そして驚くべきことに、その対象に対する愛ゆえに到達できる何という力量で自分の課題を仕上げるのか。描かれた小枝は、自然の魔力や香りを何も失わなかったように見える。取るに足りないものまで面白く見え、自然の詩的な息を吹きかけられたようだ。日本の絵画は詩だ、という。確かにそのとおりで、春の景色に詩の息吹がかかったように詩的だ。そしてそれが自然であるから、詩なのだ。しかし本当に観念的なものが表現されるところでは、日本の絵画はおしまいである(77-78 頁)

(風土)国とそこにすむ人々、自然と人間がお互いに最も密接に関連していることは、周知の現象である。人間が自分の住む場所に自分の精神のスタンプを押すように、人間もまた自分を取り囲む自然によって様々に影響される(87 頁)

(精神)しかし日本に短期間ただけで故郷に帰っていく旅行者は、国と人々の美的な美しい表面だけを見るので、故郷でこの美しい自然と好感を持てる人々についていくら話しても十分ではない、と思っている。そしてドイツで紹介された日本に関する有名な本はほとんどこのクラスの人々によるものなので、長いことヨーロッパでは、日本は美しい花と無害な愛らしい子供のような国民の国だ、というおとぎ話を信じてきた(88 頁)

(御岳山神社)私はその後散歩で分かったのだが、どんな社への道にも同じぐらいの距離で離れてトリイが立っており、そうしてカミの領域を囲んでいるのである。最後の短い登りの道のふもとに社が建っていて、やはり高くそびえるトリイをくぐって約三分ほど行くと、オミヤの前に出る。オミヤとヤシロ(社)というのは古いスギの素晴らしい公園のような森にあって、そのうちの一本などは私と一緒にいった二人の学生とそれにもう一人いたとしても周りを囲めないほど太いものだった。それにここだけでなくほとんど全ての神道寺院とか仏教の聖地が持っている趣のある環境は、訪れるものを思わず感動させずにはいない。この点に関しては、キリスト教も異教から学ぶところがあると思う。ここでは自然に助けを求めるのに、キリスト教ではむしろ芸術に忠告を求める。しかし神道は芸術を始めから拒否している。社の建物はピューリタンの簡素さで、どんな外面の飾りも厳禁だ。本当のオミヤは自然の木でできていて、石や鉄は建物に使ってはならない(161 頁)

(不忍池)この池は隅から隅まで蓮で覆われている。朝早く、未だ昼間の騒音があまり聞こえないうちに池に行って、聖なる蓮の大きな葉が微動だにせずに静止した水面に並んでいるのを見ると、この上希望もない平安の状態というのが自覚のある魂にも襲ってきて、涅槃が何を意味しているのか分かるのである。それは生でも死でもない、薄明かりの夢みたいなもの、墓の憂鬱な忘却であり、眠ったまま微笑んでいる幼子の快い幸せのようなものだ。これを見たものは、水面に浮かぶ蓮の葉ほど仏教に適切なシンボルはないと、分かるだろう(175 頁)

このように彼は日本の自然条件の良さと、日本人の感情的な自然に対する理解力について記述した。特に日本人の自然レクリエーションについて多くを記し、それらが植物によってもたらされていることを記した。

## 6.19 Lafcadio Hearn ハーン、ラフカディオ

アイルランド人でイギリス・日本文学者である。1890 年に来日、1895 年に日本に帰化した。1850 年にギリシャで生まれ 1920 年に東京で没した。著書『日本瞥見記』で以下の記述を残した。

(富士山)緑の丘が半円を描いているその先には、のこぎりの刃に似た高い山脈が、藍色の影絵のように、高く盛り上がっている。そうして、その山脈の輪郭の上に、驚くばかりに高くぬきんで、ひとつの名状しがたい美しいまぼろしが、によっきりそびえている(上 30 頁)

(桜)さながら夏の白雲がかかったごとく、目もまばゆいくらい、雪のように白い花の霞がかかっている。そして、その下の地面も、また目の前にある小道も、散りしいた花びらの、厚くふうわりとした、におい芳ばしい花の吹雪で、あたりいちめん、まっ白になっている(上 42 頁)

(亭)この亭からは、美しい市街の全景が眺められる(上 42 頁)

(樹木の美)いったい、日本の国では、どうしてこんなに樹木が美しいのだろう。西洋では、ウメが咲いても、サクラ

- がほころびても、かくべつに、なんら目を驚かすこともないのに、それが日本の国だと、まるで美の奇跡になる  
(上 42 頁)
- (琳光寺)色とりどりの狭い日本人町を一マイルばかりひた走りに走ると、やがて美しい郊外へ出る(上 82 頁)
- (江ノ島)はるか前方には、美しく盛り上がった一団の緑が-樹木におおわれた島が、陸から四分の一マイルほど離れた海上に浮かんでいるのが見える(上 125 頁)
- (鬼子母神)きゅうに何だか外界が美しくなって見えてきた(上 141 頁)
- (庭)ハート型をした窓が、庭を見晴らしている。小さな池に小さな橋、そこへ盆栽のような小さな木を植えこんでいるところは、ちょうど茶わんに描いてある景色のように美しい、小さな庭である(上 181 頁)
- (宍道湖)だが、おお、この眺めの何という美しさ！眠りそのもののような狭霧のなかに浸っていた、暁闇の初恋めいた淡い物の色彩が、いま、さやかな朝霧の中に、しずかに溶けこんでゆく、この眺めの美しさ！(上 196 頁)
- (嫁が島)朝霧が晴れると、湖上半マイルほどのところにある美しい小島が、くっきりと姿をあらわしてくる(上 208 頁)
- (大山)緑と青の美しい連峰を眺めわたすと、突兀としてその上に高くそびえ立つ、輝かしい妖霊が見える(上 212 頁)
- (松江)このそば屋から眺める夕日は、私の松江の町における楽しみのひとつなのである(上 227 頁)
- (松江)日本には、熱帯地方で見ると、ああいどうぞいつ日没はない。夕日の光が、夢のように静かだ(上 227 頁)
- (松江)いま、私の前には、渺々たる美しい湖水が、しずかな光をたたえて、まどろんでいる(上 227 頁)
- (松江)やがて、日が沈みはじめ、水と空とに驚くばかり美しい色の変化があらわれはじめる(上 228 頁)
- (臼杵)いかにも絵にかいたような美しい町なので、できれば、一日ここで過ごして行きたかったのであるが(上 244 頁)
- (臼杵)おりおり通りぬける美しい村落の眺め(上 245 頁)
- (加賀浦)やがて、とうとう入江が見えだす。大きな美しい入江だ(上 288 頁)
- (御手洗)海の洞窟でこれほど美しいのは、ほとんど想像だにできまい(上 289 頁)
- (稲佐)美しい稲佐の入江を出てから、船は右の方へと海岸に沿って行く(上 362 頁)
- (八重垣神社)ピロードのように柔らかな、美しい青苔に蔽われた細径である(上 398 頁)
- (松江)美しい湖水の景色が見られなくなるのは残念だったが(下 3 頁)
- (松江)この幽居には、母屋の三方を、美しい庭-というよりも、ひとつづきの庭地がぐるりと囲んでいるので(下 4 頁)
- (日本庭園)小さな珍木が森や木立の役をつとめ、形の珍しい小石が岩のかわりに据えられ、かわいらしい灯籠に、かわいらしい鳥居。-要するに、日本の山水の景の、生きた美しい雛形である(下 7 頁)
- (石)人間の手が細工を施した石の美しさではない。天然自然によって形のそなわった石の美しさである(下 8 頁)
- (松江)北側にある第二の庭は、わたくしの気に入りの庭である(下 24 頁)
- (松江)池には、美しいスイレンが幾株もある(下 25 頁)
- (境港)そのうえ境港では、奥座敷からだと忙しい波止場の眺めや、日の照っている入江や、入江の向こうに出雲の山々が空をついて緑の波のように起伏している景色が、一望にあつめられるという便宜があった。眺めて楽しめるものはたくさんあった(下 270 頁)
- (船上)すばらしい天候と、眼前にひらけてきた雄大な眺めに、不愉快なことは何もかも-西瓜の上に腰かけている居ごちの悪ささえ、忘れてしまった(下 279 頁)
- (美保関)美保の関の美しい入江は、美保岬と地蔵岬の二つの岬のあいだにひろがっている(下 282 頁)
- (帆船)静かな青い水の上に、この隠岐の帆かけ舟の和やかな黄いろい色をはじめて目にするのは、心にのこる眺めであった(下 289 頁)
- (知夫里島)そこから先は、予期に反して、景色はぐんと美しくなってきた(下 291 頁)
- (隠岐)こうした背景に魔法をおこなわせるものは、靄である。もっとも霞がなくても、日本の風景には、ふしぎな、粗野な暗い美しさが-ちょっと言葉ではいえない美しさがある(下 293 頁)
- (山)日本の山の美しさは、やはり「不揃い」の美しさだといえよう(下 294 頁)
- (菱浦)ここの瀬戸は、あたかも身は千態万姿の山の間をしずかな淵をなして流れる大河の上にあると思わせるほどの幅しかなく、その美しい長望は、夕霞みで青味をおびた小高い峯がいたるところに屏立し、船の西側には、深海からそそり立つ赭灰色の絶壁が、その粗い肌を、さざら波一つたてぬ鋼鉄をしきのべたような海面に、鏡にでも映したように、いささかの歪みもなく、くっきりと映している(下 299 頁)
- (菱浦)菱浦は、浦郷よりもずっときれいだだったが(下 299 頁)
- (大森島)しかしわたくしは大森島の近寄りたいたいその絶壁の下に、じつに何ともいえないすばらしい色彩効果を見たのである(下 301 頁)
- (西郷)町は八尾川という川の、河口に近い兩岸にまたがって、大部分は美しい入江の内縁にそって拵がっているほかに、さらに陸地の方へ、先へ先へとひとりだけで蜘蛛手に伸びて行っている(下 303 頁)

(西郷)われわれが占めた二階の天井の高い広間は、一方は町の大通りを見おろし、一方は庭の横手を流れている八尾川の川口のむこうの、美しい山の景色が見晴らされた(下 304 頁)

(西郷)天気さえよければ、いつも日の入る二時間ほど前に漁船がずらりと並んで、いっせいに沖へ飛び出していく。これは見ているとおもしろい眺めだ(下 309 頁)

(大橋川)初冬の寒さが身にしみる、靄の多い美しい朝であった(下 444 頁)

(出雲)ものの彩のこの世ならぬ微妙な美しさ。-さまざまな雲の姿と溶けあう山の形の美しさ(下 444 頁)  
彼は山陰と隠岐の風景に日本の良さを見いだした。日本の風景に靄が大切であることを記した。

## 6.20 E. Cavaglion カヴァリヨン, E.

フランスの金持ちの漫遊旅行。1891年4月27日-1891年5月20日までの50日の日本滞在記。生没年は不明である。著書『明治ジャポン 1891 文明開化の日本』に、以下の地方の風景美を記述した。

(奈良)素晴らしい眺めであった。道の両側は美しい緑の風景に縁取られていた(130 頁)

(藤)葡萄棚の葡萄の実のように、房になって垂れ下がっていた。何と素晴らしい眺めであることか(131 頁)

(大堰川)私の周りの美しい木立や、花の綻ぶ小道を眺めていた(142 頁)

(東海道)沿道の風景は素晴らしく、ずっと緑の田畑ばかりであった(148 頁)

(東海道)横浜に通じるこの道は、ただ美しいだけでなく、とても興味深いのである。数時間にわたって、雪に覆われた円錐台の頂を持つ富士山が見える(149 頁)

(横浜)横浜で最も興味ある散策の一つは、ブラッフからミシシッピー湾へのそれである(157 頁)

(横浜)頂上に至ると、とても見事な見晴らしである(158 頁)

(箱根)そしてとても眺めの良い道を進んで、三時間の後、宮の下富士屋ホテルに着いたのである(165 頁)

(宮の下)空気はとてもすがすがしく、風景の切れ目がとても素晴らしいものであったので、皁月の終わりのこの美しい一日を歩くことは実に楽しいことであった(166 頁)

(芦ノ湖)この景色全体は見るも楽しい(166 頁)

(日金山)そしてそこから大層広がりのある眺めを楽しむことが出来たのである(167 頁)

(熱海)そして私を魅了する花と樹木に囲まれた熱海に着いたのである(167 頁)

(熱海)素晴らしい遠景と殆ど足下まで打ち寄せている小さな波に見惚れていた(168 頁)

(松島)胸を打つ光景であった(175 頁)

(日光)両側に素晴らしい杉の並木の美しい街道に出会い、それに沿って進ことになる(178 頁)

このように奈良、東海道、箱根、熱海、松島の風景を評価したが、これまでの旅行者の記述の繰り返しである。

## 6.21 Adolf Fischer フィッシャー, アドルフ

オーストリアの芸術研究家。妻フリーダさんと共に東洋の美術品を集めてケルンに美術館を建てた。1892年-1907年にかけて幾度か来日した。1856年5月4日ウイーンで生まれ1914年4月13日ケルンで没した。著書『100年前の日本文化-オーストリア芸術家の見た明治中期の日本』で以下のように記した。

(田中-和田)われわれは、稲作がさかんな上に、多くの桑の木が栽培されている広い谷間を進んだ。谷間の両側には優美な丘がづらなっていた。このあたりの土地ではいたるところ小川が流れ、傍らに咲くユリ、ボタン、バラの花は、旅人の目を楽しませた(8 頁)

(和田峠)このあたりは亜熱帯系の植物が北方系の植物と共存しているため、まさに日本ならではの見られないような種類の多い華やかな草花に覆われていた(12 頁)

(和田峠)しかし高地では、こうした大木に蔓をまきつけたフジの花が今や真っ盛り、紺碧の果実を何千個もつけた巨大なブドウの幹を思わせるものがあった。荒々しく雄渾に岩石の間を流れ落ちる谷川に沿って、ツツジも華やかに咲き誇っていた(12 頁)

(和田峠)峠の上から、いまだに深い雪に覆われている浅間山、蓼科山、それに八ヶ岳をはるかに眺めることができた。その有様は、まことに見事であった(12 頁)

(天竜川)それまではまだ朝靄に包まれてぼんやりしていた山々、岸壁、側方の峡谷などが次第にその魅力的な姿をはっきりと現すようになり、乗客は、大自然、とくに人跡未踏の森林の美しさに驚嘆した(28 頁)

(天竜川)主な樹木はスギであった。しかし、その他日本産のカシワ、アカマツ、カサマツ、クリなどの林が天竜川に向けてけわしく傾斜している崖を覆っていた。他方、苔が生え、無数のバラ色のツツジ、日本産のシャクナゲ、

- あるいはフウリンソウが咲き誇る岩肌は、天竜下りをする舟を、あたかも押しつぶそうとするような構えを見せていた。川の無数の屈曲部ではつねに新しい、驚くべき風景が展開した(29 頁)
- (桜)日本人の生活と密着している自然が「いまこそ外出して楽しめ。そして幸福になれ！」と命令するのだ。日本人にとって自然への愛、生まれながらの美的感覚が生涯を通じて忠実な同伴者となる(36 頁)
- (火葬場)火葬場に赴く坂道は、すばらしい丘陵地帯の間を抜けていった。遠方から見ると、ほとんど水平に伸びているたくましい幹を備えた巨大なマツがしばしば道路と交叉しているように思われた。日本産のイチジクの木は、クリの木、カエデ、それに野生のツツジと交じり合い、優美な色の花を豊かに咲かせたすばらしい花園が、典雅で平和な景観にまさに錦上花を添えていた(91 頁)
- (京都の庭)わたしが最後に訪れたときは、まさに花盛りで、庭は大変美しかった。池の畔にある茶屋の屋根は、ブドウの形をした藤の花が垂れ下がっている藤棚であった。近くの人工的に造られた小さな岩と岩の間には色の鮮やかなツツジや一部白いところもある濃い紫色のアヤメが咲き誇っていた。優雅なリンボクと、美しい羽状の葉を備えたカエデの若木は、百花繚乱のバラの茂みに包まれていた(99 頁)
- (琵琶湖)京都から二つ目の大津駅に停車したとき、朗らかな気分に満たされたわたしは、伝説も多い、琵琶湖の美しい風景に見とれていた。光り輝く湖面に陽光が反射し、湖岸近くの藤棚から垂れ下るフジの花房は、まるで青い波のように風に揺り動かされていた(117 頁)
- (熱田神宮)堀割りの中には、数千本のアヤメが咲き誇っていたが、色とりどりのこの花にも、華やかさ、線の型、それに装飾的な美しさなどにおいて、もろもろの段階があった。そうしたことから、わたしは魅力あるアヤメの観賞をなかなか中断しがたかった(122 頁)
- (伊勢神宮)聖なる森を満たした崇高な気分は、この国の神々には無縁なはずのわたしにも、深いおごそかな感情を呼び起こした(128 頁)
- (伊勢湾)伊勢湾の魅惑的な緑の島々、優美な帆船が泊っている鳥羽港、それに森林が生い茂っている海岸の眺めはまるで夢で見るように柔和で美しかった(142 頁)
- (伊勢神宮)陸路のほとんどは、豊かにスギ、カシワ、アカマツ、それに竹が生い茂っている植物の楽園ともいえる躍動する森林のなかを通過していた。そこでは華やかなお花畑やシダ類、木々に勢いよくまつわりついている蔓植物が見受けられ、森の景観を飾っていた(145 頁)
- (松島)この、玩具のようにかわいらしい小島が点在し、日本人がこよなく愛する多島海の自然は、優美で愛くるしいものをとくに好むこの民族の性向にはぴったりと合っているように思われる。ところが、たいていのヨーロッパ人にとっては、こうした小じんまりとした牧歌的世界は、奔放かつ大胆な躍動感に乏しく、何だか物足りない(258 頁)
- (金華山)峠の頂上に達し、石の鳥居の下で休憩をとり、寡黙な自然にじっと耳を傾けた。樹木におおわれた山々の暗い輪郭が、鈍い憂鬱な火の輝きのなかに浮き上がってきた。わたしの足下の太平洋には、青みがかった靄のなか、金華山すなわち”黄金の花の山”が夢みるように横たわっていた(260 頁)
- (函館)函館は、絵のように美しい。とくに、北方に毅然として聳える、標高およそ 1200m の駒ヶ岳火山の岬々とした山頂は、目を見張らせるものがある(286 頁)
- (室蘭湾)この室蘭湾は、唯一北に向かって口を開き、それ以外の方向は、鬱蒼たる森林に覆われた陸地によって閉じられている。風景は、フィヨルドのような色彩を帯び、景観という面からすれば、北海道のなかでももっとも見事なものの一つであろう(294 頁)
- (金閣寺)金閣寺は、将軍足利義満(14 世紀)が、活動的な生涯の最後に、仏僧として瞑想生活を送った場所で、すり鉢状の森閑とした谷間に、手入れの行き届いた庭園が、広がっていた。こじんまりとした人造池が、岸辺に生い茂る見事な松を映し、苔におおわれた巖の島が、美しく聳え立っていた(353 頁)
- (長良川)兩岸の風景は、驚くほど魅惑的だった。鬱蒼とした森林に覆われた、なだらかな丘陵が、長良川の兩岸に見られた(361 頁)
- (長谷寺)なかでも、印象深かったのは、ソテツが植えられた山腹の美しさで知られる長谷の観音寺であった。ここからは、鎌倉の町や海岸の趣きのある景色が、一望のもとに見おろせた(366 頁)
- (長谷寺)周囲のたたずまいもすばらしかった。門の右手には、美しい蓮池があり、大仏に至る道は、幅が広く、掃き清められている。道の両側の、傘の形をした見事な樹冠の松が影を投げかけている参道が、広場に座っている大仏にまで伸びている(366 頁)
- (七里ヶ浜)わたしは、この荘厳な場所を後にし、ほぼ海岸沿いに歩いた。火山のある大島の絶景が見えた。ときどき、森になっている美しい小高い砂山の間をぬけて行った(369 頁)
- (江ノ島)島の随所から、とくに高台からは、相模湾と、遠方の箱根連山の霞につつまれた魅惑的な眺めを楽しむことができる(370 頁)



- (不忍池)池端の四阿から、わたしは、すばらしい眺めを堪能した。そして幸いにも、わたしは、小舟で池をまわることができた(376 頁)
- (石山寺)山門をくぐり、見事なカエデの並木が終わったところに噴水があり、竜の口から水が流れ出ていた。そこから、急な石段を上って高台に出ると、広々とした仏式自然庭園の巨大な黒い岩塊の間に、大小の伽藍が点在していた(380 頁)
- (石山寺)丘の上の「月見亭」では、すばらしい眺めが味わえた。わたしには、ひとつひとつの石を詩歌でほめたたえた敬虔な日本人のように、琵琶湖の美しさに感激できなかったが、それでも、緑の入江、はるかな山々、湖に注ぐ川などは、十分に魅力的であった(382 頁)
- (瀬戸内海)瀬戸内海は、本州の中国地方と、四国と九州の二島によって囲まれ、無数の小島があり、風景はことほか美しい。そのため変化に富んだ船旅を楽しませてくれる(396 頁)
- (長崎)長崎港は、すばらしい森に囲まれ、そして島々によって外海から守られている(398 頁)  
彼は日本の自然の風景を美しいと思った。そして多くの場所で風景美を記述した。しかし近江八景では、その美を知ることが出来なかったようである。日本人が好む多島海の景観が、西洋人には物足りないと感じた。

## 6.22 Henry B. Schwarz シュワルツ, ヘンリー・B

アメリカ人宣教師で 1893 年 3 月から 1915 年まで滞在した。薩摩、弘前、長崎で宣教師と英語教師をした。旅行記や日記でないので、風景記述は少ない。生没年不明である。著書『薩摩国滞在記』で以下の記述を残した。

- (地形)薩摩の地形は、変化に富んだ景色、豊かな川の流れ、無数の小丘など、九州の他の地方と大差はない(24 頁)
- (桜島)桜島は、その美観に加えて実用的な面でも市民の役に立っている(25 頁)
- (竹)薄緑色の優しい葉をたくさんつけて、優雅な曲線を描いて生えている竹の林は、風景として非常に美しく、大きな幹と広く張り出した枝々を持つ樟とは対蹠的である(27 頁)
- (樟)日本の木の中で、竹を最も優雅な木とすれば、樟は最も壮麗な木といえるだろう(28 頁)
- (樟)常緑樹の常として、樟は春になると葉が新しく出るので、そのときは薩摩の森という森は、萌え出した樟の若葉の赤い色で一面彩られるのである(28 頁)
- (鹿児島-米ノ津)行程の大部分は海岸沿いで、その景色の素晴らしさは馬車のひどい揺れも忘れさせるほどである。きわめて風光明媚なうえに、沿道で郷土色豊かな村落や住民を見物できるので、鹿児島を訪れる観光客は行きか帰りのいずれかに、この裏口を利用すべきである(43 頁)
- (軽井沢)素晴らしい花が咲き乱れていた。レモン色をした百合、赤い鬼百合や白百合、それに百合に似た大きな青い花など、野原は一面に黄、赤、白、青の花が我こそはといわんばかりに咲き誇っていた(50 頁)
- (渋峠)渋峠から温泉場までは非常に景色の良い道だったが(54 頁)
- (秋田)道は川に沿った美しい谷間を上っていた。川の両側の傾斜した丘一面に黄金色の田が作られていた(82 頁)
- (弘前)朝の空気は冷たく、身が引き締まるようで、日は昇っていたが雲にさえぎられてその輝きを見せず、大きな杉の木の葉に降り積もった雪は、そよ風さえも吹かぬままに、その見事な形を保っていた。もし太陽が照れば、その美しさは、さぞ素晴らしい眺めであっただろう(127 頁)
- (気温)いつも東京より 15 度は暖かいのである(135 頁)
- (熱海)熱海の海岸には大きな波が打ち寄せ、その景色は、私が今まで見たほうぼうの海岸と同じように美しかった(135 頁)
- (熱海)海岸の見える所をずっと走っていたので、それから 3 時間の間、美しい岸壁の眺めを楽しむことができた(137 頁)
- (下田)11 時に岬を回って陸地に囲まれた小さな下田の港に錨を下ろした。港の中には日本のジャンクがいるだけで、この世のものとは思われないような静かな景色は、ここで何か国際的な大事件が起こったなどとは信じられないほどであった(137 頁)
- (下田)港の景色はペリーの見た当時と同じように美しかった(138 頁)
- (姉崎)ほうぼうに干された網と魚を入れる大きな籠、まさに絵のような景色だったが(138 頁)
- (長崎)山に囲まれた細長い湾の奥にある長崎の町は、日本人が名づけた「瓊の浦」の名に、まことにふさわしい景観の町である(144 頁)
- (諏訪神社)その境内には大きな樟があり、神社の裏山からは町と港の眺めがよいので、一度は訪れる価値がある場所

である(148頁)

(煙突)残念なことには、煙突の煙と煤けた工場が「宝石の浜辺」の美観を大いに損ねており(154頁)

このように彼は積雪の樹木、海岸部の風景、竹や樟を称賛している。また樟の新緑の美を見いだした。長崎の工場では煤煙による風景の劣化を指摘している。

### 6.23 Josef Koresky コジェンスキー, J.

日本の教育を視察に来たチェコ人で 1893 年 9 月 29 日から 1893 年 11 月 2 日まで滞在した。1847 年にスシュナーで生まれ、1938 年にプラハで没している。著書『明治のジャポンスコ』で以下のように記した。

(日本)日本帝国の大きさはオーストリア・ハンガリー帝国の約半分であるが、その人口は私たちの国とほとんど同じである(23頁)

(横浜)植物相の豊かなこの高台から富士山の素晴らしい眺めと、太平洋の紺碧の湾の彼方を見渡すことができる(24頁)

(信仰)日本中で最も美しい隅々が超自然的存在の居所として選ばれ、日本の自然の最も美しい場所に来るよう、信者を引きつけている(37頁)

(上野)そこには美しい銀杏や、高い杉、ほっそりとした樅、黒ずんだ西洋いちい、松、葉に斑点がある楓、百年もたった古木のでっぺんまで這いのぼって花の房でこれを覆ってしまう藤がある(56頁)

(行楽)藤の花が満開になると、公園はこれに魅了された見物客で一杯になり始める(56頁)

(藤)美しい藤の花房の色で、それが池の面に映っている。見事な眺めである(56頁)

(浅草)最初の門をあとにすると公園の眺めが美しい。左手に印象的な本堂の建造物が見える。それは強靱な木の柱の上に建っている。幅の広い階段を昇ると本堂で、ここは百年もたった松の木がまわりを囲んでいる(61頁)

(青山ミツ)ケーデンホーフ伯爵は東京にある大使館の官房長であった。美しい日本女性と結婚したいとの彼の思いは、本国の高官を困惑させた(72頁)

(自然崇拜)仏教とともに花や木の崇拜が日本に伝わり、花への愛情がすべての日本人の心の中に成長した(78頁)

(日本人)このようにして毎月が日本人に新しい草木の発見をもたらし、日本人の感受性の豊かな心にあたたかな喜びをもたらしてくれる(83頁)

(中禅寺)広縁から美しい中禅寺湖の眺めが見える。私たちはその山に登り、数時間歩いた後に、コメヤと呼ばれる茶屋で休息したが、少しも飽きなかった(98頁)

(庭)さて、小さな庭を注意して見ると、小さな風景画が見えてくる(121頁)

(東照宮)そこに立っている伝説の怪物の恐ろしい姿は、この聖地の自然の美しさを傷つけるだけである(138頁)

(日光)大谷川の音が鳴りひびき、急流となって聖なる橋に急ぐ。しだ類の他みずみずしい花がその両岸に咲いている。

-あじさい、風鈴草、しゃくなげが冬の準備をしており、また楓の木や、私たちの国にある樺の木さえもここにある(140頁)

(日光)私はすみれやその他のたくさんの花に声をかける。ぎぼうしゅなど日本の代表的な草木と出合うのも楽しい。

中禅寺湖までの花の咲いている自然を、日本人はオハナバタケといっている。日本語でハラと呼んでいる開けた場所や森のなかの草地から、私たちは多くの種類の木のある葉の茂った森に入った(146頁)

(久能山)左手には海の打ち寄せる波がささやき、右手には茶の木が緑色に見え、また、さとうきびや美しい杉があった。私たちは振り返って、もう一度素晴らしい富士山を見上げた(182頁)

(京都)これらの寺社は鴨川が蛇行、南で桂川と合流して巨大な流れとなっているロマンチックな田舎の素晴らしい眺めを楽しんでいる(201頁)

(自然)日本の芸術家にとって最上のモデルは素晴らしい日本の自然である(209頁)

(保津川)やがて、檜、ぶな、栗、榆、とねりこ、松、ひいらぎ、椿、木蓮、そのほかに私の知っているものや、そうでない植物や茂みが見えはじめた(215頁)

(嵐山)嵐山は魅力的な茶屋があるくつろいだ場所である(216頁)

(琵琶湖)苦労は眼下に広がる素晴らしい眺めでむくわれた。輝く湖面、小舟、大津の町の黒い屋根と鵜の群れが見えた。私たちは日本で最も古い伝統を持つこの湖を賛美した(217頁)

(宇治)私たちはとても美しい景色のなかを進んだ。竹の林を後にすると、日本で最高品質の大きな茶園が続いた(220頁)

(瀬戸内海)通り過ぎた島のいくつかは非常に美しかった。なかでもヤジマと呼ばれている島は特に美しかった(237頁)

彼は日光や久能山、京都を訪れ、評価している。仏教が自然愛好をもたらしたと考えた。自然が芸術家の良い題材であると記した。東照宮の飾り物が自然と合わないと感じた。

## 6.24 Baroness Eleanora Mary d'Anethan ダヌタン, エリアーラ・メアリー

ベルギー公使夫人の記述で、会合での洋服などの記述は詳しい。滞在した東京近郊の景色が多く記述されている。1893年10月から1910年11月まで滞在した。1858に生まれ1935年に77才でセントレナーズで没した。著書『ベルギー公使夫人の明治日記』に以下のように記した。

- (横浜)遠くに見える雪を被った富士山の姿は非のうちどころのない美しさであった(4頁)
- (鎌倉)江の島へ向かった。景色の良い場所を行くと、小さな墓地の前に出た(10頁)
- (江ノ島)私たちの目に入った町の通りはまるで絵のようで、今までこの国で見たどの通りよりも奇麗だった(10頁)
- (江ノ島)このお茶屋から雪を被った富士山が何一つ遮るものなしに眺められたうえに、美しい青い海と荒々しい岩の景色もすばらしかった(11頁)
- (赤坂御苑)私たちは2時に赤坂離宮に到着して御苑の中を散歩したが、それはこの世で最も美しい庭だと私には思えた(18頁)
- (王子)王子に着くと、そこはまさかと夢に思うほどの美しさの、すばらしく景色の良い場所だった。しかし霜のせいで葉がたくさん散ってしまったので、秋の紅葉の最高の景観を楽しむには4、5日遅かった。それでもまだ様々な種類の紅葉が見られ、血のように赤い色、深紅色、朱色、明るい黄色などに彩られた木々が見事であった(25頁)
- (洗足池)私たちは池の周囲を散歩したが、木蔭の多いひっそりとした小道が池の周りを取り囲んでいて、非常に景色のよい場所だった(29頁)
- (公使館)人工の富士山の頂上で、彼は老いて曲がりくねった松の前で立止ったが、その松は庭の美観の一つであり、私の気に入りの木であった(36頁)
- (梅屋敷)庭園には曲がりくねった古い梅の木が生い茂る長い並木道がいくつかあって、美しい香の良い花がたくさん咲いていた(40頁)
- (宮の下)道の片側は深い谷になっていて、樹木が鬱蒼と茂った山々が両側に聳え立っている美しい道であった(42頁)
- (大箱根)小箱根に着いて椅子から降り、徒歩で大箱根まで行くと、突然目の前に今まで見たこともないほど美しい富士の眺めが開けた(43頁)
- (芦ノ湖)途中で湖面に鮮やかにその影を映した富士の姿が見えたが、それは先程とはまた別の非の打ちようのない眺めだった(44頁)
- (大地獄)切り立った岩縁の狭い道を縫うようにして降りてくる光景が絵のような美しさであった(44頁)
- (上野公園)何千人もの花見客が、筆舌に尽くし難いこの美しい光景を満足そうに眺めていた(45頁)
- (芝公園)ここの景色があまりにもすばらしかったので、私はアルベールと一緒にこの美しくロマンチックな環境の中を1時間以上も散策した(46頁)
- (山王山火事)桜の花びらが炎の反射を受けて真っ赤に見えたのは、不思議でもあり美しいとも思えた(46頁)
- (浜離宮)各国外交団の一同とその他大勢の人々が渡っているのを見てみると、本当に美しい光景であった(48頁)
- (大久保)大久保へつつじを見に行く。一面に咲いた花はまさに夢のような美しさである。想像し得る限りのあらゆる色合いの鮮やかなつつじが園内全体に咲いていた。私の好みから言えば、やや黄味がかかったピンク色の花が特に奇麗だった。花を愛好するこの国ではいつものことながら、美しく着飾った大勢の花見客がこの素敵な景観を楽しみながら歩いていた(49頁)
- (池上)池上は本当に絵のように美しいロマンチックな場所である(50頁)
- (二子)途中の景色は美しかったが、非常に暑い日で風が強かった(52頁)
- (鎌倉)到着すると茶店までたくさんの石段を登らなければならないことが分かったが、登りつめた頂上から美しい小島の散在する入江のすばらしい景色を眺めることができた(52頁)
- (大地獄)地獄に到着すると、不気味で驚くほど荒涼とした光景が目の前に現われた(57頁)
- (前橋-伊香保)行程の一部は非常に景色の良い、山が多くて木々が豊かに茂った土地を通っていた(58頁)
- (伊香保)花は広い野原一面にたくさん咲いていて、白い鹿の子百合や黄色い百合などが群生していた(58頁)
- (日光)いま私達が滞在している日光は、筆舌に尽くし難いほど美しい。私は大きな杉の木が鬱蒼と茂った並木道を初めて見たときの印象を決して忘れないだろう(62頁)
- (白糸の滝)滝の景色は妖精のように優美であった(63頁)
- (中禅寺)明るい静かな湖の周りを、木が鬱蒼と茂った高い山々がとり囲んでいる景色は、実に美しく平和そのものであった(64頁)
- (中禅寺)この景色を見てみると、似かよった点が多いコモ湖の風景が私の心の中に浮かんできた(65頁)
- (華厳滝)轟音をたてて流れ落ちている滝の景色は、比類がないほどすばらしかった(65頁)

- (乙女峠)山と山の間の大きな割れ目から、突然眩しいほど光輝いた富士の姿が目の前に現われた。山全体が麓から頂上まで一望の下に眺められる。一面に雪に覆われ、独り堂々と聳え立つその姿を見たとき、今までこの山の本当の美しさがこれほどすばらしいものとは知らなかったことを感じた(72 頁)
- (熱海)日が明るく輝く上天気の日で、両側に青い海のすばらしい景色が見えた。そして真っ白に雪を被って堂々と聳える富士の姿は、前にも増して見事な景色であった(72 頁)
- (熱海)丘の懷に抱かれた熱海の小さな村が、きらきら光る青い海を背にして午後の太陽を受けて輝いている光景は、譬えようもないほど美しかった(73 頁)
- (熱海)私たち西洋人はこの付近を日本のリヴィエラと呼んでいる(73 頁)
- (京都)このように古風で興味深い寺が数々あって、それを取り巻く環境のロマンチックなことは他にその例を見ないし、また自然の美しさの点においても、森のある丘に囲まれ、植物がよく繁茂していて、よそでは見られない美しさがある(83 頁)
- (清水寺)この寺は大きな支柱の上に建っていて、そこから京都のすばらしい眺めと遠くの山々が一望の下に見渡せる。そして遥か下の方の深い谷間には香のよい樹木が豊かに繁茂している(85 頁)
- (保津川)川の両側の景色はとても美しかった(86 頁)
- (霧降の滝)山道を上り下りする素敵な散歩で、周囲の山にたくさん生えている楓は既に色づいてとても奇麗だった(97 頁)
- (イロハ坂)これほど華やかな秋の紅葉を私は一度も見たことがなかった。山のどの斜面も全体が深紅色、朱色、洋紅色、緋色、明るい黄色など色とりどりに鮮やかに彩られ、ところどころに杉の濃い緑とほかの様々な木のより明るい線が入り交っていた(97 頁)
- (上野公園)古い並木道のある上野公園はいつも美しいが、立派な桜のある古木が満開になる春の季節が最高の美しさである(110 頁)
- (東京)プリンクリ一家の庭園は実に美しい眺めで、鮮やかな赤いつつじが土手の斜面全体に咲き乱れていた(113 頁)
- (亀戸)アルベールと私は亀戸へ藤の花を見に行つた。それは全く見事な光景だった(114 頁)
- (有栖川宮邸)この国では牡丹は大輪の花になるように栽培され、考えられる限りあらゆる色の花があって、すばらしい眺めである(114 頁)
- (堀切)菖蒲の花壇に紫と白のあらゆる色合の花が咲いていて、その周りに小綺麗なお茶屋が点在している。園内に曲がりくねった小道が何本も通じていて、その途中で芸術的な橋がかかっている。その光景は考えられないほど素敵であった(116 頁)
- (東京植物園)今ちょうど見頃の楓が華やかに彩られて特に美しかった(134 頁)
- (大隈邸)伯爵の庭は夢のような美しさで、良い趣味で日本風に造園されていた(135 頁)
- (東京)起きてみると、地面に雪が 8 インチほど積もっていた。外を眺めると、庭の松の木がキラキラ光る霜と雪のマントに覆われて、その眺めは実に美しかった(141 頁)
- (奈良)あらゆる形をした色々な大きさの二万個もの燈籠が、神社に通じる道の縁に並んでいる光景は独特で絵のように美しい(157 頁)
- (塩竈)この美しい多島海の優美な島や入江や岬の間を縫って、約 2 時間、楽しい船旅をして過ごした(164 頁)
- (松島)私たちがこの情景の美しさと詩情に魅せられてじっと見つめていると、無数の灯が静かな暗い海面の上でまたたきながら光っていた(165 頁)
- (大高森)山の頂上に立つとそれまでの努力は報われて、決して忘れることができないほどすばらしい群島全体の眺望が目の下にあった(166 頁)
- (東京台風過)午後 5 時、突然空が晴れ上がったが、めったに見たこともないような輝かしい空とすばらしい雲の光景が見られた。それは天辺が黄色とオレンジ色をした大きな雲が、柔らかで微妙な薄暮の中に神秘的に溶け込んでゆく光景であった(167 頁)
- (新宿御苑)御苑は燃えるように赤いあらゆる色の紅葉に彩られて、いつにも増して美しかった(171 頁)
- (熱海)走る途中で見た景色は比類のない眺めだった。海は鮮やかなコバルト・ブルーで、空気は驚くほど澄み切っていた(177 頁)
- (大隈邸)早稲田にある彼の邸は鮮やかな新緑に包まれてとても見事であった。あらゆる種類の美しい花が咲き乱れ、中でも蘭の温室ではたくさんの珍しい蘭が満開になっていた(185 頁)
- (宮の下)宮の下を発つ。よく晴れた日で、山を下ってゆくと紅葉が日の光を受けてまぶしいほど鮮やかに輝いた(231 頁)
- (葉山)毎朝目が覚めると、遠くに雪に覆われた富士山の姿が目に入るが、真っ白に光り輝くマントを被った巨大な孤

峰を中心に、真っ青な海と真っ青な空が素敵な舞台装置となって、実にすばらしい景観である(239頁)  
(東京)公使館の庭に別れを告げたとき、庭のあちこちに春の花が満開で特に美しく、藤やツツジやモッコウバラが咲き乱れていた(243頁)  
(後樂園)この大へん美しい庭園で開かれた88名の誠に興味深い午餐会に(305頁)  
(鎌倉)それから近辺の景色のよい場所へ散歩に出かけた(308頁)  
(精進湖)精進湖は富士山のすぐ麓にある理想的な美しい場所である(318頁)  
(瀬戸内)数々の島や岬の間を縫うように通り過ぎて、魅惑的な風景の瀬戸内海の沿岸を航行する船の上で、私たちは楽しい一日を過ごした(365頁)  
(宮島)それは非の打ちようのない景観を楽しめる2時間ほどの理想的な船旅だった。要塞を二ヶ所通ったが、岸に兵隊の姿が見えた。美しい木陰のある場所に舟を着けて、そこで昼食をとった(369頁)  
彼女は江の島や王子、洗足池、箱根、熱海、京都、日光、松島、精進湖、宮島などで風景を評価した。また夕方の雲や火事の風景を美しいと記した。中禅寺湖とコモ湖の比較などが見られる。

## 6.25 M. Michel Ribaud リーボ, ミッシェル

フランスのカトリック神父で、1895年5月20日から7月16日まで旅行で函館に滞在し、北海道を巡った。景色の記述は多い。生没年は不明である。著書『北日本に於ける一夏』で以下の記述を残した。

- (函館)ここはあらゆる国の船舶に開かれた、世界で最も美しい港の一つである(17頁)  
(函館)この展望台からはよい景色が眺められた(20頁)  
(函館)空気は非常に晴朗で、日本に独得のこの透明さは遠くの物を驚くべき正確さで見せてくれる(25頁)  
(函館)我々はこの愛らしい小道を沢山な美しいホーセン花を踏みながら登って行った。突然森は終り、空の中に輝く大きな丘陵が現われた(26頁)  
(駒ヶ岳)湖はうっとりする美しさで、小島があり立派な植生に恵まれ珍しい百合で岸は覆われ、散歩者は熱心に摘む。湖からまわりの山に登るのは簡単だ。二里しか離れていない。よい天気の日、変化に富んだ壮大な景色は比べものがない程楽しむことが出来る(28頁)  
(室蘭)室蘭の湾は魅力的である(33頁)  
(絵鞆)森を横切る小道の傍には沢山の可愛いすみれが咲いている。これは香りはない(36頁)  
(登別)鮮やかな小さい花が開きかかっている。蝶の羽根のように広がった黄金色の花びらのみやこ車、のぼら、小さいやつしろ草など(48頁)  
(登別)情景は壮大であった。焼けて赤味を帯びた岩が取り囲んだ広大なカールの内部から、20ヶ処程、大きな煙の柱が上り、堂々とたなびいて消えて行く(49頁)  
(追分)我々が横切っている大きな森の樹種は、樅、樺、栗、楓、菩提樹である立派な見本である(52頁)  
(札幌)札幌の西の方によく整った公園があり、小さな人工の湖には大きな柏が影を落とし、イギリス風の芝生はよく手入れされ、あらゆる種類の本が植えられていて、その中央に博物館が建っている(59頁)  
(鶴川)我々は広い道を去って狭いねじれた小道を通って森のただ中へ入って行った。この森は美しさと大きさとこの辺で一番立派であった(84頁)  
(鶴川)その頂上から我々は本当に独得な景色を楽しんだ(84頁)  
(紋別-三石)海岸に沿って歩くと、その美しさは驚くばかりであった(121頁)  
(様似)今朝登ったばかりの太陽は、森に特別な美しい景色をもたらしている。ここでは木々はまばらで、草丈の高い笹を通して、枝で陰になった処に金色の百合、両側に沢山の金色の百合が愛らしく上品に露にぬれ咲き、あちこちにはあやめが咲いている(136頁)  
(猿留)襟裳岬はだんだん遠くなり、灯台の建つ長い突端は我々から遠く離れた。我々は新たに曲がりくねった崖に沿って、かつて見た事のない形と美しさの岩の中を歩く(139頁)  
(涌洞沼)この湖は岸から少しふくれ、緑は美しく、鋸歯状の水辺、長い奇妙な半島を持ち、西の方は大きな森で遮ぎられ、美しい太陽と静かな空の下愛らしいように見える(141頁)  
(釧路)それからその遠くに、牧場と美しい耕作地の大平原の向こうに、山脈が見える(146頁)  
(春採)丘に沿って登り道を行くと、そこからは時々この美しい七月の夕べの入江の上に、愛らしい景色が見えた(149頁)  
(釧路)船が進んで行く時、思いがけぬ、夢の世界にも等しい情景に我々は感激した。この北の土地を惜し気に去った太陽が既に阿寒山脈の後に隠れ、輝く光のふかしぎな天蓋を投じ、熱い燠の赤が濃いバラ色、うすいバラ色、リラの紫色、金属的な青色と変り、巨大な天蓋のように空の上部を覆う(152頁)

- (釧路川)旅の間中、百年を経た、原生林の中である。大きな檜、白樺、栗、楓、桂、藪の中にはフランスにない木々が生え、丈の高い草、小さい竹の中にはあやめ、きんぼうげ、すずらん、あじさいが咲いていた(155頁)
- (大田村)今、落日の時に、この小さな谷、大層美しい奥まった一隅を通る車は実に愉快であり、夕方の涼しさも実に快適だ。ここには白樺のように幹の白いとど松が生え、特別な特徴を持っている。とど松は水平な枝で、上部は尖頭形を成す(157頁)
- (落石)道路は立派で広く、よく整えられている。フランスの県道を思い出させる(159頁)
- (山寺)右手には東の山脈のくぼみの一つにある山寺の美しい風景が見える(172頁)
- (関山)関山の入口に近づくと、急に野生味のある美しい景色が現われ、明朝早く越えるべき山の頂きは黒い雲に覆われ、落日が雲の端を赤く染めていた(173頁)
- (山形)春の原始林である。緑、あらゆる種類の針葉樹、糸杉、百年杉の森、強い枝の樅、あじさい、あちこちに散在する白い木蓮(174頁)
- (作並)植物が多くなった。気温が暖かくなったようだ。あちこちに光る黒い緑の葉の上に椿が美しい花を咲かせている(176頁)
- (仙台)そのすばらしい桜は広い野原を囲み、広い道路を縁どり、その厚い茂みがやさしく房になって地面まで垂れているところはしだれ柳に似ており、木々を覆う花はリラやさんざしの花に似ている。葉はなかった(189頁)  
彼は広く北海道と東北の僻地の風景を記述した。北海道の古木や草花について記した。

## 6.26 Andre Bellessort ベルソール、アンドレ

フランスの文筆家で、1897年12月-1898年8月まで9ヶ月の日本滞在を記した。地方の自然の風景美を記述した。1866年ラヴァルで生まれ1942年にパリで没した。著書『明治滞在日記』に以下のように記した。

- (墓所)われわれは、われらが死者の為に、自然のふところに抱かれたかくも壮麗な墓所を選んだことはかつてない(12頁)
- (京都)これより古く、これより魅惑的な大都市の、世界にあることを私は知らない(26頁)
- (嵐山)その他の時、底の平らな小舟に乗りこんで苦労しつつ急流をさかのぼり、波にもまれながら猛烈な速度で流れをふたたび下るのもまたとない楽しみである。嵐山には深い森が広がり、桜の木立の柔らかい緑が、松の黒ずんだ緑と対照をなしている(53頁)
- (奈良)遠く、小暗い杉木立の頂にも、藤の花房は、見事なヴェールのように浮き立ち、盛り上がっていた(63頁)
- (大村湾)黄金の流し込みのように、いくつかの丘の麓をくねり、きらきら輝く田圃の中を通っている小道を歩く、眠気も覚めるすばらしい散策(105頁)
- (長崎)カンヌからボルデイゲラまでのリヴィエラ海岸といえども、長崎のヨーロッパ人居留地以上に魅惑的な風景は見られない(106頁)
- (鹿児島)桜島は熱湯の源をもち、草のしげった斜面の多い火山島で、その火山は富士山と同じ優雅な姿で聳え立っている(131頁)
- (熊本)私たちは、幹の高さも枝葉の横への広がりも見事な松が両側に並ぶ並木道を通っていった(139頁)
- (霧島山)火山の永遠の脅威の下にあって、とがった山や峰が並び、急流が地をえぐる自然は美しい野生味を湛えている(139頁)
- (松島)日本の自然の中で、これ以上の奇抜な風景で楽しませてくれるところはない。どこかの内海のミニチュアのようなのである。これらの島々は、穿たれ、切り取られ、鋸の歯のようなぎざぎざを刻まれ、松の木立で覆われ、美しい花々で飾られ、丈の高い百合の香りに包まれている(160頁)
- (函館)両側には、檜、栗、ポプラ、柳等の森が広がり、ときどき現われるくぼ地には、赤いなかまどと喬木状のあじさいの白い花が入り混っていた。目に見えない急流の、激しい水音だけが聞こえていた。やがて、木の間ごしに、川の流れが目に入った。青く澄んだ水が、砂利の見える河床の上で躍っていた。森の上には、硫気孔の煙が流れていた。植物は魅力的である(170頁)
- (苫小牧)野ばらと赤いばらの花が一面に咲いている砂丘を見はるかすことができた。まるで仙境にいる思いだった(172頁)
- (アイヌ)彼らには、フィン族のそれと同じ熊への信仰が見られる(176頁)  
彼は特に火山の地形と函館の植物を評価している。長崎とリビエラを比較している。アイヌとフィン族の類似点を記している。

## 6.27 Ivan Nikoraievicii Stragorodski セルギイ

ロシア正教の牧師で1898年8月5日-1899年2月14日に東京に在住した。北海道を視察したときの旅行記。1867年1月11日ニージゴロドアルザマスで生まれ1944年5月15日モスクワで没した。著書『掌院セルギイ北海道巡回記』で以下のように記した。

- (蝦夷)私たちは蝦夷地方の内陸部でシベリアそのものに出会う。広大な平地、未踏の、幾世紀を経た森に覆われた山々、そこではおなじみの熊に出くわすことも稀ではない(15頁)
- (奥州)道中のはじめ半分、ほぼ仙台あたりまではその肥沃さに圧倒されるような美しい豊かな平野を歩き、あとの半分は、あまり人の住んでいない、耕されている様子もない土地に行く(20頁)
- (色丹)驚くべきながめ！船は海峡を通り内湾に入る(40頁)
- (択捉)海からの町やあたりの眺めはまるで絵のようである。ことに山は巨大で、どっしりとして、時々風が吹くとその二つの円錐形の赤みがかった頂をのぞかせるさまは壯観である(52頁)
- (択捉)暖かく天気も良かった。ただ島の絵のような山々は低くおいた厚い雲におおわれていた。時々ひどく変な姿になる美しい山々をながめながら択捉の岸に沿って長い間航行した(59頁)
- (別海)森はほとんど闊葉樹ばかりで、から松、檜、とねりこ、榆などである。しかし我が愛する白樺の幹がほの白いは何よりうれしい(62頁)
- (仁奈良)すごい坂を登ると私たちの前にすばらしい絵のような眺めがひろがる。川や森や百姓家のある谷間が眼下にひろがり、向こうには青い海、私たちの目的地がある。かくも荘嚴な絵を見るのはめったにないことである(141頁)
- (雷電岬)景色は絵のようであったが、寒さと風で今は景色どころではなかった(174頁)
- (岩内)引きたおされるほどの恐ろしい勢いで風が吹きあれていた。しかしその場所の景色は素晴らしかった(177頁) 彼は国後や択捉の風景美について記述した。景色を楽しむのに寒さと風には困ったことを記した。

## 参考文献 References

- ベルソール, アンドレ; 森本英夫訳(1989): 明治滞在日記(Andre Bellesort, Les journees et les nuits japonnes, 1900), 新人物往来社, 東京, 198pp.
- バード, イサベラ L.; 高梨健吉訳(1992): 日本奥地紀行(Isabella L. Bird, Unbeaten Tracks in Japan, 1885), 平凡社, 東京, 368pp.
- カヴァリヨン, E.; 森本英夫訳(1987): 明治ジャポン(E. Cavaglian; Le tour du monde en 245 jours, Paris, 1894), モンブランの日本見聞記, 新人物往来社, 東京, 125-195.
- コトー, エドモン; 幸礼雅訳(1992): ポンジュール・ジャポン(Edmond Cotteau; Un touriste dans l'Extreme Orient, Hachette, Paris, 1884), 新評論, 東京, 231pp.
- クロウ, A.H.; 岡田章雄・武田万里子訳(1984): クロウ日本内陸紀行(Arther H. Crow, F.R.G.S., Highways and Byeways in Japan, Sampson Low, Marston, Searle, and Rivingston, London, 1883), 雄松堂, 東京, 336pp.
- ダヌタン, エリアーラ・メアリー; 長岡祥三訳(1992): ベルギー公使夫人の明治日記(Baroness Eleanora Mary d'Anethan, Fourteen years of Diplomatic Life in Japan, London, 1912), 中央公論社, 東京, 426pp.
- フィッシャー, アドルフ; 金森誠也・安藤勉訳(1994): 100年前の日本文化-オーストリア芸術史家の見た明治中期の日本-(Adolf Fischer, Bilder aus Japan, Verlag von Georg Bondi, Berlin, 1897), 中央公論, 東京, 421pp.
- フレイザー, メアリー; 横山俊夫訳(1988): 英国公使夫人の見た明治日本(Mary Crawford Fraser, A Diplomat's Wife in Japan: Letters from home to home, Hutchinton, London, 2vols, 1899), 淡交社, 京都, 348pp.
- グダロー, ギュスターブ; 井上裕子訳(1987): 仏蘭西人の駆けある記(Gustave Goudareau, Excursions au Japon, Paris, Alcide Picard et Kann, Editeurs 1889), まほろば社, 横浜, 210pp.
- ハーン, ラフカディオ; 平井呈一訳(1975): 日本瞥見記(Lafcadio Hearn; Glimpses of Unmamilier Japan 1894), 恒文社, 東京, 上下巻.
- クライトナー, グスタフ; 大林太良監修, 森田明・小谷裕幸訳(1992): 東洋紀行 I (Gustav Kleitner, Im fernen Osten-Reisen des Grafen Bela Szechenyi in Indien, Japan, China, Tibet und Birma in den Jahren 1877-1880, Wien, 1881), 平凡社, 358pp.
- コジェンスキー, J.; 鈴木文彦訳(1985): 明治のジャポンスコ(Josef Korensky; Cesta kolem Sueta Zaponsko, J. Otto, Praha, 1895)サイマル出版, 東京, 242pp.
- ラファージ, ジョン; 久富貢・桑原住雄訳(1981): 画家東遊録(John La Farge: An Artist's Letter from Japan,

- The Century Co., New York, 1897), 中央公論美術出版, 東京, 267pp.
- ランドー, A. H. S.; 戸田祐子訳(1985): エゾ地一周ひとり旅-思い出のアイヌカントリー(Arnord Henry Savage Landor; Alone with the hairy Ainu or, 3,800 miles on a pack saddle in Yezo and a cruise to the Kurile Island, John Murray, London 1893), 未来社, 東京, 274pp.
- ロチ, ピエール; 村上菊一郎・吉氷清訳(1953): 秋の日本(Pierre Loti; Japonerie d'automne, Carmen Levi, Paris, 1889), 角川書店, 東京, 254pp.
- モール, オットマール; 金森誠也訳(1988): ドイツ貴族の明治宮廷記(Ottmar von Mohl, Am japanischen Hofe, Berlin, 1904), 新人物往来社, 東京, 206pp.
- モラエス, W.; 花野富蔵訳(1968), 日本の追慕(Wenceslau de Moraes), 明治文学全集 49, 筑摩書房, 東京, 167-204.
- ムンチンガー, カール; 生熊文訳(1987): ドイツ宣教師の見た明治社会(Carl Munzinger; Die Japaner: Wanderungen durch das geistige, soziale und religioese Leben des japanischen Volkes, 1898), 新人物往来社, 東京, 207pp.
- ノルデンシエルド, A. E.; 小川たかし訳(1988): ヴェガ号航海誌下(A. E. Nordenskiöld, The voyage of the Vega around Asia and Europe, with a historical review of previous journeys along the north coast of the old world, London, by translated Alexander Le-slie, 2Vols, 1881)フジ出版, 東京, 490pp.
- パーマー, H. S.; 樋口次郎訳(1982): 黎明期の日本からの手紙(Henry Spencer Palmer; Letters from the Land of the rising sun: being selection from correspondence contributed to "The Times" beteen the years 1886 and 1892, and reproduced with the permission of the propietors of that journal, 1894), 筑摩書房, 東京, 231pp.
- パーシバル, L.; 宮崎正明訳(1991): 能登・人に知られぬ日本の辺境(Lowell Percival; NOTO an unexplored corner of Japan, 1891), 十月社, 金沢, 248pp.
- リーボ, M. ミッシェル; 海野綾訳(1996): 北日本に於ける一夏(M. Michel Ribaud; Japonais et Ainos das le Yezo (Hokkaido) un ete an Japon Boreal, Dehomme et Briquet, editeuns, Paris, Lyon), アイワード, 横浜, 194pp.
- セルギイ; 宮田洋子訳(1972): 掌院セルギイ北海道巡回記, キリシタン文化研究会, 東京, 279pp.
- シュワルツ, ヘンリー B.; 島津久大・長岡祥三訳(1984)薩摩国滞在記(Henry B. Schwartz, In Togo's Country, Jenning and Graham, 1908), 新人物往来社, 東京, 180pp.
- シドモア, エリザ ルーアマー; 外崎克久訳(2002): シドモア日本紀行(Eliza R. Scidmore, Jinkirisha days inJapan, Harper & Brothers, New York and London, 1891), 講談社学術文庫, 東京, 476pp.
- ウエストン, W.; 長岡祥三訳(1987): ウエストンの明治見聞記(the Rev. Walter Weston, A wayfarer in Unfamiliar Japan, Methuen & Co., Ltd., London, 1925), 新人物往来社, 東京, 220pp.
- ヤング, ジョン・ラッセル; 宮永孝訳(1983): グラント将軍日本訪問記(John Rusell Young, Around the World with General Grant, chapter40-44, vol 2, subscription book department, New York, 1879), 雄松堂, 東京, 274pp.



## 7. 1900 年以降で特筆すべき記述 Important descriptions later 1900

内閣統計局の資料によれば、明治も中期となると多くの西洋人が滞在していた(図 1)。また以降、大正、昭和、平成と多くの西洋人が日本に滞在し、平成 11 年の欧米からの訪問者は 150 万人を越える(図 2: 法務大臣官房司法法制調査部 1999)。1900 年時点でも滞in者は年間、約 5000 人にも及ぶので、彼らの記述を全て追うことは出来ない。以降の記述の中で、風景の評価で特に興味の有る記述を 2 人紹介する。一人は特派員として日本に風景写真を撮影に来た写真家ヘルベルト・ジョージ・ポンティングであり、もう一人は、日本人にスキーを教えたオーストリア・ハンガリー帝国の軍人で画家であったテオドール・レルヒ少佐である。

### 7.1 Herbert G. Ponting ポンティング, H. G.

英国の写真撮影技師で、米国雑誌の記者として日本を取材した。1901 年から 1906 年までに何回か滞在ときの印象を記した。日本を自然豊かな美しい国として描いている。彼の写真を見せて日本人の反応を調べた。富士五湖の精進湖には彼の常宿となったホテルがある。1870 年 3 月 21 日に生まれ、1935 年 2 月 7 日にロンドンで 65 才で没した。著書『英国特派員の明治紀行』で以下の記述を残した。

(京都)都ホテルは京都で一番古いホテルで、東山の斜面の小高い所に建てられており、その目の前には美しい景色が広がっている(32 頁)

(京都)東山には他にも美しい寺がたくさんある。山の斜面には松や楓の木が濃い茂みをつくり、春になると、方々の緑の森を下地にして、華やかな桜の花を刺繍したように、色鮮やかな景色となる。このような美しい森の木陰から、少なくとも十以上の寺の影がのぞいている(35 頁)

(京都)正面の楼門の燃えるような朱色の柱と弧を描いた庇は、夕方になると美しい絵のように見えた(37 頁)

(京都)外国の観光客が見にくるのは、古い建物そのものよりもこの美しい庭が目当てなのだが(43 頁)

(京都)秋になると、木の茂みは燃えるような鮮やかな色に彩られる。冬になると時としてあることだが、松の木や寺の屋根が雪でうっすらと覆われて、古い庭園はなお一層美しく見える(44 頁)

(京都)永観堂はすばらしい楓の木立に囲まれ、下鴨神社の境内には、さらに美しく壮大な森が生い茂っている(53 頁)

(京都)あなたはまだお若いから、こういう美しい場所にきて、私がどんなに喜びを感じるかお分かりにならないでしょう(54 頁)

(京都)何気なく外を見て、そこの景色の美しさに、私は驚きの余り言葉もなく、ただ景色を見つめるばかりであった(68 頁)

(保津川下り)船旅の終りに近づくにつれて、あたりの風景はより一層美しくなってきた。山腹の木の茂みの方々に満開の桜の花が点々と美しい彩りを添えていた(81 頁)

(保津川)いま流れ下りつつあるこの美しい楽園の風光を心ゆくまでゆっくりと味わった。清滝川が深い峡谷の間を踊るように流れてきて、本流と一緒にその辺りは、曲がりくねった松の老木が懸命に崖の岩にしがみつき、その下に小さな木の橋が架かっていて、風景全体が正に広重の絵そのものであった(81 頁)

(清滝合流点)ここは自然の女神が、一番機嫌のよいときに飾り立てた、この国で最も美しい場所の一つである。高く聳える山の斜面は、薄紅色の桜の花と緑の葉に彩られ、松や楓が競い合うように茂っている(82 頁)

(水前寺公園)木陰の芝生の上に坐って、それを飲みながら周りの風景を楽しんだが、それは夢を見ているのではないかと目をこすりたくなるほど美しい夏の景色だった(88 頁)

(戸下)大部分は背の高い杉並木であった。所々にすばらしい景色があった(89 頁)

(戸下)輝かしい春の朝に九州の野山を歩く旅は、スイスをも凌ぐすばらしさで(90 頁)

(阿蘇山)内部の火口の外縁をなす丘の頂上に着くと、休息して昼食をとり、疲れを癒しながら、三マイル先で雲一つない空に煙や蒸気の雲を立ち昇らせている火口の雄大な景色を楽しんだ(92 頁)

(阿蘇山)その他の峰にも同じくらいの高さがあるので、北側から見ると見事な波形の山容をなしていて、西側から見たときには思いもかけない景観である(93 頁)

(碓氷峠)その僅かな空間で垣間見た外の景色は、すばらしい美しさであった。奇麗な色どりの秋の木々に交じって、奇怪な形をした火山性の岩がのぞいていた。日の光が弱まるにつれて、鋸の歯のように鋭い岩の尖塔が、赤々と燃える空を背景にして、不思議な美しいシルエットを見せて突き立っているのが見えた(95 頁)

(浅間山)この晴れ渡った十月の朝に見た、煙と蒸気の渦巻が巨大な柱となって大空に吹き上げられた光景ほどの壮観を、未だかつて見たことがない(97 頁)

(浅間山)しかしそこは極めて興味ある場所であったし、高くて眺望に有利なこの山から見る眺めは実にすばらしかつ

たので、我々はいずれの警告を無視した。東の方にはぎざぎざの山並みが連なり、その端に妙義山の険しい岩峰が見える。さらに遙か北の方に日光連山が見える。北の方は上野地方で、草津の山地や白根山が見える(99 頁)

(精進湖)精進湖の旅は、富士の山麓全体を一周する旅へと延長されるのが普通であり、それは日本でも最も美しい景色に富んだ旅である。湖や、森や、川や、滝が次から次へと現れ、その背景には、常に偉大な富士の新たな英姿が、前にも増して美しく聳えているのである(108 頁)

(乙女峠)そこで旅人は、突然目の前に現われたすばらしい景色に、ほとんど目が眩みそうになるのである。このようにして初めて富士の姿を見るのは、その人の生涯でもまたとない貴重な瞬間に違いない(109 頁)

(河口湖)船から見る富士の眺めは最初から最後まですばらしかった(113 頁)

(鳥居坂)その頂上からエメラルドのような緑色をした河口湖と、サファイアのような深い青色の西の湖の双方を見下ろすすばらしい眺望が楽しめる(113 頁)

(西の湖)しかし湖の端に近づくと、次第に山は低くなり、最初に雪を被った山頂が現われ、次に雪の筋が見え始めて、森を抜けて根場村へ入ろうとするとき、湖の向こうに姿を現したのは、南の空全体を占めるかのように聳える壮麗な富士の姿であった(114 頁)

(精進湖)根場村を離れると再び森の中へ入ったが、それは今まで日本の方々で見た森の中でも一番美しい森であった。おとぎの国を出たと思ったら、今度は桃源郷へ入ったのだ。樺や楓の木の下に、丈の高い銀色の苔が密生し、その上に木洩れ日が柔らかい光を注いでいた(114 頁)

(精進湖)この森は驚くほど美しいので、私は歩き出してもすぐに景色に目を奪われ、立ち止ってしまう始末だった(114 頁)

(精進湖)私の寝室の窓から、松の木越しに美しい富士の眺めが見えた(115 頁)

(精進湖)日本という国全体がこの世のオアシスだが、精進湖はまたその中のオアシスである(115 頁)

(精進湖)ベッドに寝たままでも山を見られるからであり、月夜の晩、寝る前に最後に見るのも、晴れた日の朝、起きてから最初に見るのも、美しい富士の姿である。だからここの景色は聖山の夢を見るには有利である(115 頁)

(精進湖)冬になると、富士山は全体が真っ白な雪で覆われることがある。それはそれで美しいが、より一層美しいのが上半分が雪を被っているときである。日本人が好むのはこのときの富士の姿で、この光景こそこの山を世界中で一番美しい山にしているのだ(116 頁)

(精進湖)湖そのものが、その周囲を囲む風景だけとってみても、日本で有数の風光明媚な湖なのである(117 頁)

(精進湖)恐らく精進湖での最高の景色は、夕日が山に沈む直前の景色だろう(118 頁)

(精進湖)日本の湖の中でも正に真珠ともいうべきもので、世界で最も美しいといわれる他のいくつかの湖と、その美を競い合うほどの美しさである(121 頁)

(明神山)足許に地図のように広がる美しいパノラマのような景色を楽しむことができるのである(122 頁)

(明神山)スイスにおけるゴルナグラード、フランスにおけるル・ブレヴァン、インドにおけるダージリン、カリフォルニアにおけるヨセミテ・ポイントと同じような地位を、日本において明神山が占めているのである(122 頁)

(明神山)突然目の前に現われたすばらしい光景に、私は魔法にかかったように立ちつくした。真正面に天にも届かんばかりに聳え立つ富士の姿はこの上ない美しさで、中腹の辺りに漂う小さな雲の帯のせいで、高さが一層高く見えた(122 頁)

(明神山)彼は自然を心から賛美していたので、自分がこの上なく愛しているこの風景を、ほかの人が眺めて感動する様子を見るのが最大の楽しみだったのである(123 頁)

(中ノ倉峠)西側の尾根の上にある中ノ倉峠に着いた。ここからの眺望はすばらしかった。全体に雪を被った雄大な富士の姿は白と薄紫色に輝き、松の木の深い緑に覆われた裾野は、優美な曲線を描いて澄んだサファイアのような湖へ流れ下り、周囲の林はペルシャ絨毯のような柔薄の穂がそよ風に優しく揺れている光景は、今まで方々の国で見た景色の中で、最も美しいものの一つであった(123 頁)

(中ノ倉峠)この美しい場所で、私はカメラとともに何日も楽しい日を過ごした。しかし私がここから「富士と薄の穂」の写真を撮ることができたのは、最初にこの場所に来てから三年も経った後で、それまでに中ノ倉峠への往復 14 マイルの道のりを十数回も歩いて、長い間辛抱強く待った後で、やっと撮影することができたのだ(124 頁)

(白糸の滝)白糸の滝は見事な滝で、溶岩の層の上に積み重なった岩屑の間を通過してきた無数の細い流れが絶壁の上層部から吹き出して、たくさんの細い滝となって平行に落下し、200 ヤード以上も下の岩に砕けて霧となって舞い上る。この美しい水のカーテンを前景として、その背後に雄大な富士が聳える景色は実にすばらしい(125 頁)

(田原)清流が傍らを流れる景色のよい峠道を下って古閑の村を通り、富士川沿いの田原へ出た(125 頁)

(八日市場)彼女たちが玉砂利の岸辺に立って、見えなくなるまで手を振っていた姿は、八日市場の古い家並みとその後方の空高く聳える起伏の多い山々を背景にして、美しい一幅の絵のようだった(126 頁)

- (身延)この辺は非常に景色がよく、山の斜面には豊かな段々畑がつくられ、下の方は一面に桑畑になっていた(126 頁)
- (富士川)その後は流れが緩やかになり、舟は安定して進んでいった。川の両側の起伏が多い山々は華やかな秋の色に彩られ、山裾の段々畑の丘の麓にある絵のように美しい村々が、ずっと両岸に続いていた(127 頁)
- (相模湾)日本の旅の思い出として、私がいつも懐かしく思い出すのは、旅行中に何回となく出会ったこういう子供たちが楽しげに遊んでいる、ちょっとした光景なのであった(131 頁)
- (御殿場)日に照らされて明るく輝く雲の塊を背景にして、天に向かって聳え立つその姿は、一層黒々と威圧するよう感じられ、正に崇高そのものの光景であった(132 頁)
- (馬返)頭上の雲が少し切れたときに見ると、山の上の方の谷間で深い霧が立ちこめているのが見えた。その霧は残雪と同じような白さだったので、どこまでが雪でどこからが霧となるのか、見分けがつかないほどであった。それはまるで山が冬の衣をまとっているのかと思わせるような美しい景色だった(135 頁)
- (太郎坊)ここで休んでいたときに、下を見下ろした景色は実に美しかった。田圃の水が日の光を受けて輝き、空気は澄み切っていた。望遠鏡で見ると、古い東海道沿いに立っている家の一つ一つははっきりとみ分けられるほどであった。青空に浮かんでいる真っ白な雲が景色をさらに一段と魅力あるものにしていった(137 頁)
- (七合目)目の下には広がったパノラマのような景色は、言葉で言い表わせないほど美しかった。眼下の世界に、ふさふさした小さな雲の塊が千切れ千切れに浮かんでいて、まるでオリュポスの神が上が大きな綿の塊を細かく引き千切って、地上にばら捲いたのかと思わせるような景色であった(142 頁)
- (富士山頂)下界はだんだんに暗くなって、薄く広がった夜霧が、夜の衣のように地上を覆っていた。霧はほんの薄い層だったので、その上に愛鷹山や大山や箱根連山、その他の山の峰が頭を出している有様は、まるで伝説に出てくる神秘的な海の上に、ロマンチックな島がたくさん浮かんであるようであった(144 頁)
- (富士山頂)このすばらしい光景を見ただけでも、この旅をした価値があった(144 頁)
- (富士山頂)2時に一条の日の光が射して、濡れた岩が輝く。何という楽しい光景だろう(150 頁)
- (富士山頂)押し寄せてくる雲の波と谷間の中に、太陽が絶え間なく変る光と影の対照を見せながら、ゆっくりと沈んでゆく光景は筆舌に尽くし難い美しさであった(152 頁)
- (富士山頂)下界をすっかり覆い隠している雲は、まるで燃えている海のように、影の部分は紫だが、波の先端の銀色は次第に朱色に染まってくる。そして全体がだんだんに金を溶かした増埒のようになってくる。それは荘厳な光景で、崇高な美しさに満ちている(155 頁)
- (富士山頂)一方では河口湖の周りの山々が、その澄んだ水に映った麗わしい景色に魅せられて、湖を囲んで見つめていた。どの方向を見てもすばらしい景観で有った(155 頁)
- (富士山頂)我々が今立っている富士の山頂は、これらのあらゆる美しい景色に囲まれ、暖かい日差しを浴びて優しいそよ風に吹かれながら、天に届かんばかりに聳えていた(156 頁)
- (鎌倉)人生は日本の兵隊にとって他の人々と同じく甘美なものであり、このような地上の楽園に住んでいるのだから、他の多くの国々の人に比べて一層甘美な人生に違いない。それ故、彼が人生をできるだけ長く生きたいと願うのは当然である(187 頁)
- (長谷の大仏)姿の美しさは決してその表情の美しさに劣らないが、どんなカメラでもその表情を実物通りにとらえることはできない。首を優しく傾けている姿には、何か無限の悲しみが籠められているようだが、その美しさを十分に味わうためには近くに立って顔を見上げなければならない。そうすれば大仏の静かで穏やかな表情に、はっきりと現われている無限の憐れみと心の平和と悟りによって、自分の心が鎮め和らげられるのを感じることができるだろう(188 頁)
- (長谷寺)松並木を通して短い階段を上ったところにある柔らかい芝生と蓮池と蘇鉄の木の植わった美しい庭の中に仏像は坐していた(189 頁)
- (長谷寺)鎌倉を取り囲んでいる美しい丘の木々の緑が濃い斜面の小高い場所に、朝日を正面に受けて、見晴らしのすばらしい寺がある(192 頁)
- (鎌倉)鎌倉は涼しい所ではないが、太平洋から絶えず微風が吹いているし、海水は生ぬるいが、海の眺めとすばらしい海水浴が楽しめるので、都会のうだるような暑さから逃れて、気晴らしと休養の機会を与えてくれる(194 頁)
- (鎌倉)鎌倉から片瀬までの 6 マイルの行程に電車が通じているが、そこへ行くには四季を通じて歩いて行くほうが景色が良い。砂がきらきら光る相模湾沿いに道がのびていて、広い太平洋の紫がかかった靄の中から大きな波が逆巻いて砂浜へ打ち寄せている(194 頁)
- (江ノ島)島の頂上には食堂や茶店があったが、崖の下の海に今にも落ちそうな危なっかしい形で傾いている松の木の間を通してすばらしい景色が眺められた。南の水平線の上に、大島の活火山から鉛色の煙の輪が空に立ち上り、輝く海面に”海に吹き飛ばされた白い花のように”小舟の帆が光って見えた。西の方には富士山がさらに美しい花のよう

に聳えていた(196 頁)

(三津湾)この海岸線は全体に不思議な美しさがあり、その魅力的な景色は、あらゆる形的美術に取り入れられて、不朽のものとなっている(203 頁)

(静浦)最初にこの浜を見たとき、ここより美しい所は見たことがないと思ったが、日本で新たに美しい場所を訪ねると、誰でも必ずそう思うものなのだ(203 頁)

(静浦)我々の乗った舟が、船尾を先にしてこの美しい浜辺に着いたとき、私はあたりを見渡して、ほとんどの日本の歌人が、この景色の美しさを歌に詠んでいる理由がはっきり分かったような気がした。可愛い小波が銀色の砂浜を優しく洗っていたが、柔らかな日の光の中で水晶のようなその波が砕けると、虹色に輝くオパールが一行に連なっているように見えるのだった。華やかな着物を着た子供たちが、浪打際で遊んでいた。遠くの方に青空から吊り下げたような清らかな富士の峰が、空よりもなお青い海原の上に浮かんでいた(205 頁)

(静浦)彼らが一番興味を示したのは、何枚かの日本の写真であった。この国の本当の美しさを認識して、それを愛する点においては、我々外国人も日本人と変わりがないということが分かると、日本人はいつもそのことを大変喜んだものである(205 頁)

(静浦)湾沿いに 20 マイル先に、漁師と羽衣の伝説で有名な三保の松原があるが、それより静浦の松林のほうが遥かに美しい。海から吹いてくる風で、ねじれ傾いた松の老木の間を、2、3 人の農夫が、枝から絶えず落ちてくる松葉を竹の熊手で掻き集めている(206 頁)

(静浦)ごつごつした岩を額縁にして、富士と浜辺の松林が収まったすばらしい景色を覗くことができた。広重が 50 年前に描いて、今や古典となっている構図である(206 頁)

(宮島)黄昏の空を背景にして、木の生い茂った山々の輪郭が高く聳えて見えていた。山の松の木の甘い香が空中に強く漂っていた。水際にそそり立った崖のすぐ近くを通過して、船が到着の合図に汽笛を鳴らすと、その音は岩にぶつかって岩棚をかけ上がり、森の木々に反響して、無数の木霊となって響いた(208 頁)

彼はそれまで西洋人が記述もしなかったススキの原の美しさに気づき、写真にしようとした。彼の写真を見せて、日本人は理解できるということから、優れた文化を持った民族であると結論した。当時の風景画の西洋での広まりを教えてくれる記述である。

## 7.2 Theodor von Lerch レルヒ、テオドール

1910 年 11 月 30 日から 1912 年秋まで高田の 58 連隊に配属され日本に滞在した。日本人にスキーを教える。オーストリア・ハンガリー帝国の軍人で貴族の出身である。若き日の愛人(53 才の時に結ばれた)の要望に従って来日、新潟県や北海道を訪れる。画家であるので景色に対する観察が多い。日本スキー発祥記念資料館にはレルヒの描いた絵、日記などがある。1869 年 8 月 31 日プレスブルグ(チェコ)に生まれ、1945 年 12 月 24 日に 77 才でウイーンで没した。またオーストリアのリリエンフェルトには彼のスキーの先生であったツダルフスキーと共に日本との交流資料が保管されている。彼は著書『明治日本の思い出』で以下の記述を残した。

(横浜)平地はまだほの暗いが、富士山はすでに陽に輝いていた。雲が雪山をかくしているものとばかり思っていた私には、この光景は奇異にさえ見えた。日出ずる国の私に対する歓迎の挨拶として、これより美しいものがまたあるうか。私はしばしこの天然の奇観に恍惚として立ちつくした(26 頁)

(横浜)日本の優雅な家は何処にも見当たらない。この近代的港都にふさわしい山手に見える一地帯は海に面した高台で、緑の庭をもつ、外人の別荘である。まるで白い花のように光って見える(27 頁)

(東京)高い広いガラス窓を通してすでに暗くなった公園の景色が見える。雪が降りはじめた。降る雪は街灯の光を受けてきらきらと輝き、日本植物の棕櫚や常盤木にたちまち真白な砂糖をふりかける(36 頁)

(電線)通りや屋根の上で、太い柱に張りめぐらされた電信電話線の錯雑さもすごい。ヨーロッパやアメリカでは、これらの網は高い建物の上にたてた短いマストに張られている(44 頁)

(東京)都の北部にある上野公園には世界的に有名な桜並木が 1、2km もつづいている(47 頁)

(東京)麻布の芍薬、亀井戸の藤、大久保花園のつつじ、宮城お濠りの蓮、浅草の菊はみな、花好きの人々を引きつける。また冬には亀井戸の梅林が招く(47 頁)

(東京)花が終れば品川の紅葉狩り。楓の色づいた葉は、色彩の華かさを風景にとり入れた年間の最後のものである。日本では到るところに花祭りがある。一体他の国のどんな都市に、このような数世紀に亘る古い花の文化に関する行事があるであろう(47 頁)

(東京-高田)東京から高田への鉄路は日本を横断し、本土を北から南に走る山脈の中央部を通過している。こと風景の

- 点では、国内でも最も美しいところの一つであろう(51 頁)
- (高田)町の西端は、もう山の麓だ。けわしい坂や段々田圃が次第に高さをまして、一群また一群の丘陵となる。舞台装置よろしく、その後方には交互に森林を配し、更に高く日本山脈の火山の峻峰へとつづく。わがアルプスを偲ぶパノラマだ。直線 10km 距離の難波山はすでに 1000m の高さ。高田は海拔 15m。焼山と休火山妙高は直線距離 30km で水平線上 2500m の高さに聳える(58 頁)
- (高田)夏は殆んど堪え難いほどの灼熱の太陽で、気温は木蔭で摂氏 40 度近くにも達し、又は一日中降り続く雨に包まれ、冬は 4-5m の積雪に埋まる(60 頁)
- (高田)昼ごろ雪雲を通して日がさしこむと、数知れぬ小さな雪や氷の結晶が、空からひらひらりと舞いながら落ちて来て、ピカピカ光るダイヤモンドでわれらの日本婦人を飾る(63 頁)
- (米山)米山山頂からの眺望は越後の美景中の一つだ。冬には眼も眩むばかりの白雪の海岸地帯が暗青色の海に対し画然たるコントラストを示す-春には、平野は既に新緑であるが、山はまだ白衣の姿だ。壮大な山岳パノラマの陸地寄りには五月までは雪に被われた日本アルプスがある(83 頁)
- (野尻湖)絵のように美しい山の王冠から、野尻湖はまるで宝玉のように抱かれている(100 頁)
- (野尻湖)もし私が狩猟家でなかったなら-決してこの高山の風物詩を発見し得なかったかもしれない。私は長時間、から傘をさして湖畔に腰をおろし、自然の美景を脳裏に深く刻みつけた(100 頁)
- (富士山)世界中に、かくもしばしば歌われ、画かれ、記された山もあるまい。版画の巨匠北斎ははじめに 36 枚を、後には有名な”富嶽百景”をささげている(110 頁)
- (富士山)珍しい光景だ！かれこれ 4m ぐらいの白い濃い霧が地上一面に広がっている。一本の樹も、一本の灌木も、一茎の草もない。黒い湿っぽい溶岩砂から水蒸気が立ちのぼり、全山燻っているかのようにみえる(116 頁)
- (富士山)なんたる、雄大な景観！・・・地上はるかに低く雲海がたなびき、連なる山々をかき消す。霊峰富士のみ、ひとりこの巨大な白い天蓋を貫ぬき、雪と氷の面に燦然たる光輝を放ちつつ、巍然として雲表に聳え立つ(121 頁)
- (富士山)私はしばしの間、去るに忍びず、この地上の雄大豪壮な景観を、むさぼるごとく飽かず眺めた(122 頁)
- (日本アルプス)美術的には絵画的風景をもつ貴重な山岳であるにもかかわらず、ただ少数の日本人にしか知られていない(124 頁)
- (峠)中仙道から見る高山脈への眺望は、変化に富み、更にすばらしい。トウゲに立てば雄大な全貌が望める。昔の道に三つの峠がある。石の鳥居があるトライトウゲと塩尻トウゲ、和田トウゲである。塩尻トウゲは信州の中央にあって、ここから見る県境の山脈にいたる大パノラマは実にすばらしい(125 頁)
- (塩尻峠)景観はかくも雄大である。しかも新しい山の峰、さびしい盆地、村落、百姓家などを、たえずここ、かしこに見出し、まこと応接にいとまがない。高山の色調は実に美しい(126 頁)
- (山の冬)アルペン地方は、冬になれば、また特殊な景観を与える。溪谷から山頂まですべてが雪と氷に閉される。ただ暗い原始林と、それに峡谷と裂隙への真青な影のみが、この広大な白銀の世界を中断する(126 頁)
- (峠の景色)日本国民が静的の美に対するばかりでなく、自然の偉大さに心めざめるとき、恐らく将来、日本アルプスにある数々の峠が、新しい景勝地として台頭することであろう(127 頁)
- (森林)日本の山林は鬱蒼として繁り、奥の方の木並みはすかしても見えない。しかしそこには特に目標となる樹がある。これがヨーロッパの山林と異なる点である。その樹は極東の巨木、日本杉である。樹齢数百年もの老杉が、森林中の他のすべての樹を睥睨するかのようになっている(127 頁)
- (草原)わがアルプスの短い草と違い、長い葉の草が高原を覆っている。だからこの高原はわがアルプスのそれとは全く趣を異にする(128 頁)
- (御来光)素朴な信仰に生きる日本民族は、この自然の美景に神の摂理を見るのである(130 頁)
- (電柱)日本のどの都市の写真を見ても同様に、マストと電線が縦横無尽にはられている。全くつやけしだ。しかし、長く日本の町にいと、初めはグロテスクに思われたこの光景に、眼が次第に馴れてくるのも不思議だ(133 頁)
- (花)日本は花の国だ(179 頁)
- (植物学者)例えば、欧州諸国の軍隊で、日頃なじみの植物を除いては、花や草や樹の名前を知っている将校は僅かしかいない。ところが日本将校の中には正真正銘の植物学者が沢山いる(179 頁)
- (絵画)芸術においても花は主役である。画家、版画家、鋳銅家には哺乳動物の世界は専門的には縁遠いものに見えるらしいが、各種の花弁や植物の類を実に巧妙に描写する術を心得ている。しかし四つ足の描写にかけては、日本工芸家の無能さに一驚もする。日本画の馬や犬は実に拙い(180 頁)
- (花の季節)花の季節はもちろん地理的に異なる。亜熱帯植物の生える南の島の九州では、いつも常春、常夏といわれているが、北の北海道では、日本の花の多くを欠き、短い春に引きつづく暑い大陸的の夏が、花の時季を短日月に圧縮してしまう(181 頁)

- (桜)その美しさにおいて、その優しい色彩の華麗さにおいて、花咲く遠い東国の、他のあらゆる満開の木も灌木も、とうてい花時の、この日本桜に及ぶものはない(183頁)
- (藤)光によって青からうす紫までのあらゆる色に輝く藤の花は、この月の女王として、挙げることができよう(186頁)
- (紅葉)秋には衣更えする楓の葉が観賞される。緑から黄、赤へと移行する各階程の濃淡さは、まるで第二の花を思わせる。色彩はわれわれの国で見られるものよりも一層鮮明である(188頁)
- (花の匂い)しかし、私自身は中部ヨーロッパの花が好きだ。日本の花には、われわれのバラ、スマレ、レセダ(木犀草)のような香の高いものはない。すばらしいハラの花も、われわれの、あの可憐な高山植物の花のように輝くものもない(189頁)
- (会津)この地の風景は天然美に富み、日本のうちで最も美しい方の一つである。凡そ 8km 平方の大湖イナワシロめぐって、森に被われた山々、画に見る独特の形の火山、わけても、今なお活動中のバンダイ山などが聳えている(190頁)
- (津川)この日、変化に富んだ美しい緑の道。真の日本風景の中を通っていった(192頁)
- (車峠)特に車峠では山々から杵づけられた会津平原の全くすばらしい眺望をほしいままにした。磐梯山は吾妻、飯豊とともに絵のように北方高く 2000m の高さに聳え、日本海と太平洋の間にある分水嶺の暗青色の高山は、東方と東南方の地平線を作る。山々の中央にはイナワシロ湖水の銀盤が展開し、光る阿賀野川の河畔にある古い大名都市は、この名園の中にほのかにかすむ(193頁)
- (磐梯山)燦々と降り注ぐ陽光の下、1800m の岩山からの、足下に展開する国土の際しなき大景観！比較すべきものもない。私はむさぼる如く、飽かず眺めた。おおバンダイサン！(195頁)
- (津川)われわれの旅の最後の日、川船で津川から阿賀川を下った。ラインやドナウの谷の比ではないが、しかし、岩と森の山の変転極まりない風光、陸路に見られぬ美しい川下り、そこには船あり小舟あり、舟乗り、漁師の生活もあった(196頁)
- (佐渡)これは美しい画だ。しかも純日本的。数世紀に亘り、ここに来た者に、この同じ景色が、果たしてどんな感じを抱かせたものであろうか、皆の思いはおのずとそこに走る。佐渡は流刑の島であった(198頁)
- (日光湯元)山を攀じ、広漠たる森の国を足下にしたとき、われわれは思わず快哉を叫んだ。湯本の、いや日光の白根山は―根の白い山”と名づけられるように-2660mの上部は岬々たる火口壁。1889年には、まだこの火山は活動していた。晴れた日には富士、浅間も見えるのだが、今日は遠望がきかない。雲、谷に生じては砕け、霧、来襲しては四辺をつつむ。ややしばし、太陽再び、この大空の戦に勝って顔を現せば、光の投ずるところ、暗い森も明るく緑にかがやく。眼を東方に移せば、はるかな平野に、逃れゆく雲の影がすべる。まこと変転極まりない風景である。こんな日には山脈のパノラマは実に美しい(216頁)
- (中禅寺湖)杉の樹冠はウイーンのステファンスドームやケンネルドームの屋根よりも高い。直径 8m、柱のように真直に聳え立つ。この森を通して眺めるとき、遮る下木は一本もない。何故かというに、この樹は地上高くはじめての枝を出す鬱蒼たる針葉樹で、こんもりした濃緑の天蓋を作っているからである。ヨーロッパには、これに比較すべき森林はない。ただシーラネバダ山脈の西側にあるアメリカ自然公園の”巨木”セコイアギガンテアの地上最後の生存が、日光の杉と比較されよう(219頁)
- (高田)日本海岸で、高田から直江津への道は興味深い。美しい、しかし外人には余りよく知られていない地方だ。海岸まで達する豊沃な平野で、西は高山から、東は中央山脈系から境されている。鞍の上から、いま来た道を振り返れば、眼前に開くすばらしい山脈に眼をみはる。妙高、黒姫、飯綱の突几たる岩山が、舞台装置よろしく、互いに 2600m の高さを競い、地平線上には活火山浅間の白い煙雲がのぞめる。高山群のいろいろの色調を呈する岩山の裾は、緑かがやく国、日本のハラである。眺望は、このハラから山脈の斜面を被う暗い森に移り、更になだらかに降って、芝生のような平野へとつづく。この平野は田圃で、今は緑一色である。海に近づくに従って、山が西の地平線上に現われてくる。越中、飛騨の山々だ。雪の縞模様も鮮かに、すばらしい青いシルエットとして浮び出る(223頁)
- (米山)このあたりは景色もかなりよい。しかも純日本的だ。小さな温泉場があって、宿屋も茶屋も 2、3 軒見つけた。どの家も低く、緑にかくれ、庭をめぐらしている。あちらの砂浜には貧しい小屋、小舟、網の見える漁村がある(226頁)
- (越後の水田)越後は米作が盛んだ。丘の上までも、手入れのゆきとどいた田が段々になってつづいている。日本人はほとんどそうだが、百姓もまた木と花を好む。物置小屋に囲まれた素朴な木造の家が高い樹や竹林の下に建っている。花盛りに備えて梅や桜は欠くことができない木だ。われわれには、まるで大庭園の中を馬で行くような気がする(235頁)
- (杉)日本の杉は数百年もの間、吹きすさぶ嵐に堪えて森の女王となる。東洋では、その美しさと、その高さの点で、比肩すべき樹はない。夏も冬も同じように常盤の緑に包まれて凜然として立つ変わらぬ姿だ(242頁)

- (門司)私が11月2日早朝6時、嵐の航海を終わって、門司に上陸したときには、まるで他の星へ来たような気もした。中部支那のはてしなくつづく単調な田野や砂漠に代って、私の周囲は色こそ褪せているが、すべてが公園である(254頁)
- (九州)加うるに樹木の繁茂と色彩の歓喜を謳歌する大自然-九州では晩秋になっても、まだ植物の生活の凋落を示さない。秋の日を蠱惑する常緑の樹、灌木、花が眼を楽しませてくれる(257頁)
- (瀬戸内海)私も、この大内海のあらゆる景色を及ばずながら情緒ゆたかに、しかも美しく表わしてみたい。小さな汽船のデッキで、ゆったりと椅子により、右に左に身近く迫っては過ぎゆく目まぐるしいばかりに変わる純日本の景色を心ゆくまで観賞する(264頁)
- (宮島)宮島は内海の真珠だ。この島は日本で最も美しい景色といわれる日本”サンケイ”の一つだが、私なら欧州人として、田園詩風の、この島の名乗りは認めよう。しかし他の2つの”サンケイ”すなわち日本海の細長い岬アマノハシダテと太平洋の仙台近くのマツシマ群島はいただけない。その代りに、富士の見える箱根芦ノ湖と日光を挙げたい(264頁)
- (宮島)こんもりと繁った島の最高地点ミセンヤマから、私は内海と脚下の緑の国のすばらしい景観をほしいままにした。また神鎮まる孤島の、あの静かな日を思いだすとき、私は錦繡綾なす紅葉の森の小溪ウメダニを忘れることはできない(265頁)
- (北海道)5、6月の北国の春と9、10月から11月半までのすばらしい秋には、わがアルプスに似た、身の引きしまる思いの爽かな、すがすがしい日がつづく(269頁)
- (北海道)北海道の植物は、たとえ風や水により、海峡を越えて、その種子が運ばれたことはあったであろうが、日本本土のものとは大変な違いがある。北海道には、北海道の特殊性が見られ、竹その他の亜熱帯性植物も、森の木の日本杉さえ見られない。それに代って落葉樹、主として榎、カエデ、トネリコの原生林が今日に至るも、島の大部分を被っている(269頁)
- (旭川)暑い乾燥期になると、畑を造るためにわざと森に火をつける。困難な伐採や開墾の手間を省くことを目的としたものだ、という。これは感服したことではない(271頁)
- (旭川)高価な木の一部を利用もせず、惜しげもなく残してしまう。その原因が何辺にあるか、私には判らない。こんな不合理な方法でなされる開墾を、私も実にしばしば見聞した。畑つくりのため、森は間伐されるが、その際木材の利用はあまり重視されていない(271頁)
- (日本人)日本人は林業家でも森林保護者でもない。ドイツ人のように森林に対する愛情を、持っていないように思われる(271頁)
- (故郷との類似)北海道では、ただ北国人だけに、遠い彼ら自身の故郷を偲ばせるような情景が見いだせる。ヨーロッパの北国同様、落葉樹の林も緑衣を着けて生々としてくる。花咲き競う北国のハラには昆虫や蝶々もいて、わがアルペンの牧場に似ている(274頁)
- (故郷)一人の外人が昼の疲れからか、ハラの高い草に横たわった。あたりには、北国の空気の香気あふれるすがすがしいぶきが漂い、風は千草の香を運ぶ。人跡未踏のハラの色々の華麗さ。その美しさに陶醉した眼を地平線の青い山脈に移したとき、故郷への情感が、スーと頭をかすめた。-彼は、この遠い自然の国土を理解し、それに愛着をおぼえた(274頁)
- (十勝岳)わが国のアルペンと同様、這松が森林地帯と交代した(295頁)
- (十勝岳)火口縁に立てば北海道の広大な眺望が展開する(295頁)
- (稚内)北海道北海岸の気候は、わがアルプスに似ている(298頁)
- (稚内)稚内の日本田園詩は予期に反して実によい。特に、峻しい山上から眺めた景観は、小さな港、マッチ箱のような無数の木造家屋、日に輝くはらかな海、全くすばらしいものであった。海岸線は狭く、数kmの間にとぎれとぎれに見える空地は貧しい畑である。ここの北側には何も生えていないが、内陸の方はすべて森林-見事な樹と笹藪のある北海道の原始林だ(299頁)
- (稚内)半島を横断して、西側にある漁村に案内してくれた。西側の峻しい斜面から、われわれは再び絶景を観賞した-全くイタリア的風景だ。われわれは高所の丈の高い草の中に寝ころんだ。前面には青い海。その海から利尻島が突几として聳え立つ。今は死火山であるが、1700mの高さである。裂隙や絶壁の割目にはまだ雪が光っている。私は双眼鏡で、この絶壁をよじのぼりその突几たる峻嶒を火口まで追った。もし、この小島がヨーロッパの海にあったとしたら-世界の奇観としてたたえられよう(301頁)
- (能取湖)山林管理人の案内で4km離れた眺望絶佳なサンチョウサンへ馬を駆った。なるほど頂上からの眺めは稀に見る景観だ。大網走湖、ノトロ湖と海とが一望のうちにある。開拓民の木小屋が点々と見えるだけで、他は見ゆる限り泥濘の道、森の敷物、それに原始林(308頁)

(根室)岩礁や亀裂が海中にまで達し、それに波濤が白く砕ける。厳しい大気、烈しい風、海岸の貧弱な植物は、私に北海を偲ばせるものがあった-北海道は実のところ、すでに日本ではない(313頁)

(釧路)しかし、この丘からの町、港、河口へと遙かな眺望は見事であった。コロボックルの穴とその堡壘は-はっきりと判る積土-町に添うて走り、この地帯に実に一異観を与えている(317頁)

(白糠)われわれは海に添い、次には峯伝えに、大抵は原始林の中を通過して、全行程を速歩と駄足で走った。騎乗は非常に快適で、海や森の眺めもすばらしかった(318頁)

(白糠)再びすばらしい原始林通過の騎行だ。もし私が詩人であったら、この美しさをうまく表現できたであろうに。森には下木の繁りもない-刈られたり、焼き払われたりしている。馬に自由な運動をさせるためだ。老木も切り倒されてはいない。だから全体の感じはイギリスの大公園だ。狭い歩道も騎乗できるようにしてあり、本来の”騎馬道”には大勢乗っていた。全時間中、まるで、あの高い巨木のあるわがプラーテル(ウイーンの大公園)の中の、それも最も美しい個所を通過するような心地であった。多くは榎、楓、それにブナ、ところどころに北海道樅。松本少佐の言葉をかれば巨木の中には200年以下のものは一本もあるまいとのことであった(320頁)

(白糠)風景は恐らく、それによって一層趣を増したのであろう。巨木はいよいよ多くなり-どこまでも、どこまでも遠く-シルエットとなり、ついには真白な紗の中に消えてゆく。原始林には霧がよく適合する。霧は森に暗い神秘性をもたらす。わがアルプスの森はすばらしく美しいが温和だ。北海道の原始林は特に鉄砲をもって熊を追跡するときなど、極めて印象深いものがあろう(321頁)

(狩勝)落合、帯広間の最高地点で、われわれは広大な東部北海道のすばらしい景観に接した。見はるかす森と草原の斜面が高山鉄路まで一切が荒涼たる未開そのままだが-陽光にかがやき、あるいは霧につつまれている。緑の色彩交響楽だ。われわれの大好きな緑のスタインマルクを偲ばせるものがあった。おそらく大自然の原始の中で、それが一層美しいのもあろう(323頁)

(絵画)私は日本滞在中、特に絵画に注目した。自ら水彩画をたしなんだせいもあるが、長年、この美術部門に対して格別の興味を抱いていた(344頁)

(日本画)日本人は、その場所を格別に正確に現そうとはしない。全体の印象を再現するのが、彼の目的である。真青な空、暗緑の森、陽にかがやく前景など、自然の濃厚にして強烈な色調という点では、彼は画き損うている-しかし、風景の特徴を僅かな線や面で独創的に画こうとしている。春日山の、この画は純然たる日本の風景画であって、私のは雪山に老松を配した、いささか違ったヨーロッパ風の風景画である(350頁)

(日本画)日本人は精密さを問題にはしない。絹様な画仙紙や絹地の全面一ぱいには画かない。森を霧の中にかくして、そこにあることを暗示する。また前方の地を現わずには画線紙に、ちょっと線を2、3本引くだけである。しかし火山と雪山とを天に聳えさせ、前方には驚くばかりの筆の巧さで、色彩美しく日本の松を描く。これが真の日本画芸術である(350頁)

(揮毫)長岡中将の家で、大招待会のあった席上、文畵画伯は絹地への揮毫を依頼された。彼は富士を選んだ。直ちに絹地の一部にサット富士を現した。私は、彼が前景を如何に処理するか、と、かたずをのんだ。彼は濃淡を異にした墨画のエゾ松を2、3本画いた-それが後につづく、見えぬ並木をほのめかしている。実にすばやいスケッチ-だが立派な”画”だ。この画は、今妻の愛好品となっている(350頁)

このように彼は画家としての能力により、日本の風景のよい点を多く記述した。日本と西洋の風景画の描き方の違いを指摘した。また峠の重要性や雪景色の記述、森林管理に対するドイツ人との違いなどを記述した。

## 参考文献 References

法務大臣官房司法法制調査部(1999): 出入国管理統計年報, 大蔵省印刷局, 東京, 38巻.

レルヒ, テオドル; 中野理訳(1970): 明治日本の思い出(Theodor von Lerch, Erinnerungen eines Oesterreichischen Generals an Japan 1910-1912), 中外書房, 神戸, 362pp.

内閣統計局(1876-1900): 日本帝国統計年鑑, 内閣統計局, 東京, 1-20巻.

ポンティング; 長岡祥三訳(1988): 英国特派員の明治紀行(Herbert Georg Ponting, In Loutus-Land Japan, London, Macmillan and Co., Ltd., 395pp, 1910), 新人物往来社, 東京, 217pp.



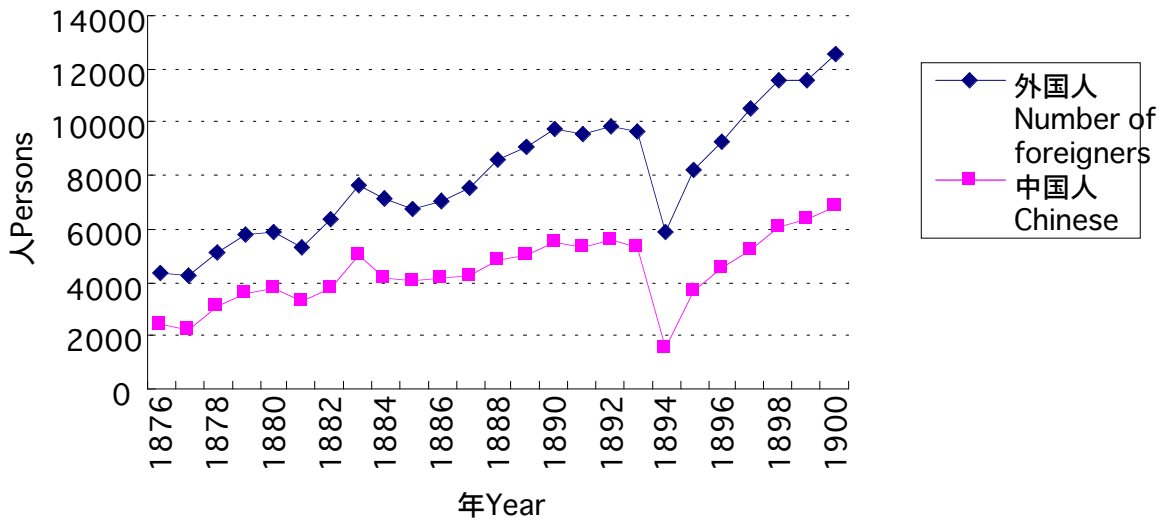


図1 外国人の滞在者数 Trends of residence of foreigners in Japan

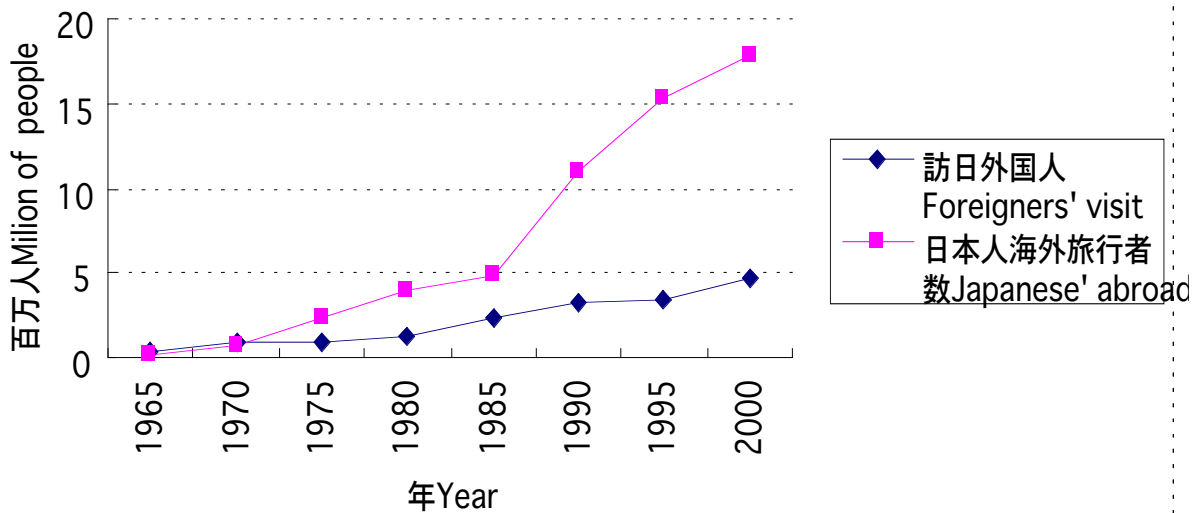


図2 訪日外国人と日本人海外旅行者数 Trends of foreigner's visit to Japan and Japanese go abroad

## 8. 記述の追跡調査 Revisiting described landscape

記述を調べているうちに、彼らが賞賛した風景とはどのようなものであったのか、確認することになった。当時はまだ現在のような地名や地域の呼び方をして居なかった(図 3)。また長い年月で交通路の位置や周辺の植生、建物、地形さえも変化してしまった。全ての記述を調べることが出来ないのも、面白そうな場所を探した。そして現在までに全国の 18 地点を確かめる事が出来た(図 4)。

イサベラバードは 1878 年 8 月に青森市の津軽坂を通った。そして故郷に似た風景を見い出して喜んだ。1993 年の 8 月に現地を青森市の教育委員会の鈴木俊一さんと訪ねた。しかし彼女が記述した青森湾の眺めや、草原の痕跡も見当たらなかった。後日、弘前の県立図書館より 1859 年当時に描かれた津軽坂の風景画が紹介された(図 5)。平尾魯仙の描いた山水画が当時の広大な牧場と峠の松並木を発見した。彼女はこの風景に英国の故郷を思いだしたことが分かった。納得のいく資料であった。

アーネストサトウは 1878 年 7 月に長野県池田町の風塩坂を越えた。そして北アルプスのパノラマを見て驚いた。1994 年 8 月に池田町の教育長の田中高光さんと現地を訪ねた。既に道は廃道のように、通る人も少なく、ようやく峠らしき地点に出た。木々が茂り十分なパノラマを見ることは出来なかった。しかし、山腹の町立美術館からは素晴らしいパノラマを見ることが出来た(図 6)。南北 150km にも及ぶ 3000m 級の山々は、最高地点が 1000m の英国に育った彼には、驚きであったことが容易に理解できた。

エルビンベルツは 1880 年 11 月に鎌倉の七里ヶ浜を訪れた。そして海岸から見た富士山、江の島、伊豆箱根の連山や浜辺の美しさに感動した。1995 年 1 月に稲村ヶ崎より七里ヶ浜を歩いた。富士山はかすかにしか見えなかったが、彼が感動した海からの富士山の素晴らしさを確認することが出来た。ドイツではこのような風景を見ることが出来ないのも、彼の感動は十分に理解できる。後日、鎌倉市より稲村ヶ崎より富士山が美しく見える写真をいただいた(図 7)。

このように記述のあった場所を辿って行くと、彼らの記述の正しさと、彼らが何に感動したかを確認できる。しかし全ての地点を筆者が訪れ、記述を確認することは出来ない。そこで、今後は此の資料を公開することで、各地の識者に、記述の正しさを検討してもらうことにした。例えば、ミッシェルリーボが函館を訪れたのは 1895 年であった。彼は函館港や周辺の美しさを記述していた。そこで市役所に記述のような写真がないか問い合わせた。その結果、函館市役所からは市内から港を見下す写真を提供してくれた(図 8)。また長崎市や塩尻市からも写真の提供があった。

これからは此の報告書を基に、各地で記述の正しさや、何が評価されたのか、それはこれからも評価され続けるのか、などの研究が始まると思われる。そして日本各地で風景の価値について議論が起こり、日本の良さを再認識する作業が進むと思われる。世界の人々から美しいと言われた日本を取り戻す作業がこれから始まると思われる。

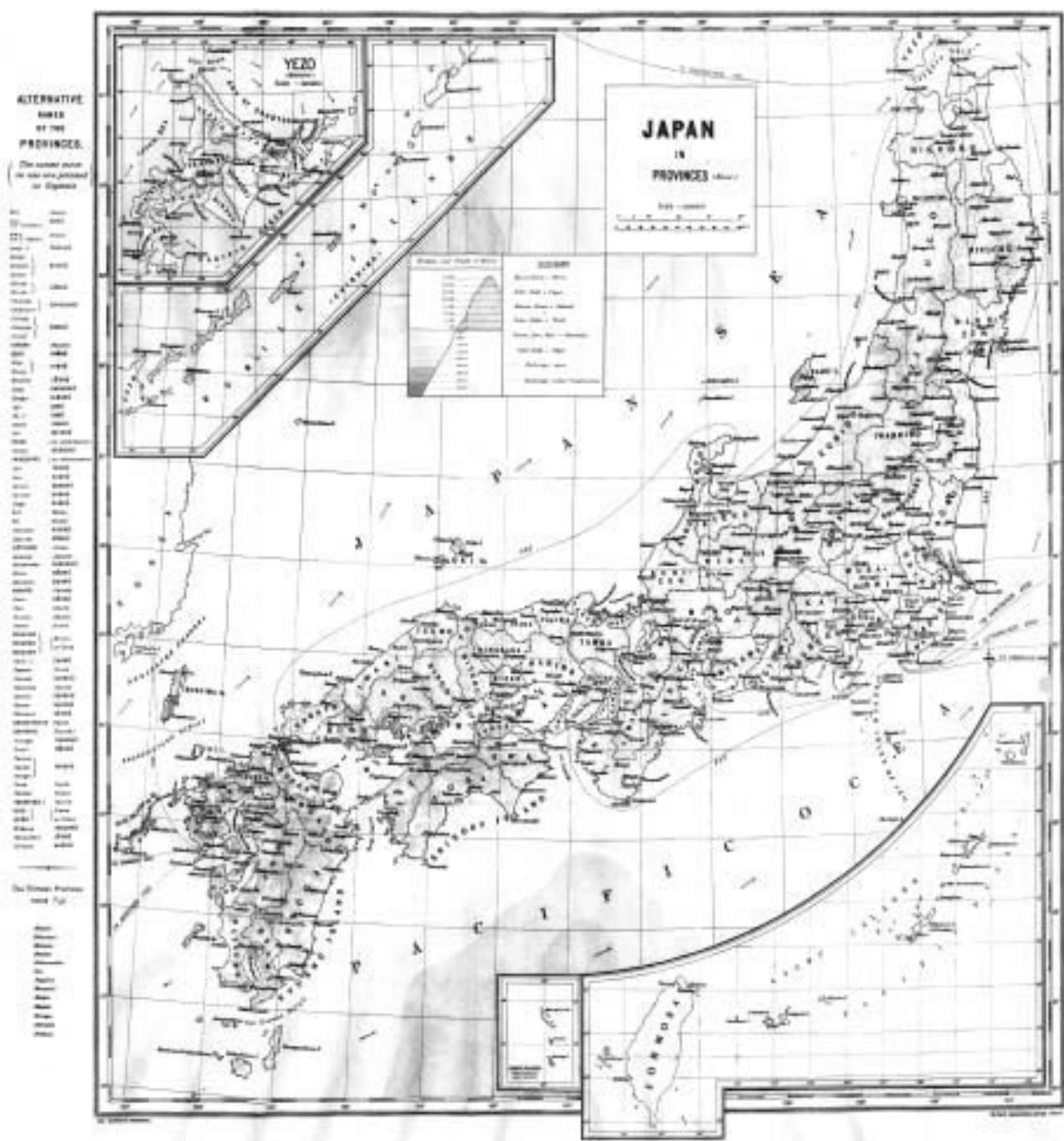


図3 当時の日本 Geographical map of Japan at the period



図4 現地調査の地点 Location of sites visited to ensure the descriptions

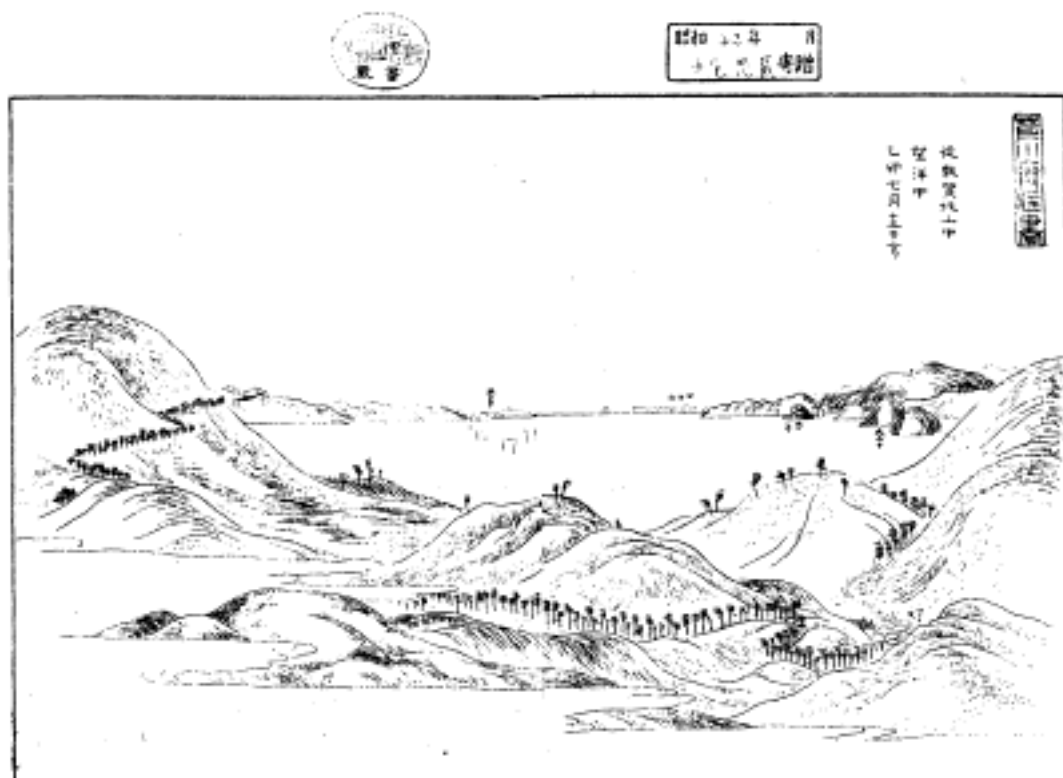


図5 1878年にイサベラバードが訪問した津軽坂、平尾魯仙画1859年 Isabella Bird visited Tsugaruzaka pass in 1878, the view drawn by Rosen Hirao ca. 1859



図6 1878年にアーネストサトウが訪れた風塩坂からの眺め、池田町の田中高光氏1995年提供 Ernest Satow visited Kazeshio pass in 1878, the view by Takamitsu Tanaka of Ikeda Town in 1995



図7 1880年にエルビンベルツが訪ねた七里ガ浜の眺め、鎌倉市提供 Erwin Baerz visited Shichirigahama in 1880, the view by Kamakura city office



図8 1895年にミッシェルリーボの訪ねた函館の眺め、函館市提供 Michel Ribaud visited Hakodate in 1895, the view by Hakodate city office

資料 1 来日西洋人の記述年表 Chronological table of western visitors

Name of visitor	Period	Nationality	Literature
Pinto, P. F. M.	1549-1556	Portugal	Peregrinacao / Fernao Mendes Pinto, edicao popular com uma noticia, notas e glossario, J. I. de Brito Rebello, Ferreira, Lisboa, 1908-10, 4vols.
Companhia de Iesus	1549-1590	Portugal	Cartas que os Padre e Irmaos da Companhia de Iesus, que andao nos Reynos de Iapao & China escreuerao aos da mesma Companhia da India & Europa, desde anno de 1549 ate o de 1580., Manoel de Lyra, Erova, 1598.
Frois, Luis	1562-1597	Portugal	Primeira Parte de Iapom, Biblioteca da Ajuda. Cod. 49-IV.54
Valignano, Alejandro	1579-1603	Italy	SUMARIO de las cosas de Japon 1583.
Giron, Bernardino Avila	1594-1616	Spain	Relacion del Reino de Nippon a que llaman corruptamente Jappon
Vivero, D. R.	1609-1610	Spain	Relacion y noticas de el reino del Japon, C Otros abisos y projects para el buen Gviereno de la Monarcia Espanola, quien la delica a la C. R. M. del Rei N. S. A. D 1609.
Vizcaino, Sebastian	1611-1613	Spain	Coleccion de Documentos Ineditos relativos al descubrimiento, conquista y organization de las antioguas posesiones espanoles de America y Oceania, 8(2,3), biblioteca National, Madrid, 1867.
Saris, John	1612-1613	U. K.	The voyage of Captain John Saris to Japan, 1613. ed. by Sir Ernest M. Satow, Printed for Hakluyt Society, London, 1900.
Cocks, Richard	1613-1624	U. K.	Diary keep by Head of the English factory in Japan: diary of Richard Cocks, June 1, 1615-March 24, 1622.
Willman, O. E.	1651-1652	Sweden	Beskrifwes een ressa till Ost Indien, China och Japan, Johann Kankel, Wisingborgh, 1667.
Kaempfer, Engelbert	1690-1692	Germany	"Geschite und Beschreibung von Japan" Aus den Originalhandschriften des Verfassers, Meyer, Lemgo, 1777-79.
Benyvzky, J. G.	1771	Hungery	Janko, Dr. Janos. Grof Benyovszky Moricz mint foeldrajzi Kutato, Kritikai mejegyzesek Kamcsatkatol Makaog tett utjara, Budapest, 1890.
Thunberg, Carl Peter	1775-1776	Sweden	Resa uti Europa, Afrika, Asia, foerraettad aren 1770-1779, del 3-4, Upsala, 1791, 1793.
Tising, Issac	1779-1784	Holland	Illustration of Japn, London 1822.
Polonskii, A. S.	1792-1793	Russia	Terasawa Hajime, Chishimashi, Japanese translation, 1979.
Doeff, Hendrick	1798-1817	Holland	Herinneringen uti Japan, Haarlem, 1833.
Krusenshtern, A. J.	1803-1804	Russia	Reise um die Welt in den Jahren 1803, 1804, 1805 und 1806, gedruckt in der Schnoorschen Buchdruckerey, St. Petersburg, 1810.
Golovnin, W. M.	1811-1813	Russia	Zapiski Vasiliya Mikhailovicha Golounina plenuu yapontsev 1811, 1812 i 1813, godakh, i zhizneopisanie avtora, 1816.
Hall, Basil	1816	U. K.	Account of voyage of discovery to the West Coast of Corea, and the Great Loo-choo Island, John Murray, London, 1818.
Siebold, P. F.	1822-1829	Germany	"NIPPON". Archiv zur Beschreibung von Japan und dessen Neben und Schutzlaendern Jezo mit den suedlichen Kurilen, Sachalin, Korea und den Liukiu-Inseln. Herausgegeben von seinen Soenen. Zweite Auflage, K. U. K. Hofbuchhandlung von Leo Woerl, Wuerzburg und Leipzig, 1897.
Fisscher, J. F. O.	1829	Holland	Bydrage tot de kennis van het Japansche Ryk, J. Muller, Amsterdam 1833.
MacDonald, Randal	1848-1849	Canada	Japan, Story of Adventure of Randal MacDonald, First Teacher of English in Japan, A. D. 1848-49.
Will, J. B.	1853-1920	U. K.	Looking Back, Trading under Sail off Japan, Sophia University, Tokyo, 1968.
Hawks, Francis L.	1853-1854	U. S. A.	Narrative of the expedition of an american squadron to the Cina Seas and Japan, The Congress of the United States, Washington, 1856, 2vols.
Perry, Matthew	1853-1854	U. S. A.	The Japan Expedition, 1852-1854 The Personal Journal of Commodore Matthew C. Perry, Pineau, Roger, ed., Smithsonian Institution Press, Washington, 1968.
Williams, S. W.	1853-1854	U. S. A.	A Journal of the Perry Expedition to Japan (1853-1854), Transactions of the Asiatic Society of Japan 37(2), Maruya, Tokyo, 1910.
Heine, Wilhelm	1853-1855	Germany	Reise un die Erde nach Japan an Bord der Expeditions-Escadre unter Commodore M. C. Perry in den Jahren 1853, 1854 und 1855, unternommen im Auftrage der Regierung der Vereinigten der Staaten, Holzschnitt von Eduard Kretzschmar, Leipzig, Hermann Costnabe und New York, 1856.
Goncharov, I. A.	1853-1854	Russia	Fregat "Pallada" ocherki po puteshestvii Inana Goncharova, C. Peterburg, 1857.
Luehdorf, Fr. Aug.	1855-1856	Germany	Acht Monaten in Japan, nach Abschluss des Ver trags des von Kanagawa, H. Strack, Bremen, 1857.
Heusken, Henry	1856-1861	Holland	Diary of Henry Heusken 1855-1861 transrated and edited by Jeannette C. Van der Corput and Robert A. Wilson, Rutgers University Press, New Brunswick, 1964.
Harris, Townsend	1856-1863	U. S. A.	The complete journal of Townsend Harris, Japan Society in New York, Garden City, 1930.
Oliphant, Laurence	1857-1859	U. K.	Narrative of The Earl of Elgin's Mission to China and Japan in the years 1857, '58, '59, Willam Blackwood and son, Edinburgh and London, 1859, 2vols.
Meerdervoort, Ponpe	1857-1862	Belgium	Vijf Jaren in Japan (1857-1863): Bijdragen tot de kennis van het Japansche keizerrijk en zijne bevolking, 2 dls, Frima van den Heuvel & van Santen, Leiden, 1867.
Polsbroek, J. D. G.	1857-1870	Holland	Journal van Jonkheer Dirk de Graeff van Polsbroek 1857-1870, Ingeleid en geannoteerd door Herman J. Moeshart, Van Gorcum, Assen, 1987.
Kattendyke, W. J.	1857-1859	Holland	Uittreksel uit het dagboek van W. J. C. Ridder H. V. Kattendyke gedurende zijn verblijf in Japan in 1857, 1858 en 1859, W. P. van Stockum, 'sGravenhage, 1860.
Vysheslavtsov, A. V.	1858-1859	Russia	Ocherki perom i karandashom iz krugosvetnogo plavanija v 1857, 1858, 1859 i 1860 godakh, 1862.
Siebold, A. F.	1859-1887	Germany	PH. FR. VON SIBOLD'S LETZTE REIZE NACH JAPAN 1859-1862, Von Seinem Aeltsten Sohne Alexander Freiherrn von Siebold, Verlag von Kisab Jamai, Monatsschrift Ost-Asien, Berlin 1903.
Bauduin, A. J.	1859-1874	Holland	Vos Miyako, Orandaryoji no Bakumatsuishinn, Japanese translation, 1987.
Hodgson, C. P.	1859-1860	U. K.	A residence at Nagasaki and Hakodate in 1859-1860, with an account of Japan generally, R. Beutley, London, 1861.
Alcock, Rutherford	1859-1865	U. K.	The Capital of the Tycoon; A Narrative of a three years' residence in Japan, Harper, New York, 1863, 2vols.
Lindau, Rudolph	1859-1869	Switzerland	Un voyage autour du Japon, Hachette, Paris, 1864.
Hepburn, J. C.	1859-1892	U. S. A.	Takaya Michio, The letters of Dr. J. C. Hepburn, Toshin Shobo, Tokyo, 1955.
Eulenburg, F. A. G.	1860-1861	Germany	Die Preussische Expedition nach Ost-Asien nach Amtlich Quellen, Erster Band, mit XII Illustrationen und II Karten, Koeniglichen Geheimen Orer Hofbuchdruckerei, Berlin, 1864.
Spiess, Gustav	1860-1861	Germany	Die Preussische Expedition nach Ostasien Waerend der Jahre 1859-1862. Reise-Skizzen aus Japan, China und Siam, Leipzig, 1864.
Werner, Reinhold	1860-1862	Germany	Die preussische Epedition nach China, Japan und Siam in den Jhren 1860, 1861 und 1862, F. A. Vrockhaus, Leipzig, 1873.
Brant, Max	1860-1875	Germany	Drei und dreissig Jahre in Ost-Asien Erinnerungen eines deutschen Diplomaten, Georg Wigand, Leipzig, 1901-1902, 3vols.
Fortune, Robert	1860-1861	U. K.	Yedo and Peking, John Murray, London, 1863.
Nikolai	1861-1869	Russia	Yaponiya tochki zreniya khrstianskoi missin, 1869.
Black, J. R.	1861-1880	U. K.	The Far East, An Illustrated Fortnightly Newspaper, 1870-1874.
Montblanc, Charles de	1861-1862	France	Le Japon, Imprimen'e de J. Clay, Paris, 1865.
Willis, William	1861-1877	U. K.	Hugh Cortazzzi, Dr. Willis in Japan 1862-1877 British medical pioneer, The Athlono Press, London,

1985.

Ballagh, Margaret T. K.	1861-1909	U. S. A.	Glimpses of Old Japan 1861-1866, Methodist Publishing, Tokyo, 1908.
Pumpelly, Raphael	1862-1864	U. S. A.	Across America and Asia, Notes of A five Years' Journey around the World and of Residence in Arizona, Japan and China, 5th ed., Leypoldt & Holt, New York, 1870.
Blakiston, T. W.	1862-1884	U. K.	A journey in Yezo 1872.
Satow, E. M.	1862-1900	U. K.	Satow Papers, PRO 30/33, The Public Record Office, U. K. 1871-1882.
Humbert, Aime	1863-1864	Switzerland	Le Japon illustre, Librairie de L. Hachette et C, Paris, 1870, 2vols.
Schliemann, Heinrich	1865	Germany	La Chine et le Japon au temps present de Saint-Petersbourg, Librairie Centrale, Paris, 1867.
Parks, Harry	1865-1883	U. K.	F. V. Dickins, The Life of Sir Harry Parks, Sometime Her Majesty's Minster to China and Japan, Macmillan and Co., London, 1894, 2vols.
Arminjon, V. F.	1866	Italy	Il Giappone e il viaggio della Corretta Magenta nel 1866, R. I. dei Sordo-muti, Genova, 1869.
Suenson, Edouard	1866-1873	Denmark	Skitser fra Japan, Fra Alle Lande, 1868-1870.
Mitford, A. B. F.	1866-1870	U. K.	The Gater Mission to Japan, Macmillan and Co., London, 1906.
Beauvoir, C. L.	1867	Belgium	Pekin, Yeddo, San Francisco: Voyage autour de Monde, E. Plon, Paris, 1881.
Brunton, R. H.	1868-1876	U. K.	A record of Work in Helping to re-lay the Foundation of the Japanese Empire 1868-1876.
Geerts, A. J. C.	1869-1883	Holland	Japan in 1869, Japan in 1870, Japan in 1871, Japan in 1872, P. N. Van Kampenm, Amsterdam, 1870-1873.
Griffis, W. E.	1870-1874	U. S. A.	Personal Experiences, Observations, and Studies in Japan 1870-1874, The Mikado's Empire, vol2, Harper &Brothers, New York, 1876.
Huebner, A. F. V.	1871	Austria	Promenade autour du Monde par M. le Baron de Huebner,Hachette, 1877, 2vols.
Carpron, Horace	1871-1875	U. S. A.	Journal of Horace Carpron Expenditon to Japan 1871-1875, Nishijima, T. ed., Hokkaido Shinbunsha, 1985.
Clark, E. W.	1871-1875	U. S. A.	Life and Adventure in Japan, American Tract Society, New York, 1878.
Bousquet, Georges	1872-1876	France	Le Japon de nos Jours, Hachette, Paris, 1877, 2vols.
Chamberlain, B. H.	1873-1911	U. K.	Things Japanese, Being Notes on Various subjects connected with Japan, For the use of travellers and others, Sixth Edition Revised, Kegan Paul, Trench, Trubner & Co. Ltd., London, 1939.
Mechnikov, L. I.	1874-1876	Russia	Vospominaniya o dukhletnei sluzhbe v Yaponii, 1883-1884.
Covarrubias, F. D.	1874-1875	Mexico	Viaje de la Comision Astronomica Mexicana al Japon para observar el transito del Planeta Venus por el disco del sol el 8 de Diciembre de 1874, Imprenta Poliglota de C. Ramiroy Ponce de Leon, Mexico, 1876.
Dubard, Louis F. M.	1874-1875	France	Le Japon pittoresque, E. Plon, Paris, 1879
Naumann, Edmund	1875-1885	Germany	Yamashita Noboru, Nihon Chishitsu no Tankyu, Japanese translation, 1996.
Whitney, C. A. N.	1875-1900	U. S. A.	Clara's Diary, Kodansha International, Tokyo, 1979.
Vychoff, Alexander	1876	Russia	Arakawa Hidetoshi, Nihon Ryokoki, Japanese translation, 1961.
Guimet, Emile	1876-1877	France	Promenades Japonaises Tokyo-Nikko, G. Charpentier Paris, 1880.
Regamey, Felix	1876-1877	France	Japon, G. Charpentier, Paris, 1880.
Baelz, Erwin	1876-1905	Germany	Das Leben eines deutschen Arztes im erwachenden Japan, Engelhorn, Stuttgart, 1930.
Morse, E. S.	1877-1882	U. S. A.	Japan Day by Day, Houghton Mifflin, Boston, 1917.
Bird, I. L.	1878-1896	U. K.	Unbeaten Tracks in Japan, John Murray, London, 1880, 2vols.
Kreitner, Gustav	1878-1983	Austria	Im fernen Osten-Reisen des Grafen Bela Szechenyi in Indien, Japan, China, Tibet und Birma in den Jahren 1877-1880, Alfred Holder, Wien, 1881.
Fenollosa, E. F.	1878-1890	U. S. A.	Murakata Akiko, Fenollosa no Nikko Ryokoki, Japanese translation, 2000.
Young, J. R.	1879	U. S. A.	Around the World with General Grant, chapter 40-44, vol 2, Subscription Book Department, New York, 1879.
Nordenskiold, A. E.	1879	Sweden	The voyage of the Vega around Asia and Europe, with a histrical review of previous journeys along the north coast of the old world, by translated Alexander Le-slie, Macmillan, London, 1881, 2vols.
Crow, A. H.	1881	U. K.	Highways and Byeways in Japan, Sampson Low, Marston, Searle, and Rivingston, London, 1883.
Cotteau, Edmond	1881	France	Un touriste dans l'Extreme Orient, Hachette, Paris, 1884.
Krafft, Hugues	1882-1883	France	Souvenirs de notre tour du monde, Paris, 1885.
Percival, Lowell	1883-1893	U. S. A.	NOTO an unexplored corner of Japan, Houghton Mifflin, Boston, 1891.
Scidmore, E. R.	1884-1902	U. S. A.	Jinrikisha days in Japan, Harper & Brothers, New York and London, 1902.
Loti, Pierre	1885-1901	France	Japonerie d'automne, Carmen Levi, Paris, 1889.
Palmer, H. S.	1885-1893	U. K.	Letters from the Land of the rising sun:being selection from correspondence contributed to "The Times" between the years 1886 and 1892, and reproduced with the permission of the proprietors of that journal, Japan Mail, Yokohama, 1894.
La Farge, John	1886-1889	U. S. A.	An Artist's Letter from Japan, The Century Co., New York, 1897.
Goudareau, Gustave	1886	France	Excursions au Japon, Alcide Picard et Kann, Paris, 1889.
Riess, Ludwig	1887-1902	Germany	Allelei aus Japan, Deutsche Bucherei, Berlin, 1905.
Mohl, Ottmar	1887-1889	Germany	Am japanischen Hofe, Dietrich Reimer, Berlin, 1904.
Bacon, A. M.	1888-1889	U. S. A.	A japanese interior, Houghton Mifflin, Boston, 1893.
Weston, Walter	1888-1895	U. K.	A wayfarer in Unfamiliar Japan, Methuen & Co., Ltd., London, 1925.
Frazer, M. C.	1889-1894	U. K.	A Diplomat's wife in Japan: Letters from home to home, Hutchinton, London, 1899, 2vols.
Moraes, Wenceslau	1889-1929	Portugal	Cartas Intimas de Wenceslau de Moraes, Prefacio e Anotacoes de Angelo Preira e Oldemiro Cesar, Empresa Naciona de Publicidade, Lisboa, 1944.
Landor, A. H. S.	1890	U.K.	Alone with the hairy Ainu or, 3,800 miles on a pack saddle in Yezo and a cruise to the Kurile Island, John Murray, London 1893
Munzinger, Carl	1890-1895	Germany	Die Japaner: Wanderungen durch das geistige, soziale und religioese Leben des japanischen Volkes, A. Haack, Berlin, 1898.
Lafcadio, Hearn	1890-1920	Ireland	Glimpses of unfamiliar Japan, Houghton Mifflin, Boston, 1894.
Cavaglione, E.	1891	France	Le tour du monde en 245 jours, Paris, 1894.
Fisher, Adolf	1892-1907	Austria	Bilder aus Japan, Verlag von Georg Bondi, Berlin, 1897.
Schwarz, H. B.	1893-1915	U. S. A.	In Togo's Country, Jenning and Graham, Cincinnati, 1908.
Koeber, Raphael	1893-1923	Russia	Kleine Schriften, R. Hobbings, Berlin, 1925.
Korensky, Josef	1893	Czech	Cesta kolem Sueta Zaponsko, J. Otto, Praha, 1895.
d'Anethan, E. M.	1893-1910	Belgium	Fourteen years of Diplomatic Life in Japan, Stanley Paul, London, 1912.
Ribaud, M. M.	1895	France	Un ete an Japon Boreal, Dehome et Briquet, Paris, Lyon, 1897.
Bellessort, Andre	1897-1898	France	Les journees et les nuits japonnes, Perrin, Paris, 1900.
Smith, R. G.	1898-1906	U. K.	The Japanese Diaries of Richard Gordon Smith, Viking, Harmondworth, 1986.
Sergii	1898-1899	Russia	Ivan Nikoraievicii Stragorodski, Po Yaponii, Mockba,1903.
Ponting, Herbert G.	1901-1906	U. K.	In Lotus-Land Japan, Macmillan, London 1910.
Lerch, Theodor von	1910-1912	Austria	Erinnerungen eines oestreichischen Generals, Chugai-shobo, Kobe, 1970.



## 資料2 来日西洋人の翻訳書年表 List of translations

来日者名	滞り期間	国籍	旅行記名	翻訳者	出版社	出版年
Pinto, P. F. M.	1549-1556	Portugal	東洋遍歴 2	岡村多希子	平凡社	1980
Companhia de Iesus	1549-1590	Portugal	イエズス会士日本通信	村上直次郎	雄松堂	1996
Frois, Luis	1562-1597	Portugal	日本史	松田毅一・川崎桃太郎	中央公論	1977
Valignano, Alejandro	1579-1603	Italy	日本巡察記	松田毅一	平凡社	1996
Giron, Bernardino Avila	1594-1616	Spain	日本王国記	佐久間正・会田由・岩生成一	岩波	1965
Vivero, D. R.	1609-1610	Spain	ドン・ロドリゴ日本見聞記	村上直次郎	駿南社	1929
Vizcaino, Sebastian	1611-1613	Spain	ビスカイ金銀島探検報告	村上直次郎	駿南社	1929
Saris, John	1612-1613	U. K.	セーリス日本渡航記	村川堅固	雄松堂	1986
Cocks, Richard	1613-1624	U. K.	イギリス商館日記訳文編	東京大学史料編纂所	東京大学史料編纂所	1979-82
Willman, O. E.	1651-1652	Sweden	日本旅行記	尾崎義	弘文堂	1953
Kaempfer, Engelbert	1690-1692	Germany	江戸参府旅行日記	斉藤信	平凡社	1993
Benyovsky, J. G.	1771	Hungary	ベニョフスキー航海記	水口志計夫・沼田次郎	平凡社	1994
Thunberg, Carl Peter	1775-1776	Sweden	江戸参府随日記	高橋文	平凡社	1996
Titsing, Issac	1779-1784	Holland	ティチング日本風俗図誌	沼田次郎	雄松堂	1980
Polonskii, A. S.	1792-1793	Russia	ロシア人日本遠征記	林欽吾	内外社	1953
Doeff, Hendrick	1798-1817	Holland	ゾーフ日本回想録	斉藤重具	雄松堂	1966
Krusenshtern, A. J.	1803-1804	Russia	クルウゼンシュテルン日本紀行	羽仁五郎	駿南社	1931
Glovnin, W. M.	1811-1813	Russia	日本俘虜実記	徳力真太郎	講談社	1984
Hall, Basil	1816	U. K.	朝鮮・琉球渡海記	春名徹	岩波	1986
Siebold, P. F.	1822-1829	Germany	江戸参府紀行	斉藤信	平凡社	1991
Fisscher, J. F. O.	1829	Holland	フィッセル参府紀行	斉藤重具	雄松堂	1966
MacDonald, Ranald	1848-1849	Canada	マクドナルド『日本回想記』	村上直次郎・富田虎男	刀水書房	1979
Will, J. B.	1853-1920	U. K.	ウィル船長回想録	杉野目康子	北海道新聞社	1989
Hawks, Francis L.	1853-1854	U. S. A.	ペルリ提督日本遠征日記	土屋喬雄・玉城肇	弘文堂	1936
Perry, Matthew	1853-1854	U. S. A.	ペリー日本遠征日記	金井園	雄松堂	1989
Williams, S. W.	1853-1854	U. S. A.	ペリー日本遠征随日記	洞富雄	雄松堂	1993
Heine, Wilhelm	1853-1855	Germany	世界周航日本への旅	仲井鼎夫	雄松堂	1983
Goncharov, I. A.	1853-1854	Russia	ゴンチャロフ日本渡航記	高野明・島田陽	雄松堂	1988
Luedorf, Fr. Aug.	1855-1856	Germany	グレッタ号日本通商記	中村赴	雄松堂	1984
Heusken, Henry	1856-1861	Holland	ヒュースケン日本日記	青木枝朗	岩波	1989
Harris, Townsend	1856-1863	U. S. A.	ハリス日本滞在記	坂田精一	岩波	1953
Oliphant, Laurence	1857-1859	U. K.	エルギン卿遣日使節録	岡田章雄	雄松堂	1995
Meerdervoort, Ponpe	1857-1862	Belgium	ボンベ日本滞在記	沼田次郎・荒瀬進	雄松堂	1988
Polsbroek, J. D. G.	1857-1870	Holland	ポルスブルックの日記	生熊文	雄松堂	1995
Kattendyke, W. J.	1857-1859	Holland	長崎海軍伝習所の日々	水田信利	平凡社	1964
Vysheslavtsov, A. V.	1858-1859	Russia	ロシア艦隊幕末訪記	長島要一	新人物往来社	1990
Siebold, A. F.	1859-1887	Germany	ジーボルト最後の日本旅行	斉藤信	平凡社	1981
Bauduin, A. J.	1859-1874	Holland	オランダ領事の幕末維新	フォス美弥子	新人物往来社	1987
Hogson, C. P.	1859-1860	U. K.	ホジソン長崎函館滞在記	多田實	雄松堂	1984
Alcock, Rutherford	1859-1865	U. K.	大君の都	山口光朔	岩波	1962
Lindau, Rudolph	1859-1869	Switzerland	スイス領事の見た幕末日本	森本英夫	新人物往来社	1986
Hepburn, J. C.	1859-1892	U. S. A.	ヘボンの手紙	高谷道男	有隣堂	1976
Eulenburg, F. A. G.	1860-1861	Germany	オイレンブルグ日本遠征記	仲井鼎夫	雄松堂	1969
Spieß, Gustav	1860-1861	Germany	シュピースのプロシヤ日本遠征記	小澤敏夫	奥川書房	1984
Werner, Reinhold	1860-1862	Germany	エルペ号艦長幕末記	金森誠也・安藤勉	新人物往来社	1990
Brant, Max	1860-1875	Germany	ドイツ公使の見た明治維新	原潔・永岡敦	新人物往来社	1987
Fortune, Robert	1860-1861	U. K.	江戸と北京	三宅馨	広川書店	1992
Nikolai	1861-1869	Russia	ニコライの見た幕末日本	中村健之介	講談社	1998
Black, J. R.	1861-1880	U. K.	みかどの都	金井園	桃源社	1961
Montblanc, Charles de	1861-1862	France	モンブランの日本見聞記	森本英夫	新人物往来社	1987
Willis, William	1861-1877	U. K.	英国公使館員の維新戦争見聞記	中須賀哲朗	校倉書房	1974
Ballagh, Margaret T. K.	1861-1909	U. S. A.	古き日本の瞥見	川久保徳男	有隣堂	1992
Pumpelly, Raphael	1862-1864	U. S. A.	パンペリー日本踏査紀行	伊藤尚武	雄松堂	1982
Blakiston, T. W.	1862-1884	U. K.	えぞ地の旅	西島照男	北海道出版企画センター	1985
Satow, E. M.	1862-1900	U. K.	日本旅行日記	庄田元男	平凡社	1992
Humbert, Aime	1863-1864	Switzerland	幕末日本国会	高橋邦太郎	雄松堂	1969
Schliemann, Heinrich	1865	Germany	シュリーマン中国日本旅行記	藤川徹	雄松堂	1982
Parks, Harry	1865-1883	U. K.	パークス伝	高梨健吉	平凡社	1990
Arminjon, V. F.	1866	Italy	イタリア使節の幕末見聞記	大久保昭男	新人物往来社	1986
Suenson, Edouard	1866-1873	Denmark	江戸幕末滞在記	長島要	新人物往来社	1989
Mitford, A. B. F.	1866-1870	U. K.	英国貴族の見た明治日本	長岡祥三	新人物往来社	1986
Beauvois, C. L.	1867	Belgium	ジャボン	綾部友次郎	有隣堂	1984
Brunton, R. H.	1868-1876	U. K.	お雇い外国人の見た近代日本	徳力真太郎	講談社	1986
Geerts, A. J. C.	1869-1883	Holland	日本年報	庄司三男	雄松堂	1983
Griffis, W. E.	1870-1874	U. S. A.	明治日本体験記	山下英一	平凡社	1984
Huebner, A. F. V.	1871	Austria	オーストリア外交官の明治維新	市川慎一・松本雅弘	新人物往来社	1971
Carpron, Horace	1871-1875	U. S. A.	蝦夷と江戸	西島照男	北海道新聞社	1985
Clark, E. W.	1871-1875	U. S. A.	日本滞在記	飯田宏	講談社	1967
Bousquet, Georges	1872-1876	France	ブスケ日本見聞録	野田良之・久野桂一郎	みすず書房	1978
Chamberlain, B. H.	1873-1911	U. K.	日本事物誌	高梨健吉	平凡社	1969
Mechnikov, L. I.	1874-1876	Russia	回想の明治維新	渡辺雅司	岩波	1987
Covarrubias, F. D.	1874-1875	Mexico	ディアス・コバルピラス日本旅行日記	大垣貴志郎	雄松堂	1983
Dubard, L. F.	1874-1875	France	おはなさんの恋い	村岡正明	有隣堂	1991
Naumann,	1875-1885	Germany	日本地質の探究	山下昇	東海大学出版会	1996
Whitney, C. A. N.	1875-1900	U. S. A.	勝海舟の嫁クララの明治日記	一又民子	中公文庫	1996
Vychoff, Alexander	1876	Russia	日本旅行記	荒川秀俊	筑摩書房	1961

Guimet, Emile	1876-1877	France	東京日光散策	青木啓輔	雄松堂	1983
Regamey, Felix	1876-1877	France	レガメ日本素描紀行	青木啓輔	雄松堂	1983
Baelz, Erwin	1876-1905	Germany	ベルツの日記	菅沼竜太郎	岩波	1979
Morse, E. S.	1877-1882	U. S. A.	日本その日その日	石川欣一	平凡社	1994
Bird, I. L.	1878-1896	U. K.	日本奥地紀行	高梨健吉	平凡社	1992
Kreitner, Gustav	1878-1893	Austria	東洋紀行	森田明・小谷裕幸	平凡社	1992
Fenollosa, E. F.	1878-1890	U. S. A.	日光避暑・スケッチ日記	村形明子	大洋社	2000
Young, J. R.	1879	U. S. A.	グラント将軍日本訪問記	宮永孝	雄松堂	1983
Nordenskiöld, A. E.	1879	Sweden	ヴェガ号航海誌	小川たかし	フジ出版	1988
Crow, A. H.	1881	U. K.	日本内陸紀行	岡田章雄・武田万里子	雄松堂	1984
Cotteau, Edmond	1881	France	ボンジュール・ジャポン	幸田礼雅	新評論	1992
Krafft, Hugues	1882-1883	France	ボンジュール・ジャポン	後藤和雄	朝日新聞	1998
Percival, Lowell	1883-1893	U. S. A.	能登・人に知られぬ日本の辺境	宮崎正明	十月社	1991
Scidmore, E. R.	1884-1902	U. S. A.	シドモア日本紀行	外崎克久	講談社	2002
Loti, Pierre	1885-1901	France	日本の秋	村上菊一郎・吉永清	角川書店	1953
Palmer, H. S.	1885-1893	U. K.	黎明期の日本からの手紙	樋口次郎	筑摩書房	1982
La Farge, John	1886-1889	U. S. A.	画家東遊録	久富貢・桑原住雄	中央公論美術出版	1981
Goudareau, Gustave	1886	France	仏蘭西人の駆けある記	井上裕子	まほろば社	1987
Ries, Ludwig	1887-1902	Germany	ドイツ歴史学者の天皇国家観	原潔・永岡敦	新人物往来社	1988
Mohl, Ottmar	1887-1889	Germany	ドイツ貴族の明治宮廷記	金森誠也	新人物往来社	1988
Bacon, A. M.	1888-1889	U. S. A.	華族女学校教師の見た明治日本の内側	久野明子	中央公論	1994
Weston, Walter	1888-1895	U. K.	ウエストンの明治見聞記	長岡祥三	新人物往来社	1987
Frazer, M. C.	1889-1894	U. K.	英国公使夫人の見た明治日本	横山俊夫	淡交社	1988
Moraes, Wenceslau	1889-1929	Portugal	日本の追慕	花野富蔵	筑摩書房	1968
Landor, A. H. S.	1890	U. K.	エゾ地一周ひとり旅	戸田祐子訳	未来社	1985
Munzinger, Carl	1890-1895	Germany	ドイツ宣教師の見た明治社会	生熊文	新人物往来社	1987
Lafcadio Hearn	1890-1920	Ireland	日本の風土	平井呈一	筑摩書房	1954
Cavaglioni, E.	1891	France	明治ジャポン	森本英夫	新人物往来社	1987
Fisher, Adolf	1892-1907	Austria	100年前の日本文化	金森誠也・安藤勉	中央公論	1994
Schwarz, H. B.	1893-1915	U. S. A.	薩摩国滞在記	島津久大・長岡祥三	新人物往来社	1984
Koeber, Raphael	1893-1923	Russia	ケーベル博士随筆集	久保勉	岩波	1928
Korensky, Josef	1893	Czech	明治のジャポンスコ	鈴木文彦	サイマル出版	1985
d'Anethan, E. M.	1893-1910	Belgium	ベルギー公使夫人の明治日記	長岡祥三	中央公論	1992
Ribaud, M. M.	1895	France	北日本に於ける一夏	海野綾	アイワード	1996
Bellesort, Andre	1897-1898	France	明治滞在日記	大久保昭男	新人物往来社	1989
Smith, R. G.	1898-1906	U. K.	ゴードンスミスのニッポン仰天日記	荒俣宏・大橋悦子	小学館	1993
Sergii	1898-1899	Russia	掌院セルギイ北海道巡回記	宮田洋子	キリシタン文化研究会	1972
Ponting, Herbert G.	1901-1906	U. K.	英国特派員の明治紀行	長岡祥三	新人物往来社	1988
Lerch, Theodor	1910-1912	Austria	明治日本の思い出	中野理	中外書房	1970

## あとがき Postscript

研究の始まりはいつもちょっとしたきっかけである。東京工業大学在学中に助手であった渡辺貴介先生から、イサベラ・バードの話を知った。東京からつくばを往復しているときに時間があつたので、八重洲の本屋でバスの中で読む本を探した。その中にイサベラ・バードの『日本奥地紀行』があつた。先生の話を知っていなければ手に取ることも無かつた。この本を読んでいるうちに、面白い研究を考えた。それが外国人旅行者が見た日本の風景の研究であつた。この研究は冗談見たいなものと思つて始めたが、文献探しが大変時間のかかるものであることが分かり、面倒な研究を始めたと思つて内心がっかりしていた。実験やコンピュータの作業であれば簡単に結果が出る。風景の記述を読み取るだけでも大変長い時間がかかる。文献を探すだけでも、容易ではない。まして原文を探すとなると、行き着かないものも多かつた。

風景の記述が、分厚い日記のごく一部に出てくる時など、読まなければ良かつたと思つることが度々あつた。ほとんど風景の記述が無い本も多い。文献調査に無駄な時間が多く費やされた。また、風景の問題は現地で確かめないと分からないものが多い。現地を訪ねて見ても、その場所すら分からないものが多い。100年も経てば、建物や道路はもとより周辺の植生まで変わつている。地形すら変わつている場所も多い。現在までに20数カ所を調べたが、これは各地の風景研究者と共同でなければ、詳しい内容のチェックは出来ないことが分かつてきた。しかし、どこに風景の研究者が居るのだろうか、皆目見当がつかない。古い記述を調べて地方自治体を訪ねると、年配の暇な人が相手をしてくれることが多かつた。残念ながら彼らには風景や景観という概念は無く、古文や言い伝えの専門家であることが多かつた。彼らを共同研究者にして行くには無理がある。

風景の鑑賞は古代中国の山水画に始まり、欧米ではオランダ風景画以降、広く盛んになつた。風景に関する日本の著書を探り、明治から現在まで、余り学問的に進歩していないことが分かつた。風景に関する学術書の訳本を読んで、諸外国でも似たようなものと推察された。これから科学的な研究が始まることが分かつてきた。環境研究の中に環境知覚という研究分野があり、これが基礎的な情報を提供すると思われる。しかし、物質科学に重点を置いた現在の環境研究では、このような分野が発展することは期待できない。どこか別の分野で研究が進むかも知れない。

2003年の当研究所の公開シンポジウムでポスター発表させていただいた。ほとんど反応が無いように思われた。しかし、新聞記者が記事にするということで、取材に来た。そして色々な人から調べた記述を公開して欲しいと手紙を戴いたり、電話で言われた。そこでこのような報告書を作成することになった。この報告書を、次世代の風景研究者が参考にしてくれれば幸いである。

2004年4月8日

独立行政法人国立環境研究所  
社会環境システム研究領域主任研究官 青木陽二

RESEARCH REPORT FROM  
THE NATIONAL INSTITUTE FOR ENVIRONMENTAL STUDIES, JAPAN  
No. 185

国立環境研究所研究報告 第185号  
(R-185-2004)

問い合わせ先  
社会環境システム研究領域 青木 陽二  
TEL 029-850-2389 FAX 029-850-2572 E-mail : yojiaki@nies.go.jp

---

【平成16年4月14日編集委員会受付】

【平成16年5月21日編集委員会受理】

平成16年6月発行

発行 独立行政法人 国立環境研究所  
〒305-8506 茨城県つくば市小野川16番2  
電話 029-850-2343 (ダイヤルイン)

---

印刷 有限会社 アレス  
〒305-0032 茨城県つくば市竹園2-8-11

Published by the National Institute for Environmental Studies  
16-2 Onogawa, Tsukuba, Ibaraki 305-8506 Japan  
June 2004

無断転載を禁じます

